

ПАМЯТНИКИ
СЛАВЯНО-РУССКОЙ ПИСЬМЕННОСТИ

ИЗДАНИЕ

ИМПЕРАТОРСКОЮ АРХЕОГРАФИЧЕСКОЮ КОММИССИЕЮ

I

ВЕЛИКІЯ МИНІИ ЧЕТВИ

НОЯБРЬ

ТЕТРАДЬ Ш-я

(съ общими къ 1-й части IX выпуска введениемъ и оглавленіемъ)

МОСКВА
Синодальная Типографія.
1914.

ПАМЯТНИКИ

СЛАВЯНО-РУССКОЙ ПИСЬМЕННОСТИ

ВЪЯВЛѢНІЯ ЖИВЪИ ЧЕСТИ

СЪБРАННЫЯ

ВСЕРУССІЙСКИМЪ МИТРОПОЛИТОМЪ МАКАРІЕМЪ

выпущена въ-гв' часть 1-я.

Н О Д Б Р Ъ

Д Н И Ш І — К В

ИЗДАНІЕ

ИМПЕРАТОРСКОЙ АРХЕОГРАФИЧЕСКОЙ КОММИССІИ



МОСКВА

Синодальная Типография

№ 12

Печатано по распоряженію Императорской Археографической Коммисіи.

Первая часть выпуска IX-го Макарьевскихъ Миней Четихъ содержитъ мѣсяца Ноября дни съ 16 по 22 включительно. Изъ крупныхъ памятниковъ славянской письменности, въ немъ помѣщенныхъ, слѣдуетъ указать: а) толкованіе Теофилакта, архіеп. Болгарскаго, на первое евангеліе (подъ 16 числомъ) и б) повѣсть о Варлаамѣ и Іоасафѣ (подъ 17-мъ).

Теофилактовы толкованія на евангеліе отъ Матѳея въ Четихъ Минейхъ митр. Макарія даны въ двухъ редакціяхъ: *первой*, краткой по существу и древнѣйшей по происхожденію, которая внесена въ Успенскій изводъ (по библиотечному обозначенію Синодальнѣй) и *второй*, полной и исправленной, которая содержится въ Царскомъ изводѣ (по библиотечному обозначенію Успенскомъ); что касается Софійскаго извода, то въ немъ совсѣмъ нѣтъ Теофилактова творенія. Первую редакцію относятъ къ XII вѣку и даже допускаютъ, что самъ авторъ, дѣйствовавшій въ Болгаріи въ концѣ XI и началѣ XII вѣковъ, распорядился о переводѣ своего труда на славянскій языкъ (Невоструева, разсмотрѣніе рецензій на описаніе рукописей Синод. Библиотекъ, СПб. 1870, сс. 68—69). Вторая редакція появилась въ XIV вѣкѣ (отъ середины XV-го мы уже имѣемъ списки ея—Троицк. Лавры № 107 и Погод. 171), подъ сербскимъ вліяніемъ, о чемъ свидѣлствуютъ сохранившіеся въ русскихъ спискахъ особенности сербскаго правописанія и бытующія въ современномъ сербскомъ языкѣ слова. Въ началѣ эта редакція осложнена вставками неизвѣстнаго краткой редакціи Повѣданія о евангеліи Матѳея (столб. 2087—94, кончая словомъ: аминь), съ именемъ І. Златоустаго, и сокращеніемъ принадлежащихъ этому отцу 2 и 4-й гомилій на то же евангеліе (столб. 2107—18 и 2118—24) вмѣстѣ съ особымъ поученіемъ (2131—6), которое сдѣлано изъ правоучительной части 4-й бесѣды Златоуста на первое евангеліе и носитъ специальное заглавіе: *слово, ѡакѡ подоваѣтъ въ ѣрномъ чнсто ѡ прѣво житіи ѡмѣти* (въ рукописяхъ встрѣчается и въ отдѣльномъ отъ Благовѣстника видѣ). Заканчивается вторая редакція XIX-й главой евангелія отъ Матѳея (далѣе обѣ версіи совпадаютъ), въ большинствѣ случаевъ удачно возстановляетъ греческую истину, отъ которой часто и рѣзко отступалъ древній переводчикъ и принимаетъ по временамъ добавочныя чтенія греческихъ кодексовъ, которыхъ не было у переводчика старшей редакціи. Не лишне замѣтить, что вторая редакція Теофилактовыхъ толкованій на евангеліе отъ Матѳея, какъ болѣе исправная сравнительно съ первой, была принята Русскою Церковью и вошла въ первое печатное Московское изданіе Благовѣстника 1648 г.—Первая редакція напечатана въ настоящемъ выпускѣ на правыхъ столбцахъ, а вторая—

на лѣвыхъ, при чемъ, въ видахъ сохраненія мѣста, концы отдѣловъ младшей редакціи иногда переносились на свободныя поля старшей.

Повѣсть о Варлаамѣ и Іоасафѣ во всѣхъ трехъ изводахъ Ноябрьской Минеи Четъей Митрополита Макарія находится не въ старшей редакціи, представленной, напр., № XI Новоспас. собранія, бум., конца XIV в., или № 24 Чудовскаго, пергам., XV в., а въ изводѣ *Аѳанасіевскомъ*. Называемъ такъ минейную редакцію повѣсти потому, что въ перечень языческихъ боговъ и ихъ походовъ (стлб. 2833) писецъ Аѳанасій внесъ отъ себя замѣчаніе: (и ѿнѣ злыѣ дѣ), ѿже грѣшныи азъ ѿданаѿ не дерзнуѣ написанѣ въ книгѣ сихъ написати, но престоупѣ: срамно бо естъ доврѣ и нечѣпо слышати, братѣе, ѣже Нахоръ глѣ. Этотъ изводъ знаменитой повѣсти получился, главнымъ образомъ, путемъ сокращеній и пропусковъ въ текстѣ старшей версии, буквально слѣдующей тому, который изданъ Буасонадомъ въ *Anecdota graeca*, IV, и перепечатанъ въ 96 томѣ Патрологіи Миня. Кое-гдѣ, впрочемъ, въ Аѳанасіевскомъ изводѣ сдѣланы незначительныя въ количественномъ отношеніи прибавки, внесены въ текстъ, вѣроятно съ полей, аскетическія размышленія и киноварью подчеркнуты какъ эти послѣднія, такъ и многія другія мѣста (напр. начала бесѣдъ Варлаама съ Іоасафомъ). Благодаря киноварнымъ росписямъ (онѣ напечатаны разрядкой), получалась возможность легче разобраться въ текстѣ, который въ старшей редакціи, за немногими исключеніями, данъ въ сплошномъ видѣ, по примѣру греческихъ списковъ. По обилію киноварной росписи въ текстѣ, не вездѣ, впрочемъ, послѣдовательно проведенной разными списками, Аѳанасіевскій изводъ повѣсти о Варлаамѣ и Іоасафѣ распознается съ перваго взгляда.

Изъ статей мелкихъ, вошедшихъ въ первую часть IX выпуска Минеи, заслуживаютъ особаго упоминанія слѣдующія.

Слово съ именемъ Памвы (стлб. 2065), Нитрійскаго отшельника IV в., къ ученику своему «о пустынномъ житіи», какъ восполняетъ Прологъ Синод. Библ. № 244 минейное надписаніе. Слово взято изъ Патерика Поглавнаго и представляетъ выдающійся интересъ для исторіи церковныхъ обрядовъ.

Мученіе ап. Матѳея (стлбб. 2068—79) любопытно въ томъ отношеніи, что представляетъ собой редакцію, въ которой, по мѣстамъ, соединяются особенности греческой и латинской версій, опубликованныхъ въ изданіи Боннѣ *Acta apostolorum apocrypha* (Lipsiae, 1898).

Чудо св. Чудотворца Евпатія о зміи (стлб. 2619—32) содержитъ отрывокъ (съ чудесами) изъ житія Ипатія Гангрскаго, отца перваго вселенскаго собора. Отрывокъ взятъ не изъ принятыхъ церковью житій (*βίος* въ *Μυημεία ἀγιολογικά* Феофила Іоанна, Венеція, 1884, и *βίος καὶ μαρτύριον* у Латышева, *Menologii anonimi Byzantini saeculi X fasciculus prior*, Petropoli, 1911), а изъ внесеннаго въ индексъ (Лѣтоп. зан. Арх. Ком. 1861, в. 1, с. 40) отреченныхъ книгъ Евпатіева мученія («что седмижды умеръ, а седмию ожилъ»), которое напечатано Тихонравовымъ въ Памятникахъ отреченной русской Литературы (СПб. 1863, т. 2, сс. 121—45) по сербскому списку XV в. изъ собранія Григоровича. Минейная статья представляетъ собой отдѣльные эпизоды апокрифическаго мученія въ иной (русской) редакціи. Вѣроятно, уступая требо-

ваніямъ индекса, разсказъ опускаетъ семь воскресеній Ипатія, расширяетъ молитву его и принимаетъ надписаніе «Чудо», хотя кромѣ главнаго чуда—змѣборства, въ статьѣ содержитсяъ еще четыре чудесныхъ дѣяній святого. Сотрудники митр. Макарія въ данномъ случаѣ были разборчивѣе, чѣмъ составитель службы Ипатію, помѣщенной въ пергам. Псалтири XIV в. (Синод. Библ. № 325), который построилъ свое твореніе цѣликомъ на апокрифѣ и даже не опустилъ седмочисленныхъ смертей святого (л. 140). Помѣщеніе службы въ Псалтири, на ряду съ избранными празднествами круга церковнаго, заставляетъ думать, что св. Ипатій особенно почитался на Руси, если не вездѣ, то, по крайней мѣрѣ, въ опредѣленныхъ областяхъ. Въ силу такого почтенія (и, можетъ быть, врачевальнаго характера молитвы Ипатія, стлб. 2629), казалось неудобнымъ день памяти святителя оставить въ Минеяхъ безъ особаго сказанія, хотя бы и въ видѣ извлеченія изъ отреченнаго мученія.

По оригинальности и занимательности содержанія достойно особеннаго вниманія Слово о судѣхъ Божіихъ неиспытанныхъ (стлб. 3005), извлеченное изъ Патерика Поглавнаго и входящее въ составъ нашихъ прологовъ.

Изъ житій русскихъ святыхъ въ настоящей части выпуска читаются два: а) житіе и подвизи препод. Никона, ученика блаженнаго Сергія Чудотворца (стлб. 2891—2912) и б) убіеніе великаго князя Михаила Ярославича Тверскаго отъ безбожнаго царя Азбяка (стлб. 3092—104).

Наконецъ, полезно упомянуть о не совсѣмъ обычномъ въ нашей древней письменности фактѣ, что подъ 21 Ноября (стлб. 3065—71) находимъ въ Макаріевскихъ Минеяхъ толкованіе, очевидно предназначенное къ произнесенію въ храмѣ, на апокрифическое первоевангеліе Іакова, какъ будто бы оно было однимъ изъ каноническихъ евангелій.

Настоящій выпускъ Макаріевскихъ Четіихъ Миней приготовленъ къ печати и изданъ подъ наблюденіемъ Завѣдующаго Синодальной (Патріаршей) Библіотекой въ Москвѣ, Сотрудника Императорской Археографической Коммиссіи, Н. П. Попова.

Углавлѣніе а-й части д-го кыпска великихъ Миней.

	столбцы
Мѣца Номбра въ 31 днь пѣмать стго апа Мадѣа евлѣт.	вѣа.
В' тый же днь стрѣсть стго мученика Варлама старца	—
В' тый же днь заколеніе стго апостола Іакова, брата Іоанна Бѣгословеца	вѣб.
В' тый же днь слово ѡ видѣніи Павла апа, Іоанъ Злаѣстаго	вѣг.
В' той же днь слово стго ѡца Памѣва, поученіе къ оученикоу сквѣмоу.	вѣе.
В' тый же днь стго апостола і евлѣста Матѣа мчнѣ	вѣи.
Книга сты Мадѣ евлѣстѣ тѣковой	вѣд.
Ѣже ѡ Матѣа стго евлѣа глѣвы	впа.
Прѣсловіе стго евлѣа, Ѣже ѡ Матѣа	впа.
Иже ѣ стыѣ ѡца ншего Іоанна, архіепіскупа Кѡнстантина града, Злаѣстаго, повѣданіе ѡ евлѣа стго Матѣа евлѣста. Слѣво а: прѣдсловіе	впз.
Блженнаго Фѣѡдилакта, архіепіпа Болгарскаго, о евлѣа Матѣевѣ сказаніе въкратцѣ, ѡ Злаѣстова еказаніа	вѣе.
Ѣ Матѣа стго блговѣствованіе. Гла первая	вѣс.
Иже ѣ стыѣ ѡца ншего Іоанна, архіепіпа Кѡнстантина града, Злаѣстаго, слово ѡ Матѣа евлѣста	врз.
Слово, пакѡ подоваѣтъ вѣрномуу чисто и правѡ житіе имѣти. Поученіе	врпа.
Блаженнаго архіепіпа Болгарскаго Фѣѡдилакта тѣкованіе Ѣ ѡ Матѣа стго евлѣа	врѣ.
Мѣца Номбра ѣ 31. Чудо стго чудотворца Фѡпатіа ѡ зми	вхд.
— — — Млѣ стго Фѡпатіа	вхѣд.
— — — Слово похвалное стго Фѡпатіа	вхпа.
В тѣ днь похвалное въкратцѣ словеса изъѡбраженіе стгомоу апаѣ и евлѣстѣ Матѣевѣ	вхпа.
Мѣца того же 31. Пѣмать стго іеуалиста Матѣа	вхпа.
Мѣца того же въ 31 днь прѣвнаго ѡца нашего Григоріа Чѡтворца, іепіпа Новыа Кесаріа	вхпа.
В' тый же днь прѣвнаго ѡца Лазора Иконійскаго, иже вѣ при иконоборцихъ: и стго ѡца Іоанна Кожника, в Лоумѣѣ пострадаваша (безъ стиха и еказаніа)	вхпа.
В' той же днь стго ѡца Варлаа Пустынника	—
В' той же днь поученіе Варлаа къ Ісафѣ, пѣче же реци и намѣ	вхпа.
В' той же днь слово ѡ Фѡхаристѣ пастѣѣ	вхи.
В' той же днь житіе стго Григоріа Чѡтворца, списано стмѣ Григоріе Ниськѣ	вхпа.
В' тый днь. Стѣ книга принесена бѣ изъ видѣтриваа Единопа, глѣмыа Индѣскыа страны, во стыи гра Іерлѣмѣ Іоанно мнхѣ, моумѣ чтнвмѣ и добродѣтелнѣ, сѣшаго монастыра стго Фѣвы. Изъѡбраженіе дшеполезно.—Сна книга Ісафа дѣбаніе, емоу наказатель аѣка пѣстынникѣ Варлаамѣ	вѣд—е.
Мѣца Номра въ 31. Житіе и подвижи прѣвнаго ѡца нашего иѣмѣна Никона, оученика блженнаго Фегіа Чудотворца	вѣча.

	СТОЛБЦЫ
И́ца того́ же ѿ пáмать ѿже ко сѣбѣ ѿца́ нашего Григòрїа Чю̀творца (со стихомъ)	«вцѣі.
в' той же днь пáмать прѣвнаго ѿца́ нашего Лазаря писца (со стихомъ)	«вц҃гї.
в' той же днь прѣвныи ѿць нашъ Логінъ міромъ скончася (стихъ)	«вц҃дї.
в' той же днь сѣбѣ Генадїе патрїархъ міромъ оу̀спе (стихъ)	—
в' той же днь сѣбѣ Максимъ, патрїархъ Константина града, міромъ оу̀спе (стихъ).	—
И́ца того́ же вѣ и́и днь страсть сѣго мѣнка Платона	«вцѣі.
в' той же днь стрѣть сѣго мѣнка Романа и ѿ с нимъ млáнецъ	—
в' той же днь прѣвнаго ѿца́ Варла́ма и Ясафа поусты́нника, сѣа Явернна цр҃кв.	«вц҃сі.
в' той же днь слѡ́ о вндѣнїи Іасафокѣ	«вц҃к.
в' той же днь слѡ́ о смїренїи, егѡ́ воитѣа вѣсн.	«вц҃ба.
И́ца того́ же вѣ и́и мнїе сѣго Платона	«вц҃бв.
в' той же днь мнїе сѣго Романа, рекше похвала	«вц҃ма.
И́ца того́ же и́и пáмать свѣтаго мѣнка Платона (со стихомъ)	«вц҃мс.
в' той же днь сѣго моченника Романа (со стихомъ)	«вц҃мз.
в' той же днь сѣго младенца, ѿже, вѣпрошенъ и Хѣ исповѣда, мечемъ скончася (стихъ)	—
в' той же днь пáмать сѣго моченика Захѣа, дїакона Гадаринскыа цр҃кве, и сѣго Я́лфеа (со стихомъ)	«вц҃мн.
И́ца того́ же вѣ дї днь пáмать сѣго прѣрка Я́вдѣа	«вц҃мд.
в' той же днь сѣго мѣнка Я́зїа Чю̀творца	—
в' той же днь сѣаго мѣченника Романа	«вц҃н.
в' той же днь сѣбѣ мѣнкъ Я́нфима, Фалелѣа, Христофора, Фѣфимѣ и чадѣ еа: и сѣго моченика и Ягадоника, ѿже ѿ Кесарнѣ Палестинскыа, пострадавша при Максимыанѣ (безъ стиха и сказанїя)	—
в' той же днь прѣчка сѣго Варла́ма о временнѣ семъ вѣцѣх.	«вц҃нѣ.
в' той же днь слѡ́ко сѣго Іу́анна Златоустаго, ꙗко не подоваѣтъ ѿнмѣти чю̀жаго ѿмѣнїа, ни ѿвндѣти едоу́нцъ	«вц҃н҃г.
в' той же днь мѣченїе сѣго моченника Варла́ма	«вц҃н҃с.
Сказанїе прѣречствѣ Я́вдїнна	«вц҃ѣв.
Прѣречство Я́вдїнно	—
Я́внѣ (краткое сказанїе о пророкѣ)	«вц҃ѣд.
И́ца того́ же дї пáмать сѣго прѣрка Я́вдїа (со стихомъ)	«вц҃ѣе.
в' той же днь сѣго мѣченника Варла́ма (со стихомъ)	—
в' той же днь пáмат сѣго моченника Я́зїа (со стихомъ)	«вц҃ѣс.
в' той же днь пáмать сѣбѣ мѣнкъ рн коинъ, ѿже сѣ сѣбѣмъ Я́зїе́ скончавшїмѣа (стихъ)	«вц҃ѣз.
в' той же днь сѣбѣ мѣнкъ вї коинъ, ѿже мечемъ скончашася (стихъ)	—
в' той же днь сѣго моченника Я́гапїа (стихъ)	—
И́ца того́ же вѣ к днь пáмать прѣвнаго ѿца́ нашѣ Григòрїа Декаполїта и прѣ- празньство сѣбѣ Бѣа́	—
в' той же днь страсть сѣго мѣнка Даснѣ в дороствалѣ гра́	«вц҃ѣн.
в' той же днь сѣбою мѣнкоу́ Нїросы епискупа, Иосифа, оу́чника его	«вц҃ѣд.
в' той же днь сѣбѣ мѣнкъ Іу́анна, Саверьа, Ісакїа еписпа, и Пїппа, Ісакїа	—
в' той же днь сѣбѣ мѣнкъ Я́зїата Скопца и Сасонїа, и ѿны	«вц҃о.
в' той же днь сѣбѣ архїеписпа Филїмона и Саснана, и сѣго Феѡкїтнста патрїарха и Фвстафїа, Фесспенѣа и Я́натолиа: и пáмать сѣбѣмъ ѿць, архїеписпа Константина града, Максимыана, Прѡкла, Я́натолиа, Генадїа, Я́гннадолїа (безъ стиха и сказанїя)	—

	СТОЛБЦЫ
В' той же днь слово стго Антиоха ѿ мѣгыни и ѿ ищелевѣи	*вцбд.
В' той днь слово ѿ изъгнанїи Іѡанна Златаустаго	—
Ица того же к мученїе стгы мчнкз Ѳустадїа, Ѳеспесїа и Анатолїа, и ѿже с ними	*вцбд.
Ица того же к стго Григорїа Декаполита (со стихомъ)	*га.
В' той днь ѿже вк стгыхъ ѿца нашего Прокла, архїеппа Коністантінаграда (безъ стиха и сказанїя)	*гб.
В' той днь стго мученика Дасїа, ѿже ѿ Родостола (со стихомъ)	—
В' той же днь паматъ стгы мученикз Ѳустафїа, Ѳеспесїа и Анафолїа (со стихомъ)	*гг.
В' той же днь стгыхъ архїеппз Филимона и Васїана, и стго Ѳеѡктиста патрїарха: и паматъ стгыхъ архїеппз Коністантінаграда Максимїана, Прокла, Анатолїа, Генадїа, Игинадѡлїа (безъ стиха и сказанїя)	—
Ица того же вк ка днь вхѡ вк црквь Бжїа Игре, сщци еи треи лѣтз	*гд.
В' той же днь словъ ѿ судѣхъ Бжїихъ неиспытаемыхъ, молившюса ѿ нихъ нѣкоему черныцу, дабы вѣдалз судзбы Бжїа	*ге.
В' той днь слово Іѡанна Златауста	*ги.
В' той же днь. ѿже вк стгыхъ ѿца нашего Германа, архїеппа Коністантінаградъ бывшаго, похвала ѿ Пртчїи ишеи Гжи Бци, егда принесена бы вк црквь родителема своимъ, трѣми лѣ сощци	—
Ѳудимїа инокаго на взносъ црквныи Престыа Бци, егда ѿ родителю три лѣ вdana бы .	*гбї.
Геѡргїа езерха похвала Пртыа влчца нашеа Бца, егда вdana бы вк црквь, три лѣтз сощци, родителема своимъ	*гбн.
В' той же днь поученїе на взведенїе стгыа Бца	*ггд.
В' той же днь ѿже вк стгыхъ ѿца нашего Тарасїа, архїеппа Коністантінаграда, слѡ ѿ Пртчїи влчцѣ ишеи Бци, егда приведена бысть к црковь	*гїа.
В' той же днь введенїе вк црковь стгыа Бца, трехъ лѣтз сощци еи	*ггб.
В' той же днь слово Геѡргїа езерха, похвала Пртчїи влчци нашеи Бци, егда вdana бысть вк црковь ѿ родителемъ своимъ	*гбд.
Ица того же ка ѿже вк црковь вхѡ Пртчїа влчца нашеа Бца и Приодѣца Мрїа (со стихомъ)	*ггб.
В' той же днь стго мученикоу Нирсы епкопа, Исїафа, оученика его	*ггб.
В' той же днь стгыхъ мученикз Іѡана, Саверїа, Исакїа епкпа и Папїа, Исакїа втвараго (безъ стиха и сказанїя)	—
В' той же днь слово ѿ судѣхъ Бжїихъ неиспытаемыхъ, молившюса ѿ нихъ нѣкоему черныцу, дабы вѣдалз судзбы Бжїа	—
В' той днь слово стго Іѡана Златаустаго	—
Ица того же вк кб днь стгыхъ мчнкз Архїпа, оучника Павла апла, и Филимона воина, и Афдїѣ	*ггз.
В' той же днь стртъ стгыхъ мчнкз Марка и Стефана	—
В' той же днь стгыхъ мученикз Ѳустафїа, Ѳеспесїа и Анатолїа, к Никомидїи мученикз	*ггн.
В' той же днь стртъ стго мнка Прокодїа, ѿже ѿ Палестины: и паматъ стго апла Филимона, единаго ѿ седмидесѣ: и Архїпа, и Гїсола. И паматъ прѣныхъ ѿцѣ ишеихъ, архїеппз Коністантінаграда, Максимїана, Прокла, Анатолїа, Генадїа	*ггч.
В' той днь поученїе стго Варлаама, притчѣ ѿ житїи и ѡ смерти	—
В' той же днь вбїенїе великаго кнзѣ Михайла Ярославича Тверьскаго ѿ безбожнаго црѣя Яблѣка	*ггв.

В' той же днь пѣмѣт стѣго аѣла Филимона и Архипа и Афѣонин, оученицы стѣго аѣла Павѣ великаго.	»ГРД.
В' той же днь стѣго стѣго мѣнды Киликии и стѣго мученика Валеріана и Тикоурѣтѣа (со стихомъ)	»ГРЕ.
В' той же днь стѣго Максимъ каппларіе томимъ скончѣса (стихъ)	»ГРС.
В' той же днь стѣго мѣнды два Марка и Стефанъ мечѣ скончѣшася (стихъ)	—
В' той же днь стѣго мученика Прокѣпѣ Палестинскаго (со стихомъ)	—
В' той же днь пѣмѣт стѣго мѣнка Негинна Бѣланика (со стихомъ)	»ГРЗ.
В' той же днь стѣго Хрѣтѣфоръ и Фѣдимѣа ножемъ скончѣшася (стихъ)	»ГРН.
В' той же днь стѣго мученика Фаллаѣа и Андѣма (стихъ)	—
В' той же днь стѣго Калистъ мѣрѣ скончѣса (стихъ)	—
В' той же днь стѣго мученика Фадденъ, на колесѣ привѣзанъ и низоу вѣрзо пущенъ, скончѣса (стихъ)	—



Важнѣйшія опечатки.

(текстъ и примѣчанія считаются отдѣльно).

Столбцы	строки	напечатано	читать
•вѣа	сверху 3	ἐπραγα-	επραγα:
•вѣс	снизу 9	имамъ	имамъ
•вѣѣ	прим. 4	имамъ	имамъ
•вѣлг	сверху 3	zw	zw̄
•вѣлс	между 5 и 6 сверху		4
•вѣл	прим. 5	ἀναχασθησι,	...ση
•вѣкѣ	прим. 3	врьшли	врьшлии
•вѣлс	прим. 5	не притворно	но...
•вѣлг	сверху 8	«к' тогоу же	к' тогоу же «
•вѣлн	прим. 2	ἀχούσωσιν	ἀχούσωσιν
•вѣлз	снизу 13	надаѣтъ	па...
•вѣлд	снизу 8	'	н'
•вѣлг	сверху 2	πατριάρχης	...сѣ
•вѣла	снизу 5	носылаѣтъ	по...
	снизу 2	вѣровахумъ;	...хумъ.
•вѣкѣ	прим. 4	παρθένια	пар...
•вѣтн	сверху 11	κωσωмъ	вѣ...
•вѣтн	прим. 5	5	5 χοίνικας
•вѣлз	снизу 14	иѣ вѣрнѣи	невѣр...
•вѣлс	сверху 17	вд	вз
•вѣкѣ	снизу 4	нѣ	нѣ
•вѣлн	снизу 14	ἱεραὶμι	...мъ:
•вѣлг	снизу 16	вѣзѣлнѣ	вѣзѣлнѣ
•вѣлв	сверху 5	10; тѣ	8; тѣ 10
•вѣлѣ	прим. 3	Манарія	Макарія
•вѣлѣ	сверху 7	— Бгъ	- Бгъ
•вѣл	въ концѣ прим. 22—3		Чб.
•вѣлд	снизу 15	любимаго	любимаго,
•вѣлд	сверху 12	Позѣ	Позѣ
•вѣлс	сверху 7	юдь	ѣдь
•вѣлд	сверху 18	ѣ о	ѣго
•вѣкѣ	прим. 3	на греч.	на греч. въ печ.
•вѣлн	прим. 3	υυώσεως	υυώσεως
•вѣлс	сверху 10	сѣчца 9... же 9	сѣчца... же
	снизу 16	ωυένυи	ωвоу...
•вѣлн	снизу 9	вз вращи	взвращи
•вѣлн	сверху 12	ελ	ελ
•вѣлд	сверху 7	Шѣ	Шѣ
•вѣлв	сверху 6	ἱεραὶμι	...н
•вѣлн	прим. 4	ἀξιωθέντο	...υτος
•вѣлс	снизу 16	20,	20
•гѣ	сверху 18	вашего	нашего
•гѣ	сверху 19—21	1	2
•гѣл	сверху 12	наставницю	...коу
•гѣл	сверху 15	волѣзне	...нѣ
•гѣк	сверху 20	чтѣ	чтѣ
•гѣлн	сверху 10	11	10
•гѣлн	снизу 6	нш 3	нш
•гѣч	снизу 7	иѣ	иѣ

циса мѣстоу, но іако пришлецъ къ чужійхъ жизнь проводи: то ѿ поумертвнїи не имать са тѣбѣ посрамїти, іако пришлецъ. Но да будѣ тѣбѣ ѿже¹ по сеї жизни¹ на повѣсть, іако Григорїе, ни живъ сын, нарече са мѣстоу коѣмоу: но оумеръ в тоужемъ мѣстѣ бы, преселникъ всеа земныа воз[и]вити себе ѿстаивъ, да ѿ погрестїи не дастъ на своѣ мѣстѣ. Та ѣмоу точїю || ѣдина вѣ возви чьстна, ѣа лихонмѣнїа стопа не прїатъ. ѿ напраснаго всеа тоа страны престолупленїе² ѿ ѣллинська соѣства на познанїе истїны ни оудивиса никтѣ, ѣже слово чтѣ, на Бжїи строї зрѣ, ѿмже то преложїша ѿ ажа на истїноу.

ѣже³ во то преже ѣмоу в та лѣта бы жречьства, ѣже къ прокоу тога савво чудесемъ мимоидѣ претече, — ннѣ, к семоу приложивъ слово, скажоу³.

О позорици ѿ бѣ гла во градѣ⁴.

Празнїкъ нѣкїи во⁵ градѣ вѣсови населникѣ⁵, по нѣкоѣмоу ѿтѣть законъ творї: на то вси собраша чадъ ѡкрѣтїи весїи во граѣ творити празнїкъ. ѿ бы позорїце⁶ полно ѿ пришѣшїи, да ѿ мнѣства не вѣаше гдѣ вмѣстїти на степенѣ. Всѣмъ позора ѿ послуженїа ѿгры творѣше⁷ видѣти, копла полно бы ѿгрице: да⁸ ѿ тѣ, ѿмже то бы нѣкоѣ чю народѣ, не вѣаше, кде пока-

зати⁸. Да тоу всї ѣдиноу возопїша глаго к вѣсоу, ѣмоу се творѣху празнїкъ, зовоуще ѿ, ѿ того оустроенїа мѣста прѣстрана просѣца. Да ѣма всѣ говорѣще (sic) высочѣ восхожаше гла, іако мнѣти граѣ всемоу ѣдиноу жрела соуца гла, ѿ се мѣтвѣ творѣща вѣсовѣ⁹, вѣ же мѣтвѣ (іако то слышати вѣаше слово): «Первѣ¹⁰ сотвори ны мѣсто». || Тѣ слышавъ сїи великїи || Л. 950 1 глаго ѿ прѣсѣкающїи вѣса, ѿ него се прѣстраньства прѣшаху граѣ, рече к нї (поустивъ нѣкого ѿ прѣстоу прѣ нїмъ) дати ѿ прѣстраньство ѿ пачѣ мѣтвѣ тоа. Того гла ѿ него ѿшѣша, аки тѣжко ѿсѣженїе ѡнѣ бы: тоу абїе пагоуба всѣ бы ѿ бы пѣа къ смѣха мѣсто народѣ, ѿ в веселїа мѣсто—желл: в гоуцаїи мѣсто, пїцалїи вѣплесканиа—дрѣ дръга са нѣча плакати во градѣ. Томъ во часѣ прїидѣ вѣ чѣкы гѣса тѣа, іако се ѡгнь по вса хѣвїны да ѿспалѣти хотѣху. ѿ вѣша полни потѣци ѿ кладѣси чѣкы, ѿ ѿже се хотѣху ѿгорѣти жажею, но не можаше вода оугасїти ѿзѣтри пламени в нї: но любо вода пїти, любо не пїти—ѣдина мѣра вѣаше. Да не можааху погрѣвати ѿ, но сами си¹¹ на жоупїца, рекѣще: поне тѣ си оумрѣ. Боудаше¹² во преже знамениѣ чтѣ: нѣ како во во хѣвнїѣ, на нѣ пагоуба та прїидѣше, та ѿ того разоумѣаху зла быти¹². Да ѣма всѣ бы гѣвѣ вина мѣса,

||Л. 950 в.

||Л. 950 1

1—¹ τῆ μετὰ ταῦτα βίῳ—въ послѣдующей жизни. 2—...нїа. 3—³ Τὸ γὰρ ἐν τοῖς πρώτοις αὐτοῦ τῆς ἱερωσύνης γεγενημένον χρόνῳ, ὅπερ πρὸς τὰ λοιπὰ τῶν θαυμάτων ἐπειγόμενος ὁ λόγος παρέδραμε, νῦν ἐπαναλαβὼν διηγήσομαι—происшедшее на первыхъ порахъ его священства,—что слово, торопясь къ остальнымъ его чудесамъ, опустило,—теперь снова расскажу. 4 въ греч. заглавіа нѣтъ. 5—⁵ ἦν πάνδημος ἐν τῇ πόλει—былъ всенароднымъ въ городѣ. 6 θέατρον. 7 (πάντων)... προθυμουμένων—когда всѣ готовились... 8—⁸ καὶ ἀπραχτὸς ἐγίνετο τοῖς θαυματοποιοῖς ἢ ἐπίδειξις—и представленїе оказалось невозможнымъ для фокусниковъ. 9 ...ви У. 10 гр. Ζεῦ—Зевесъ! 11 αὐτομολεῖν—сами двигались. 12—¹² Γενέσθαι δὲ οὐκ ἀδόκητον τοῦ κακοῦ τὴν προσβολὴν τοῖς ἀνθρώποις· ἀλλὰ τινος φάσματος ἐπιγινόμενου τῇ μελλούσῃ καταφθεῖρεσθαι οἰκία, οὕτως ἐπαχολουθεῖν τὴν φθοράν—шествїе же зла не было неожиданнымъ для людей, но, послѣ того какъ нѣкїй призракъ приближался къ дому, обреченному на гибель, за нимъ слѣдовала бѣда.

Л. 951 а.

іако єго сѣ призывахоу вѣса, то сѣ соверши молитвѣ ѿ, непріазньное прв-странїство твора грѣ, — выша молачїѣ великому семоу: давы ѿ оу҃стгавїлз злою сию тоучю Тѣ, єгоже сѣ проповѣдаа ѿ нарицаа Б҃га, єгѣ ѿ сами ѿповѣдахоу — поистїнѣ || сѣца Б҃га ѿ надо вѣми дѣр-жавѣ ѿмѣюща. Не-во-но¹ знаменїе сѣ, є первѣ вѣдѣше во хлѣвинѣ, тї такз оу҃же потѣ пагоуба: то тѣ точїю не вѣ-даше тоа пагубы, ѿдѣ воудѣше погк-белѣ во хлѣвинѣ тои великїи Григорїе ѿ мѣтвюю нашѣшюю азю ѿгналз ѿ тоа хлѣвинѣ¹. Скоро вѣдѣ првшеша такоа славы ѿ ѿцѣлѣвшї пагоубы, все празнѣ вѣ ѿ нї, на нѣ то сѣ вѣша пригото-вили творити ѿчищенїа ѿ помазанїа, ѿ слоуженїа кѣмирьска: вѣмѣ на вели-каго Григорїа возирающїѣ ѿ когожо к сѣвѣ родѣ своѣмоу сїнїа дѣламѣ вѣдаше ѿ. Издѣ ємоу вѣаше ѿ тѣ, ѿже ѿцѣлѣше, дшїа сїнїе. Тацѣ² во ѿскоушенїѣ мѣтв-ника гѣвлѣющїа², не вѣ помоуженїа ѿ вѣрѣ сказанїа: гѣвѣ во видѣахоу дѣлеса сїны вѣрѣ. Така вѣ чѣкѣ тѣ³, силнѣ-шїа за заравїа: зрѣви во соу҃ще, болѣхоу вѣрою: а волѣти наченше плѣтїю, на вѣроу

ѿцѣлѣвшїа. ѿ тѣ ѿблїчени прелѣти тои кѣмирьсѣ вѣвши, вси кѣ Хѣоу ѿмени прейдѣша: ѿвѣ вѣвше тою азїю, аки роу҃ками, ѿзвѣдени на ѿстиноу, а дроу҃сїи, хотѣше гонѣзнѣти пагоубы, вѣрѣ кѣ Хоу прѣднполагахоу.

Соут же ѿны памѣти великаго Григорїа доселѣ чюдеса. ѿ⁴, соумнѣше невѣрнїи⁴, да вѣша не вредилѣ, аки лѣж твѣрѣше вѣрїстѣва дѣ || ама повѣ-сти, — тѣмѣ тѣ к сїмѣ писанїи не приложїхѣ: іако слава ѿцоу ѿ сѣш, ѿ сѣтѣ дѣхоу, нынѣ ѿ прїсно, ѿ во вѣн вѣкѣ. ѿминѣ.

Л. 951 б.

|| [Р т ѿ ѿ д н ѣ]⁵ Н ѿ г ѣ в- р ѣ з і. Л. 952 а.

Сїа кнїга⁶ принесена вѣ изѣ внѣтренѣа єдїнопїа, глѣмыа ѿн-денскыа страны, во сѣыи грѣ Іерѣмѣ Іоанно мнїхѣ, мѣмѣ чѣнѣмѣ ѿ добродѣтелнѣ, сѣцаго монастыря сѣго сѣвы. ѿзоу-раженїе дѣшеполезно. Гї! кѣви, ѿчѣ.

¹—¹ Τοῦ γὰρ φάσματος ἐκείνου πρὸ τῆς ἐσομένης τῷ οἴκῳ διαφορᾶς προφασινομένου, καὶ παραχρῆμα τὴν ἀπόγνωση τῆς ζωῆς ἐμποιοῦντος, εἰς ἐγίγето τοῖς κινδυνεύουσι σωτήριος τρόπος, τὸ ἐντὸς ἐκείνου γενέσθαι τοῦ οἴκου τὸν μέγαν Γρηγόριον, καὶ δι' εὐχῆς τὸ ἐνοσχῆσαν τῷ οἴκῳ πᾶθος ἀπώσασθαι—когда же появлялся тотъ призракъ передъ грядущей на домъ заразой и производилъ немедленное отчаяніе въ жизни, одно оставалось средство спасенїа для страдальцевъ—появленїе внутри дома В. Григорїа и отгнанїе нависшей надъ домомъ бѣды молитвою. ²—² Τῆ γὰρ τοιαύτῃ πείρᾳ τῆς εὐσεβείας τοῦ ἱερέως φαυερομένης—когда благочестїе іерея сдѣлалось очевиднымъ благо-даря такому опыту... ³ добавить съ греч. νόσος—болѣзнь, опущенное при перепискѣ. ⁴—⁴ ἄπερ (θαύματα) φειδόμενοι τῆς ἀπιστοσύνης ἀκοῆς... οὐ προσεδήχαμεν—которыхъ, щадя невѣрующїй слухъ..., не приложили. ⁵ Въ У. нѣтъ. Эта кинѣ. надшїе, очевидно, сдѣлана на отдѣльной тетради, ранѣ внесенїа ея въ мѣсяч. книгу Великихъ Миней. ⁶ На греч. Boissonade, anecdota graeca, vol. IV, Parisiis, 1832; перепечатано въ патро-логии Миня, греч. серїи, т. 96, ff. 859 и слл. При установкѣ слав. текста и разночте-нїяхъ, въ потребныхъ случаяхъ, приняты во вниманїе: а) Сербскїй списокъ житїа Варла-ама и Іоасафа, бум., конца XIV в., изъ Новоспасскаго собранїа № 11 (означ. Н), б) Чудов. списокъ, пергам., XV в., № 24 (озн. Чл.) и в) того же собранїа бум., нач. XVI в., № 30/332 (озн. Чб.).

Сиа̀ книга—царя́ Ісафа дѣла-
нїе, ѣмоу́ на́казатель а́пка пѣ-
сѣи́нникъ Барлаамъ¹.

Рим. VIII, 14.

[Павелъ оучитъ сны Бжїа, гла]²:
«ѣлици дѣломъ Божїимъ водими соутъ,
си соутъ снѡвѣ Бжїи», вѣщале́тъ вѣтвѣ-
ный Павелъ. Я́ еже сѣго дѣла спѡбити́
и снѡво́ Бжїимъ быти, желанно³ ѣ
посла́ство и не выва́емо³ вса́коа пре-
Евр. IV, 10. мѡвсти⁴ покои, ꙗ́коже писано ѣсть.
Того́ бѣженства спѡдобишася оу́бчити
и́же ѡ вѣка сѣи́и, добродѣтели⁵ ради
дѣла⁵, ѡвѣи пострадавшие мѡченически,
даже и до крове противѣ грѣхоу сташа:
ѡвѣи пощенїемъ⁶ страдавшие, даже и до
крове подвижшеся⁶, тесны́ пѣтѣ́ ше-
сѣткова́вшие, мѣци ѡзволентѣ́ вы́ше. И́же

и́зла́чно⁷ ѡсправленїе (и́мже кровїю скон-
чавшеся) и́⁸ и́ пощенїемъ аггльское
житїе подражавше⁸, писанїю предати
добродѣтели притча послѣднимъ⁹ ро-
домъ⁹ ѡ вѣзрачны¹⁰ а́плъ и вѣе-
ствены́ ѡць Хѣа прїа́тъ цркви, на сїсе-
нїе родѣ члѣекомоу¹¹ сїмъ законодарь-
сѣтковавши¹¹. И́бо на добродѣтели воз-
водїи¹² пѣтъ ѡстрѣ́ ѣсть и гроу́сѣ¹³,
паче же николиже прилага́ юцимъ себе
кз Пгоу, но грѣховны¹⁴ ѡбыча́ выннѣ
томащимса¹⁴. Сего́ ра́¹⁵ мнѡгоу мол-
бою молщимса на́мъ к немѣ... Сего ради
и́ азъ¹⁵,—неприлѣжнаго раба примы
талантъ сїи и притчи бола́, и́же прїа́тъ
ѡ Гя талантъ и в земли погребѣ
и даноѣ на приплѡ сокры безъ при-
ѡвретенїа,—ѡсповѣданїе дѣеполезнѣ,

||Л. 952 б.

¹ Все вышеприведенное надписаніе въ Чб. находится на особомъ листѣ (Чп. безъ начала), а самое сказаніе имѣеть другое: житїе и подвижи прїбныѣ ѡць ишиѣ Барлаама, Іасафа, списано прїбнымъ ѡцѣмъ ишиѣмъ Іѡанїномъ Дамаскинѡ. бѣви ѡ. Въ Н. надписанїе: се писанїе дѣеполезно. ѡ вѣноу́трныѣ едїнѡпѣскыѣ страны. глѣмыѣ. ѣндїа. вѣ сѣиѣи гра́ прѣвїе-
сеномъ. іѡаномъ мнїхомъ. мѣжемъ чѣномъ и добродѣтелиномъ монастыря сѣго сава. вѣ немже
житїе барлаама іасафа приснопамятноу и вѣтвѣноу. бѣви ѡче. Н, какъ и Чп, дефектныѣ спи-
ски; киноварныѣ подраздѣленїа мнїейнаго текста, набранныѣ здѣсь разрядкоу, имѣ чужды,
кромѣ: началокъ (Чп., л. 1) и ѡ слави притча (Н., л. 52); содержатъ другоу переводѣ повѣсти.
² въ Чб. нѣтъ. ^{3—3} желанїе ѣсть коньчнїе, и сѣмоу кывшоу Н, тѡу ѡрехтѡу ѡпархеї тѡ ѣсхатон
каї ѡу ѣеномѣноїс (оригиналь Н. имѣлъ ѣеномѣноу)—конецъ стремленїи, и для достигшиѣхъ
туда... ⁴ вѣѡвїдѣнїа Н. ^{5—5} добродѣтели дѣланїемъ Н., діа тѣс тѡу а̀ретѡу ѣргасїас.
^{6—6} постыжнѣскы подвижшеся Н., а̀схѣтнѣѡс а̀ѡвнїсѣмѣної. ⁷ доблести Н. ^{8—8} и по-
сѣиѣнѣскымъ житїемъ аггльсѣнѣи жїзнїи порекнїовакышиѣхъ Н., каї ді а̀схѣсѡс тѣн а̀γγελїкѣн
полїтїаѣн мнїсрамѣноу. ^{9—9} по сїѣхъ соушїиѣхъ рѡдамъ ѡсѣгаѣти Н., каї а̀ретѣс ѡпо-
дѣїѣма таїс метѣпѣїта парапѣмпѣїн ѣеѣсїс. ¹⁰ когѡгнѣвнѣиѣхъ Н. ¹¹ нашѣмоу сѣ ѡзѣ-
конївшемъ Н. ¹² вѣдоушїи Н., ѣѣроуσα. ¹³ жестоку Н., а̀нѣнтѣс. ^{14—14} сѣрѣтнѣмъ
мѣтлѣсѣтѡмъ и и́ще корїмомъ Н., ѣх тѣс тѡу паѣѡу тѣранїдѡс ѣтї полѣмоуѣмѡїс.
^{15—15} мѣето испорчено, въ Н. имѣемъ: сего ради и мнѡгнѣхъ прѣвѣдїемъ, и́же къ немѡу
поноу́жающнѣи на́с: ѡвѣхѣ ѡѣво притчамї, ѡвѣхъ же и житїа ѡспїсанїемъ, и́же прѣѣ (утра-
чена строка). лѣзїнѣѡ прївѣлчїтѣ к немѡу и не ѡчѣлчїсе ѡсѣтраїнѣтѣ шѣсѣвнїа прї-
скрѣвнїаго: понїеже і хѡтѣсїаго хѡдїтїи поу́темъ, не ѡѣдовѣ хѡдїмнѣмъ и жестокуннѣмъ, ѡу́тѣшнїи
ѡѣѡ и́ѣкто и повѣлѣвнѣ мнѣшеїсѣ сѣтворїтѣ, показїаї же мнѡгнѣ тѣѣмъ ѡѣже прѡшѣдшаго и́ тако
и́ до концѣ добрѣ достигша: тако сѣтворїтѣ волнїи и того шѣсѣвнїа прїкоснѡушїсе. Къ сѣмоу дѣѡ
правїлоу и́ азъ прилагаюсе, и́ и́ще же... Дїа тѡѣто каї поллѡу дѣѡмѣѣа тѡу прѣс а̀тѣн парѣ-
калѡунѣтѡу и́мѣс, тѡѣто мѣн парїанѣсѣѡу, тѡѣто дѣ каї бїѡн ісѣорїас тѡу ѣкеїнѣн прѡѡдѣѡѣтѡу
ѡ каї мѣллон а̀лѡѡѡс ѣѣѣлчѣсїа прѣс а̀тѣн каї мѣ а̀погїнѡсхїеи парѣсхѣѡѣзїе тѣс порѣїас тѡ
дѡсхѡлон. 'Епѣї каї тѡ мѣллонтї бѣдїзїеи ѡдѡн дѡсѡпорон каї трахїаѣн парїанѡу мѣн тїс каї
прѡтѣрѣпѡмѣнос жїттон пѣїсїеиѣн ѡподеїкнѡѡу дѣ поллѡѡс а̀тѣн жїдѣ дїелѣѡнѣтѣс, ѣїта ка̀н тѡѡ
тѣлеї калѡѡс каѣалѡѡсанѣтѣс, ѡѣтѡ пѣїсїеи мѣллон каї а̀тѡн а̀н тѣс порѣїас а̀ѣсѣѡїаї. тѡѡтѡ
ѡѡн ѣѣѡ стѡїѡѡн тѡ канѡнї, а̀ллѡс дѣ...

и до мене же пришѣша¹, никакже оумоачю, еже ми исповѣдаша мѹжїе вѣбоазниви и воутрннла ѳфиопна² Инденскїа страны², безо³ ажа ишложивше³. ѳеть тако.

[Гл. I.]⁴

Инденскаа та глѣмаа страна далече прилежитъ ѳгѹпта, великаа сѹщи и люднаа сѣло. Прилежитъ⁵ же морѣ лодѣннїи шествїемъ во ѳгѹптскѹю стрѹнѹ⁵, а по соухѹ—пѹтъ къ Персїотѣи странѣ, в неї⁶ же идольскаго вѣсовѣства ѡмрачившася мракоото, ѡиоудь ѡмрачаема и скверными дѣлаеса питаема⁶.

Иоан. I, 18.

ѳгда во ѳдинорѹннн Сынѹ въз нѣдрѣ ѡчнїи и свѣго созданїа не терпѣ видѣти грѣхомъ поравощена, ѡ сѣ своимъ мѹрднѣмъ преклонѹ⁷, гѣвнса

Евр. IV, 15.

намъ «кромѣ грѣха»: ни ѡча престола ѡставнв, вселнса во оѹтровоу дѣчю насъ ради, да мы вселнмса на нѣса, ѡ древнаго престѹпленїа возвратнмса и, грѣха илзбывше, первоѣ «снѡвленїе⁸

Гал. IV, 5.

прїнмемъ»: все, еже ѡ плоти, на ради совершн смѡтренїе, расплѣтїе же и смѣртъ прїлѣтѹ, пре||славно ѣдино со⁹ нѣными сотѣри на, воскресъ илз мѣртвнхъ, со⁹ славроу на небеса вознесеса и ѡдеснѹ

||Л. 952 в.

ѡца со⁹ величїствѣ сѣде: «оѹтѣшнтѣла Евр. I, 3. дѣла» «самовїцемъ» свѡимъ оѹчнкомъ, Иоан. XIV, 26. по ѡбѣтованїю, во ѡбразѣ ѡгненнѹ Лк. I, 1. гѣзыкъ посла, поустн¹⁰ во «вса гѣзыки» Мо. XXVIII, просѣвшати «во тмѣ неразоумнѣи сѣ- 19. дащаа» и крѣтити «а во имѣ ѡца и Мо. IV, 16; ѳна и ѳго дѣла»: ѡтолаѣ оѹво ѡвнн¹¹ XXVIII, 19. ѡ нн на востѹчннїа страны, а дрѣснн на западнїа¹¹, на сѣверѹ и оѹгѹ, по жребїю шестволати и теци по странн—повелѣннїа имъ совершнтн запо- вѣди. Тогда пресѣнннн тои Фома, ѣдннъ сынѹ ѡ двоу на десѣте хѣз оѹч- никъ, посланнъ во Индѣнскою страню— прѡповѣдати имъ снѡве славо¹², «оѹ- Мр. XVI, 20. твржаюцоу послѣшестѣюцнхъ ради зна- меннн»: вѣсовскаа же мракота злаа ѡгнана выстѣ, ѡ¹³ идольскнхъ жертвѹ сквернн прѣменнмса¹³, ко беззвѣзне- нѣи вѣрѣ приложншася и, тако апль- скнми рѹками прїзани, хоѹ крѣченїемъ прнсношася и¹⁴ цркви же созндалѹ помалѹ-помалоу¹⁵ во странѣ тои. И ѣгда же во ѳгѹптѣ начѣша мона- стнра созндати и мнншескоѣ множе- ство собнрагн, добродѣтельно¹⁶ жи- тїе хвалнвѣ¹⁶ во Индѣнскою страню

¹ пришѣдше Чб. ^{2—2} идиопскїе страны, иже индианы вѣстѣ словъ нарицати Н., Αἰθιοπῶν χώρας, οὕστινας Ἰνδοὺς οἶδεν ὁ λόγος καλεῖν. ^{3—3} ѡ вспомнннїи нельжннхъ сѣ прѣложнвшѣ Н., ἐξ ὑπομνημάτων ταύτην ἀφευδῶς μεταφράσαντες. ⁴ По печ. изд. 1681 г. и патрологїи Миня; дѣленїе на главы, чуждое мншнннмъ спискамъ, даемъ для удобства. ^{5—5} ѡнїходнма же иеть моремъ и поѹчнннми, по немже и корабли хѣдетъ въ ѳгѹптскнѣ чьсти Н., περικλύζεται δὲ θαλάσσης καὶ ναυσιπόροις πελάγῃσι τῷ κατ' Αἴγυπτον μέρει. ^{6—6} иже оѹво древлн идоль нѣнствѣства ѡмрачншесе тмоу, до конца ѡскверннна сѹщи и незаконннхъ прилежннн дѣлѣхъ Н., ἦτις πάλαι μὲν τῷ τῆς εἰδωλομανίας ἐμελαίνετο ζῶφω, εἰς ἄχρον ἐχβεβαρβαρωμένη καὶ ταῖς ἀθέστοις ἐκδεδιτημένη τῶν πράξεων. ⁷ прѣ- клоннсе Н. ⁸ снѡтворенїе Н. ⁹ сѣ У. ¹⁰ поустнѣ Чб. ^{11—11} ѡвѣмъ оѹво ѡ ннхъ вѣсточнннѣ концѣ, ѡвѣмъ же западннѣ прїемшѣмъ прѣходнтн Н., τοὺς μὲν αὐτῶν τὰς ἐφ᾽ ἀξῆς λήσεις, τοὺς δὲ τὰς ἐσπερίους λαχόντας περιέρχεσθαι. ¹² Н. вѣтав. правильно коѹ, τοῦ Κυρίου σουεργουδντος. ^{13—13} идольскнхъ же прѣвнншн и мрѣзотн илзмѣншѣ Н., τῶν εἰδωλι- κῶν σπονδῶν τε καὶ βδελυγμάτων ἀπαλλαγέντες. ¹⁴ Н. вѣтав., согл. грѣч., и иже по чьсти приложннѣмъ вѣзрацнннмн прѣспѣвахоу въ непорочннѣи вѣрѣ—καὶ ταῖς κατὰ μέρος προσ- θήκαις αὐξανόμενοι προέκοπτον ἐν τῇ ἀμωμήτῳ πίστει. ¹⁵ по вѣрѣхъ странахъ Н., ἀνά πάσας τὰς χώρας. ^{16—16} и чѣхъ добродѣтели аглѡпѹднннго жнчїа слава въ все вселеннннѣ концѣ достигаше н... Н., καὶ τῆς ἐκείνων ἀρετῆς καὶ ἀγγελουμνήτου διαγωγῆς ἡ φήμη τὰ πέρατα διελάμβανε τῆς οἰκουμένης καὶ (εἰς Ἰνδοὺς ἦχε).

Л. 952 г.

дойде и¹ вогнѣздиса аки ластовица¹: на подобноѣ тѣхъ рвеніе возведе, іако многѣ во Ндейской странѣ ѿ великѣи и славыи мѣжъ, ѿставляшимъ стажаніа многа, и в пѣстынахъ вселитиса—в тѣлѣ оумерщивенѣ жиснь пріятти бесплатныхъ, и тако златла крила пріймшимъ, на нѣса возлетѣвшій.

Начатокъ ѿ оцѣ Асафѣ.

И вѣсть² нѣкыи црѣ в земли той, именѣ Івеніръ, славенъ бы богатствомъ и іакоу, и повѣдоу на противныа: добль же во вранехъ, великѣ тѣломъ, красенъ лицемъ, лѣпъ всѣми мирскими: ѿ оубѣдающѣи тѣшеса, храбрствомъ хвалася, дшю же—послѣднею слаблеса нищетю, во многѣхъ злы дѣлѣ оутпапа, Ѣллиныкыа вѣры велии ѿ всосвѣтѣи лети прилежа. Многою же³ пицею живаше црѣ Івеніръ, пріятіемъ красныи, в ризници єго много сѣло ввсчислено³... вѣ во не имѣа ча. ѿ сем же печаль ѿдержаше єго, како⁴ ѿ таковаго црѣтва изрѣшитиса⁵, а не соуцию⁴ чадомъ ѿцю наречиса (си во вещь слака многымъ): и такѣи размыслымъ печалоуа⁶ ѿ чадеухъ. Пленены же рѣ хрѣтианскіи и множество мнѣхъ ни во чго же іамахоу црѣвоу вѣроу: ни єго пре-

ценіа воѣщеся ѿтинѣу, поспѣшествоваѣхоу Хѣоу бѣгодатню, слаблеса² лѣхшими подавающе², хоу же творѣще црѣво слово. Бегѣ ради мнози мнишескыи жиснь и чинъ и зволнша, и всеа земныа красоты ѿметахоуца: но єдино іамахоу бѣгоуѣтіа⁸, єже Хѣ ра⁸ смрти жадахоу, бѣгословеное блаженствѣ проповѣдахоути: никаковыи же оубо страхомъ, ни и звѣжаніемъ, но многымъ дерзновеніемъ Бжѣе спасеное іама проповѣдахоу не тайно: но⁹ токму⁹ Хѣ имъ во оустѣхъ вѣбаше, мимотекоуще же и оубадающе єстьство, неиставѣніе вѣдоущаа жисни, іако вѣ всѣмъ іавлахоу. Тѣмъ же мнѣси, слакаго сего оученіа сѣма пріймше, ѿ горькѣи прелести оубѣжаеше, ко слакомѣ же свѣтѣу истинномуу прилагѣхоуца. И¹⁰ бы нѣкто велможа Івеніра црѣа, первыи ємоу совѣтникъ, славенъ вѣ в полатѣ црѣвѣ, сего житіа тѣжестѣи ѿвергеса и бы мнѣи, и іаде в пѣстыню¹⁰. Црѣ же, се слышавъ, и бы гнѣвенъ, и іарости наполниса: ражжеся лютоствію на хрѣтианы и повелѣи нѣдити всѣакого хрѣтианина, да са ѿвержѣ правыа вѣры: и грамоты посла по всеи странѣ той къ кнѣземъ и гемонѣ: повелѣи моуचितіи хрѣтианы, бѣговѣрныа¹¹ томити¹¹, паче же всего на мнишескыи чинъ ѿзавленіе неправѣное¹², іа роу рать воз-

Л. 953 а.

¹—¹ въ Н. и гр. нѣтъ. ²—² Тако добръ іамоушемъ вѣшемъ, и іакоже сѣ рещи, златыми крилы на нѣа многомъ възлѣтающе, — вѣста Н., οὕτω καλῶς ἐχόντων τῶν πραγμάτων, καὶ χρυσαῖς πτέρυξι τὸ δὴ λεγόμενον, εἰς οὐρανοὺς πολλῶν ἀνιπταμένων, ἀνίσταται (τις βασιλεὺς). ³—³ Оу же въ мнозѣ пици, и въ наслаженіи слакѣи и красныи житиия живы, и ничто же ѿ похотни своѣхъ лишаше, єдино имѣаше прѣстѣающе веселіе єго Н., πολλῆ δὲ συζῶν οὗτος τροφῆ καὶ ἀπολαύσει τῶν ἡδῶν καὶ τερπνῶν τοῦ βίου, καὶ ἐν οὐδενὶ τῶν θελημάτων καὶ ἐπιθυμιῶν αὐτοῦ ἀποστερούμενος, ἐν εἰχε τὸ τὴν εὐφροσύνην αὐτῷ ἐγκόπτου (...τὸ τῆς ἀτεχνίας κακόν). ⁴—⁴ како би таковааго разрѣшилсе соуца и чедомъ нареклесе ѿцю Н., ὅπως τοῦ τοιοῦτου λυθεὶς δεσμοῦ, τέχνων κληθεῖη πατήρ. ⁵ изрѣшитиса Чб. ⁶ печалоуа Чб. ⁷—⁷ и множество паче словесе възрашающе Н., εἰς λόγου κρείττονα πλῆθὸν ἐπιτιθέοντες—дѣлая толпу болѣ твердой въ ученіи (евангельскомъ). ⁸ бѣгостіе и Чб. ⁹—⁹ и Чб. ¹⁰—¹⁰ въ минейныхъ спискахъ и Чб. вставка, которой не знаютъ Н. и Чп. ¹¹—¹¹ і томити бѣговѣрныа Чб. ¹² и встав. Чб.

вѣдѣи. **Вѣдѣи**¹ же **Вѣдѣи** чювьствѣемъ
мѣтѣющеса, инии же мѣ не могуще
терпѣти¹, лѣтахоуць в пѣстына, аки
златыми крилы вперившеса на страны
даана. Инишескаго² чина мѣжи || **Вѣдѣи**
мѣтѣюща мѣтѣюща и досажениѣ терпѣюща,
мѣтѣюща прѣимающа кончиноу, и вѣдѣи
полоучиша блаженство: а инии в пѣ-
стынахъ и в горахъ крылахоуца, не могуць
ради прецениа, на³ смотреніемъ вѣдѣи-
нымъ.

[Гл. II.] Таковыи **Вѣдѣи** Инишескаго
странѣ **Вѣдѣи** вѣдѣи **Вѣдѣи**
мымы⁴, и⁵ кровию же⁵ сквернами жерт-
вами нѣо **Вѣдѣи**. **Вѣдѣи** же нѣ-
кто **Вѣдѣи** старѣишии црѣв, стратигъ-
скіи санѣ почтенъ, храбръ велии, дѣв-
ною же властнѣю и довластнѣю паче иишескаго
лоучши бѣше: си, слышавъ лютое что
повелѣниѣ црѣво, и помысли в себѣ, и
рече: «рѣшѣ⁶ **Вѣдѣи** земноуиу славу
и мимотекоущѣю пицю и богатство»,
и вѣдѣи себе во мнишескаго чина, и⁷
Вѣдѣи вѣдѣи вѣдѣи в пѣста мѣтѣи:
постѣи и вѣдѣи, и вожественнѣ оучениѣ,
и дѣлы и зѣчно прилежа, наоучиша: дѣи,
вѣдѣи грѣхи **Вѣдѣи**, **Вѣдѣи**, без-
грѣшнымъ же свѣтѣи **Вѣдѣи**. Се же
слышавъ црѣ и повелѣи рѣцемъ **Вѣдѣи**
разлоучении друга сквѣго: и разъжеса иростію
на мнишескаго чина, и всюдѣ посла на
взысканиѣ друга сквѣго. Послании же
всѣмъ камени развигѣша, да **Вѣдѣи**
его, и не **Вѣдѣи** тогда: но, мнози

временемъ минувшии, оувѣдаша, іако к
пѣстыни селитвоу имѣ. Взыскавше его,
и іаша и поставиша прѣ лицемъ црѣвымъ.
|| Видѣв же его црѣ хоудыми ризами
Вѣдѣи и оутѣмлена постническими
трѣды, поустыиннымъ житиѣемъ, древле
же бывша славна и **Вѣдѣи** драгили
ризами, и живша многою пицею,—и
едва позна его црѣ. Печалию и гнѣвомъ
коупно исполниса, рече к нему: «**Вѣдѣи**
неразумне, оумовредне! чѣмъ ради пре-
мени чѣтѣ стѣдомъ и великѣю славоу не-
лѣпоу сею **Вѣдѣи** и⁹ **Вѣдѣи** еси
себе⁸ прѣседаниа црѣва моего⁹; стратигъ
силы моеа не точію нашеа дружба
держновениѣ далече **Вѣдѣи**, но и, родъ
свои **Вѣдѣи**, ни свои чадъ помно-
валъ естъ: сиры **Вѣдѣи** еси, мѣдѣи
на оутѣво. Таче чѣмъ ти боудѣ **Вѣдѣи**
кѣкаго вѣдѣи; что си приобращеши,
іако вѣдѣи вѣдѣи (приобидѣ)¹⁰ и чѣмъ
глемого **Вѣдѣи** приобращеши¹¹, жестокаго
рѣ¹² житіа и нелѣпаго: возлюбленнѣ же
и слакѣ житіа сего **Вѣдѣи**¹² себе»;
Икоже се оуслышавъ¹³ **Вѣдѣи** чѣмъ, трихо
и не вола **Вѣдѣи**: «аще слово со-
мнию хоцеша рѣци, **Вѣдѣи**, преже
врагы своа **Вѣдѣи**—тогда вѣдѣи
ти, **Вѣдѣи** нѣже оувидѣти хоцеша: **Вѣдѣи**
с тобою свѣи, никако же имѣмъ¹⁴ к тебѣ
слово. Кромѣ же сего слово, мѣтѣи ма
и заколи и творіи, еже хоцеша: мнѣ
во весь миръ распѣса и азъ всемоу
миру, вѣдѣи мой оучитель». Црѣ же

1—1 въ греч. и древнихъ слав. спискахъ другое: ταύτη τοι και πολλοι μεν των πιστων την διανοιαν ανεσαλευοντο, аллои де тас βασανους μη δυναθεντες υπευχειν τω αδερμιτω аутоу еіхон простагмаи—тогда оубо мнози **Вѣдѣи** вѣдѣи помышленіемъ колѣблѣахоуца, инии же, мѣтѣи не могуще терпѣти, кѣ беззаконномъ его прилагѣахоуца повелѣнию Чп. 2 же вет. Чб. 3 Чит. съ Чб. но, алл̄ ойкономіа тиві θειοτέρα. 4 τῶν δὲ τῆς ἀσεβείας ὑπασιπιστῶν κρατουμένων—нечестыа же поворинкомъ възмагачемъ Чп. 5—5 кровию же и... Чб. 6—6 χαίρειν εἰπῶν—сказавши: прощай (при переводѣ понималось или читалось за χαίρων λείπων). 7—7 ὑπερόριος γενόμενος ἐν ἐρήμοις τόποις—пришлецъ бывъ в поустыинныхъ мѣстехъ Чп. 8 сѣтѣ Чб. 9—9 ὁ πρόεδρος τῆς ἐμῆς βασιλείας και ἀρχιστράτηγος—первопрѣдѣи сын моего црѣва и первыи воевода Чб. 10 изъ Чб. 11 стѣжавъ Чб. 12—12 Ὠρινυαλ̄ еси Чб. 13 ...ца Чб. 14 имѣмъ У.

II. 953 в.

Гал. VI, 14.

рече к нему: «которыи соу врази, и хже
 Ц. 953 г. велиши ми || ѿгнати»; Рече же Бжїи
 члкъ: «тѣрость и желанїе—сїа во, црю,
 и значала соутъ¹ в тевѣ дѣеть естество
 ѿ содѣтелѣ выѣши, мы же, црю, не
 Рим. VIII, 4. по плоти живѣ, но ѿ дха¹: а² еже оу
 вѣ естѣ, црю, вси плотани, ничтѣ имоу-
 ца дховна². Ибо³ желанїе в васъ—дѣ-
 ема во слѣеть, празноуема же тѣрость
 приносїть³. Да ѿстоупитѣ днѣ ѿ тебе,
 да сѣдоутѣ прѣ тобою соутѣи⁴—мрѣсть,
 ѿправданїе. Ибо⁵ тѣрость⁶ желанїе ѿ себе
 ѿринешн, введешн же мрѣсть и ѿправ-
 данїе,—пойстїннѣ с любовїю всѣ изглю
 ти». Прочтѣ же семоу црѣ ѿвѣщавъ⁷:
 «се слышѣ твое испрошенїе, и зведѣ ѿ
 совѣта желанїе⁶ тѣрость ѿ себе, посредѣ
 же наю мрѣсть и ѿправданїе сотворю.
 И тѣче же ми глн без волзни: ѿквдоу
 ти бѣ такоа прелестъ⁸; и зволнѣ еси
 ѿнѣхъ надежѣ паче тоа, еже соутѣ в
 роукоу моею⁸. ѿвѣщав же поустыинникъ
 и рече: «ѣще начала ищешн, црю, ѿквдѣ
 ми бѣсть временнѣ презрѣти, весь же
 сѣ приложнхѣ вѣчнѣи жнсни,—послоу-
 шан, црю. Вѣ днѣ первѣ (ѣще вѣхъ юнѣ

возрастомъ) слышѣ глѣ нѣкїи спсеннїи,
 тѣко силоу сего памлти вкоренисѣ в срѣце
 моѣ и не ѿлоучено выноу сохранисѣ, и
 вкоренисѣ и прозавѣ во мнѣ, егѣже
 видиши плѣ принести ми прѣ тевѣ.
 Во мнѣ же глѣнїю сїла такоа естѣ:
 и зволнѣхъ⁹ рещн ||, не разоумоу ти соуцию, ||Л. 954 а.
 црю, не рещн тѣко не соуцихъ же тѣко
 соуциѣ прїимати⁹: а иже кто, вкоуцихъ
 соуциѣ, не можѣ не соуциѣ вѣдати ра-
 зоума. Соуцаѣ во нарече вѣчнѣи блгъ и
 немагоуцисѣ: не соуцаѣ же се лѣжоу-
 цаѣ¹⁰ доброѣ житїе, и хже злѣ желанїе,
 ѿ црю, приложнхѣ тевѣмоу срѣцу. И зѣ
 сн древле воспрїимѣхъ, но ѿного гласѣ
 сїла, боудѣци¹¹ дшю мою всегда, воз-
 веде¹² на и збранїе разоума лоуцшеѣ¹²: за-
 конъ же¹³ грѣховннїи борѣсѣ прочтнвоу Рим. VII, 23.
 законъ разоума моѣго, тѣко¹⁴ же (лѣзными
 ѣды ѣсерднѣмъ¹⁵ соуцихъ¹⁵ мене пленника
 ѿбдержашѣ¹⁶. Егда же иколи Бгѣ¹⁷
 блгостыни блгаѣ Епа и Бга ншго из-
 вѣсти ма ѿ злаго того плененнѣи и
 ѣкрепи ми разоумъ превѣрати¹⁸ грѣ¹⁸,
 ѿквѣзе ѿчи моѣ ѿквѣщи злоѣ ѿ лѣч-
 шаго: тогда во разоумѣхъ и видехъ—и

1—1 ἐξ ἀρχῆς μὲν συνεργοὶ τῆς φύσεως ὑπὸ τοῦ δημιουργοῦ παρήχθησαν καὶ οὖν ὡσαύ-
 τως ἔχουσι τοὺς μὴ κατὰ σάρκα πολιτευομένοις, ἀλλὰ κατὰ πνεῦμα—си во искони сзпоспѣшника
 ествоу ѿ сдѣтелѣ створена выста, и нынѣ тако же имѣта вѣ живоуцихъ не по плоти, но по
 дхоу Чп. 2—2 ἐν ὑμῖν δὲ, οἵτινες τὸ ὄλον ἐστὲ σάρκες, μηδὲν ἔχοντες τοῦ πνεύματος,
 ἀντίδοχοι γεγόνασι καὶ τὰ τῶν ἐχθρῶν καὶ πολεμίῳ διαπράττονται—вѣ васъ же, иже ѿноуѣ
 плоть естѣ, ничтѣ же имоуше дхвнаго, противника выста, и вражѣ и сопостатноѣ дѣло сдѣ-
 лѣта Чп. 3—3 ἡ γὰρ ἐπιθυμία ἐν ὑμῖν ἐνεργουμένη μὲν ἡδονῇ ἐγείρει, καταργουμένη
 δὲ θυμόν—и во желанїѣ, дѣйствоуемо оубо вѣ васъ, похѣть вѣзвнзаѣть, оупражнѣмо же
 тѣрость Чп. 4 εὐδίη Чб. 5 εἰ γὰρ—ибо если... 6 и встав. Чб. 7 ...ца Чб.
 8—8 (πόθεν... ἐγένετο) πλάνη καὶ τὸ προτιμᾶν τὰ ἐν κεναῖς ἐλπίσι τῶν ἐν χερσὶ βλεπομένων—
 ѿтѣкоудоу тевѣ бѣ толика прелестъ, еже почтн тѣцю надежю паче соуцихъ и вїдимыхъ Чп.
 9—9 ἔδοξε φησὶ τοῖς ἀνοήτοις τῶν ὄντων μὲν καταφρονεῖν ὡς μὴ ὄντων, τῶν μὴ ὄντων
 δὲ ὡς ὄντων ἀντέχεσθαι τε καὶ περιέχεσθαι—ѿбвчан естѣ оубо, рече, несмысленнѣи соуцаѣ
 прѣзрѣти, тѣко не соуцаѣ, не соуцихъ же, тѣко соуцихъ, держатнсѣ и прїимати Чп. 10...ще
 Чб. 11 νύττουσα—водоуци Чп. 12—12 ἐξήγειρε τὸν ἡγεμόνα οὖν εἰς ἐκλογὴν τοῦ κρεί-
 ττονος—вѣзвнже вѣкоу оумѣ на и збраннѣ (и збраннѣ?) лоуцшааго Чп. 13 По Чп., вѣ Минн.
 ошибка: не. 14 напечатанное ниже вѣ малыхъ скобкахъ внесено изъ Чб: вѣ Макаріев-
 скнхъ спискахъ пропускъ. 15 δεσμών με τῇ προσπαθείᾳ τῶν παρόντων—свѣзѣмъ любовню
 соуцихъ Чп. 16 κατεῖχεν—имѣашѣ Чп. 17 χρηστότης καὶ—блѣдѣть и Чп. 18—18 περι-
 γευέσθαι τοῦ νόμου τῆς ἀμαρτίας—повѣдитн законъ грѣховннїи Чп.

се «вса ѕдѣ пустошна ізволеніе дше-
Евкл. I, 14. но», ꙗкоже нѣгде Соломанъ в своѣмъ
2 Кор. III, 15. писанийъ вѣщаетъ. Тогда взѣса «срѣца»
моѣго «пшкрокз грѣховный» и телес-
наа чолстѣть, лежаща на дши моѣи,
и мракота рѣвѣа: и разумѣхъ, шкѣдѣхъ
вѣхъ, ꙗко подобаетъ ко Творцю взы-
ити дѣлаз¹ ради саповѣданныхъ¹.
Тѣмъ вса ѡстави и подѣдовахъ ѣмѣ,
Рим. VII, 25. и «блгодарѣтвѣю Бѣа, ІѴ Хмъ Гдмъ
ншимъ», ꙗко нѣбаки ма ш брениа
Рим. VII, 24. тименна і ш немлѣтиваго злаго «кнса
Еф. VI, 12. тмы вѣвѣа сего», и показа ми пѣ²
прѣтъ: и сею вѣщю возлюбити і аггѣл-
скоѣ житиѣ², ѣгоже ищю постигнѣти
Мо. VII, 14. и «ѣскій и прискорбный пѣтъ» шѣтѣ-
ва³, ѣгоже ты, црю, ѡкалѣно радра-
жиса и растѣписа. Тѣмъ и мы шѣтѣ-
пихомъ ш тѣ. Дондеже ѡ едѣномъ
миръстѣмъ войнѣтѣвѣ стѣзаѣми вѣ-
хомъ, что ничто же ѣ на поѣребу скѣни
вѣхомъ. Свѣтѣлѣтѣвѣши же ты сама
истинѣ, како не шѣрѣжемса любвѣ и ѣти
и млѣти: і аще что³ и не шѣрѣземса
ѣго. Видаше тебе, ѡ црю, нерѣмна кз
Бѣу (сѣшеѣ бо дыханіе той тѣ дѣтъ),
ѣже естѣ Гѣ ІѴ Хѣ, надо всеми Гѣ, ако
всначалныи и едѣносѣщенъ Оѣу, нѣса
и ѕемаю словомъ постави, чѣка рукама
своима сотвори и бесмѣртнѣмъ почтивѣ,
и црѣа сѣшима всемъ пѣтави, ꙗко⁴
нѣкоѣго црѣа⁴ лѣчша вѣхъ нарекъ емѣ
рай. Тѣмъ ѕавистнѣю ѣны горко и сла-
дѣтнѣю прѣщениѣ, ѡкалѣный ш вѣхъ снхъ
испадѣ: и⁵ слезъ исполнѣ дѣтѣоннѣ, на-

пѣти ради своѣа⁵. Сѣздавый же на и
чѣвколюбезныма пакы ѡчѣна своєю рѣкѣ
дѣло сотвори⁶: ꙗко Бѣз сын,) не прѣло-
живѣ, ѣже бѣ, на ради сѣ,—без грѣха
вѣстѣ чѣкз, ꙗкоже и мы ѣсмы: распѣ-
тѣе колноѣ и смѣрѣтъ (прѣтѣрѣтѣ)⁷, прѣ
нашимъ родѣ возвышѣшаса низложи
крамолника: и на ш горкаго ѡного пле-
неніа нѣзбави, древнѣю скѣвѣдоу дастѣ
блѣголюбезноуѣ, шнѣдѣже, прѣслоушаніа
ради, и спадохѣ,—тѣмо пакѣ насъ, ради
чѣвколюбѣа, возведе и болшаа на дрек-
наа чѣсти спѣдобѣ. Тако бо на ради
пѣстрадавшѣмоу⁸, сего ты, црю, шѣвергѣ-
са и сего распѣтѣе ѡѣничижаѣши. Вѣсь
же пищѣ телеснѣи погыбелныма грѣхы
пригѣвожѣнъ ѣси, богы нарицаѣши по-
срамлѣныа идола: не чѣкѣмо себѣ, црю,
нѣнѣи блѣгъ чѣжа сотворѣлаз ѣси, но и
вса, послоушаѣщаа тѣвѣго повѣлѣнѣа,
тѣхъ благы чѣжи тѣвѣра. Раздѣлѣи
ѡѣво, ѡ црю, ꙗко азъ (не)⁷ повѣноуѣса
тѣвѣ, ни приѣвѣщаѣ ти са, тѣакоѣ ти
|| и моуѣшю Бѣоу неблѣгодарѣтѣвѣе, ни мо-
ѣго Гдѣа добродѣтелѣа Сѣса шѣвергоуѣса,
аще ма и звѣрѣмъ в пищю даси, и
мечю и ѡгнѣю предаси ма, ꙗже соуѣтъ
во тѣвоѣи влѣстѣи. Ни смѣрти бо са боѣ,
ни любѣю соуѣщаа жѣснѣи, многѣ немѣщѣ
и пѣтѣошъ⁹ сѣвѣдѣный. Чѣтѣ¹⁰ бо и хъ
добро или вѣлѣ¹⁰; мнѣво ѡкалѣнѣство и
мнѣга скѣрѣвѣ в миѣрѣ живѣѣщѣи, мнѣга
же и печѣлѣ. Ибо вѣселнѣю и всѣкз при-
мѣшалаѣса ѡѣныиѣ и болѣзнь прѣѣм-
лѣтъ: богѣтѣствѣмъ и хъ—нищѣта, и вы-

Л. 954 б.

1—1 διὰ τῆς τῶν ἐντολῶν ἐργασίας—дѣланіемъ заповѣдей. 2—2 ὁδὸν οὐνοῦ καὶ
ῥαδίαν, διὲ τῆς δουλοῦμαι ἐν τῷ ὀστροφῶν τοῦτοφ σῶματι τῆν ἀγγελικῆν ἀσπῆσαι πολίτειαν—
пѣтъ прѣкз и ѡдѣвѣнъ, иже възмоуѣ вѣ вернѣнѣмъ семъ телесѣи аггѣкоѣ възлюбити житиѣ Чп.
3 пропущено: больше—μείζον и вообще мѣсто сокращено. 4—4 καθάπερ τινα βασιλεία—
какъ нѣкіе царскіе чертоги (при переводѣ смѣшано съ βασιλεία). 5—5 καὶ ὁ πρὶν
ζηλωτὸς ἐλεεινὸς ὤρατο καὶ θαυρώων διὰ τῆν συμφοράν ἅγιος—и иже прѣже въздѣлѣнѣнъ
ѡкалѣнѣнъ видѣшѣса, вѣдѣ ради и слезъ достѣоннъ Чп. 6 ἰδὼν—видѣвѣ Чп. 7 изъ Чб.
8 τὸν... παθόντα—пѣстрадавшѣ Чп. 9 грѣч. доб. αὐτῶν—и хъ. 10—10 Τί γὰρ αὐτῶν
χρήσιμον ἢ μόνιμον, ἢ διαρκές—что во в и хъ поѣребно или прѣвѣвѣаѣше или доѣлоно Чп.

сота ѿ—смиреніе послѣднее. И кто можетъ ѿсчести зла ѿ; иуже скажу ти, ѿ црю, малыми словесы. Бгословъ вѣ-

1 Иоан. V, 19. цаѣтъ: «міръ весь на злоѣ прилежитъ»,
 1 Иоан. II, «ни¹ любите міра, ни сѣщѣи в мірѣ»
 15—16. и «желаніе плотскѣе и возрѣніе ѿчноѣ»
 1 Иоан. II, 17. и величаніе житіа сего», и «міръ весь
 мимо идеть и желаніе єго, а чкврѣи
 волю Божию преbываѣтъ во вѣкы». (С)его² азъ ищю—вола Бжїа блгыа.
 Ѹстави вса и прилѣпихса во слѣб ста-
 жавши єго любовь, и³ того ищю Бга³:
 илже⁴ нѣсть рети, ни зависти, ни
 скорби, ни печали, но равенъ поутъ те-

Лк. XVI, 9. коутъ, да прїимутъ «вѣчнаа жилица»,
 1 Кор. II, 9. «иже оуготова Ѹцъ свѣтоу любашимъ
 єго». Сї азъ родителя, сїхъ братїю,
 сї другы и оужики стажа: древле быѣ-

Пе. LIV, 8. шї ми друго моймъ и братїи «оудал-
 лїса вѣгала и водворихса во поустыню»

Пе. LIV, 9. и в тои «чаю || Бга, спсающаго ма ѿ
 Л. 954 в. пренемоганїа дха и боура». Бз⁵ сї'
 оубо[гы]⁵ и тако слако Бжїю члкоу испо-
 вѣдавшю, црь подвижаашеса іаростїю
 горко, раны наложити на стго мыш-
 лаше в себѣ: срамлашеть же са пакн
 и воздержашетса ѿ начинанїи, стгына⁶
 и свѣтлости єго стыдаса. И внемѣ⁷,
 рече к нему: «всюдоу, ѿкаанїе⁸, свое
 и звгла погивелье, іакоже⁹ єсть⁹, и зо-

Ѹстривъ во оумъ и іазыкъ коупно, тѣмь⁹
 неразумное нѣкоѣ поустошнїи словесъ
 наоучїи. Ище бы исперва не заклалса к
 тебѣ—Ѹгнати ми ѿ себе врагы своа,
 іаже ты глѣши, и ѿ среды совѣта
 іаростъ Ѹгнати ми: то ннѣ оубо Ѹгнѣ-
 вѣ¹⁰ предалъ та бы. Но, зане преже
 такїми глы оутвердилъ ма єси, нынѣ
 оубо терплю твоѣ дерзновенїе, любве
 ради, юже имамъ к тебѣ: и воставъ
 оубо, вѣжи ѿ очню моею, да тебе не
 вижю и залѣ та погоублю». И звше
 же, Бжїи члкъ Ѹнде в поустыню, печ-
 лоула, іако не моченъ бы¹¹. Блже-
 номоу же Ѹшешоу, паче црь разгнѣ-
 вавса, гоненїе болшеє на мнїшескыи
 чїнъ повелѣ: кащшоу же чть дастъ
 іадольскїи оугодникѣ и жрцемъ. Црви
 же соущю в таковѣи прелести и залѣмъ
 соблазнѣ, рѣ¹² же са¹² ємоу Ѹтѣча
 красно¹²: си¹³ ѿ свѣтлости цѣкѣтоущю
 ємоу вхдоущее прознаменоваше¹³. Црь¹⁴
 же іакенїръ || радостїю великою ѿ роженїи || Л. 954 г.
 Ѹтрочати радовашеса: И ѿлафъ нарече
 іама ємоу, самъ же ко іадольскїи капи-
 ца безъ разоума іаде—нечювствєнїи
 вгвмъ жертвоу приносить¹⁵ и благодарь-
 ственїа пѣснїи дати и, не разоумѣваа
 поїстиннѣ, иже єсть всѣмъ добрый по-
 датель, к немуже подобаше дхвоноу

1 не У. 2 по У. С., Ц., отъ пропуска киновар. буквы, єго. 3—3 και τον αυτον
 ἐκζητοῦσι θεόν—и (прилѣпился) къ ищущимъ того же Бога. 4 ἐν οἷς—въ чемъ.
 5—5 τούτων εὐχαίρως οὕτω—симъ свободно тако Чп. 6 τὸ αἰδεσιμον—почета (къ
 нему). 7 ὑπολαβών—отвѣчая. 8 Чит. съ Чб. ѿкаанїе, адлїе. 9 нѣтъ въ Чб.
 10...ви Чб. 11 греч. доб. μαρτυρῶν δὲ καθ' ἡμέραν τῇ συνειδήσει, καὶ ἀντιπαλαίων πρὸς
 τὰς ἀρχὰς καὶ ἐξουσίας, πρὸς τοὺς κοσμοκράτορας τοῦ σκότους τοῦ αἰῶνος τούτου, πρὸς τὰ
 πνευματικὰ τῆς πονηρίας, ὡς φησὶν ὁ μακάριος Παῦλος—мочимъ же по вса дїи своєю свѣстїю
 и врань имый къ началомъ и властемъ и къ миродержителемъ тмы вѣка сего, къ дхмъ злобнымъ,
 іакоже рече блжнныи павелъ (Еф. VI, 12), Чп. 12—12 Что въ славв. спискахъ отмѣчается
 киноварью, въ нѣкоторыхъ греч. сопроваждается стихами на поляхъ, напр. Ἰωάσαφ
 γέννησιν ἐνταῦθα βλέπε—смотри здѣсь роженіе Иоасафа. 13—13 καὶ ἐξ αὐτῆς τῆς ἐπαν-
 θουούσης αὐτῷ φαιότητος τὸ μέλλον προσημαίνον—и ѿ сама тоа цѣкѣтоущи на немъ красоты
 вохдоущее прознаменоваше Чп. 14 передъ этимъ пропускъ о необыкновенной красотѣ
 Иоасафа, неизвѣстный Чп. и Н. 15...сї У.

принести жертвоу; ѡнъ же оубо, бездушный и глухумь роженіе¹ ѡтрочати празноваше¹, и всюдѣ расла² собрати мнѡжество ѡ члкъ на роженіе єго. И бы видѣти вса, стекающагаса стѣра ради црѣва, приносаше и приводаше єже оубо готовано на жертвоу, ꙗко коєгождо сила можетъ, ꙗкоже ѡ црѣа кто честь имаше. Паче имъ самъ оубо готова чѣтъ, оубица на заколеніе привода многы. И ꙗко празньство црѣ створи всѣмъ народѣ: всѣхъ почти дарми, єлико со вѣтници ємоу блѡху, єлико воинници и єлико ѡ хоуды чѣ³ и ненарочиты [всѣхъ дарми почти]: и веселашеса црѣ со всѣми велми стѣло.

[Гл. III.]

В то и же днѣ роженіе ѡтрочати прійдоша къ црѣви и зворни мѡужи, ꙗко и³ числѡмъ, ѡ Халдѣанъ, и зорчени мрѣсти ѡ звѣздныхъ теченіи. И повелѣ црѣ посадити а близъ себе, вопрошаше а, да и скажутъ ємоу: чѣмъ вѣдетъ рѣноє ѡтроча; ѡвни же, || испыташе мнѡго, и глахѣ црѣ: велкоу ємоу быти богатствѡмъ и сілоу, и вышшѣ ємоу быти всѣхъ црѣтѡвакши. Єдинъ же звѣздѡсловесникъ с ними, старѣе сынъ всѣхъ и мрѣе, рече къ црѣ: «по спѣшеніа⁴ и возрастъ нѣтѣ родившоу ти са ѡтрочати чѣвѣмоу не во чѣвѣ црѣтѡ

||Л. 955 а.

вѣдетъ, но въ иноє лѡчшеє и неизреченноє, и вышше тебе. Мню же азъ, ꙗко чѡвоу гонимей⁵ хрѣтіаньствѣи вѣрѣ пріатиє⁶ чѡ⁶ Бгѡу⁷. Си рѣчь⁸ звѣзѡсловесникъ, ꙗкоже древле валаамъ, не звѣзѣници истиньствѣюще, но Бжїа истина, показаше. Црѣ же, ꙗко оубо слыша сіа, печаль ємоу бы въ веселїа мѣсто. И во градѣ, домѣ⁹ нарицаемѣмъ⁹, соза полтоу, и оубо красн велми красотами и златомъ со хитростїю велнею, и чѡу ѡтроча ввсели по скончанїи же перваго ввзраста, неистествованноу єму быти повелѣ ни камо же. Пестроуны же пристави и слоуги, оуби же ввзрастѡмъ и вѡбразѡ красны, запрети въ имъ—ничѡ же житїа сего (скорбны)¹⁰ ꙗвити ємоу, ни скорбна єго сотвори(ти)¹⁰: ни ѡ смерти, ни ѡ старости, ни ѡ болѣзни, ни ѡ нищеты, ни инаа же никоеа печали ꙗвити ємоу, да не возмогѡтъ ѡ веселїа ѡлоучити єго: но вса возлюблена ємоу и насыцающа ставити прѣ нимъ, да¹¹ ѡ сїхъ разоу пища єго весела сотворитъ, никако же ве||сма ѡ¹² вѡвдѡщи¹² ||Л. 955 б.

Чис. XXII.

||Л. 955 б.

1—1 τὴν αἰτίαν τῆς τοῦ παιδὸς γεννήσεως ἀνατιθεῖς—виноу роженѣа ѡтрочати ввзложивъ Чп. 2 расла У. 3 πευτήχοντα πέντε—55, въ Чп. число пропущено. 4 пропущено передъ этимъ ἐξ ὧν με διδάσκουσι οἱ τῶν ἀστέρων δρόμοι—ꙗко ѡ нихъ же ма наоучаютъ звѣзданаа теченѣа Чп. 5...мей Чб. 6—6 прїати єго Чб. 7 греч. даетъ въ этомъ мѣстѣ: δοκῶ δὲ καὶ τῆς παρὰ σοῦ διωκομένης αὐτὸν ἐπιλαβέσθαι τῶν χριστιανῶν θρησκείας, καὶ οὐκ ἔγωγε οἶμαι τοῦ σκοποῦ ἔχεινον καὶ τῆς ἐλπίδος φευθήσεσθαι—мню же, ꙗко ѡ тебе гонимѣи крѣтїаньствѣи вѣрѣ прѣбати быти и, и азъ же не чаю смѡтреннѡ томоу и надѣи солганѣ быти Чп. 8 Чит. съ Чб. рѣ, т. е. рече. 9—9 ἐν πόλει δὲ ὁμῶς ἰδιαζούση—въ градѣ же паче ѡсовнѣ Чп. 10 изъ Чб. 11—11 ἵνα τοῦτοις ὁ νοῦς αὐτοῦ τερπόμενος καὶ ἐντροφῶν μηδὲν ὄλωσιν περὶ τῶν μελλόντων διαλογίζεσθαι ἰσχύσειε—да чѣмѡ оумъ єго наслажѣнѣа и насыцаѣа, никако же ѡ вѡвдѡщиныхъ помыслити ввзможетъ Чп. 12 ѡ Чб. 13 греч. доб. τοῦτο γὰρ μάλιστα πάντων ἀποκρύψαι αὐτῷ διενοεῖτο τὴν τοῦ ἀστρολόγου προαγόρευσιν ὑφορώμενος—се во паче всѣ оукрыти ѡ него помышлалаше, звѣздочетѣа прореченѣа волса Чп. 14 изъ Чб. 15 передъ этимъ греч. ἕτερον δὲ ἀντ' αὐτοῦ σφριγῶντα καὶ εὐεχτοῦντα ἐδίδου—инаго же в чѡго мѣсто юна и влговѣрѣзна далаше Чп.

не оузрѣи ѿтроча. Црѣ же оубо тако размышлаетъ, боаца¹ звѣздословесника изгланиа¹: зра не видаше, ни² слышаше². Оувидѣвшимъ же³ етерѡ ѿ мни³, избавльшемса ѿ него, иуже ни стопы миаша⁴ ѡставити црѣ во своен ѡвласти, и таростн исполниса на на: проповѣдникѡ по всеи странѣ-то⁵ своен повелѣ и по градомъ теши, вопиюшимъ: «за три днѣ да не ѡбращетса миншескин чинъ, елико же ѡбращютса по зареченны днѣхъ,—ѡгну да предани боудутъ», рекъ: «си во оучать люди тако Бга имѣти распатаго»⁶.

[Гл. IV.]

Моужъ же иѣкыи, старѣе сын в боларѣ и в полатѣ црѣ явенна, житѣемъ кроцѡ, благочтивъ же вѣрою: и своѣго сматраше спсеніа и чааше⁷ пребываше страха ради црѣва. Тѣмже нѣци, дерзновенне имоуше къ црѣи и возненавидѣвше, ѡклеветати потцашася его. Се⁸ и вѣ за печаль⁸. Се же бы, егда на ловитвоу ишѣши црѣи со дружинию своен тако подобаше емоу, и единъ вѣ ѿ ловець блгын ѡнъ моужъ. Шествоующю емоу единомоу, тако ключиса единою: идѣщю емоу на⁹ чфаревн своѣмъ⁹, и ѡбрате члка, на земли лежѣца и злѣ имоуща ногу, сокроушеноу ѿ звѣрен. Сеи же, видѣвъ шествоующа его, и возопи с кричаніемъ, молашеца емоу, да не минеть его: но да помилуетъ его ѿ напѣсти и во своен домъ принесе его. Купно же и се приложи сокроушенный, рекъ, тако «не неполезенъ, ни не ключи», рече, «ѡбратчюса¹⁰ азъ».

Д. 955 в

Великий же ѡнъ моужъ гла к нему: «азъ оубо, добраго ради естества, приимюу та и врача приведу, да изоѡбращютъ та: но каа ми полза ѿ тебе прїидеть, тако ты самъ рече»; И оубогын же ѡнъ и немоушн рече: «азъ члкъ¹¹ емъ оугодитель глwmъ. И когда кто оуазвитса глаголы и вѣсѣдами, или злоба кого ѡбращетъ, или печаль: то азъ многими былии сѣа исцелю, да ни иное зло не вмѣститса в него». Ибо ѡнъ блговѣрнын моужъ ни во что же вмѣни глаы его: и повелѣ взати его, заповѣди ради Бжїа, и в домъ своен привести, и чташе его Бга ра¹² излише, многожы¹¹ и своима роукама самъ слоужаше ему¹¹. ѡни же преженаречени заквистници и клеветници, паки¹² болѣзньное злобїе гавѣ взнесше¹², навадиша на моужа ко црѣи, глѡща¹³: «не токмо твоеа любве забывъ, но и на твоѣ црѣство мыслить, развращаа народы и вса своа творичъ. Икоже мы ни коеа льсти глѣмъ, но, аще хоцешн, призови его ѡсобъ и глаи к нему, искоушаа его: хоцю и азъ ѡставити ѡчию вѣроу и славоу црѣскою, и хо||цю быти хрѣтїанннъ, и ѡблещиса во миншескою ѡдежю, и вселитиса в поустыню, егдаже преже гонѣ, тако не в добротѣ рѣчи бы». Ибо¹⁴ лѣ нещевахоу на моужъ сїн: совѣдахотъ его волю и изволенїе, и покланїе, да ѡни тако истиннии ѡбращютса глѣвше¹⁴. Црѣ же, моужа того любовь сведын, и рече: «ажа соутъ и непослушаниа достоина». Таче, да искоуситъ леть и ѡкле-

Зрѣ

Д. 955 г.

1—1 добавлено въ слав. 2—2 и слыша не чкаше Чб, και ακουων οὐ συνίει.
3—3 μαθὼν δὲ τινος τῶν μοναζόντων ἐτι περισώζεσθαι—оувидѣвъ же иѣкым ѿ мнихъ еше ѡставшамъ Чп. 4 Чит. съ Чб...ше. 5 Чб. нѣтъ. 6 небольшой пропускъ сравнит. съ греч. 7 Чит. съ Чб...мса. 8—8 και τοῦτο αὐτοῖς διὰ φροντίδος ἦν—и се илкъ попеченьѣ вѣаше Чп. 9—9 на үтѣху свою Чб., въ греч. и Чп. съ Н. нѣтъ. 10 ѡбращюути са Чп. 11—11 въ греч. нѣтъ. 12—12 ἦν πάλαι ὀδίνου κακίαν εἰς φῶς προενεχότες—вынесши на свѣтъ злобу, которой болѣли издавна (при переводѣ πάλαι понято за πάλι, а ὀδίνου за ὀδῖνα, если не такъ читалось въ оригиналѣ). 13 Чит. съ Чб...ще.
14—14 въ греч. мѣсто пространѣе.

вѣтаніе расмѣтрить, и призвавъ его
 ѡсовь и гла к нему, искоушавъ и: «то
 вѣси ли, ѡ друже, велико сотвори глѣ-
 мы мнѣхъ и всѣмъ хрѣтіаномъ; ииѣ же
 покаятель ѡ сѣи вѣи, разоумѣвъ, хоцію
 ѡнѣхъ надежи быти, иже глѣютъ ве-
 смѣртнаго иѣкоѣго црѣствіа и во вѣки
 боудшее житіе: иво соущее се житіе
 смѣртію протерзаетса. Инако¹ николи
 же мню исправити, чаю и не солгати
 ми оу² положенію¹, аще не боуду хрѣтіанъ
 и рауаца ѡрекоуца црѣтнѣ моѣго, и
 прочнѣи слакѣи и краснѣи житіа сего: по-
 стникомъ и мнихомъ-поустыиникомъ,—
 изыскавъ, гдѣ ли камо неправедно без-
 оума прогнѣвахъ,— к тѣмъ са вѣщю. ѡ
 сѣи же ты, друже мой, чтѡ ми вѣща-
 еши и како даеши ми совѣтъ; рци ѡ
 сѣихъ истіноу: свѣмъ бо тѣ истинна и
 доброумна соуща тѣ паче всѣхъ члѣкъ».
 ѡн же благыи моужь, іако се
 оуслышавъ точнѣ, но не разоумѣ
 тайноу его лестъ, юже имаше в срѣци,—
 и печаленъ выстѣ дшѣю и слезами || по-
 лѣса, небоазнено ѡвѣща: «црѣю, во вѣки
 живъ³ вѣдѣть³! совѣтъ во вѣгыи, спсе-
 нѣа исполнѣ, во оустѣхъ (тво)и⁴, но в
 срѣци твоѣ не вѣмъ, истинна ли сѣа вѣ-
 дѣтъ, ѡ црѣю; не оудовъ ѡвѣртелно црѣтво
 небесноѣ, но ѡвѣче подоваѣтъ всею вѣщю
 искати его: «ища бо», рече, «ѡвращѣтъ».
 Нынѣшнее же веселіе и наслаженіе види-
 мое оукрашаѣтъ, но добро ѡвращѣса
 его, в немже⁵ во соущее иѣстѣ⁵: иже
 веселитѣ, семерницею паче печаль творитъ
 авѣе. Пѣгавъ же свѣта сего печална соущъ
 и стѣна немошнѣиша⁶: іако степень
 лоденнаѣ, по водѣ шестывоуѣ, слѣда не
 значти, или іако птица, по воздуху
 парѣши, и слѣда иѣ. Я боудущаѣ надежа,

юже проповѣдають хрѣтіане, истинна
 ѣсть и тверда: скорбь же имать в мирѣ Иоан. XVI, 33.
 семь. Нынѣшнаѣ же, црѣю, маловремен-
 на [ѡнѣ]⁷ ѡчиноудъ, ничто же (разве)⁴
 моукоу оустрадици а⁸ томленіе грѣш-
 ныи, во вѣкы неразроушимо: иво слакое
 се зае маловременно и болѣзньно выинѣ,
 хрѣтіанское же зѣе временно и болѣзнь-
 но, а ѡнамо слако и бесмѣрно. И да са
 оубо испрѣвитѣ, ѡ црѣю, влѣгы совѣтъ
 твон: добро бо, свѣло добро, тлѣниыми
 вѣчнаѣ измѣнитѣ, црѣю». Се же слы-
 шавъ, црѣ злѣ свѣжались: ѡвѣче оудер-
 жа гнѣвъ, ничтоже к моужевн томоу
 гла. Моужь же, размысливъ, разоуменъ
 сынъ, и разоумѣ, іако тѣжко прѣа црѣ
 глѣ сѣа, іако во лестію || его искоушавъ. ||Л. 956 б.
 Возвратѣса в домъ своѣ печалоуѣ и бол-
 шетса недооумѣваѣ, кѣи ѡвразомъ оуго-
 дити царевн и извѣгнути ѡ вѣды,
 нашедша на иѣ; вѣсна же всю ноць
 превываѣ, прииде же емоу в паматъ
 ѡнъ моужь, сокроушнвыи ногоу. И призва
 его к себѣ, и рече емоу: «помню рекшию
 ти цѣлитѣла тѣ соуща глѣ тайныи».
 ѡнъ же рече: «ей! аще тревоуеши, іаки
 ми ѡ вѣщи твои». Начат же коларинъ
 извещевати изначала, іаже ко црѣи дерз-
 новеніе имаше. «И нынѣ, вnezапоу выв-
 ши на ма льстивѣ вѣвѣде ѡ оустѣхъ црѣви,
 и како ко царю вѣвѣдовѣ добрѣ: црѣ же
 злѣ прѣимъ слѣво, попоуенѣ емѣ лице
 и гнѣвъ в срѣци си іаки». Нищѣи же ѡнъ
 и немошныи, расмѣтривъ в себѣ, и
 ѡвѣща волариноу: «вѣдыи боуди, ѡ
 славне, злоу на тѣ виноу имать црѣ:
 минѣтѣ бо, іако црѣтвѣе его хоуеши прѣ-
 ати. И еже гла тѣвѣ, искоушавъ тѣбе⁹.
 воставъ оубо, постризи главоу себѣ и,
 власныѣ рѣзы ѡвлекъ на себе, оутро

||Л. 956 а.

Дан. VI, 21.

Лк. XI, 10.

Прем. Сол. V,
9, 10, 11.

1—¹ Οὐχ ἂν ἄλλως δὲ τοῦτο κατορθωθῆναι μοι δοκῶ καὶ μὴ διαμαρτεῖν τοῦ σκόπου—
 не мню же сего инако исправити ми и не погрѣшити хотѣнѣа Чп. ² Чб. нѣтъ. ^{3—3} ты
 живи Чб. ⁴ изъ Чб. ^{5—5} ἐν αὐτῷ γὰρ τῷ εἶναι (ἢ ἀπόλαυσις) οὐκ ἔστι—в томъ бо
 бытъа иѣ Чп., ибо наслаженіе не существуетъ, когда оно и есть на самомъ дѣлѣ.
^{6—6}...ши Чб. ⁷ нѣтъ въ Чб. ⁸ Чит. съ Чб. и. ⁹ добавить въ греч. εἶπευ—глѣ.

Л. 956 в.

рано иди ко црю. Вопроситъ же та црь: «что ти ѡбразъ снй мыслитъ», ты же ѡвѣщай ёмоу: «ѡ нѣже вчера бесѣдова, црю, се прїидохъ оуготовавса послѣдовати тебѣ в поуть, ёгоже ёси, гнѣ, кожелѣзъ шестковати. Яще во возлюбленна ёсть пища¹, да не боудеть ми еа, гнѣ, прїати бес тебе. Яще ли добродѣтельный поуть шестковати хочеши, то днѣ готовъ || ёсмь: яще и не подобенъ ёстѣ и ѡстръз ѡвладѣтса, но, с тобою ми соущю, подобенъ поуть и возлюбленъ. Ико же ти приѡбещникъ вѣ соущи здѣ добры: тако, гнѣ, и скорбны прїимоу с тобою, да и боудши ти² ѡбещникъ ти² вѣдѣ». Великии же ѡнъ моужъ, глы сѧ добрѣ воспрїимъ ѡ немощнаго сего чѣка, и сотвори, такоже повелѣ ёмоу. И пришедшю же ёмоу ко црю, и видѣвъ ёго црь, воспросив же и оуслышав ѡ него глы сѧ, и рѣ бысть црь: клеветники же посрами, а ёго волма почти и со дерзновенїемъ шестковати кз себѣ сотвори ёмоу. И на мнихи же авѣ гнѣвомъ испованиса, глѧ: «сн оученїа тѣхъ соуть—ѡстави(чнса)³ чѣкомъ слаки житїа сего, и явнмы надежѣ, тако сонъ, прїимати». Исходашю же црви на ловитвоу звериноу, и оузрѣ два мниха, в пѣстыни шестковуѣща: ёюже и наци повелѣ и кз прѣлоу своёмоу привестн. И гнѣвомъ же на на возрѣвъ, слобом же тако ѡгнѣ дохнувъ, рече: «нѣ ли слышали, ѡблазничели (и)⁴ прелестници, проповѣдникѣ вопиѡщимъ явѣ, да сѧ не ѡбращетъ вашего чїна и злобѣсовѣствїа за три днї во странѣ моѣ ѡвласти; яще ли по трѣ днѣхъ ѡбращетса, ѡгнѣмъ сожгѣ и»; Янїси же ѡвѣщаста црю: «также ты повелѣ,

ѡходимъ ѡ твоѣ ѡвласти и града, да лече жилище твораще. || Се же и поуть || Л. 956 г.
на прилежн, да идемъ кз братїи сквен: тревоюють во пища. Се оубо доносимъ и, да имоуть пищю, да не гладоу гдѣ боудутъ». Црь же рече: «смерти⁴ боаиса или прещенїа не прѣзноюетъ на ѡшестїа пища⁴». Глѣста же мниха: «добрѣ рече, ѡ црю! смрти боаиса в печали соуть, како имъ еа и звѣгнути». Црь рече: «котори же»; мниси рекоста: «си соуть мимотекоущаго житїа жители, прилежаше ёмоу: и тѣмъ оужасѡщимса и ничтоже бѣгаго чаѡцимъ ѡбрѣсти мало⁵, неоудовъ ѡторгновенїа имоуть ѡ соущи, сего ради боаитса смрти. Мы же, црю, ѡставльше всего мїра и соущаа в мїрѣ, «оускнїи и прискорбный поуть», Хѧ ради, шестквѣѡща,—ни смрти Мо. VII, 14.
воиса, ни соущаа зѣбѣ любимъ жизни, но боудущи токмо желани]емъ⁶: зане нами⁷ приносимаа намъ смртъ пришествїе⁸ вываѣтъ вѣчнѣи лоучшїи жизни». Рече же црь ко мнихомъ: «почтѣ оубо за мало днїи ѡидоста, такоже повелѣхомъ; и яще не боитаса смрти, како и звѣгнути хотѣвша⁹; тѣмъ всоуе хвалитаса, лжюще». ѡвѣщаста мниси: «не тобою, црю, сзмерти вѣгаѣвѣ¹⁰ прѣчнмыа, но милоуѡще тѧ. Да не болшемоу ти ѡсоуженїю вина ти боудевѣ, замыслиховѣ ѡити. Яще ли ёси наѡ на то привелъ, ѡтчиноу прещенїа || твоѣго ни || Л. 957 а.
коли же оустрашѣвѣ сѧ». Црь же, слышавъ слѡвеса и хъ, и сего рѣ згнѣвѣсѧ: и повелѣ и хъ ѡгнѣмъ сожеши. Смртъ же прїаста Хѧ оугодника ѡгнѣмъ, мученическн подвигъ и вѣнецъ получнста. Повелѣние же црь заповѣда: яще гдѣ ѡбращетса мнихъ, безо истазаниа

¹ τρυφή—роскошь. ² въ Чб. нѣтъ. ³ изъ Чб. ^{4—4} ὁ θανάτου δεδοικώς ἀπειλήν οὐκ ἀσχολεῖται εἰς πορισμὸν βρωμάτων—ёже смртнаго прѣщенья боаиса не оупражнѣтса на собраниѣ снѣди Чп. ⁵ греч. ἐχεῖθεν—ѡткуда Чп., въ другой жизни. ⁶ по Чб. ⁷ Чит. съ Чб. вами, παρ' ὁμῶν. ⁸ διαβατήριον—ходатай Чб. ⁹ Чит. съ Чб. хотѣта. ¹⁰ φεύγομεν—вѣжнѣ Чп. Н.

Евр. XI, 38.

[Гл. V.]

[Л. 957 б.]

оубьенъ да боудеть. Ни еди́н же ѿста
к той странѣ мнишьскаго чиноу, но
токмо соущи «в горахъ и в поусты-
нахъ, и въ вертьпѣхъ, и в раселннахъ
земныѣ» талѣса. Ѿ нихъ¹ же оубо та-
кока соуть: ꙗко ластовици когнѣздн-
шаса, горкающе ѡлаѡныа пѣсни Творцоу
своемоу, егоже ради соуетоу ѡстакнша
мира сего и ретью во слѣѣ его идоша¹.
Црѣвъ же снъ, ѡ немже слово
и значала проходитъ, соущю емоу в
созданнѣи емоу полатѣ, вес печали²
ѡи, возраста дѣтска ишѣ. И все ѡфи-
ѡпское и Прьское прошѣ оученіе, бысть
дшею и чѣломъ хитрѣ сын и красенъ, мрѣ
же, и оумомъ и всѣми благыми нравы
сѡа: ꙗко и оучителемъ его оудивлѣтиса
ѡтрочати хитрости и разоума, дивити
же са црѣви ѡ блгодати лица его и
дшекныа кротости. Заповѣд же даѡше
црѣ соущи с нимъ: ничтѡ же весьма
разоумѣти емоу житѣискѣ печалии, вес-
ла³ же ни смрѣти соущи красныѣ ѡимати³.
Сѡи же словомъ црѣ ивеннрѣ на нѣо
стрѣлаѣтѣ: како || оубо оутайтиса члѣ-
скомоу родоу смрѣти; и еще же ни ѡтро-
чати оутанса. Всѣмъ⁴ во разоумомъ
оуноша имѣла и помысла растима⁴,
смотраше же все⁵, что ради ѡцѣ не-
исходна его сотвори не полаты, и вса-
комоу хоташемѡ вниѣти к нему не дати
входа; Разоумѣвъ же в себѣ иѡсафъ, ꙗко
безо ѡча повелѣнїа нѣсть се. Тачѣ по-
мысли, ꙗко⁶, аще и вопрошанѡ ѡца, и
истинно ми не ꙗвити: чѣмъ ѡ инѣ
восхотѣ оувидѣти се. Единого же ѡ
пѣсгоуна свой при срѣци имѣаше паче
инѣхъ, и дары многы дакъ емоу, вопро-
шаше ѡ него: «коба рѣа вины црѣ во

ѡграженіе се всели ма; и сего ради
вопрошанѡ ти, друже мой, ꙗки ми истин-
но: и завѣтъ дружбный выноу с тобою
сотвори»⁶. Пѣсгоуи же ѡнъ, и той мрѣ
сын, видив же ѡтрочати разоумный
оумъ, ꙗко⁷ ѡ семь нѣсть емоу вѣды,—
все емоу по единому исповѣда: како
црѣ на хрѣтїаны возложи гоненіе, и занше
же на постники, (и како)⁸ и згнани (и)⁹
и зведени быша ѡ страны тоа, и како
егда родиса ты, гдичию, звѣзослав-
сници преже ѡ тебѣ ꙗкнша. «И того
ради всели та ѡцѣ в полатоу снѡ, да
не, оуслышавъ ты ѡнѣхъ оученіе, то
и зколиши пачѣ нашеа вѣры: да не бесѣ-
доуѣши со многими. Заповѣд же дасть
намъ—ничтѡ житѣискѣ ꙗвити тебѣ».
Сѡа же оуслышавъ, црѣвичъ прило-
жиса пачѣ на воспросъ: прикосноу во са
|| в срѣци его «слово сѣсеное» и Оутѣ-
шнтелева блгѣ, разоумнѣи ѡчн его
ѡверзати начастаса, вкѡлаща его къ
безложномуу Бгоу. Часто же ѡцѣю его,
црѣю ивеннроу, приходашю в полатоу
видѣти ѡтроча (любовнѡ во премногоѡ
люблшеть его), единою же во днѣхъ
гла иѡсафъ ко ѡцѣ: «въжелахъ видѣти⁹
ѡ тебе, ѡ влѣко црѣю, ꙗкоже¹⁰ печаль
выиноу и скорбь растерзаѣ ми дшею».
ѡцѣ же, сѡа гла оуслышавъ, поволѣ
оутробоу и рече: «гдн ми, чадо превоз-
любленноѡ, ѡ одержашей та печали и
авіе в радость ти преложити потцоуса».
Рече иѡсафъ ко ѡцѣ: «которы ѡв-
разѡ и что ради, влѣко, посади ма зѣ
внѡутрь стѣнъ и краты затвори ма,
нейсшестгована¹¹ бошыѡ сотвори всѣ, зѣ
ма посади(въ)»¹²; ѡцѣ же его ѡвѣща:
«не хоцю, ѡ чадо, видѣти та во скор-

[Л. 957 в.
Лк. I, 77;
Іоан. XIV, 16.]

1—1 въ греч. нѣтъ. 2 ἀπόροτος—ненсходенъ Чп. 3—3 μηδ' ὅτι ὁλως θάνατος τὰ παρόντα τερπυὰ διαδέχεται—всма же и не ꙗвити емоу, ꙗко смрѣть приѣмлетъ краснаа житѣи сего Чп. 4—4 Πάσῃ γὰρ συθέσει κατὰχρον ἔχων ἐκεῖνος τὸν λογισμὸν—всакымъ во то разоумомъ цвѣтоушь нмыи помысла Чп. 5 в себѣ Чб., καθ' ἑαυτὸν. 6—6 въ греч. пространнѣе. 7 Чит. съ Чп. и ꙗко. 8 изъ Чб. 9 μαθεῖν—оувидѣти Чп. 10 ἐφ' ἧ— ѡ немже Чп. 11—11 болма неистовна Чб. 12 изъ Чб.

вѣхъ и ѿ твоего срѣца ѿтерзающеи веселиса¹: всегда бо в пищи² и радости хощю тѣ видѣти». **И** ѿсафъ къ ѿцю рече: «вижду, ѿче, тако ни в радости, ни в веселии живоу, но паче во скорби и в печали мнозѣ, тако си пища и питие печаль горка авлаеть ми са. Желая бо видѣти вса, соущаа вѣк дверей си: аще ли велиши ми заѣ жити, повелѣ, да вхощають ко мнѣ народи, тако хощю, и весела будеть душа моя». **И**ко³ оуслышавъ³ црь, расмотраше, такоже прошеніа сего не препрѣти емоу⁴. **И** рече || црь: «чѣдо! любовь⁵ твою сотворю». Таче повелѣ кони избрани въ златаа сѣдла оутворити и⁶, ѿроужники превравше, иже моужи нарочити и силни,— тако единому когожо и на тысащюу напахнути,— и тѣ до ста и м оуѿроуживъ, такоже прѣ црьмь подобаетъ шестковати⁶: и егда похощеть коуда ѿтрома црьско и велѣ запрѣтити соущи с нимь, тако да ничтѣ же скорбни еращеть его, но все, еже есть добро и красно⁷ творимое⁷, да показуютъ дѣтницю: лнкы же да собирають пѣныа, пѣниа и скаканіа, плазець позорища же собираютса, тако сими наслажатса, иже хощеть. Таче, частю исхода, црькъ снъ въ е д и н з ж е ѿ д н и н, забывшемса слоугамъ (иже вѣ имъ заповѣдано блюсти), и се⁸ моужа два: единъ ео прокаженъ, а дроуги слѣпъ.

Иже видѣ⁹ црькъ снъ **И**ѿсафъ и сзжали си на срѣци, и гла ко соущи с нимь: «кто си еста; что ради сею взоръ ли авлаетьса»; **И**ни же, не могоущи оутити видимаго, глаша емъ: «се есть старость и страсть члѣскаа, иже вецию¹⁰ телесноу храхотинами троуда¹⁰ клаучаетса человекю». **Ц**рвичъ же **И**ѿсафъ рече: «всѣмъ ли се члкомъ вываецъ»; **И**ни же рекоша: «не всѣ, гдичию»¹¹. **И**вѣ же оуслышавъ¹² црвичъ¹²: «аще не всѣмъ вываецъ, то вѣдѣть ли тѣ, ильже хощеть злое се вы¹³»; || **О**вѣщава емоу: ||. 958 а. «котори¹⁴ члвци вхощаа вѣк могоу видѣти, тѣмъ разоумѣвають ѿна блгаа бесконечна: того ради заѣ терпѣть скорбнаа»¹⁴. Таче преста црвичъ копрашати, но поболѣ срѣцѣ ѿ видѣни и премениса ѿбразъ лица его ѿ вещи неѿвычнѣи. Не помнозѣхъ же днѣхъ авѣ шестковюущи емоу, и оуерѣте старца, преѿстарѣвшаса сѣло днѣми мнозѣми и зморьскаа¹⁵ лицемь, и раслаблена и мышцами, сѣда весма и соугорба, и испашимъ зовомъ его, и глющюу нелѣпо без зовъ. Паки чюдитса ѿ семь црви. Таче, призвави его близъ себе, и копршаше, хотѣ оуѣвѣдѣти днѣное се видѣнїе. Соущи же сз црвичемъ рекоша ко црю¹⁶: «се оуже многолѣтенъ сын, помалоу оуѣвѣгающи крѣпости его, ко изнемоганїе доиде, такоже, господичию,

|| 957 г.

Зрѣ

¹ Чит. съ Чб. веселие. ² εν τροφῆ. ^{3—3} такоже се оуслыша Чб, ως ἴχουσε ταῦτα. ⁴ въ греч. пространнѣй. ⁵ τὰ καταθύμια—хотѣныа Чп. ^{6—6} въ греч., вмѣсто этого, только δορυφορίαν τῶν βασιλεί πρέπουσαν—тѣлохранителей, подобающихъ царю. ^{7—7} καὶ τέρφιν ἐμποιοῦν—и еже сладость створаетъ Чп. ⁸ Чит. съ Чп. видѣ, εἶδεν (прочтено при переводѣ за ἰδοῦ?) ⁹ видѣвъ Чб., ἰδών. ^{10—10} ἐξ ὕλης διεφθαρμένης καὶ σώματος καχοχόμεου—ѿ вещи тлѣныа ѿ телесный храхотниъ Чп. ¹¹ греч. доб. ἀλλ' οἷς ἂν ἐκτραπεῖν τὸ ὑγιεινὸν ἐκ τῆς τῶν χυμῶν μοχθηρίας—но ильже аще превратитса здравье ѿ храхотниныа иза Чп. ^{12—12} ἐπυθάνετο ὁ παῖς—пыташе ѿтрома Чп. ¹³ греч. доб. ἢ ἀδιόριστος καὶ ἀπροόπτως ὑφίσταται—или внезапоу невѣдомо нахощають Чп. ^{14—14} въ греч. иное: καὶ τίς τῶν ἀνθρώπων τὰ μέλλοντα συνιδεῖν δύναται καὶ ἀκριβῶς ἐπιγῶναι; κρείττον γὰρ ἀνθρώπινης φύσεως τοῦτο καὶ μόνοις ἀποκληρωθέν τοῖς ἀθανάτοις θεοῖς—кто ѿ члвкъ вхощаа вѣдѣти можетъ и извѣстни разоумѣти; выше во члѣкго ествя си еста и единѣмъ мощно всемрѣтнимъ вѣмъ Чп. ¹⁵ сморьскаа Чп. ¹⁶ въ греч. и Чп. нѣтъ.

||Л. 958 б.

видиши». Рече же Іоасафъ к нимъ: «что семоу конецъ»; ѿни же рѣша: «ничто же ѿно, но чтокмо и смръть прїиметь ёго. Не семоу чтокмо ёдиномоу, но и всѣмъ члкомъ прѣлежить: не возможно во ёсть лѣтѣо нашї мимойдоушимъ, не прїити в сеи чїнъ»¹. И рече црѣ Іоасафъ: «колицѣхъ лѣтѣхъ соущю члкъ находити ёмоу таковаа скорвь»; и рекоша ёмоу: «п лѣтѣхъ и старѣвшеса оумираётѣ, не инако прїемающе, долголѣтна во ёсть смръть, и сперва возложена на члки, и невѣдомо еа пришествїе»¹. || И си вса оуслышавъ, разоумный оуноша Іоасафъ, воздухоуевъ иъ глаубины срца, и рече: «горко ёсть житїе се, всакоа болѣзни и печалїи полно, аще си такова соутѣ. Коёмоужо² чаанїе смрти, неавнимо ёсть пришествїе еа², іакоже рѣсте». И иде црвнчъ в полачоу свою, размышлаа в себѣ ѿ сихъ всегда и ѿ смрти ломинаа, беспрестани имѣан скорвь. И глаша³ всегда³: «когда оубо сзмерть похититъ ма внезапноу, кто оубо памать ми творити начнетъ по оумртвїи моёмъ; аще оумеръ в невѣтїи разоушенъ боудоу, боудётъ ли си оубо инаа жизнь или иный мїръ, іакоже⁴ глїотъ—ёсть и боудотъ⁴; Сїа же (и)⁵ т а к о в ы м ѣ п о д о в н а беспрестани размышлаа, Іоасафъ и блѣ нача вывати лицемъ: ѿцю же іавлашеса тї и нескорвимъ, и не хота ѿноу ѿцю іавити ѿ размышленїи своёмъ. Желаше же слово⁴ Бжїе слышати и⁴ дабы ёмоу ѿбрѣсти гдѣ таковаго моужа, дабы

могла ёмоу вса исповѣдати ѿ Бозѣ и ѿ боудоушей жизни, и слово блгое вноушити во оуши ёго. Прже нареченаго пѣстоуна своёго вопрошааше: «аще гдѣ совѣдаеши, друже мои, моужа таково, могущаго ма оутѣшити словомъ блгїи и оутвердити оумъ мой». Пѣстоун же рече к нему: «рекох ти, гдичию, прже, іако ѿцѣ твоеи преоудрыа ѿны постники, велии ѿ си моудроуїца, иныа оубо иъви, || а другия же со гнѣвомъ иъгна. иъз же, гдичию, нынѣ не совѣмъ такыхъ во странѣ сеи (оутраши во а ѿцѣ твоеи): ѿнѣм⁶ же возлетѣвшимъ во звонцѣ⁷ во златї, ничто же имоушимъ, но чтокмо власница въ криаъ мѣсто»⁶. Многою же печалїю оуіаъзвнвса црвнчъ ѿ семь, влѣннса ёмоу іако нѣкоёмоу моужю, сокровище погубившю и на взысканїе весь оумъ свои оупраздннвшю: тѣмъ вса слакаа и краснаа мїра сего іако подвигъ нѣкїи мерзости⁸. Вида же ёго всачески Бж, не презрѣ ёго: хота во «всакомоу члкоу¹ Тим. II, 4. сїсеноу выти и в разоумъ истинный прїити».

Ѡ [о] Варлаамѣ.

Бл же в то время мнї преоудръ⁹, [Гл. VI.] нѣкто ѿ вжтвены моужъ⁹, житїемъ и словомъ оукрашенъ¹⁰, наоученїемъ въ мншескоюю жизнь. Ѡкоудъ высть или ѿ коёго града,—не имамъ глти: в поустиини же Сенаридскои¹⁰ селитвоу твора, стительскою совершенъ блгїию. Варлаамъ

¹ въ греч. діалогъ распространнѣе. ^{2—2} греч. καὶ πῶς ἀμεριμύησει τις τῆ προσδοκία τοῦ ἀθλήου θανάτου, οὐ ἢ ἐλευσις οὐ μόνον ἀπαραίτητος, ἀλλὰ καὶ ἀθλος—и како не попечетса кто ѿ чланы неавленъ смрти, еїаже пришествїе не чтокмо неѿрочно, и неавленно ёсть Чп. ^{3—3} Чит. съ Чп. глаше во в себѣ, ἔλεγε γὰρ ἐν ἑαυτῷ. ^{4—4} въ греч., Чп. и Н. нѣтъ. ⁵ изъ Чб. ^{6—6} въ греч., Чп. и Н. нѣтъ. ⁷ криаѣхъ доб. Чб. ⁸ добавить съ Чп. βαχού въ ѿчью ёго—ἦν ἐν ὀφθαλμοῖς αὐτοῦ. ^{9—9} въ греч. только (μουαχός) τις σοφός τὰ θεῖα—мудрый въ вещахъ божественныхъ. ¹⁰ τῆς Συναριτίδος. Земля Сенааръ, извѣстная изъ Библии (Быт. X, 10; Дан. I, 2),—мѣстность между Тигромъ и Евфратомъ въ Вавилонїи.

има е҃го. Се² оубо ѿкровеніе¹ ѿ Б҃га выість е҃му нѣкоторыѣ оубидѣти е҃моу ѿ сїюу цр҃кви². Изшешоу оубо е҃моу ис поустыниа, и снемша с' е҃бе ѿдежюу мнишескоюю и и҃зменикѣ свои ѿвѣра, в ризы же ѿволкъса Инденскаго царьства и сотворивса коупцемѣ,—во граѣ вниде, и дѣже цр҃вь сїѣз полатюу и҃маше. Превыість же тоу || многы дѣни, и҃спытавъ ѿ сїюу цр҃вѣ,³ которїи соу' влізѣ е҃го превывающей. Оубѣдѣ же Варлаамѣ, іако преженареченаго пѣстоуна паче встѣхъ цр҃внцю и҃моуцю е҃го дроугомѣ совѣ,—к томоу прише преподобный старецъ Варлаамъ и г҃ла е҃моу: «тебѣ повѣдати хоцю, господи мой, іако коупецъ е҃смь азъ, и҃з дамнаа страны прїидохъ, и҃мамѣ камыкѣ честенѣ, е҃моу же подобіе нигде же ѿверѣтеса. Никомоу же доселѣ е҃го не іавихъ, тобѣ же іавлаю нїѣ: вижю во тѣ разоумна соуца и оумна, іако да ведеши ма ко цр҃ви (и)⁴ се дама е҃моу. Встѣхъ доврѣ в жизни сїи лочыши е҃: можетъ слепымъ ср҃цемъ свѣтѣ даровати и҃ пре-
 мр. VII, 32, моудрыа сотворити, и глаухихъ оуши ѿверзати, и нѣмы г҃ла дати, и целбоу недоужны подаваѣтѣ, и немоудрыа мр҃х-
 ствоуѣтѣ, вѣсы и҃згонїть и҃ все, е҃же е҃сть доброѣ на потребѣ и҃ желанноѣ, без зависти подаваѣтѣ стажавшемоу е҃го». Г҃ла е҃моу пичателъ цр҃вѣ: «вижю тѣ, ѿче, чл҃ка поживша и҃ исполнена оумо, г҃лы же твоа бесчисленна⁵ похвалны іавлаютъ ми са⁵. Камыкѣ же бесчисленнѣ и҃ висеры многоразличныа и҃ многоценныа не могу ісповѣдати и҃, е҃лико и҃ вїдалѣ е҃смь: а҃ таковыи силѣ, е҃же ты г҃леши,

нѣсмь видѣлаз, ни слышалѣ. ѿбаче покажи ми е҃го и҃ аще вѣдѣ || по г҃лоу тво-
 е҃моу, что азъ вборзѣ введоу тѣ кз сїюви цр҃вѣ, іако⁶ честь и҃ дары многы прїимеши ѿ него. Не видѣвшю же ми ѿчима своимѣ истинны, невозможно во ми е҃сть⁷ ѿ вещи невидѣимнѣ си велерѣчїа и҃зг҃лати». Варлаамъ же: «доврѣ рече, іако (ни)ког҃а⁸ же видѣвшю ти, ни слышавше таковыи силѣ и҃ дѣанїи: и҃бо слово мое, е҃же к тебѣ, не ѿ неюгоднѣи⁹ вещи е҃, но нѣкотораго велика и҃ дивна⁹. А е҃ видѣнїа сего вопрошаѣши, послушай мой г҃лѣ. Камыкѣ сїи многоценный, со прежереченными дѣлеса и҃ силами, и҃ се¹⁰ прїимѣ ты¹⁰: не може е҃го видѣти спроста не и҃мѣан зрава зрака, чїста же тѣла и҃ непорочна. И҃бо кто, не и҃мѣан ѿвою сїю доброу, напрасно зрїть на камыкѣ си ч҃тныи,—и҃ аще оубо какѣ и҃матѣ зрачною сїлоу и҃ оумѣ погоубїть. И҃ азъ оубо не непричастенѣ врачевнѣи хитрости снї: ѿчи во твои не чїсти е҃ста, ни зравіа и҃мѣютъ, и҃ боуеа, е҃гда е҃гоже и҃маши зрака лишити тѣ сотворю. Но сїа цр҃ва слышїа житїе и҃моуца целомр҃ено, ѿчи же краснѣ и҃ зрави видаще: сего рѣ" дерзною ѿномоу показати сокровище се. Ты ѿ семѣ оубо не неприлѣженѣ боуди, ни таковыа вещи и҃заниши г҃дина своѣго». ѿнь же к немоу ѿвѣщааше: «аще се тако е҃сть, камыка ми не покажи: во гр҃ѣсе во мноѣѣ житїе моѣ ѿсквернї, незрава же и҃мѣ зрака, || іакоже ты рече. Но
 азъ, вѣровавъ г҃лѣ твоимѣ, не леннѣ вѣдѣ повѣдати господинѣ моѣмоу цр҃ви».

Л. 958 г.

Зрї

Лк. VII, 21. слепымъ ср҃цемъ свѣтѣ даровати и҃ пре-
 мр. VII, 32, моудрыа сотворити, и глаухихъ оуши ѿверзати, и нѣмы г҃ла дати, и целбоу недоужны подаваѣтѣ, и немоудрыа мр҃х-
 ствоуѣтѣ, вѣсы и҃згонїть и҃ все, е҃же е҃сть доброѣ на потребѣ и҃ желанноѣ, без зависти подаваѣтѣ стажавшемоу е҃го». Г҃ла е҃моу пичателъ цр҃вѣ: «вижю тѣ, ѿче, чл҃ка поживша и҃ исполнена оумо, г҃лы же твоа бесчисленна⁵ похвалны іавлаютъ ми са⁵. Камыкѣ же бесчисленнѣ и҃ висеры многоразличныа и҃ многоценныа не могу ісповѣдати и҃, е҃лико и҃ вїдалѣ е҃смь: а҃ таковыи силѣ, е҃же ты г҃леши,

||Л. 959 а.

||Л. 959 б.

¹ ...кено Чб. ²—² Οὗτος οὖν ἀποκαλύψει τινὲ θεοῖεν αὐτῷ γενομένη γνῶσις τὰ κατὰ τὸν υἱὸν τοῦ βασιλέως—се оубо ѿ вж҃тнго нѣкоѣго ѿкровенна вывшаго е҃моу оубѣдѣва іаже ѿ снѣ цр҃вѣ Чп. ³ καὶ τίνες—и которые. ⁴ изъ Чб. ⁵—⁵ (τὰ δὲ ῥήματα σου) ἀμετρά σε καυχᾶσθαι ἐμφαίνουσιν—несообразныя же слова твои показываютъ, что ты хвастаешься. ⁶ καὶ—и. ⁷ греч. доб. τῷ ἐμῷ δεσπότη καὶ βασιλεῖ—моему господину и царю. ⁸ по Чб. ⁹—⁹ οὐ περὶ τυχόντος ἐστὶ πράγματος, ἀλλὰ θαυμαστοῦ τινος καὶ μεγάλου—и (чит. не) ѿ протѣ е҃ вещи, но ѿ дивнѣи нѣкоѣ н величїи Чп. ¹⁰—¹⁰ ἐτι καὶ ταύτην κέχρηται τὴν ἰσχὺν—и е҃ще к томоу и҃ сїю и҃матѣ крѣпость Чп.

Он рекъ ѿ шѣ, по ѣдиномуу словеси вса сказа сїови црѣвоу. Црѣ же Іѡасафъ, іако оуслыша глѣ сїа Ѡ питателя своѣго, радостїю ѡбїе ѿ веселиемъ дхѡвнѣ ѡчнчивса: въздохноу во блгчть в срци єго ѿ, в себѣ вывз срцемъ, повелѣ ѡбїе ввестї мѡужа того к себѣ.

Ѡ первомъ приходѣ Варлаама ко Іѡасафѡу.

И іако вниде Варлаамъ къ црѣви, дастъ ємоу целованїе, іакоже достойтъ црѣмъ. Повелѣ же ємоу црѣ Іѡасафъ сѣсти. Питателевѣ же ѡшѣшю, глѣ Іѡасафъ къ старцю: «покажи ми, ѡче, многоцѣннаго камыка, ѡ немже, велїа чудеса глѡщи ти, слышавъ мой пѣстоуиъ, — глѣ мнѣ». Варлаамъ же таковыи начаткѡ глѣ: «истинно¹ єсть, црѣю, ѿ не лжюшоу ми ѿ не соумнѣшю ми са глѣти къ твоен велицѣи славѣ: вса во, нарѣчьствованнаѡ тобою ко мнѣ, истова соутъ ѿ бес прѣ¹. Но, ѡще преже твоѣго оума ѿскоушенїа не прїемоу, не могоу чанни селѣ іавити тебѣ».

Прѣваа притча Варлаама Ѡ ѣѡалїа.

Мо. XIII, 4— «Глѣть во мои вѣка: ѿзыде (сѣмѣ)² сѣбѣти сѣмене своѣго. И всѣлавшю ємоу, Лк. VIII, 5— ѡва паде при поутѣи ѿ птица нѣныѡ Мр. IV, 3—9. позоваша еѡ: дроугое же паде на камени, ѿдеже не ѿмѣаше земля многы, ѿ ѡбїе же впадшю ємоу, зане не ѿмѣаше глѡу- || Л. 959 в. вины земля, снцїю || восїавшю ѿ погорѣ

(зане не ѿмѣаше в земли корени), и оушсе: ѿноѣ же паде въ тернїи, ѿ възрасте тернїе, ѿ подакї е: ѡ дроугое паде на земли добрѣ ѿ дастъ плѡ сториценѡ. ѿз же, црѣю, ѡще оубо³ ѡвращоу землю плодовицоу ѿ блгоу в срци твоѣмъ, не ѡвленюса възсѣати в тебе Бжїе слово ѿ сѣма ѿ іавити великоу чанноу. ѿще ли камени ѿ тернїе вудеть, ѿ пѣтъ тлаченъ всакомоу хотѣшю, лѡчши же єсть не сѣати сего снсеного сѣмене ѿ на расхнченїе повреци птицамъ ѿ звѣрѣ, ѡ нїже преже глѡхъ к тебѣ «не Мо. VII, 6. пометати висера прѣ свинїами»: тако ми речено Владыкоу моймъ. Но слышѡ ѡ тебѣ лѡчшѣла ѿ ѿмоуцаѡ «снїїа Лк. I, 77. разоумъ», іако камыка оузриши бесцѣннаго ѿ блистаниемъ⁴ свѣта сего подобенъ боудеши⁴ ѿ плѡ принесеши сториценѡ. Тебе рѡ⁵ дѣлао положї⁵, далече поутъ шестковѡ, да покажю ти⁶, ѿже нѣси видѣлаъ, ни слышалаъ никогда же, ѿ нлѡчнчїѣ⁶. Рече к нему Іѡасафъ: «ѡзъ во, старче чѣннїи, ѡвѡкїѡ нѣкѡторѡ ѿ желанїе ѡдержїѣ, ѿшоу слова слышати нова ѿ блга, ѿ ѡгнь вндѣтъ срца моѣго разжегса, злѣ ѡпалѣтъ ма ѿзоучнчнса истиннїи вопроуз. Не оулоучїи же таковаго чѣка даже ѿ до нїѣ, могоушю ми истинствовати ѡ сема. ѿще ли оулоучю премоудра нѣкѡѣго хитреца ѿ оуслы || шю Ѡ него⁷ снсеное, ни⁸ || Л. 959 г. птицамъ, мню, іакъ се ѿздамъ⁸, ни звѣремъ, ни каменїю, ни⁹ тернїю іавити⁹, іакоже ты рече: но ѿ блго разоумно прї-

¹—¹ οὐ δίκαιόν ἐστιν, ὃ βασιλεῦ, ψευδῶς τι καὶ ἀπερισχέπτως πρὸς τὸ ὑπερέχον τῆς σῆς δόξης λέγειν με· πάντα γὰρ τὰ δηλωθέντα σοι παρ' ἐμοῦ ἀληθῆ εἰσι καὶ ἀναμφίλεκτα—неправедно єсть, ѡ црѣю, ложно нѣкако н вестоудно къ величствоу твоѣа славы глѣти мнѣ: вса во, сказаннаѡ мною тобѣ, истинна соутъ безъ прекословна Чп. ² изъ Чб. ³ въ У нѣтъ. ⁴—⁴ καὶ τῆ αἴγλη τοῦ φωτὸς αὐτοῦ φῶς καὶ αὐτὸς ἀξιοθῆσῃ γενέσθαι—ѿ заренъ свѣта єго свѣтъ ѿ ты сама спѡвнннсе выгнн Н. ⁵ доб. съ греч. н. ⁶—⁶ τοῦ ὑποδείξει σοι ἃ οὐχ ἑώρακας πώποτε καὶ διδάξει ἃ οὐκ ἀκήκουσ—показать тебѣ, чего ты никогда не видалъ и научить (тому), чего ты не слышалъ. ⁷ опущено по опнскѣ: слово, λόγον σωτηρίας. ⁸—⁸ ни птицамъ, іакоже мню, сего не ѿздамъ Н. ⁹—⁹ οὐτε ἀκανθόδης φανήσομαι—ни трнновъ не іаванъ Н.

и́моу, и́ с хитростію сохранию. Ты же, ѡ́че, а́ще что таковаа совѣси,—не о́утиаи мене, но и́згѣи ми. И́ако бо о́услыша́ и́з даанаа страны и́ земля прише́шю ти, и́ ѡ́чюти¹ ду́ша моа́, и́ баго́е² на-дѣ́аниѣ о́уполоучити твою́ бѣ ми жела-нїе мое³. Се́го ра́" напрасно введѣ́тл к себѣ и́ іако своѣго тл прїа́, іако нѣ-коѣго ѡ́ верстникъ мой и́ по ѡ́бычаю́ сѡщїи со мною́, а́ще³ не бы ми надежа была³. Варлаам же рече: «добрѣ сотворилъ еси ѡ́ семь и́ достѡи́нъ⁴ цр҃ьстѣи веледѣпотѣ, іако⁶ види⁵ ма и́ воньма все смиренїе не о́утиаена ти бѣ на-дежа»⁶.

Притча вторая Варлаамла къ Иѡасафю.

«Бѣ бо нѣкїи цр҃ь, велїи и́ слабенъ сѣлаб. Бѣ же шестковати е́моу на колесници позлащеннѣ, и́ ѡ́крѣтъ е́го ѡ́роужници, іакоже подоба́еть цр҃емъ: и́ о́устрѣте два мѡжа, растерзанами ризами и́ сквернами оболчена со́ща, скоура же² лицемъ² и́ зѣла побледѣвша. Бѣ же цр҃ь сею́ знаа́, телеснїи стомленїемъ и́ постнїи трѣдо́ и́ потѣ тѣлаоу и́зъа́даемоу. И́, іакоже о́узрѣ и́ цр҃ь, и́скочи с колесници и́, пѣ при земли, поклониса и́ма⁸, воставъ ѡ́бъа́тъ а́ с любовїю, и́ ѡ́блобыза ю́⁹. Велміжі¹⁰ его́ || и́ кнѣси негодо-

ва́ша ѡ́ се́', іако недостѡино цр҃ьскыа славы сотворити. Недоо́умѣвающїи и́ не дерзающїи прѣ́ лицемъ ѡ́бличити е́го, и́скреннемоу братоу е́го глѣша: да глѣть ко цр҃ви не досажати высотѣ цр҃ьскаго вѣнца. Се́моу же се ко братѣ глѣвша¹¹ и́ негодоу́ющѣ¹² е́моу тѣславію е́го хоу-даго¹², дастъ е́моу ѡ́вѣтъ цр҃ь, е́гоже братѣ не разоумѣ. ѡ́бычай же вѣ́ томоу царю, е́гда же ѡ́вѣтъ смр҃тнїи даа́ше комоу, прѡповѣ́дникоу¹³ ко братомъ посылаше сз троубоу: и́¹⁴ о́уѣдѣ́ти ко строувѣ смр҃тнїи глѣмоу¹⁴, и́ глѣсомъ троубнїи разоумѣвахо́утъ вси, іако подобенъ е́сть смр҃ти. Вечероу же наставшю, посла цр҃ь троубоу смр҃тною́ ко братѣ врата своѣго. ѡ́н же недоо́умѣва́ше ѡ́ животѣ своѣмъ, слышавъ глѣ́ смр҃тнїи, и́ размышлѣше ѡ́ себѣ всю́ ношь. О́утроу же наставшоу, и́ воста́еше, ѡ́болкъса во смаглыа¹⁵ рїзы и́ плачевныа, коупни со женоу и́ с чѣды: и́ и́де к полатѣ цр҃вѣ, врата своѣго, и́ ста при дверѣ, плачѣса и́ рыдал. Вѣведе же е́го к себѣ цр҃ь, и́ тако видѣвз е́го плачющѣса, и́ глѣ к нему́: «ѡ́ неразоумне и́ несмыслене, и́ безоумне! іако¹⁶ ты тако о́устрашиса подобнѡроже́наго тебѣ́ врата и́¹² подобнѡчѣ́на своѣго врата¹², к нему́же¹⁴ весма себе неэвѣдыи согрѣшивша, [вѣдыи]¹⁵: како || на ма́ зарѣнїе навѣ́, вз || Л. 960 б.

|| Л. 960 а.

¹ ἡσθη—възрадовасе Н., а послѣдующїи переводчикъ произвелъ форму отъ αἰσθάνομαι.
^{2—2} καὶ εὐελπίς ἐγενόμην διὰ σοῦ τοῦ ποθομένου ἐπιτυχεῖν—и я возымѣлъ добрую надежду чрезъ тебя достигъ желаемаго. ^{3—3} εἴπερ οὐ ψευθήσομαι τῆς ἐλπίδος—а́ще оубв не слыгана ми боудѣ надежа Н. ⁴ ἀξίως—дѡнно Н. ⁵ видѣ У. ^{6—6} ὅτι μὴ τῇ φαινομένῃ προσέσχεες εὐτελεία, ἀλλὰ τῆς κειρομένης ἐγένου ἐλπίδος—іако виднмыи не смотрнѣ и́си хоудости, нѣ скрѣвннїа надежоу сьмотритель бѣ Н. ^{7—7} ἐχτετηχότας δὲ τὰ πρόσωπα—лицемъ и́сплѣша Н. ⁸ и доб. Чб. ⁹ е́ю Чб. ¹⁰ велмѡжи У., мегїстѣнес. ¹¹ ...шю Чб. ^{12—12} καὶ καταμεμφαμένου τὴν ἀκαιρον αὐτοῦ σμικρολογίαν—и поносимоу вывшоу ѡ́ безвременнѣмъ е́го малодоушыи Чп. ¹³ ...ка У., въ С. а выправлено изъ 8, греч. χήρυχα—вѣстника. ^{14—14} (μετὰ σάλπιγγος) τεταγμένης εἰς τοῦτο—оучнне-ноу на то Чп. ¹⁵ μέλανα—черны Чп. ¹⁶ како Чб., еі. ^{17—17} въ Чб. нѣтъ. ^{18—18} πρὸς ὃν οὐδὲν ὄλωσ ἐαυτὸν ἡμαρτηχέναι γινώσκεις—к нему́же ннчто же весма не вѣси согрѣшивз Чп.

оубо²

Бѣга моего, гласиши¹ трюбѣ нарековавшю ми смѣть и страшнаго оубрѣтѣнія вѣки моего, и тако многа и велики грѣхѣхъ в себѣ съведыи¹. Нынѣ твоего³ ѡбличенія неразѡумѣнїе таковы размысли ѡбразомъ. Тако совѣщавшимся с тобою ѣже ѡ мнѣ зазрѣнїа скорѣ гвѣѣ ѡбличю³. И тако црѣ, оуболиви врага своего и наказавъ, поустити в домъ свой. И повелѣ црѣ створити ковчегы четыре ѡ древа. Два же ѡбложити златомъ и кости мртвеча смердаща вложити в нѣ и златыми гвозды заговѣтити а: дровыя же два помаза смолою и пекло, и наполни сѣ⁴ камыкы чѣны и бисеръ многоценны, и ѡ вѣхъхъ вонь благоуханыи исполнивъ, — власными оуби ѡблѣза и. И призва велможы своа, — зазрѣвши црѣ ѡ двою ѡною мѡржу смѣренню срѣтѣнїа и целованїа, — и постави предъ ними двѣ ковчегы, да смѣратъ цѣноу: колика ѣта достоина златаа, коликоу же ли ѡсмоленая; ѡни же двѣю златою смѣриша, тако множествѡу цѣны достоина ѣта: мнѡхѡуть бо, тако црѣстїи вѣнци и помѣси в нѣ вложени. Смолою же помазаная и пекло малы и хѡды цѣны достоина сотвориша. Црѣ же гла к нѣ: «вѣдѣхъ и азъ, тако тако вѣ глѣти, но не тако повѣтъхъ творити: не вѣнѣшними ѡчиима, но вноутренема лежащи вноутрѣ смѡрїти, ли чьстѣ, или бесчестїе». И повелѣ црѣ ѡверсти златаа ковчегѣ. ѡверзеныма

же ковчегѡма златыи и злыи смѣра повѣваа из нею, и не красная видѣна бы. Рече црѣ ко велможамъ своимъ: «се⁵ ѣсть снѣ свѣтъхъ вы свѣтлыа и славыа ризы ѡволчены⁵ и славою гордашимся, и вноутрѣ соѣ мртвеча смердащаа кости и злы дѣлаз исполнѣ, такоже ковчегѣ снѣ». Таче паки повелѣ ѡсмоленая ѡверсти: снѣма же ѡверзенома, соущаа тоу всѣмъ возвеселиста ѡ лежащи в нею⁶ свѣтлостѣ, и благоуханїе изыде ѡ нею. И гла к нимъ црѣ: «вѣстѣ ли, комоу поѣвна ковчегѣ снѣ; подобна соутѣ смѣренныма ѡнѣма мѡржема, иже в хѡдыа ризы ѡволченыма, и хѣже вы внѣшнїи ѡбразъ видѣще, досаженїе мнѣ во менисте лицу ею до земли мое поклонанїе. Из же, разоумныма ѡчиима добротѣ ею и чьстѣ дшѣвнїю разоумѣвъ, чюдншасѣ⁷ ею прикасаниемъ, вѣнець црѣскаго сана чѣнѣнїша а во менихъ». И тако црѣ ѡсрами велможы своа и наоучи ихъ ѡ видимыи не влазнитица, но ѡ разоумныи внимаги. И такоже оубо ѡнъ благочѣтївыи црѣ створи, тако и ты, црѣвичю, сотвори азъ, благо⁸ надежею прїимъ ма, ѣже || не солгано ||. 960 г. ти вѣдѣтъ, тако азъ мнѡ».

Варлаамъ показѣтъхъ ѡдасафѡу
камень драгыи ѡ хѣ.

Рече же ѡдасафъ ко немѡу: «се, ѡчѣе, добро изглѣ азъ ѣси и оубо годно, но ѡного хѡщю оубѣдѣти: кто ѣсть твои вѣка,

||.1. 960 в.

¹—¹ (τοὺς κήρυκας), τοὺς εὐηχέστερον σάλπιγγος μηνύοντας μοι τὸν θάνατον καὶ τὴν φοβερὰν τοῦ δεσπότητος ὑπάντησιν, ὧ πολλὰ καὶ μεγάλα ἑμαυτὸν ἡμαρτηθέναι ἐπίσταμαι—иже благогласѣе паче трюбы вззѣщаста ми смѣть и страшное вѣкы моего пришествїе, ѣмоуже многа и велика свѣде согрѣшнѣхъ Чп. ² въ У. оубо зачеркнуто, въ С. на полѣ. ³—³ Ἰδοὺ τοίνυν τὴν σὴν ἐλέγχων ἀνοίαν τοῦτοφ δὴ τῷ τρόπῳ ἐχρησάμην, ὡσπερ οὖν καὶ τοὺς ὑποδμεμένους σου τὴν κατ' ἐμοῦ μέμφιν θάττον ἀνοηταίνειν ἐλέγξω—и вотъ, обличая твое неразумїе, я воспользовался именно этимъ способомъ, чтобы легче доказать безразсудство и тѣхъ, кто вызвалъ твою пренебрежительность ко мнѣ. ⁴ Чит. съ Чб. м. ⁵—⁵ οὗτος ὁ τύπος τῶν τὰ λαμπρὰ μὲν καὶ ἐνδοξα ἡμφιεσμένων—се ѣсть ѡбразъ въ свѣтлыа и славыа ризы ѡволченыхъ Чп. (позднїй переводчикъ первыи 3 слова, повидимому, понялъ за οὗτος ἔστι φῶς). ⁶ въ нѣхъ Чб. ⁷ ἐνεδοξάσθη—прослави хъ сѣ Чп. ⁸ вѣгоу Чб.

и сперва ¹ слово ѿ сѣявшаго доброе сѣмя, ѿномоу во вѣщавшую глы ты» ¹.

[Гл. VII.] И авіе, воспрійми слово, и рече Вар-

Иов. I, 18. лаамъ: «Аще хоцеши оубѣдѣти вѣкоу

I Тим. I, 11. моего, Гбъ есть Іс Хъ, «Единородный

I Тим. VI, 6. Снъ» Бжн, «блаженъ», «единъ силный, црѣ црѣтворюющимъ и Гбъ гдѣствующимъ,

15—16.

единъ и мый бессмертїе, во свѣтѣ живыи

неприкосновеннѣ», со ѿцемъ и со Свѣтѣ

Дхомъ прославлемый. Нѣсмъ азъ ѿ ²

тѣхъ, иже по многымъ мѣстомъ и ве-

щиноу исповѣдающая вогы и бездхшныя

ты и глюхїа чтоуща идолы. Но, Един-

ного Бга совѣдалъ, И исповѣдалъ, во

Трѣ Оупостасехъ прославлемъ—ѿца и

Сна и Свѣтго Дха, въ единѣ естествоѣ

и соуществоѣ, и во единомъ црѣтѣ и

славѣ нераздѣлими. Се оубо во Трѣ

Оупостасехъ Единъ Бжъ, безначаленъ есть

и бесконеченъ, вѣченъ, бессртенъ, не-

сотворенъ, неприложенъ ³, бесплотенъ,

невиднъ, неисписемъ и недоумѣвае ⁴,

вѣгъ и праведенъ, и всаческая ѿ невыгїа

сотворивъ, видимаа же и невидимаа, ||

I 961 a.

силы нѣныя вес числа, множество бес-

плотныя (sic) Бжннѣ ⁵ коленѣ сотвори ⁵.

Послѣди же видимаа—сн мнрз, нѣо и

землю и море: нѣо же свѣтомъ свѣт-

лн (мнѣмъ и луноу и звѣздами) оукра-

землю же оукраи всаческими цвѣты и

всаческии древомъ, и различными ско-

тинами: море же пакн всаческими мно-

вс. СХLVIII, гыми ⁶ животными ⁶. Сїа вса «Тои рече—

5.

и выша, Тои глѣ—и сотворишася». Тѣче

Быт. II, 7. сотвори члѣка, роукама своима «переть

взе ѿ земли» на созданїе телесноѣ, дшю

словесноу и раздмнѣноу своимъ дхнѣннѣмъ

Быт. I, 26. давъ, гѣже «по ѿбразѣ и по подобїю»

содѣлана бы. Тако во писано: по ѿбра-

зоу разѣумїа рѣ ⁷ и своѣвольства, по по-

добовствїю же добродѣтели радї. Сего

члѣка [себе] ⁷ коленѣ и бессртнѣмъ почте,

црѣмъ соуща и на земли постави. Сотво-

ри же ѿ него женескъ пѣ, в помощь

ѣмоу. И насади «рай во ѣдемѣ на востоцѣ», Быт. II, 8.

веселиѣ всаческими и слакими ⁸ пицями ⁸

исполнѣ. «И взведе тоу члѣка, ѣгоже созда»:

ѿ всего сада, соущаго в немъ, повелѣ

невозвратно питатиса. Заповѣ ѣмоу Быт. II, 16.

дася вса ѿ единого дрѣва не вку-

сити, древо же то наречено разѣумѣти

добро и зло, сїце рекъ нмъ: «въ онже Быт. II, 17.

днѣ аще снѣсте, смртїю оумрете». Единъ

же ѿ глѣмы аггльскїи силъ, единого

войнства прѣстатель, ѿ Бодѣтеля ест-

ствѣ || сотворенъ на вѣгѣе,—самовла-

ИЛ. 961 b.

стнѣ коленѣ ѿвратиса ѿ добраго на

зло: разгордивъ и восхотѣвъ проти-

витиса влѣцѣ и Бгѣ. Сего ради ѿвер-

женъ ѿ войнства своѣго и ѿ сана сво-

ѣго и, противѣ ⁹ славы ѿноа и аггль-

скаго имени, дїаволъ нареченъ выстѣ

именѣ и сатана. Соверже и Бжъ, гѣко

недостонна совершениа славы: с нимъ же

ѿторжеса множество много сн пѣ нмъ

чннъ аггльскїи, иже,—злн бывше коленѣ,

противѣ ⁹ вѣгѣ ѿстоупленїемъ послѣдо-

вакше кнѣза своѣго,—вѣси наречени

выша, гѣко прелестници и соблазнител-

ници. ѿвергеса оубо ѿ всакого вѣга,

дїаволъ завистѣ на члѣка вземъ. Видѣ

во ѿ толики славы себе совержена, члѣка

же в него мѣсто чтѣ прѣемающа и воз-

носима, печашеса: коу кознию и звести

ѣго ѿ вѣстѣнаго ѿного житїа; Снїю

оубо сосѣдъ ¹⁰ своѣа прелести прїимши,

¹—¹ ἐν κατ' ἀρχὰς τοῦ λόγου περὶ τοῦ σπορέως ἐκείνου εἰρηχέναι ἐλεγες—о которомъ ты замѣтилъ въ началѣ притчи о томъ сѣятелѣ, что это онъ говорить. ² Чит. съ Чб. ѿ.

³ ἀτρέπτος—непреложень Чб. ⁴ ἀπερνήτος—непостижимъ. ⁵—⁵ λειτουργικά

πνεύματα τῆς τοῦ Θεοῦ μεγαλειότητος—служебныи дхнѣ вжнїа величїстїнїа Н. ⁶—⁶ τῶν

υψηλῶν γένει—породой плавающихъ. ⁷ въ Н. и греч. нѣтъ. ⁸—⁸ θυμῆταις—пре-

лестями. ⁹ ἀντί—въ... мѣсто Н. ¹⁰ ἐργαστήριον—послѣшника Н.

тою вєсѣдова кз женѣ и сотвори ю гѣсти
 Ѡ древа ѡного возбраненаго, надѣавєс
 вѣ вычи: [и]¹ и гѣдз первыи чѣкз Ѡ
 прєсаоушаннаго сада, и илзганлз выѣсть
 илз раискыа пица бодѣтелѣ и, противоу²
 блаженыа жизни ѡноа и негыблющаго
 житїа, во ѡкаанное се и стражующее
 житїе впаде, и смѣртїю найпроче³ ѡсоу-
 женз бы. Тѣмь крѣпостїю⁴ діаволз
 прїимлз и повѣдою хвалашєс⁵, оумно-
 жившимєс чѣкѣ, || всакого зла поуѣть
 илмз показа. И, гѣко тѣмь прєсѣщи
 хотѣи многоє стремленїе грѣхѣкнѣ,
 Бѣз потоплз на землю наведе: и погїбе
 всѣа дша жїва. Единого во ѡвѣрѣте
 точїю чѣка, праведна в родѣ томлз: сєго
 со жєноу и с чѣды в ковчєсѣ прєна-
 вѣдѣвз, Ѡ того плєма востави. Гѣгда же
 начаша на множество расплѣтїсѣ чѣвци,
 пѣки завыша Бѣа и злоє вєсєстїе поспѣ-
 шєствѣваадоу, различныи поравѣщєсѣ
 грѣхѣи, многоразличноу прєлєстїю. Ѡвїи
 во мнѣша—вєлєскыи ѡ сѣ⁶ сотвор-
 шимєс и не соушю на нїмї влѣцѣ⁷.
 Инїи же многы богы завїа и многы
 страсткыа почтїша, да поворникы илмоуѣт
 а свои грѣхлз и завїхлз дѣланїи: илхже
 ѡвѣразы сотворївшє, постѣавїша коумїры
 и неразоумныа идолаы и, оустрѣнвшє а
 в капищє, поклонїшєсѣ и, «тварємь
 работѣюще пѣче Творца». Ѡвїи слѣцїю,
 ѡвїи лоуїкѣ, ѡвїи звѣзѣамлз, гѣже положи
 Бѣ на прєсєкѣшенїє мїроу сємоу (вєздушна
 же соушїи и нечювєствєна, илзволєнїємь

содѣтелєвѣи прєсєкѣщаєма и ѡвладєма),
 и ещє: и ѡгню, и водамлз, и прочїи
 стїхїиамлз земныи. И⁸ посрамишєсѣ,
 неразоумнїи соушїє, таковыа чтѣюще⁹.
 Инїи же, звѣрємь и гадѣ и скотомлз Рим. I, 23.
 четвероногкї чтѣ подающе, хоужѣшїи
 скотинлз сєбє показаша: инїи же, чѣкз
 сквернѣи и хоудѣи ѡвѣразлз илзѡвѣразнїє,
 сїхлз богы нарекоша: ѡвїи же моужєсклз ||Л. 961 г.
 поллз, ѡвѣхлз же и жєнєсклз поллз, илже
 ѡнїи сами илзвѣстѣвааша прєлєводѣкѣ и
 оуѣвїицїю, гнѣвливѣа и гѣрыа, и ѡтѣць
 и оуѣвїица, и братѣ оуѣвїица, тѣти и
 хїщїици, хромыи¹⁰ и роукохромыа¹¹,
 ѡтравникы и вѣсоушїаєсѣ всл: и Ѡ тѣхлз
 єтєрѣи илзмершїмлз, дроушнїи же гадѣ и
 жюпєлѣ повїєни выша. Ѡ тѣхлз прїимшє
 чѣлци вїноу Ѡ своїхлз вѣз, вєспрєстѣани
 ѡсквернахоуєсѣ всакою нечїстѣтоу. И
 злаа мракота ѡдержашє рѣда нашєго
 и¹⁰ вѣра тѣ временна¹⁰: не вѣ разоумѣ Рим. III, 11;
 влѣща и не вѣ знающа Бѣа. Илрѣамї же Ис. XIII, 2
 ѡвѣрѣтєсѣ єдїнлз, чювєствїє и здравїє
 дшєвнѣє илмыи тогда, вїдѣннємь сї Ѡ Рим. I, 20.
 тварїи позна Творца. Разоумѣвѣ во нѣо
 ил землю, морє, слѣцє и лоуноу и прочаа,
 ил почюдїсѣ красѣтѣ: вразоумїсѣ¹¹ ємоу
 никако же вєздушныи илдолѣ¹¹, но
 Истїннаго Бѣа сїмї позна: и разоумѣ,
 гѣко Тої єсть содѣтєлє ил содєржїтєлє
 всѣмь тѣмь. Прїим же волю¹² влѣговѣ-
 ноу¹² Бѣ ил рассоужєнїє єго, гѣвїсѣ ємѣ
 сѣмлз: не¹³ гѣко мощно Бѣа вїдѣтї¹³ (не
 рѣжена во єстѣствє не вѣзможно вїдѣтї),

||Л. 961 в.

Быт. VII, 21.

Рим. I, 25.

¹ въ Чб. нѣтъ. ² αντί—въ... мѣсто Н. ³ τὸ τελευταῖον—наконецъ, наипаче Чб.,
 коньчнѣю Н. (отнесено къ θάνατον). ⁴ Чит. съ Чб. крѣпѣть, ἰσχύον. ⁵ ἐγχαυχώμε-
 νος—надмившїсь. ⁶ αὐτομάτως—ѡ сєвѣ Н. ⁷ грєч. ἄλλοι εἰμαρμένῃν εἰσηγήσαντο, τῆ
 γενέσει τὸ πᾶν ἐπιτρέψαντες—другїє ввєлї судьбу, все усвоѣя прѣисхождєнїю. ⁸—⁹ Καὶ
 οὐκ ἠσχύνθησαν οἱ ἔμφυχοι καὶ λογικοὶ τὰ τοιαῦτα σέβειν—и не постыдѣшєсѣ, сї дшїны ил
 словєсны, таковааго почїтѣтї Н. ⁹—⁹ χωλοὺς καὶ κυλλοὺς—хрома ил недѣжны Н., и вєз-
 роуки Чб. ¹⁰—¹⁰ ἐν ἐκείνοις τοῖς χρόνοις—въ тѣ вѣрѣмена Н. ¹¹—¹¹ ἰδὼν δὲ τὸν
 κόσμον καὶ τὰ ἐν αὐτῷ πάντα οὐκ αὐτομάτως γεγενῆσθαι καὶ συντηρεῖσθαι ἐνόμισεν, οὔτε μὴν
 τοῖς στοιχείοις τῆς γῆς ἢ τοῖς ἀφύχοις εἰδώλοισι τὴν αἰτίαν τῆς τοιαύτης διακοσμήσεως προ-
 ανέθετο—вїдѣкѣ же мнрѣ ил гѣже въ мїрѣ всл не самѣмь ѡ сєвѣ бы и сѣвладѣтїсє мнѣшє, нн
 земьным же оуѣвѣ вєщємь, нн вєздушныи мь коумнрѣ вїны таковааго оуѣкрашєннїа не вѣзлагашє Н.
¹² εὐγνώμοσούνη—благѣмыслїє. ¹³—¹³ οὐ καθὼς ἔχει φύσεως—не гѣкоже илмѣтѣ нѣстѣво Н.

хромыя исцелѣа, прокаженыя ѡцѣшѣа, всюдоу¹ ѡбновляя ѡветшавшаго рода нашего¹: дѣло² же навода² и оуча на доверодѣтельныя поуты, ѡ гла бо в животѣ вѣчныи ввоста. Тѣмъ же и оученики «извѣ³ бѣ, тѣ же и аплы нарече»: и проповѣдати всюдоу всѣмъ повелѣннѣюю жизнь и³ тѣ же показати прише на землю, смѣреннѣ намъ, своимъ смѣреннѣемъ соверши³. Дивныя же и бѣолапныя жизни и бесчисленнѣ чудеса за вѣстнѣю, архіереи князи Юуденстѣи (иде же бо и шестованнѣ твораше, им же прѣже нареченѣ знаменѣа и чудеса сотвори), не поминѣюще всѣхъ тѣхъ, возвѣщеннѣе сѣа,—сѣртнѣю ѡсуднѣша И. И единого ѡ оученикѣхъ ѡго исхитиша [и], и с нѣ шестовавшии имъ, и тѣмъ комъ предаша И, живота соуща всѣмъ, своею колею изволившию: приде бо на ради вса пострадати, да на ѡ грѣховъ свободнѣ. Много же на Нѣ сотворише, и сѣртнѣю ѡсуднѣша и распаша. И все пострада естествомъ плотскѣи, и же ѡ насъ пріятнѣ: вѣтвеное же ѡго ество бесѣртно превѣи. Двою бо естествомъ сынъ—вѣтвеное и плѣ, ю же ѡ на пріятнѣ: ибо члѣское естество пострада, вѣтвеное же вестрасти превѣи и бесѣртно. Распаша оубо плотнѣю безгрѣшныи Гѣ нашъ Ис Хс: «грѣха ко не сотвори, ни ѡвретсѣа лѣсть ко оустѣхъ ѡго», и⁴ не ѡвретсѣа ѡбладающнѣи смертѣ⁴. Грѣха ради оумре плотнѣю, да на ѡ сѣртнаго мочительства извѣкнѣти. Онѣде бо адъ и се сокроуши, и ѡ вѣка затвореныя чоу дшю свободу. Погребенъ вѣи во гробѣ и триднѣвно востѣръ, повѣ-

днѣвъ сѣртнѣ и на побѣдоу даровавъ на ню, и нечлѣбноу сотвори въ плѣть (не)члѣбноу⁵ подаватель: тѣмъ сѣ оученикѣ, мирѣ имъ даровавъ и тѣмъ всемоу миру члѣскому. По днѣхъ же мѣтѣхъ⁶ на небеса възиде, тѣе «ѡдеснѣю ѡца сѣднѣти». Той же хоцетъ пакн прннѣти соуднѣти живымъ и мѣртвымъ, соуднѣти праведникѣ и грѣшнѣи, и воздати ко-моужѣ по дѣлоу ѡго. По вознесеннѣи славноу, посла Престѣи Дхъ на стѣна своа аплы и оученики, во ѡбразѣхъ ѡгненнѣхъ: «и начаши инѣмнѣ тѣмъ глѣти, || тѣкоже Дхъ даише имъ провѣщевати». ѡтоу же раскѣшасѣа во «вса тѣмъ» и проповѣдаша православнѣю вѣроу, крестѣща а во имя ѡца и снѣа, и сѣтѣго Дхѣа, оучѣще а хранити вса заповѣди Хѣ Бѣ. Просвѣтнѣшиа вса тѣмъ заблауждѣша и зловѣсковскоу прелестѣ идольскоу празноу сотвориша. И не терпѣа врагѣхъ⁶, крамолоу на ны и до ннѣ приводнѣти [и], повинѣа сѣбѣ безоумныя и неразумныя—идольскому слоуженнѣю примѣшатнѣа: но немошна сила ѡго выестъ и ѡроужнѣа ѡго в конецъ и знемогоша Хѣоу силой. Се тѣ вѣхъ, црѣвичю, своѡго влѣкоу и Бѣ и снѣа малыми словесы паказѣа: во мнѣ же познаешнѣи Гѣ моѡго, аще влѣтѣ ѡго прннѣмши вз дшн своѣи и равъ ѡмоу сподобннѣа выѣти». Сѣа глы тѣко оуслыша црѣ снѣхъ, свѣтѣ вз дшн ѡго во сѣа ѡ многѣа радостнѣи и, воставъ ѡ прѣгла своѡго и ѡбоуимъ вѣрлаама, со горкими слезами целоуа старца, и рече: «егда се естѣ, чѣтныи ѡчѣе, вз члѣхъ, тѣкоже азъ мнѣю, камыкѣхъ ѡнѣхъ

Лк. VI, 13.

1 Петр. III, 18; Гал. V, 3. ||Л. 962 г.

1 Петр. IV, 1; II, 21.

1 Петр. II, 22; Ис. LIII, 9. 1 Петр. IV, 1.

Иои. XX, 21. Евр. I, 3.

2 Тим. IV, 1; 1 Пет. IV, 5. Мо. XVI, 27.

Дѣян. II, 3—4. ||Л. 963 а. Мо. XXVIII, 19.

Мо. XXVIII, 20.

1 Иоан. I, 7. прпнаго старца вѣрлаама

[Л. VIII.] Дѣян. IX, 3.

¹—¹ πανταχόθεν ἀνακαινίζων τὴν παλαιωθείσαν ἡμῶν φύσιν—ѡвсюдоу ѡбновляя ѡветшавше нѣтво наше Н. ² παιδεύων—воспитывая. ³—³ (πολιτεῖαν) ἢ ἡλθεν ἐπὶ τῆς γῆς ἐνδείξασθαι καὶ οὐρανίους τοὺς ταπεινοὺς ἡμᾶς καὶ ἐπιγεῖους τῇ αὐτοῦ οἰκονομίᾳ τελέσαι—(жнѣтнѣ) еже приде показати на земан, и смѣреннѣхъ земельнѣхъ насъ на нѣнаа своимъ смѣтреннѣемъ сътворнѣти Н. ⁴—⁴ καὶ οὐχ ὑπέχετο θανάτῳ—и не повиннѣнъ вѣдѣше сѣмѣртнѣ Н. ⁵ по Чб. ⁶ доб. греч. τῆν ἡτταν—побѣды, вѣды Н. ⁷ вѣ Чб. нѣтѣ. ⁸ У. вѣ текстѣ.

вещный, егоже втайнѣ добрѣ извѣстно имашин, не всакому хоташю сего показати: но имѣющему зраво душевнѣ чювствениѣ; се бо, тако пріахъ, ѡче честный, глы сіа ѡ оустъ твоеѣ «во оушю моею», — свѣтъ сладоу боіа в срци моёмъ: и тяжкѣи ѡнъ покрѡвъ печали моеа, за многа лѣта влажащю неразумнѣ моему, || взнезапоу взатса. ище, ѡче, чѣнаа сѣдино, и лочышаа что ѡ гланнѣ тѣ совѣси, — не ѡблениса своемоу чадѡу іавити ми». ивѣе оубо Варлаамъ ѡ вѣща: «сѣ, подоваѣтъ ти, гѣ мой црю, веліе тайное, сокровенное ѡ вѣкъ и ѡ рѡ, в послѣднѣа лѣта іавленно родѡу члѣьскомуу. се іавленіе древнее¹, бжїею блгтнѡ дхѡвною, проглѣша пррци Евр. I, 1. и праведници, многочѣннѣ² и много-различннѣ² наоучившеса³, и велемоудрено⁴ изъглѣша: и всѣ, соущее сїсенне Ік. X, 24. прозраще, жалахѡу видѣти его и не видѣша. Но послѣдннѣ рѡ нашъ сподобиса видѣти сїсеніе: вѣровавъ и ир. XVI, 16. крѣтиса «сїсенъ боудеть», не вѣровавъ же «ѡсоуженъ боудеть». Іѡасафъ же ѡ вѣща: «вѣмъ, глѣмымъ тобою, не соумнѣса вѣроуію и, егѡ проповѣдаѣши бгѣа, прославлѣю. Точнѡ безъвлазнено ми, ѡче, вса [ми]⁵ извѣстоуи и, что ми подоваѣтъ твѡрити, истѡво наоучи. Но и крещеніе чтѡ естъ, иже⁶ вѣроуіе пріати⁶, по єдиному іави ми».

Варлаам же к нему ѡ вѣща: «нашю⁷ стѡю и непорочною снѡ вѣроу хрѣтіанскою іако корень твердо ѡснованіе и вжѣтвеное крещеніе естъ блгодать вѣмъ ѡрадоу грѣховъ имоуше⁷ и всма ѡчищеніе ѡ зловы кошѣшнѣ гноуьсомъ. Тако бо бгѣъ изъглѣ: «водѡю и дхѡмъ» ѡбнов- Іоан. III, 5. леніе — на древннѣ санъ взыти, видѣти же: молѡю и сїсеннѣ призыва(ни)емъ⁸, сходащю в водѡу бгѣоу дхѡу. Крещеніемъ⁹ оубо, по словеснѣ Гнѡ, «во іма Мо. XXVIII, 19. ѡца и бгѣа и бгѣго дхѣа»: и тако все- лѣетса дхѡвнаа блгть в дшю креще- шемоуьса, просвѣщающю ю, «по ѡбразѡу Быт. I, 26. и по подобнѡ» ѡбновляющнѣ: таче, вса ветхаа златѣа дѣла ѡвергъса, ѡвѣтѡваніа кз бгѡу дроугаго житіа и начало чистѡтѣ¹⁰ и жизни¹⁰ творимъ¹¹, іако во пачалннѣи боудемъ и вѣчное сїсеніе прїимемъ. Развѣке же крещеніа нѣветъ блгтѣ оулуचितнѣ. Тако во¹² Гб рече: «амннѣ Іоан. III, 3. глѡ вѣмъ», іако во не родитса водѡю второе и дхѡмъ, не имать внити в црѣтвіе нѣнѡе. бгѡ ради, преже всего молю тѣа, господи мой црю, дшю¹³ прїимешн вѣроу: іавѣе же прїидешн на крещеніе любовнѡ теплою и никако же ѡ се замедлитнѣ: вѣдно во естъ замедленіе». Іѡасафъ же к нему рече: «каа, ѡче, надежа тѣа естъ, іаже тѣа рече развѣ крещеніа не оуполоучитъ; коє¹⁴ же естъ црѣтвіе нѣное нарицаѣши¹⁴; ѡкоу- доу же вочлѣшаса бѣ гѣа тои¹⁵ оуслы-

¹ παλαι — древнѣ Н. ² — πολυμερῶς καὶ πολυτρόπως — многочѣтно и много-различно Н. ³ μυστήντες — таинственнѡ озаряемые. ⁴ μεγαλοφώνως — вельгнѡ Н (прнято за μεγαλοφρόνως). ⁵ въ Чб. нѣтъ. ⁶ — οὗ τοῦς πιστεύοντες δεξασθαι ἐφης — о котѡромъ ты сказаль, что вѣрующнѣ прнняли (его). ⁷ — τῆς ἀγίας ταύτης καὶ ἀμωμήτου τῶν χριστιανῶν πίστεως ῥίζα ὡς περ καὶ ἀσφαλῆς ὑποβάθρα ἢ τοῦ θεοῦ βαπτίσματος ὑπάρχει χάρις, πάντων τῶν ἀπὸ γενέσεως ἀμαρτημάτων καθάρων ἔχουσα — стѣнѣ сѣн и непорѡчннѣ хрѣтіанскнѣ вѣры корѣнь, іако твердоѡ ѡснованнѣ, вжѣтнаго крѣщеніа естъ блгть, вѣсѣхъ иже ѡ роженіа грѣховѣ ѡчищеннѣ имоуше Н. ⁸ по Чб. ⁹ Βαπτίζόμεθα — чит. съ Н. κρῖνανίε. ¹⁰ — καθαρωτέρως πολιτείας — чнстѣйшнѣа жизни Н. ¹¹ ... лѣх У. ¹² Чит. съ Чб. во. ¹³ Чит. съ У. дшю. ¹⁴ — τίς δὲ ἐστὶν ἡνπερ βασιλείαν τῶν οὐρανῶν ἀποκαλεῖς; — каково же царствіе, котѡрое ты называешъ небеснѣмъ. ¹⁵ тѣи Н., οὐ ἀκήκοας.

ша; ко́е¹ же е́сть мѣстѣннѣе смѣртное ча́нїе¹; и́ оумаре́ми же члѣци ни во что же разроуша́еми, и́ли е́сть и́ное житїе *ἄσποδῶς ἄχουαίης*; *ὡς εἰ* оуви́дѣти желáхъ». Барлаа́мъ тако́выя вѣ́сты да́ше́ е́моу: «и́бо² блага́а наде́жа, ю́же гла́х ти, црѣвию, црѣвїе е́сть нѣи́во. Си е́сть члѣски³ мѣзыкѡ́ весьма не-и́зглемо. Вѣ́стае во писанїе: «и́же *ὡ*ко не вѣ́дѣ, ни о́ухо слы́ша, ни на срѣце члѣкоу не взыде, е́же оу́готова бѣ́ любашимъ *ἑὸς*»⁴, || вса́кого о́ума пре́иму́щаго слово, не́изреченнѣ свѣ́тъ и́ непре́сткомыи жи́вотъ. И́бо не́изреченныхъ б́гъ немо́щно [во]⁵ славомъ прѣ́стави́ти ни како́ же на́мъ, гажко́ю и́ грѣшно́ю плочїю́ *ἠβολαχῆν*. Та́ко о́убо *ὡς εἰ*, и́коже *ἄ*зъ мню́ и́ нао́учи́са *ἠ* б́гѡдхѡвнѣи́ кни́гъ. Вѣ́роу⁶ е́диноу⁶, црѣвию, прїими, вса́ преко́словїа, ника́ко́ же со́блазна и́мѣща́: б́гъми дѣ́лаи́ потщиса́ црѣ́во нѣно́е прїа́ти, е́гоже, госпо́дине, о́уло́живъ то́гда совершено́е оу́вѣси. *ἢ*⁷ *ὡ* онѣ́х же⁷ вопроша́ешн, како́ мы слово́ взы́плочыша́го са́ б́га слы́шахомъ, — сѣ́тымъ *ἐν* а́нїе⁸ оу́вѣдѣ́въ, вса́ *ἠ*то́удоу́ мы нао́учихомса́. Та́ко во сѣ́яи́ кни́гы на́речени со́уть: и́коже бесмѣ́ртїе и́ нечлѣ́ннѣ, жи́знь вѣ́чною́ и́ *ἠ*ста́вленїе грѣ́ховъ, и́ царствїе нѣно́е, о́умираю́щїи на́мъ и́ члѣ́ющїи земнѣ́и, б́гѡвѣ́стоуѣ́: и́же на́писаша оу́ченици и́ *ἠ*пан (и́же *ἠ*пáсъ на́шь рече⁹) и́ преда́ша на́мъ на зе́ман бы́шше́ *ἑ*го́ житїе́ и́

о́ученїе, и́ чюдеса́, и́ (*ὡ*)¹⁰ прѣ́тѣи страсти, ю́же на́ ради претерпѣ́ Гѣ́, и́ еже *ὡ* сѣ́бѣ и́ тридѣ́внѣ́ воскресенїи, и́ еже на небеса́ вознесенїе́, к симъ же и́ *ὡ* сла́внемъ и́ стра́шнемъ второ́мъ *ἑ*го́ прише́ствїи. Хо́щеть во па́ки *ἑ*нѣ́ б́гѣи прїи́ти на зе́млю, со сла́вою не́изречен-Мѡ. XXV, 31; но́, и́ мно́жество нѣ́нѣ́ кон *ὡ*крѣ́тъ *ἑ*го́, Лк. II, 13. хо́ща со́удити ро́да на́шего и́ возда́ти *ἠ*кѡмо́ужѡ по дѣ́лаи́ *ἑ*го¹¹. *ἑ*стѣ́ смѣ́ртъ Мѡ. XVI, 27. разло́ченїе дѣ́ши *ἠ* теле́си. И́ члѣ́ло в Лк. 964 а. зе́млю возвра́щае́тса, *ἠ* не́мже взы́то, Быт. III, 19. и́ члѣ́мо́е разроу́шае́тса: дѣ́ша же, бесме́ртна со́ущи, шество́уе́тъ и́гдѣ́же пове́щае́тъ *ἑ*одѣ́тель, па́че же и́коже сама́ оу́готовае́тъ се́вѣ *ἠ*вѣ́тель, е́ще во плочи со́ущи. И́коже во кто́ поживе́тъ за́дѣ́, та́ко и́ воспрїи́метъ члѣ́мо. Та́че, по мно́гїи лѣ́тѣ́, прїиде́тъ Гѣ́ со́удити все́моу мї́роу со сла́вою стра́шнїю́ и́ не́извѣ́щанно́ю, е́гоже стра́ха сї́лы нѣ́нѣа́ по́кѡлѣва́ютса: и́ все во́инствѡ Лк. XXI, 27. *ἠ*гѣ́льское́ с трепе́тѡ́ стано́уть прѣ́ *ἠ*нѣ́. То́гда во гла́сѣ́ *ἠ*рха́гѣ́ловѣ́ и́ вѣ́ тро́убѣ́ б́гѣи́ снїде́тъ: и́ воскресну́тъ мѣ́ртвїи Сол. IV, 16. и́ стано́уть прѣ́ стра́шнїи́ *ἑ*го́ престо́ло́. То о́убо члѣ́ло, члѣ́мо́е и́ разроу́шимо́е, 1 Кор. XV, 42. воскресне́тъ нечлѣ́нно. Ника́ко́ же ти *ὡ* *ἠ*нѣ́, гѣ́е црѣвию́, невѣ́рно́е размы́шленїе́ да не на́йде́тъ: не¹² не́возмо́жно е́сть б́гѡу́, созда́вшю́ и́сперва́ *ἠ* зе́мля, па́ки возвра́щае́мо в зе́млю, по со́дѣ́телево́у сло́воу, па́ки воскресне́тъ *ἠ*вѣ́¹².

1 Кор. II, 9. Л. 963 г.

1—¹ τίς δὲ ἢ τοῦ θανάτου ἀδηλος προθεσμία, περὶ ἧς μέριμνα πολλή, τῆ καρδία μου ἐνσχέψασα, ἐν λύπαις καὶ ὀδύναϊς δαπανᾷ μου τὰς σάρκας, καὶ αὐτῶν δὴ τῶν ὀστέων καθ-ἀπτεται—что́ же и́ смѣртно́е не́вѣленно́е нашьствнѣ́, ѡ́ не́мже мнѣ́ печаль велика́ в срѣци вѣ́вншисе скръ́еми и́ волѣ́зньми и́зноу́рѣ́еть срѣце моѣ́ и́ плоть и́ самѣ́хъ костни крѣ́пость снѣ́данъ Н. ² ἢ μὲν. ³ ...кымъ У. С. ⁴ сравнит. съ греч. здѣ́сь сокращенїе, невѣ́домое старшимъ спискамъ. ⁵ нѣ́тъ въ Чб. ⁶—⁶ τῆ πίστει μόνῃ—вѣ́роу тѣ́кмо Н. ⁷—⁷ περὶ ὧν δε—*ἠ* ѡ́ ни́же Н. ⁸ надо́ было, судя по дальнѣ́йшему, перевести: благо-вѣ́стїемъ. ⁹ видоизмѣ́ненъ греч. контеќстъ. ¹⁰ изъ У. С. ¹¹ сокращено сравн. съ греч. ¹²—¹² οὐκ ἀδυνατεῖ γὰρ τῷ ἐξ ἀρχῆς ἐκ τῆς γῆς διαπλάσαντι αὐτὸ, εἶτα ἀπο-στραφέν εἰς γῆν ἐξ ἧς ἐλήφθη, κατὰ τὴν τοῦ δημιουργοῦ ἀπόφασιν, αὐθις ἀναστῆσαι—не и́з-немо́жетъ вѡ́ и́же и́сконн *ἠ* зе́мля сѣ́завшомоу́ и́ взы́вращи́ше́е са́кы вѣ́ зе́млю, *ἠ* ни́еже взы́емъ кѣ́, по сѣ́дѣ́телево́у со́у па́кы вѣ́ставитъ Н.

Ибо, аще бы еси, црвичю, разумѣлъ, колико ѿ небытіа сотвори азъ естъ Бгъ,—довольно ти естъ и се показаніе:

Бит. II, 7. Ибо, персть приими, сотвори члкъ¹. Како оубо земля члкъ бы², како ѿснованіе имать и ино все, еже ѿ неа, скоти и прочаа вса; но и ннѣ размысли ѿ родѣ

Л. 964 6. наше, и гдѣже сѣма || входить в ложе-сна, пріемлющю ю. Ѹкоуду оубо толико созда са живогннѣ естъство; содѣтель-ствоудію³ ѿ не соущій и еще Бгю³, не возможно ли ѿ земля оумирающаа и истлѣвша телеса воскрешати, да кннжѣ воспріиметь по дѣлоу своймъ; дѣланіе бо, вѣща⁴, соущее время, боудущее же—ѿдаваніе. Ѹ⁵ семь правда Божіа⁵. Ии-зи бо, праведни соуще, в семь житіи, многы ѿзловленіе бывши и моученіемъ незаконны, и звиени кыша: нѣци же, нечтивіи и соуще незаконни, в пици, в добрѣ житіи, соущее⁶ времениша житіе.

Мс. CXIV, 4. Бгъ же, зане блгъ естъ и праведенъ, повелѣ днн быти възкресномуу и истл-занію, да пріимеши дша каажѣ свое тѣло: ибо злыи, здѣ блгаа пріимь, тамѣ ѿ ннже согрѣши моученъ вдетъ: блгыи же, моученъ бывъ здѣ ѿ ннже согрѣши, тамѣ блгыхъ наследникъ боудеть. «Оуслышатъ бо», рече Гб, «соущии во грѣбѣхъ гла Бга Бжја и изыдоуть сотворшеи блгаа възкрешеніе животоу, злаа же сотворшеи—возкрешеніе соудъ»:

Мо. XIX, 28; **Дан. VII, 9;** **Апок. XX, 12;** **Егда прѣтлѣ поставлени боудуть и всѣ**

(и вса дѣла, и слова, и помышенія Дан. VII, 10. наша написана и моущи), и рѣка ѿгнна Апок. XX, 15; потечеть, и вса сокровеннаа ѿкровена Дан. VII, 10.

боудуть⁷: како Праведнии Соудіи мѣрила вса пресоудитъ—и дѣлеса, и слова, и помышенія. || И изыдоуть сотворшеи

блгаа в жизнь вѣчною, во свѣтѣ истин-ный, и неизреченны блгъ пріимше: злаа же сотворше и вси нечестивіи грѣшници, немлтивіи и непрашающе по-винны, в моукоу геѣньскою (глѣть же

Мо. V, 29. са и тма кромешнаа, и червь неоусы-Мо. XXV, 30. паи, и скрежетъ зюбомъ и иныи многи

Мо. IX, 44; Мо. XIII, 42. моуки): горѣ же всѣхъ паче—еже чюжю быти ѿ Бга и ѿверженоу быти ѿ лица

Ѹго, и пороуганоу быти прѣ всѣми твар-ми. Таче, совѣтоу Бжію бывшу страш-ноу, вса оуже непреложна и бес конца:

и праведникѣ свѣтлости, не имущи конца⁸. Ге⁹ же и ина многа сказующю

Варлааму ѿ прркъ же и аплз (и ѿ възкрешеніи мрткы, и страшнѣ и ѿ вторемъ пришествіи Хѣѣ) и ѿ стго Ѹваліа притча Спасовы⁹.

Іоасафъ же, покааніемъ многы [Л. X.] дшю исполнивъ, слезенъ весь бывъ, гла ко старцю: «ѿче⁹ прѣбрыи, госпвди мой старче⁹! все¹⁰ ми мѣѣ сказаніе

сз твердостію проиде страшноѣ се и дивнѣ исповѣданіе¹⁰. Сѣмь оубо прѣ-лежащимъ, что подобаетъ намъ тво-рити, да и збѣгнемъ ѿ оуготованныи

моукъ грѣшникомъ и сподобитиса рад-дости праведникъ;» Варлаам же коуп-

¹ греч. доб. γῆν οὐκ οὖσαν πρότερον—землю не соущюу прѣѣ Н. ² πῶς δὲ αὕτη οὐκ οὖσα παρήγето—како же тѣ не соущии прѣложи се Н. ^{3—3} τῷ οὖν ταῦτα πάντα δημιουργήσαντι ἐκ μὴ ὄντων καὶ ἐτι δημιουργοῦντι—таковаа оубѣ съдѣлавшоу ѿ несоущихъ и доселѣ съдѣвающюу Н. ⁴ Григорій Богословъ въ 9 словѣ (εἰς τοὺς λόγους καὶ εἰς τὸν ἐξίσωτην Ἰουλιανόν), ed. Coloniae, 1690, p. 152. ^{5—5} Ἐπεὶ ποὺ τὸ δίκαιον τοῦ Θεοῦ, εἰ μὴ ἀνάστασις ἦν—заниже гдѣ праа вжја, аще ви възкрешеніе не было Н. ⁶ παροῦσαν (ζωήν)—настоящую жизнь. ⁷ сокращ. срав. съ греч. ⁸ большой пропускъ срав. съ греч., неизвѣстный старшимъ спискамъ: по изданію Миня выброшена вся 9 глава съ концемъ 8-й. ^{9—9} вставка слав. ^{10—10} πάντα μοι σαφῶς ἐγνώρισας καὶ ἀσφαλῶς δι-εξήλθες τὴν φοβητὴν ταύτην καὶ θαυμαστὴν διήγησιν—ты мнѣ все ясно представилъ и осторожно изложилъ это страшное и изумительное учение.

Дѣян. II, 37. но ѿвѣщеваше: «написано во ѣсть, тако, оучацію иногда люди иже во верховныхъ наречеса апломъ, показаша се сердце, (также) ¹ и ты днеш, црю, и рекшии людемъ, что сотворимъ,—Петръ рече к людемъ: «покайтесь и креститесь кождо васъ во ѿставленіе грѣховъ, и примите даръ Свѣго Дха»: вамъ во ѣсть ѿвѣщано и чадѣ вашимъ и всѣмъ соушимъ податель (sic) ² се оубо на тѣ изліа богатою млтъ свою и призва тѣ, податель ³ Сго соуца волю и чужіи соужаца не соущи бѣгъ, но вѣсовъ погибелныхъ и кмиръ глоухи и нечювьственны. Сего ради, црвнчю, прїиди прежде всѣхъ ко Звавшемоу тѣ: ѿ Него прїимеши видимы и невидимы неложны разоумъ. Ище ли не хощеши по званію, но медлши,—праведны Бжїимъ соудомъ, црвнчю, ѿверженъ коудеши. ⁴ Изъ во, блгодатно Бжїю ѿ тебѣ оубѣдѣвъ, посланъ въ наоучити тѣ, и хъже есмь наоучилъ и сохранилъ изъ начала (ѿ оуности) даже и до сѣдны. Ище ⁵ оубо крѣтисилъ и спасенъ боудеши, и вѣроуеши ⁶. Сїа во, иже днеш видиши и иже величаеши, или ⁷ слава и ница, и богатство, и вса житїа сего прелестъ, ижеже помалоу мимо иде,—и иведесть и не хощацію ти ѿсїодоу. И тѣло едно погребено боудеть и ѿставлено в малѣ гробѣ, ѿ всѣхъ изаншено и ѿ дроугъ, и ѿ оужикъ, и ѿ войнства: мимо во истекаетъ житїа сего красота, и многа нищета и смрдаща тѣма (въ нынѣшнѣ налѣ мѣсто красоты и доброты) || возлѣетъ ⁸. Дшю же вложѣ въ преисподнѣа земли, во ѿсоуженіе адово, до послѣд-

наго воскресенїа, и егда дша воспрїиметь своѣ тѣло, и изгнанъ боудеть ⁹ ѿ лица Гна, и преданъ боудеть ⁸ ѿгну геѿнскомоу, бес конца ѿпала. Сїа ти са, црвнчю, ключитъ и горша сї, и злѣйша сї, аще пребоудеши в невѣрствїи». ѿ чернечествѣ. «Ище ли со оусердїемъ послоушаеши зовоуцаго тѣ на сїсеніе и прїтечеши к Немоу с любовноу и радостноу, свѣтомъ Сго спасенъ боудеши и, вса ѿторгъ, Томоу ¹ Кор. VI, 17. Сдїномоу прилепиши са,— како ⁹ воспрїимеши гордынею веселїе ⁹,—послоушай, црвнчю. Ище сѣдиши, бестраха боудеши: ¹⁰ Ище почиваеши, слако оуснеши: не боиши са оужасти, нашеша на тѣ, и оустремленїа нечѣтнвы вѣсовъ нахѣдшии. Но шестковати имаши, тако левъ, и поживеши съ веселїемъ и радостїю ко вѣки: иво главѣ твоєи, црвнчю, растъ и веселїе, и хвала и веселїе приемлетъ тѣ: и извѣгнеши ѿ болѣзни и печали, и воздыханїа. Тогда просвѣтитса рано свѣтъ твои и рїза ¹⁰ твоа скоро воїлетъ, и прїидѣ правда твоа прѣ твою и слава Бжїа ¹¹. Тогда возопїеши и Гѣ оуслышитъ тѣ, и, еше глїую ти, речетъ: се прїидохъ. Изъ во есмь потребла безаконїа твоа и не воспоминаюу, ты же помани и рассоудѣвѣса: глї ты прѣже безаконїа своа, да ѿпра || едиши са: ¹¹ Ище боудеть грѣси твоѣ, тако ѿверженни,— тако снѣгъ оубѣлю а: аще соутъ тако червлени, тако волноу оубѣлю: нво оустѣ Гна глаша си».

Гла к немоу црѣ И ѿ асафъ: [Гл. XI.] «ѿче ¹² чѣныи ¹²! вса глаголанїа твоа добра и дивна соутъ, и азъ вѣровахъ

||Л. 964 г.

Дѣян. II, 38.

Мр. XVI, 16.

||Л. 965 а.

Ис. LIII, 10.

1 Кор. VI, 17.

Притч. III, 24—25.

Притч. XXVIII, 1. Ис. LI, 11.

Ис. LVIII, 8—9.

Ис. XLIII, 25—26.

||Л. 965 б.

Ис. I, 18.

Ис. I, 20.

[Гл. XI.]

¹ изъ Чб. ² (πάσι τοῖς) εἰς μακράν. Не вышло ли слово податель опискою изъ податле? ³ τὸν μακρὰν αὐτοῦ. ⁴ Далѣ пропускъ аполога о соловѣ съ объясненїями (Миня, соII. 941—945, кончая текстомъ Рим. XI, 36), неизвѣстный Н. Чп. ⁵ согл. греч., надо въ данномъ мѣстѣ послѣднее слово поставить третьимъ, а за нимъ и. ⁶ ἢ те прїнято за ἦ. ⁷ возгорчитса Чб. ⁸ ...шь Чб. ⁹—⁹ ὁποῖας τεύξῃ ἀσφαλείας καὶ εὐφροσύνης—такоеаго полуучиши оутверженїа и веселїа Н. ¹⁰ ἰάματα—исцѣленїа (смѣшано съ ἰμάτια?) ¹¹ Библия доб. ѿиметъ тѣ. ¹²—¹² въ греч. нѣтъ.

и вѣроу, вса идольскія работы ѿ срѣца ѿриноу. И дрекле даже, ѡче честный, еще не пришѣшу ти ко мнѣ ѿ своа страны, нѣкакко размышляла ѿ сѣ, пре-
Сл. XXXVIII, 22. бываше душа моа: нѣче, господи мои, старче, совершенноу ненавѣстїю воз- ненавѣдѣ, оубѣдѣху твою поустошь
1 Кор. V, 20. и ху. Желая же Истиннаго Бга рабз быти, аще не ѿринеть ма недостойнаго, мой рабъ незаконїи: но прѡсти¹ ми вса, члколюбець во мѣрдз сын, такоже оучиши ты, ѡче: и сподоби² ма раба Бго быти. Се оубо готовз есмь крещенїе прилѣти и все, елико гла ми, что храню. Что же подобаетъ, ѡче, по крещении творити; и аще довольно се точьо на спсене, — еже есть вѣрвати и крѣтитиса; а ино, ѡче, что подобаетъ творити и приложити»; Гла к немоу Варлаа³: «послоушай мене, чадо⁴, что подобаетъ ти творити по крещении. Всакого во грѣху и всакїа страсти ѿверещи⁵, при- зати же ко ѡснованїю православна вѣры добродѣтели дѣлз: зане «вѣра, крѡмѣ дѣлз, мертвца есть»⁶. Вѣщаетъ
Гал. V, 16. во аплаз: «дхѡмь шествоуйте и желанїа плотьскаго не творите». || Ивѣ же соуть
Пл. 965 в. дѣла плотьскаа, гже⁷ соуть: любодѣанїа, прелюбодѣанїа и нечїстоты, за- зрѣнїе⁸, идолослуженїе⁹, вражда, рвенїе, гроссти, ѡбиды, речти, еретичества, завѣстїи, оубїїства, сребролюбїа, сласто- любїа, клеветы, пїаньствѣ, палсанїа, гор- двестъ, и подобнаа сїмь, гко се тво- рлце црѣтва Ижїа не наслѣдоуѣ. Плѡ

во дхѡвныи есть: любви, радость, мїръ, долготерпѣнїе и блгостыни, блгоство- ренїе, вѣра, кротость, безлѡбїе¹⁰, воз- держанїе, стѣни души и тѣлоу, сми- ренїе срѣнне и скоушенїе¹¹, мѣтныи, мѣрдїе, незлопоминанїе, покаанїе исто- воѣ всѣмь преже-бывшимь согрѣше- нїемь, слезы покаанїю, рыданїе ѿ свой грѣсеху и ѡ искреннаго, и сїмь по- добна, гже¹², нѣций степенїе лѣст- вице дроугъ дроузѣ держима и ѿ дроуга плескаема, на нѣо дшю воз- нослце¹³. Се, црвнчу, силъ изглах ти по крещенїи прїимати. Аще ли, ча¹⁴, по приатїи истиннаго разоума, древнїи абїе прїимѣ мертвѣ дѣлз, — гко и пещ на Евр. IX, 14. своа блекотныи возвратиса. Оугоднѡ¹⁵ Петр. II, 22. же есть намз¹⁶ реченоѣ Гдемь: егда бо, Лк. XI, 24—
 вѣща, нечїстый дхѡ изыдегъ ѿ члка (блгодатнїю, рекше крещенїемь), шествоу- етъ по безвѡднымь мѣстѣ, ица покоа и не ѡверлцетъ. Не терпа же во мнозѣ, без домоу и безз жилища блѡдл, || глетъ: || П. 965 г. возвращюса в домз свой, ѡнюдоу же изыдохз: и пришѣ, ѡверлцетъ оустро- енз домз и оукрашенз, новз¹⁶ же и празноуѣшь, не прїимша дѣла блгодати, ни исполнївша себе богатѣства добро- дѣтелнаго. Тогда шѣ и пойметъ с со- бою инѣху сѣмь доуху, злѣнши себе, и вшѣше вселлцса в члка того: и воудѡ послѣднл горши первѣ члкоу томоу. Ибо крещенїе, преже¹⁷ всѣхъ грѣхъ¹⁷ роуко- писанїе водоу погроузївѣ, всма тлн¹⁸ предаетъ и проча стѣна намъ ѣ, и

¹ Чит. съ Чб...чїї. ² ἀξιῶσει—и сподобить. ³ очевидно, къ этому отдѣлу отно- сится кин. припись по нижнему полю: Варлаа оучїи ѿсада ѿ црѣвїи нѣнѣ. ⁴ въ греч. нѣтъ. ⁵ ἀπέχεσθαι—оудалитисе Н. ⁶ опущено: ὡσπερ καὶ ἔργα πίστεως δίχα—также и дѣла безъ вѣры Н. ⁷ иже У. ⁸ ἀσελγείαι—стоудодѣанїе Н. ⁹ φαρμακείαι—чаро- дѣйства, опущ. ¹⁰ въ греч. нѣтъ, вѣроятно внесено изъ объясненїй на полѣ къ пре- дыдущей добродѣтели. ¹¹ Чит. съ У. σκροῦ...συντριβή. ¹² добавить съ Чп. гко, ὡσπερ. ¹³ ἀναφέρουσιν—взвоздлть Чп. . ¹⁴ нѣтъ въ греч. ¹⁵ Συμβήσεται ἡμῖν—приключит же са намз Чп. ¹⁶ (οἴχου) κενόν—пустой (смѣшано съ καιόν). ¹⁷—¹⁷ τῶν μὲν προ- ημαρτημένων πάντων—преже бывшїх грѣховз вѣху Чп. ¹⁸ ἀφαισμοῖ—погивели Чп.

грѣхъ, и ѿроужіе державное на вражіе ѿполченіе. Ни¹ по крещеніи грѣху творащій имѣть прощеніе, и нѣсть вторыхъ купели погруженія. Единно бо крещеніе исповѣда[ни]емъ: и подоваѣтъ всѣмъ храненіемъ блясти себе—ни во второе впасши скверненіе, но заповѣди пріимати Г҃на, рекшему ко апостоломъ:
 Мо. XXVIII, 19. «идѣте въ весь міръ и наоучите всѣ языки, крѣщаще во имя Ѡца и С҃на и С҃тго Д҃ха». Не токмо се естъ, но к семоу приложи: «оучаща а блясти вса, елика заповѣда вѣмъ». Заповѣда же намъ:
 Мо. V, 3. ниши быти дѣломъ, и хже црѣтва нѣнаго
 Мо. V, 4. достойны нарицаѣть. Таче: плакатиса в соушемъ вѣщѣ влагаѣть же², да боу Мо. V, 5—6. доущаго оутѣшенія сподобимса: кроткымъ же, алышымъ и жажюшимъ прав-
 Мо. V, 7. ды, милостивымъ и воззнымъ, и Мо. V, 8. подачанкы, чистымъ срѣцемъ, || Ѡмечта-
 2 Кор. VII, 1. юшимса Ѡ всакїа скверны плоти и и дѣа, смиряюшемуся³ ко другоу и Мо. V, 9. къ своей дшн, кралоу творащимъ на ны, правы соудомъ миръ сотворше, и Мо. V, 10—11. терпѣти всако гоненіе, и всакоу печаль и понось, и⁴ ѿправданїа рѣ имени Твоего ради с҃тго намъ приносїмъ⁴, да вѣчныа радости и свѣтлы даровъ сподобимса.
 Мо. V, 12. Но и во всемъ мірѣ повелѣваѣтъ просвѣщатиса свѣтоу нашему прѣ чл҃ки,
 Мо. V, 16. іако, оувѣдѣвше «дѣла добраа вѣша, и прослава Ѡца вѣшего, иже естъ на нѣсѣ». Ибо Иовснѣвъ законъ, древле написаныи Изльтаномъ, тачо вѣщаѣть: не оувіеши, не оукрадеши, ни лжи послоу боудеши.
 Мо. V, 22. Хѣ же гѣть, іако «всакъ, гнѣваиса на брата своего взсоуе, повиненъ е геѡнѣ
 Мо. V, 23. ѡгненѣи» горашен: и «аще принесеши даръ свои ко жертвеникоу и тоу помла-

неши, іако братъ твои имѣть нѣмѣтъ на тѣ,—ѡстави тоу даръ и шѣ смириса с братѣ своимъ»: іако возрѣвыи на женоу Мо. V, 28. на возлюбленіе еа—се прелюбодѣбаніе сотвори с нею в срѣци своемъ. И пакн возбрани ничто же весма клатиса, но токмо: ей, ей! и еже потѣ—ни, ни! Мо. V, 37. заповѣдавъ. Иовсѣѡви в законѣ: Ѡко Мо. V, 38. въ ѡко мѣсто и зѡвъ въ зѡва мѣсто— тачо пишеть, Хѣ же заѣ повелѣ: «аще Мо. V, 39. кто тѣ оударитъ за десноу ланїтоу, ѡбрати емоу и другоу: и хоташю тѣ Мо. V, 40. бити и рїзоу || твою взлѣти,— дай же емоу и срѣци: и аще тѣ кто пойметъ ити попрїше едино, иди с нимъ два. Мо. V, 41. Прослаемоу оу тебе дан же: и хоташю Мо. V, 42. цемоу оу тебе занатї не ѡбратиса Ѡ него». «Любите врагы вѣша, блядите кле- Мо. V, 44. ноуцаа вы, молитесѣ Ѡ⁵ напастн творащій вѣмъ, добро творїте ненавидящї вѣ и гонящымъ вы, іако да будете сїбе Мо. V, 45. Ѡца вѣшего, иже естъ на небесѣхъ: іакоже снѣце свое сїлѣтъ на злыа и на влгыа, и дождитъ на неправедныа и на праведныа». «Не ѡсоужайте, да не Мо. VII, 1. ѡсоуждени боудете». И пакн: ѡстави- вите—ѡставитсѣ вѣмъ. «Не сокровяйте Мо. VI, 19—20. сокровїца на земли, и дѣже тѣа тлїть и татїе поковающе крадоутъ: сокровяйте же себѣ сокровїца на небесѣ, и дѣже ни тѣа тлїть, ни татїе поковаютъ, ни крадоутъ: и дѣже боудѣт сокровїца вѣша, тоу и срѣца вѣша». И Мо. VI, 25. пакн: «не печетесѣ в срѣци сквѣмъ, что лѣсти илн что пїти, ни тѣломъ вѣшї, во что ѡблечетесѣ: вѣсть во Ѡцѣ вѣшї Мо. VI, 32. нѣныи, іако тревоѣте всѣхъ сї». Ибо давы дшю и тѣло дѣстѣ камъ пицоу⁶ и ѡдежоу, иже и птица нѣныа пїтѣа

¹ предѣ этимъ въ греч. οὐ μὴν δὲ ἀναίρει τὸ ἀθετοῦσιον—не ѡмлет же самовла- стнаго Чп. ² ὑποτίθεται—наоучаѣтъ Чп. ³ εἰρηνοποιός (εἶναι)—миротворцемъ Чп. ⁴—ἐνεκεν δικαιοσύνης ὑπὲρ τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ ἡμῖν ἐπαρόμενον (ὀνειδισμὸν)—правды рѣ за имя его на насъ наносимоѣ (поношеньѣ) Чп. ⁵ Чит. ѡ съ УС. ⁶ по Чб., въ Мак. Минн. опискою тцоу, τροφήν.

№. VI, 33. и цвѣты сельныя оукрашала. «Ищите же прежде цѣтвїа Бжїа и правды его, и си
 №. VI, 34. вса приложатса вамъ. Не печетеса наоутрїа, а оутренїи во собою печетса.
 [Л. 966 в. || **Всѧ**, елико хощете да творѧть вамъ
 №. VII, 12. члвци, тѧко и вы имъ творїте. Внїи-
 №. VII, 13. дете оускимн браты: гѧко широкъ и пространенъ поутъ, вводи и в пшгивель,
 №. VII, 14. мнози соутъ входящей во нь. Оуска же вратѧ и прискорбенъ поутъ, вводи в живогъ: и мало ихъ, иже ѡбрѣтаютса
 №. VII, 21. шествоующе поутемъ тѣмъ». И пакн рече: «не всѧкъ, глѧи **Ии—Гїи, Гїи!** видеть в цѣткѣ нѣное, но творѧи волю **Ѡца**
 №. X, 37. **Ноѣго**, иже есть на небесехъ. Любѧи ѡца или мѣрь паче **Иене** и нѣсть **Ии** достоинъ: любѧи сїа или дщерь паче
 №. X, 38. **Иене** нѣсть **Ии** достоинъ. Иже не приметъ крѣта своѣго и во слѣ **Иене** не градесть, нѣ **Ии** достоинъ». Се сїа и пшдбнаѧ сї **Хѣ** заповѣда апѣстолѣ оучити вѣрныѧ: и си вса подобѧ намъ сохраничи. Ище оуполочїимъ совершенїе (и) ¹ оулюбимъ ², и вѣнецъ нечлѣнны сподо-
 2 Тим. IV, 8. вимса правды ради: и хже «дасть **Гѣ** в днѣ ѡнъ, Праведнын соудїн, всѣмъ, возлюбившимъ просвѣщенїе **Ѡго**». Црѣ же **Ѡса** дъ глѧ кз старцю: «се оубо, ѡче ³ прїбвнн ³, истиннаѧ члѣнїа требоующимъ чистоты бгославеснаго житїа, аще оубо по крещенїи клячїтъ ми са единою или двѣю сї заповѣден не оуполочїити,—оубо коудѣ ли всѣхъ не по-

лоучаѧ послѣствоующїи, и всѣмъ воудеть вса моѧ надежда»; **Варлаамъ** же ѡ вѣща ⁴: «не тѧко вниманї себѣ ⁵, царевїчу. Ибо на спасенїе рода **нашего** кочлчн- ||Л. 966 г.
 вынса **Бгѣ** слово, вѣдын многоуѣ немощь нашу и страсть естествоноуѣ, ничто ⁶ же сеѧ части ⁶ ѡстави намъ безъ исцеленїа волѣчїи. Но, ако премоудрнн врачъ, грѣхолобнаго ⁷ покаанїѧ приложи врачевное вылїе покаанїе ⁷, проповѣдавъ его во ѡставленїе грѣховъ. Ище **вѣдѧн. II, 38.**
 клячїтъ на и по крещенїи вь грѣхонаѧ прегрѣшенїа впасти, нѣсть ⁸ во крещенїа втораго ѡбновленїа, коупели воднѣи **дхѣмъ** выкаѣма, до конца насъ ѡчїстлци ⁸ (сеи во дѧрѣ единою данъ есть): но покаанїемъ волѣзненн и слезамн теплыми, троудѣ же и потомъ, вывѧѣ ѡцѣщенїе ⁹ простыню грѣховъ согрѣшенїемъ ⁹, и млѣтынею, и млрдїемъ, и члколюбїе **Бга** нашего. Крещенїе ¹⁰ во са нарече слезынн источникъ ¹⁰, влгчїю **вѧки** **Бга**, но ¹¹ во время и троуднн покоемъ ¹¹: и многы сїсе ѡ прегрѣшенїа, зане нѣсть грѣха, премагѧ чело- вѣколюбїю **Ѡго**, но да не прежеварїкши (смрѣтъ) ¹² ѡскверненн намъ изведетъ ѡ сего житїа: нѣ во ко адѣ покаанїа, ни **ис. VI, 6.**
 исповѣданїа. Подобаѣтъ, госпѣ ¹² мон црѣвнчу, изнемогшеѣ грѣхомъ покаанїемъ ѡбновити. Иножество во шедрѣтѣ Бжїи исчести невозможно: наши же грѣси,—аци соутъ вь числѣ и вѣчислѣ-

1 изъ Чб. 2 воз... Чб. 3—3 вь греч. нѣтъ. 4 кь слѣдующему отдѣлу относится киноварная припись на нижнемъ полѣ столбца: **Варлаамъ** оучїи **Ѡвѧсафа** ѡ покаанїи, вь С. она между столбцами. 5 **ὀπολαμβάνει**—расматрѧи Чп. 6—6 **οὐδὲ ἐν τούτῳ τῷ μέρει**—и вь этой части не... 7—7 **τῆ δλισθηρᾷ ἡμῶν καὶ φιλαμαρτήμονι γνῶμῃ συνέμιξε τὸ φάρμακον τῆς μετανοίας**—кь нашимъ переменчивымъ и грѣхолобнымъ рѣшенїямъ примѣшалъ врачество покаянїа. 8—8 **οὐκ ἔστι μὲν διὰ βαπτισματος δευτέρα ἀναγέννησις ἐν ὕδατι τῆς κολυμβήθρας διὰ τοῦ πνεύματος ἐγγινομένη καὶ τελείως ἡμᾶς ἀναχωρευούσα**—нѣтъ оубо крщнѣмъ дроугаго пороженїа, в водѣ коупелнѣи сѣмъ **дхѣмъ** выкающаго и сквершено насъ ѡбновляющаго Чп. 9—9 **(καθαρισμὸς) καὶ συγχώρησις τῶν πταισμάτων**—(ѡчишненьѣ) и прощеньѣ прегрѣшененьѣмъ Чп. 10—10 **Βάπτισμα γὰρ ἐκλήθη καὶ ἡ τῶν δακρῶν πηγὴ**—ибо и потокъ слезъ названъ крещенїемъ. 11—11 **ἀλλὰ πόνου καὶ χρόνου δεόμενον**—но требующимъ времени и труда. 12 изъ. Чб. и греч.

Ѡ грѣхъ; аще же ѣсть, іакоже глѣши, прегрѣшающій покааніе, но трюдѡ и волѣзній, плачемь и рыканіемь¹: іаже не ісправити ѣсть многы, мню, в мірѣ семь живоущій, а всакой слабости соущи прѣ ѡчима. Но паче хотѣ, ѡче², поутѣ ѡбръскти—и сохранити істинно повелѣніа Бжїа, и не оуклонитиса Ѡ нихъ, ни,—по прощенїи³ первыѣ грѣхъ,—прогнѣвати пѣки сладкаго Влїки и Ыга». Варлаам же гла: «добрѣ рече си, господи мой црю! и се и мнѣ любимо ѣсть и добрѡпрїатио. Прилежанїе не возможно, со ѡгнемь живоущю комоу любо, и не ѡпалитиса, и,—свѣзани житейскими вещьми, и своихъ прилежаще печалии, и малтежа, и в пици живоуще богатъство,—творити запо-

Мо. VI, 24. вѣди Гїа. Глѣть бо Гї: «никто же можеть двѣма господинома работати, || ібо єдиномо возлюбитъ, а дроугаго возненавидитъ: ли (ѡ)⁴ єдиномо прилежитъ, а ѡ дроугѡ іеродитъ: не можете Бгѡу работати, [и]и⁴ мамонѣ», сирѣчь бгѣтствоу неправедномуу. Пншетъ же и возлюбленный єго оученикъ Іѡанъ іеуалистъ Бгѡсловъ во своєи єпистолий.

Докро ѣсть ѡставить мирскоую жїзнь и прїйти во иноческий ѡбръзъ.

1 Іоан. II, 15—17. «Не любите мира, ни іаже соутъ в мірѣ: и аще кто любитъ міръ сн, иѣсть любви ѡча в не: іако все, еже в мірѣ, желанїе плотъскоє и желанїе ѡчима, и гордыни житїа сего—иѣсть Ѡ оца, но Ѡ сего мира ѣсть. И міръ сн мимо ідетъ и желанїе єго: творитъ же волю Бжїю пребываѣтъ во вѣкы». И сіа оубо бгѡноснїи бжтвенїи ѡци наши

разоумѣвше и апостольскыя вѣсѣды по-слушавше,—іако «многю скорбїю подобѣтъ внїти въ црѣтво нѣноє»,—потцашеся по стѣмь крещенїи непорочно и нескверно и негѣкино[у]⁴ сохранити ѡдежоу. Тѣмь ѡвї Ѡ нихъ приложиша второе крещенїе прїимати—кровию, рекше моученїе: крещенїе бо се наречено бысть и вса прчѣно. Іпїи же и моученици, црѣмь и мѣтлемъ імени ради Хѣа предавшеся, моуки прїаша: «тченїе² Тим. IV, скончавше и вѣроу соблюше», правѣны венець полуочиша.⁵ ѡни же немилостивїи и зѣроѡбразнїи моучителїе ||Л. 968 а. заїи залѣ и погывоша: и гоненїе преста. Цри же вѣрнїи по всеи вселеннїи црѣтвѡваша: оуазвившеся любовїю Хѣоу, ізѣцно сматрахоу—не скверненоу дшю и тѣло прѣ Богѡ поставити. По бжтвенномуу ѡуалїю вездѣ⁶ ѡставше—родн-Мо. XIX, 29. телл и чада, и оужики, богатъство и пищю, и вса, іаже в мірѣ семь, возненавидѣвше,—в поустынахъ, іако нѣцїи вѣроуни, шествовахоу, лішаєми, скор-Евр. XI, 37. бѣще, ѡзлюбени, в поустынахъ заблѡужающїи и в горѣ и во врытьпѣ, и в расѣлинѣ, и⁷ пѡ каменїе⁷, скорбни, слезни, ізблѣдѣвшїи⁸ лицемь, согрзшишеся⁹ пѡ тѣсными прѣвѣжици, дрожаща стоуденъ росы, не видѣвше паленїа ѡгненаго, ни горестн дымьныа: но все терпаше, Хѣ ради, да во нѣныа полатн внидѣтъ, никомоу же смѣкїоцоу возбранити и: да, не видѣще ѣстества грѣхѡвнаго, и скверное ихъ желанїе Ѡ доушь восторгноути и свою пѣмать любовїю бжтвеною воскоренатъ. Къ сим же злостраданїемь плоть стѡмївше и мѣнци колею быкше, да не ѡлоучатся кровию скончавшїиса: подобници быкше Хѣи страстєи, да и бесконечномоу црѣтвїю

¹ Чит. съ Чб. рыда... ² доб. противъ греч. ³ Въ У внизу 1212 л. пїмо ѡдрѣица ис колѣникѡ. нотѣрь. ⁴ по Чб. ⁵ проп. срав. съ греч. ⁶ пѣнта—все Чб. ⁷—⁷ нѣтъ въ греч. ⁸ ...ди... ⁹ сзгорєи... Чб.

2 Сол. I, 4. 5. причастници боудуць. Тако оубо добрът
 смотривше, и во миншескоє и во мол-
 чалное житїе идоша: ѡвн оубо бес покров-
 ва терпѣвше жженїа зноинаго и стодудень-
 ства крѣпко, и дожда, и млтжежа¹
 ветрѣнн² стражующе³: ѡвн же, коуца
 водроуживше, ли в пещера и в ро-
 пастѣ сокрывшеса, пожнша. Вслкыа
 плотьскыа оутѣхи и покол до конца
 ѡвергшеса, зела и лѣтораслн млады
 и хлѣба жестокаго оуготовивше⁴ в
 мѣроу, прїнмаюуць їадї, елико живн
 боудуць тѡчїю: ѡвн бо иуз чрезз три
 днї, и иїнн же⁵ к недѣлю точню прї-
 емлюще пїшоу, паче блгн дѣл послѣ-
 довати изволиша. И⁶ не имѣхуць в
 себѣ зазорнаго помысла, илн на сїаю-
 цаго потомь⁷ завїсть имѣти, илн
 паки [не]⁸ великаа исправляющемоу дѣ-
 ла на немоуцаго возноснчнса: нн гор-
 дцїе на искренаго, троуды своїми лн
 пощенїемъ хвалашеса. Но Бжїею силою
 все терпяху, смиреною волею моудро-
 вати твораше себѣ, іакоже глаголетъ
 Лв. XVII, 10. Гб: «егда сотворїте вса, заповѣданаа
 вамъ, глїте⁹, іако рабн неклнмнн
 єсмь⁹: іако должы вѣхѡ творїти,
 сотворїхомъ». Тщеславнемъ бываюцїн
 постъ¹⁰ без мѣзы єсть (хвалы ради
 члчскыа, а не Бга ра¹¹ быває): тѣмъ
 тѡковнн соудуць не ѡпраутса¹¹, тѣло
 стомляюще, а мззы не прїемающе.
 Главы же вышнаа желлюще и к нен
 тшашеса, всѣ земнн небрегѡша. Имѣ-
 ют же пощенїе мнїшескы подвїгъ, ѡ
 члкъ себе оудаллюще и ко Бгѡу при-
 ближающеса: токмо в нѣлю в цркви
 совокупляющеса и Бжтвенн Таїнъ
 прїѡбщяющеса, Бескровною Жертвою

прїемлюще Тѣла Хѣа Пречнста, иже
 вѣрнн во ѡставленїе грѣховъ, просвѣ-
 щенїе же и стїнн дшн и тѣлоу Гб
 дарова. Насыцаюуце дроугъ дроуга бжтве-
 ными словеса, законнн наказанїемъ,
 аки медоу и стовъ л¹² на срцнхъ прї-
 емлюще,—с любовню исхожаху въ хнжа
 своа и дѣлаюуце плодъ сладокъ, Нѣномоу
 Црю доствннъ».

Подобаєтъ во ѡбщемъ житїи
 бы мннху, сомжаривъ ѡчи свої
 и оуши затокши и ѡиноу мѣ:
 аще ли не тацн вѣдемъ, то мно-
 га истазанїа достоїнн боудемъ
 в днѣ соуднн.

«Дроузн же, ѡбще живоуще, мно-
 жество много собравшеса ѡ различнн
 земля, гра же и¹³ селъ. Іако пчела, сла-
 достъ мѣвеноу собравше ѡ различнн
 цвѣтець, и полагаєтъ в рнзннцн мат-
 кн своєа: тѡко и составъ благыа дроу-
 жнны, разлоучншеса¹⁴ своѡ ѡцѣ и
 мѣрен и прїєдннша¹⁴, по єдннемъ на-
 ставннкомъ себе повннѡкше и мнлоуємн
 єго любовню, іако младенцн на лонѣ
 матерє своєа. Всю волю свою в надра
 єго предаша: и послушаннн ножемъ
 себе заклаше, и себѣ ѡрѣзаша свою
 волѣ, и рабн коупленн волею сотворї-
 шаса, а не златѡ, нн сребрѡ. Себе нн¹⁵
 живы творца, но, Хѣы ради любн,
 себе повннн¹⁶ тво¹⁶ рѡще¹⁶ послушаннємъ
 ко своємоу ѡцю игоуменѡу: паче
 рещн, «живоуць оуже не себѣ, живеть
 же в нїхъ Хг». Бго¹⁷ послѣдоваша сїн
 оубо іако агглан живоуць, «пѣннємъ и
 пѣмн Гбн поюще», страстотерпцн вол-

||Л. 968 г.
 Гал. II, 20.
 Еф. V, 19.

¹ Чит. съ Чб... жь. ² по Чб., въ Минн. вертѣнн. ³ тарахаїс άνέμωυ талапω-
 роύμενοι. ⁴ лучше ѡставнше Чб. ⁵ нѣтъ въ У. ⁶ нѣтъ въ Чб. ⁷ постомъ Чб.
⁸ по УС, Ц. глѣте. ⁹ по УС, Ц. опнскою ємы. ¹⁰ ασκήσεις—аскетическїа дѣїствїа.
¹¹ ѡпраудатса Чб. ¹² стовнл Чб., σίμβολοις. ¹³ по Чб., въ Минн. опнскою иже.
¹⁴ ...ше Чб. ¹⁵ не Чб. ^{16—16} повнннша Чб. ¹⁷ Бгоже Чб.

№. XVIII, 20. нѣи вѣвше, вѣщаѣтъ во Хѣ: «гдѣ же ѣста двѣ илн трѣе совокоуплени ѿ имени Иоѣ, тоу ѣсмь и ѡзъ посреди ѡ». Тако земнѣи перстнѣи житію ревноваше¹ нѣномоу: постъ и молитвоу, и вѣдѣніе, и слезы горкыя, и рыданіе бещисленое,² в памѣти смѣртнѣи и во кротости, без гнѣва, в молчаніи, в неймѣнїи и во оубожествѣ, в любви, во смиренїи, совершени къ искренему. Тѣмъ Бѣ чюдесы и знаменїи и различными силами

№. XVIII, 5. оукрастѣ а, и вѣщанїа чюднѣи житїи «в конца вселеннѣи» звѣнѣти сотвори. Единого иухъ имѣа ко оустѣхъ исповѣдѣ³, иже и началникъ мнїхѣ глѣтѣа (Антонїи имѣа емоу): іакоже ѡнъ постническое ѡснованїе и іакоже кровъ водружи, кацѣхъ же спѣвѣа ѿ ѣса оуполучити бл҃гѣ. Мнози же и нѣи, с иї равно подвижшесѣ трѣдѣ, подобнѣи оуполучишѣ вѣнецъ и возданїа. Блажени соутѣ и трѣблажени, Бѣа возлюбивше и любви ѣго рѣ⁴ небрегше вслѣдскѣ. Разоумѣвше разоумѣ беззвѣлазненнѣи оушїи

л. 969 а. поустошѣи и члѣскаго мїрьскаго || превыванїа неоустройное, и сїхъ ѿвергшесѣ, — вѣчнаго⁴ сокровища сотвориша бл҃га. Ѣи оубо дивнѣи моужь и стѣи и мы, грѣшнѣи и недостойнѣи, подражати тшїмѣа: не приближаѣмъ же сѣ ко высотѣ нѣнаго житїа и, но, по силѣ немощи нашѣа, страдноу силоу и зѣвѣразоумѣ и во ѡбразѣ и ѡвлекохомѣа. ѡбаче мїра, по заповѣди, ѡщетихомѣа и свої вѣѣ: мїрское во житїе днѣи питаѣтъ своѣ дроугы, а оутрѣдѣ ачны показоуѣтъ: днѣи цр҃квїе нѣкое, а оутрѣдѣ работѣи предаѣтъ злѣ: днесъ веселоуѣтъ, а оутрѣдѣ плачѣмъ себе и рыданїемъ срам-

лѣе. Какоже и конецъ полагаѣтъ сїи, послушани мене, цр҃квїю: снлнть веникы⁵ геѡнны ѡкаанныѣ творїть. Ибо таковаго бл҃гаго и чл҃колюбиваго Бѣа вредооумно себе оудалиша весьма, никакоже себе ѿ воудощїи прїемающе, разоума: но токмо ѿ мїрскаго соуѣтнѣи житїи. Ибо на плотьское насыщенїе [и]⁶ беспрестани шествоующе, дх҃овноу же и дш҃евноу пїщю ѡставивше, и гладомъ сооутрѣдїтисѣа и тмами злаа страдати бещислаа».

Притча ѣ-а Варлаамѣа ко Іѡанѣфѣу цр҃ю ѡ бесытѣости⁷ соуѣтнаго житїа.

«Подобнѣи⁸ соутѣ моужю, вѣгающе ѿ лица вѣсноующеу и носорогу, іако не терпашю гласа рѣчїа ѣго страшнаго, но крѣпко ѣго ѡбѣгъ, || да не воудѣтъ л. 969 б. емоу іадѣ. Текоущю же емоу борзо, в великѣ ровѣ впаде. Впадающеу же емоу, роуцѣи распротѣрѣ, за древо іацѣа: дрѣжацию же сѣ емоу крѣпко, іако на стѣпенѣи носѣ оутвердивѣ, мнлше⁹ же оубе мїрѣ естѣ твердыни⁹. Возрѣвѣ же оубо, видѣ двѣ мышїи: единоу вѣлоу, а дроугоу черную, грызоуще беспрестани корень древа, и деже держасѣа, да погрызѣа древо. Возрѣвѣ же во глоуенноу рѣа, и змїа видѣ, грозна и страшна ѡбразѣ, и ѡгнѣмъ дышуща, и горко взирающе, оусты же страшно зывающе и пожрѣти ѣго хотѣа. Возрѣвѣ же ѡнъ авѣе на стѣпенѣи, и дѣже носѣ ѣго оутвержени вѣста, видѣ четыре главы аспидовы, и сѣ стѣены и сходѣа, и дѣже вѣ оутвердилѣа. Возрѣвѣ ѡчїма и ви-

¹ чит. съ Чб... ваша. ² ἐν ξενιταῖς οὐσι. ³ διηγήσομαι—исповѣмъ? ⁴ ... ἀπὸ Чб. ⁵ по Чб., въ Минн.... лики. ⁶ Чб. нѣтъ. ⁷ βεῖ... УС. ⁸ въ греч. это предложѣнїе, въ качествѣ главнаго, продолжаетъ два сложныхъ предыдущихъ (исключая заглавїе), которыя являютѣя придаточными. ⁹—⁹ ἔδοξεν ἐν εἰρήνῃ λοιπὸν εἶναι καὶ ἀσφαλείᾳ—мнлше прочѣе въ мїрѣ быти и въ твердыни Чп.

дѣвь ѿ вѣтвѣи древа мѣло медоу, ѿста-
вивь оубо расмотрати ѿдержачиѣ напа-
стѣи,—гѣко вѣтвѣдоу оубо ѣнорогъ, злѣ
вѣсоуа, искаше ѣго на гѣдъ, долѣ же
злыи змѣи зила, да пожретъ ѣго, древо
же, ѿ немже гѣтса, оубже пастѣи хошетъ,
носѣ же на степенѣи на скоколзновениѣ
не твердо стоаще,—толикыи¹ оубо
ѣ таковыи злыи забыхъ², потщавъ себе
на сладостъ горкаго³ ѿного меда. Семоу
подобни соутъ въ прелести живоущѣи ѣ
сего жнвота строащѣи. Сѣю ѣстинноу
ниѣ ѣзглю ти⁴, || господѣи моѣ црѣвичю.
Ибо ѣнорогъ—ѿбразъ ѣсть смрѣти, гонѣ
ѣ воѣстинноу послабѣтвочетъ постигну-
ти ѣдамѣ рѣда: ровъ же—весь миръ ѣсть,
ѣсполнь всѣхъ злыи смерѣтоносныи сѣтѣи:
древѣ же, беспрестани ѿ двѣю мышью
грызѣмо, ѣже⁵ сотворихомъ⁵, поутъ
ѣ, гѣко, жившю коѣмоужѣ, гѣдомы ѣ
погибѣли чѣ ради аѣнебныи, ѣ посѣченѣе
корениѣе приближѣтса: четыре же
аѣпиды—ѣже⁶ прѣвышыи стѣхѣи со-
ставленѣе, чѣчское ѣстьство⁶, ѣмже
вещниѣтвочущимъ ѣ малѣтущимъ тел-
леснымъ разроушающѣ⁷ составъ. Къ симъ
ѿгнѣный ѿнъ ѣ немѣтѣивыи змѣи страш-
но ѣзоѿбразочетъ адово чрево, сѣвѣающѣ
приаѣти, ѣже соущѣихъ красѣтъ пѣче боу-
доущѣи вѣгоѣзболиша. Иѣдвенѣа же капѣ
сладѣстѣю прѣваблѣтѣ⁸ сего мира слад-
кѣи, ѣмже ѿнъ прѣлаѣетъ своѣ дроугѣ

ѣ не ѿставлѣетъ а прилежанѣа творитѣи
ѿ спасѣниѣ своѣ».

Сѣю Іѿаѣафъ прѣи прѣтчю [Гл. XIII.]

гѣа: «ѿче чѣтиын, гѣко ѣстинна словеса
ѣи ѣ всѣчески потрѣбна! не ѿблѣнивѣса
оубо, выѣноу таковыми ѿбразы наказаѣ
мѣ ѣ да оубѣдѣ ѣстинно: како ѣже ѿ
насѣ житѣе ѣ дроугѣ дроужѣа творѣтса»;
Варѣлаа мъ же рѣ: «подобни соутъ воз-
любивше мѣра сего красѣтоу ѣ сладѣсти
ѣго насыщѣшейса,—пѣче боудоущѣи вѣгъ
|| мимо текоущѣа ѣ немоцнаѣ ѣзболи-
ша,—послоушѣи, господѣи моѣ црѣвичю⁹,
чѣкоу, ѣмоущю три дроугѣ. В ѣнѣже¹⁰
двѣю с ѣлюбвиѣ чѣтѣше ѣ сѣло с ѣлю-
бѣю ѣлюблѣше, даже до смрѣти ѣю рѣди
рѣжѣса, вѣдѣи терпѣа [гѣше]¹¹: на трѣ-
тѣемъ же много небреженѣе ѣмѣше, ни
чѣти спѣви ѣго, ни ѣбѣи, гѣко¹² достоаше,
мало¹³ нѣкѣѣ ѣ ничѣдѣ рѣци на ѣнъ тво-
раше дроужѣи¹³. Во ѣдѣниѣ же ѿ дѣиѣ
придоша къ немѣу страшѣниѣи нѣцѣи ѣ
грозиѣи воѣници, тѣщащѣса скорѣстѣиѣ
великоу сего вѣсти ко црѣю: слово (да)¹⁴
даѣтъ, ѣмже ѣсть долѣжнъ тѣмоу тѣ-
ланѣтѣ. Оубылоу же ѣмоу бывшю, искаше
помощѣника, да застоупѣтъ ѣго ко страш-
ному црѣвоу ѿвѣтоу. Текъ же оубо
ко первоѣму, ѣ всѣхъ ѣскрѣниѣмоу, дроугѣу
ѣ гѣа: «совѣси ли, ѿ дроужѣи моѣ ѣлю-
бимыи, гѣко выѣноу полагаѣ дѣиѣ моѣ
тебѣ рѣ»; ниѣ же трѣвоу помоцѣи ѿ

||Л. 969 в.

||Л. 969 г.

Зрѣ

¹ ...ко Чб. ² ...вх Чб. ³ въ грѣч. нѣтъ. ⁴ нѣтъ въ У. ^{5—5} (τὸ φυτόν) ὁ περιεδεδράκτο—древѣ, за которѣе онъ ухватѣлся; въ Чб. опущ. ^{6—6} τὴν ἐπὶ τῶν σά-
ρωι σφαιερῶν καὶ ἀστάτων στοιχείων σύστασιν τοῦ ἀνθρώπου σώματος ἀνίστῶνται—озна-
чають построѣниѣ чѣловѣческаго тѣла изъ чѣтырѣхъ шаткѣихъ ѣ неустѣйчивыхъ стѣхѣиѣ
(огнѣа, воздуха, земли ѣ воды, по вѣровѣниѣу дрѣвнихъ). ⁷ καταλύεται—разрушаѣтса.
⁸ ἐμψαίνει—пѣлаѣетъ Чп. ⁹ Въ Ц. С на нижнее поле подѣ знакомъ вынесѣно кино-
варѣю: Прѣтчѣ 5-а сѣго Варѣлаа мѣ црѣю ѿ вѣзѣи мѣти ѣ ѿ сѣчѣнѣе вѣгѣствѣ, ѣ ѿ
женѣи, ѣ ѿ дѣтѣи. Въ У., равно какъ въ Чб., въ текстѣ, хотя это кѣн. заглавѣе перѣры-
ваѣтъ прѣдложѣниѣ ѣ лишаѣтъ ѣго прѣмаго смысла. ¹⁰ въ У. нѣтъ. ¹¹ въ Чб. нѣтъ,
грѣч. προκινδυνεύειν αἰρούμενος—ѣ вѣдоу прѣимѣти гѣтовѣа сынъ Чп. ¹² εἶπα же Чб.
^{13—13} ἀλλ' ἢ μικρὰν τινα καὶ οὐδαμῶν εἰς αὐτὸν προσποιοῦμενος φίλιαν—но малоу ѣѣкоу
ѣ ни во чѣто же соущѣу ѣлицѣмѣриѣу ѣмыи къ немѣу дроужѣу Чп. ¹⁴ изъ У., ѣсть ѣ въ Чб.,
но прѣдѣтъ слово.

Л 970 а.

тебе, днѣ ѿдержащаа ма ра¹ вѣны и вѣды, и ноужа: како оубо исповѣжъ¹, застоупиши ли ма; и како, боудеть ли надежа, ѿ друже возлюбленне»; ѿвѣща оубо ѿнъ, гла: «ѿ человеѣче! нѣсмь тебѣ другъ, ни вѣмы², кто еси ты: иныа бо има³ друзи, с нимже веселити ми са и другы а найпрочеѣ сотвори ти. Се дам ти соукнаницѣ двѣ, да имаші а на поутѣ, а може шествоуѣши: ѿ неюже ти не боудеть ни коеа же помощи и ползы». Сіа оуслышавъ, ѿнъ и недоуѣвааса ѿ ѿвѣтѣ се и еаже помощи надѣшетьса ѿ него, и текъ ко другомоу другоу, и гла емоу: «помниши ли, ѿ друже, колико приатъ ты ѿ мене честн добрыхъ и оученіа³; днѣ в печаль впадохъ и в напастъ великоу, требоую поспѣшителса. Како оубо, можеш ли потроудити со мною; ѿ си⁴ рци ми, да разоумѣю». Другъ же ѿвѣща: «не празноу бо днѣ с тобою потроужатиса, в печаль бо и в напастъ впа, во скорби есмь: ѿбаче мало с тобою поидоу, аще⁴ [ти] и на ползоу ти не боудоу, и скоро ѿвращюса ѿ тебе и свойми пекыи са»⁴. Тцима же роукама возвратиса ѿтоудъ члкъ той и, ѿ⁵ вѣхъ недоуѣваа⁵, рыдаа себе⁶ ѿ соуѣтнѣи надежи неразоумны⁷ своѣ другъ и непромысленныа страды своеа, иже⁸, ѿнѣ ради, претерпѣ. Таче ко третіемоу своемоу другоу иде, емоу же никогда же оугоди: ни ѿбещника своемоу веселию никогда же сотвори, ни зва его к себѣ. И гла емоу, стыдааса на лице емоу возрѣти и долоу зра: «не има³ оуѣтъ ѿвѣсти къ тебѣ, совѣды

истинно, іако не помниши мене, ни когда же добра сотворю ти, аще и дружевоу приложихъ ти. Но, зане напастъ іатъ ма лютаа и никако же весма ѿвѣтѣ ѿ другъ мой || надежа спсению моемоу, прїидѣ к тебѣ, мола са: аще ти возможно естъ, да подаши ми малю нѣкоу помощь: не ѿрѣцаи са, не⁹ помна⁹ моего неразоуміа». ѿнъ же рече тихомъ лицемъ, с радостію: «подобаетъ друга моего искреннаго любити соуше¹⁰, и малое помню добродѣаніе твоѣ, с прилежаніемъ¹¹ днѣ воздаю ти. И¹² азъ оумолю, тебе радн, црѣ¹²: не войса оубо, ни оустрашайса. Из же преже тебе доидоу ко црю и не предасть в роуцѣ врагъ твоѣ. Держай, возлюбленныи друже, не боуди во скорби и печали». Тогда оумилниса, ѿнъ глаше со слезами: «оубы мнѣ! како преже восплачюса: ѿ любви, юже на памѣти ѿноу двоу другоу живоу¹³, ли¹⁴ безоуміа своѣго восплачу и недоуѣнїа, иже ко искренному (sic) своемоу истинному показухъ другоу»; Црѣ же и ѿсафъ, сего слова воспрїимъ, и чюса и разоушенїа и скаше. Гла Варлаамъ: «первыи друѣ естъ богатое имѣнїе, златолюбнѣ¹⁵ желанїе¹⁵, егоже ра¹ члкъ во многы вѣды впадаетъ и многы терпїть страды. Пришеши же послѣднеи годинѣ, ничтѣ же ѿ вѣхъ тѣхъ со собою возметъ, токмо еже на провоженїе¹⁶ беззоуѣшныи другъ¹⁶. Вторыи же другъ естъ жена и дѣти, и прочаа оужики и своѣ ти, иуже любовїю прилѣплени есмы (и)¹⁷ заѣ ѿторгнути са имамъ¹⁸. Иалла же естѣ ѿ ни добро-

Л. 970 б.

1 ...си Чб. 2 вѣмъ Чб. 3 εὐγνωμοσύνης—приятельства Чп. 4—4 ползы во никакыа нѣ ти ѿ мене: имам во своимї пещиса Чб, καὶ μηδὲν ὠλεῖσθω σε· καὶ, θάττον ὑποστρέφας οἴκαδε, ταῖς ἰδίαις ἔσομαι ἀσχολούμενος μερίμναις. 5—5 πάντοθεν ἀπορούμενος. 6 ἐταλάνισεν—рыдаше себѣ Чб. 7 непотребныхъ Чб. 8 и У. 9—9 въ Чб. нѣтъ. 10 Чб...ца и стоитъ передъ любити. 11 σὺν τόχῳ—с лихвою Чп. 12—12 въ греч. нѣтъ. 13 чит. съ Чб. живую. 14 или Чб. 15—15 злато и сребро Чб. 16—16 πρὸς κηδείαν ἀνούγητα ῥάχια—на погребеньѣ непотребнаа роувица⁴ Чп. 17 изъ Чб. 18 ...мъ Чб.

||Л. 970 в. дѣ|| тельства в твои часъ смертны и нѣ ползы: но токмо до гроба про-вожають, а вѣе ѡбращаютьсѣ и своѣ и моуть¹ пѣли и напастїи: не³ мене² забытьи пѣматти, ли тѣло нѣкогда погребешѣи возлюбленнаго во гробѣ³. Третїи же дроугъз ѣсть не мимо текоущїи⁴, ни временный, и не прикосновенный, и збѣж-ный⁴, іако⁵ ни ѡбиды⁵,—иже добрыми дѣлы ликъ пребывають⁶, ѣже ѣсть: вѣра, надежда, любь, милостыни, чѣко-любїе и прочїи добродѣтели полки, мори прѣ нами шествовати, ѣгда же и сходи ѡ тѣла, нѣ ради помолїсѣ⁷ ко Гоу, Црю⁸ Небесному⁸, и ѡ врагъз нѣши и збавити ны и ѡ злы вѣсовъ, на аерѣ подвижущимсѣ и іати горко и щющїи. Се ѣсть доброразоумный дроугъз, добръ и благын, иже малоѣ нѣшего добраго житїа в пѣматѣ и зносѣ, с любовїю и с лихвою нѣ всѣ ѡдавал⁸.

[Гл. XIV.] И вѣе оубо Іѡасафъ црѣ рече ко Варлааму, глѣ: «блгодать ти ѡ Хѣ Бѣ твоѣго, благын старче, ѡ премоудрын во члцѣ! возвесели бо дшю мою добрыми своими глѣ, дроугъз дроуга словоу послѣдоущей. Оубо и еще и зо-ѡбразоуи ми, ѡче, ѡбразы сего мира соуѣтнаго, и како оубо кто с миромъ и со твердыней сего прїидетъ»⁹. Вос-прїимъ же слово, глѣ Варлаамъ и рече: «послоушай мене, глѣ моѣ црѣвичю⁹, || сѣи притчи пѣдѣбїе».

||Л. 970 г.

Притча¹⁰ сѣго Варлаама ко црю Іѡасафѣ оуѣтѣ мїра.

«Грѣ великїи нѣкїи слышѣ, ѣгоже гражане ѡбычѣи чѣко и мѣхоу ѡ древ-

нї—воспрїимати чюжа нѣкоѣго моужа, ни¹¹ разоумѣюща ѡ законе града того, ни ѡбычѣи и хъ весма совѣдоуща: и сего црѣ поставлѣхоу себѣ, и всю власть прїимшю ѣмоу и свою волю невозбранно держа, дондеже скончасѣ ѣдино лѣто. Тѣче князѣапоу, в ты днїи сѣцю ѣмоу бес печали и мнѣцю же ѣмоу в црѣтѣи во вѣки пребывати, восташа на нь моужїи града того: и, црѣскоуѣ ѡдежѣоу снемше с него, и нага пороугаша по ксемоу градоу и на ѡземьствованїе по-слаша ѣго далече, во великїи нѣкыи ѡстровъз¹² поуѣтїи: в немже ни пища и мѣла, ни ѡдежа, злѣ стража, ни ча-нїа и мѣла надежи и ли возвращенїа. Ктѣмоу, послѣдѣствоющоу же ѡбычѣю града того, поставленъ бѣ и нъз нѣкїи въ црѣтѣо чѣ же, разоумнаго и мыи промышленїа в себѣ, да чѣко же не восхитенъ боудеть. Иже, взнезѣапоу вывшю ѣмоу ѡбїаїю и еже прѣже ѣго црѣствовавшимъ и и згнанїи, в печали и мѣше дшю подвижнѣ: како ѡ себѣ и сѣрѣвїи исправитѣ. Оубѣдѣ нѣкїимъ премоудрѣи совѣтнїкомъ своимъ и добрымъ дроу-гомъ ѡбычѣи || града того, и іако коли ||Л. 971 а. либо в том же ѡстровѣ быти ѣму, и ѡверъз сокровища своѣ (иже и еще во ѡвласти и мѣше и не возбранно требованїе) и взѣ злато и сребро, и камыкъз чѣтнѣхъ и великїи множе-ство, и вѣрнѣи рабѣи своимъ дѣвъ,—во ѡнъ ѡстровъз посла, и деже ѣмоу посланоу быти. Скончавшю же сѣ рече-ному лѣтоу, воставше гражане, іако и [с]¹³ перваго црѣ, нага на ѡземьство-ванїе послаша. Прочїи неразоумнїи црї

¹ держатсѣ Чб. ² мнѣ С. ³—³ οὐκ ἔλαττον λήθη τὴν μνήμην, ἢ τὸ σῶμα τοῦ ποτὲ προσφιλῶς καλοῦσαντες τάφῳ—не менѣе погребая въ забвенїи пѣматѣ когда-то до-рогаго чѣловѣка, чѣмъ тѣло во гробѣ. ⁴ παρερωραμένος καὶ φορτικὸς, ὃ μὴ προσιτὸς (ἀλλὰ φευκτὸς)—презирѣемъ и чѣжкыи, иже не пристѣупенъ Чп. ⁵—⁵ καὶ οἶον ἀποτρό-παιος—но немѣвидимъ Чп. ⁶ καθεστῆκεν, но тогда надо опуститѣ прѣдыдущее ѣсть. ⁷ чит. ...⁷ сѣ, δουσιπῆσαι. ⁸—⁸ въ грѣч. нѣтъ. ⁹ прѣ... У, выправлено изъ прї, про... С. ¹⁰ зѣ доб. У. ¹¹ не Чб. ¹² въ доб. У. С. ¹³ въ У. С. Чб. нѣтъ.

во злѣ и глѣдѣ пребывающу: сеи же, богатство ѡного прежде послави, во ѡбилїи виноу живѣше и пицю неистѣдаемоу имѣше: и збывъ оубо невѣрныи ѡнѣ гражданъ злыи, хвалѣше добраго совѣта друга своего». То кѡ. «Гра оубо есть, разумѣвай, соудетный сеи миръ:

Л. VI, 12.

граждане же—соудетныа вѣсы, «миродержца вѣка сего», льстѣще на сладкимъ житїемъ, іако нечлѣнно воскладающїи размышлѣти намъ члѣнныи, и мимоходящїи іако и во вѣки пребывающихъ с нами. Тогда бо, нагы на поимшѣ, и горци¹ граждане тмы сво-

Юв. X. 22.

дать «в зѣмаю тмы вѣчныа, идеже нѣсть свѣта, ни видѣти житїа члѣскаго». «Прю, моа прїимай низости», рече Варлаамъ, «іако блгыи пѣть и невлазнь² показати прїидохъ, ѡвода тѣ ѡ льстиваго мира сего: егѡ и азъ,

Л. 971 б.

ѡкаанныи, древае лю||блѣ и воспрїимѣ красоты егѡ и сладости. И оубѣдѣ разоумныма ѡчїима, како в семь житїи члѣчество млтѣтса: ли богатство, или крѣпость, ли моудрость, ли во ѡбилїи, іако въ бесчисленую глѡубиноу морскоую, впадають—такѡ соу соуцла вса временна. Тѣмъ³ разоумѣхъ, іако поустошна соутъ вса. Іакоже голоувъ вѣглѣтъ ѡ орла⁴ или іастреба, ѡ мѣста до мѣста превѣглѣтъ—нынѣ⁵ же⁵ бо на се древо, паки же на ино, ли абїе в пропаствѣ каманыи и во всако тинїе впадѣтъ и никогда же ѡвртѣтаѣ привѣжица твѣрда, и в вѣрѣ, и во страствѣ стражѣтъ виноу: тако соутъ иже земли чюдѣтса, виноу бо ѡкаанноу печално болащѣ, бошїю же ничто же имоуща иствогѣ или твѣрдо. Сїа вса и самъ⁹ подобнаа расмотривъ, возненавидѣхъ всачески житїе моѣ: в поустошѣ же собира, землиными троуды сталамѣса. ѡложившю же ми⁷ дшѣкноую⁸ ѡ сїхъ и ѡвергшю⁷ ми, іагтїса⁹ истинныи блгъ—еже боіатїса Б҃га и творїти волю Б҃го. Се бо разоумѣти¹⁰ главїзна естѣ блгкї: се и «начало премоудрѡ» глѣтса и «премрость совершенна», жїзнь естѣ бескорби и безнапастї, «поутѣ истинныи», ни «глѡубина» естѣ, ни «высота», ни «трзніе» же, ни волчець»: но все равнѡ и пажї, веселашїи¹¹ || шествоующимъ заповѣдїи тѣмъ Гнїмъ. Рыдахъ же себе прьвѣмъ ради соблазны и неразоумныа прельсти: нача же шестковати имъ¹² и здати начахъ пѣшаго и иствѣвшаго домоу. Слышѣ оубо премоудра нѣкогѡ дїдаскала, ко мнѣ глѡща: и зыдѣте, вѣща, всї, желающе спастїса. ѡлоучитса ѡ пѣстошнаго сего мира: переменѣтѣ¹ во 1 Кор. VII, 31.

стошѣ же собира, землиными троуды сталамѣса. ѡложившю же ми⁷ дшѣкноую⁸ ѡ сїхъ и ѡвергшю⁷ ми, іагтїса⁹ истинныи блгъ—еже боіатїса Б҃га и творїти волю Б҃го. Се бо разоумѣти¹⁰ главїзна естѣ блгкї: се и «начало премоудрѡ» глѣтса и «премрость совершенна», жїзнь естѣ бескорби и безнапастї, «поутѣ истинныи», ни «глѡубина» естѣ, ни «высота», ни «трзніе» же, ни волчець»: но все равнѡ и пажї, веселашїи¹¹ || шествоующимъ заповѣдїи тѣмъ Гнїмъ. Рыдахъ же себе прьвѣмъ ради соблазны и неразоумныа прельсти: нача же шестковати имъ¹² и здати начахъ пѣшаго и иствѣвшаго домоу. Слышѣ оубо премоудра нѣкогѡ дїдаскала, ко мнѣ глѡща: и зыдѣте, вѣща, всї, желающе спастїса. ѡлоучитса ѡ пѣстошнаго сего мира: переменѣтѣ¹ во 1 Кор. VII, 31.

ѡвразъ свой и по малѣ идетъ, погибаѣтъ. И зыдите и не ѡвращайтса, не вѣна носѣще, ни мзѣ: долгъ бо пѣть хотѣще шестковати, много имоущѣ тревованїе еже ѡсюдѣ брашенъ. И прїиме¹³ вѣчнѡѣ мѣсто, странѣ имоущѣ двѣ, многи ѡвїтели в нею имоущѣ: в сею же ѡвою едїноу «оуготова Б҃ъ лю- 1 Кор. II, 9.

башимъ Б҃го» и заповѣди Б҃го ищущимъ и хранашимъ, всачески блгъ исполнь. Сподовившейса к неистѣвнїи живоутъ выиноу, идѣже «ѡвѣглѣтъ во- Ис. XXXV, 10.

лѣзнь и печаль и возыханїе». Втораа же страна исполнь тмы и печали и волѣзни: «дїаволоу оуготована и аггломъ Мо. XXV, 41.

его», в нюже ввержени боудоу, иже ю дѣлыи страшными и счодатанша себѣ, нечлѣнныи и вѣчныи соущїи небрегше и себе всама іадъ «вечнѡмоу ѡгню» со- Мо. XXV, 41.

творїша. Сего а гласа оуслышавъ и безвозноѣ¹⁴ его разоумѣвъ, || ѡноа ѡвїтели 1 Кор. II, 9.

¹ горци Чб. ² ...неньи блгый Чб. ³ тѣхъ Чб. ⁴ по У. С. Чб., въ Ц. опискою рал. ⁵—⁵ ѡкогда Чб. ⁹ чит. самъ. ⁷ са Чб. ⁸ ...но Чб. ⁹ іага Чб. ¹⁰ егуну. ¹¹ ѡчи доб. Чб. ¹² т. е. путемъ Господнимъ. ¹³ хаталамѣванете. ¹⁴ τὸ ἀφευδές—безложное?

Пе. СХ, 10.
1 Кор. II, 6.
Іак. V, 19.
Рим. VIII, 39.
Быт. III, 18.
||Л. 971 в.

1 Кор. VII, 31.

1 Кор. II, 9.

Ис. XXXV, 10.

Мо. XXV, 41.

Мо. XXV, 41.

||Л. 971 г.

Рим. VII, 25. достигнути в дѣло приложиса. «Блгодарствѣю оубо Бѣ Ісѣ Хмѣ, Гл¹ нашего¹:

Рим. VII, 2. иво законѣ дховный и жизнь ѿ Хѣ свободы ма ѿ безаконіа грѣхознаго» и ѿверзе мои ѡчи видѣти невлазньо,

1 Иоан. II, 16. іако «похотѣ плотскаа»—смртѣ, желаніе же дховное—животѣ и мірѣ».

[Гл. XV.]² Гла Іобасафѣ црѣ: «іаще ѿ древнѣ хранима премѣростѣ, како до днешнаго дне ревнѣютѣ сего житіа»; Гла старецѣ: «мнози бо ревноваша и ревнѣютѣ, множайша же и лѣнѣютѣса и расслабляютѣса. «И мало же и», іакоже

Мф. VII, 13. глѣть Гѣ, «вводѣши³ въ дѣзкій и прискорбный поутѣ», мнѣжанша соутѣ

входѣще, ѿ златолюбіа и сластолюбіа пленѣми, тѣщѣ⁴ же и поустошней⁵ приложившейса⁶, вѣдно ѿторзгноутиса и моутѣ ѿ нихѣ, іако рѣби сами воленѣ предавшеса и сказаніемѣ держими соутѣ.

Дша⁷ бо ѿбаче ѿрицаѣтѣса своѣго спсѣніа: бразы еа ѿслабивше, желаніемѣ скотскаѣ вса видимаа⁸. Гегѣ рѣди, тѣ-

Пс. IV, 2. ковы⁹ дшѣ плачаса, глѣше⁹: «снѣве члѣстѣи, доколѣ тѣжкосердѣи; воскоуѣ любнѣте соутѣтнаа и ищѣте лжа»; тѣко¹¹ оубо Гпсоу заповѣдавша, и ѿцѣемѣ, дѣлом же и словѣ, добродѣтели сѣ и невлазненный поутѣ на¹⁶ [невлазненни]

направляюще на: іако во слнцѣ на свѣтѣтѣ восілетѣ и всѣ¹ беззавѣсти || лѣча испоу- ||Л. 972 а.

щѣтѣ, нѣцѣи же, помжаривше ѡчи, видѣти свѣтлостѣ не хотѣтѣ. Не повинно во сего рѣ¹¹ слнцѣ¹¹ или прочѣ невидимо¹²,

и еше¹³ же славѣ свѣтлостѣ его, ѿннѣ рѣ¹⁴ безоуміа, оуничижитѣса. Но ѿни сами, свѣтѣта сего лишившеса, іако слѣпѣи ищѣтѣ

стѣси: во многѣа во рѣвы впадоутѣ, и каменѣемѣ во, и тернѣемѣ изводоутѣ лицѣ своа. Слнцѣ же, во свѣтлостѣ своей стоа, просвѣщаѣтѣ непокровеннѣ

лицемѣ свѣтлостѣ его зрацаа. Тако и «Хѣ свѣтѣтѣ просвѣщаѣтѣ», богатѣе по- Иоан. I, 9.

даваа намѣ своѣго сіаніа: приѣмлетѣ же кожо, іакоже и мѣтѣ желаніа и оусердѣе: не лишаѣтѣ¹⁴ во никого же, хотѣща

взирачѣ на нѣ, «слнцѣ правѣноѣ», ни Ма.т. IV, 2. ноудими соутѣ воленѣ тѣмоу избирающе».

Гла црѣ Іѡасафѣ ко старцоу: [Гл. XVI.] «ѡче чѣтнни! соутѣ ли оубо ннѣ нѣцѣи

тѣко проповѣдающе, іакоже тѣ; ли едннѣ еси днѣ тѣковнѣ оуча и тѣко¹⁵,

ненавидими соутѣще, житіе се мнимѣ»¹⁵; Варлаам же ѿвѣщавѣ рече: «ввашѣн злѣн сѣи странѣ ни едннаго свѣтѣмѣ: иво тѣвоѣго ѿца моучительсѣтва многѣо смртѣю погоуби¹⁶ и запереніе положи, да бошію не слышано боудѣтѣ

1—1 Гдѣмѣ ннѣмѣ правильно Чб. 2 1-я половина этой главы опущена. 3 Чит. съ Чб. вхо... 4 тѣщѣ Чб. 5 δόξη доб. греч. 6 ...ши Чб. 7 по Чб., въ Минн. опискою даша. 8 Чит. вод... περιφέρεται. 9 ὁ προφήτης—пророкъ. 10 этотѣ предлогѣ надо отнести передѣ добродѣтели. 11—11 мѣсто испорчено, въ старшемѣ переводѣ оно ясно и согл. съ греч. Вице оубо спѣу заповѣдающе, прѣкомѣ же и апломѣ проповѣдающемѣ и стѣмѣ всѣмѣ, дѣлом же и словомѣ, кѣ добродѣтелиому невлазньоому поутѣ прикѣдѣемѣ наѣ: ище и мало естѣ ходѣщемѣ по нему, много же иже пространныѣ въ погивель вѣдоущѣ извольши, сим же житѣе вѣтнѣго сего моудролюбѣа не оумалитѣса, но іакоже слнцѣ, на просвѣщеніе всѣмѣ вѣхода, лѣча предѣпоущѣтѣ и вса просвѣщати побелѣбаѣтѣ: тѣко истинноѣ мѣолюбѣе своа рачитѣла, кѣ слнца мѣсто, просвѣщаѣтѣ и снѣтѣтѣ на на и свѣтлы показаѣтѣ. Ище же нѣцѣи, смнннѣше ѡчи, видѣти свѣтѣта не хотѣтѣ, слнцѣ ѿ семѣ порока не имѣтѣ, ни ннѣхѣ же презритѣ, ни слаба же оубо свѣтлостѣ его ѿннѣхѣ невреженѣемѣ вѣщѣстѣа не приѣмѣлетѣ Чп. 12 παροπτέος—достѣоно презрѣннѣа. 13—ни? 14 по С., въ Ц... ца... 15—15 καὶ οὕτως μισήτῳ τὸν παρόντα βίον διηγοόμενος—и выставлѣа столѣ ненавистной настоящую жизнь. 16 τούτους—этихѣ (проповѣднѣковѣ—аскетѣовѣ) доб. греч.

Ѧ вѣсѣ вѣтвеное проповѣданіе. Во вѣсѣхъ же ѡнѣ странѣ прилагаетса¹: ѡвѣ² во правѣи словѣ, ѡнѣмъ же развращены, ѡ крамоуника нашѣ дшѣ || оуклонитиса ѡнѣмъ ѡ Бѣга сотворшю, глѣ нѣкнѣ ѡ писаніа ѡнако, а не писанѣ по истинѣ, прекладати наоучивше². Ѣдина же естѣ истѣина». Црѣ же Іѡсафѣ глѣ к нему: «ничтѣ ли сѣхъ наоучиса мон ѡцѣ;» ѡ ѡвѣща старецѣ: «ѡсно ѡ истиннѣмъ ѡнѣдиногѣ сѣ наоучиса. Затѣкнуѣвѣ оуши волею, чювствѣа блѣгѣ не прѣйма ти на злѣ самоволно помощь стѣжавѣ». ѡ ѡвѣща црѣ Іѡсафѣ: «хотѣлазъ бѣ, чѣнѣмъ старче, ѡ ѡцѣ моѣмоу впамятити твоѣ предобраѣ оученіа». ѡ ѡвѣща Варлаамѣ: «ѡже ѡ члѣкѣ невозможна, возможна соутѣ ѡ Бѣга, господичичю Іѡсаде! «чѣи вѣси, аще ты спсеси» ѡца своѣго ѡ ѡбразѣ дивнѣи родителѣ боудеши свѣмоу родителю»;

Прѣтча прѣвнаго Варлаама.

«Слышѣ во нѣкоѣго црѣ бывша, добрѣ сѣло сматраша³ своѣго црѣтѣ: крѣтокъ же ѡ милостивѣмъ по нѣмъ соуще людемѣ: но сѣмъ ѡдинѣмъ блазнь ѡнѣмѣ— ѡдольскою лестію ѡдержѣи вѣше. ѡмѣше же совѣтнѣка блѣга ѡ всѣкѣмъ кз Бѣгоу оукрашена блѣгочестіемѣ, ѡ прочею премоудростію. Печалоуѣ же ѡ прелщеніи црѣтѣ ѡ хотѣа ѡго ѡ семь ѡбличѣти, оудержашетса боѣса, да не злѣ же ѡсходатѣи себѣ же ѡ дружнѣи своѣи боудетѣ ѡ выкаемоу ѡ него многѣмъ ползоу погоубѣтѣ. Но ѡбаче «ѡскаѣше времени блѣгоугодна», да привлечѣтѣ

ѡго на блѣгочѣтѣе. || ѡ во ѡднѣнѣ⁴ ѡ днѣи, ||Л. 972 в. црѣ ноцѣю рече к нему: «прѣдн, друже, да похѣдѣѣ по граѣ, ѡгда чѣто на ползоу ѡбращевѣ». Хѣдѣшима же ѡма по граѣ, видѣста же свѣтлоу зарю, ѡ ѡконца сѣающю: ѡ к томоу ѡконцу ѡчи приложиша. Оузрѣста же по земленѣ мѣсто, ѡко вертепѣ, жилище, в немѣже живѣаше моѣ, в послѣдненѣ нищѣтѣ сѣдѣше ѡ хѣдыми рѣзы ѡболченѣ. Прѣстѣошѣтѣ же ѡмоу жена ѡго, вино черпающн⁵ емоу. Мѣжю же, чѣшю прѣимшю, слѣкоуѣ пѣкѣнѣ поѣще, в веселѣе ѡмоу творѣше плашущи ѡ моужа похвалами хвалаѣци. Црѣ же ѡ соущѣи с нѣмъ в тѣмъ чѣ, сѣа слыша, чюдишѣса сѣло, ѡко в такоѣ нищѣтѣ тѣжко соущема, ѡко ни домоу ѡмоушима, ни рѣзы,—таковѣмъ веселѣмъ житѣемъ живѣста. Глѣ црѣ ко прѣвосѣтнѣкоу свѣмоу: «ѡле, друѣ, чѣдо! ѡко мнѣ ѡ тѣвѣ никогда же наше жѣне тако же ѡзѣбѣса, в такоѣнѣ слѣвѣ ѡ пиши сѣающима, ѡко хѣдоѣ се ѡ ѡкланноѣ житѣе такоѣа ѡ неразоумнѣа наслажѣтѣ ѡ веселѣтѣ, тихнѣм⁶ ѡ веселѣи ѡстрѣи сѣи ненавидимѣа жисннѣи сѣа вѣлѣтѣ⁶. Оудѣбнѣмъ же сѣи чѣ прѣимѣ, прѣвосѣтнѣкѣ глѣ: «а тѣвѣ, црѣ, кѣко такоѣа вѣлѣтѣса житѣе»; рѣ црѣ: «все, ѡліко тако тоѣа видѣѣ, нѣлѣпа ѡ тѣжко, ѡ насмѣсѣна ѡ безнрава». Тогда глѣ ѡмоу прѣвосѣтнѣкѣ: «тѣко оубѣ добрѣ разоумѣнѣ, || ѡ црѣ, ѡ волма⁷ ||Л. 972 г. мнѣмо естѣ наше житѣе ѡ в любѣви видѣтѣи вѣчнѣноѣ ѡноѣ житѣе ѡ слѣвѣ оубѣ вѣѣ прѣвосхѣдѣшѣ блѣгѣ⁷. ѡ иже

Л. 972 б.

Мар. X. 27.

1 Кор. VII, 16.

Мо. XXVI, 16.

1 ἄδεται. 2—2 похвалаема соутѣ сѣа ѡ слакѣма: вѣ вѣсѣхъ оубѣ правѣмъ словѣмъ, вѣ вѣсѣхъ же развращеномъ, прѣтѣвнѣкоу нашѣ дшѣ оукланитиса ѡнѣмъ ѡ праваго поутѣ створшюу ѡ ѡнако раздѣлѣити вѣроу, ѡ рѣчи нѣкѣмъ писаніи ѡнако, а не ѡкоже лежатѣ, своѣмъ оумѣмъ сказѣвати наоучшюу Чп. согл. сѣ грѣч. 3 ...ѡца У. 4 оубѣ доб. У. 5 ...па... У. 6—6 λεῖος αὐτοῖς καὶ προσῆνης ὁ τραχὺς οὗτος καὶ ἀπειχταῖος βίος καταφαινόμενος—гладко сѣма ѡ прѣстоупно жестокоѣ се ѡ горкоѣ житѣѣ вѣлѣтѣса Чп. 7—7 καὶ πολλῶ χαλεπώτερος ὁ καθ' ἡμᾶς λελογισταὶ βίος τοῖς ἐπόπταις καὶ μύσταῖς τῆς αἰδίου δόξης ἐκείνης καὶ τῶν πάντα τοῦ ὑπερβαίνοντων ἀγαθῶν—множицею сѣго злѣѣ вѣлѣтѣса наше житѣѣ видѣемъ ѡ тѣмнѣкомъ прѣносѣущимъ славы ѡноѣ ѡ всѣкѣ оумъ прѣимѣющѣи блѣгѣ Чп.

Іав. I, 12.

||Л. 973 а.

домове снаиї, башащиса златѡ ѡдежа
и прочаа пища,—сего¹ паздиріе и
ѡмрачни соутъ ѡчима и ненавистниве
видѣвшіе нейзвѣщанныѣ доброты соущіѣ
на небесехъ нероукотвореныхъ полатъ¹,
бѣготканнаа ѡдежа и нетлѣнныѣ вѣнецъ,
«іаже оуготова Бѣ», всѣхъ Бодѣтель,
«любавіи ѡго». Имже бо² ѡбразѡ не-
разоумно вменишася³ аживѣи сѣи слабѣ
и неразоумнѣи пици: рыданію есмы
достойни и слезамъ прѣѣ ѡчима вкоу-
сивши⁴ слѣкнхъ бл҃гѣхъ ѡнѣхъ». Црѣ же,
сїа оуслышавъ и іако оужасенъ бывъ,
рече: «котори оубо ѡни соутъ, иже
лоучыши⁵ на стажавше жїзнь»; Рече
первосовѣтннкъ: «си вѣчнаа и зволнвшеи
благаа паче временныхъ». Іавіе црѣю
оувидѣти хотѣши и вопрошающоу, что
соу вѣчнаа,—ѡвѣщавъ моу: «црѣвїе (не)
прїемлюще⁶, жїзнь, неприаожима смѣрти,
и [в]⁷ богатство, николи оубожающе,
расть же и веселїе, непричастно печали и
скѡрби, и мїръ, выиноу свобода⁸ же ѡ
всѣа вражы и блѡда⁹. Сї оуподобивше-
са прїачи блажени соутъ: и тако ѡбаче¹⁰
бе-скѡрби и тако бес печали живоу во вѣ-
ки, и, небрегше всѣхъ слѣкнѣхъ и краснѣхъ, Бжїе
«црѣвїе воспрїише, со Хмѣ црѣтвоу¹¹
во вѣки». «И кто достоинъ сї оулоу-
чїти»,—рекши црѣю,—ѡн же ѡвѣща:

«си, «поутъ оузкыи» прїише, тако Мо. VII, 14.
входатъ: невозбранно бо вхѡ токмо
всехотѣвшїи». Рече црѣ: «кыи поутъ
естъ, вводи и тамо;» К семоу рече ѡнъ,
свѣтлыи дшѣю и великыи: «ѣже естъ Іоан. XVII, 3.
вѣдѣти Истиннаго Бѣ нашего, Іс Хѣ,
Ѣдинороднаго Сїа ѡго, Сгѣи и Животво-
рации Дхѣ ѡго». Той же црѣ црѣскїи
разоумомъ глѣ емоу: «что ра¹² бы и
коли¹² возбраненїе—даже и до ннѣ не
іави ми ѡ семъ; не невѣрна бо и не
ѡметна, достойна мню си соу». Глѣ со-
вѣтнн¹³: «азъ оубо ѡ сї не лѣнахса
іавити тебѣ истинно и бес прѣ соущїи,
но власти твоеа боаца и славы, да не
троуда ти прїнесоу. Іаще оубо повелиши
своемоу рабоу воспоминати ти но¹⁴ и
прочее ѡ сѣ¹⁴, да боудоу слоужа твоемоу
повелѣнїю». Глѣ црѣ: «си, не по всѣа
днн тако¹⁵, но по всѣа часы ѡ сї памѣ
выиноу ѡбновати не лениса: но¹⁶
пѡбаѣ¹⁶ сїа внимати, но сѣло скоръ и
тщивъ боудоу». Рече же Варлаамъ
къ црѣю Іѡсафоу: «слышахѡ¹⁸ оубо
твои ѡцѣ оупоманула бы са оубо зла
и ннѣ разоума его свѣ¹⁷ слѣпъ¹⁸ естъ
не видѣ, истиннаго свѣта себе самъ
лшивъ, хѡда самъ во тмѣ нечестнѣ». Глѣ к
немоу Іѡсафъ црѣ: «а и еже
ѡ моёмъ ѡци, владѣеть, іакоже хо-

1—1 σκυβάλων τε καὶ ἀμαρῶν εἰσὶν ἀηδέστερα τοῖς ὀφθαλμοῖς τῶν εἰδόντων τὰ ἀνεχ-
διήγητα χάλλη τῶν ἐν οὐρανοῖς ἀχειροτεύχτων σκηνωμάτων—мочыл же и всакаго смрада соутъ
скарѣднѣиши ѡчима видѣшихъ неказаемоу доброту иже на нѣси нероукотвореныхъ жилищъ Чп.
2 нѣтъ въ У. 3—χομισα? 4—ши, γευσαμένωυ. 5 ...шию У. С. 6 по Чб., ἀδιάδοχος,
нескончаемоѣ Чп. 7 въ Чб. нѣтъ. 8 ἐλευθέρᾳ, согл. съ εἰρήνῃ. 9 φιλονεικίας—
соперничества. 10 въ греч. πολλάκις. 11 Чит. съ Чб.... ѡ. 12 колико Чб. 13 ἀνὴρ—
мужъ, т. е. Варлаамъ. 14—14 εἰς τὸ ἐξῆς περὶ τούτων—объ этомъ на будущее время.
15 Чит. съ Чб. токмо, μόνον. 16—16 οὐκ ἀμελῶς γὰρ χρῆ—не лѣностно во пѡбаеть Чп.
17 свѣтъ У. С. 18—18 ἀκηκόαμεν οὖν εὐσεβῶς τὸν βασιλέα τοῦτον ζῆσαι τὸ ἐξῆς καὶ
ἀχυμάντως τὸν παρόντα διανύσαντα βίον τῆς μελῆθουσης μὴ ἀποτυχεῖν μακαριότητος. Εἰ τοίνυν
καὶ τῷ σφ̄ πατρὶ τοιαῦτά τις ἐν ἐπιτηδείῳ προσυπομνήσει καιρῷ, τάχα συνήσει καὶ γνώσεται,
ὅσοις συνεσχέθη καχοῖς καὶ τούτων ἐκχλίνας, ἐκλέξεται τὸ ἀγαθόν· ἐπεὶ τὸ γε νῦν ἔχον τυφλὸς
ἐστίν... Слышахом во бл҃говѣрно црѣ того живша напослѣдокъ, и нематтежно прїише житне,
и боудущаго не погрѣшивша важнѣва. Іаще оубо и твоемоу ѡцѣ въ пѡбно время снѣ нѣкто
вспоманеть, егда како оуразоумѣеть и познаеть: колнкыми ѡбвѣатъ бы злыми, и тѣ оу-
клоньса, изберееть бл҃гоѣ: понеже нынѣ еже нмать слѣпъ естъ Чп.

Ц. 973 б. щеть, ГѢ: То||моу, іакоже рече, воз-
 мжна соуть, іаже во члѣцѣхъ не воз-
 Мар. X, 27. мѡна. Ізъ же твоѣ глѣ рѣ", не ѡмет-
 ныхъ соущѣ, поустоши небрегъ, раз-
 мыслихъ с тобою прочее житіе мое пре-
 бывати: да не,—временнѣ ради ѡ мимо
 много текоущѣ,—вѣчнѣ ѡ нечлѣбнѣ
 ѡпадѣ блѣгѣ воспріати». К сим же Вар-
 ллаамъ ѡвѣща: «гѣ мой, црвичю! аще
 се сотвориши, ѡномоу оуподобишисѣ
 оуноши моудрѣ, ѡ немже слышѣ богатѣ
 ѡ слѣбнѣ родителѣ бывша: емоуже ѡцѣ
 ѡброучи дщерѣ некторѣ богатствѣ
 много пребывающѣ ѡ сѣло краснѣ дѣици
 соущѣ, ѡбще² же слѡво ѡ браци дѣ-
 тицю слоужившю¹, іако выноу совѣ-
 цакаѣ в себѣ, слыша ѡнѣ оуноша, іако
 ѡтметно ѡ скверино вещь сѣа, ѡвергсѣ
 ѡ на повѣжденіе оустремисѣ², ѡвергсѣ
 ѡца. ѡ шествоуѣ поутемѣ, іадѣше,
 іакоже витавѣ, в домѣ старца некоего
 оубогаго, жьженіе же днѣвнаго знѡѣ
 препочитѣ³ хотѣ оу старца в домоу.
 Баше же дщи оу старца того, єдино-
 чада та соущи дѡю, сѣдѣщи пре дверми
 домоу своѣго, дѣлающи своїми роукѣми
 ѡ оустны же своїми блѣгословѣше Бѣа
 беспрестани, хвалѣщи єго із глубинны
 дшѣвныѣ. Пѣ же еѣ оуноша слышавѣ,
 глѣ к ней: «коѣ ти ізволюеніе⁴ єсть,
 жено; что рѣ", соущи хоуда ѡ оубога,
 іако⁵ некторыми великими дары блѣго-
 Зрѣ
 Ц. 973 в. дари[в]ши⁶, блѣгодателеви поущѣ»; || ѡ
 рече дѣца к немоу: «не разоумѣѣши ли,
 іако быліе малое ѡ великаго недѣга

ізбавлѣть чѣки; тако подоблѣть ѡ
 малѣ блѣгодарити Бѣа: великѣ ходатаѣ
 бывлѣтъ. аще оубо иѣ дщи старца
 оубогаго, блѣгодарствоуѣ ѡ малѣ сѣ ѡ
 блѣлю блѣкоу, вѣдоущи, іако сѣа да⁷,
 возмужетѣ ѡ вѣщѣша дати⁸. Ни
 многа во стѣжавѣшимѣ коѣ приѡбрѣ-
 теніе, ни меншеѣ приѣмлюще: ѡ при-
 ходѣ напѣсть ѡвоимѣ, во єдинѣ поу
 шествоущѣ ѡ іадѣщѣ в тоѣ конецѣ.
 ѡ лоучшѣ же⁹ істѡвѣишѣ много
 пріахъ Бѣіа дары, іхже¹⁰ чѣсла разоумѣ
 ѡпадалѣтъ¹⁰. По ѡбразоу Бѣию родѣсѣ Быт. I, 26.
 ѡ єго разоума спѡдовѣсѣ, ѡ смерти I Кор. II, 16;
 на животѣ возвращена быѣ, мѣти радѣ Іоан. V, 24.
 Бѣа ишего, ѡ словомѣ пѣче всѣхъ жи-
 вотнѣ оукрашена быѣ, ѡ єго таины
 пріимати пріахъ влѣсть, ѡ ранскаѣ дверѣ
 ѡверзена быѣсть, ѡ егда восхоущѣ, дѣжѣ¹¹
 ми вхѣ. Толікѣ оубо ѡ таковыѣ даровѣ,
 єже по єствоу пріемлютъ богатѣи ѡ ни-
 щѣи, ѡ достойно блѣгодарствѡвати всѣ
 во ми не возможно. аще ѡ малою сѣю
 пѣ не принесоу Подателю, кѣи пріѣму
 ѡвѣтъ»; Оуноша же, слышавѣ, чѣсѣ
 многомѣ еѣ разѣму, ѡца еѣ призѣвѣ,
 рѣ: «дай ми дщерѣ своѣ, возлюбѣ во
 разѣ еѣ ѡ блѣгочестіе». ѡ ѡвѣщавѣ ста-
 рець: «не достойтъ ти понѣти ницаго
 дщерѣ, богатѣ родителѣ соущоу ти». ||
 аѣте оуноша глѣ емоу: «сѣю пойму, аще ||Ц. 973 г.
 не ѡречеши мѣ. Дщи во ми ѡброучена
 єсть доброрѡднѣ богатѣ родителѣ ѡ,
 небрегѣ еѣ, на вѣгѣ градоу: дщери же
 твоѣи хоущѣ, занѣ кѣ Боу блѣгочестіе

¹ слож... Чб. ²—² κοινολογησάμενος δὲ πρὸς τὸν πατέρα περὶ τοῦ γάμου καὶ ὅπως ἦν αὐτῷ μελετώμενα ἀπαγγείλας, ἀκούσας ἐκεῖνος καὶ ὡς ἀπληρὲς τι καὶ ἀτοπον ἀποσεισάμενος τὸ πρᾶγμα, φυχᾶς ᾤχετο—ѡкрыв же свѣтъ кѣ ѡтрокоу ѡ брацѣ ѡ іакоже ѡ томѣ пекнѣсѣ баше, взвѣсти емоу: слышав же юноша ѡ женѣ ѡ не годѣ емоу быѣ, ѡ іакоже безоумно иѣкоѣ и зло ѡррноуѣкѣ дѣло, вѣгоу сѣ іатъ Чп. ³ Чит. сѣ У... ти. ⁴ ἐπιτήδευμα—занятіе. ⁵ ὡς ἐπί... ⁶ по Чб. ⁷ Чит. давѣ, доус. ⁸ греч. доб. καὶ ταῦτα μὲν περὶ τῶν ἐξωθεν καὶ οὐχ ἡμετέρων, ἐξ ὧν... и гна оубо ѡ вѣшнѣ, а не ѡ нашѣ, ѡ иѣже Чп. ⁹ и вст. Чб. ¹⁰—¹⁰ (δωρημάτων) οὐμένου ἔχοντων ἀριθμὸν ἢ εἰκασμῶ ὑποτιπτόντων—никакоже імоущѣ чѣсла іли прикладоу повинноущи сѣ Чп. ¹¹ Чит. сѣ Чб. дастѣ.

и оуми имоуши блгочестенз, и зволнв¹ сочетатиса ей возлюбѣ¹. Старець гла: «не могоу ти еа ѡдати, да ведеши ю в домз ѡца твоего, и ѡ мой нѣдрз ѡлоучити: единарѡна во ми есть». И гла оуноша: «но азз оу ва превоудоу и вашию жизнь воспрѣимоу». Таче, свѣтлоу ю ѡдежоу свергз, на старци соущиа ризы восприни, ѡблечеса. Много ѡнз и разлоучно² искоузивъ его смысла, гакъ разоумѣ тверда оума в не: гакъ не временнѣ безоумнѣ ѡдержѣ проситъ дщери его, но любовию, блгочтно и зволнв во оубожествѣ жити, паче славы своа и блгорѡства и зволнвз оубожество. И имъ его за роукоу, старецъ взведе ю³ въ свою ложницу и показа емоу богатство много лежаще и стѣжаніа бесчислена, елико никогда же видѣ оуноша. И гла к нему: «чадо! сіа ти азз даю дне⁴, зане моего ти богатства и зволнв быти». Его наслѣдѣе взв ѡнз оуноша, всѣхъ превоуде славнѣ и богатѣ соущи на земли.

[Гл. XVII.]

Рече же Іѡасафз ко старцу Варлааму: «прилѣжно, ѡче, есть исповѣданіе твое ѡ мнѣ, и се пристаесть оумз мон. И оумилнвса рѣ: || помнѣте⁵ ми⁶ такова и згланіа, мню, твердо моего разоумѣннѣ»⁶. И рече Варлаамз: «азз искоуцихъ оуже и разоумѣхъ, како есть твердын ти оумз, дшею⁷ правз сын, но конецъ ѡ тебе дѣнствовати

имѣ⁷. **Его рѣ** прекланю колѣни мои **Еф. III, 14.**
в Трци прѡславлѣмому Ефоу нашему, всѣхъ бодѣтелю видимѣ же и невидимѣ, поистиннѣ соущаго, выиноу соущаго, ни начала имоуца славы его, ни конца имоуца, страшнаго, всезнана, блжена, мѣрда: да просвѣтитъ ѡчи срца твоего **Еф. I, 18**
и дастъ ти дхъ премѡрости ѡкровеніа **Еф. I, 17.**
разоумоу его, да видѣти имѣши, что есть надежа званіа его: да ничтѡже чюже боудеть, но пришець⁸ и соугражанінз стѣмъ и слоужитель Ефоу, но держати имѣни и сохраничиса выиноу, прилѣжа ти⁹. Глѡтъ бо¹⁰ кнѣгы, гакъ корабль добрымъ кормчнѣ оуправлѣтса, а злымъ (не)¹¹ токмо не оуправлѣмъ есть, но и погроужаеьса оудобъ: и домз¹² малымъ не возводи' бѣдетъ развѣ прилежащаго¹²,—весь мѣрз како составленз быеть толкнми времени, тварь си велиа, дивно¹³ и добро¹³, бе славна нѣкоего великаго кормчествіа (sic), премоудрагѡ прилежаніа¹⁴; Се бо небо [ни]¹⁵ колико имѣть временз¹⁶;... ражающи; истѡчници како истѣкаютъ не престающе; ѡнегѣ бѣше море, колико приѣмла рѣккз, не превзыде мѣрз свои; || теченіе сзлече-
но¹⁷ и лоунно¹⁷ не изменішася, чннове днѣвнн и ношннн не приложени быша. ѡ си' всѣхъ неизреченно Бжїа елаа велелѣпїе на прїидеть»¹⁷. **||.I 974 6**

Рече же Іѡасафз¹⁸ кз Варлааму: [Гл. XVIII.] «ѡще время много весьма троудиса, пре-

¹—¹ возлюбихъ и изволихъ сочетатиса ей Чб. ² Чит. съ Чб. различно. ³ Чит. съ У. и. ⁴ пропущ. греч. ἀνθ' ὧν ἡρετίσω τῆς ἐμῆς θυγατρὸς ἀνὴρ γενέσθαι—за то, что ты избралъ сдѣлаться мужемъ моей дочери. ⁵ ...ти Чб. ⁶—⁶ ἀλλὰ τίς ἢ πείρα, δι' ἣν γυῶναι ζητεῖς τὸ σταθερὸν τῆς ἐμῆς διανοίας—но что за испытаніе, какимъ ты стараешься распознать твердость моего настроенія. ⁷—⁷ καὶ φυγῆς τῷ ὄντι εὐθυτάτης, ἀλλὰ τὸ τέλος τῆς κατὰ σέ πράξεως βεβαιώσει ταῦτα—(я испыталь твой умъ) и дшевиоу коистиоу правость, но конецъ еже ѡ тебе дѣла и зѣстать такова Чп. ⁸ слово взято изъ Еф. II, 19 и въ данной связи не умѣстно. ⁹ здѣсь сравнит. съ греч. большой пропущ. ¹⁰ по У. С, въ Ц опискою ко. ¹¹ изъ Чб. ¹²—¹² καὶ οἰκία μικρά οὐκ ἂν στή χωρὶς τοῦ προνοούτου—и малый домъ не могъ бы устоять безъ хозяина. ¹³ Чит. съ Чб... а. ¹⁴ проноіас. ¹⁵ по Чб., πόσον ἔχει χρόνον. ¹⁶ срав. съ Чб. и греч. пропущено: и не шчерниса; земнаа слава како не үтрѣдиса, колико временз... ¹⁷ сравн. съ греч. большой пропущ. ¹⁸ сокращ. срав. съ греч.

моудре, сего ради оудивихса: но и звѣщай ми, чѣтныи ѡче, преваженныи старче, колнки лѣтты самъ еси старъ, в которы же мѣстѣ поутіе твои соутъ, кого же премоудроующій с собою имаше¹;» Рече же Карлаамъ: «ѣже ѡ роженіа лѣтъ вопрошаеши мене, вѣщыши ми ѡ лѣтъ соущю ми. Но мнѣ число животта не вѣдѣнишася лѣтъ, ѣлико в поустоши мира сего лѣта минуша, ѣгда живѣа плотью поравощенъ грѣхы. Но сѣ животныи лѣтъ и спсеныхъ дшевныи же мѣ и ѣ свчитаю поистиннѣ. Си оубо вѣща»². Іоасафъ же црь рече: «истовыа³ вѣша премрости испураеніе преваходима соутъ земноу родоу неоудовѣ торгноутиса ѡдръжимми сею жизнию. Блажени вы таковыи ѡдержими силюю колею кѣкѣ тебѣ и соущи ѡбычноу ѡдежю»⁴. Рече Карлаамъ: «хотѣи нѣкто и звести ближикоу своѣго⁵ и, свергъ свою ѡдежу, страны тоа доиде и многими ѡбразы своѣго оужикоу ѡ моуцителства свободи. Тацѣм же ѡбразѣ и азъ, ѡ тебѣ помануѣвъ⁶, ѡблекохса в снѣ ѡбра и прїидѣ сѣмо — вжтвеннаго проповѣданіа во твѣмъ срце всѣати и ѡ работы и звавити та злаго миродержитела. Нѣкѣ же се Бжїею волею и силюю, ѣлико же могын, и слоуженіе мое соверши ти, волею и зглѣх ти пророческаа, и аплльскаго⁷ мѣи ти проповѣданіа. Показах ти незавадану, истинно и разоумну, и свщи поустошьа, и каковыи злыи весь миръ испураенъ естъ,

и злѣ оулавлаа послушающій ѣго. Шестъ вобати ми подобѣтъ, ѡнюдуже прїидѣ, и злѣ⁸, ѡложивъ чюжи ѡбразъ, во свои вѣдоу ѡблеченъ». Молнѣ старцю Іоасафъ, да гавитъ ѣмоу ѡбычныи ѡдежю. Тогда Карлаамъ совлече рїзъ, ѣюже бѣ ѡблеченъ, и чюдо гависа страшно Іоасафоу црю. Бѣ во вса плоть ѣго пощеніемъ стомаена, и почернѣвъши кожи ѣго сѣныи горѣніемъ и пламенемъ, и ѡпатыи костѣ ѣго, гѣко нѣкто кожу какоу любу распнеть и зостреными [с]⁹ тростыи: власныи же роуѣвъ разранъ и велми ѡстръ, препоман же ѡ¹⁰ чреслаъ даже и до колѣноу, подобноу же манатїицю носѣ на рамоу. Подивив же са црь Іоасадаъ таковоу жестокомоу житїю и страды терпѣнию мншгомоу, воздохнуѣвъ и прослезиса глѣ старцю: «зане ѡ лютыи работы дѣвола свободити ма прїиде, то и копецъ добродѣтели¹¹ своѣмоу¹² приложи. И зведи ис темници дшю мою и поими ма со собою, и и зыдеѣ ѡсѣдоу: да совершено и звавленіе ѡ мирскыи прельсти (и)¹³ печатъ прїимоу ѡннѣ спсенаго крещеніа и ѡбещни ти боудоу дивныи сиа премрости и паче естества пощенію [боудоу]¹³». Глѣ же Карлаа к нѣмоу.

Притча Карлаамла ко црю Іоасафоу.

«Иладенець сернии питаше нѣкто ѡ богатыи. Возрастьшоу же ѣмоу и поустынию жалааше видѣти, рѣныи ѡбычаемъ

Л. 974 в. ѡ. VI, 12.

Ис. СХІІ, 8. Л. 974 г.

¹ ...шн Чб. ² кѣщахъ Чб. ³—³ τῆς ἀληθινῆς ὁμῶν φιλοσοφίας τὰ κατορθώματα ὑπεραναβεβηκότα λίαν τῶν τῶν γῆινων φύσιν τῶν δυσασπαστώσ τῆς παρούσης ἐχόντων ζωῆς. καὶ μακάριοι ὑμεῖς τοιαύτης ἐχόμενοι ἀνδρειοτάτης γνώμης. Τίς δέ σου καὶ τῶν συν σοὶ ἐν τῇ τοιαύτῃ ἐρήμῳ ἢ διατροφῇ; πόθεν δὲ τὰ ἐνδύματα καὶ ποταπά, γνώρισόν μοι φιλαλήθως—сиа оубо истиннаго вѣшего мрлювѣа испураенъа, превѣшлаа зѣло земныи хъ естко, неоудовѣ торгноутиса и моущи сеа жизни. и блжнн естѣ вы и таковаа дръжащеся довлественнаа вола. что же твѣа пища и юущи с твоею в таковѣи поустыни; и ѡ коудоу же ѡдежа и какова, скажи ми истинно и любовно Чп. ⁴ изъ греч. видно, что этотъ родственникъ попалъ въ плѣнъ къ народу чужоу. ⁵ μνηθεῖς (посвященный въ тайну), очевидно принято за μνησθεῖς. ⁶ Чит. съ Чб. ...аа. ⁷ τῆς καὶ τα—тогда. ⁸ въ Чб. нѣтъ. ⁹ ѡ Чб. ¹⁰ ...ан Чб. ¹¹ Чит. съ Чб. своѣи. ¹² по Чб. ¹³ въ Чб. нѣтъ.

влекоми. И шѣши еданноу, ѡврътѣ стадо сернз пасомо ѡ себѣ и держашеса и: вечер же ѡбращашеса в домъ, и деже вѣ воспитана, коупно же на оутрѣи и пакн и сходящи, не прилѣжаниемъ слоужащи ѡ ней, но съ дивилими во стадѣ пребыкающи. Стадѣ же далече ѡшѣшу, и далѣше и тѣ с ними. Богатаго же слоуги, се ѡчютивше, всѣдше на кони и погнаша во слѣ ихъ. Свою оубо оуловивше и возвратишася, и ѡтолѣ не и сходити ей прочь сотвориша: прочее же стѣ ѡвы повѣша, а дроугыя разгнаша и заѣ оутѣзвѣша. Снм же ѡбразомъ и азъ боюса да не вѣдетъ и на нѣ, аще со мною послѣствовати имѣши: да и злишенъ боуду твоѣго слоужительства и многымъ замъ ходатаи боуду дроугомъ моймъ. И нѣкъ семоу¹ хошетъ¹ Гѣ тебѣ—знаменатиса печѣтїю вѣтвеннаго крещенїа || и пребывати ти, въ малѣ все блгочестїе възспрїимъ и апльскїи и хѣбыхъ тайнъ² дѣланїи. Егда же дѣеть время вседатель добры, тога прїидеши к намъ, прочее и соущее житїе коупо жибѣ. Но оуповаю на Гѣ и въ вѣдущїи и³ неразлоучныи вѣкъ³ имамъ житїи». Прослезив же сѣ ѡ вѣ И ѡ ѡсафъ црѣ и глѣ ко Варлааму: «аще Гѣи си доволна, вола его да боудеть. Соверши ма оубо вѣтвеннїи крещенїемъ, тѣче, въземъ ѡ мене стѣжанїа въ пицоу и рїзы на ѡдѣнїе тебѣ и дроугомъ твѣимъ, и и зыди на мѣсто твѣего пощенїа, Бжїею блгчїю сохранѣемъ, с миромъ. И ѡ мнѣ, честныи ѡче, не забывай моласа, да не и спадоу ѡ надежа моеа: но да возмогу воскорѣ достигнути тебе и в молчанїи велицѣ пребывати и прїати наказанїе». Варлаам

же ѡвѣща: «иже хѣоу прїати печѣть возбраненїа никакого же нѣсть. Оуготовиса оубо сѣ, тѣче, Бгѣоу спослѣшествующу (sic), совершенъ боудеши. И ѡ нихже ты рече стѣжанїа дроугомъ моймъ дѣти, како се есть тебѣ, оубо оу соущю, богатыи хошеши милостиноу дѣти; богатыи во нищїи выиноу добро творять. Ибо послѣднїи вѣхъ дроугъ мойхъ богатые тебе неизреченно есть, соущим же презрѣвши любовїю вѣчныи блгъ ради и прѣ сѣ вѣннѣши, да хѣ токмо || приѡбращютъ: всѣкїа же пища и ѡдежа приврзгше⁴ печаль, Гѣи же сѣ привергше⁵, веселашеса нестѣжанїемъ, и како же нѣкыи миролюбѣць веселитсѣ бѣгѣство⁶ кнпа: но питаютсѣ надеженъ вѣчныи блгъ. Бгѣ же послѣшествующїи, прїемше и ты самъ такового дхѣвнаго богатѣства⁷: тои во е койстинноу желаемое богатѣство. Стѣжанїе во рїзъ, и хѣ глѣши дѣти, разѣли[вѣ]⁸ ницимъ: сокровище себѣ неизноуримо в боудущѣ вѣцѣ сокры и Бгѣ ѡнѣхъ млтвѣами помощника себѣ сотвориши».

[Л. 975 б.]

И много оубо спсеными и бгѣсловными словеса ѡгласѣвъ Варлаамъ црѣва сѣа, на вѣтвенное крещенїе оуготова.

[Л. XIX.]

Варлаамъ крѣтитъ И ѡсафа, црѣва сѣа, вѣтвеннїи крещенїе.

Постити же сѣ и молити заповѣда по ѡбываю за многы днї, не престѣа вхѣда в палатѣ кз црѣоу сѣоу, и вѣсе бгѣоу блгчїи⁹ глѣ⁹ православныи вѣры оуча, и божественое еѣвалїе исповѣда емоу, и апльскїи епистоли оученїе, и прѣроческїи и зѣщай¹⁰ исповѣданїе: блгоученныи сен моужъ вѣтхое и новое оученїе во оустѣ имѣше. И во-иже днь крѣтитисѣ

¹—¹ τοῦτο βούλεται (первое слово признано за τοῦτο). ² и доб. Чб. ³—³ вѣкъ нерѣлучно Чб. ⁴ ѡвергшимъ Чб. ⁵ ...шимъ Чб. ⁶ ...кѣ У. ⁷ иѣкн пребогатѣеши, ѡтолѣ неподателенъ вѣдешн доб. Чб., въ грѣч. нѣтъ. ⁸ по Чб. ⁹—⁹ δογματικὴν φωνήν. ¹⁰ вѣщаний Чб.

хотѣше црѣвь снѣ, и оучаше его Вар-
 Гал. III, 26. лаамъ, гла: «се Хѣоу хощеши приати
 печатъ и просвѣщеніемъ снѣ быти Бжїи,
 I Кор. III, 16. храма¹ же Сѣго Дха. Вѣроуи оубо во
 Щца и Сна, и Сѣго Дха, и во Сѣоуи
 и Живоначалноу Трцю, во трѣ оубо
 Ц. 975 в. Оупостасѣ² || единомъ бжтвѣ прославленѣ.
 Единого во свѣтѣ Бг: нерожена—Щца,
 единого же рожена—Сна и Га, свѣта ѿ
 свѣта, Бга истинна, роженаго прѣ всѣхъ
 вѣкз: благого во Щца блгз родиса Снѣ,
 ѿ свѣта же нерожена свѣтз [во]³ востѣ
 вѣчныи. Бгз сынъ безначаленъ и вѣченъ,
 и мже вса быша, видимаа же и невидимаа:
 и единыи ѿбразъ⁴—Дхъ Сѣын, и (же)⁵ ѿ
 Оца исходѣше, Бгъ совершенъ и⁶ стѣ
 и преймѣа и самоволно самосило и вѣчно⁶.
 Тако оубо кланяиса Щцю и Сноу, и Сѣоу Дхоу,
 во трѣ Оупостасѣ: ѿбще бы⁷ тремъ бжество,
 едина слава, единое црствіе, единая сила,
 едина власть. Тако вѣроуи, мже единого-
 родныйи Снѣ и Слово Бжїе, нашего ради
 спсєнія, прииде на землю блговоленіемъ
 Щчимъ и споспѣшествуемъ⁸ Сѣго Дха:
 безсѣмене зачатъ в ложе снѣхъ Сѣыа
 Дбы и Бца Мрїа Сѣымъ Дхомъ,
 неистлѣнно родиса, и члкъ родиса⁹
 совершенъ: и¹⁰ тако Той Бгъ совершенъ
 естъ, двѣма естъствомъ—бжтвомъ и
 члкъствомъ. Веса ѿбразъ не ищи свѣдѣти:
 како себе изнаа¹¹ Снѣ Бжїи и члкъ
 бысть ѿ дѣически оутровы, ѿ крове
 безсѣменно и неистлѣбно; ли како ѿ
 боу естъствоу во единой Оупостаси
 совокупленіе; вѣровати¹² оубо сѣа
 наоучихомса и держати,

мже бгоизбранно на || ѿ божественаго Ц. 975 г.
 писанїа изглана: ѿбразъ же не разоумѣе,
 ни свѣмы и глати не можемъ. Вѣроуи¹³
 оубо в Снѣ Бжїи: мрдїа ради и млты-
 нею вы члкъ—вса восприимати члкъскаго
 естъства и непреложныа¹⁴ страсти: воз-
 алка во са и възжада, и спа, и троу-
 диса, и подвижаса естъствѣ члкъскимъ,
 и незаконни ради нашїи прииде на смрть
 волею, никако же прикоснувшиса смрти
 бесмртному естъствоу, но плотїю свѣмы
 страдавша и погребена, и бжтвенною
 волею и силою и зъ гроба воскресша
 безъ истлѣнїа, на небеса же возшѣша и
 приити пакї со славою—судити жи-
 вымъ и мртвѣи, и воздати комуужо
 по дѣломъ: воскреснутъ во мртвїи и
 востанутъ соущїи во гробѣхъ. Ибо хра-
 нивше Гнѣ заповѣ¹⁵ в правовѣрїи на-
 слѣдъа «жизнь вѣчноу», истлѣвшии
 же во гробѣхъ¹⁵, оуклонившесѣ ѿ пра-
 выа вѣры¹⁶, «в моукоу вѣчноу»: зане, Мо. XXV, 46.
 самовольнымъ намъ соущїи, и самовольнїи
 совѣтомъ и збрати блгодати благое, ли
 злое и мрзкое. В симъ же исповѣданїи
 единое крєненїе «водою и Дхомъ» Сѣы¹⁷ Иоан. III, 5.
 во ѿставленїе грѣховъ. Приимай же
 Прчтѣи Хѣыхъ Таинъ, вѣроуа воистинноу
 Тѣлоу и Крови соущимъ Хѣ Бга ншего,
 мже дастъ вѣрныи во ѿставленїе грѣ-
 ховъ. «В ноць же, егѣ || приданъ¹⁷ въ» || Л. 976 а.
 ѿвѣтованїе положи стѣмъ своїи оуче-
 никѣ и апломъ, и всѣмъ вѣрныи, рекз:
 «приимѣте и їдите, се естъ Тѣло Моє,
 ломимое во ѿставленїе грѣховъ». Тако¹⁸ I Кор. XI, 24.
 и чашю приимз, дастъ имъ, гла: «пийте
 ѿ неа вси, се естъ Кровь Моа, ва ради

¹ храмъ Чб. ² доб. и. ³ въ Чб. нѣтъ. ⁴ εἰδώς—признавая (единого Духа Св.).
⁵ по Чб. ^{6—6} (Θεὸν τέλειον) καὶ ζωοποιὸν καὶ ἁγιασμὸν παρεκτιλόν, ταυτοθελές,
 ταυτοδύναμον, συναϊδιον, ἐνὸπστατον—Бога совершеннаго, животворящаго и подателя
 освященїа, одной и той же (со Отцемъ) воли и силы, совѣчнаго (Отцу) и одной съ
 Нимъ Упостаси. ⁷ Чит. съ Чб. во. ⁸ Чит. съ Чб. ..комъ. ⁹ γενόμενος—ставъ.
¹⁰ т. е. вѣруй. ¹¹ ἐχένωσεν (Филип. II, 7)—умалилъ. ¹² πίστει—вѣроу (и дальше:
 κατέχειν—содержать). ¹³ Чит. съ Чб. вѣруй. ¹⁴ ἀδιάβλητα (πάθη)—безгрѣшныа.
¹⁵ ἀμαρτίαις—грѣсѣхъ. ¹⁶ т. е. пойдуть. ¹⁷ пре... У.

проливаемъ, во ѡставленіе грѣховъ. Се
 1 Кор. XI, 25. творите в Моѡ воспоминаніе». Самъ оубо
 Слво Бжіе, животворяи всю тварь
 сілою своею, творитъ и претваряеть,
 вжественн¹ чистослвнн¹, хлѣба и
 вини приносима Тѣло свое и Крѡвъ,
 пришествіемъ² Сѣго Дха, и крещеніе³
 просвѣщеніе с любовію пріемлющн, (ло-
 бызающнмъ)⁴ с вѣрою чѣн⁵ и зообра-
 женіе влчннго ѡбразъ, насъ р^а вочлѣ-
 шоуца Слвоу Бжію, самого мнѣ Творца
 видѣ⁶ во ѡбразѣ написаніе⁷, разум-
 ными ѡчима кз истинномуу видѣнню
 приходн, егоже естъ ѡбразъ, нѣ ради
 распеншемоуца⁸: не боги[ли]⁹ творяще
 идола, но тако ѡбразъ влопощшагосѣ
 Бга лобызае любовн и вѣрою. Тако и
 Прчѣтыѣ Сго Мтрѣ, и всѣ сѣы вообра-
 женіа, такоже и ѡбразъ животвора-
 цаго слѣвнаго и чѣнаго крѣта, кланяіасѣ,
 вѣрою лобызаи, (почитаи)¹⁰ ѡбвѣн-
 шагосѣ на нѣ плотню, нашего р^а спсе-
 ннѣ, Хѣ Бга нашего и Сѣса всего міра,
 подавшѣ нѣ сеи ѡбразъ на діавола [во]⁹
 побѣдоу: оустрашаётъ во сѣ его и тре-
 пещеть, не терпѣ его сілы. Блвчн
 же сѣ || пакости подобѣ еретическыѣ.
 Глѣтъ во аплз: «ѡце во агглз блговѣстн
 Гал. I, 8. вѣмъ паче, еже блговѣстн вѣ, проклѣ
 да боудеть». Нѣ во ино блговѣщеніе,
 ни ина вѣра, паче иже ѡ аплз пропо-
 вѣдана и бѣносннѣ ѡцз разумными
 соборы и звѣстована вѣра». Снце наоучн
 Варлаамъ црѣва сѣа в коупѣли воднѣи¹¹,
 в полатѣ его: и прнде¹² на нь блгть
 Сѣго Дха. Вшешю¹³ же црвоу сѣоу в лож-

ницу свою¹³, и сѣоу сотвори втайнѣ
 бескверноу жертвоу Варлаа: дастъ емоу
 чѣнн и Бжтвеннѣ Хѣбѣ Тайнъ, и радо-
 вашесѣ, слава Бѣ. Варлаа дае сѣое
 причастіе Іѡасафоу црѣю.

Рече же к немуу Варлаамъ: «блвнн¹ Петр. I, 3. 4.
 Бгъ, ѡцъ Гѣ нашего Іс Хѣ, иже, по ве-
 лицн млчн своен, ѡбнови тѣ на оупо-
 ваніе жнотное, вѣ нечлѣнн и вѣ на-
 слѣдіе вѣчное и неоубадаемое, сохранено
 на небесѣ ѡ Хѣ Ісѣ, Гдѣ нашемъ. Днѣ Рим. VI, 22.
 во свободенъ¹⁴ вѣ¹⁴ ѡ грѣха, поработн 2 Кор. I, 22.
 сѣ Бгѣу, ѡброученіе прнймъ вѣчннѣ жнз-
 ни и, тмоу ѡставнвѣ, вѣ свѣ ѡблече-
 сѣ¹⁵, вменисѣ на «свободоу чѣдъ Бжіи». Рим. VIII, 21.
 Сего р^а, вззавлене, потщнсѣ не-
 пороченъ и нескверненъ прѣ Нимъ ѡбре- 2 Пет. III, 14.
 стисѣ, творяи блго на ѡснованіе вѣрѣк. Кол. I, 23.

Варлаа прѣпвннѣ оучн сѣа црѣва
 Іѡасафа, давъ емоу сѣое причастіе.

«Ты оубо, мѣко слыша, господи мои
 црвнчу, и наоученъ вѣ ѡ мене, возлю-
 бленноѣ ѡ Хѣ чѣдо, возрастан, поспѣван,
 боудн воінъ, «гони¹⁶ правдѣ, блгочѣіе,
 вѣроу, любовь, терпѣннѣ, || крѡтость», ||Л. 976 в.
 да[и]¹⁷ прнймешн вѣчноу жнзнь, в нюже
 еси зѣвѣ: всю же сладость и грѣховное
 желаніе оудали ѡ себе, да не скверненоу
 сохраниши дшю свою мвчнн Бгѣу¹⁸. Не
 токмо дѣаннѣ, но и пшмышеннѣ испи-
 сана соуть¹⁹: и вѣнца и моуки ходатаи
 бываётъ²⁰. Чистаѣ²¹ же сѣца веселѣтъ
 Хѣ со ѡцѣ и Сѣымъ Дхѣ, свѣѣмы²¹.
 Икоже дымъ ѡгоннѣтъ пчелы, тако и
 зла помышеннѣ ѡгонѣтъ ѡ на Дхъ

1—1 *dià tēs theias energeias* — божественнымъ дѣйствиємъ. 2 *tē epiforēseis*.
 3 и доб. Чб. 4 изъ Чб., а надо: лобызай, согласно греч. *proskhnei aspazόμενος*.
 5 ...се. Чб. 6 *ōraō* — видѣть. 7 ...на Чб. 8 ...агосѣ Чб. 9 вѣ Чб. нѣтъ. 10 изъ Чб.
 11 и доб. Чб. 12 по У., Ц... дѣ. 13—13 *Ἐπαυελθὼν δὲ εἰς τὸν αὐτοῦ κοιτῶνα* — вошедши
 же (Варлаамъ) въ спальню его (Иосафа). 14—14 *ἐλευθερωθεῖς* — освободившись.
 15 *ἐνεδύσω*. 16 С. по чищеному ливн. 17 вѣ У. Чб. нѣтъ. 18 иво доб. Чб.
 19 ио доб. Чб. 20 Чит. съ Чб. ...учѣ. 21 *ταῖς καθάραις καρδίαις ἐνοικεῖν τὸν*
 Χριστὸν ἅμα Πατρὶ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι ἐπιστάμεθα — мы знаемъ, что въ чистыхъ сердцахъ
 обитаетъ Христосъ вмѣстѣ со Отцемъ и Св. Духомъ.

Бжїи. Сега рѣ", весьма да не ѡбладаеть твоею ѡвычай злыи, но, младѡ соущемъ еще дѣлѡ, ѡбемли ѡ срѣца свѣго злыи корень: да¹ не, прозавноува в лѣта многа, молитиса имашн, да ѡскоренатса¹.

[Гл. XX.]

Но², блгоууханнемъ и свѣтлостями оукреникъ³ свою дшю, цркви сотвори во⁴ стѣнн Троици: ѡво со Црмь Нбннї поживеши и глати имашн с Нн: и с Нимъ боудеши во оумѣ, и млтвою и моленїемъ, и скорбѣти⁵ ѡ⁶ всѣхъ земныхъ

1 Кор. XIII, 12.

оудаливса, іако «лицѣ к лицу» прѣстанеши прѣ Бгоь: и со страхомъ же [Ѣго]⁶ и трепетѡ млтвы и моленїа Ѣмоу принесеши. Таковыи во вестѣдоуѣ кз Бгоу и прѣ лицемъ Ѣго глѣть: и пребывае всюдоу блгнїи нашъ Бѣ и вѣка, послушае истинноу молщїиса Ѣмоу. Стїцю млтвою и ты приѡбращн, ѡ всегѡ помышленїа злаго ѡлоучивса: іако да ново и чѣѡ ѡцѣщено зерцало⁷, ѡ⁸ всеа вестѣды и ѡ всѣхъ злы дѣлз⁹ себе оудаливз, иже паче всѣхъ нша дша вознести ||

Л. 976 г.

бранї, вса же согрѣшившию ти ѡстави, млтвынею и щедротами, іаже на ницїи, молитвою вперивъ,—принеси кз Бгоу с теплыми слезами. Тако возможеши реци молса, іако вжтвеннї двн: црѣ сы и многими пекынїса печальми, ѡ всѣхъ грѣхъ дшю свою ѡчнстивз, глѣше кз Бгоу:

Пс. СХУІІІ, 163—164.

«неправдоу возненавидѣхъ и мерзи⁹ ми, законъ же Твои возлюбї: седмь краты днѣмъ хвалихъ тѣ ѡ соубахъ правды Твоеа и возлюбї ѣ сѣло: да приблизитса

млтва моа прѣ Тѣ, Гн, вразуми мѣ».

Тако вопїющюу ти, «Бгѣз послушае тебе, Ис. LVІІІ, 9.

и еще тебе глїюцю, ѡнз речеть: се ѡзз прїидѡ». Іаже таковоу стѣжеши млтвою, чѣдо мое любимое, блжнз боудеши и ѡ всѣхъ стѣген вражїихъ ѡзвѣгнеши. Се во ти поутъ показавъ, господи мой црвнїю, заповѣди Гнѣ и ничтѡже не ѡставихъ, иже не глѣхъ ти. И се ѡзз слоужбоу мою, іаже к тебе, совершї: тѣче ты «воспре-

1 Петр. I, 13.

1 Петр. I, 13. помѣши чресла своѣго разоума», ѡзбавльшаго¹⁰ тѣ, стѣ¹⁰ «и ты стѣ во всемъ житїи свѣе боуди». Си оубо вса в срѣци положивъ, прѣ ѡчнма имѣнн стрѣ выноу Бжїи и стрѣшнѣнаго Ѣго сѣда, и свѣтлостъ праведнн, юже хотѣ прїати в твои днѣ, и вѣчннѡе зло грѣшнн во тмѣ глѡвоцѣ, немощъ же соуѣтнн и и соуцаго вѣка, и вѣдоущїи бесконечнаа, || іако «вѣка плѡтъ—трава, и всѣка слава || Л. 977 а. члѣскаа іако цвѣтѣз травны, оуцзше Ис. XL, 6—8. трава и цвѣтѣз еа ѡпаде, глѣз же Гнѣ пребывае во вѣки»¹¹.

Таковыми наказанїи и глн чѣпными [Гл. XXI.]

Варлаа наоучивз црва снѣ Іѡасада, во свою страну хотѣше ѡйти¹². Слѡгы же оунаго и пѣстоуны, видѣше частнн вхѡ Варлаамъ в полатѡу, и дивлахоуца сѣло. Ѣдинъ же в нн, старѣи сынъ всѣхъ,—егоже іако вѣрна и разоумна постави Івенирз црѣ в полатѣ оу снѣ своѣго,—именемъ Зарзданз, сей оубо глѣ црѣвоу снѡу: «вѣси ли, ѡ вѣко, колїкз на мнѣ ѡца¹³ твоего¹³ стрѣ, еліко вѣрннн совѣтѣз мой к немѡу; сегѡ рѣ", іако вѣрнѡу рабоу ми

1—1 ἵνα μὴ (συνήθεια) ἐμφυεῖσα καὶ ἐν τῷ βάθει τὰς ῥίζας ἐμπήξασα χρόνου καὶ κόπου δευδῆ τοῦ ἐκρίζωθῆναι—чтобы не оказалась надобность во времени и трудѣ для искорененїа, разъ (привычка) срослась съ душой и въ глубинѣ ея пустила корни. 2 Конецъ XIX и начало XX главы по греч. тексту опущены. 3 ...си Чб. 4 Чб. нѣтъ, греч. αὐτῆν (ψυχῆν)—ее. 5 скорбѣи Чб. 6 нѣтъ Чб. 7 іакнннса доб. Чб. 8—8 Чб. только ѡ всѣхъ злы вестѣдз. 9 мерззе У. 10—10 κατὰ τὸν καλέσαντά σε ἄγιον—по звавшему тебя святому (1 Петр. I, 15). 11 значительная часть XX главы по греч. тексту опущена. 12 На нижнемъ полѣ листа киноварью: Варлаа, прїбннн старѣ, целованїе дѣе црѣв снѣ Іѡасафѣ, а сѣ ѡходїи в пѣстынїю. Такъ и С., въ У въ текстѣ. 13—13 ѡцѣ твой положи Чб.

соуцію ёмоу, слоужити оу тебе повелѣ: нынѣ же моужа сего страннаго чѣсто виждоу, бесѣдоуѣща с тобою. Боюса, да не воудеть ѿ хрѣтіаньскыя вѣры¹, ѿ немже¹ сѣло враждоуа и ненавида твоя ѿць пребыкаеть, и смртносноумоу чѣслоу² ѿвращоуса повинникъ. Или цркви ѿ немъ сповѣмъ, или ѿселѣ престани бесѣдовати к нему. Яце ли сего не ѿстанешиса, и зведи ма ѿ своѣго лица, да не повиненъ ѿвращоуса: и инаго испроси оу оца своѣго, да прїиде сѣмо и слоужитъ тебѣ». Црѣвъ же снъ гла к нему: «преже вѣхъ, ѿ Зардане, (се)³ сотвори: сяди ты вноутрь завѣсы и послоушаша ѿ него, како бесѣдуе ко мнѣ, и тако⁴ || изглю, чгѣ подабаеътз тво- рѣти». Хотѣцю же Варлааму внѣти в полатоу кз цркви снѣоу Іѡасадоу, Іѡасадаз же взведе Зардана вноутрь завѣсы. Вшешоу же Варлааму кз полатоу, и рече кз нему Іѡасафъ: «извѣстоуи⁵ ми вжественаго твѣго оученїа, да твержае вкоренитса в срце моѣ». Варлаам же, ѿверзъ оуста, гла к нему много ѿ Божѣ и ѿ блговѣрїи, и іако того єдиногo подбаеътъ вѣкъ срцею любїти и всею дшею, и всемъ разумѣ, и єгова хранити заповѣди страхомъ же и любовїю: іако Той єсть Творецъ видимыѣ вѣкъ и невидимыѣ. Кз сим же перваго чѣка воспоминаше: и іаже заповѣдь⁶ дана⁶ ёмоу, и ѿ престоупленїи єго, и Создаваго ѿсоуженїе: и єже престоупленїемъ себѣ затворнхѣ ѿ блгыѣ, и єже іатса намъ ѿ каань-

ствїе. К сил же ѿ члколюбствїи послѣдоваше, іако ѿ нашемъ спсенїи пекыица содѣтель и оучителл посла и пррѣки, єдинороднаго Снѣа Бжїа проповѣдающїи: в послѣднѣа⁷ лѣта схоженїе⁷, воплощенїа⁸ вз члчство, добродѣтельствїа и чудеса, распѣтїе⁹ крѣта⁹, копїе и тростъ, волноу смрть, конечно¹⁰ и исправленїе наше, возвращенїе¹¹, иже кз первоу вжтвоу¹² восхоженїе: по сї же, достойны члчмъ цртва нѣнаго, члчмъ же злымъ моужоу и неоугасимыѣ ѿгнь, и неизмѣнѣмаа тма, бесмртнои червь, || и єлико раби грѣхоу моуженїе себѣ сотво-

||Л. 977 в.

Варлаамъ молитса к Ноу ѿ цри Іѡасафѣ.

На¹³ млтвоу переменївъ¹³ и прилѣно¹⁴ ѿ немъ помолївса, и неоуклоннѣ исповѣданїе православыа вѣры, и неслѣдованнѣ житїе и пречтоуѣ жїзнѣ¹⁴ Варлаа, конецъ сотвори млтвѣ, на странствїе хотѣ ѿити. Іѡасафъ же абїе,—Зардана призвавъ, пѣствѣна севогo и искоушаа оума єго,—гла ёмоу: «слышишаз ли єси, Зардане, какова словеса гла ко мнѣ вѣкатель словесѣ—прельстити ма хотѣ новыми словеса своїми и излїшити ма хотѣ краснаго веселїа и наслаженїа и чюжемоу слоужити бгѣоу»;

¹—¹ θρησκείας, πρὸς ἡν... ² φήσων—рѣшенїю. ³ изъ Чб. ⁴ доб. потомъ, εἰδ' οὕτως. ⁵ ἀνακεφαλαίωσαι. ⁶—⁶ заповѣдана Чб. ⁷—⁷ ἐπειτα (ἐπῆγεν) καὶ τὴν ἐχείνου χάθοδον—а потомъ (привель) и сошествїе Его. ⁸ ...ниѣ Чб. ⁹—⁹ τὸν σταυρόν. ¹⁰ τέλος—наконецъ. ¹¹ ἀνάκλησιν—призванїе. ¹² блжїиѣтвѣ правильнѣе Чб., τὸ πρῶτον ἀγαθόν. ¹³—¹³ эти слова составляютъ въ греч. прямое продолженїе предыдущаго періода, который въ слав. раздѣляетъ киноарная вставка: Варлаамъ... Іѡасафѣ. ¹⁴—¹⁴ καὶ ἀπερίτρεπτον αὐτῷ ἐπευζόμενος καὶ ἀκλίνη τὴν ὁμολογίαν τῆς ὀρθοδόξου πίστεως, ἀνεπίληπτόν τε τὸν βίον καὶ καθαρωτάτην τὴν πολιτείαν—и испросивъ ему (Іоасафу) незыблемое и неуклонное исповѣданїе православной вѣры, безукоризненную жїзнь и чистѣйшее поведенїе...

Зардан же ѡвѣща: «что ти са ѡзволи, ѡ црѣю, ѡкоушати мене, своѣго раба; вѣ' бо во глаубиноу зашѣшу срѣцю твоѣмоу словесы моужа того: ѡще бы се не было, что ¹ сѣи старецъ глѣть ¹, не бесѣдовалъ бы еси к нему с любовнѣю ѡ беспрестѣннѣ. И ещѣ ти, господичнѣю, ѡ мы не разоумѣемъ сего проповѣданїа: сего ² ради ² твоѣи ѡцѣ гоненїе враженое взѣтъ ³ на христїаны (ѡзгнани бо ѡсїадѣ), но не премолча ⁴ проповѣданїе ѡхъ. ѡще оубо нѣтъ оубо годно ти естѣ проповѣданїе ѡ гѣвнѣи ѡ жестокоѣ его || ѡ болезненое прїати возможешн, да ѡсправлѣетѣса кола твоѣа на блгоѣ. ѡз же, господнне, чѣтѣ сотворю; на такоѣю жестостѣ ни ѡчнма возрѣти не могу, ѡ страхѣ ѡца твоѣго дшю ⁵ вѣдою ⁶ ѡ волѣзнїю ⁷ разѣла. ⁸ Како, господнне ⁷, ѡвѣщати ѡмѣ, не прїлѣженъ ѡвѣтѣтѣса повелѣнїю его ѡ, страннаго сего моужа прїшествованїа небрегъ, попустїи емоу с тобою бесѣдовѣати»; Глѣ же емоу ѡвѣщафъ: «ѡ Зардане! ѡзъ во вѣмѣ, ѡко ѡмашн ко мнѣ велию любовь: ѡного возмезїа не ѡвѣтѣтаю, ѡко да совѣдати ѡмашн, ѡмже еси роженъ, ѡ бодѣтѣла познѣти ѡ, ѡставшю ти тѣмоу, на свѣтѣ прїтечешн ѡ чаѣн бо плода послѣшѣши с любовнѣю. Но внѣю, ѡко погрѣшїи надежа, ѡ оуныла тѣ ѡ глѣ пребывающа: црѣвн же, ѡцоу моѣму, ѡще се гѣвншн,—дшю его в печаль ѡ во скорѣвѣ вложншн. Но ѡ семь, Зардане, блго сотвори: не ѡсповѣжѣ ѡцѣю моѣму, дондеже время настѣнетѣ». Тако быхъ глѣвъ црѣвн снъ ѡ мнѣше, ѡко на водѣ сѣавъ: в дшю бо неразѣмнаго не внїдетѣ

премѣростѣ. Плуѣтрїа же прїшѣ Варлаамъ Прем. 1, 4. ѡ ѡ шествѣн вѣсѣдовѣше. ѡвѣщафъ же црѣвнѣ, не терпѣ разоученїа Варлаамѣ ѡ себе, оунылѣ бы дшю.

ѡвѣщафъ плачетѣса ѡ разоученїи своѣго дѣвнаго ѡца ѡ премѣдраго оучнтеля.

ѡ оударнѣ лице свое ѡ слезѣми ѡчи ѡсполннѣвъ. || ѡнога же емоу ѡсполннѣвъ оученїа, ѡзгѣла прѣвннѣи Варлаамѣ непрекѣвннѣо пребывѣти вѣ влѣзѣмѣ свѣдѣтѣльствѣ: словесы оучнтельнѣми оутѣврднѣвъ его срѣце, тнхѣ его ѡспустннѣти молѣшесѣ. ѡ к сѣмоу же глѣше: «немного время мнѣтѣ, пѣкн, чадо, совокоупнѣвѣса совъ(кѣупленїемъ) ¹⁰ неразѣчннѣмѣ». ѡвѣщафъ же, не могуѣи наїпѣ троѣда дагѣти старцю ѡ ѡ возлюбленаго поутн емоу возвратннѣти, коупно же ѡ воѣса, да не гѣвѣ ѡ семь Зарданъ ко црѣвн сотворнѣтѣ ѡ моужамъ его прѣдастѣ,—ѡ ¹¹ глѣ царевнѣ ¹¹ Варлаамѣ: «занѣ ты ѡзволи, ѡчѣ дѣховннѣ, оучнтелю ѡзѣщннѣи ѡ всего добра мнѣ ѡсходѣтаю, ѡставннѣи мѣ вѣ мирѣ семь поустѣшнѣ жннѣи ѡ тѣвѣ ѡчн на дѣховное мѣсто почнвѣти,—оубе ¹² не хоцнѣ тѣ оудѣржѣти ѡ внѣновѣтоу вннѣи твоѣмоу дерзновеннѣю ¹². ѡдн оубо, ѡчѣ мои возлюбленннѣи, Бжїнѣмѣ мирѣмѣ сохрѣнѣ, ѡ мене, ѡкѣлннѣаго, во мѣтѣ свнѣи всегда помнѣннѣи, Гѣ ради: да возмогу достигнѣти тѣбе ѡ твоѣе лице чѣтѣное всегѣ внѣдѣти. Сотвѣрнѣи мнѣ едннѣо прѣшенїе: занѣ не вохѣтѣлѣз еси что вѣзѣти постѣщнѣса с тобою, прїннѣи понѣ да ¹³ сѣвѣ ннѣ ¹³ что мало злата на потребу,

||. 977 г.

||. 978 а.

¹—¹ вѣ грѣч. нѣтъ. ²—² ἀλλ' ἐξ ὅτου—но съ тѣхъ поръ, какъ. ³ ἐξήγειρεν—возбуднл. ⁴ ...ачѣ Чб. ⁵ дшю Чб. ⁶ к вѣдѣ Чб. ⁷ нѣтъ Чб. ⁸ ...кѣ Чб. ⁹ продолженїе словъ: оунылѣ бы дшю. Вѣ Чб. кнѣварная отмѣтка: ѡвѣщафъ плачетѣса... оучнтеля стѣннѣ послѣ слова бесѣдовѣше, не разрѣвая цѣлѣстнаго прѣдложѣнїа. ¹⁰ изъ Чб., вѣ Мннн. не допнсанѣ. ¹¹ дѣя оуяснѣнїа смѣсла лучше опустнѣтѣ. ¹²—¹² οὐκ ἔτι σε κατέχειν καὶ παρεμποδίσειν τολμῶ. ¹³ вѣ Чб. нѣтъ.

пнша¹ ради и ризамъ ѿдежи»¹. Варлаам же ѿвѣща кз нему: «аще брати мой ради ничто възхъ ѿ тебе (ибо ни тин ||Л. 978 б. требують взимати вещи || міра сего, егоже² ради оудалиша)³, аще бы добро было златнѡе стажаніе: то преже оубо себѣ бы възлз ти потѡ бы ѡнѣмъ. Но вѣмъ, іако погивелно стажаніе то: ни ѡнѣ, ни себе вложу в таковыа сѣти».

Іакоже ѡ семь послушати не хочѣ, второю молвою нача Іѡсафъ кз старцю: зане ѡтиноу прошеніа его не послушаеть Варлаамъ, да не все емоу излиеть оуныіе, но да ѡставитъ емоу власноую ѡноу ризоу и ѡстроую манатъицю, коупнѡ на воспоминаніе оучтла своѡго, поможеніа своѡго, коупнѡ на сохрание боуде емоу ѿ всего сатаниньскаго дѣла: взатнѣ в него мѣсто ино ѿ него, глѡ, іако, на то взираа, поминаеши моѡго смиреніа. Старець же ѿвѣща: «еже ветхѡе и разранѡе дати, а новоую ѿдежоу приати,—неправѣно естъ, да малаго троуд да возмездіе восприати ѡсоуженъ боудѡ: да твоего оусердіа ѿвѣщи не хотѡ, ветхѡа⁴ да боуде лоучша мой данаа ми тобою»⁴. Выискав же црѣв снз власный роувъ ветѡ, и снѡ старцю дастъ: ѿ него же вземъ, рѡ⁵ быстъ весма, паче вѣхъ баграниць црѣскѣ и вѣнца честнѣиша и неизреченна вменишасѡ емоу.

И жѣтвены и Варлаа, оуже ѡити хоти⁶, ѡвоимъ выю своима роукама снѡ црѣва, ѡбливаше слезамн и ѡ ѡшестѣи вѣдѡваше конечное оученіе емоу глѡше: || «брате воз-

||Л. 978 в.

любленн и чадо слѡкоѡ, егоже еѡалиѡ породн! вѣси, коѡмоу црю воинъ еси оуже и к комоу исповѣданіа возложи. Подобаѡ оубо, чѡ истовѡе, сохранити (ѡлико и зглѡхъ) харти⁷ исповѣдѡ⁸ нѣкоѡ⁸ вѣхъ влѡцѣ, вѣѡ тоу бывшимъ нѣиѡи воинѡ и написавши исповѣданѡе тобою: иже, аще сохраниши, блженъ боудеши. Ничтѡже соущихъ и золиши паче бѣга и ѡго блгы. Что оубо таковѡе страшноѡ соущиѡ, іакоже геѡньскыи ѡгнь вѣчный, Мар. IX, 45. ни горящему свѣтѡ и моуци⁹, ни моучащемоу выиноу ѡслабляющю⁹; что же пѡки мирекѣ добрѡтѡ тоама веселитъ, іакоже бѣгъ самъ ѡна возлюбльши ѡго дароуѡ; егоже добрѡта неизреченна и сила непревозможна, и слава вѣчнаа: егоже блгы дрѡгомъ своѡ оуготова, иже (ѡчи)¹⁰ не видѣста, ни оуши слышаста и на срѣце члѡкоу не възиде: иже наслѣд- 1 Кор II, 9. никъ да іавнишасѡ, бжѣіеѡ роукоѡ державно сохраниѡ». Црѣв же снз Іѡсафъ, стѡ¹¹ прѡ старцемъ¹¹, слезы и зливааи, рыдааше. Іѡсафъ же прискорбенъ бѡше, послушаше глѡмѡ старцемъ, возлюбленнаго ѡца і оучитѡла и зациена разлоученіа не терпѡ. «И кто ми», вѣща, «ѡчѡе, совершити¹² твоѡ чинъ; кн¹³ же пастырь и наставникъ боудетъ ми; что ли, твоеѡ мѣсто¹⁴ любве, оутѣшесе¹⁵ сотворю: се бо || мене, лоукаваго раба и ѡстоупника, бѣгоу привелъ еси и в чиноу снѡвни наслѣдника ма постави: погнешеѡ волкоуциноѡ ѡвца¹⁶, вѣѡ зѡвѣремъ на снѣ оуготовано, возыскавъ и кз незабоужшиѡ бжѣіѡ ѡвцамъ причте ма: иже на ramo¹⁷ истиннаго поутн и зѡ¹⁸

||Л. 978 г.

1—¹ εις διατροφην και ιματιον εις ἀμφιάσιν. ² Чб. сего же. ³ (ὁλὼν τοῦ κόσμου) ὧν ἐχόντες ἐμάχρουαν—(вещей міра), отъ которыхъ добровольно удалились. ^{4—4} παλαιά και μηδὲν τῶν ἐμῶν διαφέροντα ἔστωσαν τὰ δίδόμενά μοι παρὰ σοῦ—пусть даруемое тобой мнѣ будетъ ветхо и нисколько не разнится отъ моего. ⁵ Чит. съ Чб. радъ. ⁶ Чит. съ Чб. хотѡ. ⁷ хартии Чб. ^{8—8} исповѣданим Чб. ⁹ ...ще Чб. ¹⁰ изъ Чб. ^{11—11} въ греч. нѣтъ. ¹² πληρώσει принято за πληρώσειν? ¹³ кто Чб. ¹⁴ вмѣсто Чб. ¹⁵ ...шение Чб. ¹⁶ ...ча У. ¹⁷ мало удачное примѣненіе образа, взятаго, вмѣстѣ съ погнешеѡ волкоуциноѡ окчл, изъ богородична 4 гласа: иже тебе ради... ¹⁸ и зѡвѣ Чб.

№. IV, 16. ма «ис тьмы и сѣни смѣртныхъ» и
нозѣ мой престави ѿ¹ скоколзновеннаго
путьи и неправнаго и жестокаго, вели-
кыма и дивныи бысть ми ходатаи.

Варлаамъ молиша всемило-
стивому Црю, Гоу Ггоу, за црва
сна Іѡасада.

Варлаамъ же, хотя его оутѣшити ѿ
плача, воставъ на молитвѣ и роуцѣ на
небо воздѣвъ, глаше: «ей, ѿче Гѧ на-
шего Іса Хѧ, блгодарьствоую Тѧ! про-
свѣтвыи прежде ѿмрачнаѧ и видимоую
снѧ и невидимоую тварь ѿ небытіѧ
привѣ, возвративыи Своѣ созданиѣ и не
ѡставивъ на во слѣв безоуміѧ нашего
шествовати! блгодарьствоуѣ Тѧ и Твою

1 Кор. I, 24. Снлоу и Премрѡстѣ—Гѧ нашего Іса Хѧ,
Евр. I, 2. «имъже вѣккз сотвори», пѧшаа ны возъ-

веде, плененыѧ и збави, оумершаѧ живы
сотвори Чгнѡю Кровиѡ Сна Твоего и
Вѧки. Тебе оубо призываю и Ѣдино-
рѡнаго Сна, и Престѧго Твѡего Дхѧ: при-
зри на словесноѣ ѡвча се, пришѣшеѣ мною
недостѡинныи на жертвоу Твою² и ѡтѣи
ей³ дшю своєю снлою и блгодѧтїю: ||

И. 979 а. и посѣти винограда⁴ своѣго, насажена
Сѣтымъ Тѡимъ Дхѡ, и даже⁵ емоу плѡ
принести—плѡ правды: и оукрѣпи его
истииню, и вселиса во нь ѡвѣщанїемъ
своимъ, и и зведи ѿ прелести дѧвола:
наоучи его творити волю Твою, и по-
мощи Своѣ не ѡемли ѿ него: сподоби
№. XXV, 30. его съ неключимыи мишю, рабомъ Твоей,
бесконечныи блгъ наследникама быти,
ѧко блвенз еси во вѣки. Амїнь». Кон-
чав же молитвѣ, ѡблобыза и, чѧдо рекъ
Небеснаго ѡца, мїрз же дастъ емоу и
молиса на спсенїе вѣчноѣ, и и зыде и⁶

полаты его. Варлаамъ дае тѣ целова-
нїе Іѡасафоу црю, ѡхода и с по-
латы, в пѣстыню рау жса ѡхо-
дїтъ: иде рау жса, блгодарьствоуѧ (sic)
Бѧ, добрѣ исправившему пѣть на
благое.

Снз же цревз Іѡасафз, по ѡше- [Гл. XXII.]
ствїи⁷ Варлаамни, моли тѣ ѿ себѣ
сзтвори и⁸ слезами теплыми глаше:

«Бже, в помощь мою вонми! Гѧ, (на)⁹ Ис. LXIX, 1.
помощь мою пѡтщисѧ! ѧко Тебѣ ѡста-
вленз еше¹⁰ нищїи, сирѡтѣ вѣди помощи Ис. IX, 10.
нїкз! призри на ма и помилви ма¹¹! Ис. LXXXV,
16.

«всѣхз¹² хотѣ¹³ спастисѧ и в разоумѣ¹ Тим. II, 14.
истиинныи прїити», спаси ма и помилуѧ
ма, и оукрѣпи ма, недостѡйнаго раба,
шествовати ми пѣтѣ сѣи Твоей запо-
вѣден. Ико азъ, немощныи и ѡкланныи,
сотворити блгое не возмогаю: Ты же,
снлныи спасти мене, всѧ видимаѧ и не-
видимаѧ соде || ржай, не ѡстави мене по- || Л. 979 б.
слѣдовати желанию плотьскому, но

«Твою волю наоучи ма творити» и со- Ис. CXLII, 10.

хранї ма во вѣчнѣи и блаженѣи жизни.
ѡче и Сне и Бжтвеныи дше, Ѣдино-
сѡщноѣ и неразѣлимѡе Слово! Тебе при-
зываю и Тебе прославляю, Тебе поѣтъ
всѧ тварь и Тебе славатъ разоумныѧ
снлы бесплотныѧ во вѣки. Амїнь». Ѣтолѣ оубо со всѧкою твердостїю
хранѧше себе, чистотою дшевною и те-
лесною хранасѧ¹⁴, возѣржанїе и млтвѡю
живыи, молбамы всеоцныими. Во днѣ
во мнѡгажы не празнѡуѧ, с сѣцими с
нимъ¹⁵ вестѣдѡцимъ к нему, и соумиѧ-
шесѧ црева прихода к себѣ, или при-
зыванїѧ его ко ѡцю: в нѡци же дхѡвныи
и злишенїи исполнаше молитвами и сле-
зами, даже и до свѣтаюца днѣ прѣ-
стоѧщю емоу и Бѧ призывающю. Тѣмъ

¹ чит. съ У С. ѡ. ² сои принято за соу? ³ емѣ Чб. ⁴ τὴν ἀμπέλων принято
за ἀμπέλων? ⁵ дан же Чб. ⁶ ис Чб. ⁷ ѡш... Чб. ⁸ со Чб. ⁹ изъ У.
¹⁰ Чит. съ Чб. емъ. ¹¹ по У., въ Ц. опїскою сѧ. ¹² всѣмз Чб. ¹³ хотѧи Чб.
¹⁴ нѣтъ въ Чб. ¹⁵ и доб. Чб.

Пс. СХХХІІІ, и пророчѣкии глаголюхъ исполнишася: «в
 2. нощехъ воздежите руки ваша во сѣла
 и благословите Гдѣ». Зарданъ же, ѡчю-
 тивъ таковоѣ превываніе и скорбию испол-
 нився, и печальми же злыми дшю си
 ѡбложивъ,—и недоумѣваше: что сотво-
 рѣти; и скорбию ѡдержимъ, в дшю
 свои ѡиде, притворивъ себѣ болѣзнь.
 Се же ѡвидѣвъ, Авеніръ црѣ ѡного
 посла в него мѣсто ѡ вѣрныи свои—
 служити сиови своѣмоу. Црѣ же ѡ Зар-
 дановѣ зрѣви прилежаше: || посла к нему
 врача нарочѣта, да исцелитъ его. Врачъ
 же прилѣжнѡ его посѣщаше, врачев-
 вати¹ хотѣ¹, и ѡзнѣсно ѡвидѣвъ ѡ
 Зарданѣ, и скоро црѣви повѣда: іако азъ
 ничтоже болѣзни в не свѣтъ телесныа,
 но естъ ему печаль иѣкотораа вз дшю
 его впаде, тѣмъ и не здравіи. Црѣ же,
 сѣа глы ѡслышавъ, в разоу си вложи,
 іако сѣа его ради служеніа ѡтѣгчися
 и сего рѣ² стѡуживъ си ѡиде. Црѣ же,
 ѡвѣдѣти хотѣ вещь сѣю, посла к нему:
 іако ѡтѣри приидѣ посѣтити тебе и
 свѣти в тебѣ недѣгъ видѣти имамъ.
 Зарданъ же, сѣа глы ѡслышавъ, наѡтѣра
 ѡболкъся в ризы свои, и иде ко црѣ,
 и вше поклонися ему до земли. Црѣ
 же гла ему: «что ради, троу сѣи со-
 творѣвъ, прише въ сѣи; самъ бо азъ хо-
 тѣ посѣтити тебе и всѣ³ ѡвидѣти,
 юже ко мнѣ любовь имаше². Зарданъ
 же ѡвѣща: «гдѣ мой црѣ! моа болѣзнь
 иѣсть по ѡбычаю недѣгъ, іако всѣ члѣкѣ:
 ѡ³ скорби и печали дшевныа срѣцемъ
 болю и тѣло, безоуміемъ же се мнѣ бы³.
 Црѣ же ѡво хотѣцію ѡвидѣти, ко-то-

рыа ради вины ѡуныніе се бы⁴ ему,
 Зарданъ же нача глѣти: «господи мой црѣ!
 велиа бѣда нападе на ма и великъ моукъ
 достойнъ есмь, многы смртѣ повиненъ
 есмь азъ: іако твоимъ повелѣніемъ не-
 прилѣжѣ іавнуса, печѣ⁴ || тебѣ многу
 вѣ, еліко никогда же, таковоѣ пе-
 чали исходатаи ти бы⁴. Авѣ же црѣ во-
 спроси его: «какого прилежаніа не
 створи ты; кѣ же тѣ стра ѡдержитъ»;
 Зарданъ же рече: «ѡ господи моемъ и
 сѣа твоѣго сохраненіа не радѣ: злыи бо
 человекъ, ѡтравникъ, прише бесѣдова
 к нему ѡ вѣрѣ крѣпильстѣи». Тѣмъ испо-
 вѣда ко црѣ и каковою любовію сѣз
 его слово пріятъ, глѣнноѣ старцѣ, іако
 Хвѣ весь бы: іма же іавлаше старца,
 Варлаа нарицаѣтъ и. Тако рекъ. Слы-
 шалъ бо баше црѣ ѡ Варлаамѣ, ѡ ве-
 лицѣ пощеніи его. Іаже сѣа словеса вни-
 доша въ ѡши црѣви, матежь авѣ ѡ
 падоша⁵ емъ ѡуныніа вложися: іако сѣи
 же исполнився не малою⁶. Тѣмъ авѣ во-
 скорѣ призва іарахїа, тако нарицаемаго,
 іако втораго ѡ цара соуца его санѣ:
 и первыи ему ѡ всѣ тайнѣ совѣтныи⁷
 баше, коупи же звѣзною хитростію
 баше нарочѣтъ моу тои. Пришею же
 ему къ црѣви, црѣ же Авеніръ бывше
 сз многою скорбию исповѣда ему. Іарахїа
 же матежь и печаль црѣвоу дшевноу
 ѡзрѣвъ, сзжали си сѣло и глѣ: «господи
 мой црѣ! безъ матежа и бескорби да
 боудеши ѡ семь: безъ⁸ надежа бо имъ
 паки боудоу на ѡбращеніе его⁸, но зѣло⁹
 іако свѣдѣ⁹ въскорѣ ѡвѣрчися ему
 прелестника ѡного ѡученіа || и твоѣи воли ||Л. 979 г.

¹—¹ въ греч. другое: επει τῷ βασιλεῖ οὗτος κεχαρισμένος ἦν—такъ какъ онъ былъ любезенъ царю. ²—² καὶ πᾶσι γνωρίσαι τὴν πρὸς σε μου φιλίαν—и всѣмъ показать ѣже къ тебѣ моему дружбаю Чп. ³—³ ἀλλ' ἐκ λυπηρᾶς καὶ ἐμπερίμνου ψυχῆς τῆς καρδίας ὀδυνώμενης, συνωδυνήθη τὸ σῶμα—но когда заболѣло сердце отъ печальной и озабоченной души, съ нимъ вмѣстѣ занемогло и тѣло. ⁴—⁴ ἀνίας σοι πολλῆς ἔσον οὐδέπω πρόξενος γέγονα—печали мнози, іако николи же, тебѣ ходатаи выхъ Чп. ⁵ падшаго Чб. ⁶ великою Чб. ⁷ ...никъ Чб. ⁸—⁸ οὐκ ἀνεπίστον γὰρ ἡμῖν ἐστὶ τὸ μεταπεσεῖν αὐτόν—не безъ надежи бо естъ и еще ѡбратити его паки Чп. ⁹—⁹ λίαν βεβαίωτατα γινώσκω—зѣло ѡзнѣсно свѣмъ Чп.

приложити́са е́моу». Се́а о́убо гл҃ы цр҃кви¹ наипа́че приложивъ ꙗ́рахи́а ѿ вещи то́и, совѣщани́а твора́ста с терпѣ́ннѣ. И се совѣ́щиа: «пре́же всего, ѿ цр҃ю, да по́тщимса ꙗ́тти Варлаа́ма. Да (лице)² о́уполо́чимъ, вѣ́дѣ, ꙗ́ко не погрѣ́шимъ ѿ наде́жи: но ѿнз са́мъ гл҃ы послушли́выми, ли мо́уками различны́ми мно́гими послу́шавъ³, неволею́ исповѣ́сть, ꙗ́ко лжа твора́ма⁴ и́глахъ ко Іѡа́сафю́. ꙗ́ще ли ѿно́го ꙗ́тти не возмо́же, Варлаа́ма гл҃емаго, — и́ного азъ ста́рца свѣ́мъ, еди́ного поусты́инника, — и́ма е́моу Нахо́ръ: подо́бенъ к Варлаа́моу вѣ́ѣ, е́гоже не розна́ти, но ре́щи, ꙗ́ко то е́сть Варлаа́, нашеа́ вѣ́ры и сла́вы соу́щиа, а́ ми е́сть то́ о́учитель, ѿ него́же азъ е́смь нао́ученъ. Та́че азъ, но́щю шѣ́, все испо́вѣмъ е́моу, и́ всѣ́мъ слы́шано бо́удеть, ꙗ́ко то е́сть Варлаа́мъ. Се́го и́мше, по́ставимъ, цр҃ю, прѣ́ то́воу: да по хр҃тїа́нѣ пре́же гл҃ати начне́тъ, та́че мно́ги сопрѣ́ннѣ повѣ́женъ да бѣ́де. Се же ви́дѣвъ снѣ́ твои́ Іѡа́сафъ, ꙗ́ко Варлаа́мъ повѣ́женъ бы́, на́ша⁵ же пре́вдо́лѣеть⁶, и́ ко ѡ́долѣ́вающимъ приложитса́ все́ма: повели́комоу́же⁷, к снѣ́ и́ тво́его цр҃ьства о́убоитса́, и́⁸ тебѣ́ дарована́а прило́житса́ твора́ти⁹. Ѱбрати́тъ⁹ бо⁶ и́ в лице́ Варлаа́мле́ приложивы́иса́ и́ прельсти́вшиа́ е́го исповѣ́ствово́е». || Разо́умѣвъ¹⁰ же цр҃ь ѿ гл҃емы́ к себѣ́: тѣ́мъ и́ Варлаа́ма, бли́зъ ѡ́шѣша, и́знимати́ е́го тѣ́шася. Мно́жество лове́ць по пѣ́тѣ разсла́: во еди́н же пѣ́тъ, е́гоже па́че всѣ́хъ са́мъ вѣ́дала́ше, вѣ́ѣ на ко́нь, безъ возѣ́ржани́а гона́лаше. За 31 днѣ́и тро́удивса́, всо́уѣ

постра́да¹¹. И мно́ги мину́хы, ст҃ыа́ постни́ки, и́зыска́ше в поусты́нѣ, 31 числѡ́, привѣ́ше, — постави́ша и́ прѣ́ цр҃емъ. Ѱн же, а́ростїю́ рыкно́увъ, и́ рече́: «гд҃ѣ́ е́сть Варлаа́мле́ жи́лице; повѣ́дайте́ ми». Ѱнѣ́м же не то́кмо не вѣ́давшї́ Варлаа́ма, но и́ ѡ́бличивши́ цр҃ѣ́м бг҃опротви́ва и́ мерса́ и́ и́долосло́ужителя́. Царѣ́, разгнѣ́вався, повелѣ́ ꙗ́зыки и́ зрѣ́зати¹² и́ ѡ́чи и́хъ и́звертѣ́ти, и́ ро́уцѣ́ и́ носѣ́ ѡ́сѣ́коша и́. Бла́женны́мъ ѡ́нѣ́мъ мо́ужескї́и¹³ на дїа́вола по́вигъшиса́ и́ бе́страха́, дро́у дро́уга о́уѣ́щаю́ще и́ о́укрѣ́пляю́щи, Х҃а́ ради мно́гиа́ мо́уки претерпѣ́ша¹⁴.

Снѣ́ же о́убо бл҃говѣ́рно сконча́в- [Гл. XXIV.]

шиса́, цр҃ь же ꙗ́вениръ кз̄́ первосвѣ́титни́коу ꙗ́рахи́ю гл҃аше́—Нахо́ра ѿно́го при́звати, да не погрѣ́шитъ наде́жи. ꙗ́рахи́а же, по́здѣ́ но́щю взы́ѣ на ко́нь, во верте́пъ е́го прї́иде: в поусты́ни бо жи́ва́ше, волшебни́ѣ хитро́сти приле́жа. И́ все е́моу ꙗ́рахи́а и́згла́ и́ кз̄́ цр҃ви ко́упно прї́иде. Ви́шю́ же е́моу на ко́ни со мно́гими дро́уги, || на взы́скани́е Варлаа́мле́ по поусты́нѣ́ шество́ующї́, — и́ о́узри ꙗ́рахи́а мо́ужа и́ѣко́его, ѿ пото́ка¹⁵ и́схода́ща, и́ повелѣ́ гнати́ во слѣ́ е́го. Постигша́¹⁶, ꙗ́ша е́го и́ к немѹ́ приведо́ша. ꙗ́рахи́а же вопроша́лаше́ е́го: «кто́ е́си ты, ко́га сѣ́мо прї́иде и́ ко́торыа́ вѣ́ры е́си, и́ ка́ко и́ма́ твоѣ́»; Нахо́ръ же хр҃тїа́на се́бе исповѣ́да: Варлаа́м же и́меноу́емъ е́смь, ꙗ́коже нао́ученъ е́сть ꙗ́рахи́емъ. Радо́стїю́ же испо́лниса́ ꙗ́рахи́а, ꙗ́ко¹⁷ скоро ѡ́врѣ́те́ е́го¹⁷, по́им же́ е́го, ко цр҃ви приве́де и́ постави́ прѣ́ лице́мъ цр҃евы́и.

||Л. 980 в.

||Л. 980 б.

¹ Чит. съ Чб. цр҃ви. ² изъ Чб. ³ πεισθεῖς—будучи убѣжденъ. ⁴ καὶ πεπλαυγμένα. ⁵ наши Чб. ⁶ ...ютъ Чб. ⁷ повеликѹже Чб. ⁸—⁸ καὶ τὰ σοὶ χεχαρισμένα ποιεῖν τιθέμενος—и́ тебѣ́ о́угоднаа твора́ти ѡ́бѣщавса́ Чп. ⁹—⁹ ἐπιστραφήσεται γάρ—верати́тъ бо са́ Чп. ¹⁰ ἠσθη—взвесе́лиса́ Чп. ¹¹ дальнѣ́йшее изъ XXII главы по греч. опу́щено. ¹² из... С. ¹³ ...ки Чб. ¹⁴ изложено́е отъ сноски 11 и́ доселѣ́—сокраще́ние XXIII главы греч. ¹⁵ ἐκ φάραγγος τυρός—ѿ дѣври и́ѣкыа Чп. ¹⁶ ...шѣ Чб. ¹⁷—¹⁷ ὡς ἐδείχθη—ꙗ́коже показаше́са́ Чп.

И г҃ла цр҃ь во слоухз прѣсто҃мшии: «ты ли еси вѣсовьскыи¹ дѣлаз¹ Варлааме;» Нахоръ же ѡвѣща: «Бж҃иныхъ² дѣлаз² есмь, а не вѣсовьскыи. Не оукарай оубо мене, и³ многы ми исповѣдаа бл҃годати долженъ еси³, тако с҃ла твоѣго бл҃гочтию наоучи, ѡ всакїа л҃сти переменивъ, ко истинномуу Бг҃оу привѣ, всакого ѡбраза доервдѣтелнаго наказавъ». Ивѣ же цр҃ь, тако со гнѣвѣ, рече: «подоваше тебе ни словоу весьма сподовити и мѣсто ѡвѣстоу дати, везо всакого вопрошенїа поговити тл. Но терплю ѡ [терплю ѡ]⁴ тебе, св҃ще⁵ ѡ мнѣ чл҃колюбїе⁵, до нареченаго днѣ: и испыта[и]ю ѡ тебе, да, аще послышаеша мене, простыни сподовишица: аще ли ин, то заѣ погыениши». С҃ла рече, Ирахиѣвѣ его предаетъ, храниши его твердо рече. Наутрїа же завѣ⁶ || колесницу цр҃ь и во свою полатѣ ѡиде. Слышатїи вѣ всюдѣ, тако Варлаа г҃тѣ вѣ, тако Иѡасафѣ, с҃нѣ цр҃воу, заѣ дш҃ю скорити. Воздыханием же и слезами, и рыданїемъ, Бг҃а молаше и на помощь его призывааше. И не презрѣ Бг҃ъ вл҃гын рыданїа его: вл҃гъ во

вл҃гть. Но «солга не[ѡ] правда⁸ себе⁹» — Пс. XXVI, 12. вожественнаго Дѣида гл҃з—и ѡправданїе ѡдала естѣ¹⁰ везаконїемъ. Двѣма же дїемъ минуѣши, прииде цр҃ь Ивєнїрѣ кѣ сїови в полатѣ. Иѡасафъ на оустрѣтенїе противѣ ѡца изыде, и¹¹ целова его по ѡбичаю ѡцѣ, но печаленъ, тако гнѣвенъ, вниде в полатѣ. Вшешю же емоу в ложницу с҃ла своѣго, свѣтоуа свѣде, и призва с҃ла своѣго, и рече: «ѡ¹² чадо мое драгоѣ, возлюбленое ми паче цр҃тва моѣго¹²! котораа хула шюмїть ми во оушїю мою и оуныиѣ дш҃ю мою растерзаѣть; ни едиї же во тако насытїи во чл҃цѣ рѣсть¹³, мию || ѡ роженїи чада, тако || Л. 981 а. азъ ѡ тебе приахъ рѣсть. Противлѣшимса¹⁴ мнѣ посмислїе¹⁴, не наказанїемъ оумѣ, младенца колену, прелестнїи глаголомъ послѣдовавъ,—совѣтѣ зламр҃їи паче моѣго совѣта изволиа еси. Нашїи вѣз чѣтѣ ѡставилъ еси, чюжемоу боу слоужити изволиа еси, свѣте¹⁵ мои Иѡасафе¹⁵! Да восхвѣ, чадо мое, с҃ла тако творїши; азъ надѣахса веею¹⁶ вѣрою¹⁶ воспитат(ти)¹⁷ тебе и старости жезаз и крѣпость и прїатела¹⁸ ѡставити моѣмоу цр҃твию. Не подоваше ли тебе паче мене послышати, своѣго ѡца, и послѣдовати мой повеленїемъ, нежели немощнаго и злаго старца ѡного оуродивѣи и владивѣи словеса, житїе горкое во слѣкыа мѣсто жїзни повелѣвшю жїти, во възлюбленнїа мѣсто пїца жестоковыи и ѡстрыи шестковати поугѣ, во-же Ирїинъ Бнѣ шестковати повелѣваѣть; не войши ли, чадо мое, великыи богъ

Ц. 980 г.

Пс. XIX, 1.

1—1 τοῦ δαίμονος ἐργάτης—вѣсовь дѣлатель Чп. 2—2 τοῦ Θεοῦ ἐργάτης—вожнїи дѣлатель Чп. 3—3 πολλὰς γὰρ μοι ὁμολογεῖν χάριτας ὀφειλέτης εἶ—ибо ты мнѣ долженъ выразити великую благодарность. 4 вѣ Чб. нѣтъ. 5—5 εὐψαγοῦ ἰσχυροῦ ἰσχυροῦ—с҃лаго ради моего чл҃вколюбїи Чб. 6 ἀναζευξας. 7 ѡвѣстоу доб. Чб. 8 по Чб. 9 себе, правильно Чб. 10 вѣ Чб. ѡболѣеть. 11 οὐχ—не. 12—12 вѣ греч. нѣтъ. 13 ...ти Чб. 14—14 τῶν ὑπεναυτίων μου κατὰ γέλωτος (γέγρονας)—ты (Иасафъ) сталъ посмѣшникомъ противниковъ моихъ. 15—15 вѣ греч. нѣтъ. 16—16 ἐν πάσῃ ἀσφαλείᾳ—въ полной безопасности. 17 изъ Чб. 18 διάδοχον.

гнѣва, да не възжоупелз¹ тѣ квергоуць¹, ѡни пщеваніѣ² нѣкыѣ люво оуморачт тѣ, ѡни в пропасти земнѣи потоплѣ тѣ; зане ѡнемь добро творѣщій намъ: ѡ вѣнцемь црѣскимь оукрашившій, ѡ страны повинѣвши многы намъ, ѡ тебѣ без надежи, млтвы моеѣ рѣ³, родитисѣ — слѣкаго свѣта сего приимѣти сотворшій, — ты же, свѣте мой, слѣкоѣ чѣдо, ѡставилъ еси ѡ, ѡвергсѣ⁴ ѡ к Распѣтому прилепсѣ еси ѡтравлеными надежами оугодникъ ѣго».

Л. 981 б.

Црѣ ѡвеніроу вестѣдѣтъ кз снѡви своѣмоу ѡслафѡу вестѣдами соуѣтными, ѡ ѡдолы боги нарицаѣ.

«Прелстачи³ тысоуши³ вѣкѣ, мерскыѣ телесѣ воскресеніе блѡудѣщій, прелстичи многыѣ неразоумныѣ ввоѣщичи. Но ѡщениѣ, возлюбленныи снѡу, послѡушаѣши мене, своѣго ѡца, да(ле)че⁴ далнѣ⁵ владивыѣ целѡвакѣ ѡмъ⁵, иѣѣ, снѡу мой, пожри прише⁶ тихимь богомь, мнѣ сѣ ѡмъ твѡра. ѡлѡи ѡ жертвами, да прощеніе ти согрѣшениѣмъ подадѣтъ: силнѣи во соуць, могоуще ѡ⁶ добро творѣти ѡ моуѣчичи». Многа оубо таковыѣ празными словесы предакшю, нѡша во ѡпруданнѣ ни во чѣтѡ же твѡрѣщѣ ѡ хѡулащю црѡ ѡвеніроу, ѡ блѡгыню ѡдолскѣ велѣкоу твѡрѣща⁷ ѡ хвалѣща⁸ ѡдолы вездѡушныѣ. Видик же бжѣтвенныи

оубоша, ѡко оубе не подобѣтъ вѣщи сѣѣ по спѡудомь сокрѣтити, ли во оублѣѣ, Мо. V, 15. но на свѣтилѣ поставѣти, да вси пѣче видѣтъ свѣтъ, — дерзновеніѣ ѡполнилсѣ, глѣ: «ѣже ми сѣ оубо, вѣко, сотвори, не⁹ послѡушаѡ глѣмь тѡбоѡ⁹. ѡвергсѣ тмы ѡ ѡзвѣгъ, ѡ ко свѣтѡу прѣтеко: прелестъ ѡстѣви ѡ ко ѡстиннѣкѣ приближѣсѣ: вѣсовъ ѡвергѡсѣ ѡ ко Хоу приложѣсѣ, Бжѣю¹⁰ ѡцѡу ѡ ѣнѣ слѡвомъ¹⁰, ѡ¹¹ глѡ вѣѣ бѣша ѡ небытѣѣ. То же ѡ чѣка созда, дохновеніе животное вдохноу вѡ нь, ѡ в рѣи сотвори ѣмоу прѣвыѣчичи || в пиши ѡ в веселѣи: ѡ прѣстѡупившю же ѣмоу запѡвѣдъ, ѡ смрѣти повинноу вѣвшю, по властѣю мирѡдержѣца прѣльщѣна, тѣмь сѣ всѣи тѣѣри сотвори¹² нѡшемъ рѡдоу ѣодѣтель члѣкѣ вѣ насѣ ради, на землю прѣнде ѡ ѣтѣѣѣ ѡбѣца родисѣ, со члѣки пожнѣе, неѡстоупно все твѡра, на дрѣвнѡю (чѣтѣ)¹³ хѡтѣ ны возвестѣ, насѣ рѣ¹⁴ неразоумныѣ смрѣть прѣѣчѣ ѡ распѣтѣе, ѡко да разорѣтъ грѣхѡвное множѣство,¹⁴ прѣвоѣ ѡсѡженіе ѡнѣтѣсѣ, ѡко да ѡверзоуѣтѣсѣ пѣки нѣ нѣныѣ дрѣн. Тѣмо во ѣстьствѡ нѡше вознесе, на прѣтлѣ посади, црѣтѣѣ нѣное дарѡка любѣщимь ѣго вѣглѣ ѡ лоуѣшѣѣ. Тѡи во ѣсть «Црѣ црѣмъ, Гдѣ¹ Тим. VI, 15. гдѣстѡвоуѡщимъ», ѣгѡ¹⁵ дрѣжава нековбранѣна ѡ силѣ прѣмнога¹⁵, ѣдинъ ѣтѣ, на сѣѣ почивѣѣ, со ѡцѣмъ ѡ ѣтѣѣѣ дрѣхѡмь прѡславлѣемъ, во-нже крѣстѣхѡмѣ. ѡспѡвѣдѣѡ ѡ прѡславлѣѡ, ѡ клѣнѣѡсѣ ѣдинѡмоу Бгѡу во Трѣ Оубѡстѣѣхъ: ѣдина-

Л. 981 в.
Еф. VI, 12.

1—1 κεραιυφ̄ σε βαλοῦσιν—поразятъ тебѣ громовымъ ударомъ. 2 σκλητῶ—градомъ ѡгненѡмъ Чп. 3 прямѡе продолженіе рѣчи царѣ къ сыну, прѣрваннѡе киноварной замѣтѡкой. 4 по Чб. 5—5 μακρὰν τοῖς μακροῖς τῆτοις λήροις χαίρειν εἰπῶν—ѡддалѣча долѣгымъ снѣмъ владѣнѣмъ радѡватисѣ рекъ Чп. 6 могоуць Чб. 7 ...шѣ Чб. 8 ...ще Чб. 9—9 (ὁ μοι πέπραχται, δέσποτα) οὐκ ἂν ἀρνηθεῖην (отъ тѡго, что совершилѡсь со мною, господинѣ) я не отказѣлся бы. 10—10 τῷ τοῦ Θεοῦ καὶ Πατρὸς Ἰῶ καὶ Λόγῳ—ѡ ѡца ѣноу же ѡ слѡкоу Чп. 11 οὗ—кѡторѡго. 12 надо: сотворѣтель и (ὁ πάσης τῆς κτίσεως ποιητῆς καὶ), твѡрѣецъ Чп. 13 изъ Чб. 14 добавѣтъ: ѡко да. 15—15 οὐ τὸ κράτος ἀμαχῶν καὶ ἡ δυναστεία ἀνεῖκαστος.

соущна¹ бо ѿ неслѣанна¹, несотворена¹ бесѣртна¹, вѣчна¹ ѿ премнога², неисписана³, бесплотна¹ ѿ бестрастна¹, непреложна¹, источникъ¹ блгостыни, свѣтъ¹ вѣчный⁴ всакой твари вѣмѣ же всей ѿ невидимѣ Творца¹, ѿдержаща¹ вса ѿ хранѣща¹. Не бы¹ бо ничто⁵ ѿ [не]оущихъ⁵ (sic) развѣе⁶ ѿго, бесприлежаніа⁶ во ѿго ничтоже можѣ составитиса. Той бо естъ всѣ⁷ животъ, всѣ⁸ || составленіе, всѣмъ просвѣщеніе, весь сладость ѿ желаніе лучыше⁷. Ѹстави же оубо таковаго блага ѿ премоура ѿ сѣла, ѿ вѣсовѣ нечестивымъ,—всѣхъ грѣхъ содѣтелѣ,—служити, коумиромъ глоухимъ, неглѣощимъ, чѣ възавати—коліко⁸ ѿ, ѿче, безоуміе твое, ѿсполнь неразоуміа, ѿхже⁹ ради вѣ прелшающіи вѣсовьскою лестію ѿ немоущію⁹;

||Л. 981 г.

Іѡасафъ вѣсѣдѣтъ ко ѿцю ѿ правовѣрніи вѣрѣ, оукарла ѿцю вѣроу сѣтнѣю бездѣшны ѿдолъ.

«Ѹз же ѿ ѿго дѣха ѿ ѿного моужа сѣла наоучиса, ѿ злыа злобы ѿвергьса: ѿ Томоу работати хоцѣ до послѣднаго ѿздыханиа, да в рѣцѣ ѿго внидетъ дѣхъ мой. Таковы оуспѣтши мене блгы рад[и]¹⁰

Рим. VIII, 21. выкъ, ѿзменихса ѿ работы непраазненыхъ вѣсовъ, свѣто¹¹ просвѣтихса лицемъ¹¹ Гнѣ¹¹, не печален же бы¹²: вѣ¹² дшн раз-

мысли, ѿко негли то, вѣко мон, ѿче мой возлюбленный, таковы бо прѣиматель добродѣтель¹² но стравовахса¹³ твоеа кола непослоушликыа, держахса¹⁴ ѿ в себѣ печаль¹⁴, не хотѣ тебе прогнѣкѣти, Пгоу же беспрестани мѣтвоу твора¹⁵, да привлечетъ тѣ к себѣ (ѿ)¹⁵ ѿ далнаго ѿземьствованіа возвратитъ тѣ, еже сѣ себѣ оуготова—оувы мнѣ, ѿче! самъ вѣгоуна ѿ правыа вѣры¹⁶ ѿ зломъ || завниоу слоуга. Зане¹⁷ сѣ, ѿче, на- ||Л. 982 а. тѣвѣ...¹⁷, послоушай кола¹⁸ моеа. Ѹз же, господіне мон, ѿче, не ѿмѣ солгати, ни прегрѣшѣти еже ко Хѣу мон¹⁹ ѿвѣтъ¹⁹, тако ми ѿскоупикшаго ѿ работы «чѣною кровію» ѿвоею: аще ѿ¹ Петр. I, 19. мнугажы подобѣ ми оумретѣ ѿго ра²⁰, оумроу. Ѹ мнѣ оубо свѣдай, троу себѣ ѿселѣ не прелагающе—превратити ма хотѣ ѿ добраго ѿсповѣданіа. Ѹли оубо ты моего совѣта послоушай, ѿче превозлюбленный, кз Хѣ приложиса, паче²⁰ оума ѿскоушеніе прѣимешѣ блгы²⁰, ѿвѣщника²¹ же ѿба боудеки ѿкоже естъствѣо, тако ѿ вѣроу: ли твѣго ѿвергоуца ѿчѣства ѿ не нарекоути сѣ сѣз,—добрѣ разоумѣи,— Пгоу моемоу помагающе²² ми служити чѣноу совѣстію». Ѹла оубо ѿко оуслѣша црѣ ѿвениръ, скоро подвижѣ ѿростію великою ѿ рече сѣовки своѣмоу Іѡасадоу, горко зѣвы скрешташа²³, подобѣса вѣсоущемоу ѿногоу²⁴. Ѹного бо прѣтивъ ѿ рече: «поистинѣ оубо, ты егда роди- сѣ, зѣвѣзословесници з(а)²⁵ тѣ нареко-

1 ...оу Чп. 2 ἀπειρον—безчисленоу Чп., а надо: безпредѣльному. 3 ἀπερίοριστον—неоубоуменноу Чп. 4 ἀίδίου—прѣносоущемоу Чп. 5 τῶν ὄντων. 6 προνοίας—промыслѣна Чп. 7 ἀκόρεστος—несытноу Чп. 8 коль велнко Чб. 9—9 въ греч. нѣтъ. 10 ἔχαIRON. 11—11 лица гнѣ Чб. 12—12 τὴν ψυχὴν ἐμερίζομεν, ὅτι μὴ καὶ αὐτὸς ὁ δεσπότης μου καὶ πατήρ τῶν τοιοῦτων μεταίχες εὐεργεσιῶν—дшню раздѣла, ѿко ты, мон вѣка ѿ ѿцы, таковыхъ не причастиса блгодѣаннѣ Чп. 13 стравовахса Чб. 14—14 κατεῖχον ἐν ἐμαυτῷ τὴν λύπην—оудержа кз себѣ скорь Чп. 15 изъ Чб. 16 выкъ добавить сѣ Чп. и греч. 17—17 Ἐπεὶ δὲ αὐτὸς, ὁ πατήρ, εἰς ἐμφανὲς τὰ κατ' ἐμὲ ἤγαγεν—а такъ какъ, отецъ, ты самъ обнаружилъ свои виды на меня. 18 γυνώμης. 19—19 моему ѿвѣтъ Чб. 20—20 καὶ τῶν ὑπὲρ ἔννοιαν λήψη ἀγαθῶν, м. б. сѣ пропускомъ μετουσίαν. 21 κοινῶν. 22 ...оу Чб. 23 ...ше Чб. 24 въ греч. нѣтъ. 25 по Чб.

ша, прелестника моужа, горда же и ѡцю непослоушлика. Нынѣ моѣго совѣта не властна сотвори азъ еси: ѡстоупи оусыненіа, аки крага тѣ приложу, и тако ти сътворю, такоже ни крамоликѡ никтѡ же тако никога же створи». Ивѣе же Іѡасафъ црѣ рече: «чтѡ ради, ѡ црѣ, на гнѣкѣ возгорѣса, тако таковы азъ
 блгъ сподобихса; || и ѡ сем ли печаль себѣ твориши; которыи тако¹ ѡцѣ безоуміа¹ исполниса, тако ты, ѡче; ли ктѡ и когда ѡцѣ ѡ снѡкні добропоученіи печаленъ видѣнъ бы; или како[вз]² ѡцѣ таковыи наречетса, а не крагъ; ни азъ оубо ѡселѣ нарекоу тѣ ѡца, но ѡстоуплю оубо ѡ тебе, такѡ оубо кто вѣгае змѣа. Тѣмъ разумѣю, тако зависть твориши моѣмоу спсенію, к погибелъ же ноужею и сілою вѣквѣши мѣ. Ище бо ноуди(ти)³ мѣ (и)³ мѣчити хоуеши, тако бо и рече, иногѡ ничтѡже приѡбращеши, истинно разумѣи! но токмо, во ѡца мѣсто, моучитель и оубица наречениса: ни мою вѣроу прекратити имаша, юже имамъ кз Хѡу, и еже ѣмоу исповѣданіа добра исповѣдѣа. Но разумѣи, ѡче! тмоу и мракоу, ѡторгш⁴ ю⁴ ѡ ѡчию твою, прозри, да оузриши свѣтъ Бѣа моѣго, ксѣдоу сияющѣ, и когда любо самъ просвѣтити ѣмоу⁵ слѣки просвѣщеніемъ. Воскхю⁶ любовь ксю плотскѣ грѣхѡ и коли кесъ предаса, восклоненіа нѣсть⁶; разумѣи, тако
 в. XI, 6—8. «всѣа плоть—трава и всѣа слава члѣвскѣа—такѡ цвѣтѣ травныи: исыше трава и цвѣтѣ еѣ ѡпадѣ, глѣ же Гѣ нашего»

Іѣз Хѣ, Бѣ моѣго, вѣговѣшеноѣ⁷ кѣѣ, «пробыкаѣтъ ко кѣки». Что оубо тако вѣсокно⁸ прѡтивлаѣшиса ѡбдержимъ; тако кешніи цвѣтѣ оувадѣемъ⁹ и ничто же выкаѣма слѡва¹⁰ и мръскаѣ сладостъ, и смердащаѣ пища || телеснаѣ, и черкель ||Л. 982 в. (снѣдѣ)¹¹, скверныи грѣхѣ: иже временно наслажаютъ чюкствѣа неразоумныи, «послѣди же горчѣе желчи» твораѣ и з-Притч. V, 4. рыганіа, еѣа оубо стѣнеке си соуѣтнаго житіа сего мимо идоутъ: кз вѣдѣ же непрестаннѣ и ко ѡгни негасимѣ, и к темнѣ мѣстѣ затквурени вѣдоу таковыи рачители и безаконію творци, иже черкѣ неоусыпаѣмыи бесконечно поадѣ и ѡгнь¹² неизмѣнно¹² и, не оугашаѣ ко вѣки, бесконечнѡ сожигѣтъ. Оуки мнѣ, ѡче! и ты с ними заключенъ боудеши и, зѣ рыдаѣ, повеликоу кзыщеша нынѣшнѣ днѣи и мой глѣ поминати имаша, но ползы покаанію не вѣдетъ. Ибо ко ѣдѣ исповѣданіа и покааніа нѣсть, Ис. VI, 6. но сущее время повелѣноѣ на дѣла добра, хотѣщее же быти время—возданію. Икоѣ во снѣце естъ темныа нѡци свѣтѣѣ и зарнѣѣ, толма пѣче глѣмаѣ¹³ блгаѣ¹³ «любѣщѣ Бѣа» всего зѣнаго црѣтѣа Ис. II, 5. и славы славыи¹⁴ велелѣпнѣйша соутъ: и подобѣтъ кащѣшаѣ пѣче хоужѣшихъ и зколѣти. Зане и мимоуекущаѣ соушѣла зѣѣ, и тѣи покинна соутъ: тако же бо стѣнѣ и сонъ мимо иде и погибнетъ, и¹⁵ кѣтроу пѣче кѣюцю стопы не поставѣтса, и корабль по водѣ шесткоуѣ слѣ не познакаѣса¹⁵. Не разумѣеши ли сѣ, ѡче; не мимо истечеши ли текѣщѣи

1—1 ѡцѣ безоуміа тако У. 2 по Чб. 3 по Чп. 4—4 ѡторгши Чб. 5 тоу-
 тон—его (принято за тоуто?) 6—6 ἵνα τί γάρ ὁλως τοῖς πάθεσι καὶ θελήμασι ἐξεδόθης
 τῆς σαρκὸς καὶ ἀνάγεισιν οὐκ ἔστι—кзкоюу во ѡноу стрѣтемъ и похотемъ и здалса еси и
 кзклоненна ти нѣ Чп. 7 (τὸ ῥῆμα) εὐαγγελισθέν—иже кѣѣ вѣговѣшенъ Чб. и стоитъ
 послѣ ко кѣки. 8 ἐμμανῶς, надо отнести за слѣдующее слово. 9 ...ѣтѣ Чб. 10 чит.
 съ Чб. слава. 11 изъ Чб. 12—12 Чб. переставляетъ слова, опускаѣ дальнѣйшее н.
 13—13 τὰ ἐπηγγελμένα ἀγαθὰ—ѡбѣщанна блга Чп. 14 н доб. съ греч. Чп. 15—15 καὶ
 αὐραὶ μᾶλλον ἐστὶ πιστεῦειν οὐχ ἰσταμένας καὶ νῆος παντοπορούσης ἵχθυσιν ἢ ἀνθρώπων
 εὐημερία—и воурамъ пѣче естъ кѣрокати не стоуцимъ или корабла по глѣвинѣ плавающа
 слѣдоу, ижели члѣккомѡу вѣтѣтѣкоу Чп. (лучше: благополучію).

||Л. 982 г. мимо || ѿ приложиши҃са кз пребывающѣи; не¹ ѿзколиши² жилища пришествіи¹; не ѿзколиши² свѣта паче тмы; не ѿзколиши² дха паче плоти; не ѿзколиши² жизни вѣчныя, негыбающѣи паче текущѣи; не ѿзвѣгнеша ли злыя работы злаго

Еф. VI, 12. миродержца, непріазненаго рекоу діавола, ѿ кз блгомоу ѿ кз прещедрвоу ѿ мрѣдомоу влцѣ приближиса; не ѿстоупиши ли ѿ слоуженія многѣи ѿ лживыѣи богз ѿ ѣдиномуу Истинномуу Бгѣу ѿ живомуу послужаши; ѿ³ неісповѣдимыѣи высотз сошедыи на взысканіе заблаужьшихъ насъ, ѿ распятіе же ѿ раны претерпѣ на ради, ѿ чтноу кровію Своєю ѿскоупникз на, проданымыѣи ѿ грѣха. Томоу слава во вѣкы. Імѣнь». Црѣ же се слышавъ ѿ дивиса, коупни же ѿ гнѣвомъ ѿдержимъ ѿ разоумѣ дѣтища ѿ истинныхъ глз (зане беспрестани богы оукарѣтъ ѿ все житіе ѿчѣе оукарѣтъ ѿ поносѣтъ), словесъ во ѣго не пріятъ свѣтлыхъ⁵ великѣи, ради словесъ соущѣи в срѣци ѣго: моучити же ѣго ѿли зло что сотворити ѣстествоноу любовію не можеша⁶, прещеніем же многѣи превратити ѣго есако недоумѣашеса: оубо са, ѣда како,—ѿномоу державію ѿ богы ѣго оукарѣюцю, ѿ ни во что же творѣцю,—многю мростію ражжеса что сотворити ѣмоу

||Л. 983 а. вопреки || ѣмоу глѣщѣ, со гнѣвомъ воста црѣ ѿвениръ, ѿици хота. «ѿще бы ѣси не родилса», рекъ, «ни на свѣтз сеи пришелъ, таковыи хота выѣти хоульникъ на богы ѿ ѿчѣскыа любве ѿ наказанія ѿстоупити⁷! но не до конца неповѣдимыѣи⁸ зло сотвориши богѣ,

нікогда же возроуѣтса помногю протикащеса крази, ни ѿ ѿставленіе⁹ возможеть. ѿще, сѣоу мой, непослоушликъ ми¹⁰ боудеши, богомъ богоразоуменъ¹⁰, преже многымъ ѿ различнымъ предам та моукамъ ѿ злоу смртію оумреши: не сотворю тебе сна, но ако врага нѣкоѣго ѿстоупника».

ѿице же црѣви третившѣ¹¹ сѣови [Гл. XXV.] своѣмоу Іѡасафѣ ѿ со гнѣвоу ѿшешоу, Іѡасафѣ же в ложницю свою вшедоу, ѿ кз Подвигодателеви ѿчи возвѣгъ, глѣше.

М Л Ч В А¹².

«Гѣи, Бѣ мой,—ѿз глѣбины срѣчныа возываю¹³,—слава надежда ѿ неложное Ис. СXXIX, 1. оупованіе, державное привѣжице к Тебѣ привѣгающѣи! призри на сокроушеноѣ¹⁴ срѣца моѣго милостивыма ѿ кроткыма ѣбчима, ѿ «не ѿстави мене, ѿ не ѿстоупи Ис. XXXVII, 23. ѿ мене»: но, по глѣоу Твоѣмоу неложноумоу, вѣди съ мноу недостоинныѣи ѿ хоудимъ. Тебе свѣѣмъ ѿ исповѣдаю Творца соуща ѿ Застоупника всеи тваріи. Ты оубо оукрѣпи ма ѿ¹⁵ семь добремъ ѿсповѣданіи пребывати до послѣднаго Ис. XXIV, 16. ѿздыханія. «Призри на ма ѿ помни || ѿ ||Л. 983 б. ма», прѣстани ми, сохрани ма ѿ всего дѣла сатаниннскаго безъ вреда. Црѣю, призри: ѿпали бо са моа дша любовію Твоѣю крѣпкоу¹⁶ ѿ ражжеса тако жажею Ис. XLIV, 3. зноиноу ѿ безводіа¹⁷, Тебе любѣще, Апое. XXI, 6. ѿсточника вемертнаго. «Не предай же Ис. LXXIII, 19. звѣремъ дшю оубогаго раба Твоѣго, не завоуди до конца», но подай же грѣшникуу паче¹⁸ живота моѣго¹⁸, ѿмени

1—1 οὐ προτιμήσεις τὴν κατοικίαν τῆς παροικίας—не предпочтешь ли дома временному жилью. 2 ли доб. Чб. 3 чит. съ Чб. ѿ. 4 ...хъ Чб. 5 и вст. Чб. 6 можаше Чб. 7 Въ Чб. ѿстоупникз. 8 ...мыма Чп. 9 γοητεία—волшвы Чп. 10—10 боудеши вѣомз ѿ вѣорѣуменъ Чб. 11 Чит. съ Чб. пре... 12 Чб. на полѣ м. 13 ἀνέκραξε—възвѣпни Чп., т. е. Іоасафѣ. 14 ...ни Чб. (ἰδε) συντριβήν. 15 ἐν—въ. 16 ἰσχυρῶς—сильно. 17 ἐν ἀνύδρῳ—к безводіѣ Чп. 18—18 παρ' ὅλην μου τὴν ζωὴν—во всеи жизни моѣи Чп.

Твоего ра^а и Твоего исповѣданія ради, вса пострадади и вса терпяти, и себе жрѣткою принести: [и]¹ Тебѣ во сілоу дающе, и немоцннн превозмоуѣть: іако Ты еси еди^н помощникъ неповѣдимыи и вы² млѣтвиз, ѿгоже блгословитъ вса тварь прославленнаго во вѣки. Имѣнь». И тако помолѣшася емоу, разоумѣ вжѣтвеное оутѣшеніе, въ срѣце вше³ ш³емоу, и дерзновенна исполненъ выстъ. Молѣшася емоу, всю ночь тако пребы⁴. Црь же явеніръ со ярахнѣ, дроуго своимъ, ѡбще соложнвшеся ѡ дѣтищѣ, совѣтѣз положиста тако: видѣши во волю его неѡметноу ѡ истиннаго Бга и дерзновеніе оутвержено, но⁴ паче естъ ѡблывзаніе оугодноуо творити к нему бесѣдоу, негли оутѣшеніемъ надѣвася привлеши его к себѣ⁴. Прїидѣ оубо наоутрїа црь къ снви, сѣдз и блїзъ себе его призва, таче ѡбоймъ, ѡблывза и, кротко молася ѡ немъ и кротко бесѣдоуа. И гла: «чл^о || моѣ возлюбленноѣ и кожелѣнноѣ за⁵ многа лѣта⁵! почьсти⁶ своего ѡца сѣдины и послушані молбы моєа: принеси жрѣтвѣз богоѣ. Тебѣ⁷ во ѡ нн млѣть прїимеши и долгогоу днѣмъ и славы всакыа и царство без сѣтканїа прїимеши: и мнѣ же, ѡцю, воудеши дарованъ⁷ и всѣмъ члкомъ хвалимъ и чтн. Что же, чдо, внимаѣши си; и како ѡ благого пѣти оуклониса и жестокии пѣти изволи;

како же мниши ма, чдо, неразумна ѡ полезныи и⁸ блажнащюса ѡ перваго сѣда⁸; ли не видиши, колїкоу трдѣ и страдѣ многажы себе предаваю в полкоу, ратныи ради, на врагы, и алчьбою и жаждю, многажы и пѣшь хода по полчищу бес покоа, тако себе не щада; богатство⁹ же и толико стажаніе моѣ іако полаты исполнн на занїа жнлица великыи богоев и всакоу свѣтлостноу оукраст⁹ ли воѣ независтно раздѣлнти сокровища стажанїа моєго. Яще вы что разоумѣлаз ѡ Галлїастѣнн вѣрѣ, како вы не изволилаз ѡ вещи сей и ѡ своѣмъ спсенїи прилежаніе творїти, и всѣмъ разоумо оупразннлса вы ѡ таковѣмъ исканїи, да ми ѡвѣрѣлаз истинныи поу; дѣпоѡбразныи многыи и премоудрыи и нарочитыи ѡ совѣтѣ сѣ призвахъ, со многымн¹⁰ глѣмыми христїанн || Л. 983 г. бесѣды творїи, и неоуныривы¹⁰ исканїемъ и велии пытанїе ѡвѣрте ми са истинннн поуѣть, ѡ многыи премьрухъ свѣтельствовакнз: іако нѣсть ннз поуѣть чюденъ, іакоже сен, имже днѣ шествѣмъ, великыи бгомъ слоужаще, и сѣкое жнтїе, всѣмъ члкомъ даное: іако красотою многоу и веселїемъ исполненъ, егоже Галлїѣ старѣйшины и оучители безоумнїемъ ѡвергошася, красотѣз всѣхъ слакаго¹¹, іаже дароваша намъ возѣ, надеждю нѣкотороу [и]¹² неїавьственыа жизни, «не вѣдаща, что глїюща, 1 Тим. I, 7. или ѡ чемъ (sic) истиннствоуѣща¹³».

Л. 983 в.

Л. 983 г.

1 Тим. I, 7.

¹ въ Чб. нѣтъ. ² чит. съ Чб. вѣз. ³ ѣ вписано поверхъ строки У. ^{4—4} ὅτι μάλιστα καὶ θεραπευτικὴν πρὸς αὐτὸν ποιήσασθαι τὴν ὁμιλίαν, ταῖς κολαθείαις ἐλπίζων ἵσως ἐφελκυσσάσθαι—что лучше всего устроить бесѣду, прїятную для него, въ надеждѣ привлечь его (на свою сторону) ласкательствомъ. ^{5—5} въ греч. нѣтъ. ⁶ почти У. ⁷ κεχαρισμένος διὰ βίου παντός—ѡбладованенъ ко всемъ жнтїи Чп. ^{8—8} πάυοι μοι δοχεῖς, τέχνον, τῆς ὀρθῆς ἀποσφαλῆναι χρίσεως—зѣло мниши ми са, чдо, перваго (читай: пракаго) погрѣшнкѣз оуда Чп. ^{9—9} πλοῦτου δὲ καὶ χρημάτων τοσαύτη μοι πρόσεστιν ὑπεροφία τε καὶ καταφρόνησις, ὡς ἀφθόνως ἐσθ' ὅτε τὰ ταμεία πάντα τοῦ ἐμοῦ παλατίου κατακενῶσαι εἰς τὸ ἀνοικοδομῆσαι τοὺς τῶν θεῶν μεγίστους ναοὺς καὶ παντοίῳ τούτους καταλαμπρόναι κόσμῳ—ѡ богатствѣз же и ѡ нмѣннн толико ми естъ презрѣннїе же и небреженнїе, іако незаконнн, аще воудеъ, сокровища вса моєа полаты истрѣтити и создати вѣмъ великия храмы и всачьскоу сн проскѣтити красотоу Чп. ¹⁰ τῇ ἀόχῳ (συζητήσῃ). ¹¹ ...кн Чб. ¹² въ Чб. нѣтъ. ¹³ истовьствоуѣще Чб.

Ты же, возлюбленный снѣ, послушанъ
своего вѣща, истинны¹ испытае² исто-
кое добро вѣрѣтши: послѣднѣи и оубоиса
вѣща своего. Аи не вѣси, колма естъ
добро послушати вѣща свое; и тако пакн
погнвело естъ вѣща гнѣвѣти и запо-
вѣди его ни во чѣмъ же положити;
елѣци во тако створиша, злѣ погнѣша:
имже ты, чѣдо, не причастиса, но
родителю твоемоу дарованіа³ творѣ
всѣхъ благъ⁴ полуѣиша⁴ и наслѣдникъ
вѣдеша моемоу цѣтѣвѣ». Велемъ же
истинныи и добородныи Іовѣсафъ, вѣща
извѣточнословіа и неразѣмною молѣ
слышѣ⁵ || и разоумѣвъ вѣднаго⁵ змѣ
козни, тако вѣсною ногъ его оуботова
сѣтъ, приклони⁶ вѣговѣразною дшю его
хоудожествоуа и вѣ прѣлежащаго пѣти
запѣти емъ,—влѣне же повелѣніе предо
вѣчима [моима]⁷ положѣ⁸, глѣе: «не
приидѣ мира вложити, но мечъ, при-
идѣ расѣщи сѣа со вѣцмъ своѣи и дщерь
с мѣрѣю» и прочѣ, таче: «имже любѣтъ вѣща
или мѣръ паче Мене, нѣ Ми подобенъ,
а имже вѣвержетса Мене прѣ чѣки, вѣвер-
гдса его и изъ прѣ вѣцемъ Моймъ, имже
естъ на нѣсѣ». Сѣа емоу размыслившю
и вѣжтвенѣи страхомъ дшю привѣзѣвъ,
желаниемъ во и любовию оубрѣписѣ⁹,
Соломоньское слово прѣа: «время е лю-
вити и время возненавидѣти, и время
вранѣ¹⁰ творити». И помолнѣса во оумѣ,
таже глѣ ко вѣцю: «естъ¹¹ оубодити вѣцю
и [вѣцю]¹² его повиновати повелѣніе,
добры разоумѣ и любовию слоужити
таковы,—вѣщѣи нашѣ вѣлка и Оубчи-
тель таковыю любовь всѣлѣвъ. Разлоу-
чающѣи же на вѣ вѣга—возненавидѣти
сѣа и вѣвращати вѣ ни: ли вѣцъ, имже

возненавидимѣи наказатель вѣдѣтъ, ли
мѣти, ли живота сего вѣстель. Сего
ра¹³ ни себе¹² трѣда не твори, ни вѣ¹³
мнѣ: но ты, вѣче, имже послѣшати
мене, да вѣва кѣпнѣ живомоу и истин-
номоу вѣ послѣжѣи. Имже во нѣтѣ
чѣши,—идолѣи соутѣ: || «дѣла роукоу || Л. 984 в.
чѣкоу», дѣханіа не имѣше, тѣкмо Лс. СХІІІ, 12.
погнѣель и тѣмоу вѣчнѣю чѣщѣи м
исходатаиствоуѣ. Имже ли сего не хо-
щеша послѣшати, твори на мнѣ, еже
хощеша: рабъ во емъ Хѣвъ, ни тѣше-
ніе¹³, ни моуки мене «вѣ любѣе вѣго Рим. VIII, 39.
разлоучити не могутъ», такоже прѣжде
глѣх ти, тако многа ти вѣвложитѣ не-
разоумѣа мракота, тако во тѣмѣ потѣ-
плѣшнѣса вѣсь и сѣтѣта не видиши.
Слѣкое во се житѣе, имже вы имжеисѣ,
во время «насладитѣ гортанѣ», «по-Притч. XXIV,
слѣже гортанѣ пелына» вѣзданіе тѣво-
рѣтъ, такоже мои оубѣтѣ глѣше, «и пачеПритч. V, 4.
имжеострѣна мѣча, вѣвоудѣ вѣстра». И Евр. IV, 12.
како оубо злѣ исповѣмъ; и¹⁴ «имжеострѣна
мѣ, паче пѣска оумножатса». Оубѣ во¹⁵ 18.
естъ дѣвола: прѣлестною вѣвложитѣ
сладостнѣю, имже прѣлѣемѣи влѣчетѣ
«во лѣдово дно». И имже мои вѣлкоу глѣан-Притч. XIV,
наѣ благаѣ, имже ты безвѣстныѣ жизни 12.
нарече,—не лѣжна соутѣ, безъ имжеи
и концѣ не имѣше: вѣлнѣстѣвоу¹⁶ славы,
красота неимжеи, радость неимжеи
на, вѣселіе вѣноу. Вѣси во, тако и сѣмъ
видиши, оумираемъ всѣи: и нѣстѣ чѣка,
имже живѣтъ (и)¹⁷ не оубрѣтитѣ смѣрти. И
пакн вѣскрѣити имѣтъ, егда прѣидѣтъ
Гѣ Іс Хѣ, вѣнѣ Бѣжѣи, во славѣ неимжеи-Лѣ. XXI, 25.
нѣи и в сѣлѣ стѣрашнѣ, «еднѣи Цѣрѣ Тим. VI, 15.
цѣтѣвоуѣи и Гѣ гѣствѣюѣи», вѣмоужеФилип. II, 10.
«вѣ колѣна || поклонѣтса нѣнѣи и зем- || Л. 984 в

||Л. 984 в.

Зах. III, 1.

Мо X, 34. 35.

Мо. X, 37.

Мо. X, 33.

Еккл. III, 8.

¹ истиннымъ, чит. съ Чб. ² чит. съ Чб. испытаннемъ. ³ хеχαρισμενα—оубоднаѣ Чп.
⁴ Чит. съ У ...шн. ⁵ σχολιοѣ—лукаваго. ⁶ ...нитѣ Чб. ⁷ въ Чб. нѣтъ. ⁸ ...жн Чб.
⁹ ενισχυσας. ¹⁰ выпущено изъ текста: и время мнѣ. ¹¹ Чит. съ Чп. еже. ¹² сѣвѣ Чб.
¹³ чѣтѣ... Чб., грѣч. θοπειαι. ¹⁴ слѣдуетѣ отнести за м. ¹⁵ чит. съ Чб. во.
¹⁶ Чит. съ Чб...во. ¹⁷ по Чб.

ныи и прейсподнии». И толкнѹю творѣи¹ оужасть когда², тако и самѣмь оужаснѹ-
 Лк XXI, 26. тиса «силѣи нѣныи». Станоуѣ же прѣ
 Дав. VII, 10. Нимь с трепетѣ «тысоуѣща тысоуѣщамн
 и тмы тмами» аггѣз и всаческаа
 вѣдоуѣтѣ³ стѣраха и трепетомь исполнь.
 1 Сол. IV, 16. Востроуѣбит во єдинѣ ѿ архаггѣз «вѣ
 Ис. XXXIV, троуѣнн Бїи»: авїе «согноуѣтѣ нѣса тако
 4. и кнїги», земла же рассѣдшиса испѣ-
 сти⁴ оумершлѣ телеса нѣкогда вывѣ-
 1 Кор. XV, 45. шимь члѣкомь (и ѿнеѣже вы «первыи
 члѣкѣ и дамѣ», и ѿ того дїи и в по-
 1 Кор. XV, 52. слѣднїи днѣ). Тогда вси оумершнїи «вѣ
 мегновенїи ѿка» живнн востаноуѣтѣ прѣ
 вемѣртнѣи Владыкою и кїнѣжо слово
 Мо. XII, 36. вѣздастѣ ѿ себѣ, ѿ нїже сотвори.
 Мо. XIII, 43. «Тогда праведннцн восїаюѣтѣ тако слнцѣ»,
 вѣровавшїи «ѿца и сїна и сѣго дїха,
 и дѣлыи благыми скончавша[с]а⁵ соуѣще
 житїе. Како же ти исповѣмь вѣдоуѣщѹю
 славоу, иже⁶ тїи тогда прїнїмоуѣтѣ;
 слнцѣ⁷ во свѣтлѣнїши красота и, аще
 и молнїи пресвѣтлаа, ничтоже свѣтл-
 1 Кор. II, 9. лостн ѿнои подобна рекоуѣтѣ. «ѿко во не
 видѣ, ни оухо не слыша, ни на срѣце
 члѣкоу не възидѣ, иже оуготока Бїа любл-
 цимь сїго» во црѣтвїи нѣнѣмь, во слѣкѣ
 нейзреченнѣи и нейскончаемѣи. И иже
 истиннаго Бїа ѿвергшесл, вѣсовом же
 сквернѣи слоуживша⁸, идола ѿ глаоухимь
 честь даѣша⁸, сладость сего жи||тїа
 возлюбївше и во злыи дѣлѣ живше,—
 тїи ст҃анѣтѣ назн, такоже и роженнн,
 ѿсрамлѣмь и сѣтлѣмн ѿбразѣ и ве-
 цїю, оуѣкорѣ поставлени прѣ всею тѣва-
 рнїю. Вса же, єлико и хѣз словѣ, ли дѣлаѣ,

ли помышленїемь створиша, прѣ лицемь
 и прїидѣтѣ...⁹ во ѿгнь геєньскїи и не-
 Мар. IX, 43. оугасаемьи, тмѣ кромешнїю, скрежѣ зѣ-
 Мо. XXV, 30; вомѣ и червь адокитнїи—снїю частѣ, юже
 Лк. XIII, 28; Мо. XIII, 42. сѣми себѣ наслѣдовѣша¹⁰. Кто тѣ(кѣ)¹¹
 неразоуменѣ, иже вы не терпѣлѣз ты-
 соуѣщїи смрѣнн, да ѿ вѣчнѣи и бесконечнѣи
 смрѣтн и звавннцн, жнзнн же благїа
 и негнблемїа наслѣдїтн, и свѣтѣѣ ко-
 сїаѣтѣз благїа и животворащїа Тройца;
 Сїа же глѣ оуслышавѣ црѣ и венїрѣ [Гл. XXVI.]
 и неѣслабїю¹² твердостн¹³ дѣтнцн ви-
 дѣвѣ, тако ни оуѣтѣшенїа прїемлѣ, ни
 моуенїа воїтѣсл,—чюдн ѿ наказаннїи єго
 и ѿ протнвнѣи словесѣ єго, и ѿ ѿвѣтѣ
 єго, свѣднїи истннна єго и правѣна
 глѣцн¹⁴ дѣтнцн: но влѣкѣѣ вѣашѣ своїи
 ѿвычаѣ злымь, грѣховнѣи. И, тако оуѣ-
 дою держнмь, ко свѣтѣоу истннному не
 могу прїзрѣтн, глѣ к дѣтнцн: «по-
 доваѣтѣ тѣвѣ, чадо, спроста мой пове-
 лѣннїи послѣшѣтн. Но ты, чадо любн-
 моє, жестокѣ єси и непослушнн: то
 како прнчтешн мнѣ; Прїидн оуѣво, пѣ-
 стошною¹⁵ ѿсѣавнн, и ѿба шестѣвѣтѣ
 || на послѣшаннїе. Иѣво¹⁶ тѣбе прельстн-
 внн Варлаамѣз желѣзными иѣзамн ѿб-
 ложенѣ єсть¹⁶, оу мене превываѣтѣ. Сѣ-
 роу же соборѣз велїкѣз и вслѣ наша со
 Галнлѣанн вкоупѣ созовоу: да ни єдинѣ
 ѿ крѣтїанѣз соумннцсл, но бе-стѣраха
 да снндрѣтѣсл, да ѿвѣщїю колѣю ѿба ра-
 смотрнвѣ. Да илн, преглѣвшн¹⁷ вѣамѣ¹⁷
 с вашнмь Варлаамѣмь, прїимѣтѣ, ѿ нїже
 потцїащесл¹⁸: ли, послѣшавшн¹⁹ вѣамь¹⁹,
 слною нѣноуѣднмою со оуѣсрѣдїемь повнно-

[Л. 984 г.

[Л. 985 а.

¹ сог... Чб. ² Чит. съ Чб. тогда. ³ воудѣтѣ Чб. ⁴ ...чннѣ Чб. ⁵ по Чб.
⁶ юже Чб. ⁷—⁷ καὶ γὰρ τῷ ἡλιακῷ παραβάλλω φωτὶ τὴν λαμπρότητα αὐτῶν καὶ τὸ κάλλος,
 καὶ ἀστρατῆ τῆ φαυλότατη, οὐδὲν τῆς λαμπρότητος ἐκείνης ἀξίου ἐρῶ—ибо если уподоблю
 сїаннє ихѣ и красоту солнечному свѣту или же лучезарнѣишїей молнїи, не скажу ничего,
 достойнаго ихѣ свѣтлостн. ⁸ ...ше Чб. ⁹ при сокращеннїи старшаго перевода или
 перепискѣ пропало: ὠνούδατῆσ, καταδικασθῆσονται. ¹⁰ наслѣднє учнннша Чб. ¹¹ изѣ Чб.
¹² ...бнѣ Чб. ¹³ ...тѣ Чб. ¹⁴ ...щїю У С. ¹⁵ ματαία ἐνοστάσει (χαίρειν εἰπόντες)—
 распрѣщавшнє съ пустымь прѣспрїательствомь. ¹⁶ вѣ Чб. нѣтѣ. ¹⁷—¹⁷ πείσαντες—
 убѣднвѣ. ¹⁸ ...сѣтѣ Чб. ¹⁹—¹⁹ πείσθέντες—убѣднвшнє.

вѣтиса¹ повелѣніе¹ мой». Тогда повелѣ
црѣ вѣтиса обратиса хрѣтіанѣмъ и ѿдолю-
екій жерцель, премѣрий Халдѣѣмъ, и ѿтра-
вникѣмъ, и волхубы вса созва, іако да хрѣтіа-
номъ преѿдолѣють. И тѣже сндоша ко
цркви многое множество ѿ² скверныхъ его
вѣры: хрестіаномъ же единыхъ токмо на
помощь ѡбрѣтеся, пришешоу творимо-
му Варлааму, имене³ Нахоръ. Ибо вѣр-
ніи хрѣтіане ибѣени быша вѣсовѣтвемъ
ѿ князѣ, соущій по градѣ: друсіи же в
горѣ скнтаючися⁴ и в вертьпѣхъ, злаго
ра⁵ страха, ѡблежачаго по всей странѣ
той. ѿн же единыхъ Нахоръ, творимый⁵
Варлаамъ⁶, дова сынъ дшю, на подвигъ
прииде истинны радн. ѿбдацию же оубо
цркви на столѣ высоцѣ, и повелѣ сѣсти
снѡви своѣму съ собою. Юноша, ѡца
воаса и чта, тако не хота сотворити
|| ти на земан сѣде. Іѡасафъ же «на
Пе. XC, 9; вышнаго положи прнѣжнще свое» и
Пе. LVI, 2. «на сѣнь крнлоу его надѣаса», ѡнѣ
1 Кор. II, 8; надѣахуца на «кнаса вѣка сего» и к
Пе. CXLV, 3. «миродержцю тмѣ», ёмоу же повноуша
Еф. VI, 12. себе ѡкаанно. Введен же бы Нахоръ, в
Варлаамѣ⁶ мѣсто, ѡвѣщати⁶ соущій ѡ
црн. Прѣстоащнм же вѣтмъ, гла црѣ
Явеннръ къ вѣтнганѣмъ своимъ: «и⁷ се
пѣвнъ прѣлежит. Подоваѣтъ⁸ оубо кото-
рому⁸ быти днѣ в на: ли наша оутвер-
днті, блазнитѣса Варлааму (и)⁹ иже
с нимъ (ище ѡблнчнть ѣ, вѣнці повѣд-
ными вѣнчаѣтса): ище ли же повѣженн
боудете, со всѣмъ срамѣмъ и злоу смртню
Пе. XXXIII, оумрете, іако всама «возметса пѣмъ
17. вѣша ѡ земла»: ибо телеса вѣша дамъ

звѣремъ на снѣ, чада вѣша выноу рабо-
татъ ѡсоужоу». Снм же тако гланы
выкши, рече Іѡасафъ ѡцю своѣму: «соу
праведенъ днѣ соуднлъ ёси, вѣко мон,
црн! да оутверднть¹⁰ твою таковою
волю. Изъ во то же вѣщало своѣму оучн-
телю». Обратнвса Іѡасафъ гла к Нахоръ,
творимому Варлаамѣ: «сѣси ли, ѡ
Варлааме, в какой славѣ и пнці ѡбрѣте
ма¹¹ ѡстоупнті во ѡча закона и нака-
заннѣ, недовѣдомоу же Бгѣу работати,
неизреченныхъ во нѣкнхъ и вѣчныхъ блгъ
ѡвѣщованнѣмъ влекѣ¹² в разоумъ мон¹²—твоѣ
наказаннѣ послѣдовѣти и своѣго ѡца и
вѣкоу прогнѣвати. Ннѣ оубо || іако на ||П. 985 в
мѣрнлѣ¹³ мннте¹⁴ себе стоаца. Ище во
повѣднши прѣлежачюу лестъ, истннноѣ
наказаннѣ іавнши своѣ, нхже ма нака-
залъ¹⁵ ёси: блѡдщала¹⁶ же снѣ ѡблнчнши,
протнвлнщнса¹⁷ вѣмъ днѣ. Ты же про-
славшнса, іако ннгдаже ннкогда вык-
шн и проповѣдавнмн истннноу: азъ же
ѡ твоѣмъ оученнн прѣвдѣхъ и Хѣу послѡу-
жн, іако проповѣда, до конечнаго мо-
ѣго издыханнѣ. Ище ли повѣженъ будешн,
нлн лестню нл¹⁸ истннноу, и посрамнши
ма днѣ, нсходатан будешн смертн: на-
прасно¹⁹ мещъ²⁰ оукора моѣго, роукама
срѣце твоѣ и іазыкъ нземь, ѡѣ на снѣдь
сіа с прочн тѣлаѣмъ предѣ, да оутрашатса
всн с тобою—не прѣлщатн снѣ црѣбы». Снѣ
гла глы оуслышавъ, Нахоръ оунылъ бы
и ѡсрамленъ, внда себе впада в рѡвъ, Пе. VII, 16;
іаже створи и к сѣтн, іаже скры, оубо-Прнч. XXVI,
27. бленъ, и оружню в срѣце его вшешѣ. Раз-
мысли оубо приложнтиса ко Іасафѣу,

|| П. 985 б.
Пе. XC, 9;
Пе. LVI, 2.
1 Кор. II, 8;
Пе. CXLV, 3.
Еф. VI, 12.

Пе. XXXIII,
17.

¹ ὁπειλεῖν προθυμῆθειτε — повноучися потщнтса Чп. ² Чит. съ Чб. ѡ.
³ Чп. Нахорѣ, а въ греч. ὀνόματι Βαραχιάς. Греч. текстъ называетъ защитника хрестіанъ,
а слав. поясняетъ, что прнтворнвшійся Варлаамомъ былъ Нахоръ. ⁴ ...щеса Чп.
⁵—⁵ въ греч. нѣтъ. ⁶—⁶ τὸν Βαριάμ ὁπλοκρινόμενος—прнтворнвшійся Варлаамомъ.
⁷ въ Чб. нѣтъ. ⁸—⁸ ἑαυτοῦ γὰρ θάτερον—одному изъ двухъ. ⁹ доб. по Чб. ¹⁰ греч.
доб. Κύριος—Господь. ¹¹ пропушены греч. καὶ λόγοις πλείστοις ἐπεισας με—и обиль-
ными доводами ты убѣднлъ меня. ¹²—¹² ἐλκυσας μου τὸν νοῦν—прнвлекши мой умъ.
¹³ ἐπὶ τρυτάνης—на язычкѣ вѣсовъ. ¹⁴ мнн С. Чб. ¹⁵ научнлъ Чб. ¹⁶ блѡдщала Чб.
¹⁷ ...лнщнтса Чб. ¹⁸ нлн Чб. ¹⁹ θάττον. ²⁰ мщъ У С.

Чис. XXII—
IV.
Д. 985 г.

снѡви црѣви, ѿ егѡ вѣроу оутвердити, тако¹ вразумѣ и¹, тако да ѿзвѣгне² ѿ смерти, хотѣлаа быти на немь, тако оудовь могоущю мочити егѡ. Все же (се)³ въ и⁴ вжтвенныи промыслени- емь. Икоже се нѣкто валаа, влзхвз вывъ при валацѣ црѣи, проклмтз⁵ илаа посланз, ѡн же многоразличныи влвеніемь влви: тако Нахорз крогкокз⁶, немрѣа ѿ неразѡмныа мѡдрѣи творащнса, протнвалашеса. Стѣдмцю⁷ оубо црѣю на прѣтлѣ и снѡу егѡ Іѡасафѡу с нѣ стѣдмцю, и глѣ к Нахорѡу едннз ѡ велмож⁸ црѣа Явенира (вѣ во нарочитз и хитрз на слѡвесноу реч[е])⁹: «ты ли еси валаа, и без стѡда и безсрама досажение на богы наша возлагаеши, иже возлюбленаго сѣа црѣа в прелестъ ввѣ и расплтомуу наѡучивз слѡжити;» Нахор же ѡвѣща: «азъ есмь валаамь, и богѡвз вашѣи ѡметаша и досажю, такоже ты рече, црѣва же сѣа не в прелестъ ввѣ, но ѡ прелести ѿзвездъ». Боларин¹⁰ же ѡвѣща: «велики¹¹ и дивныи мѡжъ, всю мѡдрѡстъ свѣдѡщи¹¹, богы выскѡи и бесмртныа¹² тыа нарекоша, живѡущи на земли црѣмз и славно кланяущимса и чтѡщи¹³,— како ты азъыкз движеши на нл з дерзновеніемь; кое же мѡвнѡе¹⁴ слѡво¹⁴— симь не соущи вгѡмь, но расплтомуу ти Бгѡу»; И внем же са, Нахорз боларинз¹⁵ ѡного весма ѡвѣтѡ не сподови. Помаав же роукою мнѡжестѡву люде, да помолкнѡутъ, и ѡверзз оутга своа, такоже древле валаамь ѡселз,

таже¹⁶ непреложнаа рещи¹⁶ и та ѿзгла. И глѣ ко црѣю: «азъ, црѣю, прилежаніемь¹⁷ Бжнн прїйдѡ рассмотреть міра: и видѣвъ небо и землю, и море, и сѣнце, и луноу и прочаа, и подѣиса красѡтѣ. И видѣвъ же таже во всемь мїрѣ, тако ноужѣю движима соутъ, разѡумѣхз движѡщи¹⁸ ѡхз и ѡдержашаа¹⁸ ѡмз, тако се естъ Бгѣ: все подвижамѣ крѣпѡи естъ держимаго¹⁹. Томѡ²⁰ оубо глѡ Бгѣ²¹ естъ²¹, востѡкнвшимз²² вса и ѡдержашемоу²³, безначална и вѣчна, и бесмртна и не треѡуа ничтѡже, вышша всѣ грѣхѡвз и прегрѣшенїи, гнѣв²⁴ же и завкенїа, и²⁵ творимла недоѡумѣнїе²⁵. И всаческаа ѡмз составлена быша. Не треѡуѣтъ жертвз, ни треѡица, ни вснхз видимы: вси же Бгѡ треѡѡютъ».

«Глѣ тако глѣа ѡ Бсѣѣ, такоже ѡ²⁶ мнѣ вѣстиса ѡ Нѣ глѣти, прїидем же ѡ²⁷ члѣскаго рода, тако да видї: которїи и держѡ истинѡу, которїи ли соблазнз; Ивѣ во е, црѣю, тако трѣе роди члѣстїи во все мїрѣ соу и в нѣ же соутъ: поклонителе глѣмѣ²⁸ Бгѣ, Іѡудѣане и хрѣтіане. Ти же паки, чтѡще многыа богы, на три роды разѣламѡтса: на Халдѣаны и на Ѣллины, и на Ѣгѣптаны. Гїи во быша началници и оучители прочїи азъыкѡ, мнѡгоймении богз слѡжителе²⁹ и поклонителе²⁹. Видї оубо, которїи и в прелести. Иво халдѣане, иже неведѡще вѣ³⁰, прелщены быша послѣвати стїхїамь и начаша чтити «тѡварь пѡче Бтѡ || ршаго» и:

Чис. XXII, 28.

Д. 986 а.

Кол. I, 16.

[Гл. XXVII.]

Рим. I, 25.

Д. 986 б.

1—1 иво тако разѡмѣ Чб. 2 Чит. съ Чб... нѣ. 3 изъ Чб. 4 въ Чб. нѣтъ.
5 ἐπαράσασθαι—проклѣти Чп. Чб. 6 крѣпокз Чб., ισχυρως—сильно. 7 ...щѡ Чб. У.
8 εἰς τῶν ῥητόρων. 9 У рѣ, рѣ С. 10 ὁ ῥήτωρ. 11 Чит. съ Чб... щѡ. 12 дивныа Чб.
13—13 τῶν μεγάλων καὶ θαυμασίων ἀνδρῶν... ὀνομαζόντων... προσκυνοῦντων καὶ σεβόμε-
νων... 14—14 ἀπόδειξις. 15 ...на Чб. 16—16 ἂ οὐ προέθετο εἰπεῖν—ѡже не домы-
шлалшеса рещи Чп. 17 προνοία. 18—18 τὸν κινεῶντα καὶ διακρατοῦντα—движашаго и
сдержашаго Чп. 19 дрѡжжака егѡ Чб. 20 того Чб. 21—21 Бгѣ быти Чб. 22 съ... го.
23 съд... го. 24 гнѣва Чб. 25—25 καὶ τῶν λοιπῶν—и прочаго. 26 во Чб. 27 ἐπί.
28 παρ' ὁμῶν—доб. греч. 29—29 λατρείας καὶ προσκυνήσεως—слѡжбы и поклонїнїа Чп.
30 вѣа Чб.

иже и ѡбразы нѣкоторыѣ створше, нарекоша¹ нѣнаго и земнаго, и морю, и слнцю, и луиць, и прочиѣ стихиамь, и звѣздаѣ, и, поставльше и в капищѣ, и поклоняюса, вѣгы наричюще: и стрегоу ихъ с твердостію, да не оукрадени боудѣ ѡ разбойникь. Ибо, аще не возможны² вози ѡ своемъ спсеніи, како ииѣ³ спсеніе даровати могуѣ; Блазнію оубо великою соблазниша Халдѣане. И дивоватимѣ хоше, црю, како глѣми прѣмри не разоумѣша, іако и та стихіа тлѣма ѣ; и³ покинуоутса ноуженю: то како соутъ вѣси; како ли коумири, и в обра⁴ створени соу, вѣси⁵; чгѡ оубо глѣ ѡ стохіи; мнѡщей бо нево ѣ вѣзъ блазнатса: видѣ бо м⁶ прелагаема⁷ и ноуженю движима⁷: и слнце, и мцѣ, рекоу же, и звѣзды,—ѡвы оубо заходаща, ѡвѣ не заходаща: и по вса лѣта шесткованіа твораѣ, в жаткоу и зимоу, іако повелѣно естѣ имъ ѡ Бѣа, и не престоупаю закона. Тѣмь іакѣ естѣ: нево не вѣ, но дѣло Бжїе. Инащѣй—земла ѣ вѣзъ, ли богыни, ѡблазниша: видѣ бо ю досажѣмоу члѣки и ѡбладаемоу, и возмѣшаемоу и ѡкоповаемоу ими. Ибо аще испечена, то мртѡва боудѣ: аще паче мочима, тлѣтса, и плод еа: попираема іазыки и вслкими скоты, и кровью оубѣены ѡсквернаема выбаѣ, рыема и наполнаема выбаѣ мртѡвухъ⁹. || Сїмъ бо тѣко соущи, не побаѣ земли вѣгыни быти, но дѣло Бжїе, на тревованіе члѣкомъ. Инащѣй воду вога соуща⁹... И то на трево-

ніе члѣкомъ бы: и ѡбладаема¹⁰ ими, и ѡсквернаѣтса, и тлѣма ѣ, и изменаѣтса каріма и капы размесима, и студенствѡ мразима, и крѡвію ѡсквернаема, и на нечїстопоу всакоу и ѡмокеніе и на ѡпрніе носіма. Сего ра¹¹ невозможно водѣ вѣо быти. Блазнатса¹¹... И ѡгнь вѣ на тревованіе члѣко: и ѡбладаема¹⁰ ими, и носі ѡ мѣста на мѣсто, на вареніе и печеніе всакомъ брашнѣ, еше и мртѡвыми телесы тлѣ естѣ, и многыми ѡбразы оугашѣ¹² естѣ ѡ члѣкь. Сего ра¹¹ не побаѣ ѡгню вѣо быти, но дѣло Бжїе. Инатса¹³ и члѣка вѣа быти¹⁴, то блазнатса: видѣ бо его движима ноуженю и питаема, и старѣющася, и не хощащю оумрѣти, и рѣтса¹⁵ и пѣки печаленъ¹⁶ боудѣ¹⁶, тревѣт во пїца и пїтїа, и ѡдежа. Соущю емоу гнѣвлиѡ и ревникоу, и небрегома, и прегрешенїа многа имѡща, гиблема же многими ѡбразы стихїа¹⁷ и животныѣ ѡ прѣлежаща смрти¹⁷. Не подобаѣ оубо члѣкоу вѣо быти, но дѣло Бжїе. Блазнатса оубо (прельстїю многою прелїцени быша) Халдѣане, послѣтствоующе желанїемъ своѣ¹⁸ и вѣрою то во тлѣмаго стохїа и мертѡвѣ коумїръ¹⁹, не разумѣ || юще си вѡгы тѡвратѣ. ||Л. 986 г. Прїидѣ оубо и ко Ѣллиномъ¹⁹, чгѡ ти помышлаю ѡ Бѣѣ. Мрїи оубо Ѣллини твораѣтса, оуродиви быша хощѣше Рим. I, 22. Халдѣанъ, приводѣще вѣо многѣ выѣшї²⁰: ѡвы мужескы пѡ, а другыя женескы пѡ, встаческыми²¹ грѣхы и встаческыми дѣлы незаконными²¹. Тѣ сме-

||Л. 986 в.

||Л. 986 г.

Рим. I, 22.

¹ греч. доб. ἐκτοπώματα—ѡбразы Чп. ² ἀδυνατοῦσι—немоцествуютъ. ³ греч. εἰ—если. ⁴ ἀδῶν—ихъ (боговъ), доб. греч. ⁵ βυδῦτῶ доб. Чб. ⁶ αὐτὸν (οὐρανόν)—снѣ Чп. ⁷ ...мо Чп. ⁸ σωματων—тѣлѣ, доб. греч. ⁹ греч. доб. ἐπλανήθησαν—прельстїишася Чп. ¹⁰ ѡбладаема Чб. ¹¹ доб. съ греч. οἱ νομίζοντες τὸ πῦρ εἶναι θεόν—мнѡщей ѡгнь быти вѣ Чп. ¹² ...шамъ У С. ¹³ Чит. съ Чб. мнат же. ¹⁴ и доб. Чб. ¹⁵ ...ощася Чб. ¹⁶—¹⁶ к печали вывающа Чб. ¹⁷—¹⁷ ὑπὸ στοιχείων καὶ ζῶων καὶ τοῦ ἐπιχειμένου αὐτῶ θανάτου—ѡ воды и ѡ огня, и ѡ змы, и ѡ оужнїа, и ѡ звѣрни, и ѡ ииѣ вѣцини належащїи емоу смрти Чп. ¹⁸—¹⁸ σέβονται γὰρ τὰ φθαρτὰ στοιχεῖα καὶ τὰ νεκρὰ ἀγάλματα—ибо чтутъ погибающїа стїхи и мертѡвыя изваянїа. ¹⁹ ἵνα ἴδωμεν—да видимъ доб. Чп. ²⁰ быти Чб. ²¹—²¹ παντοῦ παθῶν καὶ παντοδαπῶν δημιουργοῦς ἀνομημάτων—всаческы стргїни многоразличныѣ незаконныѣ дѣлателн Чп.

шанивѣ і юродивѣ и нечѣтѣ глѣз введоша Ѣллини, ѡ црѣю, не соуща бгы нарекоша по желанію своѣмоу зломоу и соуперники¹ сіа и моу ѡ злы дѣбаніи и ѡ злобѣ, прелюбы творять со оубѣиствѣ. Ибо² боши и хз таковаа створиша, како сімь таковаа не сотворити; Прежѣ во всѣх бгъ и Кронз бы и семоу жертвоу творѣ Ѣллини, чада своа заколающе, иже имаше дѣтишь много ѡ³ Ирѣа жены³, и возвѣсивса, и мѣстз чада своа. Глѣтѣ же дѣю⁴ бга оурѣзати иста⁵ своа и ковреши в мѡре: тѣмь⁶ и ифриднтий бы⁶ ажа⁶, бгынею⁷ же и мѣю еа⁷. Иже своѣго ѡца Завѣ оубо⁸ сказа⁸, вложи его в тимѣніе⁹. Видиши ли прелестъ и блазнь и скверное зазорѣніе, еже введѣ бгъ¹⁰ своѣ¹⁰; подобаше ни¹¹ бѣ сказа¹¹ноу быти, ни¹² иста¹² оурѣзанѣ быти (ѡле неразоуміе неразоумѣющіи!), и² и нѣ много⁷. Подобает ли сімь всѣх, ѡ црѣю, члѣкѣ оуподоблати и быти прелюбодѣица¹³; и¹³ лихое вѣсованіе и и нѣ злы дѣ, иже грѣшный азъ и данасіе не дерзноу написанѣ в книгѣ сіхъ написати, но престоупи; Ѣрамно во естъ добрѣ и не лѣпо слышати, братіе, еже Нахорз гла¹³. «И Фестона нѣкоѣго приводать бга, держаща малѣтз и клеши: и коузнець вѣ, пища радн. И Ѣрамію введать бга: дѣлателл и татл, и хищника, и волхва, его¹⁴ соухороука. И ѡсклипѣа же введѣ бга, свща врача и ствойтелл¹⁵ былиѣ, и помазателл, пища рѣ: послѣднѣ пораженѣ быти емоу днѣ и оумрети. Ище Исклипини,

вѣ¹⁶ пораже, невозмѣ¹⁷ себѣ помощи, како и нѣ могоу помощи; Ирѣи же вѣ бы¹⁶ войникз и рекнителъ и желатель скотинамз, рекше тѣ рогатомоу скотоу, и пѣаница, и вѣсоука, и оубѣеноу вышю. Иракліа же введѣ бга соуща¹⁸: оупишса и нача вѣсовати, а чада своа заколати, тѣче ѡгнѣ сожженз бы і оумре. Иполонз же введѣ бга соуща, стрелца наоукз и моуща, ѡвогда же гладоуща, и пѣснотворца и волхвоуща члѣкѣ, пища радн. Иртемнѣю же, сестроу его, лоукз держацию, и ловѣщию, и по горѣ со пшрищющюу. Афродіи же и се бгыни соущи прелюбодѣица: іако искаше плачущиса рачителъ¹⁹ своѣ. Видѣ ли, ѡ црѣю, боле сего разоуміа²⁰—боги вводити оубѣици || и прелюбодѣици; и ина множайша и сквернѣиша введоша Ѣллини, иже не достойтъ поистиннѣ ни в паматъ приводити. Тѣх, пріѣмше члѣци таковыа вины²¹ ѡ богз своѣ, творѣху вса безаконіа, ѡсквернающе землю и воздоу злыми дѣбаніи. Ѣвѣптѣне же безоумнѣиши всѣх члѣкз и азъ ѡблазниша. Ибо не доволни быша Халдѣистей лести и Ѣллистей вѣрѣ и поклананію, но и еше и неразоумнѣи скотинз введоша, бгы наричающе, земныа и водныа: и древа, и зеліе и²² всѣх вѣсовьствіе. И нѣкоторіи ѡ ни²³ ѡвцѣмз и козлѣм, и телцѣм, и коркдилоу, и змѣи, и псоу, и волкоу, и кзніци²⁴, и трапасткоу²⁵, и аспидѣ, и плевоу²⁶, и чесновиткоу. И не разоумѣша ѡкаанніи, видаши боги своа снѣдѣемы нѣко-

Зрѣ

І.І. 987 а.

І.І. 987 б.

¹ συνηγόρους—поспѣшники Чп. ² εἰ γὰρ—ибо если. ^{3—3} ἐκ τῆς 'Ρέας, ѡ Рѣа жены Чб. ⁴ Διῶ Чб. ⁵ срамныа оуды Чп. ^{6—6} ὄθεν 'Αφροδίτην μιθεύεσθαι γενναῖσθαι—и ѡ того Афродитѣю родившюука баснословать Чп. ⁷ въ греч. нѣтъ. ^{8—8} въ Чб. стоятъ за иже. ⁹ дно адово Чп. ^{10—10} κατὰ τοῦ θεοῦ αὐτῶν—иа бѣ своѣго Чп. ¹¹ ли Чб. ¹² и Чб. ^{13—13} въ греч. нѣтъ; вставка, принадлежащая слав., нѣтъ въ Чб. ¹⁴ Чит. съ Чб. и. ¹⁵ Чит. съ Чб. стро... ¹⁶ ὦν καὶ—бывъ и. ¹⁷ ...же Чб. ¹⁸ быти Чб. ¹⁹ τὸν ἐραστήν, разумѣется Адонисъ. ²⁰ без... Чб. ²¹ ἀφορμῶν—поводъ. ²² греч. доб. ἐμιάνθησαν—осквернились. ²³ греч. доб. ἐσεβάσθησαν—въ благоговѣннѣ поклонились. ²⁴ τὸν πιδηκὸν—обезьянѣ. ²⁵ καὶ τὸν δράκοντα. ²⁶ τὸ χρῶμα—луку, племѣ Чб., въ чръвеный лоукз Чп.

ими члѣки. Прелестію же великою соблаз-
ниша ѿгиптане и Халдѣане, таковыя
вѣгы вводяще и коумиры и творяще.
Ивима соу, ѿ црю, сіа вса многобожны
вѣра и клананіе, и блазнз, и погібель.
Не подобаеъть бо видимыи именовати,
но невидимаго Бѣга и вслѣческаа вѣда-
щаго и вса створшаго Бѣга чтити, и
покланатиса ѿмоу. Прїнде, ѿ црю,
кз Іоудеѡ, іако да видї: что мыслать
и ти ѡ Босѣ; сїи бо Ібраїмова иша-
дїа и Ісаака¹ Іакова соу: пришествова-
ти² во ѿгїпѣ. ѿтѣдѣ во иъведе а Бѣз
«роукою крѣпкою и мышцею високою»
Моусїе, законодавцемъ и: и чюдеса мнв-
гыми, и знаменїи показа и свою сілоу.
Но ти неразоумни іавнша и непохвални³:
многажы бо слоужїша іазыческою⁴ по-
клонанїю⁵ и вѣрѣ⁶, и посланыа к нї
прѣрки и праведникї [ѡни]⁶ [же]⁶ иъ-
виша [и]⁶. Таче, іако иъволи ѿнз Бжїи
прїити на землю, негодоваша на нь,
предаша и Платоу, и гѣмоноу Римскомоу:
и ѡсоудивше ѿго, и распаша, не посты-
дившеса добродѣтельства ѿго и бес-
численыхъ чюдесъ, іаже в нї сотвори.
И погыбоша свої безаконїе. Вѣроующе⁷
во и нїѣ Бѡу Вседержителю, но не
разоумѡ: Хї бо ѡметаюътса, ѿна Бжїа,
и соуътъ безаконници⁸. ѿнмъ бо еда како
прїблїжнїтиса истинѣ мнѣ, ѡ неаже
оудалнша. ѡ Іоудеѡ бо тако естъ. Хрїтіа-
нї рѡ⁹ славать, и прїимше ѡ⁹ Гї Іс
Хї. ѿн же Іс «ѿнз вышнаго» иповѣ-
даемъ естъ Дхѡ ѿтѣи, сз небеси соше
спїна ра¹⁰ члѣскаго, ѡ дѣи стїаа родиса,
без сѣмени же и безъ истаѣнїа, плѡть

прїимъ, и іавнса іако члѣкз: іако да ѡ
многы прелести иъзбавїть члѣки. И кон-
чавъ дивнаго своѣго смотренїа, распла-
тнѣ смрѣти вькоуспѣзъ, колєнѡ своѣю,
смотренїемъ великїи: по трѣ же днѣ
воскрѣсе и на небеса вознесеса. ѿго¹¹
слава пришествїю ѡ¹⁰ самѣхъ хрїтіанъ
нарицаемое ѿуальское писанїе подобае ти
|| разоумѣти¹¹, ѿ црю, аще бесѣдовать || Л. 987 г.
хоцеши и разоумѣти тѣѣ. Бї поаътъ
оученика: сїи же, по вознесенїи ѿго иже
на нѣса, иъыдоша во ѡбласть всаа все-
ленныа и пачаша проповѣдати «величь-
ствїа ѿго». ѿдин же прїнде в нашу
[землю]¹² страну, повелѣнїе свершаша и
проповѣдаа истїнноу. Тѣмъ проповѣ-
данїе и ѡправданїе нарицаю хрїтіане
пѣ вѣѣ члѣкѡ ѡвѣрѣтше истїнѡ: свѣдаюътъ
Творца и Бодѣтеля, «Имже вслѣческаа
выша», ѿномъ ѿго едїнородныи и дхѡмъ
ѿтѣи: и иного Бї паче сего не чтоуътъ,
ни кланяюътса. Имѣюътъ же заповѣди
Гї Іс Хї, в срѣци написаны тыа сохра-
няюъще: чаю воскресенїа мертвыи и жи-
зни боудущаго вѣка. Не имѣю прелюбо-
дѣанїа, ни лжесвѣтельствоую, ни желая
чюжаго: чтоуътъ ѡца и мрѣ, и искрен-
нїи другѣ: правѣно соудѣ: егоже сами
ненавидѣа, сїи другѣи не творѣа: ѡвѣда-
щаа ихъ прнзываюътъ оутѣшаюъще и
другѣи творѣа: на добродѣтельствїе
тѣаътса, крѡтци соуътъ и мѣтїи, ѡ
всакого сочтанїа безаконна и ѡ всаа
нечистоты воздержаетса¹³: вдовнцъ
и сиротъ не презрѣа, сиротѣ скорби
не творѣа, и имѣнїа немощнымъ
без зависти подаюътъ: страннаго, аще

Пс. СХХХV,
12.
||Л. 987 в.
Мѡ. XXIV, 24

||Л. 987 г.

2 Петр. I, 16.

Иоан. I, 3.

Лк. I, 32.

¹ и вет. Чб. ² пришествѡваша Чб. ³ неблагодарни Чб., ἀχρηστοί. ⁴ ...кимъ
вѣгомъ Чб. τοῖς τῶν ἔθνων σεβάσμασιν. ⁵ и поклонншася истуканнмъ ихъ, и вѣрѡваша
вѣсковемъ, а не Бѣу вѣгомъ Чб., въ греч. нѣтъ. ⁶ въ Чб. и греч. нѣтъ. ⁷ σεβονται.
⁸ παρόμοιοι τοῖς ἔθνεσιν—подобны иъзыкомъ Чп. ⁹—⁹ γενεαλογοῦνται ἀπὸ τοῦ Κυρίου
родословатсѣа ѡ Чп. ¹⁰ Чит. съ Чб. ѡ. ¹¹—¹¹ Οὐ τὸ κλέος τῆς παρουσίας ἐκ τῆς
παρ' αὐτοῖς καλουμένης εὐαγγελικῆς ἀγίας γραφῆς ἐξεστὶ σοὶ γινῶναι—славу пришествїа Его
тебѣ можно узнать иъ святаго письменїи, называемаго у нихъ евангельскимъ. ¹² въ Чб.
нѣтъ, попало съ поля. ¹³ воздержатса Чб.

Л. 988 а.

ВНДАТЬ, В ДОМЫ СВОА ВВОДАТЬ И РАУЮТСА Ѡ НЕМЪ ІАКО Ѡ ВРАТѢ ИСТИННЪ: || ИБО НЕ (ПО)¹ ПЛОТИ ИХЪ НАРИЦАЮ, НО СЕРЦЕМЪ И ДШЕЮ. ГОТОВИ СУТЬ ХА РАДИ ДШЮ СВЮ ПРѢЛОЖИТИ, ПОВЕЛѢНАА ЖЕ ТВЕРДАЮ ХРАНИТИ, ПРПВНО И ПРАВѢНО ЖИВОУЩЕ, ІАКО ГЪ БГЪ ИМЪ ПОВЕЛѢ: БЛГОДАРСТВУЮЩЕ ѠГО ПО ВСА ЧАСЫ Ѡ ВСАКОИ ПИЩИ И ПИТІИ И ПРОЧИХЪ БЛГЪ. ПОИСТИННѢ ОУБО ТО ЕСТЬ (ПУТЬ)¹ ИСТИННЫ: И ЕЛИКО ЖЕ И ШЕСТВОУЮТЬ ПО НЕМОУ, ВНИДУТЬ В ВѢЧНОЕ ЦРПТВО, ѠБѢТОВАНЕ ХМЪ, «ВѢЧНЮ ЖІЗНЬ. ТЫ СЕ ВѢДЫИ БОУДИ, Ѡ ЦРЮ, ІАКО НЕ Ѡ СЕБѢ СІА ГЛЮ: ПРИКОСНѢСА² КНИГЫ ХРПТІАНЬСКІА, ѠВРАЩЕШИ НИЧТОѢ ТИ, ЦРЮ, НЕ ЛОЖНО, НО ВСЕ ЕСТЬ ИСТИННА. ТЫ ЖЕ, ЦРЮ, ДОБРѢ РАЗОУМѢИ: СІЪ ТВОИ ПОИСТИНѢ НАОУЧИСА СЛОУЖИТИ ИСТИННОМУ БГОУ И СППТИСА В ВУДУЩІИ ВѢКЪ. ДОСЕЛѢ ЖЕ МОЕ СЛОВО К ТЕБѢ, ЦРЮ».

[Л. XXVIII.]

СІА ЖЕ ИГЛАВЬШЮ НАХОРОУ, ЦРЬ ЖЕ АРОСТІЮ³ ПРЕМЕНИСА⁴: ВѢТНИ ЖЕ И ЖЕРЦИ БЕГЛНИ СТАША, НЕ МОГОУЩЕ ИЗГЛАТИ НИ ХОУДАИ НѢКОТОРЫ ГЛЪ И СЛОВЕСЪ, НИКАКОВЪ ЖЕ. ЦРЬ ЖЕ СІЪ ІѠАСАФЪ РАВАШЕСА ДХО И СВѢТЛЫИ ЛИЦЕ ПРОСЛАВЛААШЕ БА, ПОДАВАЮЩЕМОУ ПОУ, ИДЕЖЕ НѢ ПОУТИ, И ВРАНИТЕЛѢ-ВРАГО ИСТИНОУ ОУТВЕРДИШЕМОУ, И ПОВОРНИКЪ ПРЕЛЕСТИ НАЧАЛНИ СЛОВЪ ПРАВОМОУ ІАВИСА. ИБО ЦРЬ ЯВЕНИРЪ, АЩЕ И ГНѢКАШЕСА НА НАХОРА⁵, ПРЕЖДЕ ГЛАНЪ ЕМОУ ѠВѢТЪ⁶ ПРѢ ВСѢМИ, ІАКО⁷ НЕ ВѢ СТРАХА ЕМЪ || ГЛАТИ ПО ХРПТІАНЕ⁷ ПОВЕЛѢВШЮ САМОМУ ЦРЮ. ИИВГО ЖЕ САМЪ ѠВѢЩЕВАА, ПОМИНАШЕ ПРИЧАМИ⁸ ѠСТАВИТИ ПРЕКОСЛОВІА И ПОВѢЖЕНОУ ВІТІ

Л. 988 б.

ГЛЮЩИИ ВѢТІА. ѠН ЖЕ ПА ПРМОГАА⁹, РАЗРѢШАА И¹⁰ ВОПРОСЫ, И ПОМЫСЛЫ ИХЪ, И КОЗНИ, И ѠБЛИЧИТИ¹¹ А¹¹ И ПРЕЛЕСТНЮ И ЛЕСТЬ, И БЛАЗНЬ. ВСѢМ ЖЕ ДО ВЕЧЕРА ПРОСТЕРШИ СЛОВО, ПОВЕЛѢ ЦРЬ ВІТИ СОБОРОУ НАОУТРИА, СОБРАТИ ПАКИ ХОУЩАЩЕ ЕМОУ АВІЕ И Ѡ СЕМЪ РАСМОТРЕТИ. ІѠАСАФЪ ЖЕ ВѢЩА КО ѠЦЮ: «ІАКОЖЕ ДРЕВЛЕ ПОВЕЛѢАЪ, Ѡ ВАКО, ПРАВЕДИНОМЪ СОУДАЪ БИТИ, ѠПРАВДАНИЮ КОНЕЦЪ ПРИЛОЖИ, ВО¹² ѠБОЮ СТРАНЪ ЕТЕРОЮ¹² ТВОРА. АИ МОЕМОУ ДИДАСКАЛОУ ПОВЕЛИ ѠБЛЕЩИ СО МНОЮ В СІЮ НОЩЬ, ДА РАСМОТРИВЪ¹³ ѠВА¹⁴ ВКОУПѢ, Ѡ НИЖЕ ПОДОБАЕ НАОУТРИА ЧТО ГЛАТИ БОРУЩИСА С НАМИ, СВОА ЖЕ ТЫ ПАКИ С СОБОЮ ПОИМИ—Ѡ СЮЩИИ ПОУЧИТЕСА, ІАКОѢ ХОУЩЕТЕ: ЛИ СВОА КО МНѢ ПУСТИ В СІЮ НОЩЬ, А МОЕГО ОУЧИТЕЛА К СОВѢ ПОИМИ. ИЩЕ ЛИ ѠБОИ ОУ ТЕБЕ БОУДОУ, ТО МОИ ОУБО ВО СКОРБИ И ТРОУЗѢ И КО СТРАСѢ ПРЕБДЕТЬ, ТВОИ[Х]¹⁵ ЖЕ В ВЕСЕЛІИ И РАДОСТИ (И)¹⁶ ПОКОИ: НЕ МНЮ АЪ ПРАВЕДИНЪ СЮЩЕ СЮ ТВОИ, НО СИЛА ВЛАСТНАА И ПРЕСТОУПЛЕНІЕ ѠВѢТА». ПОВѢЖЕН ЖЕ ВЫКЪ ЦРЬ ДОБРЫИ РАЗОУМОМЪ Ѡ ДѢТИЦА, ПРЕМРЪІА ОУБО ВѢТІА ЖЕ И ЖЕРЦА К СЕБѢ ПОЕ ЦРЬ ЯВЕНИРЪ, НАХОРА ЖЕ ДАСТЬ СІВЕНИ: НАДѢАШЕСА И ЕЩЕ ЦРЬ ЯВЕНИРЪ НА НАХОРА, ИСПОВѢДАНІА¹⁷ ЧАА. || И ИДЕ ОУБО ІѠАСАФЪ, ІАКО НѢКОТОРЫИ || Л. 988 в.

¹ изъ Чб. ² приникни въ Чб. ³ арѡти Чб. ⁴ исполниса Чб. ⁵ οὐδέν ὄμως ἐργάσασθαι καὶ ὄν εἰς αὐτὸν ἠδύνατο—Ѡваче ничтоже емоу зла створити не можаше Чп. ⁶ ѠвѢТЪ Чб. ⁷—⁷ ἀδεῶς αὐτὸν λέγειν ὑπὲρ τῶν χριστιανῶν—без боазни томоу глати Ѡ хрптианьскѣи вѢРѢ Чп. ⁸ δι' αἰνιγμάτων—помаканиемъ Чп. ⁹ ...гаше Чб. ¹⁰ И С. ¹¹—¹¹ Ѡбличаа Чб., ἐλέγχων. ¹²—¹² Ѡбою нѢкою Чб., τῶν δύο τὸ ἕτερον—Ѡ двоого единое Чп. ¹³ ...вѢ Чб. ¹⁴ Ѡва У. С. ¹⁵ по Чб. ¹⁶ изъ Чб. ¹⁷ ὀμολογημένα—обѢщаннаго. ¹⁸—¹⁸ πῶς ἔδοξε ὑμῖν τοιαύτην ὑποκριθῆναι ὑπόκρισιν—іакѡ миашеса вамъ таковое лицемѢриѢ скрыти Чп. ¹⁹ δέξωμαι—примоу Чп.

Ис. XXXII, 6. ДОБРѢ СЛѢВО ГЛѢМОЕ, ТАКО «СРЦЕ БОУЖВАГО И¹ ОУРѢ БАГО¹ СОУЕТНА РАЗОУМѢВАЕ». ИБО ПОМЫШЛЕНІЕ СЕ² СОВѢТЪ ВАШЪ ПОВѢЖЕНЪ ВЪ КЕСМА И НЕ РАЗОУМИѢ³: ДѢЛО, ЕЖЕ СОДѢЛА⁴, ВСАКОМУ РАЗОУМУ ИСПОЛНЕНО. СЕГО РА⁵ ВЕСЕЛИСА, НАХОРЕ, И РАУИСА. ИИВГО ВО ТИ БЛАГОДАРСТВЕ ИСПОВѢДАЮ, ТАКО ПОВОРНИКЪ ВЪ ИСТИНѢ, НЕ ВСКВЕРНИ ОУЕТНОУ СВОЕЮ СЛОВЕСЫ ГНОУСИМИ: НО ПА ВЪЧТИ МНОГОУ СКВЕРИВЪ ПРЕЖЕ, ВСА ВЪЛИЧИВЪ МНОГОИМЕНИИ⁶ БОГЪ, ИСТИННЪ ХРТИАНСКАГО ВГОСЛАВІА ОУТВЕРДИВЪ. ДА И АЗ ЖЕ ПОТЦА ПРІВЕСТИ ТА, ДА ПРЕБОУДЕШИ СО МНОЮ ВО ДРЖЕВѢ, ДА НЕ ПОИ ЦРЬ⁷ ОУМОУЧИ ТА: ЗАНЕ НЕ ЛЮБО ЕМОУ ИЗВѢЩА. БЛАГТИ СІЮ, ЮЖЕ ДНѢ СОТКВРИ, ВОЗАМ ТИ. НО⁸ ЕЖЕ ТАВЛЮ ТИ⁷. ОУКЛОНИТИСА⁸ ВЪ ЗЛАГО ПОУТИ И СТРОПТИВА, ИМЖЕ ШЕСТКОВА ДАЖЕ И ДО НИѢ, ШЕСТКОВАТИ ЖЕ В ПРАВОУЮ СТЕСЮ СПАСЕНЮ, ЕГОЖЕ ИѢ⁹ СѢДАНІА⁹, НО ХОТЯ ЗЛѢ СОТКВИЛЪ¹⁰ ЕСИ, НО¹¹ В РѢ ГЛУБОКИИ И ВО ПРОПАСТИ ||

||Л. 988 г. БЕЗАКОНІА САМЪ СЕБѢ НЕ¹¹ ВЕРЖЕ. РАЗОУМѢИ ОУБО, ВЪ НАХОРЕ, РАЗОУМЕНЪ СЫИ: ВОЗЛЮБИ ХА ЕДИНОГО, И ЕГО ТАЙНОУЮ ЖИЗНЬ ВЪРАЩЕШИ, МИМОТЕКУЩИ ТЛѢЕМЪ ПРЕЗРА. ИБО¹² ОУМРЕТИ ИМАШИ ВЪ СЕГО ВѢКА¹², СОМЕРТЕНЪ СЫИ: ЕЛМА¹³ ПОЙДЕШИ¹³, ИДЕЖЕ ВСИ ПРИШЕСТКОВАТИ ИМАМЫ. ГОРЕ ТИ БУДЕТЬ¹⁴, ТАЖКОЕ ВРЕМА ГРѢХОВНОЕ НОСА ДОИДЕШИ ТАМО, ИДЕЖЕ СУ ПРАВЕНЫИ И ВОЗДАНІЕ ПО ДѢЛО ЕСТЬ». НАХОР ЖЕ,

оумнився душею во словеса сихъ, и рече: «Добрѣ глѣши, гї мой, Иѡсафа црю! Добрѣ свѣмъ и азъ истиннаго Бга и Имже всаческаа выша, хоташе моеу¹⁵ сдѣлти свѣдѣ¹⁵, многими глы во писанїа си слышл: но злыи онъ обычай, ветхаго прелестника оученїе, очи вслѣпи срца моего и тьмоу многоу вболїани помышленїа. Нїѣ же, по глаголу тевѣлу, покровъ вѣмрачныи вкрывъ, къ свѣтоу притеку: еда помиоуѣ ма и дверь покаїнїа вверзет ми, лоукавоу рабоу и встѣпникоу, аще невозможно, мню, вставлену быти (пѣска бо тажчлѣ моа прегрѣшенїа, и хже свѣдыи согрѣшїи во младенства дайже¹⁶ и до возрастїа); Сїа тако оуслышавъ Иѡсафа, црѣвъ сїхъ, авїе¹⁷ скоро¹⁷ воста теплоу душею. Помыслоу¹⁸ на оуспѣ Нахороу¹⁸, в недооумѣнїе оуклонившюса, воспрїимъ начїптокъ, || прѣдкорї¹⁹ во Хѣѣ вѣрѣ на казовати. «Иѣ котороѣ, во Нахоре», глѣ, «ни²⁰ которое же ти слово, ли оуоумнѣнїе²¹. Написано бо есть: «возможно бѣ и во каменїа чада возвїнгїти ивраїамоу». Иакѡ воцѣ вѣща Варлаамъ, во²³ не надѣлїа всѣми безаконїи²³ всквернившоуса можетъ спастиса²³ и рабъ Хѣѣ быти. Всѣ во вѣрашїишиса вверзѣтъ врата нѣнаа и всѣмъ, тако члколюбець, премногоу блгостїю спсїенїа вхѡ сотворїти, млчїю покаїшася прїемлетъ: сего

||Л. 989 а.

Мо. III, 9.

1—1 въ Чб. нѣтъ. 2 και—и. 3 και ἀνόητος (βούλευμα совѣтъ), а переводчикъ невѣрно отнесъ къ слѣдующему τὸ δὲ ἔργον. 4 т. е. ты, Нахоръ. 5 ψευδωνύμων—лжеименныхъ. 6 единого тебѣ доб. Чб. 7—7 Τίς δὲ ἡ ἀντάμειψις—что же взданїе Чп? 8 (Воздаянїе въ томъ, чтобы) τὸ ὑποδείξαι σοι ἐκκλίνας—еже показать тебе оуклонитиса Чп. 9—9 οὐκ ἄγνοω—не по незнанїю. 10 сотворъ Чб. 11 въ греч. нѣтъ. 12—12 Οὐ γὰρ τὸν πάντα ζήσῃ αἰῶνα—не можеш во жити въ вса вѣки Чп. 13—13 ἀπελεύσῃ ὅσον οὐπῶ—елнко по малѣ Чп. 14 εἰ—если доб. греч. 15—15 τῆν μέλλουσαν κρίσιν ἐπίσταται—воуоушнїи соудъ свѣдѣ Чп. 16 даже Чб. 17—17 εὐθύς. 18—18 Τὸν λογισμόν τοῦ Ναχὼρ πρὸς ἀπόγνωσιν συγκύπτουτα ἀναλαμβάνειν ἀρχεται—помыслъ Нахороу, преклоншеся ко вчанинїу, подхїматїи начатъ Чп. 19 και στερρότερον—и крѣпчлѣ Чп. 20 иѣ У. 21 μηδεὶς... ἔστω—да не воудетъ Чп. 22 ...нии С. 23—23 τὸ ἐξ ἀνεπίστων καὶ πάσαις καταχρανθέντων ἀνομίαις δύνασθαι σωθῆναι—еже ненадежныи и всакыми всквернишиса безаконїи възможно спсїенїа Чп.

№. XX.

рѧ" пришѣшлаà въ ã и въ г, и въ с, и въ ãи чѧ в виноградѣ равно разѧваю¹ мѧоу, ꙗко стое еѧлїе вѣщають. ꙗще что² и ннѣ во грѣсѣ состарѣса, ꙗще скоро тепло прїидеши, тага же чти сподобишиса Ѡ юности пострадавши³. Инога же и ина покаанїа глѧвъ блаженнїи юноша состарѣвшемоуса злѣ Нахорю, ꙗко готовъ естѣ и милостивъ Хѧ бл҃гын всегда прїимати (к)³ покаанїю, незравнивш⁴ дшю⁵ е҃го ꙗко нѣкоторые былиемь оублаживъ⁶, чтѣ дарова емоу зрѧвїе. Рече Нахоръ ко Іѡасафю: «ты же, добродне дшю паче, негли тѣло, добронаоучене днєнїа сєа тайны, пребыкаешн⁷ в добрѣ исповѣданїи даже и до конца: да ни которе же время, и ли нравъ, ли ѡбразъ, Ѡ с҃ца своєго оуѣкнеть⁸. ꙗз же Ѡселе иду, спсєнїа своєго ища, и пока || аннемь Б҃га мл҃тва сотворю, е҃гоже много прогнѣвахъ: црѣва же лица не имамъ видѣти, токмо ꙗще ты хоцєши». Всєа же бывъ Іѡаса, с любовїю слово прїимъ, ѡбѣимъ е҃го, ѡблобыза и и прилѣжно къ Б҃гю помолїбса, и Ѡпѣсти ие полаты своєа. И, Ѡшєшу же Нахоръ оумиленю дшю, ꙗко елень искочи в далнюю поустыню, и доидє мнѧ нѣкоєго, в вертепѣ ѡбрѣтѧ: всѣ с҃цѣ припаде емѣ на носѣ и слєзы горко изанблѧ, подобѧ древней блюдници, и вѣтвєнаго крєченїа просїть Ѡ него. Сїи же, иерєи сын вѣтвєннїа бл҃гти, возрадовася, и, ꙗко естѣ по ѡбѣчю, во многы днїи ѡгласєвъ, кр҃ти е҃го «во има Ѡца и Сїа, и С҃го Дѧ». Наоутрїа же, оуєндѣвъ ѡ Нахорѣ црѣ Явєнїрѧ, и не дооумѣвал ѡ надежїи,

И. 989 б.

Ик. VII, 37.

№. XXVIII, 19.

ꙗже имаше на нь: мрѧ же вѣтїа и жерца оукорениемь злїи и досажениемь похулаа, и дроугым же жилами⁹ во лоуамн⁹ многы раны возложивъ, и лица и сажєю ичернївъ,—и изгна и Ѡ лица своєго. Сам же негодовати начѧ на немощь лжеимениты¹⁰ бѣгъ. ꙗще и не до конца восхотѣ свѣта Хѧ презрѣти¹⁰, Ѡтолѣ оубо идольскнхъ жерцевъ не чтѧше, ни жертвы творѧше идолю. Колиблемо имаше с҃це, но сладѣстїю телєсною порабощєнъ бѣ: и весь бѣ на грѣ, ꙗко пленникъ, водимъ злымъ ѡбѣчѧ. Тако оубо црѣ Явєнїрѧ на двѣ борася || оумомъ, а бл҃городннїи е҃го сѣ¹¹ молча прєбыкаашє в полатѣ своєи: вса краснаа мира сєго ни во чтоже вменишася ему, но весь Хѧ заповѣдєи насаженъ и Того люблѧше, иже е҃ любви несытнѧ и желанїе. В паматїи имѣа оучитєла своєго Варлаама и¹² словєсє е҃го в мѣрѣ¹¹ имыи безъ измѣнѧ¹², бѣ «ꙗко древо насаженю в прїисходнїи водъ», напѧлемо беспрєстани и краснїа плоды приносѧ Хѧ. Иногыа во дшѧ Ѡ дѧвола избави оугодїа и ко Хѧи прїведє: мнози [же]¹³ во, прїходѧще к нему Ѡ прєлєсти дѧвола, и къ спсєному слвоу прїтекааху: инии же въ мнїшєскою постѣнѧ внидоша пажнї.

И. 989 в.

Ис. I, 3.

Во время то прѧзньство быстѣ лжеимениты¹⁴ бѣгъ. Пѣбашє во црѣви прїити на прѧзникъ и жертвищамн ѡбланными насладити¹⁴. Боахуѣса жерци скорбѧще¹³, видѧще црѧ неприлѣжна ѡ вѣрѣ и. Воставше же сквернїи жерци, и идоша до вертѣпа в нѣтрєнюю поустыню, идеже живѧше моужъ волхвъ, идольскїа прєль-

¹ ...ла У по чищеному, ἀφορίζεται ὁ μισθός (προσελθοῦσι). ² кто Чб. ³ изъ Чб.
⁴ ...шню Чб. ⁵ дшю Чб. ⁶ ѡло... Чб. ⁷ μένοις—прєвоудєши Чп. ^{8—8} τῆς σῆς ἐχτέμοι καρδίας—истрыгнеть Ѡ твоєго с҃ца Чп. ⁹ βουνεύροις. ¹⁰ въ Чб. видѣти.
¹¹ мѣрѣ У (по чищеному) и С. ^{12—12} καὶ τοὺς λόγους αὐτοῦ ἐν τῇ καρδίᾳ περιφέρων ἀλήστως—и словєса е҃го въ с҃ци носѧ непрєстатно Чп. ¹³ въ Чб. нѣтъ. ¹⁴ κοσμήσαι—украсить.

сти скорыи поборникъ, Фебда имене: егоже црѣ чташе помногоу, волхвованиа его рѣ. И пришеше, сего зваху и бывшее негодование ѡ возрѣ повѣдалахъ емѹ, ѣ гавѣ створиша¹, елико² на на и згла. «И аще не приидеши на помощь нашу, вса крѣпость и надежа, и честь богъ нашъ погйбе: ты бо || едѣнъ ѡстаниши намъ оутѣха скорби нашеи: на тѣ бо оупованіе возложихѡ». Оустрамет же са на брань Фебда, пришеши к нему сатанинскій [слоуга]³ воино, на истину воѡроужившимса. И іако вѣсть бысть црѣи ѡ приходѣ его, жезлъ вербовъ в рѣкѹ его и козлинноу⁴ пропоисанъ⁴. Тако вшеши емоу, востав же црѣ ѡ стола своего, оусрѣтѹ и целова его: и столецъ повелѣ принести, и повелѣ ему вѣи себе сѣсти. Та гла Фебда ко црѣи: «в вѣки живѹ боу⁵, молитвою великѹ богъ сохрани! слыша подвижатиса тебѣ на Галѣаны (sic) и свѣтлыми вѣнци побѣдными вѣнчатѣи. Се го⁶ рѣ прїидѡ на похвалныи празникъ коупноу⁶: сотвори юнецъ сто и животныи инѣхъ множайшии принеси⁷, іако да имамъ и⁸ на проче поборителя непобѣдимы, все житіе наше исправлющи⁸». Ѣвѣща же емоу црѣ: «не побѣдихомъ, старче, но весьма паче побѣжени быхѡ. Ниѣ же, аще каа сила в тебѣ есть или крѣпость, на¹¹ помощь низложимѣи нашеи вѣрѣ сию возведи, исправити можеши¹⁰ бо¹⁰, испо-

вѣжѣ ми». ¹¹ Фебда же таковыа ѡвѣты дааше црѣи: «и¹² в Галиленскій преко- славіа соѹетныи не оубоиса, црѣю¹². Что соутъ глѣмаа и ми ко моужѣ моудрыи, имѹщи смыслы; аз же и мно скоро ниспадѹтъ, некли листѹ вѣтрѡ колеблетса: ни прѣ лице моймъ || могоутъ терпѣти, ни стоати, ли слевѡ сѹ мнѡю глати. Но [ниѣ]¹³ не в празникъ сей: с народы же оукраси празникъ и¹⁴ оумоле- ніе вѣз іако во ѡрѹжіе ѡболкса и блѣтъ ти боудеть¹⁴». Тако, помагающіи емѡ сатанинскыи слоугамъ, црѣи оумз ѡбрати ѡбычныи паки держати. Тѣмъ оубо, и грамотамъ црѣи всѹду расланомъ—да сидуотса вси на скверное торжествѡ ихъ, и бысть видѣти стекающа¹⁵ мно- жество много, ѡвца и колы и различ- ныи животныи приводѹще. Взстаѣ же црѣ со прѣтаникомъ¹⁶ Фебдоу, к капи- щемъ прїиде, привода юнецъ сто и ѣ, и животна много. И твораху прокла- тыи празникъ, іако свѣнити всемоу градоу ѡ гласа бесловесныи животныи, и скверноу жертвицеи и самомоу воздѹху ѡсквернитиса. Еи тако створшимса и неприазненымъ вѣсомъ сѣло похвалнимса, в полатѹ авіе иде црѣ, и гла Фебдѣ: «іакоже ты повелѣлз еси, и ни единого же тѣпаніа ѡставихѣ ѡ величествіи свѣт- лости и торжества вѣз, по¹⁷ множествѹ жертвѹ. Година оубо гланіа¹⁸ свершити и ѡстѹпльшаго ѡ нашѣи жертвѹ и чѣти¹⁹

||Л. 990 а.

||Л. 989 г.

Ис. LXXVII, 7.

Зрѣ

¹ ...ри Чб. ² Нахоръ доб. Чб. ³ въ Чб. нѣтъ. ^{4—4} μηλωτάριον περιεζωσμέ- νος—милотью препоясанъ Чп. ⁵ вѣди Чб. ^{6—6} Διὸ ἐλλήλυθα, ἵνα εὐχαριστήριον ἐορτὴν ὁμοῦ τελέσωμεν—тѣмъже придо, да влѣрны празникъ свершимъ Чп., т. е., вмѣстѣ. ⁷ греч. τοῖς ἀθανάτοις θεοῖς—вемртнымъ богомъ Чп. ⁸ боговъ. ⁹ ...щи С. ^{10—10} во мож.... Чб. ^{11—11} εἰς τὸ βοηθῆσαι τῇ κάτω χειμένῃ θρησκείᾳ ἡμῶν καὶ ταύτην αὐθις ἀνορθῶσαι, ἀνάγγε- λὸν μοι—іакоже помощи и и долу лежашоу вѣроу нашѡу востаити, вкзвѣсти ми Чп. ^{12—12} τὰς μὲν τῶν Γαλιλαίων ἐνστάσεις καὶ ματαιολογίας μὴ φόβου, βασιλεῦ—Галиленъ оубо прочтвенна и соѹсловыа не войса, црѣю Чп. ¹³ въ Чб. нѣтъ. ^{14—14} καὶ τὴν εὐμέ- νειαν τῶν θεῶν ὡσπερ τι κραταῖον περιβαλοῦ ὄπλον· καὶ εὖ σοι γένηται—и въ благоволеніе боговъ облачись какъ въ надежное оружіе, и благо тебѣ будеть. ¹⁵ ...щеса Чб. ¹⁶ прелѣт... Чб., μετὰ τοῦ ἀπατεώνοϋ. ¹⁷ каи—и. ¹⁸ τὰ ἐπηγγελμένα—обѣщанное. ¹⁹ и доб. У.

Л. 990 б.

Ѡ прельсти хрѣтіаньскія иъвести и съ млѣтивыми боги смирити его¹. Иъзъ во влако са подвижѣ—и мѣками, и прещениѣ, и ласканиѣ,—ни единого же ѡвѣрѣтѣ злѡмоу иъцеленіа: и твои² оубо премѣрѡ³ ѡ нашѣшеніи ми напастн оупованіе возлагю. Ище оубо сіа вѣды иъзбави|| ши ма и ѡвѣе тобою оузрю сіа своѣго, вѣѡмъ со мною слоужаща и желаніемъ слакаго житіа сего со⁴ мною⁴ пріймша,— коумир ти поставлю златѣ и равно вѣгомъ слажашѣ⁵ помози паче всѣх⁵ чти ти тл». Февда⁶ же оубо, оухо послушливо приложъ неприязни створивъ⁶ и Ѡ него наоучивса погивелномъ совѣтоу, гла цркви: «аще оуловити хоцеши сіа своѣго и тцѣл его крѣпость положити, ѡвѣретѣ ѡзъ хитрость, ѡ нейже не имает са противити. Снленъ же естъ, но скоро оубанеть смысла жестокии: может ли воекъ ѡгнию противѣстолати»; Црѣ же [по]⁷ пѣстошнѣю его таковѣю всю [его]⁷ гордыню видѣвъ, на сладость ѡвѣе преложиса: таковыа хитрости оуѣвѣдѣти вопрошаше. И вѣжъ премѣрость злокозненнѣ наоученіемъ⁸ неприязненнѣ⁸. Гла Февда: «вса оубо, црѣ, слоужаща ѡтроки снѣи твѣмоу иъвѣ⁹ иъс полаты Ѡ него: и жены добродичныа и ѡтроковица оукрашены оукраси—на прелщеніе с нимъ превѣити и слоужити емоу, глсти же с ними повелѣ⁹ емоу. Иъ же Ѡ дхъ, иже ѡ таковыѣ оучинены, послаю на него: и ѡгнь сладостный ражгоутъ в немъ. И ѡвѣе, вывшю (sic) емоу безъ ѡтроковъ слоужашѣ, тогда повинетса воли твоеи снѣ—твой. Ище ли не повинетса, тл¹⁰

ѡзъ прегрѣшилъ вѣдоу и на прочее неключимъ: и моукъ великѣ, а не чести, достѡинъ вѣдоу. Никтѣ¹² бо таково, іако нѣско¹¹ лице, любѣть прише|| ство- ваніе мужескѡе иъбраніе вываѣтѣ¹². И слоужа¹³ иъповѣданіа: слыши, црѣ, причю ти повѣданю.

Л. 990 в.

«Нѣкѣи црѣ, не вѣе оу него дѣтища мужеска полоу: и стѣтоваше, дшею печалоуа. По лѣтѣ же родиса емоу снѣ: и радости исполниса црѣ. И рѣша емѣ врачеве, нарочитѣи моужи, іако въ юности за¹⁴ і лѣ¹⁴, аще оузритъ снѣце и ѡгнь дѣтищъ, лишено боудѣ свѣтл. Се же црѣ оуслышавъ, повелѣ храминоу иъсѣвши в камени, да тл дѣтища воспитаетъ. По кончаніи же і лѣтѣ, иъвѣде дѣтища иъ храмини тол, ничтѡже мирскѣхъ видѣша. И велѣ црѣ вса по радѣ стоаща показати емоу: моужа на единомъ мѣстѣ, а на ино—жены, а инде—злато и сребро, а инде—висеры и драгоѣ каменіе и многія оукрашениа, кони црѣскіа во оутварѣ и во златѣ сѣдлѣ, и, спроста реши, вса показахоу свѣтл сего дѣтищю. Въпрашавшѣ же емоу коѣгожо има дѣтищю, слоуги же гавлахоутъ емоу коѣгожо. Послѣднѣ же приведоша его къ женѣ. Въпрашавшоу же емѣ, кто сіа оу, слоуги же рѣша емѣ: «вѣсы сіа нарицаютса, и члѣки прелцаютъ». Дѣтищѣ рлстнѣ срѣцемъ возлюбнѣ жены тѣ пѣ всѣ. Іако оубо по всѣ тѣ повѣше и слаги црѣ, и приведоша его ко ѡцоу. И вопроси црѣ: «что оугодно емѣ во всѣ, іаже видѣ»; дѣтищъ же самъ рече: «ничтѣ ино, но токмо вѣсы ѡны,

Л. XXX. Зрѣ

¹ т. е. Иоасафа. ² Чит. съ Чб. твоѣи. ³ Чит. съ Чб. премѣрости. ^{4—4} въ Чб. нѣтъ. ^{5—5} положу всѣмъ Чб., θήσομαι παρά πάντων. ^{6—6} 'Ο Φευδας τοίνυν οὐς εὐήκοον ὑποκλίνας τῷ Πουηρῷ—Февда оубо схо вѣгопославши ко Яоукавому приклонивъ Чп. ⁷ нѣтъ въ Чб. ^{8—8} καὶ ὑποβολήν τοῦ Πουηροῦ—и совѣтъ дьявольскій. ⁹ ...ли Чб. ¹⁰ то Чб. ¹¹ же У С. ^{12—12} Οὐδέν γάρ ὡς ὄψις γυναικῶν ἐπάγεσθαι καὶ θέλειν τοὺς ἀρρένων λογισμοὺς πέφυκε—ничтоже оубо нѣ, іако лице женьско, раждизати и оулажати мужьска полоу помысли Чп. ¹³ ἀκουσον—слушай. ^{14—14} ἐν τῷ τῶν δώδεκα χρόνων—въ теченіи 12 лѣтъ.

|| Л. 990 г. || ѿже члѣки прелцаѣ: ѿ нѣ во ражежеса дша моа любовию». И ѿцѣъ его чюдѣса ѿ глѣ дѣтница своѣго, тѣко¹ естъ любви-моѣ требованіе женское желаніе. ¹ Тако и ты, црѣю ѿвеніре, нѣтъ оубо инако не можеша повинovati² сѣа сквего, аще не такѣ ѿбразѣ». Пріаѣт же црѣ саввеса си с рѣстїю: и приведени быша ѿтроковици добротливы и оукрашены на прелестѣ ѿ ѿсафоу. Рабы и слоуги сѣовна вса повелѣѣ ѿзвести ѿ него црѣ ис полатѣ: ѿтроковица постави в тѣ мѣсто. Ти же, покоушающе прелцати его и на злѣ блекоуще силою, всѣкими ѿбразы и глѣ призывахоу его³. Пѣгомоу⁴ юноши не вѣ с кѣ бесѣдовати, нѣ мѣжека полоу, но все врази, ѿ са ѿжеѣ его при-ставленн в полатѣ⁴. Тако во ѿцѣю его творѣщю, Фебда же, в неприазнены свои пришеѣ вертепѣ и в книги своа возрѣвѣ, ѿ таковыи могоуща творити, и единого ѿ неприазнены дхѣвъ призва, на бранѣ посылаѣ его на воина Хѣа ѿсафа: не вѣдѣнѣ ѿкаанныи, егоже хотѣше стѣда и смѣха пріаѣти ко⁵ вѣбѣль вѣсовскѣ стоудѣ⁶. Неприазненный дхѣ, «инѣ дхѣ злѣишии» прнѣ с собою, прінде с нимн в ложницу довамо юноши: и, напѣ на нь, ражже полѣскѣю⁷ пѣшь. Иво неприазненный дхѣ ѿзвѣноуѣтрѣ жжѣ: красныа же лицемѣ, а дшею сѣла не красны, ѿтроковица ѿзвѣноуѣтрѣ злѣнѣ⁸ вѣщѣ-ство⁸ прокладахоу. Чистѣа же ѿна дша, ѿ плзченіа⁹ || вражїа ѿщютивѣ и бранѣ видѣ сквернаго, мѣташеѣ, ѿзбавленїа просѣше ѿбрести толнѣ. Злоу: чѣа же себе прѣстакити Хѣи, а не тѣмѣниѣ

грѣховнымѣ ѿсквернити стѣюю ѿнѣ ѿде-жю, ѿже са блѣтїю ѿдѣа стѣго крещенїа. ѿвѣе оубо, любовию противѣса вѣтвеноу противоу сквернѣи лѣвнѣ и в пѣ-мѣ пришеѣ, введе себе оумѣ в красотѣ ѿнѣ, неизгѣемоу славоу Хѣѣ, Бесѣртнаго Жениха чѣа¹⁰ дша¹⁰: и чертога ѿного, ѿнѣдѣ же ѿзгоними бываѣ ѿканно чрѣтожнѣ ѿдежоу ѿсквернѣше, свѣ-завшѣ¹¹ роуцѣ и нозѣ ввергоу. во тмѣ Мо. XXII, 12. 13. кромешнюю. Снѣ размышлѣа юноша: и прослезнѣса, бѣашѣ в персї своа, тѣко злѣа прѣзнѣсловесники¹² неприазнены помышленїи ѿ срѣца ѿгона. Тѣче, во-ставѣ и роуцѣ на небо возѣвѣ, теплыми слезами и стѣнанїемѣ Бѣ призывѣашѣ на помощь¹³, глѣше: «Гѣ всѣдержителю, еди-ный щѣдрый, надежа ненадѣющїса и Іак. V, 11. помощь! помѣни мѣ, неключимаго раба, в чѣ сїи, и мѣтнѣи оѣко прїзри: ѿзбѣви ѿ ороужїа вѣсовскаго дшею мою, не Ис. XXI, 21. ѿстави мене впасти в роуцѣ врагѣ, да не ѿвѣраѣтса ѿ мнѣ ненавїдащїи мене. Ис. XXXIV, 19. Не ѿстави мене ѿстлнѣти в незаконїи и не ѿскверни тѣла моѣ, егоже чѣа ти прѣпоставити ѿзгѣлѣ. Тебе люблю и тебѣ са кланѣю, ѿцѣю и снѣ, и сѣмоу дхоу, вѣ вѣки. ѿмїнь». И почюти вѣтвеноѣ оуѣтѣшенїе, свѣше вшѣшеѣ в него: и злѣа помышленїа ѿхожахоу ѿ него. Сѣм же и до оуѣтрїа пребѣ молѣса. И оубидѣ козни не || прїазнены, начѣ наїпѣче то- || Л. 991 б. мнѣти тѣло гладѣ и жажею, и иноѣ страдоу, и всѣнощноѣ стомаїе твора. Пѣки иноуїю мысль сказа сѣтана. ѿдїна во вшѣши ѿтроковицѣ тѣ, ѿже вѣше вѣѣ краснѣиши, дцїи вѣше црѣа родѣ,

Л. XI, 26.

|| Л. 991 а.

¹—¹ καὶ οἷον ἐστὶ τυραννικὸν χρῆμα γυναικῶν ἕως—и каково естъ мѣтлѣно дѣло жен-скоѣ Чп. ² покорити Чп., ὑποτάξει. ³ πρὸς ἡδονήν—къ наслажденїю, доб. грѣч. ⁴—⁴ Οὐκ εἶχεν ἐτέρῳ τινὶ προσβλέπειν ἢ διμῆσαι ἢ συναριστῆσαι αὐταὶ γὰρ ἦσαν αὐτῷ πάντα—и оуб не могѣ ни посмѣтрѣти на кого либо другаго, ни поговорити, ни покушати: эти (соблазнительницы) для него были всѣмѣ. ⁵ Чит. съ Чб. со. ⁶ опискою вм. стадомѣ, ψάλαγγι. ⁷ первое о вычищено въ У. ⁸—⁸ τὴν ποτηρὰν ὄλην. ⁹ Чит. съ Чб. ѿп... ¹⁰—¹⁰ τῶν καθαρῶτάτων ψυχῶν—(жениха) чистѣиших душѣ. ¹¹ ...ше Чб. ¹² χηφῆνας—трутней. ¹³ καὶ—и, доб. грѣч.

и тако даря цркви ѡбенироу приведена: в сїю прелестниѣкь вше дїаволъ, славеса еи вжи, разумна и премудра гл҃авлаѣса. Таче, цр҃евоу сїоу ѡдеснѣю припѣ, любовиѣ¹ емоу возложї на ѡтроковицу: зане разумнѣ еи соуци и краснѣ, и бл҃города ради цр҃ьска рода соуци еи и славы излшшенѣ вѣвши еи. К сїмї же и помышленїе вѣка емоу на ню, да ѡзведѣ а² ѡ дѣлаз вѣсованїа и сотвори ю христіанѣ. Сїа же козни вѣвши³ прелести ваго змїа. Икоже пѣ вѣсѣдовати Іѡвасафъ и вѣоразумнїа славеса к ней гл҃ати: «разумнѣи», гл҃а, «ѡ жено, живѣща в вѣкки Бїа: да не в прелести тои ѡдолстѣи погивнеши, но вл҃ко⁴ разумнѣи, бодѣтѣла всл҃ческїи, и блажена боудеши, и не вѣста Песл҃ртншмоу Женїхоу боудеши». Инога же такокаѣ рекшию емоу ко ней, тако оуслѣша ѡтроковица гл҃ы тыѣ, гл҃зыхъ⁵ оуста неприазниина сотворивши себѣ⁶, и гл҃а: «аще ѡ моѣмь спасенїи печалюеши, ѡ цр҃вичю⁶, любивши ко своемоу Бг҃оу привести ма и ѡкаанноу дшю мою спасти, и сотвори ты едїнх мой копрѣ: і абїе вг҃овх ѡць мой ѡвергоуеа и к Бг҃оу твоѣмоу приложиса до конечнаго ѡзыханїа, и мзѣоу прїймеши, моѣго сїсенїа ради». Іѡвасафъ рече: || «кыи ти вопросъ, ѡ жено»; ѡпѣ, ѡвразѣ и взорѣ и вѣщанїе кю себе на любовь поставивзши: «сочтай ми⁷ са на бракъ со мнѣю и азъ твои повелѣнїи рѣючиса послѣствовати имамъ». Іѡвасафъ рече: «всоуе, жено, таковыи вопросъ жестокъ простреть ко мнѣ. Ибо ѡ твоѣмь сїсенїи крѣпко пекоуеа и ѡ глѣбнны по-

гивелныѣ желанїю ѡзвлеши тл҃а: ѡсквернитти же тѣла моѣго, сквернаго ради сочтанїа, тл҃ко ми есть и весма не мощно». ѡпѣ, пленити хоташи его: «воскоуїю такокаѣ вѣщанїи», гл҃а, «ты всеа премѣрости ѡсполненъ еси: что ради оукорїлъ еси вещь сїю и скверно нарѣ сочтанїе; не(не)наоучена⁸ бо есмь книгъ, но мнѣги книги во ѡчѣствѣ своѣ чтоуца слышала есмь: многї же вѣсѣдѣющи ко мнѣ хр҃тіанѣ, слышахъ почитанїа. Не писано ли оубо в книгѣ ваши: «чтѣнъ Ев. XVII, 4. бракъ и ложе несквернено»; не гл҃нте ли: 1 Кор. VII, 9. «оуче е бракоу ѡбщитиса, негли⁹ ражжизатиса; иже Бх сочта, сї чл҃вци да не разлѣчаю»; не вѣсѣм ли древнимъ ма XIX, 6. патрїархѣ и прѣркомъ и правѣникѣ бра- Зрї ка¹⁰ сочтаютса¹⁰ писанїа ваша оучатъ; не Пѣтръ ли, верховный апл҃а, женоу имѣ; коїхъ оубо ты слоушала, скверное се нарицаеши, весма¹¹ видиши ма ѡ истиннѣ повелѣнїи ваши влоудѣшоу¹¹»; Іѡвасафъ же рече еи: «тако соу сїа, гл҃ко ты рече. Гл҃ть¹² во хоташи бракоу ѡбщитиса, а¹³ иже единоу гл҃авшимъ || Хѣи дѣвствовати, ѡвѣщавшиа¹⁴ ли¹⁴ || Л. 991 г. оуноствовати. Из же, ѡнелѣже банею Еф. V, 26 ѡчистивса и вжтвеннѣ кр҃щенїе, ѡ юности неразумнѣ мой грѣховъ себе чтѣ Хѣи прѣложї: и како ѡповѣданїа¹⁵ мноу Пѣи разорїти дерзноу¹⁶»; Гл҃а же абїе дѣца: «волю, такоже хоуеши, да боудѣ ти тако! и створю твою волю, ино¹⁷ желанїе ни во что¹⁷ есть. Ище хоуеши дшю мою спасти, не лишн ма красоты твоѣа насытитиса: и слово ти дѣ клатвеное—оутре рано хр҃тіане ми быти.

||Л. 991 в.

1 ...къ Чб. 2 ел Чб. 3 ѡсав—были. 4 Чит. съ Чб. вл҃кѣ. 5—5 γλωσσα καὶ στόμα τῷ πόνηρῳ γενομένη. 6 и доб. Чб. 7 Чб. нѣтъ. 8 по Чб. и греч. οὐκ ἀμύητος γάρ εἰμι. 9 нежели Чб. 10—10 брака сочетавшимъса Чб. 11—11 въ греч. иное: πάντο μοι δοχεῖς, δέσποτα, τῆς ἀληθείας τῶν δογμάτων ὁμῶν ἀποπλανᾶσθαι—мнѣ кажется, господинъ, что ты совсѣмь отклонился отъ вашихъ догматовъ. 12 ἐφεῖται γάρ—ибо дозволяется. 13 добавить согл. греч.: не. 14—14 Чб. правильно переставляетъ второе на мѣсто перваго. 15 ...а правильно Чб. 16 ...и правильно Чб. 17—17 и ни во что же ино желанїе е Чб.

И даръ пріймешн Ѡ БѢа, спсєнїа моєго
 Лк. XV, 7. рѧ": млѣть во ѡ «радость вывѣтъ на
 небесн Ѡ єдиномъ грѣшницѣ кающємса». Ѣи, тѧко єсть: не ѡрицаєса Ѡ моѣ спсє-
 нїи! Ище поистинѣ дшю мою спѧсти
 ищєши, малоє мое¹ желанїє сверши ѡ
 Ѡ вѣсовьскыа прельсти ѡзбавиши ма,
 предана² жити² на прочєє сотвориши³
 ма житїемъ своѣмъ всѣмъ⁴. Тѧко глѣщи,
 имѧше во дѣца глѣщаго дѧбола (ѡже во
 оуши єи благашє таковаа: ѡ писанїю
 оумѣтель бѣ, поистинѣ зломъ оучѣль
 ѡ свѣтель). Сїа оубо глѣщи ѡ просѣ-
 раѡщи сѣти ѡ клєпца, ѡдєсною ѡ ѡшоюю
 запинаящи, стѡлпъ же дшєвныѡ єго
 колѣватї нѧча: крѣпость же єго низ-
 ложн, прѣложенїє женскїѡ, волю макчай-
 шю твора. Дѣлатель же злыѡ ѡ врагъ
 праведныѡ рѧсти ѡсполненъ бѣ: глѧ оубо
 ѡспѣсти пришешима с нѣмъ || неприязне-
 ныѡ дхѡвѡ. «Видѣти⁵», рѣ, «дрѡузи мои,
 гѧко ѡтроковица сн стѣврити хоцѣ,
 ѡже мы не возмогохѡ створити. Приѣте
 оубо нѣѣ, крѣпко нападѣ на нѣ: не ѡвра-
 щєм во ѡногда врємєнє таковаго подѡв-
 на, да волю сотворїмъ послѧвшемъ нѧ». Сїа глѧ
 зломыслєникъ своѡ ѡѡ, ѡ на-
 падоша на хѣа воїна⁶: ѡ всю дшю єго
 возмоутиша, ѡ злѡю любовь на ѡтроко-
 вицю возложнєше⁷, ѡгнь же великїѡ
 ѡ⁸ желанїѡ⁸ ражъжєгше в нѣ. Видѧ
 ѡвасады крѣпко палима сєбє ѡ грѣхѡ
 пленєнъ хотѧщѡ бѣти, ѡбїє на млѣтѡ
 воста ѡ, течєнїє слєзное ѡзо ѡчїю ѡбл-
 ано⁹ ѡзавла, вопїашє к могѡщємоу
 спсѧти на нѣ оупѡваѡщїѡ. «На тѧ, гїѡ,

оупѡвѧ, да не постыжѡса в вѣкѡхъ: да не
 посмѣѣтєса врагъ мой ѡ мнѣ, держи- Пе. XXIV, 1.
 момѡ десницею Твоею. Но прѣсѣтани ми
 в чѧ сєи ѡ по Твоеѡ воли ѡсправи пѣть Пе. V, 9.
 мой: да прославитєса ѡма Твоеѡ славы Пе. CX, 9.
 нѡє ѡ страшное на мнѣ, равѣ Твоеѡ, гѧко
 влѣбєнъ єси во вѣки. ѡмїнь». На многѡхъ
 чѧ помолєса¹⁰ ѡ многажѡ колѣни пре-
 клонївѡ клананїемъ, ѡ сѣдє на землн.
 ѡ, оусноубѡ мало, видѣ сєбє нѣкоторыми Зрїѡ
 восхїщєна: ѡ мѣста, ѡже никогда же
 видѣлѡ, шєствѡваше, ѡ пажї великоу ѡ
 красными цѣвѣты сѣло влѡгоухѡщѡ, ѡ
 дрєва всѧчєскаѡ различна, плоды нѣко-
 торыми гѡвзоуѡща, ѡ¹¹ видѣнїа же ѡмъ
 слѧка ѡ прикасатисѧ любї дхъ тоѡ по
 влѡгоуханїемъ движїмъ несытноє вєселїє
 ѡспѣваѡ¹¹. || Прѣли же тоу стѡлпѡу, ѡ || Л. 992 б.
 златѧ чїста ѡ камыки чѣными оукра-
 шєни, ѡ ѡдры, нѣкоторыми постєлами
 красными настланы, ѡ истѡчници текѡ-
 щє доврозрачни. Днєвнѡ же тѡ ѡ вели-
 коуѡ пѧжитѡ страшнїѡ ѡни проводнѣше
 єго, во грѧ вєдѡша, нєѡзрѣнною свѣт-
 лѡстїю блнстѡщи ѡ ѡ златѧ чїста
 сїаѡщє, сѣѣны єго заврала ѡмоуцє вы-
 сока. ѡ ктѡ оубѡ можетѡ ѡповѣдати
 ѡного града довроштоу ѡ свѣтлѡстѡ; ѡ
 крилатн нѣцїѡ воїни, пѣснн нѣкыа
 поѡщє слѧки, вєселѡщє слѧдѡстїю неска-
 занно, ѡ глѧ оуслыша, глѣщѡ: «сє грѧ
 ѡ вєселїє оугоднѡщїѡ чѣтоѡ сѧвѣстїю Гѣн». ѡ,
 ѡтѡдѡ же ѡзведши, вєспѧ вєстн єго
 хотѧщѡу. ѡнѡ же, красотѡ ѡноѡ ѡ вєселнѡ
 ѡ влѡгоуханїа вєсь ѡсполненъ бѣвѡ, «не
 лишнтє ма», глѧ, «не лишнтє, молю

Пе. XXX, 1.

¹ ми У. ²—² ...нама же ти У по чищеному. ³ сотвори ЧБ. ⁴ вѣ греч. τὰ δεδογμένα δὲ σοι εἰς τὸ ἐξῆς ποιήσεις διὰ βίου παντός—(послушавъ меня разъ) заповѣданное тебѡ на будущее время будєшь соблюдать вѣ течєнїи всєѡ жнзнн. ⁵ ...тє У по чищеному. ⁶ воїнннка ЧБ. ⁷ ...жнша ЧБ. ⁸—⁸ желанннѡ ЧБ. ⁹ ѡблано У. ¹⁰ ...лнса ЧБ. ¹¹—¹¹ ἰδεῖν τε ἠδίστοις καὶ ἀφασθαὶ ποθεινοῖς. Τὰ τε φύλλα τῶν δένδρων λιγυρὸν ὑπῆχει αὐρὰ τινὶ λεπτοτάτῃ καὶ ἀχόρεστον καὶ χαριεστάτῃ ἐκπέμποντα εὐωδίαν κινουόμενα—прїятнѣйшими на видѡ и желанными на ощупь. Лнстыя же дрєвѡвѡ издавали прїятную мелѡдїю отъ нѣкоєго легчайшаго дуновєнїа и, находясь вѣ движєнїи, струили безпрєстанное и очароватєльнѣйшее благоуханїє.

вы са, нейзрѣнныа сеа радости, да бы оубо поне ко единому югаче пребыи». Униѣ ѡвѣщевахуѣ: «не возможно естъ ниѣ пребыкати тебѣ зѣ, но троудѣ велѣимъ и потщаніемъ потѣ прѣидеши зѣ, аще себе нѣдѣти имѣши». Он рекшу емоу и велѣю абѣе прошѣше пажнѣ, и ведоша его в мѣста темна, протнѣв ѡноа свѣтлостѣи свѣтованіе имѣше, темна во бес свѣтлостѣи, и мрака весма, печалѣи и малтѣжа исполнь, и дѣже вѣ печь ѡгньна и черкѣ¹ рѣбѣ пальжа тамо мѣниѣ¹. Сѣлы же мѣчаще ѡбѣстоаще печь, и гла слышѣ бы глѣщѣ: «се мѣсто грѣшникѣ и мѣниѣ дѣлы срамными себе ѡсквернившѣи». Потѣ же и зведѣша его ѡтѣдоу.

І.І. 992 в.

И, в севѣ абѣе выкъ, || и бы трепетенъ весма: слезѣ, іако рѣкѣу, испѣщахуѣ ѡчи его. Вса же красота ѡтроковица ѡноа гноуенѣиши и тнмѣнѣа и гноа бы². ѡбращаа⁴ же дѣю црѣвичѣ ѡ видѣнѣи, памяти блгѣхѣ и любве и стрѣ проклѣтѣи ѡнѣ, на ѡдрѣ лежащю, не могушю востати юноши ѡ³ видѣнѣа⁴. Повѣдаша же црѣю и венѣроу, іако сѣхѣ ти не зравити: на ложѣ во своѣмъ лежи, не можаше востати. И прише црѣ къ сѣки своѣмѣ и копрашаше: «что ти бы, сѣноу⁵ мой мѣын, прекраснаа лѣтораси, оутѣхо старости моеа⁵»; Іоасафѣ же видѣнѣе

Ис. LVI, 7.

ѡцѣ исповѣдаѣ, гла: «взскѣю сѣть оубована⁶ ногама мойма и сматѣ дѣю мою; аще не Гѣ помогѣ миѣ, в малѣ вселѣ-

ласа бы въ адѣ дѣа моа. Но посети Гѣ мене скѣше, Бѣ Сѣсѣ мой, и показа ма⁷ пѣть сѣсенѣа: тѣцѣ⁸ себе лишена прогнѣващѣи Его, кацѣхѣ же покнннѣи стѣвориша себе⁸. И ниѣ, ѡчѣ, зане аще затѣноуахѣ еси оуши свои—не слышатѣи гласа⁹ поющѣи ти блгѣ⁹, поне миѣ не возбранѣнѣи шестѣковати в правѣи поутѣ Гѣа моѣго. Сего люблю, сего желаю—ѡ вѣѣ ѡвѣщи и ко стадо ити, и дѣже вараа, ѡцѣ мой, Хѣо оуботованоѣ жилище имѣ, и с нимѣ прочее жизни проковитѣи желаю. Ище¹⁰ ноужѣю оудержати ма хѣщешѣи, оузриши ма печалѣю ко стѣрадѣ мертѣа: да и ты не ѡцѣ найпрочее нарицаѣши, ни сѣа ѡселе имѣти ма имѣши».

Црѣ же и венѣрѣ, слышѣаѣ такоаа [Гл. XXXI.] словеса ѡ сѣа || любнмаго печаленѣ¹⁰ с ||.І. 992 г.

горды¹¹ рыданѣе сплетѣше севѣ, и¹² едѣа испѣсти слѣво къ сѣки, гла: «пѣки, чадо, ѡрицаѣшиса живѣота, малѣ имѣа в севѣ¹²». И иде црѣ во свою полѣтѣ, оуберѣсець¹³ свои имѣа на ѡчию¹³.

Февдоу посланѣи неприазнѣи дѣи на блѣженаго ѡтрока приидѣоша к послѣшѣмоу ѡсрамлѣни. Февда же вѣща: «тако ли немощнѣи, ѡканнѣи, іако единого дѣтища не прѣмогѣте прѣпрѣти»; Тогда неприазненѣи дѣи, Бѣжѣю снлоу моушѣи, неволею на свѣтѣи истѣиноу и знесѣоша: «не терпимъ во», глѣце, «ни зрѣти прѣтнѣв Хѣы сѣлы. ѡбразѣ стѣрасти его

1—¹ σκληρῶν γένος ἦν κολαστικὸν ἔρπον ἔχεισε. 2 λελόγιστο. 3 ѡ У С.
4—⁴ Στρέφων δὲ ἐν τῇ φυγῇ τῶν δραθέντων τῇ μνήμῃ τῷ πόθῳ τῶν ἀγαθῶν καὶ τῷ φόβῳ τῶν ἀναρῶν ἐκείνων, ἐπὶ τῆς κλίνης κατέκειτο ἡκιστα ἐγερθῆναι δυνάμενος—перебирая же въ душѣ воспоминанѣа о видѣнѣи, при желанѣи тѣхѣ благѣ и страхѣ предѣ тѣми несчасѣаи, онѣ лежалѣ на одрѣ, совершенно не имѣа силѣ поднятѣся.
5—⁵ въ грѣч. нѣтъ. 6 sic С У. 7 ми Чб. 8—⁸ οἶων ἀγαθῶν ἀπεστέρησαν ἑαυτοὺς οἱ παρρηγίζοντες αὐτὸν, οἶων δὲ χολάσεω ὑπερβύτους εἰργάσαντο—какихѣ благѣ лишили себя прогнѣвляющѣи Его и какимѣ мукамѣ подверглись.
9—⁹ μου τῆς φωνῆς τῆς τὰ ἀγαθὰ σοι ἐπαδούσης—моего голоса, возѣщающаго тебѣ о тѣхѣ благахѣ. 10 такѣ У С., съ отмѣтѣкой крѣстикомѣ (какѣ отмѣчаются въ Минѣяхѣ испорченныа мѣста), въ Чб. печаль. 11 горѣимѣ Чб. 12—¹² въ грѣч. нѣтъ. 13—¹³ въ грѣч. нѣтъ.

томъ¹ и́зобро́зѣмоу, скоро вѣгѣе безъ о́удержаніа. Мы о́убо не ѡбленіхомса на юношѣ, но, напѣше злѣ, возмѣтохѣ: и ѡнъ Хѣ призва себѣ на помощь и, знаменіемъ крѣтнѣи о́утверди въ се́бе, и на́ же разгнасо¹ гнѣво². Ѡвѣрѣли выхѣ (созда³)³, и́мже ко перво́зданному вестѣдока кнѣзь нашь и сего о́улови. Я мѣ сего замало не превратихѣ, но ѡнъ Хѣ призва на помѣць: и ѡгнь вышнаго гнѣва и́зше попали на́». Тако о́убо неприазнии дѣи іавѣ исповѣдаща ко Февдѣ всѣ бывшаа. Црѣ же івенирѣ, всѣко недоо́умѣкаса, Февдоу призва и гѣа к нѣмоу: «повелѣнаа твою и́сполнише, ни єдиной ползы ѡвѣрѣтохѣ. Ниѣ же, аще ти и́нъ ѡста разо́умь, да и́ того на и́скоушеніе пріимѣ, негѣи⁴ ѡвращію⁴ злоу семоу || и́збавленіе. Вопроси́шию⁵ же Февдѣ, да пріидѣ на бесѣдованіе къ снѣу црѣоу, Февдѣ хоташе ѡлоучити іѡасафа ѡ любви Бжїа. Нао́утрїа же, поймѣ црѣ с собою Февдѣ (sic), на посѣщеніе пріидѣ къ снѣу своѣму. Црѣ же свѣпю, и́ подвижааше поноѣ снѣу сквѣмѣ, и́ негодѣа прѣслоушанїа єго и́ неѡславныа волл. іѡасафоу же тако и́стиньствоуіцоу и́ ничтоже⁶ чѣти, паче Хѣи любви, копїюіцоу ємоу⁶, вше́ же межоу іма, Февда гѣа: «что о́убо злѣ о́увидѣ, іѡасафѣ, ѡ вѣсрѣтнѣи нашїи босѣѣ, іако ѡстоупназ єси ѡ вѣры и ѡ работы и, и́ своѣго ѡца и́ цара тако прогнѣва́лз єси, и́ козненавидѣнз вы́ ты всѣми лю́ми; и́ тебѣ єсть ѡ тѣѣ⁷ живѣотѣ: не тїи ли подаша тебе ѡцю́ твѣмоу, моли́твоу єго о́услышавше и́ ѡ вѣсчадныа

соо́узы и́збавльше»; Инога же пѣсто-слѣкїа и́ неполезнаа въ злѣ состарѣвса прѣложн и, слѣвеса сшибаа, євѣальскаа проповѣданїа о́укарїа, и́доаскаа же о́утвержаа. Мало о́убо внемса, и́ о́укрѣписа вышнаго црѣткїа сы́нз, и́ града ѡного гражанинѣ, єго⁸ «водрѣси Гѣ, а́ Лвр. VIII, 2. не чѣкь», гѣа ко Февдѣ: «послоушан, ѡкаанне, ѡ⁹ заблѣженїю глаубина и́ тмоу ѡмрачене, вавилоньскоє племя, разоренаго⁹ столпотворенїа⁹ вноуче, и́же вѣсь мїрѣ размѣшенз вы́, мрѣпѣстошнѣ¹⁰, ѡкаанне, чародѣивы старче! Єго ради ѡгнемь и́ жоупелїю пожженз вы́ Понта— полки¹¹ грѣ, легчає тебе грѣ вы́. || Что ради о́укарїи начинаєши сїсеноуію проповѣ, и́мже темьнаа просѣвѣцена вы́ша и́ и́мже заблѣжїши пѣть и́стинный ѡвѣрѣтоша и́ видѣша, и́мже злѣ плененїи возвращени вы́ша¹²;... Ємѣ прѣ-

Быт. III, 1—6.

Зрѣ

М. 993 а.

М. 993 б.

Дал. VII, 10.

¹ въ Чб. нѣтъ. ² Чб. безъ въ. ³ изъ Чб., греч. ὄργανον (разумѣется женщина). ⁴ негли ѡвращію правильно Чб. ⁵ αἰτησαμένου δε. ^{6—6} καὶ μηδὲν προτιμᾶν τῆς Χριστοῦ ἀγάπης βοῶντος—и когда Іоасафъ взывалъ, что не предпочтетъ ничего любви Христовой. ⁷ т. е. боговъ. ⁸ въ Чб. нѣтъ. ⁹ въ греч. Χαλαυιχῆς πυρροποιίας въ примѣненїи къ Быт. X, 10. ¹⁰ ματαίωτρον. ¹¹ πεντάπολις пятиградіе, т. е. Содомъ, Гоморра, Сигоръ, Адама и Зевоимъ. ¹² сравн. съ греч. въ данномъ случаѣ пропущено «можетъ ли быть что либо лучшее, какъ служить Богу», и перенесено въ слѣдующій вопросъ.

неразумніи; чѣтѣи¹ во ѣство еѧ чѣи
заколеніи¹: ѡ кѡміры чѣкѡ содѣлана, ѧ
скотіиѡ Бѣ сотвори. Иво колма тебе
скотина смышленѣиши; знаѣтъ Пнчтаю-
цаго ю, ты же не вѣси, ѡже ѡ невы-
чѣа вѣи ѡ ѡмже живѣ си храни ѣси. Иѡ
же Бѣ своѣмѡ слоужю ѡ Томѡ жертѡ
всма(принесу)² себе, Бѣоу ѡ Творцу ѡ
Промысленикоу всемѡ, Гдѣмѡ нашѡ Иѡ

комь, неразумне ты ѡ каменосрѣне,
оуничжити ма дерзаѣши, глѧ¹¹: вѣмь
оубо, ѡко Бѣѡ ѡ Слово Бѣѡе никакѡ
ѡстѡпи ѡ Оча слѡвы, но самѡ сынѡ Бѣѡ
сѡ, спасеніѡ рѡ чѣьскаго, прѡа тѣло
чѣе: да чѣки ѡбца створи ѡвѣстѡвнаго
ѡ разоумна ѣстѡства ѡ,—ѡ прѡисподнѡ
ѡда ѡзвѣ нѡше соущѡство,—нѣною слакоу
почти: да княза тѣмѡ вѣка сѣго прѡа
тиѡ плѡтѣкѡ прѡстѡи ѡ оулови¹² ѣго, ѡ
рода нѡѣго ѡ томленіѡ ѣсково¹². Тѣмь
оубо ѡ вѡстрѡстѡ прѡтерпѣ крѣтнѡѡ
стѡстѡ, ѡвѣ прѡпѡстѡвлѡ ѣстѡствѣ
скѡн: ѡко во чѣкѡ распѡ вѣи, ѡ ѡко Бѣѡ—
ѡмрачѡ сѡнце || ѡ зѣмлю тѡстѡса тѡво
рѡца, «многа оубошѡ тѡлѡса» возвѡдѡ
ѡ грѡвѡ. Пѡки: ѡко чѣкѡ—оумираѣтѡ
ѡ ѡко Бѣѡ—воскрѡсе, ѡспѡверже ѡда.
Сѣго рѡ прѡкѡ рѡче: «ѡдѡ прѡгнѣвѡса,
оубѡрѡтѡ Гѡ долѡ». Разгнѣвѡса: ѡво
прѡѡшенѡ вѡстѡ, чѣка чѡ прѡѡти нага,—
Бѡ же ѡвѡрѡтѡ ѡ тоцѡ вѡзѡапѡ вѣи
плѡнникѡ. Вѡста оубо, ѡко Бѣѡ, ѡ вѡзѡде
на нѣса, ѡнюдѡ никѡгда же не разоучѡса:
ѡ хоудѡ нашѣго рѡда, нечѡвѡствѡна ѡ
неразоумна, посѡвѡ вѡше всѣ тѡварѡн ѡ
на прѡчѡлѡ слѡвы посѡ, вѡнѡстаѡща, вѡ-
смѡртѡна. Кѡнѡ оубо вѡрѡ тѣмь вѡстѡ томѡ
Бѣѡ-Словоу, ѡко хоудѡ не зарѡдаѣшѡ¹³;
коѡ¹⁴ же вѡще: ѡ сѡе ѡспѡвѡдѡти, ѡ тѡко-
вѡго чѡтѡчи Бѣѡ, вѡга ѡ чѡколюбѡца, ѡже
повѡлѡвѡе правдѡ в правдѡ, козѡдержѡніѡ,
чѡстѡтоу, ѡ мѡловѡтѡнѡ оубѡчѡтъ, чѡоу вѡѡроу
ѡмѣтѡнѡ, ѡ мѡрѡ прѡповѡдѡдѡти; сѣго лѡчѡ-
ши ѣстѡ чѡтѡчи, неже вѡговѡ тѡвоѡ, зѡлѡ
ѡ многогрѣшнѡѡ, скѡвернѡѡ ѡ¹⁵ вѡщѡми
ѡменичѡ¹⁵. Оубѡ лючѡкѡ вѡмь! каменѡ ка-
менѣиши ѡ скѡта скѡтѣиши, погнѡбѡли

1 Тим. I, 1. Хмь, «надежа наша», «ѡмже ѡ жизнь»
Ф. II, 18. ѡмѡ «ко ѡцѡ скѣтѡ», Дѡхмь Сѡѡѡ,
Гѡ. I, 17. ѡмже ѡскѡплѡнѡ вѡхѡ ѡ горкѡа рѡвѡты,
Гѡ. IV, 4. кровѡю Бѣѡ Сѡго. ѡще во не смѡриѡз вѡ
Ф. II, 7—8. Сѡвѡ дѡже ѡ до рѡвѡѡ ѡвѡрѡза Бѣѡ Бѣѡнѡ,
оубо мѡ оубѡненіѡ не спѡвѡнѡса вѡхѡ.
Смѡриѡса оубо нѡ рѡ: ѣже⁴ вѣи ѡ прѡвѣи
|| ѡ ѣже⁵ вѡстѡ, прѡѡтѡ⁴. Поживѡ сѡ
чѣки, вѡзѡде на крѡтѡ плѡтѡѡ Сѡоѡѡ,
погрѡбенѡ вѡстѡ ѡ, за тѡнѡ дѡнѡ во грѡвѡѡ,
снѡде вѡ ѡдѡ ѡ ѡзвѡде свѡзѡнѡѡ, ѡхѡже
дѡрѡжѡше зѡлѡнѡ мѡрѡдѡержѡцѡ дѡѡволѡзѡ.
Кѡнѡ оубо вѡ вѡрѡ ѡ сѡѡ, ѡко оубнѡчѡжитѡ
хощѡши; не видиши ли сѣго сѡнца, ко-
ликѡ мѡѡстѡ ѡспѡщѡѣтѡ лѡчѡа сѡвѡ: не
тѡкѡ кѡгѡмы, но ѡ скѡвернѡѡ; на колѡко
во тѡлѡсѡ прѡзираѡ мѡртѡвѡ ѡ смѡрдѡща;
ѣда котѡрынѡ покѡрѡ ѣмоу прѡмѡѡсѡтѡса;
не скѡрѡнѡ ли ѡ ѡзгнѡивѡшѡ тѡлѡса ѡсѡѡ-
шѡѡ, ѡмрачѡнѡ прѡсѡвѡщѡѣтѡ, ѡ сѡмь
негрѡусѡнѡ всѡдѡ ѣстѡ ѡ непрѡѡченѡ всѡ-
коѡ скѡвернѡ ѣстѡ; чѡто же ѣ ѡгнѡ; не
желѡзѡ ли чернѡ прѡѡмѡѡ ѡ скоудѡ-
нѡ⁶, пламеннѡвѡрѡзнѡ всѡго⁷ рѡжѡженѡ
тѡворѡнѡ; ѡли⁸ прѡнѡ сѡвѡнѡ желѡзѡ⁸; ли,
вѡнѡмоу желѡзѡ мѡлѡты ѡ рѡны прѡемѡлѡ,
стѡражѡутѡ⁹ ѡгнѡ, ли вѡрѡдѡ всѡма чѡю¹⁰;
ѡще оубо тѡварѡ вѡсѡѡѡщѡнѡ ничѡтоже
ѡвѡщеніѡ хоужѡшѡ прѡѡмѡѡ—котѡрынѡ сло-

Еф. VI, 12.

||Л. 993 г.
Мо. XXVII,
45.

Иса. XIV, 9.

1—1 τιμώτερον ἐστὶ σου τοῦ θυσίας σου—жѡртѡва тѡва прѡнѡѡе тѡвоѡѡ свѡтѡнѡи.
2 изѡ Чѡ. 3 проσαγογγύ. 4—4 ὁ ἦν διέμενε, καὶ ὁ οὐκ ἦν, προσέλαβεν—чѡмь бѡлѡ,
остѡлѡся (Бѡгомѡ), а чѡмь не бѡлѡ, тѡ прѡнѡѡлѡ (чѡловѣчѡство). 5 дѡбѡвѡитѡ не.
6 φυχρόν. 7 дѡбѡвѡитѡ: н. 8—8 μή τι μετέλαβε τῶν ιδιωμάτων τοῦ σιδήρου—ужѡли зѡимѡ
стѡуетѡ кѡкѡе лиѡ изѡ свѡѡствѡ желѡзѡ? 9 Чит. сѡ Чѡ. ...жѡчѡ. 10 ὑφίσταται—
исѡпытѡвѡетѡ. 11 λέγοντα—говѡрѡѡщѡго. 12 Чит. сѡ Чѡ. ...нѡчѡ. 13 вѡспѡлѡчѡшѡса
Чѡ., οὐκ ἐρυθρίσας—не красѡѡшѡ. 14 чѡто Чѡ. 15—15 καὶ τοῖς πράγμασι καὶ τοῖς
ὀνόμασιν—ѡ дѡѡлами, ѡ именѡми.

сѣки и тмѣ началници! блаженъ же азъ и хрѣтіане, Б҃га имоуще блага и члколюбца: слоужаще Ѣмоу, и аще мало время в житїи сѣ пострадаюць, но бесмртнїи плѣ ѡбнїмати имоу и козданїе во црѣвїи нѣнѣ бесконечнаго и вожественаго блаженства».

[Гл. XXXII.] Сїце¹ проповѣдавшѣ Іѡасафѣ, сїоу црѣв¹, Феода же, слышавъ сїа гл҃ы, тако исполнь слово Б҃жїе оученїа премѣрости влше и, тако громнїи гласѣ чюдикса, без гласа ѡрїжїи вѣ. || Позѣ же шѣкога во чювствїе вше своемоу ѡкаанствѣ: прикоснѣсѣ ѡмрачноу ѡчнїю срѣца єго спасеное слово и вѣ Феода поворникъ по Іѡасафѣ Х҃а ради. Тогда посрѣ² собора стоа Феода и, црѣю Явенироу сѣдлцю, великїи гласѣ козопи: «воистинноу, црѣю Явенире, Дх҃ъ Бжїїн вселїсѣ в сїа твоєго! воистиннѣ повѣжени єсмы и ни єдиногo пакн ѡвѣта имѣ, ни противѣ козрѣти ѡчнїма можемъ къ гл҃емымъ ѡ него. Велїи оубо поистиннѣ хрѣтіанскїи Бж҃е, велїа вѣра и и велїа тайна!» ѡвратнѣ же сѣ Феода ко Іѡасафѣ, сїоу црѣвѣ, и рече: «гл҃и оубо, просвѣщене дш҃ен, прїимет ли ма Х҃ъ, аще,—ѡ злїи мої дѣлїи ѡстѣпнїкѣ,—возвращоу сѣ к Немѣ»; Гл҃а Іѡасафѣ: «єи». ѡвѣща црѣвї, истиннѣ проповѣдникъ: «єи, прїиметь тѣ и всѣ, ѡвращаюца сѣ к Немоу. Прїимѣ же не просто, но лко сїа, и з дальна ст҃раны прїшѣша, и ѡ незаконнаго поутн оуѣрашѣ ѡвратнѣшагосѣ: и сего ѡвѣмъ ѡбловызаѣтѣ и, грѣховное ѡнїмъ досажєнїе, воскорѣ в ризоу ѡдежеть сїсеню и во ѡдеждоу ѡвлечетъ слѣкы: и тайноє веселїе творїи вышнїи сїлаамъ, ѡ ѡбращєнїи празньствоуа заблѣужьшагo ѡвчатє. Самъ рѣ Гб҃: «радость выкає на

Лк. XV.

Лк. XV, 7.

невеси ѡ єдиноу грѣшници кающемсѣ», «не прїидоу во призвати праведнїи, но Лк. V, 32. грѣшнїи на покаанїе». Та пррѣкѣ рече: «живъ азъ», гл҃ть Гб҃, «не хоцоу смртнїи грѣшникѣ, но ѡвратнїтисѣ ко Янѣ и жи || коу быти». Тѣмъ не пеци оубо, чл҃че, ни оусоумнїсѣ, но прїстѣпн кѣ Хоу, члколюбцю нашему: и просвѣтнїсѣ, и лице твое не постыднїтсѣ. Коупно² во вше² в купель вжтвенаго крещєнїа, и всего³ досажєнїа³ вѣтх҃аго чл҃ка и время многїи грѣховъ погроужаѣтсѣ в водѣ: ноу же ты ѡтоудѣ, ѡ всеа скверны чтѣ, взыдеши: никакѣ скверны, ни порока имѣа. Таже в тѣвѣ єсть—єже храннїти в сѣвѣ ѡ бывшєи тл҃мо чїстотѣ «милосердїа рѣ⁴ мнлостн Б҃га нашего». Лк. I, 78. Феода же, авїе снми гл҃ы ѡгласївсѣ, и и зыде и с полаты, и доидѣ злаго вѣртпа своєго, и, своа прїимѣ колшевные кнїгы, ѡгнѣ сожже. Самъ же в вѣртепѣ доидѣ ст҃го ѡного старца, к немоу и Нахоръ доидѣ, и ѡ сѣвѣ исповѣда всѣ: пепелом же гл҃авѣ посыпа, тл҃кѣ на сѣ и зносѣ [носѣ]⁴ пороку и ѡмыкаѣ слезамн сѣбе, по єдиноу ко старцю сквернаѣ своа дѣлнїа исповѣдаша⁵. ѡн же старецѣ, ѡ сїсеннїи дш҃и (єго повчїкѣ)⁶, ѡ злаго змїа гортани и схнїти: хытро сын, и згл҃а ємоу гл҃ы сїсеннїа, ѡброучаѣтѣ ємоу ѡстѣвленїе грѣховъ, мл҃тнаго ємоу гл҃ачн⁷ соудїю быти. Таче ѡгласївѣ, и постѣ ємоу дѣстѣ—многы дш҃и постнчїсѣ, и вжественнымъ крещєнїє ѡчнстн єго. И вѣ Феода всѣ дш҃и жнкогѣ своєго ѡ грѣсѣ каасѣ, слезамн же и коздыханїемъ Б҃га мл҃тна твора.

Всѣмъ снмъ вывшїи, црѣю Явенирѣ [Гл. XXXIII] и зоумѣсѣ, крѣпко сѣтѣа. Возва же, єлнко воларѣ во совѣтѣ влхоу, и пы-

¹—¹ въ греч. нѣтъ. ²—² Ἄμα γὰρ τῷ χηταδύουι—вмѣстѣ съ погруженїемъ.
³—³ ὅλον τὸ αἰσχρὸς—весь стыдѣ. ⁴ въ Чб. нѣтъ, въ С. зачеркнуто и снабжено крестикомъ.
⁵ ...ше прав. Чб. ⁶ изъ Чб. ⁷ гл҃еть прав. Чб.

Ц. 994 в.

ТААШЕ Ѡ СВОЕМЪ СНОУ: ЧТО ЕМУ СОТВОРИТИ; ТѢ, МНОГИ МНОГИ СОВѢТЫ СЛОЖИ || ВШИ, ВЫШЕ ЖЕ НАРЕЧЕННЫ ИРАХИѠВЪ¹ (ЗАНЕ ІАВѢ ІГГѢМОНСТВО ИМЫИ И ПРЪВЫИ СОВѢТЪ) ГЛА КЪ ЦРЪВИ: «ЧТО ПОВАШЕ ТВОРИТИ СНОУ ТВОЕМЪ И НЕ СТВОРИХО; АЩЕ МУКАМЪ ПРДАТИ ЕГО ХОЩЕШИ, ЛИ ТОМЛЕНІЮ, ТО КРАМОЛНИКЪ ВЪДЕШИ РОДЪ СКОЕМЪ И НЕ НАРЕЧЕШИСЯ ѠЦЬ. ѠНОГО² ЖЕ АЩЕ ѠЩЕТИШИ, ГОТОВЪ И К ПАМАТЬ БЫТИ—ХѢ РАДИ ОУМРЕТИ³. ВЪЛН⁴ ЖЕ СЕ СТВОРИТИ. ѠДѢЛН ЕМОУ ЦРѢТВА, ЕЛНКО ГРАДѠВЪ ѠДАСН ЕМОУ: И АМОЖЕ ДОСТАНЕТЬ ЕМУ ЧАСТЬ, ПОВЕЛН ЕМОУ ЦРѢТВОВАТИ: ИБО ВЕЩЕСТВО И ПЕЧАЛЪ ЖИТИИСКАА ВОВЛЕЧЕТЬ ЕГО. АЩЕ И К ВѢРѢ ХРѢТИАНСТІИ ПРЕВЫВАЕ, ТО ПОДОВАЕТЬ ЕМОУ⁴, ДА НЕ ПОГЪВНИШИ СНА СВОЕГО, И ВЪДЕТЪ ТИ НѢКОГДА Ѡ ПЕЧАЛИ ОУТѢХА КОЛІКА». СЕ ИРАХІЕВИ РЕКШЮ, И ВСѢМЪ ОУГОДНО БЫ СЛѠВО. РЕЧЕ⁵ ЦРЬ ІВЕНИРЪ: «ДРОУЖЕ МОН ВОЗЛЮБЛЕННЫИ, ТАКО СОТВОРИИ»⁶! ТАЖЕ НАОУТРИА, ПРИЗВАВЪ СНА СВОЕГО ЦРЬ ІВЕНИРЪ, ВОЗЛЮБЛЕНАГО ІѠАСАФА, И ГЛА К НЕМОУ: «СНЕ МОН ВОЗЛЮБЛЕННЫИ! СЕ МИ ОУЖЕ КОНЕЧНОЕ СЛѠВО К ТЕБѢ, ЕГОЖЕ АЩЕ НЕ ПОСЛОУШАЕШИ И ПОНЕЖЕ НЕ ОУГОДИШИ СРЦЮ МОЕМЪ, ВѢДѢИ ВОУДИ, ІАКО ОУЖЕ НЕ ПОЩАЖОУ ТЕБЕ». ІѠАСАФЪ ЖЕ ИТѢАЗАШЕ ѠЦА СВОЕГО: КАА⁶ СЛАВА⁶ Ѡ СЛОВЕСИ СЕМЪ; ѠЦ ЖЕ ѠВѢЩА ЕМОУ: «ЗАНЕ, МНОГО ПОТРУДНЕСА, БЕЗЪ ѠСЛАВА ТА Ѡ ВСѢ ѠВРѢТЮХЪ,—ИИТѢ ЖЕ ДА ПОСЛОУШАЕШИ МОИ СЛѠВЕСЬ: ПРИИДИ ОУБО, ДА ЦРѢТВІЕ РАЗДѢЛЮ С ТОВОЮ, ДА ВО СВОЕЙ ЧАСТИ ПРЕВЪДЕШИ, ЦРѢТВОВАТИ ТА || СТВОРИЮ, И ВОУДЕТЬ ТВОА ВОЛА, ЕГОЖЕ ВОЗЛЮБИШИ ПЪТИ». РАЗЪМѢВЪ ЖЕ БЛАЖЕНАА ѠНА ДША, ІАКО И СЕ. НА ПРЕЛЕСТЬ ВОЛИ

Ц. 994 г.

ЕГО СОТВОРИ ЕМОУ ѠЦЬ: НО ѠБАЧЕ ПОСЛУША И, ѠЦА СВОЕГО, ДА ИЗВѢГНЕТЬ Ѡ РЪКОУ ЕГО⁷. И [Ѡ]⁸ АБІЕ ІѠАСАФЪ ѠЦѢ РЕЧЕ: «АЪЗЪ БЛГА ЛЮБЛА ѠЖИТВЕНАГО ИСКАТИ МОУЖА, ПОКАЗАВШАГО МИ ПЪТЬ СПІІА⁹, ВСѢ ЦЕЛОВАНІА ДАВШЮ МИ, С НИМЪ И ПРОЧЕЕ ЛѢТЮ ЖИВОГА МОЕГО ПРЕВЫА БЫ. НО ЗАНЕ НЕ ДАСИ МИ, ѠЧЕ, ВОЛИ СВОЕЙ СТВОРИТИ,—ДНЕСЬ ЖЕ ПОСЛОУШАЮ ТЕБЕ Ѡ СЕ: В НИЖЕ ВО ІАВѢ НЕ ПРЕЛЕЖИТЬ ПОГИБЕЛІЕ И Ѡ БГѢ ОУЧЮЖЕНІЕ,—ДОВОРО ѠЦА ПОСЛОУШАТИ».

ЦРЬ ІВЕНИРЪ, РАДОСТИ ИСПОЛНИВСА, РАЗДѢЛЕТЬ ОУБО ВСЮ ѠБЛАСТЬ СВОЮ НА ДВОЕ, ТАКОЖЕ И ДАНЪ¹⁰: ПОСТАВЛАЕТЪ ЖЕ ЦРЬ ІВЕНИРЪ СНА СВОЕГО ІѠАСАФА ЦРЕМЪ И ОУКРАШАЕТЬ ЕГО ВѢИЦЕМЪ И ВСЕЮ ЦРЬСКОЮ СВѢТЛОСТІЮ ПРОСЛАВЛАЕТЬ: ТАЖЕ НА ѠЛОУЧЕНЮ ЕМУ СТРАНОУ ѠПЪСТИ К ЦРѢТВІЕ, СО СВѢТЛАМИ ѠРОУЖНИКИ И ДАРМИ. КНАЗѢ ЖЕ И ГГѢМОНѢ, И СТРАТИГО, И ВЛКА ПОВЕЛѢ ВСѢМЪ: ИЖЕ КТО ХОЩЕ ИТИ С СЫНОМЪ МОИМЪ ЦРѢ, ДА ИДЕ. И ГРА КЕЛНКЪ НѢКЫИ И МНОГОЧЛЕНЪ ѠЛЪЧН ЕМОУ КЪ ЦРѢТВІЕ: И ДАСЬ ЕМУ ВСА, ІАЖЕ ПОДОВАЕ ЦРЕМЪ. ТОГДА ОУБО, ВЛАСТЬ ПРИИМЪ, ІѠАСАФЪ,—ЕГДА ЦРѢТВА И ГРАДА ДОИДЕ, ЦРКАГО ГРАДА, ИДЕЖЕ ЦРѢТВІЕ ОУГОТОВАНО,—ВЛЧНА СТРАСТИ ЗНАМЕНІЕ, ЧТНАГО КРѢТА ХѢА, ПО ВСЕМЪ ГРАДЪ НА КОЕМЪ СТОЛПѢ ПОСТАВИ: ИДОСКАА ЖЕ КАПИЦА И ЖЕРТВНИЦА ПРИСТѢПНІВЪ ПОТРЕВИ И ДО ѠСНОВАНІА || РАСКОПА, И НИЧТѠЖЕ НЕ ѠСТАВИ. ПОСРЕ¹¹ ЖЕ ГРАДА ЦРКОВЬ ВЕЛІКОУ И КРАСНУ ВЛЦѢ ХОУ СОЗА. И ПОВЕЛѢ ТѠУ МНОЖЕСТВОУ ЛЮДИИ СОВИРАТИСЯ ВСЕГДА И ѠКРЕСТЪ СЪЦІИ¹¹ ГРАДѠВѢ И ВЕСЕ ПРИНОСИТИ БГѠУ ЧТѢ И¹² КРѢТНАГО РАДИ ПОКЛОНЕНІА¹²: ПОСРЕДИ ЖЕ

||Ц. 995 а.

1 ...ωνης У С. 2—2 καχεῖνον ζημιωθήσῃ ἐτοιμῶς ἔχοντα ὑπὲρ Χριστοῦ ἀποθανεῖν—и его погубишь скоро, готового умереть за Христа. 3 воли Чб. 4 лишнее. 5—5 въ греч. нѣтъ. 6—6 кое слово Чб., τίς ἢ τοῦ λόγου δύναμις. 7 въ греч. доб. τὴν ἐπιθυμομένην ἀπὸ πορεύσῃται ὁδὸν—и направится желаннымъ для него путемъ. 8 въ Чб. нѣтъ. 9 и правильно встав. Чб. 10 дань Чб., въ У С отмѣчено крестикомъ. 11 Чит. съ Чб. сущимъ. 12—12 διὰ τῆς τοῦ σταυροῦ προσκυνήσεως—черезъ поклонение кресту.

Ев. XXXIII, 11; XVIII, 23.

Лк. I, 48.

М. 996 б.

Лк. I, 77.

Исх. XX, 4.

моѣмꙋ родителю, ꙗже доволна соꙋ Твоѣмоꙋ смотренію, и ѡлоꙋчѣти ѣго, Твоѣю сілою, ѡ пѣстошныѧ прелести злыѧ вѣсовъ, и привести ѣго к Тебѣ, Бѣоꙋ и влѣцѣ, не хотащемоꙋ смѣрти грѣшникѣ, но ѡждаѣмъ ѡбращенїа и покаанїа: ꙗко прославленъ єси в вѣки. Имѣ». И тако помолѣсѧ, коста ѡтѣдѣ сѧ цѣткѣемъ¹, ко цѣткѣ² ѡца своѣго ꙗде сѧ³ цѣткѣю³. И возвѣстиша цѣю ѡвеніроꙋ пришествїе сїа ѣго ѡвасафа. Цѣрь в борзѣ на сретенїе сїоки своѣмꙋ ꙗзыде и ѡбоꙋимъ ѣго, и ѡклобыза: келїю же сотвори рѣсть и веселїе, с⁴ народы празникъ⁴ ѡ пришествїи ѣго. Что же бы по сї; поймѧ цѣрь ѡвеніръ возлюбленнаго сїа своѣго ѡвасафа за десноꙋю роꙋкоꙋ, и пондогта ѡба в полатѣꙋ, и сѣдогта ѡба вкоꙋпѣ токмо⁵. И что оꙋбо кто рече, ꙗкоже гла тогда цѣрки сїѧ ѣго с келїкою любовїю, иже преже оꙋбо много пострада и хотѧ ꙗзвекти и ѡца ѡ вѣсовскїѧ прелести; ѣга же «призрѣ Гѣ на смиренїе раба своѣго ѡвасафа», молбоꙋ ѣго оꙋслышавъ, и заключеныѧ двери сѣца ѡца ѣго ѡверзе—|| спасеноѣ [бо]⁶ слово разоꙋмѣти ѣмѣ. Иперва бо слово прїимъ, исповѣда ѣмоꙋ всѧ, иже не видѧше: многа же ѡ Босѣ сказанїа положивъ, ꙗко ѡнъ Бѣѧ нѣсть на небесѣ горѣ, ни на земли долѣ, но токмо вѧ ѡцѣ и Сїѣ и Сѣмъ Дѣѣ вѣдомыи ѣдинъ Бѣѧ. Инога же тайнаѧ ꙗки ѣмоꙋ бѣослокїа, илже⁷ ѡ невидимѣи и видимѣи ꙗзгла⁷,

ꙗко ѡ небытїа всѧческаѧ сотвори: и ѡ члѣци, како престѣꙋпи [сїю]⁶ оꙋбо заповѣ и ꙗзгнанъ бы: и во мнѣги прелести сатанинскїѧ паде члѣчскїи рѣ, порабощени грѣхы, и вѧ смѣть вѣше моꙋчителствѣ дїаволїи. Се⁸, по властїю своѣю прїимъ члѣкъ, весма в забытїи оꙋбо створи Бѣѧ и члѣкоꙋ себе слоꙋжити створи ꙗдолскїи сквернымъ покаанїе⁹. Оꙋмилосердикѣ ꙗжителъ нашъ и Бѣѧ,—бл҃гоколениемъ ѡчїемъ и споспѣшени¹⁰ Сѣго Дѣѧ,—бл҃гоꙋзволи¹¹ ꙗз¹¹ Дѣѣ родителѧ и сїмъ оꙋподобисѧ вестрастныи пострадати за ны: по трѣ же днѣ кскрсе вестрѣтныи ꙗз мертвѣи, ꙗзбави нѧ ѡ перкѣи клѣткѣи и слѧкою¹² вышнею спѣбисѧ¹². И¹³ возведе нѧ на небеса сходамї¹³, ѡнюдоꙋ же бѣ сѧшелъ: ѣгоже ѡбнѣ прїити вѣроꙋѣ—созанїе свое кскресїти и «козѣти комоꙋжѣ по дѣло ѣго». Кмо XVI, 27. сїм же ѡждаемъ достонїи цѣткѣ нѣнаго [наꙋчїти]⁶ и неꙗзгланнаѧ злѧ и оꙋготованноꙋю грѣшникѣ моꙋкоꙋ—негасимыи ѡгнь и тмоꙋ кровешю¹⁴, некончѣемыи червь, ѣлїко раби грѣхоꙋ сокровїща себѣ скрыша¹⁵. Сїмъ всѧ словесы многыи своїми || ѡбїло прошѣ, тѧче неꙗслѣднѣ поꙋченїа¹⁶ Бѣѣ члѣколюбїа ѣмоꙋ исповѣдаѧ, и како єсть готѣ прїимѣти покаанїа ѡбращающїсѧ к Немоꙋ, ѡнъ¹⁷ ѡдалѧ¹⁷ милосердїю ѣго, токмо ꙗще покаѣтсѧ. Иногнми¹⁸ прїтчѧми писанїи поставлѧѣ ѣмоꙋ свѣтелѧ—се же конецъ положи ѡ словеси.

Мр. IX, 43.

М. 996 в.

¹ μετὰ τῆς βασιλικῆς δωρυφορίας—съ царскимъ подъемомъ на копьяхъ. ² τὰ βασιλεία—царскїѧ палаты. ^{3—3} въ греч. нѣтъ. ^{4—4} δημητολῆ ἐορτήν. ⁵ въ Чб. и греч. нѣтъ. ⁶ въ Чб. нѣтъ. ^{7—7} ἐφ' οὗς καὶ τὰ περὶ τῆς ἀοράτου τε καὶ ὀρατῆς διήγουσε χτίσεως—причемъ возвѣстїи и то, что относится къ невидимой и видимой твари. ⁸ ὁς—который (дьяволъ). ⁹ Чит. съ Чб. поклоаниемъ. ¹⁰ спѣшѣтвомъ Чб. ^{11—11} бл҃говоли ѡ сѣмъ Чб. ^{12—12} καὶ κλέους τοῦ προτέρου ἡξίωσε—и славы прежней (до паденїя) удостоилъ насъ (т. е. Христосъ). ^{13—13} Συνανήγαγε γὰρ ἡμᾶς εἰς οὐρανοὺς ἀνερχόμενος—восшедши (въ Чб. правильно вѣсходѧ) на небеса, возвелъ съ собою и насъ. ¹⁴ ...шнїю Чб., въ С. отмѣчено крестикомъ. ¹⁵ сотвориша Чб. ¹⁶ Чит. съ Чб. ꙗчїиѧ. ^{17—17} и нѣ ѡдолѧ Чб., въ греч. οὐκ ἔστιν ἀμαρτία νικῶσα—нѣтъ грѣха, побѣждающаго. ¹⁸ же доб. Чб.

[Гл. XXXV.] Разоумѣ же и оумилена црѣ Явенірѣ
вѣоученіи¹ сеи премѣрности: гласѣ великѣ
и теплою дѣшею Іса Хѣ исповѣда, вѣстѣ
пивѣ ѿ идольскыа льсти. Знаменію же
лвицѣ поклонена животворящаго вѣрта,
прѣ вѣсѣми древнѣе свое и звѣща бесчи-
сленое соуровѣство и оубѣнство ѿблнчѣвѣ,
тѣко собравшимся во вѣводамѣх и стратигѣ
со вѣсѣмъ народѣмъ своимъ² возопити:
«великѣ Бгѣхъ хрѣтіанескѣхъ и нѣхъ иного Бѣ,
паче Гѣ нашего Іса Хѣ, со ѿцемъ прѣно
и со вѣтѣмъ Дхѣмъ прославляемѣмъ». Рве-
ниемъ же вѣжтвенѣмъ паче³ вѣ³, црѣ Яве-
нірѣхъ вѣскорѣ коумирѣ, иже вѣлхѣу в
полатѣ егѣ ѿ злата и сребра створени,
на земли повергѣ: тѣче на прѣ развѣвѣ
и ницимъ разѣвлѣвѣ на потревоу. Тѣче
с ними идолакаа капнѣца и жертвеница,
кѣхъ вѣсѣмъ пристѣупивѣ, до земли раз-
рѣше ѿснованіа и: стѣгѣ же црѣкви вѣтѣхъ
мѣстѣхъхъ созидааше,—не тѣоко во гра-
дѣ, но и по всѣи странѣхъ тѣой со тѣца-
ніемъ творѣше. Тогда старѣишѣи епѣмъ
пришѣ, ѿгласи црѣ Явеніра, и вѣжтвенѣмъ
крещеніемъ свершенѣхъ вѣ «во имѣ ѿца и
вѣна и вѣтѣго Дхѣ». Іѣасафѣхъ егѣ ѿ вѣже-
ственнѣа коупели воспріимѣ. Се же еѣтъ
днѣво: || родителю своѣмоу ѿцѣхъ тѣвѣса.
Тѣко ѿвновленѣхъ вѣ црѣ Явенірѣхъ «водою
и дхѣмъ» и «радовѣшесѣ радостію не-
изреченною»: и вѣсѣ гра с нимъ и ѿкрѣтѣ
страны всѣа вѣжтвеннаго крещеніа спѣви-
шасѣ. Вѣсѣ же волѣзнь и все найтѣе⁴
вѣсѣвѣскоѣ далече вѣрѣвѣющимъ прогонимъ
вѣше⁵: и вѣша цѣли вси дѣшѣми и те-
лесѣми. И многа ина чюдѣса на оутверже-
ніемъ⁶ створена Бгѣомъ вѣша. Црѣкви
созижеми вѣвѣлхѣу и епѣкпн, крыющесѣ
страха рѣ црѣ Явеніра, вѣ то время
тѣвѣлхѣу сѣ и скѣмъ црѣкви пріимѣхѣу: и

много ѿ іерейскаго чиноу и ѿ мнише-
скаго стада Хѣа пастырѣствѣвати и сѣхо-
ждахѣу. Црѣ же Явенірѣхъ, тѣко ѿ пер-
ваго ѿного грѣшнаго житіа вѣстоупивѣхъ
и кѣ покааніемъ сѣи, ѿ нѣже содѣла,—вѣю
же оубѣо црѣскою вѣласть сѣви предасть:
сѣмѣхъ ѿ сѣвѣ оупразнивѣсѣ, вѣ молчаніи
превѣкѣаше, пепелѣмъ глѣвоу вѣсѣга посыпѣше
и тѣажко и спѣуцаа стѣнаніемъ, и ѿмыкаа
сѣбе вѣсѣгда слезѣми: еднѣхъ ко еднѣмоу,
вѣсѣмо и вѣздѣ вѣоуцѣмоу, вѣсѣвѣдовѣше,
проценіа ѿ вѣсѣхъхъ прѣгрѣшеніихъхъ прѣвѣсѣ.
Вѣ тѣвѣлхѣу глѣвѣннѣоу и покааніа и сми-
реніа вѣложи сѣбе, тѣко не нареци Бжѣіа
имѣни или именовѣти⁷ во своѣи оутѣнѣхъ⁷:
едѣа⁸ сѣновнѣи наказаніемъ (повинѣсѣ)⁹
нареци. Сеи же доврѣтою¹⁰ и змѣненною¹¹
измѣнѣшесѣ, еже к доврѣтѣлѣствѣнѣо
вѣводѣше: и шѣствѣкѣати поѣ, тѣко прѣ-
вѣзѣти емоу вѣлговѣрнѣе дрѣвнѣи вѣзаконіи
неразоумнѣи, покааніемъ и слезѣми || и
доврѣтѣлѣствѣнѣе вѣсѣцѣмъ. И вѣпаде к
недоуѣгѣхъ и скончѣсѣ. Егда же приближѣсѣ
конецъ, начѣтѣхъ воѣтисѣа и тѣоужити,
пѣмѣмъ творѣа ѿ злѣи своѣи дѣбаніи (sic).
И ѣасафъ же напѣшю на нь ѿблѣгѣчаа
печѣаль, глѣаше: «воскою прѣскорѣвѣнѣхъ еси, Ис. XLI, 6.
чѣстнѣи ѿчѣ; воскою смѣуцѣлѣши сѣбе;
оуповаи на Гѣ и исповѣданѣсѣа емоу, иже
еѣтъ «надежѣа вѣсѣмъ концемъ земли и Ис. LXIV, 6.
сѣшнѣмъ вѣ моріи далече», иже возѣа про-
рокѣо: «измыитѣсѣа и чѣтѣи воѣдете, ѿ-
имѣте лѣукавѣствѣе ѿ дѣшѣхъ вѣашѣи и на-
оучитѣсѣа доврѣо творѣти: и, ѣще воѣдоутѣ
грѣсѣи вѣашѣи тѣко ѿвѣроцѣени, тѣко снѣвѣгѣхъ
ѿчищю: ѣще ли тѣко ѿчѣрѣвени, тѣко
роуно оубѣлаю а». Не воѣсѣа, ѿчѣ моѣи
любимѣи, ни оубѣоумнѣсѣа: не оубѣлѣютѣ
во грѣсѣи ѿвѣрающимъсѣа кѣ Бгѣоу прѣ-
многѣи Бжѣіи вѣлгѣстѣннѣи. Сѣа во наша¹²

||Л. 997 а

Мо. XXVIII,
19.
Зрѣи
Л. 996 г.
Иоан. III, 5.
1 Пет. I, 8.

¹ ...ннѣи Чб. ² ...мѣхъ Чб., въ С. отмѣчено крестикомъ. ³—³ κατάπλωος γενόμε-
υος—исполнившись. ⁴ Чб. по исправленіи навѣтнѣи. ⁵ бываше Чб. ⁶ πίστειος
доб. греч. ⁷—⁷ вѣхъ чѣстнѣи имѣти смѣлѣше Чб. ⁸ егда же Чб. ⁹ изъ Чб. ¹⁰ доврѣо Чб.
¹¹ измѣною Чб. ¹² т. е. грѣхи.

в числѣ соутъ, Бжїа же мѣти вєс числа соутъ». Таковыми словесы оутѣшителными вѣлегчалъ дшю єго, вѣгонадѣанна створи. И тако, простеръ руцѣ црѣ Авеннр, вѣгодарьствоуа сѣа своєго Іѡасафа, и мѣтвочу ѡ немь твораше: «вѣвнз днѣ тои, во нже ты родиса, слѣкое чадо! не мое ча, но Нѣнаго ѡца. Кою возам ти вѣтъ; которым ли похваляу тѣ похваленнємь; погыблз вѣ и ѡврѣченз твою! врагъ, ѡстѣпникъ вижъ¹ оумирѣ² єсть. Что оубо возамъ ѡ сѣ вѣтъ; Бгъ єсть, нже достоина ти возанна дастъ». Тако глѣ часто Авеннръ и³ вѣловызалъ возлюбленнаго дѣтица, || тако⁴ помолиса, глѣ: «в руцѣ Твои, Чѣколювче, предаю дхъ мой» и се рекъ, в покаанн дшю Гѣи предасть. Снъ же єго Іѡасафъ слезами почти скончавшася ѡца и, проводивъ тѣло єго чѣно, положи во гробѣ: ниже єго ѡдѣвѣ црѣскою ѡдежю, но покаанны оукрашивъ ѡдежѣми. И, на гробѣ стѣвъ, руцѣ на небо возѣвѣ и слезы ѡ очию іако рѣкоу изливалъ, возопи къ Боу, глѣ: «Бжїе! вѣгодарьствою Тѣ, Црю славы, єдине вєсмртне, іако не презрѣлз єси молнтвы моєа и слезъ мой не премолчи: но вѣоизволивый раба своєго, моєго ѡца, ѡ поутти возвратити безаконнаго и к Тебѣ привлещи, Спсоч вѣтъ, ѡставивъ ѡ прелестн идольскыа: и сподови єго познати Тѣ, истиннаго Бга и чѣколювца. И нѣтъ Гѣ, Гѣ Бжїе мой, непостыдноу имѣа поучиноу вѣоустына Твоєа, оучини єго на мѣстѣ пажити Твоєа, на мѣстѣ покойнѣ, идѣ свѣтъ сѣаєтъ лица Твоєго. И не помани безаконн єго первы, но, по мнѡстѣи мѣти Твоєи, ѡцѣстн роукописаніє прегрѣшеннєа єго и со стѣыми своими прї-

ими єго, нже ѡгнємь и мечємь ибози⁵: повелѣ⁶ имъ, да (не)⁷ негодоуѣтъ на нь. вєс возможна Ти соутъ, вѣтъ вѣлцѣ: но токмо не милобѣти невѣрацаѣющѣа к Тебѣ—се возможно⁸. Ибо мѣтъ Твоа изліася на вєс ны: спасаєши призываѣющаа Тѣ, Гѣ Іѣ Хѣ, іако побѣѣ Ти слава и чѣтъ во вѣки. Амїнь». Таковы молнтвы и моленнєа приношааше за вєс днѣи сѣмъ: и ѡ гроба не ѡстѣпаа || вєсмо, || Л. 997 в. ни вращна вкоушаа, ни пнтїа, и ѡтчиноу не поминаа ни о каковой вѣци, ни покоа соннаго прїнимаа: но слезами землю мочаше, возыханнємь часты в молчанн молѣшетсѣ Гѣи, Бѣи своємъ. Во ѡсмыи же днѣ в полатоу свою вниде: и вєс стѣжаннєа и богѣтѣство тревоуѣущимъ разла, и вѣтъ ѡдари, и вєс скровнща истощи, Хѣ радн.

В четыредесатый же днѣ ѡца смрти || Л. XXXVI. || памѣть ємоу твораше: созва старѣиши⁹ и вѣки, и граьскы людїи не мало. И сѣде на престолѣ по ѡввычаю и глѣ вѣвѣмь во слоу: «се, іакоже видѣти¹⁰, ѡцѣ мой, Авеннръ црѣ, оумре, іако єдинъ ѡ нищїи. Ничто же ємъ не послѣдова: ни богѣтѣство, ни царьскаа слава, нѣ¹¹ ни азъ, возлюбленный єго снъ, и никто же ѡ прочї єго дрѣгъ помощи возможе— ѡвѣта соуднаго изѣти. И ѡнъ идѣтъ, іако єдинъ ѡ чѣкъ, ко инѣмь ѡправданнїє¹²— «слово въздатн» ѡ жизни соуцаго Мо. XII, 36. житїа и нї єдиногo помощника имѣа, токмо дѣаннєа ємоу своа, какова же боудѣтъ. Тѣжде и вѣтъ чѣкѣ ключаєтсѣ чѣльскаго рода вѣтн: инако нѣстѣ, но тако єсть, іако глѣхъ азъ. Нѣтъ послѣшайте мене, друзїи и братїє, «люѣ Гѣи», 1 Петр. II, «наслѣѣ стѣе», и хже искоупи Хѣ Бѣ нашъ 10. чѣноу кровїю своєю, и збави дрєвнла 1 Петр. I, 4.

¹ нѣтъ же Чб., греч. Θεοῦ. ² при... Чб. ³ въ Чб. нѣтъ. ⁴ сѣта—потомъ.

⁵ порази правильно Чб.; ибози—описка вм. избози? ⁶ ...ли Чб. ⁷ изъ Чб. ⁸ Чит.: невозможно, ἀδύνατον. ⁹ ...шины Чб. ¹⁰ ...ше Чб. ¹¹ въ Чб. нѣтъ. ¹² ѡправдаемымъ Чб., πρὸς τὰ ἐκείθεν δικαιοσύρια—къ тамошнимъ судилищамъ.

прелести и ѿ работы противнаго. Сами вѣсте мое житіе, іако, ѿнеаѣже хѣ оубидѣ и рабѣ емоу спобѣса быти, всѣ же возненавидѣ и того единѣ возлюбѣ. И се ми естѣ желаніе будущаго: житіа сего и поустошняго наслаженіа и збѣгнуу,

■ 997 г. Единъ ко единому с нѣи воудѣ, безматужноу тишиною дшевноу работати вѣцѣ моему. Но удержашѣ ма ѿца заповѣ¹: ноужа¹ еже ѿца чтити повелѣваеть. Тѣ², блгтнѣю и поспѣшеніе Бжїи, не всоуѣ троудѣса, ни котѣще [тнѣя]² днѣи проводѣ: но ѿного искрѣ³ створи Бгѣу и всѣ⁴ вѣ ѣго единѣ свѣтнѣ, Бгѣ

■ Кор. XV, 10. истиннаго, Гѣ всѣ⁵, наоучи. «Не азъ се створи, но вѣгодать ѣго, соущаа со мноу», иже и мене ѿ вѣсовьскыа лѣти и зведе и вѣ, людѣ⁴ скви⁴, ѿ лютаго плѣниеніа сквѣ⁵. И врема оуже естѣ и збѣшаніа⁵ кѣ Бгѣу дѣломѣ свершити: врема оуже естѣ ѿити, и дѣ⁶ вѣ⁶ наста-вит⁶ ма, и возати молитвы молѣ, и мже ѿвѣщахса Бгѣу. Ннѣ оубо смотрите вы, ѣгоже хоцете нареци себѣ

■ Ев. IV, 12. црѣткѣвати: се оуже «совершені естѣ в колю Гнѣ», и ничтѣже не оутѣаено вѣмѣ повелѣнїа ѣго. В тѣя шествоуѣте и не оуклонитеса ни на шнѣ, ни на десно.

■ Кор. XIII, 11. «Вѣ мїра да воудѣ с вами. Амїнь».

И іакоже оуслышаша людѣ и нарѣ⁷ сѣа, авіе молва вѣ и коплѣ, и говорѣ: и клѣтвѣми оутвержающе Іѣасафа—и⁷ не ѿстакити вѣсма црѣткѣа, но послѣшатн и. Тако взпнѣоу народѣу и старѣиши-на, и властелемѣ,—и ѿвѣща црѣ Іѣасафѣ, да оумолкнѣоу людѣи всї: и роукоу⁸

помавакѣ имѣ, іако да створю ваше повелѣнїе⁹. И ѿвачѣ ѿпоустнѣ нарѣ⁷ вѣсѣ, ѣдиноу ѿ кнѣсѣ оудержа в полатѣ оу себе, иже вѣ емоу всѣхѣз блгочтнѣемѣ и лѣпотѣю житїа вѣдомѣ, Іѣахїа и менемѣ. (ѣгда⁹ Нахорѣу, тѣврїмому Варлааму⁹, ѿвѣщавашѣ, премѣрыми прѣса, ѣднѣнѣ ■ 998 а. Іѣахїа оуготовиса на подкнѣгѣ столатн с нимѣ, ркеніѣ вжѣтѣвнѣ ражжѣгѣ си срѣце) сего, ѿсѣ пои црѣ Іѣасафѣ, тнхо глѣше емоу и тѣпѣ лѣблѣше¹⁰ ѣго, да прїимѣ црѣтѣе и ко стрѣсѣ Бжїи пасѣ лѣ¹¹, а самѣ вѣ желѣмыи поутѣ ѿидѣ. Іѣахїю же ѿрицающѣса и прѣщѣоуса добрѣ, и іакоже видѣ ѣго Іѣасафѣ снѣе непрѣворїма¹¹, прѣста тѣаковыа бесѣды. Тѣако, позѣ¹² ноцнѣю, црѣ Іѣасафѣ пишѣ епїстѣолїю к людѣмѣ многу премѣрѣстнѣю, и исполнѣ всѣакого блгѣодатѣствїа и оученїе¹²: іакоже житн побаеть хрѣтїанѣмѣ и како Бгѣу оугодитн, а ко црѣтѣе не иного прїатн себѣ, но точнѣю Іѣахїю. И, в ложннцн своѣн ѿстакнѣз епїстѣолїю, оутѣаивса всѣ¹³, и зыдѣ и с полатѣ. Но не возможе до конца оутѣаитнса. Коупно же оутро слышанѣу вѣкѣшю, и авіе матѣжѣ и плачь вѣ к людѣ: и всї скоро на взысканїе и зыдоша. И не вѣстѣ имѣ всоуѣ тѣшанїѣ. Растѣкоша во са, по всѣмѣ поутѣ и по горамѣ и в вѣртѣпѣ и шнѣоу, и ѣдва ѿвѣрѣтоша и в потѣоцѣ ѣднѣо, роуцѣ на нѣво прѣстѣрѣша и мѣтѣоу шѣстаго чѣса тѣворѣ. И, іакоже оузрѣша слѣзамн ѿблѣжнѣвша са ѣго, молѣщнмѣ имѣ и ѿ ѿхожѣнїи ѣго поносѣще¹³ емоу¹³, Іѣасафѣ же глѣ имѣ: «что ра¹³ всоуѣ трѣ-

¹—¹ (τοῦ πατρὸς) ἐνστασις καὶ ἐντολῆ... (κελεύουσα)—настоянїе и заповѣдь... повелѣвающа. ² конецъ слова, вѣроятно, возникѣ опискою изъ тѣа. ³ искренноу Чб. ⁴ λαὸς μου—народѣ мой. ⁵ ...ннѣа Чб., ἐπὶγγελέμενα. ⁶ наведѣтѣ Чб. ⁷ вѣ Чб. нѣтѣ. ⁸—⁸ καὶ εἶπεν τῇ ἐκείνων ἐνστάσει εἰπὼν, λοιπομένους ὁμῶς καὶ τὰ τῆς οἰμωγῆς σημεῖα ἐπὶ τῶν παρεῶν φέροντας οἰκადὲ ἐκπέμπει—и сказавѣ, что покоряетса ихъ настоянїю, отсылаѣтѣ домой огорченнѣхъ и вмѣстѣ носящнхъ на свонхъ ланнѣахъ знакн рыданнї. ⁹—⁹ ἦνίχα Ναχὼρ τὸν Βαρλαάμ ὁποικρινόμενος—когда Нахорѣ, прнѣтворнвшнѣса Варлаамѣмѣ. ¹⁰ надо: молѣше ѣдеїто. ¹¹ ѿ послѣ втораго ѣ вписано сверху вѣ Ц. ¹² ...ннѣа Чб. ¹³—¹³ поносѣщнмѣ Чб.

жа́летса; о́уже во мене црѣ́ ѿмѣти не ча́йте». И́ многы̀а же но́ужда ¹ и́ оубо́лса, в пола́тѡу возратиса а́вѣ. И́ собра́ ѣа, ꙗ́че ꙗ́кн на́ ² свою́ мы́сль || и́ кла́тками о́утвѣра ³ и́ сла́во: «ꙗ́ко ѡ́сѣлѣ́», рѣ́ црѣ́ І́ѡасафъ, «ни́ є́диногѡ днѣ с ва́ми вѣдоу́. Глѡ́ ва́мъ, по вѣ́твенагѡ а́пла славоу́, ꙗ́ко чѣстъ є́смь ѡ́ крове крѣ́ ва́съ».

Дѣян. XX, 26. Плакахоу́тъ же са́ сиротѣ́тва: не хоташе во ѿ́ послушати кесма. Тогда́ црѣ́ І́ѡасафъ, ꙗ́рахию прѣ́и, рече ко всемоу́ наро́ду: «вратѣ́е! се́го ва́мъ поставляю́ црѣ́мь». ꙗ́рахию же крѣ́пко ѡ́ вѣщи си́и не послушаю́щую, но, неколею́ и́ нехоташю́ є́моу́, вѣ́ црѣ́скоу́ вла́сть поста́ви є́го, и́ на гла́воу є́моу́ вѣ́нецъ воза́жи, и́ црѣ́кыи перстень да́сть на ро́коу є́го. И́, ста́въ на ко́стокъ, помолѣ́ І́ѡасафъ ѡ́ црѣ́и ꙗ́рахию—непре́лѡжно є́моу́ є́же к Бо́у вѣ́роу сохрани́ти, нео́клонно по заповѣ́демь Хѣ́и ѡ́бръ́ести пѣ́. С сим же мола́щимѣ́са ⁴ и́ ѡ́ клироси, и́ ѡ́ все́мь ста́дѣ́: проша́ше ѿ́мъ спѣ́на ѡ́ Гѣ́ и́ за́стоупленѣ́а, и́ все, є́же ѿ́мъ на ползоу́ и́ на смотре́нѣе. Помоли́шоу́ же є́моу́ та́ко и́ ѡ́бративса́ къ ꙗ́рахию, рече: «се́ тебѣ́, вратѣ́е, заповѣ́даю́, ꙗ́коже дре́вѣ а́плъ свѣ́тельствова́ше: и́ «во́мни ⁵ себѣ́ и́ все́моу ста́дѣ́, є́моу́же та́ дѣ́хъ Сѣ́и постави црѣ́мь—паствити црѣ́кѣ́ Бжѣ́ю и́ лю́ди Гѣ́а, и́же при́вѣрете кро́вию скве́ю». ꙗ́коже ты пре́же мене́ о́убѣ́дѣ́ Бѣ́а и́ сла́жити є́моу́ чистѡ́ совѣ́стїю: та́ко и́ ны́ѣ ты мно́жае покажи о́уго́дити є́моу́. И́ ꙗ́ко келѣ́а сла́вы сподо́биса ѡ́ Бѣ́а, то́лма вѣ́щшеє́ воза́нїе, дол́жное до́бродѣ́телию, возда́ти. Сохрани́ла́ сѣ́и́а заповѣ́ди Бѣ́а, и́ ѡ́ все́могѡ пѣ́ти о́клонї́са,

Дѣян. XX, 28. сткова́ше: и́ «во́мни ⁵ себѣ́ и́ все́моу ста́дѣ́, є́моу́же та́ дѣ́хъ Сѣ́и постави црѣ́мь—паствити црѣ́кѣ́ Бжѣ́ю и́ лю́ди Гѣ́а, и́же при́вѣрете кро́вию скве́ю».

вѣ́дѣщагѡ в пѡ́гивелїе. ꙗ́ко́ плава́ющїи Зрѣ́ на водѣ́, є́гда кора́вникъ ⁶ собла́знитса, ма́лъ крѣ́ прино́сити ⁷ || плава́ющїмь, є́гда ꙗ́ ли корми́никъ собла́знитса, тогда́ сотвори́ кора́влю по́гоубленїе: та́ко и́ вѣ́ црѣ́хъ ⁸, а́ще пѡ́ вла́стїю со́грѣ́шитъ, не ¹¹ то́кмо ⁹ ѡ́бщение ¹⁰, є́лма себе́ не празно́ує́тъ ¹¹: а́ще ли са́мъ црѣ́, то крѣ́ все́и жи́зни створи́тъ. Вознена́види ¹² все́могѡ грѣ́хѡ, влеко́ущагѡ на сла́сть, вѣ́щає́тъ а́плъ: «ми́ръ гоните со́ всею́ сѣ́и́нею, Евр. XII, 14. развѣ́ во то́ никто́ Бѣ́а не о́зритъ». Твѣ́рдъ во́у ¹³ на бѣ́гое и́ о́утверженъ. Не горди́са, вре́менны́а сла́вы ра́ ¹⁴, в со́етни́кѣ́и гордыни: но чѣ́и́ помы́слѡ́ разо́умѣ́и ѡ́ сво́емь є́стьствѣ́, ꙗ́ко ни во чѣ́ѡ́ є́сть, ни ¹⁵ ма́ло, и́ є́же скоро о́мрѣ́твїе се́го живѡ́та, и́ при́праженоу́ю къ плѡ́ти смѣ́рть. Сїа́ размы́шля и́ не ѿ́маши впа́сти в ро́въ горды́нныи: но о́убо́нса Бѣ́а, Црѣ́а нѣ́наго. По́истиннѣ́ вѣ́женъ во́удешнї: «бла́женнї бо», рече, «во́дѣ́и́са Пс. СХХVII, Бѣ́а, шество́ую́щей в по́уть Бѣ́а», и́ вѣ́госты́нею па́че повннѣ́и и́ при́ближи къ себѣ́ сво́и и́ то́ужнїхъ, неже́ли горды́стїю и́ пре́щенїе. И́ ѡ́верзи о́уши ко о́убо́гїи, да ѡ́браще́иши Бжѣ́и ѡ́верста ¹⁴: «ꙗ́ко́ во», рече, Мо. VII, 2. «мѣ́рїте,—ѡ́мѣ́рїтса вѣ́»: да по́бнымь подобна́а ко́сприѿмъ. Но ¹⁵ и́ дрѡ́гы́а заповѣ́ ¹⁶ послѡ́шанї: «ѡ́ста́вите—ѡ́ста́вѣ́тса Мо. VI, 14. вѣ́. Да а́ще ѡ́ста́вите чѣ́ко́ пре́грѣ́шенїа ѿ́, (и ѡ́цъ нѣ́нын ѡ́ста́вить ва́мъ со́грѣ́шениа ва́ша) ¹⁶. Тѣ́ ¹⁷ за́мбы не дрѡ́жи ¹⁷ на со́грѣ́шаю́щїи. ꙗ́коже во слы́ши: и́ ¹⁸ тала́нтъ кле́вретѡу́ сво́емоу́ ѡ́да́сть, и́ и́же кле́вретѡу́ не ѡ́да́сть, ко́торѡе́ немилосерди́е не себѣ́ дѣ́ланїе ѡ́бновнѣ́ то́лика дол́га ¹⁸. Се́го ра́ ¹⁸ внима́и ѿ́стї́нно, || да Л. 998 г.

¹ ἐνστασις. ² нмъ Чб. ³ ...ди Чб. ⁴ Чит. съ Чб. мола́шеса. ⁵ ...мѣ́ У. ⁶ ναυτης. ⁷ выкає́тъ Чб. ⁸ ἐν βασιλείοις—въ царствахъ. ⁹ то́лма Чб. ¹⁰ ѡ́бщение Чб. ¹¹—¹¹ οὐ τόσοῦτον τὸ κοινόν, ὅσον ἑαυτὸν ἀδικεῖ—не столько наноситъ вреда обществу, сколько себѣ́. ¹² Чит. съ Чб. ...ди ты. ¹³—и? ¹⁴ үшеса доб. Чб. ¹⁵ да Чб. ¹⁶ изъ Чб. ¹⁷ Чит. съ Чб. дрѡ́жи. ¹⁸—¹⁸ τί ὁ τῶν μωρίων πέπονθεν ὀφειλέτης τάλαντων τῇ πρὸς τὸν σύνδουλον ἀπλαγχνία ἑαυτῷ τὴν εἰσπραξίν ἀναγεώσας τοῦ τόσοῦτου χρέους—что претерпѣ́лъ должникъ 1000 талантовъ, немилосердіемъ къ сорабу вызва́вшїй требо́ванїе сто́ль больша́го дол́га (см. Мо. XVIII, 24—34).

ни намъ тоже боуде'. Но ѡставимъ
какаго долга, и всакъ гнѣвъ ѡ срца
ѡверземъ: да и намъ ѡбноватса¹
мнозиѣ наши долзи. На всѣмъ же и
прежде всѣхъ храни влѣочтїе вѣры,
такоже наоучнаса еси: и какъ плевалъ
ѣретнскыи да не возрастетъ в тебѣ и
во всѣхъ, иже под тобою. Но что и
безо лсти Бжїе сѣма храни, да оумно-
женыи плодъ влѣтъ принесеши, егда прї-
идеть, слово истазаа ѡ коѣгоже жившии
и возастъ комужо, такоже створишю.

№. XIII, 43. «Тогда праведници восіають, такоже

слице», грѣшныхъ же тма покрыла²
ѣсть² и стоу вѣчиини. И еше, «вратїе,
предаю ва Бѣи и ѡцю, могоущемоу дати
на наследование со сѣинными всѣми»³.

№. XX, 36. «Сїа рекъ» Іѡасафъ црѣ «и преклонь ко-

лѣни своѣ», такоже писано, и абїе со
слезами помолнса. И воставъ ѡ молитвы
и ѡбловызалъ⁴ Ярахїю, егоже постави
црѣмъ, и вса соуцаа во властѣ. Тога же
вѣ вещь, тако поистинѣ слезамъ до-
стоїна. ѡбловызашоу во его, сѣтоующе,
ѡвѣймающе, — «оу лютѣ намъ!» копиюще
«горкаго сего разлоченїа. Влѣко, ѡче,
спасїтелею и добрыи намъ датею! тобою
Бѣа оувидѣхомъ, и ѡ прельсти и звавленн
выхомъ, и ѡ всѣхъ злыи покой ѡврѣтохѣ.
Что ѡселѣ боудеть на по твоѣмъ раз-
лоченїи; колика злаа боудуть намъ»;
Тако глїюще, в перси своа вноуще⁵
глїюще⁵. Іѡасафъ же многими словесы
оутѣшаше а: и ѡ плачѣ || премолкѣша.
Гла к ии, тако с вами боудѣ дхѣмъ:
тѣломъ во невозможнѣ семъ выти. Така
рекъ, изыде ис полаты: и⁶ всѣ⁶ вида-
шимъ, и Ярахїи⁷ же, тако лвоу, рыкиоувшю,
схъ горькими слезами на носѣ падающеу
своѣмоу гноу Іѡасафѣ⁷, не могѣ видѣти

своѣго гна горькаго разлоченна (sic), и все-
моу народу неоутѣшно кричащю ѡ разлоч-
ченнн своѣго гна. И всї послѣдовахоу
емоу. И тако вѣ града выша, и послѣ
к нимъ савомъ наказанїю емоу и хъ и
горчайшии запреценїе приносаше и, едѣ
ѡ него неколею ѡторгшесѣ. Ини же,
тщивѣшннн, с плачѣ рыдахоу, и далече
шествовахоу, послѣдоюще емоу, дожде
нощъ наста и растлупишасѣ другъ ѡ
друга.

Изыде оубо ѡ црѣвїа довлїи ѡиз [Гл. XXXVII]

къ граду⁸, тако ѡ иѣкыа⁹ ѡ дальнаго
ѡземствїа ко своѣ ѡчство идыи, с
веселїе шествоваше. И влше ѡволченъ
внѣоудѣоу оубо ко ѡвчыиа рїзы, вноутрь
же—власныи роу', егоже емоу Варлаамъ
дасть. И тоа же ноци в храминю
иѣкѣоу вїиде нѣкоѣго оубогаго: и ѡде-
жоу црѣоу верховноу свѣлкъ, и дасть
оубогамоу, конечиоу млтвїню створи. И
тако¹⁰ поутъ крѣпко шествоваше: ко
странѣ идѣше, идѣ Варлаамъ пребы-
ваше. Питаше же сѣ ѡ зелен пѣстынѣ
тоа, ничтѣже ношаше, токмо власныи
роуѣзъ: и питати¹¹ же воды ѡиноу¹¹ же
не имѣаше, безводнѣ соуци поустыни
тои. Глїцю же к полоуденїю сѣло при-
гаранцоу, поутѣ де || ржасѣ жажѣю стра-
даша¹²: но жажѣю, таже къ Боу имѣаше,
прохлаждаше и ѡвлегчаше жажю водоу.
Неавистникъ же доброу и завїстннкъ
дїавола, не терпѣ такобаго прѣложенїа¹³
его и лвоуе к Боу, иже в поустыни
возведе на нь искоушенїе. И возложи емоу
памѣ ѡ црѣскои славѣ, и ѡ велицѣи
слоужбѣ, и ѡ дружинѣ, и ѡ оужикѣ, и
ѡ сверстннцѣхъ, и¹⁴ стра гадъ и звѣрїи
показасѣ: пакн же истинннн звѣрїе, а
не мечеть¹⁴. ѡн же без волзи, на Га

¶ 999 а.

¶ 999 б.
№. XII, 3.

¹ чит. съ Чб. ѡставатса. ²—² покрываетъ. Чб. ³ здѣсь въ Чб. киноварью: Иѡа-
сафъ цѣлуецъ Ярахїа црѣ. ⁴ ...за Чб. ⁵—⁵ вилхъ Чб. ⁶ въ Чб. нѣтъ. ⁷—⁷ въ греч.
нѣтъ. ⁸ въ греч. нѣтъ; вставлено, вѣроятно, въ примѣненїи къ Евр. XIII, 14.
⁹ ...ого Чб. ¹⁰ в доб. У. ¹¹ безъ та Чб. ¹² ...ше Чб. ¹³ прѣдсѣ. ¹⁴—¹⁴ въ греч.
нѣтъ.

Пс. СХVII, 7. оуповаа́ шестковаше, гл҃а: «ГѢ мнѣ по-
мощникъ и́ азъ возрю на врагѣ моа: и́
Пс. ХС, 13. на аспидѣ и́ василиска настоуплю, и́ по-
прю лва и́ змѣа, силою Хвѣоу оукрѣплѣ». Оукрѣтаа́ же змиѣе великыа́ и́ звѣри
(а́ не призракъ), ѡ́н же ѡ́ бою́ (sic) и́злѣ-
I Иоан. IV, 18. таа́ше помыслаѡ́: и́бо ст҃раха́, та́коже
пишетсѧ, любви и́згонитѣ, волѣзнь³—
желаніе ѡ́гонитѣ³. Та́ко оубо многыа́ и́
различныа́ люто́сти ст҃радою́ борсѧ,
днѣми не малыми, и́⁴ во и́знеможеніи
па́ пнѣи воды⁴. И́ доиде поустыня́ Гинна-
рѣйскыа́ земля, и́деже Варлаа́ пребываа́ше,
и́, тоу́ водоу́ ѡ́верѣтѣ, и́ пламень оукрѣ-
жажа́.

[Гл. XXXVIII] И́ пребы́ть же Іѡасафъ двѣ лѣтѣ
исполнь, в поучинѣ поустыиннѣи шествоу́а,
и́ не ѡ́верѣте Варлаа́ма: Бг҃ъ тѣ́ ѡ́бра-
зомъ крѣпко помышленіе ѣго́ и́ дшево-
ноу́ю довлестѣ и́скоушаа́ вес⁵ порока́⁵.
Зно́емъ жгомъ и́ ст҃оуденію́ дроучимъ,
вес пристаница́, та́ко нѣкто оубо́гъ ке́-
ми, требоваше во честнаго ст҃арца. ||
||Л. 999 в. Много́ же преже претерпѣ́ и́скоушеніе́ и́
крамолы ѡ́ неприазненны́ доухѣвъ, и́ многа
претерпѣ́ гл҃ада, не и́мыи зелеи́ныи бра-
шенъ на пи́щю: та́ко и́ та соуха соу́щи
поусты́ни прѣ́⁶ прозвѣа́ше⁶. Но любови́ю
вѣчнейю ѡ́палѣемъ, крѣпкаа́ та дша́ и́
неповѣдима оубо́⁷ терпѣше. Сегѡ́ ра́⁸ не
погрѣши́ вышнѣа́ помощи. И́ скончав-
шемасѧ двѣма лѣто́ма, Іѡасафъ и́ща
возлюбленнаго ст҃арца и́ молѣшесѧ кз
Боу́, гл҃а, слезы та́ко рѣки и́зикаа́, и́
копиаше: «покажи ми, Ги́, покажи, вѣ́ко,

повиннаго⁹ Твоѣмоу́ разумѣнію́ и́ то-
лики́мъ бла́гъ вы́шю мнѣ́⁸: да не, за мнѡ-
жество грѣховъ моѣ́, и́злишиши ма́
таковаго добра. Но сподоби ма́ кнѣи́
ѣго́ и́ равно с нѣ́ подви́гъ постни́чскѣи
положити»⁹. И́ Бж҃іею́ бла́гтїю, ѡ́верѣтѣ
ст҃есю́ и́ слѣ́ на ней: и́ оустремисѧ тоу́дѣ,
ра́га́са шестковаше, и́ оу́зрѣ́ вертепъ, и́
доиде к нему́ ра́гасѧ. И́ тоу́ ѡ́верѣте
мни́ха нѣкоѣго, поустыиннѣи житїе́мъ пре-
бываю́ща. И́ скоро к нему́ Іѡасафъ притѣ́
и́, целовавъ ѣго́, вѣсѣдова́ к нему́, ко-
прашаа́ ѣго́: ка́ко ѣмоу́ ѡ́верѣсти Варлаа́ма
жили́ще; Тѣ́мъ оубо́ ст҃арьцѣ́¹⁰ оубѣдѣ́къ
мѣсто́ и́скомаго вертѣпа, ѡ́ себѣ́¹¹
и́зыде¹¹, мни́хоу́ целованіе́ давъ. С радо-
стїю́ гл҃а́ше, (та́ко)¹² се нѣкто хитръ
ловецъ слѣ́ оу́лоучитѣ локимаго́ и́ наде-
жѣю́ оукрѣплѣемъ, та́ко се и́ дѣтище
мно́го вре́ма ѡ́ца́ и́с поу́ти ча́а видѣ-
ти. Іѡасафъ¹³ ѡ́верѣте || Варлаа́ма¹³ в вер-
тѣпѣ́. Тоу́ же приставъ оу́́ дѣрѣи́ вертѣ-
па, толкѣ́къ во дѣрѣи, и́ рече: «вѣ́ни,
ѡ́че, благослови!» И́коже гл҃а́ оу́слышавъ¹⁴
Варлаа́мъ, и́ и́зыде и́з вертѣпа́ и́ ѣго́
же¹⁵ позна́ (затворен¹⁶ же сы, конъ и́з-
ше¹⁶): неможаше воскорѣ́ познати дне́наго
ѡ́наго¹⁷ преложенїа́ и́ и́змѣненїа́. Бѣ́ во
и́змѣненъ и́ преложенъ ѡ́́ первыа́ красо-
ты́, почернѣ́въша ѡ́́ снѣжнаго́ жженїа́,
зарасгнѣ́¹⁸ вѣ́ше власы́, и́хоудѣ́вшима¹⁹
и́ скраниа́ма²⁰ и́ ѡ́чима́ кноу́трѣ́ гл҃оубоко
вше́шима, и́ брови́ и́ расно́ки ѡ́палени
течени́е слезны́ и́ мно́ги²¹ ст҃раданїе́,
требованїа́ ра́²¹. Позна́ Іѡаса́ дхѣ́внаго

Зри
||Л. 999 г.

¹ ѡ́то У. ² ...хъ Чб. ^{3—3} τὸν πόνον δὲ τοῦ πόθου ἐπιχουρίζοντος—а трудъ (перехода) облегчало страстное желаніе (видѣть Варлаама). ^{4—4} въ греч. нѣтъ. ^{5—5} въ Чб. и греч. нѣтъ. ^{6—6} ἐνδεῶς ἐβλάσταγεν—бѣдно произращала (тѧ, т. е. зелеи́ныя брашна). ⁷ ѧдовъ Чб. ^{8—8} τὸν αἰτίον μοι τῆς σῆς ἐπιγνώσεως καὶ τῶν τοσοῦτων ἀγαθῶν γενόμενον μοι πρόξενον—виновника того, что я позналъ Тебя, и ставшаго для меня посредникомъ столь великихъ бла́г (т. е. Варлаама). ⁹ въ Чб. киноварью: ст҃арець показуетѣ́ пѣть Іωασαφῦ кз Варлааму. ¹⁰ ...мъ Чб. ^{11—11} καταλαμβάνει τάχιστα—уходитъ очень быстро. ¹² изъ Чб. ^{13—13} въ Чб. киноварью. ¹⁴ безъ въ Чб. ¹⁵ Чит. съ Чб. не. ^{16—16} въ Чб. и греч. нѣтъ. ¹⁷ радн доб. Чб. ¹⁸ раз... Чб. ¹⁹ нех... Чб. ²⁰ τὰς παρειάς. ^{21—21} τῇ πολλῇ τῆς ἐνδειᾶς ταλαιπωρίᾳ—отъ великаго ст҃раданья въ нуждѣ.

ѡца, ѡбразъ такоже имоуца, ѡбаче и тоже лице. Сѣта оубо на востокъ старецъ авіе, млткѡу воспѡушаа благодарственнѡю и велехвалнѡю: и по молитвѣ рекоста «аминь». И ѡбоймшася и ѡблѡбызастася воскорѣ, и ѡвѣщаста межю собою, прїимаша и насыщаша сѧ по ѡзоѡвилѡу, іако мно лѣтѣз невидѣвшася. Доволно же ѡповѣдаюшася има, до ѡзбытка, и сѣдоста вѣсѣдовати. Слово же начатъ Варлаамъ: «добрѣ прїиде, чѧдо возлюбленнѡе, чѧ Бїе, і наследннче црѣтвіа ѡго нѣнаго, Гѧ нашего Іса Хѧ, ѡгоже возлюби и желаніе истиннѡе, пѧ всѣхъ временнѣхъ и тлѣннѣхъ: іако разоумѣ коупецъ и премѡрз, всѧ продѧ и бесценнаго внсера коупивъ и неизноурїмаго полуѣнѣвъ скровеннаго¹ сокровїща¹ на селѣ заповѣ² Гѧа, дастъ ничтѡ² мало текоуцаго, да сѣла ѡного || ѡскоупиши³ севѣ. Дастъ⁴ ти⁴ во временнѣхъ мѣсто — вѣчнаѧ и в тлѣннѣхъ мѣсто — [нетлѣннѣхъ мѣсто⁵] нетлѣннаѧ и неѡбегнѣшама. Рци оубо ми, возлюбленне, прїиде⁶ камо сѣмо⁶; како ли по моѣмъ ѡшествїи быша, іаже ѡ тебѣ; и іаще позна Бѣа ѡцѣ твоей, ли іаще ѡ вѣсовьскыѧ асти плѣноуѣтсѧ»; Сїѧ оубо Варлаамѡу глѣщѡу, воспрїи Іѡасафъ слово, глѣше: «іако по ѡшествїи ѡго быша и іако Гѣ ѡсправн поѣго, всѧ по єдиномоу ѡповѣда ємоу. Старець же, послѡушаа со слѣстнїѡ и дївася, тепло слезѧ глѣше: «сѣва Тебѣ, Бїе нашѣ, всегда прѣстоѧ и помогаѧ любѣщїи Тѧ! сѣва Тебѣ, Хѣ, Црїю всѣхъ и Бїе Прѣтїи! сѣва Тебѣ, Хѣ, іако влѣзъ, Твоего Іѡасафа тако сторицею плодъ ємоу принестн (вразумивъ⁷?) и іаже дастъ влѣтъ Твоей ѡплѣ⁸, тоу прїати сподоби ѡго». Тако

по єдиномоу вѡгодарѣше Бѣа. ѡ таковыѣ вѣсѣдоушїма има и рѣюшїмася има, и к сѣмоу настѧ вечеръ. И стастѧ ѡба, — Варлаамъ, Іѡасафъ, — на млткѡу и, служѡу по ѡбываю кончакша, тѣче, пїщю поманоуше, постѧви Варлаамъ много-различнѡю трапезѡу дѣховныѧ сладѡсти. Зелїа во быша неварена, іаже дѣлатель выѣтъ старецъ, ѡ финнѣхъ⁸ мала, в тои поустыни ѡвѣтѣтѣ⁹, дивнїи зелїи. Благодарствѡваше оубо, прѣпѡставленѡе прїимша: вѡдѣ ѡ соуцаго тоу источнїка пивша, «ѡверзѡушѣмоу роукоу и насыщѡушѣмоу всѧко живѡтнѡе» авіе вѡхвалїша. Вѡстѧвша пѧки, начастѧ ношнѣѧ || ѡлмы, и, по молитвѣ же, дѣховныѧ начастѧ вѣсѣды и слѡвеса спсенаѧ, премѡрѡсти ѡспѡлнѣ. Всю ноцѣ тѣко прѣвыста, дондеже заѡутренѧ настѧ млткѡу: і авіе, по ѡбываю, вѡстѧстѧ. Прѣвы же с Варлаамѡу (Іѡасафъ)¹⁰ многа лѣтѧ. Дивнѡю тѣ жизнь пѣче чѣка живѣстѧ и постѧщася ѡзѣщено: тѣмѣ стрѣти ѡумертѡви¹¹ всѧ плѡтскыѧ, дѣховнї покори іако рѣба влѣцѣ: пїща и покоѧ забы сѣло: сноу же, іако злоу раѡѡу, повелѣбѣаше. И, спрѡстѧ рѣши, толикъ бы ємоу [бы]¹² постннчскыи подвигъ, іако и самомоу Варлаамѡу дивнїтсѧ.

Ис СХLIV, 16. ГЛ. 1000 6.

И тѣ ѡба соуца, Варлаамъ же (и)¹⁰ [Гл. XXXIX] Іѡасафъ, «подвнгомъ добрыѣ подвизѡу² тѧмъ», кромѣ соуца всѧкыѧ печали жнтенскыѧ и всѧкого млтѣжа, — єдиноу во днѣ Варлаамъ прїзва дѣховнаго сѣа, ѡгоже ѡвнїе роди, и слѡво нача к нему и вѣсѣдоу дѣховноу: «пѧки»¹³, глѣ, «ѡ возлюбленне Іѡасафѣ, в сѣи ти пѣстїни пѡбаше выѣти: и сѣмоу¹⁴, Хѣ помолнвшѣ, іавленно стѡвори, да прѣже конца жнчїѧ

ГЛ. 1000 а.

¹ — ¹ Чб. переставляетъ слова одно на мѣсто другаго. ² φεισάμενος — щадя, доб. греч. ³ (ἵνα) ἀγοράσῃς — чтобы купить. ⁴ — ⁴ даи же ти Гѣ Чб. ⁵ въ С. зачеркнуто и правильно. ⁶ — ⁶ како сѣмо прїиде Чб., въ С. отмѣчено крестикомъ. ⁷ по Чб. ⁸ ...кѣ Чб. ⁹ ...мыхъ Чб. ¹⁰ изъ Чб. ¹¹ т. е. Іоасафъ. ¹² въ Чб. нѣтъ, въ С. крестикъ. ¹³ греч. πάλα (при переводѣ смѣшано съ πάλι?) давно. ¹⁴ се ми Чб., τοῦτο μοι.

сего видѣти тѣ. Видѣхъ бо, ꙗже желѣ,
 Ѡторгновенна тѣ Ѡ міра ѡ Ѡ соущаго в
 Еф. IV, 13. мірѣ ѡ «в мѣроу» пришѣшоу ти, в конецъ
 ѡсполненія Хѣа». Нынѣ, понѣ ми ѡшествѣа
 время при дверѣ ѡ придрожіе—желаніе
 верьстное быти со Хмѣ всегда—ѡ се скон-
 чѣса: ты бо покрыи мое тѣло землею ѡ
 перстѣи, пребоу¹ же на сѣ мѣстѣ на прочѣа
 дѣи, дѣховноу жїзнію ѡдержимь, моеа
 кротости¹ пѣмать твора. Ѡ бою², ѡгда³
 Ѡмрачноѣ вѣсовскоѣ мнѣство спонѣ по-
 ложивше моего недоуѣмѣнїа³. Ты оубо,
 чѣдо, не ѡбленїса ѡ страданїи пост-
 ||Л. 1000 в. ничь || стѣѣ, ни оустраши долготы лѣ⁴ ѡ
 крамолы вѣсовскїа: Хѣоу же силою
 оукрѣплѣемь со дерзновенїемь подвижай-
 са на⁴ жестость волѣзнемь ѡ долготы
 лѣтѣ⁴. Множае же кз сї наказѣемь (sic)
 ѡ се приложи, глѣ, «ѡгда противнїкз
 ѡнѣмъ ти ѡбразомъ размыслить, грѣбоу
 прилагаи высокомысленїа помыслы ѡ
 слѣвоу показѣ мирскаго цѣтвѣа, ѡгоже
 ѡстави, ѡ прочѣа всѣа, соущѣа в мирѣ,
 ѡпсого слѣво възложи на са, ꙗко цїтѣз,
 Лк. XVII, 10. глѣшоу ѣмоу: «ѡгда створїте всѣа пове-
 лѣнѣа кѣмъ, глїте, ꙗко раби не-
 ключими ѣсмы: ꙗкѣо должни ѣсмы сотво-
 рїти, ѡ створихомъ». Но кто Ѡ нѣа
 можетъ долгъ ѡнъ стѣжати, ѡмже
 II Кор. VIII, должни владѣцѣ, ѡже «нѣа рѣа⁹ оубогъ
 9. сотворїса, богатъз сынѣ» ѡ страда, вѣ-
 страстенъз сынѣ, да нѣа Ѡ смѣрти своѣѣтѣ;

каѣ бо наша блѣтъ подобна, ꙗко за раба
 владѣцѣ пострадади; тѣмже⁵ по премно-
 гоу стѣтъ ѡго ѡзлїшени ѣсмы сотвори-
 ти⁵. Си оубо помышленїа⁶, потреби ѡ
 всѣкоу горьдыню возвышающоу са: ѡ⁷
 мїрѣ Пїи ѡмѣа ѡ всѣкогѣ разоумѣ тѣо- II Кор. X, 5.
 ѡго ѡ Хѣ Іѣѣ⁷. Сїа блаженомѣ Варлаамѣ
 глѣню, Іѣасафѣ слезами мѣсто ѡмакаѣ-
 ше, на немже вѣ стѣа⁸, рыданѣ ѡ
 разоученїи. Молѣшетса присно, глѣ:
 «(ч)то⁹ рѣа⁹, ѡчѣ, ѡщеши себѣ ѣдиномоу,
 ѡ не ѡскреннемоу; како же свершеноу ю
 любовь свершаѣши ѡ сѣ, по глѣкшомоу:
 «возлюбї ѡскреннаго своѣго, ꙗко ѡ сѣ¹⁰ Мо. XXII, 39;
 себе»; на покої бо сѣ ѡдыи, во скорби
 же || ѡ во стѣрѣнїи мене ѡстави, преже¹⁰ ||Л. 1000 г.
 даже не добрѣ постнїческїми стѣтѣми
 постїтї на ползкѣ прѣлагати¹⁰. Но что
 хоцѣ ѡно быти, но поверженоу ми быти
 злоѡбразнѣ хїтростїю ѡ оумрети,—
 оубы мнѣ!—дѣевноу ѡ вѣчноу смѣртию,
 ѡже выкѣти недоуѣмѣтелѣ ѡ страшливѣ
 ключѣетса, ѡже выкѣ ѣдиноборїтелно¹¹.
 Но помолїса Гѣ—ѡсходнїка с тобою ѡ
 мене прїїми: ѡ к тої надежї,—юже
 ѡмѣти¹² мѣоу страда тѣоѣа рѣа¹²,—помо-
 ли ѡчѣ, да не ѣдиногѣ, по тѣоѣ раз-
 лоуїнїи, ѡставиши скїтатїса в поустыни
 пришелица в жїтїи сѣ». Сїа Іѣасафоу со
 слезами глѣшоу, старецъ, крѣпко оутѣшѣа
 ѡго, глѣтъ ѡ тихо глѣтъ¹³ вѣщѣа¹³: «не
 должни ѣсмы, чѣ возлюбленноѣ, непри-

¹ смиренїа Чб., μετρίότητος — умѣренности. ² опискою изъ вѣса? δέδοικα.
³⁻³ μή ποτε ἢ ζοφερά τῶν δαιμόνων πληθὺς τῇ ψυχῇ μου ἐμποδῶν καταστῆ διὰ τὸ πλῆθος
 τῶν ἐμῶν ἀγνοημάτων—чтобы какъ нїбудь темная толпа демоновъ не противостала моеї
 душѣ, по множеству моихъ прегрѣшенїй. ⁴⁻⁴ πρὸς τὴν σκληρότητα τῶν πόνων καὶ τὸ
 τοῦ χρόνου διάστημα—противъ тяжести трудовъ и разстоянїя времени. ⁵⁻⁵ ἡμεῖς δὲ
 πολλὰ τῶν αὐτοῦ ὑστερούμεθα παθημάτων—мы же во многомъ позади Его страстей.
⁶ Чит. съ Чб. помышлѣа. ⁷⁻⁷ порча Еф. IV, 6. ⁸ въ Чб. здѣсь кїноварью;
 Ιωасаφὺς плачетса рыданнемъ горкїмъ, послѣшаа разоучнаго наказанїя. ⁹ изъ У. С.
¹⁰⁻¹⁰ πρὶν καλῶς ἐγγυμνασθῆναι τοῖς ἀθλοῖς τῆς ἀσκήσεως καὶ τῶν πολεμίων μαθεῖν τὰς
 πολυτρόπους ἐφόδους, πρὸς μοναχϊαν με τῆς αὐτῶν παρατάξεως προβαλλόμενος—прежде,
 чѣмъ хорошо приготовить къ подвїгамъ борьбы и научить извїлїстїмъ подходамъ
 враговъ, покидая меня на єдиноборство съ ихъ строемъ. ¹¹ μοναχοῖς—монахамъ
 (понято за μονομαχῶς?) ¹² Чит. имѣши, ἔχεις. ¹³⁻¹³ вѣщѣетъ Чб.

лежащ¹ соу Бжїю¹ противити. Из во много молиса ѿ сѣ и неноудимаго влкоу видѣ², да не разлоучити нама друугъ ѿ друуга. И наоученъ бы блгтинею ѿго, іако нѣ на ползоу печали плотьскыя совреци, но пребывати в пощенїи, дондеже свѣтлыи вѣнцѣ себе оуказеши, да ко оуготованному ти мздовозданїю по-

Мо. XXV, 23. баѣ ти пострадади мѧло, да рауїгася «в радость видѣши Гѧ своѣго». Изъ во близъ нѣгдаѣ есмь столѣтенъ: пребыи в поустыни сей лѣ' оуже ѿ и ѣ. Тебѣ же, аще и не толико простретса время, но блн нѣгдаѣ быти подобаѣ, іако велї ГѢ:

Мо. XX, 12. да равенъ іавнїшї «носївшї тѧготу ѡл. 1001 а. днѣвнѡ и вѧрз», || и, ничїм же оубо излїшї³, воспрїимеши, Бгомъ возлюбленне, да инаас рѧстїю. Иѣ Самъ совѣща, ктѡ можѣ разоумѣти; и трыпѣти⁴, блгтїю ѿго хранимъ. Трезвися рѧно на противнаго помышленїа, на лешнеѣ⁵ дѣло ввода себе днѣ, да свершнтса ѡ тебѣ,

Іоан. XIV, 23. еже друугѡ свої заповѣда ѿпсз: «аще кто ѡм любїи», глѧ, «и слово ѡое сохрани, и ѡць ѡои возлюбїи ѣго, и к нему прїндекѣ и ѡбитѣ оу него створивѣ». Сїа глѧвшю старцю (и)⁶ іна многа, ѡщїеннѡ дша ѣго и вѡсловагнаго іазыка ѣго⁷ прискорбноу дшю Иасафлю оутѣшаше. Тѧже нѣ к которой братїи послѧ его, далѣче селитвоу імоущїи: да принесесть, ѣ на потребу ѿтѣн Жертвѣ. Таче преподаскса, Іѡасафъ велми скоро сѧжвоу соверши: болшѣт во сѧ, ѣгда, ѡшѣшю ѣмоу, Варлаамъ Гѣи дхъ прѣложи и печаль севѣ принесесть злоу, не соуциѡ ѣмоу, в послѣднѧ млтвы ѣго лишнтса. Таче моужескы шестковѧше влажннїи ѡнъ поутѣ, принесеѣ ѣму оубо Безъмерт-

ноу Жртвѣ. Блженнїи Варлаам прїѡбѣнсѧ сѧ, подаетъ же Іѡасафѡу Прчтїи Хѣбї Тѧнъ. И по ѡбычаю прїимша пїща, дшѣполезными словкы дшю пичѧше и ѡбїе Іѡасафѧ чтїтель Варлаамъ: «наѡ, ѡ' возлюбленне снѣ, не зберетъ в житїи семь в совокоупленїе трапеза и юдѧ. Градѡ оубо оуже в конечннї поутѣ ѡць мой. Подобаѣ оубо тебѣ, ѡ мнѣ еже любовь імаши, схраненїа ра || Бжїи заповѣден, и⁸ еже⁹ на сѣ свѣтѣ терпѣти, до конечнаго⁹ живота схранїти, іако наказанъ еси и наоученъ. «Рѧстїю рауїи» и¹ Петр. I, 8. еже ѡ Хѣ веселїе веселїи, іако земьными изменилъ еси вѣчнаѧ и нетлѣннаѧ: іако приближѧса мзѧ дѣлз твої. Мзодатель прѣстоитѣ оубо, иже прїнде видѣти, еже вѡдѣла ты и вѧтоу ти мзѡу ѡ дѣлѣ подаетъ. Ибо «вѣрно слово и¹ Тим. I, 15. всѧкого прїатїа достойно», іако благозаконннї копїѣ Пѧвѣ: «ибо аще с Нїи¹ Тим. II, 11. оумрѣ и с Нїи' жїки вѣдѣ: аще ли с Нїи терпїи и с Нїи цѡтвоуѣ» во цѡтвїи вѣчнїи и бесконечнї, просвѣщѧемн свѣтѡ неприкосновеннїи и сїаннї бжтвеннї, сподоблѧемн истиннѡ¹⁰ ти и живодателнѡ¹¹ Трѡцї¹²». И таковыи Варлааму даже и до вечера и всю ночь ко Іѡасафѡу вѣсѣдѣ, невоздержанными слезѧми рыдѧше, не терпѧ ѡ разлоученїи. Оуже днїи свитѧющюу глѣмоу к нему вѣсѣдѡ скончѧвъ, возѣвъ на нѣо роуцѣ и ѡчїи, и хвалоу воспѣсти, глѧ. Мѡ. «Гїи, Бѣ мой, всемогнїи и всѧчьскаѧ свершїнкѣ! благодарствоу Тѧ и хвалю: іако прїзрї на смиреннїе моѣ и в правѡе слово—достѡннїе¹³ слѧвы Твоеѧ и в поу заповѣден Твої спѡви ченїе скончатї мнѣ¹⁴ прїшествїѣ¹⁴. И ны, блѡлюбивнїи влко

1—1 τοῖς ἀνεσίχοις χρίμασι τοῦ Θεοῦ—недоступнымъ велѣнїямъ Божиимъ. 2 βιασάμενος—настоятельно просилъ, понуждалъ. Видѣ опиסקою изъ вѣдн? 3 ...шнѧз дѣло Чб. 4 χαρτέρει—терпи. 5 лишнее Чб. 6 изъ Чб. 7 добавить съ греч. ἐπάξια—достойное. 8—8 въ Чб. нѣтъ. 9 кончнны Чб. 10 ...ныѧ Чб. 11 жнконачалныѧ Чб. 12 Трѡца Чб. 13 исповѣданнѣ Чб. 14—14 τῆς ἐνθάδε παροικίας μου—здѣшняго странствованїа моего.

Лк. XVI, 9. прещедрый, прими ма «в вѣчныа кровы» Твоа ѿ не воспомани, ёліко Ти согрѣшѣи веды ѿ невѣдыи. Охранѣи вѣрнаго ѿ блаженнаго сего раба Твоёго, ёго
 I Кор. IX, 27. приити ко мнѣ ѿзколыа ёси, к некаю-
 Цл. 1001 в. чимомъ рабоу Твоёмоу, Гїи. || Їзбави ёго ѿ всакогo пѣстошїа ѿ ѿскоушенїа противащагo¹ ѿ вышїа ёго створи ѿ многоплетенїи сѣтїи, ѿже на соблазиз
 I Тим. II, 4. простре вѣкѣ хотѣшїи мѣ спїтїса. О жени, Всесїане, прелестника сїлоу ѿ раба Твоёго
 Лк. X, 19. ёго: ѿ дай же ёмоу «власть настѣпати» на погивелника ѿ оубица главоу ѿ крамолика дїа. Испустїи скыше Огго Твоёго Дха ѿ оукрѣпи ёго на невїмьа полки: да спобитѣ ѿ Тебе прїати повѣданы вѣнець ѿ прославїса на не ѿ ма Твоё Огго, Оца ѿ Она ѿ Огго Дха, ѿ нїѣ, ѿ прїо, ѿ в вѣки вѣкомъ. Амїнь». Таче помолшю ёмъ Іовафа ради, ѿ іако оцѣ ѿвѣимъ ѿ целованїе ёмоу давз
 Рим. XVI, 16. «ловзанїе сїи», ѿ ѿвразо крѣтїи знаменавз себе, нозѣ постерз (sic), сѣлао веселз бы, іако нѣкоторїи дрoгo пришеши ко блжннomoу шестковати с нї ко ѿної красотѣ,—старець сын, ѿсполнѣ дїи дхвнїи,—Гїи дїю предасть.
 [Гл. XL] Іова² же, припа на оцѣмъ³ [рече]³ со страхo ѿ слезамїи, тѣло ѿмыкз ѿ (в)⁴ соукланыи же роуыз ѿвнїтз,—ёго самз дастъ ёмоу ёще сын в полатѣ,— законствоканыи ѿзгїа ѿлао, рекше⁵,
 Пс. CXVIII, 1. «блаженїи непорочнїи⁶»: ѿ за весь днѣ тої, ѿ за всю ноць пo, кoупно ѿ слезами моча чѣное ѿ блаженноe тѣло блаженнаго Варлаама. Наоутрїа же, гробз сотворївз ѿскрѣ вертїпа, ѿ со страхомъ ѿ любовїю сїенноe тѣло вва дхoвнаго оца, ѿ во гробз вложи добрыи сїз чѣнїи. || Ї теплотю ражжегї си дїю, на молїтвоу прилѣжно простерса, гїа:

«Гїи, Бѣ мой! оуслыши гла мой, ѿмже Пс. XXVI, 7. возвѣ к Тебѣ, помїлоуї ма ѿ оуслыши ма, іако Тебе ѿ сїца ѿцїо: взыска Тебе Пс. XXVI, 8. дїа моа. Не ѿврати лїца Твоёго ѿ мене ѿ ни оуклони гїтѣво ѿ раба Твоёго. Помощїи мой воу⁷, не ѿверзи мене ѿ не ѿстави мене, Гїи Бѣ, Оспїтїаю мой: іако оцѣ мой ѿ мѣти моа ѿставїста Пс. XXVI, 10. ма,—Ты, Гїи, приаѣ ма. Законз положи Пс. XXVI, 11. мнѣ, Гїи, в поу Твої ѿ настави ма на стезю правю, врагз мой ради. Не предаї Пс. XXVI, 12. же мене в роуцѣ стоужаюшїи мнї: іако Пс. XXI, 11. к Тебѣ приверженз ёсмъ ѿз ложеснз ѿ ѿ оутрoбы матери моа Бгз мой ёси Ты. Ї не ѿстѣпи ѿ мене: іако па Тебе нѣ мнї помагали. Се во в поучнїи шедрoтз Твої надежоу возложї дшевїю: оуправи мою жизнь сїю, тварь неїзреченноу мрoстїю прилежанїемъ⁸ оуправла. Ї покажи мнї поу, в-нже шестко- Пс. CXLII, 8. вати ѿ ма. Оспїи, іако блгъ чѣколюбець ёси, молїтвami ѿ моленїе Прчпїа⁷ Твоа Итре⁷ ѿ оугодника раба Твоёго Варлаама: іако Ты ёси Бгз мой ѿ Тебе прославляю, Оца ѿ Она ѿ Огго Дха, нїѣ ѿ присно, ѿ в вѣки вѣкo. Амїнь». Тако помолшюса ёмъ, блїзз гроба сѣда, Зрї плачса. Оѣдїаю же ёмоу ѿ оуспе. Ї видѣ страшнїи моужа, ѿже ѿ преже видѣ пришеши к нему: таче введоста в великоу пажї ѿноу, в преславнїи ѿ пресвѣтлыи грo. || Вхoдїаюу ёмоу во врата Цл. 1002 в. грїнаа, нѣцїи оусрѣтїоша ѿ, веселїе ѿ свѣтомъ сїаеми, вѣнца ѿмоуше в роуцѣ, неїзреченноу красотю сїаюца, лїцѣх же никога-же ѿчи члїци видѣстѣ⁸. Во-прошавшю же Іоваф: «чїи вѣнци славиїи, ѿже вижоу»; ѿ ѿвѣщавша моужї чїи: «твої оустроенїз, зане многи дїа сїе чїи: оукрашен же па ѿ постїнїствѣ, в немже пребываеши, аще моужески до

¹ т. е. дьявола. ²—² въ Чб. киноварью. ³ въ Чб. нѣтъ. ⁴ изъ Чб. ⁵—⁵ въ греч. нѣтъ. и стоитъ τοὺς νομιζόμενους ψαλμοὺς — установленные псалмы. ⁶ προνοία — промысломъ. ⁷—⁷ въ греч. нѣтъ. ⁸ отмѣчено крестикомъ въ С.

конца прейдѣши. Други же ѡцю ти подобаетъ дати, тобою оуклонившася ѡ пѣти неприазнина и покаавшомоуся искрѣтѣ к Боу». Іѡасаф же негодова: «како возможно», вѣща, «равно мнѣ даровъ полуити — моѣмъ ѡцю покааніа рѣ токмо, мнѣ же троушася»; и сѣ токмо глѡущъ емъ, и Варлаама видѣ, поносающа¹ емъ и глѡща: «возможно² есть се ѡ Бга³. Не се ли соу, Іѡасафе, моа словеса, еже ти глѡ нѣкогда: егда ѡбогатѣеши, тогда не податель боудеши и скоупъ; и тои⁴ тога самъ недоуѣмѣа ѡ глѣ. Ннѣ же како негодова равно⁵ ѡ чисти⁴ ѡца⁵ своѣго, а не паче возвесели дшею, тако оуслышана бы мѣтва твоа»; По⁶ ѡбычаю инога, и глѡ к нему⁶ Іѡасафъ: «прости, ѡ! гдѣ сѣ живеши, покажи ми». Варлаа же ѡвѣща емоу: «в се градѣ краснѣ, велие жилище ѡбрѣтѣо среди града сего, свѣтѣо блистаема свѣтлы». Молаше се авіе Іѡаса: чааше, тако Варлаамоу его ввести во кровъ свой с любовію и ѡбнѣтель створити. Глѡ же Варлаа: || «не оуже, ча, время наста ко ѡнѣ ѡбнѣтелемъ прити, еще во ти соуцю во времени⁷ телеснѣ. Ико ти исповѣдѣ, пріндеше⁸ послѣ замало и тѣ кровъ спѡвиши: и тоа же славы и рѣсти ѡбращеши, и в вѣки со мноу боудеши». Оубѣдивже Іѡасафъ⁹ и ѡ видѣніа и дивнѣ же¹⁰ са ѡ сѣ блше: свѣта ѡного и неизрѣнныа славы имаше ѡсцннуу дшу и исполненъ, со многы дивленіе блѣщѣ блгтноу ю воспѣлаа пѣень. Превы же Іѡасафъ даже и до конца аггальскоѣ житіе истинно на земли пребываа и жесточаѣ пощеніе по ѡшествіи Варлаамли пріи. Пѣтидеса¹¹ лѣ

возраста си земное црѣство ѡстави: постннскіи же пѡвигъ л и е лѣ пострада, тако нѣкто бесплотенъ, пѣ члкъ постигса. И многы человекъ дрекле дша ѡ дшеговителя змѣа ѡторгноувъ, спсены Бгоу приведе. Бего ради апльскыа блгти спѡвѣса и мѣнъ¹² волею бы: со дерзновеніе Хѣ прѣ црмъ и мѣтлн исповѣда, проповѣднн велегласенъ величствію Бго глѡвса. Со многыми дхы неприазненными борѣ и всѣ силоу Хѣоу ѡдолѣ, свыше пріймъ вѣатѣо радваніе. Блгодатнѣ ѡчищенѣ дшевнѣи ѡчи ѡ всеа крамолы земныа имѣаше, Хѣоу красотоу присно прѣзраще. Хѣ любаше, тако соуца оуже боудѣлаа прѣзраше, по пррѣскомоу глѡсоу: «прѣзрѣ Гѣ прѣ мноу выноу, тако Пс. XV, 8. ѡдеснѣю мене есть, да са не подвижоу», «прилѣпн дша моа по тебѣ, менѣ пріатъ Пс. LXII, 9. десница твоа». || Прилепи во са койстиннѣ. || П. 1002 в. ноу блки Хѣ сочтаніе неизмѣнны: не преложила ѡ дивнаго ѡного житіа и не измени правила чернческаго ѡ начала же и до конца, схани ѡ оуности оусерднѣ даже и до возраста, чтнѣи премростн сподовѣса, распѣтъ бы мироу семоу. И, вразоумѣк же кз Гоу своѣ ѡшествіе Гал. VI, 14 и преклонивъ колѣнѣ прѣ блчннимъ ѡбразѣ, слезами землю помочивъ, и конечно пѣнѣ изо оустъ испѣсти с великы рыданіемъ. И, по кончаніи молитвы роуцѣ на небо простеръ, коупню же и ѡчима взираа, и оулыскаса радостно, и ѡпрѣтавса, нозѣ простре и кз Гоу ѡ міра изыде и возлюбленному блѣщѣ шѣствоуа: Хѣ видѣти сподовѣса и со Хмѣ пѣно быти, и Хѣоу красотоу всегда радоватиса. Чтнѣе же тѣло его ѡ ближнн постнннкъ и стѣ моу, иже кз Варлаамоу

П. 1002 б.

¹ ...саща Чб. ²—² въ греч. нѣтъ. ³ αὐτός=ты. ⁴ чисти У, въ С. ε стоитъ надъ н и мѣсто отмѣчено крестикомъ. ⁵—⁵ ἐπὶ τῇ ἰσοτιμίᾳ τοῦ πατρὸς—о равночестіи съ отцомъ. ⁶—⁶ Ὡς εἰθιστο ἀεὶ λέγειν αὐτῷ—какъ привыкъ всегда говорить ему ⁷ Чит. съ Чб. вре... ⁸ ...шн Чб. ⁹ ѡ сна доб. Чб. ¹⁰ въ Чб. нѣтъ. ¹¹ Пѣть н двадесѣтъ Чб., согласно греч. и всему ходу повѣсти. ¹² чит. съ Чб. мѣнъ.

пѣть емоу показа,—семоу бжѣгвеныѣ
 Ѡкроуеніемъ гвлѣно. Въ часъ кончанія
 єго прінде со многими ѡцѣ постыинни-
 ми¹, чѣными постники. И, пѣ ми
 почтибше и слѣзы проліакше, и погрѣбше
 блженнаго тѣло близъ гроба Барлаамма,
 и сѣми разыдошася ко² своѣ, славаще
 Бѣга ѡ вѣѣ дѣлѣ Бго: іако Томоу подо-
 баѣ всѣка слава, вкоупѣ ѡцоу и Бноу и
 Бтомоу Дхоу, ннѣ и рно, и ко вѣки
 вѣкомь. Амн¹.

Л. 1003 а.

|| Мѣца Ноѣбра въ зї. Житіе³ и
 подвижи прѣвнаго ѡца нашего
 игумена Никона, оученика блже-
 наго Сергіа Чюдотворца. Блви
 ѡчѣ.

Кто оубо исповѣдати возможе мно-
 гаѣ и великаѣ Бжїа дарованія, іаже да-
 руетъ содержащимъ добродѣтель, и в
 нынешнемъ вѣце и в будоуще; блженїи
 соуть койстиннѣ добродѣтели прича-
 стницы и блазїи дѣлателїе заповѣдемъ
 Гнїи: понѣ памать и пребываѣ ко вѣкъ
 вѣка. Вспоманемъ, братїе, колицы
 силїи и богѣтїи и пищницы ѡ вѣка
 быша и ни єдино҃го и памать с похва-
 ленїемъ бысть: но с вѣкомъ симъ и при-
 врѣменнѣ симъ житїе кѣпно разруши-
 шася и погнивоша. Єдина добродѣтель
 бесмртна єсть и вѣчна вѣщъ, и рно-
 соущина: и та єсть єдина достоїна оублже-
 нїю и похваленїю: и похвалающен сї вѣ-
 селатсѣ и и҃граю дхоу, и ра҃чютсѣ.
 Веселимъ во сѣ вжїстиннѣ и радѣемсѣ,
 и просвѣщѣемсѣ, празноующе и прослав-
 ляюще пѣми и похвалами, и пѣньми
 пресвѣтлыѣ пѣматїи прѣдївнѣхъ и досто-

Пс. XXXVI,
29.

Еф. V, 19;
Кол. III, 16.

хвалнѣхъ ѡцѣ нашїхъ: пречїуднаго и
 хвалами достоїнаго, великаго ѡца на-
 шего, игумена Сергіа Чюдотворца || и Л. 1003 б.
 дѣблагю дѣнка єго и подражателѣ, рно-
 паматнаго и блаженнаго Никона. Іако
 бо свѣтланики зримъ и҃хъ, сїающїи ко҃жаго
 и҃хъ по памати своѣи, просвѣщайущїи дшѣ
 наша и исправляющїи о Бсѣѣ стѣпы наша.
 Поистиннѣ, братїе, должны єсмы симъ
 похваленїе приносїти: ѡни бо, неизре-
 ченнымъ ѡблїстѣемїи свѣтомъ и чѣымн
 Дха зарамїи ѡсїаваемн, прѣстоїаще Бтѣн
 Трѣцѣ, непрестанно моленїа простнраю ѡ
 стадѣ своѣмъ, просѣще комѣжо грѣхомъ
 процѣнїа. Яще во грѣви єсмы и немощни,
 и не можемъ си҃хъ по достоїнствѣхъ по-
 хвалити, и ѡ сѣ никакѣ оубл҃нимсѣ илн
 ѡлагаемъ: но всѣкъ чл҃къ и҃звѣщенїе да
 имать, іако кромѣ Бжїа помощи не мо-
 жетъ испрѣвитн никоѣ же добро. Наше
 оубо є чѣшатї—єже и҃збирѣти токмо
 лѣчшеє: Бжїе же єсть—єже на дѣло и҃з-
 вестїи бл҃гоє вжелѣнїе и оусердїе. И ннѣ
 оубо молю єже ѡ Хѣѣ вашѣ любовь, да
 никтоѣ васъ зазрї ми безвремѣствѣхъ
 слѣва: понеже не понѣжаемъ єсмы вашеѣ
 лѣви томленїемъ оубѣдїемъ на дѣло—єже
 прострѣти слѣво ѡ житїи прѣвнаго
 Никона. Стѣло бо жалостна ми є вѣщъ
 сїа и среды самого касающисѣ сѣца, по-
 нѣжающн ма повѣдати и ѡ полезнѣхъ
 подѣлаѣ || и҃звѣстнѣнше преписати. И⁴ Л. 1003 в.
 со чѣщанїемъ в сїе дѣло проїзодохъ ѡ
 любѣ, єже къ стѣмъ: и єлика возмогѣ
 постигнѣти, со прилежанїемъ сочѣтоваѣ,
 прѣложї и,—єлика прѣтивъ сїаѣ,—
 оубѣрїи, добролюбнѣ⁵ послѣшникомъ
 вѣспомнанїе сотвори҃хъ, свѣтлѣхъ похвалѣ
 свѣтломъ в добродѣтелехъ приносѣще.

¹ пѣ... У, въ С. отмѣчено крестикомъ.

² въ кѣца Чб.

³ Это вторая редакция

Никонова житїа (Барсуковъ, Источ. рус. агїографїи, СПб. 1882, с. 405). Въ С. ея нѣтъ. При установкѣ текста принята во вниманїе и означена М Милотинская Минѣя за Ноябрь (Синод. № 796), гдѣ надъ житїемъ имѣется кино. помѣта: «пѣчѣ», т. е. взято изъ печат. изданїа 1646 г. (Ундольскїй, Очеркъ сл. рус. библіографїи, М-ва 1871, № 587).

⁴ сего ра¹ М. ⁵ ...кѣ М.

Не ѡблѣхванъ во вѣстѣ нѣнѣ похвѣ, но исполненъ бжтвеннѣ, глѣ, и аггльскѣ. И сего ради нзрмное его житіе преписуе, тако жревіа нѣкоѣго пріатіе, тако съкровице многоцѣнно, рѣ такоже ѡ сего прѣбывающіа ползы: да егда многіа и великіа повести житіа его к малому насъ подвигнѣтъ исправленію. И ѡсюдъ начнѣ повѣдати любезнѣ ѡ начала такоже ѡ сѣмь.

Сѣ прѣбвннѣ ѡцъ нашъ Никонъ роженіе и воспитаніе имаше градъ, Юрьевъ зомъ: снѣ родителю хртіанъ, паче же блговѣрнѣ и блгочестіемъ сіающъ: ѡ юнѣ¹ возраста и ѡ младѣ ноутен нзволн Бгѣ работати. Слышав же блженнаго Сергіа, въ ѡкрѣтнѣ странѣ града Радонежа аггльски живѣща и собравша братію, прѣспѣвающе ѡ Гдѣ, и ѡумниася срѣцемъ, бжтвенною блгтнѣю рече к себѣ: «какъ ми полза и что приѡбращю, на-
 I. 1003 г. сладився вре||меннѣ и сладкѣ настѡщяго житіа, вѣчнѣ же блгъ лишенъ быти; ѡни² ѡубо скорби³ радостно съ Бгѡ трзпаше, како азъ⁴ не повинься таковаа терпѣти»; И воздохнѣвъ ѡ снхъ, сѣло прослезиса и гла: «Бѣ и Гн, Црю вѣчннн, блгосерде! сподоби мѣ сего сѣго мужа вѣдѣти⁵ и послѣдовати емѣ въ всей жизни моѣи, да і азъ спѣсѣа его ради и достойнъ въдоу вѣчннхъ Твоѣ блгъ, и хже ѡбѣщѣа еси любашнмъ Тѣмъ». И въскоре ѡставаѣ ѡчество и родителѣ, и прнходитъ къ блженному Сергію, и молитъ его во еже ѡблещіи и во инокескнѣ ѡбразѣ. Прѣбвннѣ Сергн видѣ⁶ блгоразуміе ѡтрока, сѣло возлюбн его, паче же рекъ: провидѣ внѣтренима ѡчнма дшвеннѣю его чѣтотъ и хоташнѣю въ немъ последи провѡснати свѣтолюбнѣю зарю. И не ѡставаѣтъ сего вѣ искѣ-

л. I, 12; II, 5.

шеніа быти. Но сътворн ѡ немъ, такоже дрекле великнѣ ѡѡфимн, егда видѣ к себѣ прншѣша блженнаго Савѣ, голоѡуца соѡща, и ѡсылаѣтъ его в долиннѣ монастырь къ спостникѣ своѣму ѡеѡкннстѣ. Тако и сн прѣбвннѣ Сергіе ѡслылаѣ ѡного ѡрока к монастырь, высокоѣ нарицаѣмо, къ ѡчннѣ своѣмъ, и фонасію именовъ, мужю добродѣтелнѣ соѡщѣ||и сѣло искѣ-
 Л. 1004 а. сноу инокескаго прѣбываніа. «Иди», рече, «чѣдо, ничтѡ размышлаа въ срѣцы своѣмъ: аще нзволитъ Бгъ, тѣмо възложеніе аггльскаго ѡбразѣ воспріимеши». Егда же ѡуслыша ѡтрокъ снцевѣ гла ѡ прѣбнаго старѣца, къ Бгѣ любовію многоѣ ѡѡзвѣсѣа и ѡумниася, вжелѣ быти инокъ. И вѣе пѣти касашесѣ⁷ и скоро ндаше къ блженному и фонасію, хотѣ быти с нимъ. Егда, достигшю емѣ келіа его, сътворъ мѣтѣвѣ, и со всѣцѣмъ смиреніемъ ѡлценіе сотвори. ѡнъ же мало ѡкры ѡконца⁸, рече к немъ: «чтѡ хоцѣши; кого ищѣши»; вѣ бо старецъ Іоан. XX, 15. любѣ безмѡлвіе и не чѣсто нсходѣ ѡ келіа своѣа. ѡтрокъ поклониса емѣ до земаа и рече: «великнѣ аѣво⁹, блженннѣ Сергіе, послѣ мѣ к тебѣ, да сътвориши мѣ инокѣ». Старецъ не гладостнѣ, ниже слацѣ, ѡвѣща емѣ: «не мѡжеши», рече «быти инокъ: нѣ во мѣла вещь естѣ дѣло инокѣ. Ты юнъ еси, преданіе же старче жестоко естѣ—ничтѡ ино повелѣ снадѣти, развѣ хлѣба и воды, и сего к мѣрѣ: масла же и вана¹⁰ до конца ѡшатагнѣ, и вѣдѣти, до полоунощи к мѣтѣвѣхъ и к поѡченіи Бжнн скончѣкаа¹¹, естѣ егда и всю нощъ». И гла емѣ ѡрокъ: «не всѣмъ члѣкѡ||нравн
 Л. 1004 б. соѡтъ рабнн: тѡчнѣ прнми мѣ, ѡчѣ¹², и время ти нзвеститъ». Рѣ к немъ старецъ: «мнози, прншѣши здѣ¹³ ѡб-

¹ юности же У. ² сѣни М. ³ и болѣзни М. ⁴ недостойннн М. ⁵ ви... М. ⁶ — дѣ? ⁷ ...сѣ М. ⁸ и доб. М. ⁹ ...ва М. ¹⁰ такъ и въ У., вина М. ¹¹ ...вати М. ¹² сѣчѣ М. ¹³ и вст. М.

леннѣшесѧ, не стерпѣвшѧ труда постническаго и воздержанія, ѿбегоша. И¹ рѣчи, іако не можеши: поиди инамо и постни». Ѿтрокѣ, слышавъ слова сіа, многими слезами лице свое ѿмочаа, желаніемъ бжтвеннымъ распалевъ дшю, и ѿвѣщеваѣтсѧ всакѹ скорбь терпѣти. Видѣвъ же старецъ оусердіе ѿтрока и многіа слезы, введе єго к келію своію и начатъ оубо ѿвѣщавати єго, гла: «не скорби оубо ѿ семъ, чадо, єже изрекѡ ти. Не мала бо є вѣщъ инока: иноцы бо самоколнии мѣнцы именуѹтсѧ и мученіе ихъ соугвѣнѣше єсть. Мѣнцы бо мнози во єдинемъ часѣ времѣннѣ страдаѣше скончашасѧ: иноки же житіе по всѧ дни страданіи имать. Яце и мучитель мученія не пріемлю, но оубо внѣтрѣ ѿ єстества плѡти своѣа и ѿ враговъ мысленныхъ ратѹемн и до послѣднѧ издыханія стражуютъ». Посемъ же гла ємѹ: «снѣ! аще прихѡдиши работати Гѣи, оубо готови дшѹ свою во єже терпѣти искѹшенія и страданія, наводимаѧ ѿ враговъ: да, претерпѣвшѧ снхъ, пріимеши мздвоздаіаніе на нѣси веліе». Ѿтрокѣ же поверже себе на ногѹ старцю, аки камень бѣгласенъ, ничѡже ино моглии провѣщати, токмо: «поминай ма». Старецъ возвиже єго: «востани», рече, «чадо! Гѣ настѧвѣ тѧ на поутѣ заповѣденіи своѣ. Сего оубо ради изрекѡ ти сіа, поне мужъ грѣшенъ єсмь, аще и дѣло Бжтїе воспріахъ строити. Днѣ оубо желаніе твое исполнитсѧ». И се рекъ, сътвори мѣтвѹ и ѿвлече єго во стѣи аггльскыи ѿбразъ. Оучашѣ єго добродѣтелемъ и наказоваше страданіемъ, єже по Бжтѣ, моѹства и крѣпости смысла єго исполнаше, и въ всѣ собою ѿбразъ показоваше ємѹ. Блженный же Никонъ превываше оу него прочее: оупражняющѣ въ мѣтвѹхъ, преспѣваше добродѣтелями, постомъ и

||Л. 1004 в.

бдѣніемъ, и чѡтою (баше бо иракомъ смиренъ и ѿбразомъ кротокъ), и въ бжтвенныхъ писаніи трудолюбнѣ поучашесѧ, и всѣмъ оумомъ сн̄ испыташе, помысломъ на боішаѧ внимаше, и цѣломудровати произволаше. Всѣ тѣшаніе сотворѣтъ ѿ добродѣтели поученіи, и ѿ семъ всегда тѣшасѧ и zelo бо лѣзноваше: да како исправитъ и прочаѧ добродѣтели; и донасіи, видѣвъ єго к тѣмъ прілежаніи соуща, село бни-машѣ || ѿ семъ и полагаше сіа въ срѣцы ||Л. 1004 г. своѣмъ, и ѡтчески съблюдаше єго, и на прѣнѧ возвижаше: и ко всакомѹ дѣлу и разумю блгочѣно и оудовно возвода, искѹснѣнѣша сего показѹа всемъ иноческомъ житію. Ѣгда достигшѹ ємѹ совершеннаго возраста, тогда дневнѣ ѡнъ моѹ, и фонасіе, і советомъ вратіа сѣнствѣ санѡ почте єго, і, ако достойна, прѣстоѡтѣла Бгѡу того прѣстави. Довліи же Никонъ, по поставленіи на сѣнство, боіен блгѣти сподобесѧ, и боіше къ блгымъ оусердствѹнѣше и в себѣ размышлаа: како толкымъ блгѣти достонство (sic) пріемлетъ, єже не земнымъ чѡчю, но и нѣнымъ силамъ страшно; и сн̄ ради размышленіи оумъ ємѹ на лѹшала восхожаше и Бгѹ прилѣпашесѧ, ємѹже вѣсѣдѹа, пѣнїи и молитвами, николиже прѣстѧиаше. Превыстѣ нѣколько время во ѡвители тѣ², а вѣ³ желаніе веліе подвижеть єго видѣти великаго старца прѣнаго Гергїа и блвѣтисѧ ѿ него (вѣ бо в немъ со иными добродѣтелями и развѣмъ и звѣстенъ по исканію ѡнѣ, иже с трудомъ ѿ блгомъ поученія сотворшнхъ): моленіе веліе простѣраѣтъ ко и донасію—єже мѣтвы сподобитисѧ ѿ него и с миромъ ѿпѣтитисѧ.

Семѹ выішю, вчюднаго Гергїа || лавроу ||Л. 1005 а. прихѡдїи. Ѣгда оузрѣ великаго ѿца, и ѿ многаго желанія и любве вѣсь слѣзе

¹ но М. ² тѡ У. ³ же доб. М.

высть: теплѣ припадѣ къ чѣтнымъ его¹ ногамъ, блвеніа проса. Сѣый же възрѣ на нь радостнымъ лицемъ и гла ѣмъ: «дobre пришелъ еси, чѣдо Никонел!» Онъ же, любочестивейше противъ званіа смнреннѣи ѡбразъ показъ, тѣж и ѣ келію к немъ входитъ радѣгася, ѡномъ повелѣвшю, и лобзанію ѡного сподобльса, со страхѡ прикоснъса чѣтны стго оудесе и любезнѣ блвенъ бы ѡ него. Не оугости же его не² мало, іакѡ ѡбычанъ имаше прѣбвнѣи прочаѣ приходѣщаѣ оугощати: но скоро всаческы и любезнѣ пріятъ высть ѡ него. И повелѣваѣтъ ѣмъ служити братіи съ всацѣмъ прилежаніемъ. Превывашѣ оубо блженнѣи Никонъ, всакъ службъ монастырьскѣю творѣ. И сицевыми трѣды и подвиги вседнѣствѣла, къ Бгѣ млчѣво вѣсѣдоваше: ношю же паче, по реченномъ, дѣлоу касашеса и сна мало пріимаше. Оусерднѣнше же сщвеннаѣ пѣнѣа сътворѣше. О сѣ же паче възлюбви его прѣбвнѣи Сергіе и село оуслажашѣ житіемъ его: телесны во радн дѣланіи³ и ѡ⁴ дѣловнѣи раченіи ѡбразѣ⁵ и звѣщеніе ѡ немъ възпріятъ. И повелеваѣ ѣмъ во ѣдинной келіи съ собою прѣбывати, іакѡ да и причастника того сътворѣи дѣланіи дѣловнѣи възхоженіа, и повсегдѣ слѣцѣ и любезнѣ наказъа того добродѣтелемъ, и многодшѣево показъа любомѣдріе ѡ немъ. Цѣломѣдреннѣи послѣшникъ привазаѣ ѡномъ союзо дѣа: коженіемъ того и ѡбразомъ послѣдъа, в совершениѣишаѣ добродѣтели вперашеса: и того житію ревнѣа, к подобнымъ того готовашѣ възпомяніемъ. Не малко ко, ниже слабо, іавѣ⁶ дшѣевоѣ прѣстоіаніе, но мѣстѣево всаческы и непоколебимо ѡснованіе жѣзни своѣи положи, ѣже ѣсть, послѣшаніе и смиреніе (и сѣе себѣ прѣвѣрѣченіе веліе имаше). Бѣ же и сѣ

чѣшаніе доблемъ, ѣже дѣланіа скоѣ и помыслы всѣ повѣдовати ѡцѣу своѣмъ, блженомъ Сергію: и наказаніе ѡ него оусерднѣи пріимаше и веліе оутѣшеніе себѣ творѣше ѡ поученіи вѣсѣдъа его. Не во желаше именовъ точію добродѣтели, но и дѣломъ истинно добродѣтеленъ іакѣти: въ всѣ Хѣъ ѡбразъ на оучителѣ возлагаѣ, и не іакѡ на чѣка взирѣа, но іакѡ прѣ Бгомъ стоѣти мнѣса: и елика повелѣна ѣмъ бывахѣ ѡ прѣбнаго, тѡ, іакѡ ѡ самѣхъ Хѣы оустъ, пріимаше и всѣ^{||}с вѣрою послѣшаше, пачѣ дѣлы исполнѣше. И сего радн іавнѣса іакѡ «Древо пріи неходѣишѣи водъ насаженно», и плодъ даіаше на всакѡ время сладокъ и ѡбнѣнѣиши. Іакѡже оубо въ блгороднѣи садѡ бываѣ, ѣгда ѡ перваго прозавеніа прѣвозвѣщаѣтъ дѣлателю на стоіащимъ видомъ цѣвѣта иже на послѣдокъ добротѣи плода: тѣко и сего радн дѣланіи ѡцѣ, смотрѣа внѣтренима ѡчима, и познаваше хотѣишю в немъ на послѣдокъ провозвѣщати прѣсвѣтлѣю блгодать. И оумьсли сего пастырѣ ѡбнѣчелн ѡноѡ поставити ѣмѣсто себѣ, ѣже и высть. И оустраіѣѣ его во служеніи, іакѡ быти ѣмъ ѣвторомъ по настѡителн. Блженнѣи Никонъ млрдѣе на всѣхъ просто имѣа и ѣже до конца тихѡ и чѣколюбѣво: проізволеніе же его повѣжаѣмо вѣ прѣвеликимъ «дарованіемъ дѣа» за прѣвеличѣство чѣколюбѣа. ѡ всѣ во всегдѣ печашеса, блгоразѣмнѣ же и велѣшнѣи симъ служѣа и прѣмѣдрѣ и оутѣшѣша: и кождѡ лишеніе подѣніемъ исполнѣа, никтѡ и ѡ братіа презирѣѣ бываше іи никтѡ же чѣколюбѣа не сподоблѣѣ: и толѣко, іакѡ ни ѡ родителѣ нѣкимъ не оудѡбно таковаѣа к чѣдомъ сотворити, елика ѡнъ къ братіи творѣше. И прѣ-
|| высть время доволно к доблѣ ѡномъ послѣшаніи, слоужѣа братіи со смиреніемъ

Д. 1005 6.

Д. 1005 в.

Пс. I, 3.

Рим. I, 11.

Д. 1005 г.

¹ нѣтъ въ М. ² ни М. ³ дѣланнн М. ⁴ ѡ М. ⁵ ...зѡ М. ⁶ авн М.

всацѣмъ. Блженный же Сергіе повсега сматраше єго, к толицѣ добродѣтелѣ цветуща, и веселашеся дхомъ. И, прежде шести мѣзъ своєго преставленія, призываетъ все сщєнное исполненіе: и семъ прѣвсѣми, аще и не хоташъ, монастырское строєніе и ѡ братїи попеченіе, іако иквѣснѣ вождѣ, врѣчашѣ. Самі же прпѣны крайнее бѣмовіе люво мрзствокѣ: блженный Никонъ село ѡ семъ волѣзиковаше. Но не смѣаше преслѣшати повелѣнія вѣд: пачѣ покинѡвашеся, іако добръ послѣшникъ. По малѣ же времени, великомѣ ѡномѣ и вѣносномѣ вѣдъ Сергію кз Гѡу вѣшешѣ, преподобный Никонъ волѣзными ѡстрыми срѣце си ѡуіаэваше и ѡутрѡвѣ ѡгнемъ печали распалаше, и, тѣжкою скорбїю содержїи, ѡумилено възывалїи, горѣцѣ стѣнаше, лице слезами ѡмывал, и іако к живѣ стѣмѣ вѣсѣдоваше: «вѣде, прпѣный¹ ѡчѣ², всѣ моѣ надежа ѡчтоиде. Кто ѡубо ми є прочее по вѣсѣ при вѣжнїше и коє ѡвращѣ ѡутѣшенїе»; Что ѡубо не глѣ, что ли не творѣ, чѣсго ѡдрѣ стѣго себе примѣташе и моцѣмъ ѡплегашеся, спогрѣвьстися паче волаше, нежели жити, такова ѡучитѣла разлѣчївѣлѣ. И сѣ мнѡземъ плачѣмъ и рыданїемъ грѡбѣ того предаѣ—|| нѡвїи Авраамъ новаго Исѣака, или іако дрѣгїи вѣлїсѣи, вѣсѣсто млѡти, тѣло насѣдова вѣсѣ.

||Л. 1006 а.

По вѣсѣтвїи же єго, всѣ, єлика ѡ него творималѣ, тѣшашѣ с любовїю исправити. И не вѣ погрѣшно того ѡучитѣствѣ³: понеже, паче слышанїа, такова ѡѡучитѣлї⁴ ѡчїма зрѣше. И сїє⁵ ѡбразѣ вѣ к наказанїю доволѣнъ и кромѣ словѣсѣ. ѡ братїи попеченїе велїе имаше: и вѣсѣ равно любаше, и часто наказѡюще ѡ єже не пренемогати вѣ млѣтѣлѣ, но подвижатися комѣжо прочївѣз сїає. вѣсѣхѣ сматраше блгорѣсѣднѣмъ

ѡна глѣва. вѣлицѣ ѡубо зрѣше прѣспѣвѡицїи ѡ Гдѣ, ѡ сїи рѣшѡщеся, и веселымъ лицѣмъ к сїмъ вѣсѣдоваше и воспоминаше—єже не ѡслаблѣти ѡ подвигѣ, нѡ іако начѣша, тако и скончатїи. ѡвѣхѣ ѡубо зрѣше нерадикѣхѣ и в разлененїи живѣща: ѡ сїи село скорѣваше, и ѡуныломъ ѡвѣрозомъ сїмъ вѣсѣдоваше, наипачѣ вѣсѣдѣ продолжаше. «Пѡтѣшїтеся», речѣ, «вратїе, ѡ своємъ сїпїи: понѣ ѡвѣрѣгохѡсѣ мїра и вѣсѣ, и в немъ, ради заповѣди Бжїа. Подѡбаѣ во намъ, ѡвѣлїшїмъ себе вѣвїи, єдиноѣ колїи вѣго вѣнїмѣти и ѡ сїпїи дшѣ нашїи попеченїе имѣти: да не кѣко, лѣностїю погрѣжаєми ѡуше, вѣвнѣмъ погѣвїмъ, Гѡу глѣшѣ: «никтѡ, вѣзложнѣвїи рѣкѣ своѣмъ на рѣло и зрѣ вѣспѣ, ѡуправленѣ є вѣ црѣтво нѣноє». Прѣвѣвалїи же в заповѣдѣ Гнїи до кѡца вѣз сомнѣнїа нѣизреченїа блгаѣ воспрїимѣтѣ». Сїѣ глѣ и мнѡжає сїи. ѡни же всї вѣ сладѡсть послѣшаше єго: мнѡзїи же ѡвращѣхѣсѣ ѡ первѣи своѣи ѡвѣчїи и пожїша прочѣлѣ лѣтѣа к вѡздерѣжанїи, со смїренїемъ всѣцѣмъ. Хотѣшїи же иночѣское жїтїе воспрїїати сѣ тѣшанїемъ и кротѡстїю и сѣвершеннѡю любовїю прїимаше. Братѣлюбїваго рѣ ѡуства, рѣсѣдїтѣлнѣ же и разлѣмнѣ сїа рѣсѣмѡтраше, и комѣжо по добнѣ вѣрѣванїе навѡда (вѣше во село рѣсѣдїтѣнѣ и разлѣменѣ вѣ словѣсѣхѣ), и ѡутѣшаше сїхѣ, наказѡюще кз блгодѣтїю и ѡучаше стрѡїнѣ—вѡздерѣжанїе крѣпїце ѡ вѣсѣхѣ забї до кѡнца имѣти и блгохѣвалнѣ дѣла творити непрѣстанно. ѡвѣчїи имаше прпѣный сїце: всѣ слѡвѣбї частѡ ѡвѣхожаше, и когѡжо дѣланїе сматраше и ѡукрѣплѣше, наказѡюще є во сѣтѣданїи добре прѣтерпѣватїи: «да сїмъ», речѣ, «повѣды на врагы сотворше, нѣтлѣннѣиѣ вѣнѣа вѣ Гдѣне прїшѣствїе прїимѣтѣ». Такоже ємѣ

||Л. 1006 б.

Лѣ. IX, 62.

1 Кор. IX, 25.

¹ ...внѣ М.

² ѡчѣ М.

³ ...во М.

⁴ наѡчїтан М.

⁵ сїи М.

L 1006 в. вѣ || дѣлѣ ѡбнаоуѣющѣ и сѣ на-
 правлѣющѣ, никодѣ ѡбѣщѣ дѣлѣ, іаже
 сѣ братїи, ѡстаѣше: но равно с ними
 работаше и вѣмѣз первоѡбразна дѣла
 себе прѣлагаше. Имаше бо житїе своѣ
 добротѣноѣ вѣмѣз на оуспѣ и на оучи-
 тѣствѣ, іако и кїи ѡбра оуправленѣ бл҃гѣ
 дѣлѣ єго. Тако же ємѣ пребывающѣ,

■ V, 7. іако бы реци писаное: «виноградѣ Гѣ
 Саваѡфа» цѣтѣющѣ добре и плодомѣ
 кипащѣ, понѣ чинѣ црѣвномѣ добро-
 лѣпие ѡ Хѣ оупреплемѣ и слѣвамѣ по
 чиноу и оустраѣмѣ. И вѣ Никоново имѣ
 іако цѣненїе нѣкое, ѡбносимо и всакими
 оусты члѣскими хвалимо. И ѡ прочї
 странѣ, градовѣ и весїи, мнози бл҃го-
 говѣнїи и бл҃городнїи прихожащѣ к немѣ,
 полѣзы ради. ѡнѣ, оусрѣдне прїемла и,
 пѣзоваше ѡческимѣ бл҃гоустровїе, іако
 добла дшѣвнїи цѣлитель. Того ради
 всї люблащѣ єго и почитащѣ, іако ѡца
 и оучителя: и ѡ снѣх бл҃женный село
 скорбаше и велїю тѣштѣ сїа кмѣнѣше
 (вѣ бо не любла слѣвы члѣкїа, пачѣ рекѣ
 ѡ снѣх—ѣ не дадѣше ємѣ безмоль-
 ствѣвати) и поминаше первое своѣ
 житїе, єлико живаше єдинѣ и єли-
 ко со ѡцѣ пребываше. И велїи тѣ-
 жаше, и в себѣ глѣше, «не пѣбаѣ», рѣ,
 «нѣмѣ ѡвращатїса к сїмѣ, іа, запо-
 вѣди рѣ Бжїа, ѡставїхѣ: не возмѣно
 бо є || иже хотѣшемѣ колю Бжїю тво-
 рити, іаще не преже любѣе мирьскїа
 презрїтѣ и всѣ соблазны єго вознена-
 видїтѣ. Нѣ оуповаѣ на Гѣ, да и збавї
 ны ѡ соблазнѣ єго¹». Іа вѣ ѡстави пѣ-
 стѣвѣ и шѣ пребываше вѣ ѡсѣбнѣ келїи.
 Братїа же село ѡскорбѣша ѡ семѣ и,
 не послѣблающѣ томѣ—єже ѡставїти
 и хѣ, сѣ слезамї моллащѣ єго, глѣше: «не
 ѡставлї ѡ насѣ, ѡчѣ, іако ѡвѣца, не
 имѣща пѣстырѣ: тебе бо имѣмѣ сѣ
 Б҃гомѣ оутѣрѣжающѣа и ѡщѣпающѣа насѣ ѡ

Гдѣ». ѡнѣ же ѡвѣща имѣ: «что тво-
 ритѣ, чада, сокрѣшающѣ ми сѣце; не
 дрѣжитѣ оубо мене прочѣе, молю вѣ, и
 нїктоѣ насѣ ѡ семѣ ирѣчѣ ми что». Ви-
 дѣвшѣ же сїцево непрѣложное єго прѣд-
 ложенїе и нїчтоѣ смѣлѣхѣ глѣти ємѣ:
 всї бо видѣхѣ, іако не телеснѣ ради
 поколѣ сїа твораше прѣвнї, но к бол-
 шимѣ подвигомѣ ѡбнажѣтѣлѣа и кѣ мно-
 жайшимѣ трѣдомѣ възводїтѣлѣа, да на-
 чѣльствѣа, іако велїка бременї, и зѣвнѣ
 и прѣкелїчѣствѣа добродѣтелїи, ради
 безмѣлїа и смиренїа, стажї. Сїце оубо
 разумнїи похваллѣми смирѣютѣлѣа и ве-
 личѣми сокрѣшающѣ: и сѣ ради кѣ Бѣ
 възвышающѣлѣа. Братїа же, не могѣше бѣ
 пѣстырѣа быти и и зѣбравѣ єдиногѣ ѡ
 оучїнкѣ сѣго, мѣжа бѣ добродѣтелѣхѣ сїа
 ѡца, єлѣво и менемѣ, и того възведѣша
 на и гѣменьствѣо. ѡнѣ же, прїемѣ пѣстѣвѣ,
 и добре пасѣше² порѣченное ємѣ стадо,
 єлико можаше и єлико ѡца єго, бл҃жен-
 нагѣ Сергїа, мѣтѣвы спомагаше³ ємѣ.
 Шестомѣ же лѣтѣхѣ сѣврѣшнѣшѣлѣа, и тѣ
 пѣстѣвѣ ѡстаѣнї.

|| I. 1007 а.

|| I. 1006 г. иже хотѣшемѣ колю Бжїю тво-
 рити, іаще не преже любѣе мирьскїа
 презрїтѣ и всѣ соблазны єго вознена-
 видїтѣ. Нѣ оуповаѣ на Гѣ, да и збавї
 ны ѡ соблазнѣ єго¹». Іа вѣ ѡстави пѣ-
 стѣвѣ и шѣ пребываше вѣ ѡсѣбнѣ келїи.
 Братїа же село ѡскорбѣша ѡ семѣ и,
 не послѣблающѣ томѣ—єже ѡставїти
 и хѣ, сѣ слезамї моллащѣ єго, глѣше: «не
 ѡставлї ѡ насѣ, ѡчѣ, іако ѡвѣца, не
 имѣща пѣстырѣ: тебе бо имѣмѣ сѣ
 Б҃гомѣ оутѣрѣжающѣа и ѡщѣпающѣа насѣ ѡ

Брѣа паки приходѣтѣ кѣ бл҃женномѣ
 Никонѣ, моллаци єго воспрїати пѣстѣвѣ
 своѣго достоїнїа. Чюднїи ѡнѣ мѣжѣ,
 ко всемѣ смиренїе и зѣвола, не рѣчаше
 начѣльствѣа и влѣсти ѡвращашѣ. Сѣвѣ-
 дѣше бо бл҃горазумнїи, іако лѣчлїше
 и оудобнѣше кѣ сїсенїю, єже настѣв-
 лѣтї ѡ и нѣхѣ пѣче, нѣ самомѣмѣ на-
 стѣвлѣти (іакоже и ѡ древнї оустѣлѣно
 бы): и ѡрицашѣлѣа, недостоїна себе
 глѣше быти такогѣа велїкагѣа дѣла.
 Братїа же не прѣстаашѣ⁴ моллаше єго: ѡнѣ
 село тѣко сїа твораше влѣсти велїче-
 стѣо. Тако и сѣго любѣзнагѣа безмѣлїа,
 іако мѣре, ѡтрѣзаѣ боллаше,—ѡнї же
 наїпачѣ со многїми слезамї глѣше: «не
 подобно тї», рѣчѣ, «быти, ѡчѣ, є себѣ
 єдиномѣ полѣзы смѣтрѣти, но пачѣ и

1 т. е. міра. 2 ...ше У М. 3 спомагающе М. 4 непрѣстаѣно М.

байнїи кз спсенїю». У семѣ препѣбный
 размышлѣа бѣаше¹: вѣдѣаше бо, ꙗко
 ѿ промышленїи братїи каковы соу
 мѣзы. И сего ради всѣмъ кз || злагаѣ еди-
 ному Бг҃у, могоущему всѣмъ свершити:
 еже безмолвіа сохранити добромъ ѿ еже
 ѿ прѣстатѣствѣ мзды не ѡставлену
 быти. Паки прїемлетъ ѿг҃меньство ѿ
 ѡлѣчаѣ себѣ часть коегождо дне, ѣ едину
 единому Бг҃у прѣстоупити: ѿ текущими
 ѡ очїю бѣ шѣка² слезами лице си ѡмы-
 вѣше. Ож же емѣ дарѣ ѡмиленїа блго-
 творное смиренїе подастѣ³, ѿ се ѿмаше
 ѡзаренїе ѿ просвѣщенїе ѡумѣ: ѿзлїтїе же
 слезъ его, ѿ кз молитвѣ, толико мно-
 жество бѣ, ꙗко всемѣ лицѣ его ѿ ра-
 сномѣ ѡпаленомѣ быти. Непоколебїи же
 ѡбразомѣ пребываѣ кз прѣстоупнїи мѣтвѣ-
 нѣмѣ, в ноцнїи ѿ в днѣвнїи славо-
 словїи, ѿ смыслѣ в себѣ крѣпїце ѡставлѣа,
 ѿ се ѿмаше дѣло прилѣжное—всѣмъ
 проходить писанїе, ѡческаѣ словеса ѿпы-
 тѣа ѿ,—каждо ѡ сиѣхъ в себѣ вос-
 поминаѣ,—творити си ѡусердѣствоваше;
 понѣ многѣ сладость ѡ ни прїимашѣ.
 Си дѣлама законѣ ѡного ѿ нравѣ мнози
 рекновахоу, ѿ подражатїи тѣшахоу, ѣли-
 ко мощно.

В тѣ времена слышашесѣ бѣжожнаго
 ѣдетѣлѣ нашествїе, с прочими варвары,
 на Роускѣю землю. И баше все право-
 славіе ко стравѣ велице, село ѡутѣсна-
 ёмо. Блженнїи Никонѣ, ѡумнїи || своїи
 ѡчи на нѣбо возвѣ, кѣпнѣ ѿ роуцѣ, кз
 своѣмѣ правнѣ в ноци молѣшесѣ, ѿ
 мѣтвѣ своѣго ѡца призываше—во ѣ ѿ
 томѣ мѣтвѣ прострѣти ко ѡбщемѣ влѣцѣ
 Хоу, ꙗко да не предѣстѣ в запѣстѣнїе
 мѣсто ѡно ѡ безбожнїи ѿгаранѣ. Семѣ
 же бываѣмѣ, сѣдѣ мало почїти ѡ тѣрѣ-
 да і аки в сѣ тонокѣ сведенѣ быстѣ: ѿ
 ꙗвишасѣ емѣ пресвѣтлїи свѣтилници,
 велицнїи ерарси, Петроу ѿ Алексеїи, с

нимѣ ѿ блженнїи Оу҃ргїе. И глѣста емѣ:
 «такѣ», рече, «соуѣвѣ Бжїимѣ ѿзволїса,
 еже ѡ нашествїи ѿноплеменнїи. Ты,
 члдо, не скорби: но мѣжай ѿ да кре-
 пїтсѣ срѣце твоѣ. Яще бо ѿскѣшенїе
 в малѣ боудетѣ, но конечнаго запѣстѣ-
 нїа свободно боудетѣ мѣсто ѡно ѿ
 вола распространїтсѣ». Оїа ѿзг҃лавѣ,
 блвїста его ѿ, мїрѣ прирекше, абїе не-
 видими быста. Вѣвноу же блженнїи ѡ
 видѣнїа, скоро прїтече кз дверемѣ келїа
 ѿ видїи ѿ затворенѣ: ѡнѣ ѡверзе ѿ
 ѡузрѣ ꙗвленїе блженнїи, ѡ келїи гра-
 дѣшїи. У сего разумѣ истиннѣ быти
 видѣнїе ѿ еже ѡ безбожнїи нашествїе—
 вола Гїа. «Да бѣдетѣ», рече, «бываѣ-
 моѣ». Малоу времени минѣвшѣ, ѿ про-
 реченїамъ начало прїимахоу. Варваромѣ
 стравы ѡни пленѣюшїмѣ, достигше ѿ
 блженнаго ѡца ѡвїтели: ѿ всѣмъ, ѣлика
 || ѡбрѣтѣша, ѡгнѣ предѣша, блженомѣ ||. 1007 г.
 же Никонѣ с прочими братїами ѡтѣдоу
 ѡуклонївшесѣ, мѣсто дамъ градоушемѣ
 гнѣвѣ. Варваромѣ же ѡшѣшїмѣ, пакн
 блженнїи ко ѡвїтели возвращѣтсѣ: ѿ
 видитѣ възлюбленное ѡно мѣсто ѿ
 тѣрѣднѣ ѡца ѡгнѣ сожженнїи. Что ѡубо не
 подобаше блженноу ѡноу дшїи печалнїи
 прїачїи тогда; понѣ зрѣ, ѣлика бѣхѣ стѣго
 его ѡца пѣмѣти достоїна, всѣмъ попрѣна
 безаконнїи; но ѡубо не низпаде пе-
 чалїю, не ѡуны ѿнїи ѡслабѣ ѡ подвига:
 но абїе востаѣтѣ моуескы. ꙗкоже нѣкїи
 доблѣ воїнѣ, по побѣженїи сопротївнїи,
 не дастѣ в конецъ плещѣ врагомѣ, но
 востаѣ мужески ѿ, совокѣпѣ вола, со-
 ставлѣ победѣ: такѣ ѿ снїи прѣбннїи,
 доблїи пастырь, собираѣ разшѣшлѣса
 ѡвѣа ѡучїнкѣ своїхѣ, ѿже дшѣвнїи хїцн-
 ннцы рагнаша. И первїе ѡубо возвїжетѣ
 црковѣ дрекамѣ во ѿмѣ Оу҃гїа ѿ Живо-
 началнаго Трѣца. Посемѣ вѣгражаѣ келїа ѿ
 ѡустрѣтѣтѣ славы по чинѣ ѿхѣ. Оу҃рїе

¹ въ М. нѣтъ. ² шѣма М. ³ подаде М.

же сѧ и Ѡ ѡкрѣтныи мѣстѣхъ инокъ мно-
жество и простыи людеи число не мало,
пришествію великаго радующе. Прѣпный
Ѡческимъ милостивымъ сѧ прѣимаше,
іако любимаа чада, всѧкого промысла
|| сподобаше и всѧ, елика подобна чадо-
любивому Ѡцоу, сѧ на нихъ совершаше:
и всѣхъ оучрежаше словесы полезныи оуче-
ніи, ѡбильнѣ дѣховныхъ трапезѣ прѣлагалъ,
и лѣшала оустроеніа своимъ чадохъ
сотворити—еже дѣла ѡчищати и внѣтре-
наго чѧка просвѣщати. И елико збо прѣ
скорбна бѣхъ ѡчима зрѣти монастырь-
скую красоту егорѣвскую,—свѣтлоу веселіе
прѣимаше тѣхъ дѣла, зрѣше второе
бл҃гоуспѣіе. И Ѡтоле оубо монастырю
распространяющѣ на болаша и про-
явленнѣ вывѣши добродѣтели бл҃женнаго,
и какаждо ихъ к себѣ слово привлечити
и то нѣдѣше и зрѣши. Ии, хощущію
разума своего, не оудомѣвае: кое прѣде
глаголю; но оубо, в малѣ нѣтѣ настоѣщаа
воспосланувше, и прочаа по сѧ елико
возмоу прѣложимъ. Посемъ времени
тѣшитсѧ—еже возвѣгнѣти цр҃квь каменѣ
на гробомъ своего Ѡца. И собирае Ѡ-
всюду зодѣіа и каменостѣца мр҃ы и планидо-
творителѣ: и, поспѣшеніемъ Бж҃имъ,
ѣскоре цр҃кѡ прекраснѣ възвѣже во има
и на се поспѣшествовакшемъ во Тр҃цы
славимомъ Б҃гоу, кѣ памѣть и похваленіе
своемъ Ѡцоу. И многими добротами
сѧ оукрашивъ, село же пакн и на се
нѣдѣшесѧ—еже пописанми оукраштити
|| Но оубо Ѡ нѣкии вѣбраиашемъ вѣ,
скѣдотти привлечившиа ради по скор-
би ѡнои. Но тои, тѣланіемъ по-
бежаемъ, тѣшаше оузрѣти своимъ ѡчима
цр҃квь ѡноу, всѧчески оукрашенѣ. И вѣско-
рѣ собра мѣжа живописцы, кѣ добродѣ-
тели совершены: Данила именовъ и спо-
стника его Андрѣа, и прочи с ними. И
ѣвѣ дѣлоу касѣсѧ: и село различными

пописанми оудобривше тѣ, іако и мо-
гуща всѣхъ зрѣщихъ оудивити. И іако
свершивше всѧ, ѣвѣ Ѡходѣ во еднѣхъ
Ѡ монастырей Б҃гомъ спсѣаемаго града
Носквы, Андроникѡ именовъ. И тамо
цр҃кѡ во има всемѣлтиваго Б҃са, та-
коже пописанми оукрашивше, послѣднѣ
рукописаніе памѣть себѣ ѡставлѣше.
И мало прѣвыбше, смиренныи Андрѣи,
ѡставлѣ сѧ жизнь, ко Гоу Ѡиде: тѣ и
спостникъ его Данила. Ѡба, добре по-
живше и во старости велице бывше,
бл҃гѣи конецъ прѣаша. Б҃га во хощаше
Данила телеснаго союза Ѡрешитсѧ,
ѣвѣ видѣтѣ возлюбленнаа емъ Андрѣа,
в радости призывающа его. Ѡнѣ, іако
видѣ его, желаше село, радости испол-
нисѧ: вратѣамъ прѣстолаши, повѣда и
спостника свое пришествіе, і ѣвѣ прѣдѣ
дѣхъ. Видѣша тамо соущаа кратѣа снхъ
прѣставленіе: и Ѡ сего разумно || познаша,
іако сего ради бл҃женныи Никонъ оускори
пописанми цр҃ковѣ Б҃гѣи Тр҃ца оукра-
шити, за е разумѣти емъ дѣховныи ѡнѣхъ
моужь прѣставленіе: тѣмѣже и бл҃года-
реніе велие воздающе емъ. Ии, ѡставлѣше
ѣ ѡ сѧ, пакн на прѣлежащѣе да во-
вратѣисѧ. Б҃га же видѣ бл҃женныи Никѡ
цр҃квь, совершенѣ подзписаніемъ, село
веселаше дѣхомъ, гла: «бл҃годарю Тѣ,
Гѣ, и славлю прѣгое има Твое, іако не
презрѣ еси прошеніе мое, нѡ подаро-
ми, недостойномъ, сѧ всѧ мойма оузрѣ-
ти ѡчима». Не ѡ² внѣшней во мр҃отти
великинъ сѣ радостотворное ѡно и мѣла,
но Ѡ бл҃годати, оутѣшителныи свѣтѣхъ
въ ср҃ци си прѣимъ, сѧ и зрече. Бѣ во
сладо слѡвомъ, премрѣ же разумомъ и
всѣми ѡбразы оукрашенъ: имѣи ѡ Бѣхъ
богатѣе чѣкѣ, сими всѣми исполненъ.
Чюдиѡ вѣ того зрѣти толико ко иже
ѡ Бѣхъ житію и мѣща тѣшаніе: пищѣ
и мѣща—воздержаніе, богатѣво—еже ни-

1 ...ши М. 2 Ѡ?

||Л. 1008 г.

чтѣ стѣжати, сщ҃енныа ѣго и преста- рѣвшая оуды власными роувиши ѡдѣ- ланіи и¹ оуслажающеа паче малккѣи ризы ѡдѣланіе². **Ѫ** юности оубо до толки версты, ни старостію ѡпадз, ни раз- личны³ брашны оуслажагася, ни иже- мѡніа ради телеснаго,—ижемени ѡбраза ризнаго. Ище бо и бѣгаише рѣпены тво- раше скол добродѣтели, оутайтиса хо- таще ѡ члѣкз, но ГѢ, тако светилника, сего показѣтъ вѣкъмз: да и прочи оупра- ватса на дѣланиа ѣго и ревность пѣти добродѣтелнаго приимутъ.

По свѣршеніи же црковнѣ, мало пребыв и оубо старостію, и многими постничествами трыды,—и болѣзными в долзѣ времени дѣиствѣемыми,— ѡслабѣвшу того телеси, село иже неможе. И разумѣ ко ГѢ своѣ ѡхоженіе: повелѣ созвати братію. **Ѫ**нѣмѣ скоро прише- шима и съ плачемз ѡдрѣ прѣстѣбшемз, зраще ѡца своего, село иже немогающа. Препѡбный мало воклоньса и, ѣлко мощно, кз оучнѣко полезнаѣ вѣстѣдѡбаста³: заповѣдѣ мѣз ѡ вслѣческѣи, ѣлка к со- ставленію ическаго житіа подобнаѣ. Та ѡ пѣніи и млтвѣ завѣща, днѣвней ѣкѡпѣ и ноциѣн быкаемѣ. К симѣ по- оучаше: тако не пѡбаѣ хоженіа часталѣ творити, но и трынѣемз⁴ симз запо- рѣчи, ѣже на мѣстѣ ѡномз, и иже нешѣна нахождаша до конца претерпѣвати: ѣще же и ко ѣже по немз настоящимз по- слѣшаніе имѣти: ненавидѣти празность, тако мно|| гихз золз вѣвнѣ, но дѣло рѣ- камз дагати, сщ҃енными псалмы спѣ- ваемо: безмолвію же радоватиса, мѣри добродѣтелемз сщ҃и, бч҃есз дш҃евныхз мрѡваніе художнѣ и чѣтѣ имѣши: и ни чѣмѣ тако пѣшиса, такоже ѡ безмѡвнѣ: «вѣдыи», рече, «бѣдите, тако к совер- шенію добродѣтелеи сѣе можетз воз-

||Л. 1009 а.

водити». Но и ѡ члѣкобѣи слово при- ложи, рекз: «ище ѣ мощно, ни ѣдннаго приходящѣи тѣшама ѡпѣстити роукама, да не како оутайтса камз Хѣ презрѣти, ѣдннаго ѡ пролащѣи видомз показав- шася: бодрствѣйтѣ, молащеся со всл- цѣмз трезвѣніе, да сзхранени бѣдете ѡ врага и соблюдете ѡбѣщаніе цѣло- мѣриа вашего: сами бо вѣстѣе, тако не престага камз вѣемъ возвѣщаѣ слово Бж҃іе и ѡбще, и по ѣдиному. И ниѣ оубо, ѡцы и братіа и чада возлюблен- наѣ ѡ Хѣ, молю васз: пребѣдите во сло- вѣсѣ мой, тако предахз камз. Имѣйте сѣа кз оумѣхз вѣши и сохранийте сѣи, держаше вѣрѣ правѣ и житіе бл҃гочѣтно». Сими же словесы и иже мн, чѣмз по- добными, стѣи оутѣвѣржаше братію, на- казѣла ѡ спнѣи дш҃а. Ивѣе оумѡче. И промѣвлено емѣ вѣстѣе, преже телеснаго разрѣшеніа, сз блаженны ѡцмѣ згото- ванное по|| коице. **Ѫ**нѣ, мало помѡчѣ, и ||Л. 1009 б.

предзстоящѣи емѣ оучнѣко гл҃ше: «Ѫ- несите ма прочее во ѡно свѣтлоѣ жнѣн- ще, ѣже оуготоваша ми ѡца моего млтвѣи». И паки оумѡче. И вѣе воз- вѣщаѣтъ ѡ скончаніи своѣ: «азз оубо», рече, «братіе, ѡпѣщаемз ѣсмѣ ѡ юзз плоти сѣа, и ѡхожу кз Гоу». Послед- нее бл҃веніе ѡстѣвалѣ имз, и к сѣтѣ гл҃ше: «ижеиди, дш҃е молѣ, и дѣже ти оугото- васа: поиди радѡющеа, Хѣ зовѣ та». И тако рекз, стѣи крѣтны знаменіемз знаменася, чѣтнѣю и трыдолюбнѣю дш҃ю свою с молитвою предѣстѣ Гѣи в лѣтѣ «БЦН, мѣца Ноѣврѣа кз 31, живз в доб- лѣ ѡномз настоятельствѣ 3 кз л-тѣи лѣтѣомз, ничтоже ѡ подвигз по- грешивз и врѣченное емѣ ѡ Хѣ стадо добре оупаез, и к вышнимз подвигзѣти сотвори. Братіимѣ (sic) многи слезы иже- ливающѣи, село рыдающѣи ѡ разлѣченіи

¹ въ М. нѣтъ. ² ...ниа М. ³ ...каше М., въ У на полѣ, рядомъ съ этимъ сло- вомъ, безъ знака выноса: ша. ⁴ терпѣние М.

своего вѣдѣ и оучѣла. И проводивше того честно псалмопѣніемъ и нагробными, такоже достойтѣ, вѣдѣ почитше, — земли предаша: близъ раки прѣвнаго Сергіа положиша, и дѣже и донѣ паметъ его совершаема во славу Сѣмѣ Трѣца, вѣдѣ и Сѣмѣ и Сѣмѣ Дѣа, нѣтъ и прѣно.

Ш. 1009 в. || Нѣчто мало вѣ чюдѣ исповѣдаѣ блженнаго.

Блженному Никону еще в жѣзни сѣ соушъ, посылаше единого вѣ братѣа, йкакѣа именовъ, во едины вѣ весей монастыря вѣно, нѣкѣа ради потребности. вѣнъ не повинѣашеса, глѣа: «не на се вѣ рекѣса», рече, «мира, таже веси и грады вѣходити». И много блженному мѣнѣшюу е о, но тѣо никакѣо на послушаніе вѣбратѣи. Последѣи рече емъ прѣвныи: «блуди, брате, егда како свои произволеніемъ вѣбращешѣ тамо и мѣзду вѣслушаніа воспріимешѣ». По престѣвленіи блженнаго Никона, прѣреченныи йкакѣе, забвенію предавъ реченнаѣ сѣимъ, вѣходѣ в прѣреченнѣю весѣ. И тако постиже его соудъ, прореченныи сѣимъ: истѣпивъ во оумомъ и тако братѣами приведѣ вѣистѣ в монастырь. И тѣвиса емъ блженный Никонъ, дрѣжа в рѣцѣ своѣи жезла, претѣа емъ, глѣа: «Ѡ йкакѣе! на се ли вѣрече мѣра во еже грады и веси вѣходити;» вѣнъ нача трепетати, стѣрахомъ вѣбдержимъ. И нѣколико дѣни тако емъ стѣражущъ, и на кѣнжѣо дѣнъ приводѣше его вѣо к рацѣ прѣвна Сергіа, вѣо ко гробу блженна Никона, мо-

Ш. 1009 г. лѣса вѣтѣаше, прощеніе || просѣа. Такѣо и братѣа молѣтѣвѣстѣвѣюще за нь и тако, блгѣтѣю Хѣою и мѣтѣвами сѣмѣ, йсцѣленіе полѣчи: и вѣистѣ зѣравъ и смысленъ. Сѣа сѣмъ многожѣ, вопрошающимъ его, со многимъ рыданіемъ повѣдаше.

Вѣ Семѣи вѣ вѣнтонѣвѣ.

Члѣкъ нѣкѣи вѣ великихъ кѣпѣць, именовъ Семѣи вѣ: случиса емъ вѣ волѣзнь велию вѣпѣсти, тако на многи дѣни ничтѣо емъ вѣкѣнѣшъ. И тако, сѣлною волѣзнію томъ оутѣснѣмоу, ниже двигнѣтиса могущъ. Во едины же вѣ ноцей воспоманъ вѣ чюдѣсѣхъ блженна Сергіа: кѣлика йсцѣленіа творитѣ Бѣгъ, его ради; начѣа во оумѣ молѣтиса и глѣати: «вѣче, сѣмѣи Бѣжѣи, прѣвныи Сергіе! помози ми и йзбѣви мѣа вѣ волѣзни сѣа. Воспомани оубо, егда вѣтъ сѣ нами в жизни сѣи, колѣкѣа любовь ймѣаше к родитѣлемъ мой. Такоже и на мѣѣа блгодѣтѣство покажи и подаѣ ми вѣблѣгченіе вѣ волѣзни сѣа». Сѣа же и йна многа на мѣѣа прѣсти-раше. Тѣгда тѣвѣ емъ прѣвныи Сергіе со блаженнымъ Никономъ, сѣвѣтильнику горѣщъ, вѣсѣмъ вѣ домъ его спѣшимъ. Семѣи вѣ же видѣвшъ сѣмѣи прихѣо, прѣвнаго Сергіа не познаваше, но тѣоко Никона единого и вѣ того разѣумѣ: «еѣо», рече, || «призываѣши Сергіа, тѣѣ е». Ш. 1010 а. вѣнъ хотѣаше вѣстѣати, но не можаше нѣи пѣки проглѣати чтѣо. Сѣмѣи сѣа близъ его и йамена его крѣтомъ, и ношаше в рѣцѣ своѣи. Повелѣваѣ же и блженному Никонъ, тако да и тѣа знаменаѣ его. Никонъ, вземъ йконъ, блѣи соушюу вѣдра его, тако и тѣа знамена его. Сѣа же йкона прѣ сѣи вѣдана вѣтъ емъ на вѣвѣніе вѣ блженнаго Никона: и дерѣжаше ю в домъ своѣ, воспоминаніа ради, еже ко сѣтомъ, любѣе. Но сѣа же вѣстѣавѣше, прѣлежащимъ коснѣса. И посѣмъ вѣзлаша его за власы главы его: емъ мѣнѣти, тако содраша кожу его. И абѣе ѣба невидима вѣистѣа. Семѣи вѣ, вѣбнѣвшюу вѣ видѣніа, разѣумѣ, тако волѣзнь вѣташа вѣ него сѣи и зѣравіе емъ дароваша. Востѣа же в тѣо чѣа, сотвори поклоновъ еи, воздаѣа блгодареніе Бѣгѣи и оубо дѣникомъ Сѣо, прѣвнымъ вѣцѣ и чюдотѣворѣемъ.

Ѡ Архімандритѣ Матѣдѣѣ.

Ѡщѣннѣи тоѣ же ѡвители, именованъ Матѣдѣѣи, пребывшѣ на архимандритѣи во градѣ. И тамъ¹ ѣмъ пребывшю нѣколико время, кѣ волѣзнь ѣпаде: и ѡнесоша ѣго в монастыѣи Сѣтыѣ Трѣца: и млѣтвами блженнѣи ѡцѣ Сергіѣи и Никона и сѣцѣленіе получи. Но слѣвоѣ сѣна пове||жлѣмъ, гѣко и во мнѣзехъ случѣетсѣ, паки вѣбращѣетсѣ во прѣреченнѣи монастырь на архимандритѣство, гѣко тамо чѣти и поклоннѣи ѡ всѣхъ прѣемла. И паки, по неколицѣхъ временѣхъ, в недоугъ ѣпаде. Веденъ же ѣмъ бывшю в монастырь и положенъ оу гробѣи сѣтѣи, блгодати ради Бжѣи и млѣтвами прѣбнѣи ѡцѣ, и сѣцѣленіе получи. Но и тако не позна наказанѣи, но паки вѣбращѣетсѣ кѣ прѣреченнѣи архимандритѣство. Семоу мнѣгажѣи вываѣмъ, и гѣко по неколицѣхъ временѣхъ, в недоугъ тѣажекъ ѣпаде, горше перваго. И во и зсѣчѣленіи ѣмъ бывшѣ, зрѣи себе пришѣша (sic) во ѡвитель прѣбнѣи хъ. И сѣтѣе ѣго блженнѣи Никонъ, дрѣжа жезлѣи пастырѣскѣи в рѣцѣи своѣи, ѡбличѣѣ ѣго и гѣл ѣмъ сѣи мѣрѣстѣи: «чѣто оубо, лицемѣре, ѣгда волѣзнь ѡдрѣжимъ, тѣцѣтелнѣи кѣ на приходиши: и сѣцѣленіе же получишь, паки ѡходиши; но ѡннѣи прѣбди тамо, и де же вѣзлюбилъ ѣси жити, кѣ на никакѣи приходи». Вѣзбнѣѣ же прѣреченнѣи архимандритѣи ѡ видѣнѣи, сѣтрахомъ и трепетгомъ ѡдержимъ, позна своѣи согрѣшеніе, гѣко тоу не и зыде и з монастыря

прѣбнѣи ѡцѣ. А вѣе ѡходитъ кѣ ѡвители со мнѣземъ || плачемъ и рыданіемъ: ||Л. 1010 в. ѡвещалъ прочѣе Бгѣоу и преподобнымъ ѡцѣмъ, ѣже никакоже и зыти ѡтѣдоу до скончанѣи своѣго. Повѣдаше же вратѣи милостивноѣ ѡно наказаніе вѣженнаго Никона и, мало поболѣвъ, кѣ покаманіи довлемъ с мирѣи прѣстависѣ².

|| Мѣца тогѣи зѣи пѣмѣть и же во ||Л. 1011 а. сѣтѣи ѡцѣи нашегѣи Григорѣи чѣотворца³.

Сѣтѣи Григорѣи и⁴ паки чѣотворца⁵, Бгѣоу прѣставѣи, мнѣжаѣи нынѣи чѣдеса творѣи,—

вѣ зѣи великѣи оумре чѣотворецѣи Григорѣи.

Сѣи вѣбѣше прѣи Авліанѣи⁶ црѣи, ѣллинскѣи сѣи вѣвѣ. Самъ вѣвѣ⁷ хрѣтѣиннѣи и тѣиннѣствоу вѣбры наоученъ вѣвѣ⁸ ѡ прѣтѣи вѣлѣца нашегѣи вѣца и вѣгословомъ Иѣаномъ, приѣтѣи же и чѣотворенѣи дарованѣи: и наречѣсѣ чѣотворецѣи, творѣи чѣдеса мнѣга, ѡ и нѣже соу сѣи. Вѣи Александрѣи бо пришедъ, ѡблѣганъ вѣи блѣдницею: и сѣтѣи же напоусти на ню вѣбса и паки и сѣцѣлѣи ю. Тѣже, вѣи⁹ Амасію пришедъ и, добротѣи телѣи ѣго ради, постѣвленъ вѣистѣи ѣпѣи ѡ Федима Амасіискаго. И повелѣи кѣаменю великоу двигноути сѣи поити. Крѣти же и прѣвѣмонѣриѣи⁹ идоляскаго. И вратѣи ма двѣма крѣмолѣщемасѣи ѣзера рѣи и и зсѣоуши ѣго: и жезлѣи сѣстѣи рѣкоу, и же и в доубѣи великѣи вѣвѣ: и ина чѣдеса сѣтворѣи.

¹ тамо М. ² Конецъ 1010-го листа не писанъ. ³ Стишной Прологъ, по содержанию совпадающій съ напеч. выше въ стлб. вѣмъ-з безстишнымъ, но иной по изложению. На греч. въ Служ. Минеѣ (Аѣины 1896, с. 136)—другой, хотя стихъ нашъ. При установкѣ текста пользуемся Константинопольскимъ Синаксаремъ, напеч. въ Proylaеum ad Acta Sanctorum Novembris (Bruxellis, 1902, col. 229). ⁴⁻⁴ θαυματοργѣων και παλαи—чѣудѣйствующій и издревле (παλαи принято за παλιν). ⁵ Ἐπι Αδρηλιανѣου. ⁶ γεγονѣως—ставъ. ⁷ δι ὀπτασίας—въ видѣнѣи, доб. греч. ⁸⁻⁸ μη παρѣων ἐν Ἀμασίѣ—не присутствуя въ Амасіи. ⁹ храмохранитель. (Du Cange, glossarium graecitatis, sub voce).

Внегда хоташе къ Гоуѣ ѡитї, благо-
даривъ Га, ꙗко въ градѣ его толики¹
невѣрныа, елики ѡвръте хр҃гїаны сътво-
ривъ¹: и житїе ѡставивъ.

К' той же днѣ памѣть прѣк-
наго ѡца нашего Лазаря писца.

С т и². Не ѡписоуетъ Лазарь Тебѣ³
ннѣ, Славе:

но⁴ Тебе, жнва вѣда, оуже шаровъ
не требоуетъ⁴.

Син и з дѣтства и ноческоѣ вос-
прїатъ житїе и живописателноѣ ху-
дожество и звы, || и къ жестокому житїю и
гд. 1011 6 дождество и звы, || и къ жестокому жи-
тїю и воздержанїю, и милостынн при-
лежѣ: тѣмъ и стльскыи санъ възспрем-
летъ. И ѡноу на всакыа ереси оуправль-
са: и толики⁵ скорби не точїо ѡ свтѣ-
хїанъ и Несторїанъ⁶ мудрствующихъ,
но и ѡ безбожныи иконоборецъ пострада,
еликыи нѣ тоцино и зрещи. Но и къ стѣ-
рому Римоу посланъ бывъ, апостоль-
скымъ и ѡчьскымъ пособьствоуа оуче-
нїемъ. И великолѣпно възрасте⁷ в се...
И⁸ на среди пѣги бывъ, нѣкоѣи вещи
на телеси его рѣ⁸ вшнса, скончаса ѡ
Хѣ. Чтѣноѣ же тѣло его принесено въ
въ ѡбитель ѡвандрїйскоу: и тамо по-
ложенъ бысть.

К' той же днѣ прѣкныи ѡцѣ
нашь Логїнъ мироу скончаса.

С т и⁹. Имашн страдалца, Хѣ, Логїина
великаго:

имашн Логїина постыника вели-
каго.

К' той же днѣ стѣи Генадїе
патрїарх¹⁰ мироу оуспе.

С т и⁹. Генадїе ѡвръте вѣнецъ ѡдем-
скыи,

ѣвльса довлественїкъ ворѣтѣ мы-
сленїи.

К' той же днѣ стѣи Максимъ,
патрїархъ Константинина града,
мироу оуспе.

С т и⁹. Макїи порѣ¹¹ чадомъ¹²
чада—

дѣтели чѣгы, и мїмо шедъ ѡ житїа.

К' той днѣ стѣи и прѣкнаго
ѡца нашего Варлама поуспыни-
ника. См. выше столб. вхмз—и¹³.

|| К' той же днѣ поученїе || д. 1011 в.
Варлама къ Исафору, паче же рещи
и намъ. См. выше столб. вхми—и¹⁴.

|| К' той же днѣ слово ѡ || д. 1012 6 16
свтѣхаристѣ пастѣси. См. выше
столб. вхн—в¹⁵.

¹—¹ τοσοῦτους ἀπίστους κατέλιπεν, ὅσους εὖρε χριστιανοὺς—столько оставилъ не-
вѣрныхъ, сколько обрѣлъ хрїстіанъ. ² на греч. въ Минеѣ Аѣин. изд., въ Конст.
Син. другой ред. ³—тебе. ⁴—⁴ ἀλλὰ βλέπει σε ζῶντα, μὴ ληπτόν χροαίς—но видитъ
тебя живымъ, а не снятымъ красками. ⁵ ...ый У. ⁶ καὶ Διοσκορόου—(и мудрствую-
щихъ) одинаково съ Діоскоромъ, доб. греч. ⁷ ὑποστρέψας—(съ большими почестями)
возвратившись. ⁸ αὐθις τῶν αὐτῶν ἐνεχευ ὑποθέσεων ἐπὶ Ῥώμην ἀπαίρει—опять ради
тѣхъ же предметовъ отправляется въ Римъ; въ слав. пропускъ. ⁹ На греч. въ
Аѣин. изд. Минеи, с. 138. ¹⁰ Κωνσταντινουπόλεως доб. греч. ¹¹ ὠδίνησε—мучился
родами. ¹² καὶ τέχων—и родивши (принято при переводѣ за τέχνων). ¹³ стлб. 2648,
стр. 12 сверху, здѣсь даетъ: мантїицу. ¹⁴ варианты совпадаютъ съ У. ¹⁵ стлб. 2651,
стр. 13 сверху, здѣсь д'кланїи, 29—влаганнцу, 31—оуѣдѣ, 33-4 в. ца—це, въ осталь-
номъ по У. ¹⁶ 1112—в. имѣетъ только 8 строкъ, а 1112—г. не писанъ.

Л. 1013 а.

|| **ИЦА** того же въ ии днѣ страсѣ¹
сѣго мѣна Платона.

Платонъ, сѣын мѣнкъ, вѣше ѿ
Анкюры Галатскыа, вратъ сѣаго мѣнка
Антѣѡха. Исповѣданіа же рѣ², іаже въ
Хѣ, іатъ вѣсть Агрипиномъ гѣмономъ,
и еше оѣнъ сынъ възрастомъ: и, не по-
коривсѣ пожрети идоломъ, вѣенъ вѣсть
десѣти³ войнъ жезліемъ: и пакы про-
стренъ вѣсть на ѡдръ желѣзнѣ раж-
женѣ и вѣенъ вѣсть малты⁴: и, раж-
дегше желѣза, попалиша пазоусѣ и
ребра его, іако пламени съ дѣиномъ козѣ-
рома его иходѣша видѣти. Посемъ ре-
менъ⁵ краіаша емоу ѿ главы и до
пачъ ногоу его, ѿ ниже, вземъ сѣын
ременъ едѣнъ верже и на лице Агрѣ-
пѣноу, ѡблѣча его сѣровьство. Посѣ
въверженъ вѣсть въ темнищю и постѣ
дѣи и. Приносѣи же емоу хлѣвъ гла-
аху: «іажъ⁶». ѡвѣщевааше: «мене пи-
тѣетъ слово Хѣ моего». И⁶ пакы иэ-
веденъ вѣсть ис темнищѣ и, много мѣнъ
бывъ⁶, мечемъ скончасѣ.

В той же днѣ стрѣтъ¹ сѣго
мѣнка Романа и и с нимъ мла-
нецъ.

Романъ, сѣын мѣнкъ, вѣ при Макси-
миани црѣ. На пѣти оѣво сѣѣте епарха²,
идѣша въ идолюскою црковь. Ревновавъ и
дръзною възбраничи емѣ, рекъ, іако не
сѣтъ вѣи идоли, но едѣнъ естъ Бѣ
крѣтианскъ. Повелѣ вѣти его по оѣстомъ
и посемъ повѣшенъ и строганъ вѣсть.
Сѣрѣжемъ же глааше, іако едѣнъ Бѣ

крѣтианскъ, егоже и млѣденци свѣдѣтъ.
Принесено же вѣсть || ѡтрочѣ, повелѣ-
ніемъ сѣго, на ѡблѣченіе епарха³. И рече
къ емоу епархъ: «ко его Бѣа чтеши»;
ѡтроча же рече: «в негѣже крѣтиане
вѣроуіотъ» (и емоу навикоу ѿ мѣре
своѣа). И повелѣ вѣти млѣденца. Иѣри
же тѣ предѣстоіащи, и ежаде сѣ, въпроси
вѣды⁴. Тѣ тако оѣсѣченъ вѣсть.
Сѣмоу же оѣрѣзанъ вѣсть іажыкъ. И
пакы проглѣ, и въверженъ вѣсть въ темни-
щю, повелѣніемъ Максиміановымъ: в
нейже оѣдавленъ вѣсть и приіатъ ѿ Хѣ
вѣнца.

В той же днѣ прѣвнаго ѡца
Варлама и Исафа поустыинника,
сѣна Аверина (sic) црѣ⁵.

Въ ефиѡпѣстѣи странѣ, глѣмѣи
Индѣистѣи, вѣстѣ црѣ, богѣтъ сѣло и
слѣвенъ, именемъ Авенѣрхъ: въ идолю-
слоуженіи же дѣю свою помрачѣа: крѣтиань-
скаго же рѣдѣ и мнѣшескаго ѡтиноу
ненѣвидѣ. И емоу родисѣ ѡтроча, вельми
красно: и ѿ свѣтлостѣи вельми цвѣтоу-
щю емоу, и створи пѣръ велѣи ѿ рѣтѣвѣ
его, іако вѣе ѡблѣсти его вѣти оѣ негѣ.
И створи емѣ и ма Исафѣ. И призва
и и е свѣзѣочѣтець: и сѣи ѡтрочѣти
црѣви прорекѣша. Едѣнъ же рече, старѣи
и хъ: «не въ твоѣ црѣтво, црѣ, боѣдетъ
ѡтрочѣ, но во ино лоѣчше: мию же и
твоею гонѣмою въ крѣтианскою вѣроу
приіати его Бѣоу». Си слышавъ, црѣ
печѣленъ бывъ и сѣзда полѣтоу въ градѣ
Носѣ¹⁰, краснѣ и велѣкоу: и тѣ ѡтрочѣ
всѣли, и повелѣ не изыти емѣ ѿ неа.

¹ На греч. въ Минологіи Василія, въ Конст. Син. другая редакція. ² двѣдѣа—
двѣнадцѣти. ³ βαβδίζεται—побивается жезлами. ⁴ ...іѣ У. ⁵ ѣ выправлено изъ
ь, въ У С.—ь. ⁶—⁶ въ греч. нѣтъ. ⁷ Ἀσκληπιᾶδην доб. съ греч. ⁸ ἡ δὲ μήτηρ
εἶπε· μὴ πίε, τέχνου, ἐκ τοῦ ὕδατος τούτου· ἀλλ' ἀπὲθε, πίε ἐκ τοῦ ζῶντος ὕδατος—а мать
отвѣтила: «не пей, дитя, этой воды, но иди и вкуси воды живой», доб. греч. ⁹ Пролож-
ное сказаніе, содержащее одну фабулу пространной повѣсти о Варламѣ и Иосафѣ.
¹⁰ этого имени нѣтъ въ пространной повѣсти.

Л. 1013 б.

||Л. 1013 в.

Пѣстоуныя же и слоугы пристави к нему, оуны и красны, запрѣтивъ и—ничего же не гави¹ || ёмоу Ѡ житиѣ сего скорзбныхъ и печальныхъ: ни ѡ смрти, ни ѡ старости, ни ѡ болѣзни, ни ѡ нищетеѣ, да не възмѣтитъ ёго печаль: но всѣ възлюбленаѣ и веселаѣ гавалти ёмоу. Инишьскыи же чинъ за три дѣни повелѣ и згнати Ѡ земля своѣѣ. Онъ же цревъ, призвавъ ёдиногѣ Ѡ пѣстоуныя, и рече: «створю тѣ Ѡ сего дѣни дроуга себѣ, гави ми истинно: почто держитъ мѣ ѡцѣ ё полатѣ сей нейсходна»; Онъ же всѣ исповѣда ёмоу. И гла ѡцоу, пришевшъ к нему: «вѣданъ, ѡче, тако ё скорзбѣ¹ и в печали ёсмь велицѣ, зане не испощаѣши мене ис полатѣ». И ёкорѣ црь повелѣ оуготовити ёмоу конѣ и ѡроужникъ, и игрецѣ, да ѣздитъ въ веселии. И запрѣти, да не видѣтъ стара, ни нища, ни глауха, ни слѣпа: но всѣ Ѡгонать, оудѣже ѣхати ёмоу. Такоже ѡзда² чѣсто, цревъ снъ видѣ ёдиноу, забывшимъ слоугамъ Ѡгонити, моужа двѣ: ёдинъ ёю прокаженъ, а дроугыи слѣпъ. И съжаливъ си, гла к соуциимъ с нимъ: «кто си ёста сакѣ;» ѡни же рекоша: «сѣ страсть ёсть члѣска и Ѡ тѣда съключѣетѣ, и Ѡ зривѣ превратитѣ». Онъ же цревъ печаленъ ѡха³ домовъ. И пакы ёмоу ѡздацоу³, ерѣте и старѣца слоука и сѣда, съмрачившемъ лицемъ и испадше съвомъ. И гла имъ: «а сѣ кто ёсть;» ѡни же рекоша: «а сей оуже престарѣлѣ, и тако, и знемогающоу ёму, варитъ и смртъ». || Он слышавъ, оуноша въздохнѣ и з глаубины срѣца и рече: «Ѡ, горко житѣ сѣ и всѣкоѣ печали исполь». И бысть ё скорби. Бысть же Ѡкровенѣ Варлаамъ в поуetyни: и ѡполкъ ё мирскыи рѣзы, прѣиде въ црѣтво Индѣиское и, створи всѣ коупцемъ, прѣиде к полатѣ снѣ црева.

||Л. 1013 г.

И гла пѣстоуноу: «повѣжь мѣ снѣ цревоу, азъ ёсмь коупецъ, имѣю камыкъ чѣнъ и многоцѣненъ, и свѣтитѣлѣ Ѡ него всѣ земля». Пѣстоуныя же повѣда сноу цревоу Иасафоу. И възва и к себѣ, и целобавъ, повелѣ ёму сѣсти: «покажи ми многоцѣннаго того камыка». Варлаамъ же рече: «не имѣѣ», рѣ, «зрѣва зрѣка, ни очѣщена тѣла, не можеши видѣти ёго: но преже оумалчи нивъ срѣца своѣго и всѣи слова моѣ, гла на к тевѣ». Иасафъ же⁴ рече: «азъ, желанѣемъ ѡдержѣи, ищю слова блѣга видѣти: ѡгнь во внѣтръ срѣца моѣго залѣ мѣ ѡпалѣетъ». Варлаамъ же начѣ преже прѣтчѣми гла ти к нему ѡ оубогыи и ѡ богатыи, дабы ёмоу сладко видѣти. И потомъ начѣ сказати ёму все по рѣдѣ: Ѡ Иадама и до потопа, и Ѡ потопа до Ибраѣма, и Ѡ Ибраѣма до Ионѣѣлѣ, и Ѡ Ионѣѣлѣ до Дѣда, и Ѡ Дѣда до сѣмого Гѣ Ис Хѣ, Онѣ Бжѣга. Иасафъ же рече веселымъ срѣце: «ёгда⁵ сѣ ёсть биръ, ёгоже ми хогѣ показати; зане просвѣти ми ѡчи срѣчнѣи». И много поуѣчивъ и Ѡ сѣго ёвалѣа и Ѡ сѣѣ апѣлѣ, и крѣти и «во имѣ Ѡца и Онѣ Мо. XXVIII, и Сѣго Дѣа». И превывъ оу него || нѣ- 19. колѣко дѣни и оутверди въ вѣрѣ и, ||Л. 1014 а. ѡставивъ ёмоу малѣ манатѣицю, юже оутрѣ на тѣлѣ ношаѣше. И иде ѡпатѣ в пѣстыню. Наоуздалъ же, старѣи пѣстоуныя ёго, повѣда всѣ цреви, ёже створи Варлаамъ снѣви ёго всѣ блѣгалѣ. Црь же, сѣ слышавъ, бысть в печали велицѣ и, призвавъ дроуга своѣго Ихию, иже вѣ по цри,—иде къ снѣви в полатѣ: и миѣ молѣ и—ѡврѣщисѣ вѣрѣи крѣтѣанскыѣ, и пакы прѣтчѣше ёмоу. Иасафъ же безъ соумнѣнѣа ѡбличѣше ѡца своѣго, ё таковои прельсти боудѣща. Црь же послѣ на възисканѣе Варлаама в пѣстыню, и, не ѡврѣтѣше ёго,

¹ ...ви У.

² ѣха У С.

³ ѣза... С.

⁴ въ У нѣтъ.

⁵ ёда?

исвѣнша и нѣхъ чернорізецъ много. Ино-
гы же влзхувъ призвавъ црѣ на прѣнѣ
сз сномъ, в нѣхъже бѣ старѣи Нахоръ.
И той, тако древнѣи Валаамъ, исповѣда
истиннѣю вѣроу крѣтїаньскою: и шѣ в
пѣстыню, и вѣсть мнѣхъ. Црѣ же призва
Февдѣ влзхуа: и тзи, многообразно
коушавса на бжественаго оуношоу, по-
вѣженъ вѣсть сз дхы свои: и шѣдъ
в поустыню, и вѣсть мнѣ. И хнѣ же
положи свѣтъ къ црѣви и рече: «дажь
ѣмоу половиноу црѣтва, да накажетса».
И послонувъ ѣго, црѣ дастъ Иасафови
половиноу црѣтѣ. Иасафъ же ахавъ¹ во
своу клѣсть, идѣже ѣмоу ѡцѣ далъ,
сззва вса крѣтїанѣ крыющеса в гора:
ѣпкпа же, прѣже и згнана ѡ своѣго стола,
призва. И сззда црѣвь велію посредѣ
града во имѣ Гѣ нашего Іс Хѣ. И сзкрѣши
коуміры, и испроверже капища. И сззва
вса людн по градомъ и по селомъ, и
повелѣ ѣпкпѣ крѣтити вса приходащаа,
и оучаше а самъ вѣрѣ крѣтїаньскѣи.
Лв. XV, 7. И вѣсть видѣти радость велію на нѣстѣ
и на земли не ѡ ѣдиномъ члци токмо
кающемса, но ѡ всеи земли, и хъже про-
свѣти Иасафъ стѣымъ крѣщеніемъ. Се слы-
шавъ, црѣ Явеніръ и самъ крѣтиса.
Иасафъ же видѣ ѡца своѣго крѣтїана, и
прослави Бга и, предавъ все црѣтвѣ
Архію, другоу своѣмоу, иже бѣ под нимъ,
и ѡболкъса въ мнѣшескыа рѣзы, и
иде къ Варлааму в пѣстыню. Въ ке лѣто
взраста ѣго лишиса црѣтва. Превѣсть
же в пѣстыни сз Варлаамомъ ле лѣтъ
в постѣхъ и въ мѣтѣа и въ слѣзахъ:
и почѣста ѡ Хѣ. Дховнѣи же мѣжи
положиша² а въ ѣдиномъ гробѣ, и
вззвѣстиша² црѣви Архію ѡ нею. Црѣ
же, сз³ ѣпкпы и попы³ шѣ в поустыню,
и вза телеса блаженноу ѡцоу, и при-

несе въ црѣствоующїи градъ: и подѣжиша
въ црѣви³ Стго Стса³, славаще Стгоу
Трцоу.

В той днѣ слѣ ѡ видѣнїи
Иасафови.

Исходащю⁴ оубо стмоу Варлаамѣ ѡ
Иасафа, гла ѣмоу Иасафъ: «вззми, ѡче,
слата и сребра себѣ в пѣстыню братїи».
Варлаамъ же рече: «како, оубога сѣ, бо-
гатымъ даѣши, а не ища оу нѣ богѣ-
ства;» Иасафъ же, не раздѣлѣ, рече:
«ацї и мѣють богатѣство в пѣстыни;»
Варлаамъ же рече: «и мѣють богатѣство
нетлѣнноѣ на небесѣхъ, но ѡбаче рекоу
ти: ѣгда боудши ты богатъ, тогда
вѣдѣши скоупъ, ни своѣмоу рѣтелю || не
ѣдати начнеши». И сї главъ и ина
мнѣга ѡ стѣхъ книгъ, и помолїса
Варлаамъ Бгови и, оутвердѣвъ и въ вѣрѣ,
давъ ѣмоу цѣлобанїе ѡ Хѣ, и и зиде в
поустыню⁵. По ѡшествїи же Варлаамн,
вольми подвизаса Иасафъ къ Бгоу мѣтѣ-
ми и слѣзѣми. И вззрѣмакса, оуспе и
вїдѣ себе вохущѣна в раи: и вїдѣ вса
благаа и неизреченнаа сзглада, и хъже
слово члче не можетъ и зрѣши, ни ѡко
видѣти. Посредѣ же томъ порѣды бѣ
гра чюдѣнъ ѡ слата чїста и многоцѣнна
каменїа: и моужи крилати поїахоу пѣсни
страшны. В нѣмъ же рече Иасафъ: «хо-
тѣлаъ быхъ вѣти здѣ». И рѣша ѣмоу:
«аще хоцѣши вѣти сдѣ, иди нѣтѣ, под-
визайса Хѣ ради»⁶. И ѡчютивса Иасафъ
ѡ видѣнїа, болшїи подвизанїемъ подвиза-
заса къ Бгоу: и взвѣ всю зѣлю Индїи-
скою въ крѣщенїе, и оца крѣтивъ. И иде
в пѣстыню къ Варлааму: и преставїса
прѣже Варлаамъ, и погребе и Иасафъ, сѣде
плачѣса близъ гроба ѣго. Стѣдѣшѣ же

¹ чха У, чхавъ С.

^{2—2} По простр. повѣсти это дѣлаетъ одинъ отшельникъ.

^{3—3} нѣтъ въ простр.

¹ Своеобразное изложение того, что напечатано выше въ столб.

вѣща-в.

⁵ см. выше столб. вѣщн.

⁶ см. выше столб. вѣщн-г.

ѣмъ и оуспе, и видѣ¹ пакы страшнымъ
 ѡны моужа: и ведоша и въ ѡноу же
 нейзреченноюу радость, и въ пресвѣтлыйи
 ѡнз гра. Выходящю же ѣмъ, оустрѣтоша
 етери свѣтлн, вѣнца носаше двѣ пре-
 свѣтлѣ, израдноу красотю снлюща.
 Взпрашающъ же ѡ нею Иасафюу, глаша
 к немъ: «твой есть едины, зане многы
 ты дша спсе и постнничествомъ оукра-
 шенъ: другыи же—ѡца твоѣго, но то ||
 Л. 1014 г. боу данъ вдееть ѣмъ». Иасафъ же не-
 годѣа рече: «како дарова² сподобитиса
 ѡцоу со мноу, ничтоже трѣжьшася;» И
 гавнъ ѣмоу Варлаамъ, гла: «Иасафе, не рѣх
 ли ти древле: егда боудеши богаты, тогда
 скоупъ вдеши и неподатливъ; како негодова
 нынѣ равночтѣа ѡца, а не паче
 възвеселиса дшею ѡ немъ;»
 Жолаше же са Иасафъ Варлаамъ, дабы ѣмоу
 гавнѣа, идѣже самъ живеть. Гла Вар-
 ламъ: «посредѣ града жилище мое: но
 аще ты подвижаешиса моужьскыи, и ты
 тѣ же вселишиса». Иасафъ же, ѡчютивса
 ѡ видѣнѣа, къ большее подвижанѣе вниде:
 и помалѣкъ прѣиде въ пресвѣтлыи ѡнъ и
 нейзреченныи гра.

В той днь гла ѡ смѣренѣи³,
 егѡ боитѣса вѣси.

Бѣ нѣкыи моу въ егѣпцѣ⁴, стар-
 рѣишина в людѣ: и е того дщерь впаля
 влше вѣсз люты, и моучаше ю. Имѣаше

же ѡцъ ѣа любовь къ гракомъ мнѣхоу.
 И той рече к немъ: «никто же можетъ
 ищѣлѣити дщере твоѣа, токъмо иже азъ
 знаю ѡшелныкы: аще а оумолиши, и не
 хочатъ створити за смѣренѣе, но сѣце
 да створи. Тогда прѣидутъ на торгъ про-
 даити роукодѣла своѣго, купите оу
 нихъ, да егда внидутъ взати цѣны,
 и гла имъ, да створятъ мѣтвоу: и вѣ-
 роую, такъ и звѣгнетъ вѣсз ѡ немъ». И
 шедше ѡвѣртоша единаго оученика
 Макарьѣва⁵, стоѣща⁶ на торгоу и сзсуды
 имѣща⁶. И купаше оу него, || поаша и || Л. 1015 а.
 взати цѣнъ кошныицъ. И егда мнѣхъ
 ѡнъ вниде въ храмъ⁷, и вѣсноушася
 оудари⁸ егѡ за оухо⁸: ѡнъ же «ѡврати
 лѣнитъ» по заповѣди. И мѣчѣмъ бѣвъ Мо. V, 39.
 дѣмонъ, гла: «ѡ, моужа! заповѣди
 сего⁹ и згонитъ ма». И авнѣ ищѣлѣѣ дѣа.
 И¹⁰ такъ прѣиде къ старѣце, исповѣда¹⁰
 бывша. И тѣ прослѣвиша Бѣа, глаше:
 «ѡвычай есть гордыни неприѣзньстѣн¹¹
 падати ѡ смѣренѣа, и заповѣди Гѣи
 скоро и звѣгнотѣи». Бѣоу нѣшемъ слава
 ныѣ и прѣно и въ вѣкы вѣкомъ. Амѣнь¹¹.

|| Ица того въ ии мнѣ¹² сѣго || Л. 1016 а.
 Платона.

I. Не дѣвоу¹³ Галадѡ ееть, еже хошѣ
 гласти: ни иже въ анкирѣ живоушнмъ
 чадѣ¹⁴: ни исповѣдала и¹⁵ Бѣ словоу
 пороучнѣ не вѣрна¹⁵. Творѣахъ Гогаофа¹⁶ Гал. III, 1.

¹ см. выше стлб. вѣнн-а. ² ...ровъ? ³ Изъ Патерика Поглавнаго (гл. о смѣренѣи); на греч. не отыскано; пользуемся ркп. Синод. Библ. № 452 (л. 140), гдѣ рассказъ усволяется аввѣ Даниилу и нѣсколько отличенъ отъ проложнаго. ⁴ ἐν Βαβυλωνί. ⁵ τῶν γερόντων—старцевъ. ⁶—⁶ καθήμενον ἵνα πωλήσῃ τὰ σκεύη αὐτῶν—сѣдящаго, чтобы продать издѣлѣа ихъ. ⁷ εἰς τὸν οἶκον. ⁸—⁸ ἔδωκε ῥάπισμα τῷ μοναχῷ—дала пощечину монаху. ⁹ Ἰησοῦ. ¹⁰—¹⁰ Καὶ ὡς ἦλθον οἱ γέροντες, ἀγγέγειλαν αὐτοῖς—и когда пришли старцы, возвѣстѣли имъ. ¹¹—¹¹ въ греч. только τοῦ διαβόλου πίπτειν ἐκ τῆς ταπεινώσεως τοῦ Χριστοῦ—(гордыни) дьявола падати отъ смѣренѣа Христа. ¹² На греч. въ MPSG, t. CXV, 404—425 среди Метафрастовыхъ сказанѣй за мѣсяць Июль, въ редакци, нѣсколько болѣе разпространенной сравнит. съ славян. Дѣленѣа слав. текста совершены согласно греч.—Надъ заглавѣемъ: в той днь. ¹³ ξένα—странное. ¹⁴ ἀλλότρια—чуждое. ¹⁵—¹⁵ (οὐδέ) Θεοῦ λόγον πεπιστευμένου ἀπιστὰ ἐρῶ—и не скажу невѣрнаго о томъ, кому ввѣрено Слово Божѣе. ¹⁶ искажено изъ «Галаты», которымъ писалъ апостоль Павелъ свое посланѣе.

неразумнѣ, ѣже ѡбывчѣи ѡмъ вѣаше¹... же и Платонъ сѣи поистинѣ Бжїи мѣрости оубѣренъ и страдаше, ѣже претерпѣти исповѣдникѣ законъ Хбѣ повелѣваше. Поймше ѣго, всадиша и в темницу, тѣко слово Бжїе проповѣдающе² и законъ црїю ѡмещиуша. Тако оубо ѣго мѣчѣхъ, тѣко не лѣзѣ претерпѣти члѣстѣи вещи³. Трѣпѣ же прѣчѣнаѣ дѣла наша... тонъ⁴ доле всю допасть: премѣрость бо не тѣжде, ѣже и тѣзъ ѣмъ Платонъ⁵ премѣдрисѣ: не тѣже слово, нѣ пѣче премѣдрѣи словѣ вѣаше, оуни⁶ же вѣрою⁶.

II. Тако оубо блаженнѣи многоѣ же въ инкѣрѣ живущиимъ добро творѣше: многы же, словѣ просвѣщаѣ, творѣше вѣровѣти: многы же ѡ обидѣи прашааше и ѡмѣже добро творѣше, тѣ рѣ мѣсти прїимаше и претерпѣваше всѣ напѣсти. Вѣаше бо оумъ ѣмоу къ Бгѣоу, ѣмоу и подражателниѣ бы: тѣмъ надѣѣса и дѣше, къ мѣци ведѣмъ. Ивѣаръ⁷ же и Гриппинъ, сѣ прочивѣ Диѡсѣ⁸, повелѣ прѣстѣти Платонъ. Помощникъ рѣ: «стойтѣ оубо прѣ тѣбою, гѣ». Гриппи рѣче: «всѣи вселѣнѣи тѣхо живѣши, воскѣи тѣ в сѣцен и тѣлицѣ ѣси прѣлѣсти;» Платонъ рѣче: «вы ѣсте въ прѣлѣсти живѣщѣи, иже ѡставльшиѣи Бгѣа, сотво || ршаго нѣбо и зѣмлю сѣ всею тварїю ѣмоу, и чѣоуше каменїе тѣсано Иса. XXXVII, 19. и древо и зѣоутелѣо, «дѣла роуѣкъ члѣскъ». Гриппи рѣче: «оуиость тѣѣла дрѣза тѣа сѣтворїи и досѣженїе, не⁹ просто тѣ⁶,

приносїть. Рѣци оубо мнѣ: коѣа вѣры ѣси, или коѣа частнѣи ѣси, и¹⁰ коѣго града ѣси¹⁰, и чѣо ѡма тѣвое;» Платонъ рѣ: «хѣщѣши ли вѣдѣти, коѣа вѣры ѣсмъ; хрїстїанъ ѣсмъ». Гриппи рѣ: «ѣже ѡ члѣкъ сѣтворѣно ѡмѣа тѣи гѣи: тѣко во хрїстїанъ ѣси, и ѡзъ видѣ, нѣ¹¹ повелѣ самодрѣжець црѣ¹⁰ ни ѣдиному же члѣкоу нарицѣтїи хрїстїаноу». Платонъ рѣче: «ѣще хѣщѣши оубѣдѣти, коѣа вѣры ѣсмъ, рѣ оубо, тѣко хрїстїанъ ѣсмъ: ѣще ли ѡма хѣщѣши оубѣдѣти, ѣже ѡ рѣ- тѣль моѣ творѣно, Платонъ наричѣса ѡ дѣтѣска: Хоу же рѣ ѣсмъ «ѡ чрѣва Пс. XXI, 10. матернѣа», града сѣго ѣсмъ: и тѣтѣ же нѣѣкѣ выхъ, ѡки вѣочтѣць, рѣ сы Хбѣ, и к тѣвѣ прїевѣденъ выхъ: и прѣлѣжитѣ ми Хѣ рѣ сѣмерть, юже прїѣти ми ѣсть ѡ тѣбе: твори, ѣже хѣщѣши».

III. Гриппи же рѣче: «нѣлѣзѣ тѣи ѣсть ѡма Хѣо въ оумѣ и мѣтнѣ: исповѣдаѣицаѣ бо ѣго смѣрти прѣдѣти самодрѣжець повелѣ, ѡ ѡмещиуемоу сѣа чѣстѣ и дѣрѣ прїѣти. Тѣкѣ велю тѣ покоритѣса црѣоу¹² законѣи и гонѣсти злы смѣрти». ѡвѣщѣавъ Платонъ рѣче: «сѣоѣмъ поклонѣса Црѣю, ѣмѣже¹³ и достѣиъ ѣсмъ¹³. И прѣпростѣнѣю¹⁴ же сїю и зѣволю смѣртѣ, да вѣчноѣ ѣго прїимѣ црѣтѣво». Гриппинъ рѣ: «идї, смѣтри, чѣо тѣи ѣ на ползѣоу, да не зѣлѣ оумрѣши». ѡвѣщѣавъ же, сѣи Платонъ рѣче: «тѣже мнѣ || соутѣ на ползѣоу, || Л. 1016 в. Гѣ печѣтѣса». Гриппинъ рѣче: «не разѣумѣ ли црѣа повелѣнїе, тѣко вѣлѣтѣ тѣи чѣстнѣи ѣмоу законнѣи вѣзде—всѣмъ хрїстїанѣо

¹ греч. ὑπῆρχεν; вѣроятнѣо пропушено писѣемъ: вѣаше, которое должно было стоять второй разъ. ² Чит... ца. ³ φύσιν—природѣ; греч. доб. еще: εἰς ἀπόνοιαν χαλεπῆν καὶ φροσάτῃν μετατραπέντες. ⁴ въ С. отмѣчено крестикомъ какъ мѣсто порченѣо. Передѣ тонъ, очевидно, опущѣно Плат. ⁵ греч. φιλοσοφῆ. ^{6—6} вмѣсто этого въ греч. διέφερε δὲ πίστει τῶν πόποτε γεγενημένων—превосходилъ же вѣрою бывшихъ когда либо (исповѣдниковѣ). ⁷ Βιχάριος—наѣстникѣ. ⁸ ἐν τῇ βασιλικῇ ἀντικρὺς τοῦ Διὸς—въ базиликѣ, прямо передѣ статуей Зѣвса. ^{9—9} (ὕβριν) οὐ τῆν τυχοῦσαν σοι—(гордѣсть) не подобающую тебѣ. ^{10—10} въ греч. нѣтъ. ¹¹ но У. ¹² αὐτοκράτορος (νόμφ), въ У. отмѣчено крестикомъ. ^{13—13} ὃ κελήρομαι—которому я и назначѣнъ по жребїю (Божїю). ¹⁴ πρόσκαιρον—временную.

|| Л. 1016 б. Бгѣа, сотво || ршаго нѣбо и зѣмлю сѣ всею тварїю ѣмоу, и чѣоуше каменїе тѣсано Иса. XXXVII, 19. и древо и зѣоутелѣо, «дѣла роуѣкъ члѣскъ».

или жрети или оумрети; Ты оубо како дерзнешаи възвращати¹ повелѣнія црѣ ѡслоушаніемъ и послоушающаа возвращаеши;» Платонъ /восміавьса рече: «разоумѣ ли волю Бѣга моего, како велатъ чѣбніи ѣмоу закони възвращати¹ вѣсьскыя² сілы бы² и Томоу единому слоужити; ни тебѣ же дивоу естъ приразоумѣвати моуки, ни мнѣ же, вьемъ ѡ блговѣрїи, оумрети. Ты оубо многи в твои вѣрѣ погуби, иже, побѣдивше смрть, възаша на діавола праведный вѣнецъ».

IV. И Агрипинъ, се слышавъ, злѡ нравѡ сынъ и на стѣрѣотрѣнца благыя вѣры сѣло жестоку сы, акы нѣкогого при развои іѣта или прї иномъ нѣкоемъ грѣбѣ, оубѣдѣвъ ѣмоу ѡ начатка сего къ Гоу нашемъ Іѣз Хоу блгодѣаніе и недвиженъ вѣрѡ,—повелѣ сего истажена и нѣми³ жестокими мѣками моучити³. Семъ же бывшоу, и четыремъ войномъ бїюшемъ стѣго на многи часы и трѣднвшеа, дрѣгыймъ же войно двѣма на десатѣ измѣншемася,—ни мала вина⁴ не обрѣтѣ на плоти стѣго Платѡна, іакоже вѣбмъ оубжасше дивитиса: ономоу же пѣ пребыти въ Хѣб вѣрѣ и многою вѣдоу и тѣщацася къ Бжїю неистлѣнномъ црѣвню внїти.

V. Агрипинъ рече: «азъ тѣ|| молю оубклонитиса смрти и прїтеци⁵ къ жизни». Платонъ рече: «добрѣ оубчиши, ѡ Агрипоне! вѣжъ ко вѣчныа смрти и привѣгаю къ бесконечнѣи жизни». Агрипинъ рече: «рци, злыи вѣсе, колїко естъ смртни⁶»; Платонъ рече двѣ: «объ⁷

скоровѣкѣ⁷, другыи же вѣченъ. Тако же и жизни двѣ: едина маловѣчна, другая же бес конца». Агрипинъ рече: «пожри богомъ и ѡ моуки оубклониса». Платонъ рече: «твори, еже хощеши, жестоцѣ. азъ бо ни жроу: ни ѡгню бо, ни звѣрь, ни іаростъ створити мѣимъ ѡстѣпити ѡ Бѣга живѣцааго: не нынѣшнааго любовїю⁸ вѣка, но вѣдѣцааго и еже мене рѣ⁸ оумерша Хѣ и воскресша».

VI. И Агрипинъ же, се слышавъ, повелѣ и затворити въ темници. Народъ многъ іадаше во слѣдъ его христїанъ и въ стѣмъ исповѣданїи егѡ. И великогызмысла и доблїи Хѣз мнѣкъ повелѣ и помолчатїи. Да, іако помолчаша, и възьмъ свой гла, рече: «моужи христолубци и истинѣ похотници! не злы рѣ⁸ вины к сеи страсти прїидѡ, но Творца рѣ⁸ невъ и земли и вѣб, еже в нею⁹. Да вѣ⁹ бо мѣтетъ творцаа⁹: «многи бо скорби праведный и ѡ вѣбхъ и звавитъ ѣ Гѣ». Но придѣте вси: възкоупѣ привѣгнемъ къ вѣстроудномуу ѡтишию Хоу и къ камени, ѣ великый аплз рече: «камыкъ же естъ Хѣ». Не¹⁰ ѡсла- 1 Кор. X, 4. бї блговѣрныхъ моу рѣ¹⁰, вѣбѣце: іако не достѡйна || страсть нынѣшнааго вре- ||I. 1017 a. мене къ воудѣи слѣвѣ ѡкрыти¹¹ к намъ¹¹». Се рѣкъ и воспрети¹² ѡкрѣтѣ стоащомоу народъ: кончаво оубченїе, вѣбзе въ оубзницю: и, колѣзъ, преклонивъ колѣни. Всѣю дшею въздохноу¹¹, молбоу створи, гла къ Гоу тѣко: «вѣбмъ творецъ и Создатель и Бѣз, иже вѣбмъ ра-

¹ ἀνατρέφαι—испровергать. ²—² У С отмѣчено крестикомъ, какъ сомнительное: и дѣйствительно бы здѣсь лишнее. ³—³ δέρμασιν ὠμοῖς καὶ βοτοῖς αἰχίσεσθαι—мучить грубыми ремнями изъ воловьей кожи. ⁴ σπίλος—пятно. ⁵ προσδραμεῖν. ⁶ должно: смртни. ⁷—⁷ ὁ μὲν (θάνατος) πρόσκαιρος. ⁸ ἀγαπῶ—люблю. ⁹—⁹ Μὴ τοίνυν ἡμᾶς θοροβείτω, παρακαλῶ, τὸ γινόμενον—и такъ да не утрашаетъ насъ, молю, происходящее; въ слав. очевидно пропущено не послѣ бо. ¹⁰—¹⁰ Μὴ ἐνδῶμεν τοῖς ὑπὲρ εὐσεβείας κινδύνοις—не ослабѣемъ при мукахъ за благочестїе. ¹¹—¹¹ ἀποκαλοφθῆναι εἰς ἡμᾶς—имѣющей открыться для насъ. ¹² παραθαρύνας—прїободривъ.

вѣ свой терпѣніе¹... и послан Ииуаила, аѣраѣгла свѣго, да иѣзавитъ ма Ѡ злохуѣдства и блазньнааго змѣа Игрипина: да оѣвѣдѣтъ всѣ, ꙗко иже соутъ роукама члѣчскыма творении боси ничтѣже соутъ, но Ты еѣдинъ точио еси, прѣславенъ въ вѣкы вѣкомъ. Амѣнь».

VII. По сѣми же днѣ, прѣдъ сѣдъ викарий Игрипинъ противѣу Днѣ², повелѣ прѣстати мѣченикѣ. Помощникъ днѣви Вентинъ³ рече: «иже закономъ црѣмъ⁴ противѣтса и противѣуглѣи ншѣмоу повелѣнѣю Платѣонъ, иже вѣрѣ христіаньствѣи застоупникъ, стоитъ пре (sic) тобою, гѣ». И Игрипинъ повелѣ прѣложити вса чѣскыа мѣкы: конобъ мѣдѣ и сковрады, и рѣкы желѣзны, и рѣжны ѣстроноукоты⁵ и ина многа, мна сѣмъ оѣстрашити мѣка, да неки пожретъ богѣмъ, паче же Иполонъ. И рече к иѣмоу: «азъ, вида твоѣго тѣла оѣностъ, щадѣ тѣ, и рѣтѣла знаѣ твоѣ, дондеже пѣкы не начноу мѣчити тебе⁶... да, грѣбъ вкоусѣвъ, боѣдѣши съ нами: вѣдѣи се, ꙗко никто же, противѣиѣса мѣ, живъ въ: аки же никто же послѣшавъ лихъ въ ѣже Ѡ мене ѡвѣщанаѣ⁷ емоу. Ты оѣбо, аще хоцѣши мене послѣшати, аки своѣго ѡца, добрѣ тѣ наказѣюща, иночѣдоу дщѣрь брѣню и мама⁸: тѣ ти даю женѣ, давъ ей смѣнио много и своѣ тѣ сотворю чѣдо». Блаженъи же страстникъ Хѣъ и мѣченикъ Платѣонъ вземѣиѣвса

рече: «ѡкаѣнне и ненавидѣи члѣкъ, и всѣи прѣвѣдѣ враже, слоуго дѣаволь и клѣже⁹ сотонинъ! а быхъ хотѣлъ женъ поѣти и жити в напѣсти житѣа сего и во тѣмѣ,— поѣлъ¹⁰ быхъ пекоуѣса имѣнѣю, а не твоѣго брѣта дщѣрь¹⁰». Тога сѣвѣтчикъ сѣтанинъ и слѣга ѡца еѣмъ дѣавѣла, и всѣа злобы исполнъ сыи, всего ꙗда и льсти наполнѣвъ, ꙗко и лѣвъ смѣртѣю Ѡригѣа,—повелѣ ѡдръ мѣдѣиъ принѣсти и положити на нѣ мѣченика, и возгнѣтити под нѣ ѡгнъ, да вѣдетъ оѣганѣи много, и возлиѣтити на оѣганъ масло дреѣанѣое и смолоу съ воскомъ, и бити и тонкѣи жезлѣмъ, да, ѡгнемъ и рѣнами оѣтробѣа еѣго ѡбнажѣвѣнѣса, большоу еѣмъ сѣтворѣтъ мѣкы.

VIII. Моуѣащъ же са емоу, Софрѣо коментариѣи¹¹ рече: «ѡкаѣнне! покорѣнѣсѣ викѣроу и пожри вѣѣ, да не зѣтѣ оѣмрѣши. Чѣто противѣиѣсѣа, ѡкаѣнне; не вѣиши ли прѣдлѣжащаѣ мѣкы тѣбе рѣ!»; Платѣонъ рече: «азъ плѣтъ своѣо всѣю прѣдѣхъ Хѣ ради. Чѣто оѣбо не ѡстоупиши Ѡ мене, клѣчѣарѣю сѣтанинъ и вѣраже иѣстинный; сѣ себе кѣжи—прѣлѣстѣи свѣне вѣити: азъ во ползоу сѣвѣ вѣдѣ и не возвращѣоу са Ѡ сѣѣ вѣкы». Игрипинъ рече: «кто еѣсть Хѣ, еѣгоже ты глѣши; еѣда можетъ тѣ иѣзавѣити Ѡ рѣкѣ|| мо- ||Л. 1017 в. еѣо, не жертѣвоуѣща нынѣ; оѣбо хоцѣши зѣтѣ оѣмрѣти. Вѣнѣжъ, ꙗко распѣтѣи Ѡ жидѣ не¹² моци тѣбе и мѣтъ спѣсти¹²,

||Л. 1017 б.

||Л. 1017 в.

¹ греч. добавляетъ *χαρίζομενος*—дарующій и далѣе: *χαρίζαι καὶ ἐμοὶ τῷ δούλῳ σου ὑπομονήν*—даруй и мѣ, рабу Твоему, терпѣніе. Или въ гречъ былъ пропускъ съ перваго *ὑπομονήν* по второе, или та же ошибка произошла въ слав. ² должно: *Δνῆ*, греч. *ἀντιχρὸς τοῦ θεοῦ*—прямо передъ статуей бога (Зевса). ³ *Βικεντίνος*. ⁴ *τῶν βασιλέων*—царей. ⁵ *οστρὸνοκτύτι*, т. е. съ острыми ногтями? ⁶ въ греч. *συμβουλευῶ*—совѣтую, опущ. въ слав. ⁷ *τῶν ἐπαγγελθέντων*—обѣщаннаго. ⁸ *ἔχω*—имамъ. ⁹ *ὑπουργέ*—подручникъ. ^{10—10} въ греч. иное: *οὐ κατηξίωχα ἂν τῷ φροντίζοντι τῶν πραγμάτων μου λαβεῖν γυναῖκα τῆς θυγατέρας τοῦ ἀδελφοῦ σου καὶ βελτίονα δὲ ἄλλην ἢ αὐτὴν ἡγόμην εἰς γάμον*—не позволилъ бы надсмотрщику за моимъ имѣніемъ взять въ жены дочь твоего брата, а вступилъ бы въ бракъ съ другой, получше ея. ¹¹ чиновникъ, хранившій обвинительные протоколы и помогавшій при исполненіи судебныхъ рѣшеній. ^{12—12} *οὐ δύναται σε σῶσαι*—не можетъ тебя избавить.

ище бо и сѣло оуповаѣши вольшьвою своею. ище ли жертвѣхъ сътвориши и великому боу иполону и подариши¹ емоу жертвоу¹, мощенъ естъ ѿ сдержашаа та вѣды и ѿгненаго ѿдра и зати». Платонъ рече: «не жроу ни инѣмь богомь твоимь, ни иполону: рекомыи бо иполонъ—погнбель естъ, и есѣ иже вѣроующей к немъ тою погыбелю погыбноу. Хоцеш ли оувидѣти, неразоумниче тажкосердыи и прелестниче и гоубителю, иако не соу боси, иже ѿ роукоу члѣскоу створенни златомь и сребро, и древо и камениа, ображена вслѣчьскымь и различнымь шаро, иже «ѿчи имоути и не[на]видѣа, оуши имѣтъ и не слышатъ, ноздри имѣтъ и не ѿбонаю, роуцѣ имоути и не ѿсажоу, носѣ имоути и не пойдѣ»; да прѣсто рещи: «дѣла роукъ» хоудожныхъ и златарь, и стражии², и мраморчин соути. Ти бо, иаже глѣши соущаа боги, иакоже добра не могути створити, тако же ни зла болицнхса³ вѣа не могути никогда. Но бес коуестн⁴ соути, подобнии вамь: и не чоуютъ но⁵ жертвѣ приносимоу и⁶ паки и но⁵ нѣкоен слоужвѣ⁶. Всѣ же створиши и «нѣо пропныи, иако и кожоу», и «зѣмлю ѿсновалъ на водахъ», Мо. X, 28. «могыи дшю и тѣло погоубити во ѿгни», то, владыи всѣми, приѣмле словесныи жертвы и бескверныи, иаже чти срици приносима: да како не безаконно естъ, ѿставивше намъ всѣмь Творца, во ѿбра Бжии твореныи дрѣвѣ и каменю пожрети»;

IX. Игрипинъ же рече: «помноуи себе, ѿкаинниче! и ище не хоцеш пожрети, рци точнио: великъ иполонъ! и повеау снати та ѿ содержащаа та вѣднѣи огненѣи моуцѣ, и иди сдрѣвъ, дрѣгъ сын нашъ». Платонъ рече: «да...⁷ боудеть то ми—себе помнобати тако, да, цажоу⁸ плоть сво и взмалѣ иако тѣи мниши лгыню вземь, съ дхшею преданъ вѣдоу въ вѣчныи ѿгнь». Игрипинъ рече: «добрѣ, вѣщастниче, смерть себѣ наводиши, хотѣ са самь лишити сладкаго свѣта». Стѣи Платонъ рече: «иже Хѣ ради оумрети—црѣтво небесио боудеть ми, не мнѣ точио, но и всѣмь, болицнхса ѿго. Иизъ же ти глѣю, иако не могуи повѣдити и⁹ некотори⁹ миѣтъ повѣдити¹⁰ благовѣрѣиу страстнику. ище и в моуки во всаки ввергнуи, то глѣи ти: «ни жизнь, ни смерть» ни мѣчь, ни глѣ, ни вѣда, «ни высость, ни глѣ-Рим. VIII, 38. винны, ни ина никаа же тѣа (вззможетъ) 39. ѿлоуцити ма ѿ любве Бжиа, иаже ѿ Хѣ Иѣ, Гѣ наше». Сеѣо ра¹¹ покорити¹¹ ми са велиши¹¹, повѣдаюцоу ти неистлѣюцимь нѣкымь, ни прахныи наслаженѣа: но црѣство небескоѣ, еже кз Хоу ѿбращаюцинса имоути, ѿноудѣже ѿвѣже вѣда и печаль и возыханѣе». Всоуети¹² ѿбо || надежоу дѣволу, юже имаи к тебѣ, и ѿстѣпи ѿ бездмѣа того и, вземь славесныи¹³ санъ¹³, раздѣи: ктѣ естъ, иже вслѣци плоти жизнь даи; тако бо вѣдеть чюдѣнъ приложивынса ѿ неперсазныи сеа...¹⁴ Гѣ Иѣ Хѣ, «иже всѣ¹⁵ хоцеть спасъ¹⁵ и 1 Тим. II, 4.

Ис. СХІІІ, 13—15.

Ис. СХІІІ, 12.

Ис. СІІ, 2.

Ис. СІІІ, 5.

Мо. X, 28.

И. 1017 г.

Иса. XXXV, 10. И. 1018 а.

1—1 θεραπεύσης αὐτόν διὰ τῆς θυσίας σου—почтишь его жертвой своей. 2 τορρευτῶν—токарей. 3 должно: ...нимса. 4 ἀναίσθητοι. 5 должно: ни. 6—6 οὐτε μὴν ἑτέρας τινὸς θεραπείας—и, конечно, ни другаго какого либо служенія. 7 пропущено: не. 8 φειδόμενος; слово вышло, вѣроятно, изъ цажда чрезъ перемѣну ѡ въ ж, а послѣдняго въ оу. 9—9 надо читать: ни котори, и. 10 μάχη доб. греч. 11—11 πεισθῆναι μοι ὀφείλεις—ты обязанъ убѣдить меня. 12 μεταίωσον. 13—13 λογικὸν ἀξίωμα—разумную очевидность. 14 Согл. греч. καὶ ψυχοφθόρου πλάνης. Δέχεται γὰρ τοὺς μετανοοῦντας στέδουετ добавитъ пропущенное въ слав.: и душевредной прелести. Ибо приѣмлетъ кающихся. 15 σωθῆναι—спасти.

Ев. XVIII, 23. на разоумѣ истинѣ приити», «не хотѣи смѣрти грѣшномуу».

Х. Агриппин же, сѣ слышавъ, рече: «обоуѣнїи, богомъ стѣжїи, и самодержцѣ враже, и закономъ цркви престоупниче! в толико ли безумїе прииде, ꙗкоже до мене прострети прелесть свою; и хощеш ѿ богъ и ѿ милости ихъ ѿвести ма и вовести въ вѣрѣ Расплатомуу». Платонъ рече: «моему казанїю не покорїши, но нарицаѣши ма обѣна и бгомъ тѣжего, и самодержцѣ врага, елма тѣ наказаахъ и¹ еже¹ ти совѣщаахъ. Ѹбаче и тако поминай ма, ꙗко прииде время, егда со слезами поманеши мое казанїе: и ничтоже имать ти оупсѣти, нъ, глаубинѣ и тмѣ преданъ бывъ, Мо. XXV, 46. идеши «во вѣчнѣ моукоу». твори оубо, еже хощеш: оочи ѡма твоего ѡслѣпи тако дїавѣ, ꙗко не видѣти Бжїа свѣта, но къ тмѣ зрѣти, иже² оуготованъ естъ ѡгнь вѣчный тевѣ же и ѡцю ти сатанѣ». Часомъ же тремя минувше и сматъ быбшоу ѿ одра, тако свѣтла бѣаше плѣть стѣмоу и блаженномъ Платоноу, ꙗко и ѿ бана илѣзшъ емоу, и блага вона исхожаше ѿ него, ꙗко мнро: имаше во Хбѣу истинноу баню и истиннѣ разоумъ, еубже³ благаю въ неѣ стоацла напоанаше³: и весь, ѡкрѣтъ стоаи нарѣ, славаше ѡ терпѣнїи блаженаго Платона, глїуше, ꙗко истинна⁴ естъ великъ Бгъ хрїтїанскъ: толики во моуки въземъ ѿ немлостиваго мьстїтѣла, не ѿвержеса страшнаго имене, нъ доблїи смысломъ побѣди гнѣвъ кнѣсю».

ХІ. Агриппин же, по бѣднѣи тѣ мѣкахъ, рѣ: «не покорї ли са, Платоне, ѿ побѣднѣи сѣа моуки; пожри богомъ, ѿверзїса точию Расплатого и ѿпоуциу тѣ». Платонъ рече: «ѿ срѣце превращено и смыслъ оугашенъ, и дша зла ѡжидаюци, ничтоже лѣпотно разоумѣюци! что естъ, е глѣши; Толика блгодѣанїа прїимъ ѿ Спасїтѣла Хѣ, не ѿвергоуца тебе ра», кровоаде и коумрѣ помощниче, и бездшнымъ и безгласнымъ застѣпниче, и прельсти совѣтнїче: да вѣдъ подобенъ тевѣ, законопрестоупниче! и не доваѣетъ ти единомоу быти тѣкому; но иже соутъ боїни Хоу, обещнїци нечестивѣствоу велиши быти: и в тои погыбелнѣи пѣтъ влазнити тѣцишнса ходоцаа въ правѣи поу. Ѹстоупи ѿ мене, безаконїа твораи! велиши бо ины в поу привлеци, но надѣнса ѿ бостѣ своѣмъ, ꙗкоже не имать сотворити «прївномоу своѣмъ видѣти истаѣнїа». Ев. XV, 10. Агриппинъ рече: «имже⁵ тѣа помилоба, вѣе рекїи, оумѣо врезенъ вы⁵,—азъ тѣа воскорѣ моукамъ горшїи предамъ, да ми ѡсобѣ рѣши: дажъ ми, да пожроу». Довлїи же страстнїкъ Хѣвъ рече: «есть Бгъ мой, неѡмечнѣ естъ има стѣое ѣмоу. Л. 1018 в. Нѣсть во правѣно, Источннѣкъ жизни ѡставльше, внїматн бѣсз и требоватн каманомъ, имже⁶ мѣрн соутъ хоудости⁶: хоудости во ѿ члѣкъ, а выша не ѡверкѣтѣны,—не бысте богъ имѣли, ни⁷ были бысте безбои». Агриппин же, ꙗростн наполннса дерзостн ради мѣченнѣа, воста ѿ престола и, ѡкроїннцоу⁸ своѣо разраб⁸, повелѣ скоро свалмы желѣзны

Мо. XXV, 46.

Л. 1018 в.

¹—¹ καὶ τὸ συμφέρον—и полезное. ² должно: иже, ἐνθα. ³—³ мѣсто испорчено и, какъ такое, отмѣчено въ У С крестикомъ; греч. δι' ἧς (υνώσεως) καὶ εὐωδίας τοὺς παρестῶτας ἐπλήρου—каковымъ (разумомъ) и благовоиѣемъ исполнять присутствующихъ. ⁴ ἀληθῶς—воистину. ⁵—⁵ ἐπειδὴ ὄχτειρα σε, ὕβριστής καὶ μωρολόγος καὶ φρενοβλαβῆς γεγῶνας—послѣ того какъ я пожалѣлъ тебя, ты сдѣлаея горделивымъ и глупословомъ и умовреднымъ. ⁶—⁶ ὡς μητέρες τέχνηαι—которые производятся на свѣтъ ремеслами. ⁷ должно: но, ἀλλά. ⁸—⁸ τὸ ψιβλατόριον περισχισάμενος—и затянувъ фибулами (пряжками) свою мантию.

ражеши и положить по пазоухама емоу. Слугы же сатанины авие повелѣное имь сътвориша. Только во стоуженіе¹ высть ѿ ражеженыхъ скалмъ, такоже не точію гавитіса...², но и оутроба емъ съжыжена высть, дондеже сквосѣ ноздріи емоу и сквосѣ мозгы дымь восхожаше.

ХII. Блаженный же Платонъ, оуже мнѣса мертвъ сы, ѿчалвса, вѣща къ Агрипинъ: «худы³ соѣ твоа моуки, кровопинче и звѣрныи нраве, неоукрощени ѿсе, противоу адрости твои и жесторичьствоу⁴: нъ адрость твоа видъ⁵ худы, моуки же соѣ твоа велики. Разоумѣи⁶ же ѿ моуки, тѣже наведе на ма, сілоу помощника моѣго Хѣ. Помощникъ⁷ же, пристоупивъ близъ стѣго Платона, рече емоу: «покориса самодержцью и пожри богомъ, а не оумри злѣ. Не можеша во оубѣжати смрти, аще не сътвориши реченаго ти ѿ мене». Вельоумный же и блгороднаа дша, и воистіноу рѣ Хѣ Платонъ, помощника же не худы рокъ дивъ⁸, возраси⁹ аки зла советѣдника: пепревращени же оумомъ и неподкиженъ дшею, и несмѣченомъ раз-

емоу чѣть, держава и величество нынѣ и въ вѣкы». И многомъ оуслышавшимъ¹⁰ рокущи: «аминь», потраसेса мѣсто¹¹. И тако не разоумѣ Агрипинъ, тако моуць емоу Хѣ, но рече к нему: «не подобне! чего рѣ тако ѿбоуа и не цадиши поти своа; вида са тако моучимъ, покориса мнѣ и пожри богѣ, да не злѣ оумреша». Платонъ рече: «рѣ ти многоащи и нынѣ ти глю, тако Бѣоу живоуцьо моу служебникъ есмь: и Того заповѣдей ѿстави ти не могу, и соуѣтныи богомъ и сквернавыимъ тѣмъ поклонити са не вѣа. Но по всѣ дни не оумолчу, Бѣу своемоу млтвоу¹², припадаа и проса ѿ Него истинныи спасѣ полоучити. И ты, Агрипине, соуѣтныи¹³ коумирѣ надѣлаа и оумомъ¹⁴ ѿкраденомъ¹⁴, иже тѣ на Бѣи || разоумъ ве-

||Д. 1019 а.

ХIII. Агрипинъ рече: «вѣжда, Платоне, како тѣ ѿстави хъ владѣца воѣвати¹⁶. Ище и не достойнъ еси тѣже¹² ѿ нѣ саввеса соуѣть¹⁷, дерзости рѣ своа и непокааннаго ерца,—послашан иже ти глю. Иногажы много слышѣ еце исповѣдаюца галилеа Хѣ и никтѣ и гонзе ѿ моѣю роукоу живъ, аще не покоривса пожреша¹⁹. Ище оубо не хощеша вдатиса мнѣ и пожрети богомъ, владиса, что ти боудеть страдати: многы во моуки ѿжидаютъ тебе». Стѣи мнѣ

Д. 1018 г.

Иса. I, 6.

Ис. XXI, 12.

Ис. LXXVIII,

10.

И Тим. IV, 7.

¹ σφοδρότης—сила. ² согл. греч. τὰς πλευράς αὐτοῦ добавить—бокамъ его. ³ μικραὶ—малы. ⁴ ἀγριότης. ⁵ ἔστω—да будетъ, доб. греч. ⁶ γινώσκῃ—ты познаешъ. ⁷ Агрипина. ⁸ вм. прокѣдивъ, ἐνοβρίσας. ⁹ ἐπεστόμισεν—заградилъ уста (Тит. I, 11). ¹⁰ ἰ доб. С. ¹¹ τῆς βασιλικῆς—базилики, доб. греч. ¹² должно: ...οὐκ. ¹³ Чит. ...ἡ. ¹⁴—¹⁴ καὶ τοῦ νοῦν ἀποστερημένος—и лишенный ума. ¹⁵—¹⁵ καὶ εἰς τὴν ὁδὸν τῆς ζωῆς ἐλθεῖν μὴ βουλόμενος—и не желая вступитъ на путь жизни. ¹⁶ μωρολογῆσαι—говорить глупости; очевидно, описка вм. βουβλάти. ¹⁷—¹⁷ τῶν παρ' ἡμῶν λόγων—нашихъ рѣчей. ¹⁸ должно: ...ти.

Платонъ възмиавса рече: «ѡ ѡкаганне и ненавидан члкъ, и неоукротависа, и всемоу безаконію началне, чюжъ Бгѡу и слоуга сатани, и ѡгню вѣчномоу наследниче, и всеи вѣднѣи моуцѣ достоинѣ! не имоутъ мене оубѣщати словеса твоа. Нои во вѣка Хс̄ свою кровь прольа мене рѣ», да ѡ все безаконіа мирз свои избави: то колико паче мы, грѣшнии, длзжни есмы оумрѣти за Нь, да понѣ того рѣ блгоразоумни гавимса нашемоу влцѣ—Хоу»;

||Л. 1019 б.

XIV. Агрипинъ же повелѣ мела² кроити ѡ него, рекый: «да вѣжоу, еда поможетъ емоу Бгъ, к немоуже са надѣеть, црѣска же повелѣніа и на||ша преѡвнда». Стѣи же Платонъ слышавъ рече: «вестоудне и прескверный ѡе и моукѣ творче Агрипиние! во³ противоу³ прьвому оуму приложиса⁴ има: дивн⁵ во, гѣко нѣкѣи конь, еси неѡвоузанъ, смѣща слѣствующаа твоемоу оуму оубителюмоу. Толико ли еси безоумъ и ѡслеписа ѡ ѡца твоѣго сатаны, и не видиши, како и⁶ въ пръвий поземли⁶; и вторыхъ прѣиде Хс̄, ѡблегча болѣзни лѣкоу, ѡ тебе вывающаа ми гѣзвамь дьгны. Да просто рекоу: николи же ѡстабитъ свой рабъ. Твори оубо престоаща тебѣ ѡ сѣ, да и моукъ рѣ приносашеса мнѣ, и ранами, познаем⁷ помагающа ми Хс̄: азъ во имамь Того помощь и не оубоиса преценіа твоѣго, ни мести».

№. XXXIX, 2.

XV. Слѣгы же скоро творѣхъ повелѣнаа имъ и, акы безвдъшно тѣло, стѣго безз милости кроахоу плоть, ѡ рамоу наченше. Стѣи же Платонъ глѣше: «терпа потерзпѣ Гѣ и внаѣт ми, и

оуслыша молитвоу мою». И вси, видѣшеи его, дивлахоуся, мести ради, гѣже трыпаше: вѣаше⁸ во изрѣдь чѣди⁸. Довати страстникъ Хс̄ъ, акы стѣна вѣма, и не дегнииса, и непостоупнѣ превака: акы во снѣ мнѣшеса моучимь. Не страши во са моукы сел, ни оужѣзесл, не точію не ѡславѣ ѡнемогын, нз и оукрѣпнѣса: месо едино ѡторгъ ѡ свой ревръ, стѣца⁹ ѡ них же⁹. кроахоу ѡ тѣла емоу, поверже прѣ мстителемь, глѣ: || «без милости и всѣ свѣрѣи дивил! ||Л. 1019 в. срѣце твое ѡжесточа⁹, и Бгѣ незначеше, еже во ѡбра свои на створи, како понѣ повна севѣ члвка не помилова, на части кроа; красит ли тѣ моел̄ плоти сздрвлѣніе; се же глѣю не¹⁰ ако вѣжацаго вѣреніа рѣ оумрѣти¹⁰, но твое соуровство всѣ ѡбличаа. Тѣмь слѣцѣ, Хс̄ ради, стражоу и еже ѡ тебе приносимаа трыпаю; и болѣзни, и вѣды не вѣгѣю, да въ вѣдоущѣ вѣцѣ агыню ѡбращш. Ты же, ѡуѣснныи, вземь плоти моел̄ кожоу, оувѣдѣтѣла нечестію воудѣти, поущающа тѣ въ вѣчноуѣ моукѣ с коумирми своїми». Агрипинъ рѣ: «почто неразоуменъ еси и ненавидѣ своел̄ плоти и не печешиса, гѣко оутрова твоа реברי твои и со гноѣ излѣзичъ; нз и еше и нынѣ не престаѣши, вогы хоула и разражаѣши честно соудилици»¹¹. Стѣи же Платонъ възмиавса рече: «аще азъ, сѣцю мѣсгъ прѣимъ ѡ тебе, досажааи наричюса хоуникъ,—то ты, творѣи сѣа моукы, лѣпо ти есть гоубителю ви¹² дѣлелесѣ свой нарицатиса и хоулаи въ словесѣ». Агрипинъ же рѣ: «вѣо и самодръжьцельмь стѣло досѣ¹² и мене не хоудѣ

1 должно: ...ние. 2 лѡра—ремни. 3—3 должно переставить слова. 4 греч. доб. σοι—тебѣ. 5 агриос—по связи со словомъ Ἀγριππίος. 6—6 εν τοῖς προτέροις παρέστη μοι—и въ прежнихъ (бѣдахъ) помогъ мнѣ; по земли вышло изъ пѣзе ми? 7 надо: ...шин. 8—8 ἦν γὰρ ὁ Ἀγριππίος ὑπερβαλλόντως ἀπάνθρωπος—Агрипинъ же былъ особенно безчеловѣченъ. 9 въ У. счищено: λο. 10—10 οὐχ ὡς ψεύων τὸ ὑπερ εὐσεβείας ἀποθανεῖν—не какъ желающій избѣгнуть смерти за благочестіе. 11 надо: ...ще. 12 —въ, въ дѣлѣ У.

XVIII. Истовый же и присный Хвх оученикз Платонз рече: «гросниши¹ Агриппине, сѣло влазнаса ѿ истинѣ! Оца во твоего сатаны говнителя соуща, и ты самъ, емх сы слоуга, побнаа его творishi и дѣаніѣ его поучаешиса: часть² во приносиши вѣсѣ члкъ христіаномъ³, еже ни слышати что такого хотащій кога. То же ми естѣ Платонз има, а тѣхъ же нравз не имамъ: гаже несовокоуплаемъ нравз,—ни има сѣа составитѣ: ни³ мѣсто спрятаю³, но точію влговѣрованіе: да ни² имже емъ подобенз Платоноу, но точію по имени. Се же вредити моего благовѣрнаго оума моего⁴ то когда⁴: премоудрость во оу Хвх прехождоу, ѿного же премрость ѿ Бга вѣ естѣ и пагоуба и покоряющійсѣ еи: пишетѣ во «погоублю премдрость премудрый и разумъ разумныйхъ ѿвергоу». Заповѣдъ вѣз, гаже ты глѣши, ѿнз положи кощюнами и лжиими прѣльстивными: прѣльстїю во вѣсноу и дшегоубноу прельщаа члкъ и вси еже ѿ немъ, и ѿслѣпляюще разумы вѣша льстивными словесы, ѿ препростныхъ вѣры, гаже Хоу, ѿведѣша».

XIX. Да гажо премолче моченикз глж, малы⁵ же⁵ вззавнѣвса Агриппинз ѿвѣтх его, превы ѿвѣ ѿвѣщати не могый. Малы⁶ же повелѣ его сз древа снаѣти и начѣ словесы молитвенными оуѣщати, глж: «азз оу же, Платоне, ѿтзмысли гаже ѿ тевѣ и не вѣдѣ, что вы дѣати. Имже⁷ и мзкы мнѣгы приносїи, || и ничтоже вѣще оухоух⁸: и льсти приложихъ, и такоже не оуспѣхъ ничесоже. Нынѣ же смотрихъ пославити ти днїи нѣколико, да понѣ тако пораз-

оумѣеши пользоу севѣ и, ѿставивъ оумз-то, прїидеши кз богѣмъ, иже вселеноуїю строатѣ, и иже вѣдеши ѿ сздержачаго тѣа злѣ». И се рекъ, повелѣ его вестн в темнїцхъ, запретивъ коментарїсїю в мѣроу дѣти гѣсти емоу по всѣ днїи и чашию воды, и да никто же видїи его: замышлашетѣ во сѣ, еда кто ѿ ближнїихъ емоу дастѣ что емоу, прекрзмити его хотж: не разоумѣа ѿкааньный и гажо «ни хлѣвѣо точію живъ боудетѣ члкъ, нз всѣмъ глжмъ, исходащїи оусты Бжїи». Стыи же Платонз сзтвори в темнїци нї днїи. И да кончаѣтсѣ писаное, гажо «праведныи ѿ вѣры живъ боудѣ», не ра-

XX. По тѣхъ же днѣхъ, сѣдз Агриппїи, повелѣ привести стго Платона. Да гажо вы прикедѣ, рѣ к нему: «покори ми сѣ

1 Кор I, 19.

Мо. IV, 4.

Евр. X, 38

Дан. XIV, 32—42.

||Л. 1020 г.

Мо. XXV, 34.

||Л. 1020 в.

¹ σολοικίζεις—дурно говоришь. ²—² τὴν γὰρ παρεισφέρεις δαιμόνων ἀνθρώποις χριστιανοῖς—ибо вводишь дьявольскую судьбу между христианами. ³—³ ὁ δὲ τρόπος συζευγνύει—образъ же жизни единить (при переводѣ ὁ δὲ принято за οὐδέ, а τρόπος за τόπος). ⁴—⁴ греч. οὐ δύναται πώποτε—не можетъ никогда; мѣсто въ слав. испорчено. ⁵—⁵ πρὸς μὲν ὀλίγον. ⁶ βραχὺ δέ. ⁷ ἐπεὶ. ⁸ ἤγουσα—успѣлъ. ⁹ ἀμπελος—лоза. ¹⁰ ἐρεῖ—рече.

оўже¹ и пожри богомъ, да не злою смѣртїю
Фил. I, 21. оўмѣриши». Сѣтый Платѣ рече: «мнѣ—
жизнь Хѣ и оўмѣрїе—привычѣкъ. Тво-
ри оўбо скорѣе мнѣ, еже хоцеши: азъ
во нежроу кѣмироѣ бездѣшный». Тогда, ви-
дѣвъ непревращенноу вѣрѣ емоу, дастъ²
ѡвѣтъ на-нь, да оўсѣкноутъ емоу главоу.
И поймше и, сѣчци ведоша и конъ и з
града, на мѣсто, нарицающеса поле. И
става, сѣтын мѡченикъ моли спекоула-
тара пославити емоу, да сѣ помолитъ.
И, возвѣ ѡчи свий на небо, рече: «Гї,
Иѣ Хѣ, прїими с мїроѣ дѣшю мою!» И
истагноувъ свою выю, рече спекоулаторѣ:
«твори повелѣно твѣе». Тога спекоула-
тарь, оўдаривъ и мечемъ, ѡсѣче емоу
Иоан. XIX, 30. главоу: и «преда дѣхъ» свои Гѣи. Тѣло
же сѣтому и блаженому Платоноу взем-
ше³ положивша на своѣ мѣстѣ.

Скончѣса сѣтын Платѣнъ мѣца Но-
л. 1021 а. бра въ ии днѣ, црѣткоу || юциѣ Гоу нашемоу
Иѣ Хоу, ѡмѣ слава и держава во вѣкы
вѣкѣ⁴.

В той днѣ мѣнїе сѣго Ро-
мана, рекше похвала⁵.

Прѣрѣска оўбо троуба, вселеныѣ
Иер. XXXI, 34. провозглашающїи согласїе ѡ Хѣ, гла-
ше, іако «оўвѣдать ма», рече, «ѡ ма-
Рим. XIV, II; Иса. XLV, 23. лыи сїхъ и до великыи хъ тѣхъ: и всѣкъ
азыкъ исповѣсть Бѣа истиннаго». И
прѣкъ оўбо, іако рѣхъ, «всѣкъ азыкъ»

ѡвыметъ и сѣтїю: мы же днѣ послоу-
шаймъ и безъ азыка вѣтїа, бл҃гочестї-
емъ гл҃юща: азыкца не имѣща, гоусли
творца хвалѣть. Да глѣть оўбо⁶ блаже-
ный Романъ: «азыкѣ мый⁷ трѣсть Ис. XLV, 2.
книжника скорописца». Кыи азыкѣ; не
егоже желѣзо ѡрѣза, но иже дѣшная
бл҃гть скова: азыкѣ во ѡмѣтѣ, дѣшная
бл҃гть в того мѣсто видѣ. Имѣахоу и
апан азыкы, но, да покажетса дѣи-
ствѣющаго сїла, калъ⁸ ставлѣшеса⁸, а
огнь вѣсѣдоваше. Имѣаше и Моїсеѣво
писанїе вышесловесныѣ вѣщи ѡбразъ:
коупина во в томъ и ѡгнь проповѣд- Исх. III.
ныѣ гласы ѡ коупнѣ образоваше, и гла
бездѣшному даѣть, да⁹ дѣшнымъ словѣ
взвѣритса⁹. Ѣма во сѣдѣшнѣ¹⁰ шаръ¹¹
огньный¹¹ согласнѣ¹² сотвори,—какѣ¹³
не въ поученїи дѣш словесныи хъ ство-
ритъ всегласнѣ всесочетанноѣ востраса-
ти гла¹³; ѡ том бл҃гти прїа Романъ вѣт-
вены: азыкѣ оўрѣзаномъ, іаспѣиши
гласомъ томителя ѡбличаше. Не бы же
всако на земли томитель текаъ азыка
оўрѣзати, аще не бы брѣзнь¹⁴ обли-
чающїи хъ оўбоааса, аще не || бы оўжа- Л. 1021 б.
слѣса потока проповѣданаго, аще не
бы аггльскаго проповѣданїа оўбоааса.
Но видимы¹⁵ и ѡкоуаѣ томитель в нѣжоу
приходитъ таковаго смѣнїа;

Бѣсѣ нѣколи пожѣръ томитель, и,—
дыма и сѣаръ полнъ вывъ и каплами
нечистыми ѡсквернѣнъ,—чекыи къ

¹ λοιπόν—наконецъ. ² даѣтъ У С. ³ οἱ χριστιανοί—христиане, доб. греч. ⁴ аминь
доб. У. ⁵ На греч. среди творенїи I. Златоустаго, λόγος β' εἰς τὸν ἅγιον μάρτυρα Ρωμανόν,
но начинается съ конца втораго отдѣла (MPSG, t. L, col. 615, изд. 1859 г., 2-я строка
сверху). ⁶ и доб. съ греч. ⁷—мой. ⁸—⁸ ὁ πηλὸς ἤργει—глина бездѣшествовала.
Въ С. отмѣчено крестикомъ, какъ сомнительное. Мѣсто надо понимать, вѣроятно, такъ,
что подъ глиной разумѣется тѣлесный языкъ (да и весь человекъ въ древности назы-
вался иногда то глиной Прометея, то просто глиной). ⁹—⁹ ἵνα τῶν ἐμφύχων ὀργάνων
ἀφάμενον πιστεῦθῃ—чтобы, коснувшись одушевленныхъ органовъ, сталъ предметомъ
вѣры. ¹⁰ Чит. съ предлогомъ без... ἀψυχόν. ¹¹—¹¹ ἡ ἀφ' ἧ τοῦ πυρός—прикосновенїе огня.
¹² ἐμφωνόν. ¹³—¹³ πῶς οὐκ ἐμελλεν ἀναπλήσαι τοὺς ψυχὰς λογικὰς δι' ἀφ' ἧς τὸ παναρμόνιον
ἀνακροῦσθαι μέρος—ужели могло не наполнить разумныѣ души прикосновенїемъ (на-
столько), чтобы сама собою вылилась изящная пѣснь. ¹⁴ на греч. нѣтъ. ¹⁵ ἰδμεν.

цркви прихожаше, и, шкровавленую при-
носѣ телюу, бесквернаго требника
искаше. Но не оутанса ѿзыкъ¹ томи-
телевъ мчнка. Воскорѣ оубо воскочи въ
предъверіе, несомое оуже томленіе не-
чѣное възпашает[са]². И аки нѣкто хит-
рый кормитель, море видѣ на носѣ³
вознабаемо, молчати не терпѣ, нз ко-
рабль весь тцземъ⁴ коравльцемъ⁴ обь-
ѿзда и коравльцемъ⁵ носѣ⁶ возъвигъ,
поставляетъ противу волнамъ и соу-
щаго въ вѣдѣ възвышнвъ, посредѣ
волны прорѣзаетъ, хитростію нѣкою
погорбившоюса пѣчиною бразоуѣтъ: се и
влаженный Романъ сзтвори. Капицномуу
мору продолжающа, и на црковный
корабль вѣсащса, и пѣнами кровавами
на требники ригаѣ,—ѣдинъ оубо оуборъ-
жаетса на вѣсащса море: и до конца
кораблю погыбающоу, возвужаетъ влкоу
иже в кораблѣ, възбоуждаѣтъ же и долго-
терпѣнныимъ сномъ спаша[а]. Видѣтъ
ширинѣ, соупротивный вѣаніемъ мочта-
щюса, и в вѣдѣ сщійхъ оученикъ глѣтъ

Лк. VIII, 24. словеса: «оучителю, спси! погыбнемъ».

Искоуспіици⁷ коравль шбѣстомаѣтъ, волци
паѣнаютъ стѣ, разбойници твоѣ чер-
|| Д. 1021 в. тѣгъ || покопаваѣ, прѣлюводѣнчскаѣ зви-
здана твѣю невѣстѣ крѣжатъ⁸, пакы
змѣн стѣноу пѣкопа породѣ, црковнаѣ
шснова—камыкъ движитса: нз сз не-
весе кзткѣ коравленюу сзверзи и ка-
мыкъ іюща⁹ оутверди. «Оучителю,
спси! погыбнемъ». Ни¹⁰ ѣдина вѣда¹⁰

предѣлаѣтъ моченика и кз влцѣ оупо-
ваѣ глѣтъ. Пшашѣтъ¹¹ же въззины на то-
мителевѣ ѿзыкъ¹¹: «оустави се», глѣ,
«веснѣ се теченіе, ш томителю! по-
знай своѣ немощи мѣры, оустыдиси Ра-
спаша оустави! оустави же Распашаго
не црковный стѣны, но вселеня край.
Штраси мракъ вѣшеніа! возри на землю
и ѣстество немощи твоеѣ помысли: воз-
ри на высоты и рати величество по-
мысли. Бѣсовъ немощнѣю Шплюю¹² по-
мощь: смотри, іако крестомъ прободени
бѣсове тебе заступника капицнемъ сво-
имъ изводѣтъ. Что гониши недостиж-
наѣ; что стрѣлаѣши бесконечныи; ѣда
во стѣнами Бѣъ шбражаѣтса; нешписано
вѣтѣво! ѣда во шчима нашѣ влѣка ви-
дѣтса; невидим во ѣтъ, нескѣдѣо соу-
ществомъ: по чѣшскомоу же пишѣтса
и вѣтѣса. ѣда камыкъ или древо безъ-
ловъ¹³, продаѣтъ¹⁴ во швца мѣсто по-
мыслъ¹⁵; ѣда капице коупованіемъ то-
мѣ ходатайствоуѣтъ; то ти соу твоѣ
бѣсовъ прѣшценіа. Иои же Хс, паче
всѣхъ влѣка, на небесѣ живетъ и мѣръ
строить: и дша томоу требѣ, іаже ||
к немоу воскланѣѣтса: ѣдино брашно || Д. 1021 г.
семоу—вѣроуѣщій спсеніе. Прѣстѣни на
цркви шрѣжѣе привода: на земли пѣства,
пѣствѣхъ же на небеси: на земли розгы,
ѣ на небеси киногрѣ: ѣще шбрѣжѣши ви-
ничіе, соугоувиши виногрѣ. Крови ѣста
полне рѣцѣ¹⁶, мечь твоѣ жертвенікъ¹⁷
ѣтъ скотомъ¹⁷. Пошадѣ неповинныѣ ско-

¹ λύττα—бѣшенство (при переводѣ принято за γλῶττα). ² ἀναστέλλει, т. е. Романъ.
³ κατὰ τῆς πρῶρας. ⁴—⁴ κοῦψφ ποδί—быстрымъ шагомъ. ⁵ διὰ τοῦ πηδαλίου—
кормиломъ. ⁶ τὴν πρῶμνα—корму. ⁷ πειραταί—пираты, морскіе разбойники.
⁸ (συρίματα) περικτυπεῖ—оглушаютъ. ⁹ такъ въ У С съ помѣтой крестикомъ; вѣро-
ятно, пропущена въ началѣ буква в; въ греч. τὴν πέτραν σειομένην. ¹⁰—¹⁰ Ὁ κοινὸς
κίνδυνος—общая опасность (понято при переводѣ за οὐκ ἐνὸς κινδύνου). ¹¹—¹¹ Ἐπαφίσει
ρέουσαν κατὰ τοῦ τυράννου τὴν γλῶτταν—и противъ тиранна обращаетъ свой гибкій языкъ.
¹² надо:… οὐ, διάπτυσον (читалось: διαπτύσω?) ¹³ οἰχεῖ—обитаеть; У. безъ зловъ,
но также опискою. ¹⁴ τιπράσων—продавая. ¹⁵ τὴν πρόνοιαν—промышленіе.
¹⁶ добавить: твои, αἱ χεῖρές σου. ¹⁷—¹⁷ ἀπὸ θυμάτων ἐστὶν ἀλόγων—отъ сзсловесныхъ
жертвъ.

тѣмъ и на ны ѡбличающаа возложи желѣзо: поца¹ молчащій скотоѡвъ и ны закалаи. Не во толма боюса желѣза, и мже моужни падають, иакоже теслы капищныа: моужегоубное желѣзо тѣло разравлаеть, капищнаа же тесла дшоу погоублаеть: моужегоубное желѣзо жремоѡ закалаеть, капищнаа же тесла и жремоѡ и жроущаго погоублаеть. Оуѡсѣци выю мою и не ѡскверзнаи тревника: и маши самовеланмоѡ закланіе, почто оуѡзникъ юнецъ не рачащъ свазоуѡши; ище мыслиши прѣ црѣковныѡ прѣверіе² закалати, закалаи слѡвесноую жертвоу³.

Не терпите безмѣрнаго поканія мѣнича томитель, но вѡскорѣ ѡ іазыка жрѡтвоу начинаеть. Оуѡрѣзаеть оуже мѡзыкѡ⁴: погоубити хотѡ, нѡ проповѣданію соупротивасѡ: не тоама проповѣдникоу завѣда, еликоже проповѣдающоуѡмоу⁵ завѣда. Но «ѡгрѡцааи мѡдрыа проказствомъ и хъ» оуѡрѣзанныѡ сосоудѡ гласныи со нѡсе ѡдлет[сѡ]⁶ и не видѡ⁷ || іазыкѡмъ храмяущии глаѡ оутвержаеть и дарѡеть болащомѡ глаѡ, дѣло⁸ сказа чѣьска зданія⁹ томителю. Иакоже кладѡжници жили свѡводныѡ воскапающе и пространіѣе теченіе водѣ сотворѡтъ: сице и томитель желѣзомъ кореніе копаеть¹⁰ іазикоу, раманѣе¹¹ тетѡше ѡбличеными строуамн¹². Хотѣхъ паче до конца вѡиноу сказати мѡнка, нѡ сокращенію прѡнде время, да и молчати ми ве-

лѣтъ. К⁹ кѡ колма оубо на оуѡспѣхѡ доволнаѡ реченаѡ и потребнаѡ ѡна ѡча оуѡченія на реченыѡ свершеніе⁹: но и реченаѡ памѡныимѡ слѡвомѡ ѡбзѡмѣмѡ¹⁰ хотѡщимъ сѡ глѡти вразѡ дшѡныѡ ѡверсемѡ. И ѡ всѣхѡ Чюдотворцоу Хѡу покланнѡмѡ: іако томоу слава сѡ ѡцмѡ и сѡ стѡымѡ дѡхомѡ и нѡѣ, и прѡно, и вѡ вѣкы вѣкѡ. Амѡнѡ¹¹

|| Ица того же иіі памѡтъ свѡ- || Л. 1023 а. чаго мѣника¹² Платѡна.

Стѡ. Мало оутѡисѡ и мѡмо иде на Платѡнѡ,

Платѡнѡ ѡнѡ, еѡ¹³ шѡрокѡ мечъ по сѣче,

вѡ иіі Платѡнѡ оумре мечемѡ.

Стѡи вѡше ѡ страны Галатїйскїа, града иіікирьскаго, вратѡ стѡго мѣника иіітїѡха. И Хѡа рѡди иіісковѣданїа, прѡкеденѡ выістѡ иіігрипиноу иіігемонѡ, оуѡнѡ сынѡ вѡзрѡстомѡ. Бїенѡ выістѡ бїи воины, и на ѡдрѣ мѣднѣ и ражѡженѣ положенѡ, и вѣрхоу жезлѡемъ вїенѡ. И малѡты ражѡжеіше, подѡ мышца еѡ положїша и по ребромѡ. И¹⁴ на ременіе кожу еѡ скроїша: иже иіісторѡ стѡиѡ, едїнѡ ремень вѣрже на лице иіігрипїнѡ, ѡбличаѡ соупрѡвѡство еѡ. Тогда, пожелѣнїемъ иіігрипїновымѡ, и мечемѡ главоу емоу ѡсѣкоша.

I Кор. III, 19. вѣдающоуѡмоу² завѣда. Но «ѡгрѡцааи мѡдрыа проказствомъ и хъ» оуѡрѣзанныѡ сосоудѡ гласныи со нѡсе ѡдлет[сѡ]³ и не видѡ⁴ || іазыкѡмъ храмяущии глаѡ оутвержаеть и дарѡеть болащомѡ глаѡ, дѣло⁵ сказа чѣьска зданія⁶ томителю. Иакоже

|| Л. 1022 а.

¹ добавить: не, οὐκ (ἀνελεῖν). ² добавить къ концу слова: сѡ, τῷ χηροττομένῳ—проповѣдуемому. ³ ἀποδίδωσι. ⁴ надо: невидимымъ. ⁵ ἔρωφ—дѣломъ. ⁶ δημιουργία. ⁷ διορῶτων. ⁸—σφοδρῶτεροις ἐπεκλύζετο τοῖς τῶν ἐλέγχων χρονοῖς—былъ облитъ болѣе обильными потоками обличенїй. Мѣсто въ С отмѣчено крестикомъ. ⁹—Ἰμὶν τὲ γὰρ πρὸς ὠφέλειαν ἰκανὰ τὰ ρήματα καὶ ἀναγκαῖα τοῦ πατρὸς τὰ διδάγματα πρὸς τὸν τῶν ῥηθέντων ἀπαρισμόν—и вамъ для пользы рѣчи достаточны и необходимы поученїя отца (дѣло идетъ, повидимому, о Флавианѣ) для совершенїя сказаннаго. ¹⁰ добавить: и, καί. ¹¹ съ конца столб. 1022-а до 1023 не писано. ¹² Въ греч. служ. Минеѣ, Аѡин. изд. 1896, μεγαλομάρτυρος—великомученика. ¹³ надо εἰδῶ, οὐ. ¹⁴ Отсюда и далѣе сокращеніе сказанїя, внесеннаго въ Мѡнологїй Василя II, отъ греч. Минеи Служ. отличное.

В' той же днь стго мученика Романа.

Стг¹. Терпеливому дремому Роману всакь да оудивитса:

сз радостю во оудавленіе терпаше.

Стг² ваше при Максиміанѣ цри. Любве ради хбы, хоташоу бннчи исклпидоу епархоу вз црковь идолюскою, оудержа его и гла: «не соутъ идоли бзи, единыз бѣ естъ хс». Бтень высть по оустомз и повѣшенз, строганз быкз по ланитома. И приведено же высть втроча и взпрошено высть епархумз: «кого бга чтешн»; и оно рече: «Ха», мечемь порѣчено высть. Стгому же Роману тазыкз оурѣзаша: и потомз преслабнѣше кѣциаша³, влгодара бг. || Покѣ дано же высть в преслабнемь чюдесн и црю Максиміану. И повелѣнїемь его, к темници оудавленз высть и, временнаго жибота лишэнз, кѣнцемь мчнїа оубавзеса.

В' той же днь стго младенца, иже взпрошенз и Ха исповѣда⁴, мечемь скончася.

Стг⁵. Оно ивраимле млденець получи мечемь,

вифлишмьскимь прїсѣда млденцемь показася.

В' той же днь памать стго мученика Закхей, дїакона Гадариньскыа цркве, и стго Алфей.

Стг⁶. Закхей полз богатствва имать⁶ перваго:

и ннѣ, стсе, кровь⁷ и занваѣтъ в меча.

Алфей⁸ пожидаа и главоу подлан: и жреви и маши непресѣкомое богатствво⁹.

Стг⁹ Закхей приведенз высть на соуднице, желѣзо тѣло на выи носл. Взпрошенз же и Ха исповѣда. Люто и безчлчно мученз выкз: и вз кладѣ нозѣ его клнны завнша. И четыре днн мученїе довлествено терпаше. Посемь приведенз высть Алфей, «исполнь дха стго». Лк. IV, 1. И тазвми все тѣло его вбраненое и ревромз сзжжженымз, и тѣ приведенз в темницу: и сз подвижникомз Закхемь к той же кладѣ нозѣ его завнша. Посемь вва ис темници изведени выша: и мечною кончинз прїаша, в Гї скончаша.

В' той же днь преподобнаго шца Варлаама и Асафа пустынника, снл Авенїра црл. См. выше стлв. «вцсі—к.

|| **В' той же днь слово ш ви- Л. 1024 в дѣнїи Асафовѣ. См. выше стлв. «вцк—ка.**

|| **В' той днь слово ш смире- Л. 1025 а нїи, егоже боитса бѣси. См. выше стлв. «вукл—кв.**

¹ на греч. въ Служ. Минеѣ Аѳин. ² слав. версія короче греческихъ, изданныхъ въ Минеѣ, Конст. Синаксарѣ и Мннологїи Василїя. ³—...ше. ⁴—...а? ⁵ на греч. въ Служ. Минеѣ. ⁶ ἐκχεῖ—расточаетъ. Не получилось ли имать изъ изметъ? ⁷ πᾶν— всю, доб. греч. ⁸—⁹ на греч. иное: Ἀλφαῖε καρτέρησον, εἰ τέμνη χάραν || καὶ κληρον ἔξεις τὴν ἀτιμῆτον Τριάδα—Алфей, потерпи! Если (мучитель) усѣчетъ главу, получишь въ наслѣдство несѣкомую Троицу. ⁹ Сказанїе кратче греч. мннейнаго и Конст. Синаксаря.

ИЛ. 1026 а.

|| МѢЦА ТОГО ЖЕ ВЪ ДѢ ДНѢ ПА-
МАТЬ СѢГО ПРѢРКА ЯВДѢЛА.

СѢГЫН¹ ПРѢРКЪ ЯВДѢКИ ВѢШЪ ВЕСИ
СХУБѢМѢСКИА, СТРАНЫ ПАЛЕСТИНСКИА. РА-
БОТАШЕ ВО ЦРЬЮ ЖИДОВЬСКОМУ ЯХАКОУ.
СГДА ЖЕ ПОСЛА ЯХАВЪ КЪ ИЛЬИ, СЛАВНОМУ
ПРѢРКОУ, ДВА ПѢДЕСАТНИКА РЕЦИ ИМОУ, ДА
СЗНИДЕ ЗЪ ГОРЫ КЪ НЕМОУ, И МЛТВОЮ ПРѢРКА
СЪГОРѢСТА СЪ ЛЮМИ СВОИМИ, СПАДШЮ ШГ-
НЕВИ СЪ НѢСЕ И ПОМѢДШЮ А, — ПОСЛА ЯВДѢКИ
ТРЕТЬЕЕ, ДА ПРИЗОВЕТЬ И. И ПРѢДЕ КЪ НЕМОУ
И, ШЕ КЪ ПРѢРКОУ, ПАДЕ НА НОГОУ ЕГО: МО-
ЛАШЕСА ЕМУ, ДАВЫ НЕ ЗГОРѢЛА. И НЕ
ЗГОРѢ, И ПРИВЕДЕ ИЛЬЮ КЪ ЦРѢВИ. И Ш-
ТОЛѢ ШСТАВЪ ЦРЬА ЯВДѢЛА, И ИДЕ ВЪ
СЛѢДЪ СѢГО ИЛЬИ: И БЫВЪ ТОГО ОУЧНКЪ
И ПРѢРЧЕСТВОАВЪ МНОГО, И ОУМРЕ, И ПО-
ГРѢБЕНЪ ВЫСТЪ ВЪ ГРѢВѢ ШЦЪ СВОИ.

ВЪ ТОЙ ЖЕ ДНѢ СѢГО МЧНКА
ЛЗІА ЧЮТВОРЦА.

Ш² СТРАНЫ АСИЙСКИА³ БЫСТЪ СѢГЫН
ШСИА, ВОИНЫСТВОВА ЖЕ ОУ АКИНИА НЕЧТИ-
ВАГО. И ШСТАВЪ ВОИНЫСТВО, ШЕ ВЪ ПУ-
СТЫНЮ ИНОЧЕСТВОВА, ПРИЛЕЖА ВЪ МЛТВАХЪ
И БѢДНИИ: И ТОУ МНОГА ЧЮДЕСА И ИЩЕ-
ЛЕНІА ТВОРАЛШЕ. ЛОВЦЕМЪ ЖЕ ПОСЛАНОМЪ,
ЛОВИТВИ РАДИ, ВЪ ГОРОУ, ТАКѢ СѢГЫН
АНШКАИТІАНОУ БЫСТЪ. И ПОСЛА ВОИНЫ, ТАТЪ
ЕГО И ПРѢСТАВИ НА СОУДИЦИ СВОЕМЪ СЪ
Р-МЪ И И ВОИНЫ, ВѢРОУЮЩИХЪ ВЪ ХА
ЧЮДЕСЪ РАДИ СѢГО: МЛТВОЮ БО ИЗВЕДЕ
ВОДОУ НА БЕЗВОДНѢ МѢСТѢ НА ПУТИ, И
НАПОИ ВОИНЫ, И ПРИТАТЪ А НА ВѢРОУ. И
РАЗГНѢВАВША, ЦРЬ || ПРѢДАСТЪ А МУЧИТИ
ЯКЮЛНЪ ЕПАРХОУ. ШН ЖЕ ПОВѢСИ ШСИУ⁴:
И СТРОГАНЪ БЫСТЪ НОГТИ ЖЕЛѢЗНЫ И
ВЪВЕРЖЕ И ВЪ ПЕЦЬ ШГНЬНОУ. СЕГО ВИ-

ДѢВШИ, ЖЕНА ЕПАРХОВА СЪ ДЦЕРІЮ, ВЪВЕР-
ЖЕНА ВЪ ПЕЦЬ И ЗРАВА ИЗЪШЕДША, ВѢРО-
ВАСТА ХОУ. РАЗЪГНѢВА ЖЕ СА, ЕПАРХЪ
ИЩЕЧЕ ВОИНЫ И СѢГО.

ВЪ ТОЙ ЖЕ ДНѢ СѢГО МЧЕНИКА
РОМАНА⁵.

ВЪ ЦРѢТВО МАКСИМИАНЕ, НЕЧТИВАГО
ЦРЬА, МНОСѢМЪ КРИЮЩИМСА КРѢТІАНОМЪ,
СѢГЫН ЖЕ РОМАНЪ, ПРИШЕ ПРѢДЪ МЧТЛА,
КРѢТІАНА СЕБЕ ИСПОВѢДА: И ПОВЕЛѢ ЕМОУ
ТАЗЫКЪ ОУРѢЗАТИ. ШШЕ ЖЕ ВЪ НѢКОЮ
ХЫЖЮ РОМА И СПРОШЪ ХАРТІЮ И ЧЕРНИЛО,
НАПИСА СВОЮ ВѢРОУ, ИЖЕ КЪ ХОУ. ТАКОЖЕ
И МЧТЛА ШВЛИЧИ КОУМИРЫ, ГЛОУХЫ И НѢМЫ
СОУЩА, Ш КАМЕНІА И ДРЕВА ИСТЕСАНЫ. И,
ВЪЗЕМЪ ТЕСЛОУ ВЪ ДЕСНЮ РОУКОУ, А СВІТОКЪ
ВЪ ШДЦОУ, И ПРИДЕ КЪ МАКСИМИАНОУ И
ШВРѢТЕ И ВО ДВЕРЕХЪ ЦРѢКВЕ ИДОЛЬСКИА,
ИДОУЩА ПОКЛОНИТИСА ИДОЛОМЪ. И ПРИ-
СТУПЪ, ДАСТЪ ЕМОУ СВІТОКЪ, И ТЕКЪ,
НАЧА КОУМИРЫ ТЕСАТИ: И ПАДОША ВСѢ
КОУМИРЫ. СРАМА ЖЕ НЕ ТЕРПА, МАКСИМИ-
АНА ВЪЗВРАТИСА ВЪ ПОЛАТЪ. РОМАНЪ ЖЕ,
ВЪЗЕМЪ ШГНЬ, ЗАЖЖЕ КОУМИРНИЦОУ. И,
ЕМШЕ ЕГО, КОУМИРОСЛОУЖИТЕЛИ ПРИВЕДОША
КЪ МАКСИМИАНОУ. МАКСИМИАНЪ ЖЕ ВЪ ВЕ-
ЛИЦѢ ПЕЧАЛИ БЫВЪ И НЕ ДОМЫСЛАСА МНО-
ГЫМИ МОУКАМИ МОУЧИТИ ЕГО: НО ПОВЕЛѢ
СКОРО ГЛАВЪ ЕМУ ОУСѢКНОУТИ, ТѢЛО ЖЕ
ЕГО ВЪ МОРЕ ВЪ ВРЕЦИ. И ТАКО ПРИТАТЪ ||
КОНЕЦЪ ДОБРАГО ИСПОВѢДАНІА, ПРѢДАВЪ⁶ ИЛ. 1026 в.
ВЪ РОУЦѢ БГОУ ДШЮ СВОЮ.

ВЪ ТОЙ ДНѢ СѢГЫХЪ МЧНКЪ АН-
ФИМА, ФАЛЕЛѢА, ХРИСТОФОРА,
СѢФИМѢ И ЧАДѢ ЕА: И СѢГО МОУ-
ЧЕНИКА И АГАДОНИКА, ИЖЕ Ш
КЕСАРИА ПАЛЕСТИНСКИА, ПОСТРАДАВ-
ША ПРИ МАКСИМИАНѢ.

ИЛ. 1026 б.

¹ На греч. въ Минологіи Василия II (MPSG, t. CXVII). ² На греч. въ Минологіи
Василия. ³ τῶν Ἰσραήλων — Исаврійской. ⁴ ἐκ τριχῶν — за волосы, доб. греч.
⁵ въ Минологіи. Василия, Константинопольскаго Синакса и Службы. Греч. Минеевъ другая редакція проложнаго
сказанія. ⁶ безъ въ У.

В' той же днѣ притча ¹
сѣго Варлаама о временнѣ семъ
вѣцѣ.

Сего свѣта житіе члѣско—мало-
временно: подобно єсть вѣгающоу ѿ
лица вѣсноющася инорогоу, іако ² не
терпѣщоу глса впаде єго и рутья єго
страшнаго, но крѣпко ѿвѣгъ, да не
вудеть єму іады. Текущоу же ємоу, и в
великѣ ровѣ впаде. Впадающоу же ємоу,
роуцѣ простеръ, за древо твердо іагѣ.
Держащоу же ея ємоу, крѣпко іако на
степені носѣ оутвердивъ, мнѣше оубо
міръ оубе єсть и твердыни. Взрѣвъ ³
же оубо долу, видѣ двѣ мыши: єдиною
вѣлоу, а другою черноу, іадоуща вѣ-
престани корень дрѣва, іагѣже вѣ дрѣ-
жася. Сѣма же оубо приближающася,
да подгрызетъ дрѣво, и возрѣвъ в
глубиноу рва: и видѣ смѣа, страшна
ѿврасомъ и ѿгнѣ дышуща, оусты же
страшно свѣоща и пожретъ єго хо-
тѣша. Взрѣвъ же оубо на степені ѿнъ,
іагѣже носѣ єго оутверженѣ вѣста,
видѣ четыре главы аспидовы, и зѣ стѣны
исходѣща, оутвердилса ⁴ іагѣже вѣ ⁴.
Взрѣвъ же вчима, видѣ и зѣ вѣствѣи ⁵
||Л. 1026 г. дрѣва того мало ме || дѣ ⁶. ѿстави оубо
рассмотрѣніе ѿдержащихъ єго напастей:
іако вѣ оубо инорогъ, слѣ вѣснѣгася,
искашетъ єго на іады, долѣ же слыи
смѣи знаа, да пожретъ єго, древо же,
ѿ немъже іагѣса, оубе пастиса хотѣше,
носѣ же на скѣзеніе и нечвердѣ степені
оутверженѣ. Толѣкихъ оубо и чѣковѣхъ

слѣхъ забѣхъ, потѣсася на сладость
ѿного малаго медѣ. Сѣ подобіе вѣ пре-
лести сѣща сего житіа: и сѣ нечтннѣ
нѣѣ и сѣ ⁷ глѣ ти. Ибо инорогъ ѿврасъ
єсть смрти, гонѣи воинѣ іагѣи, послѣдѣ-
ствоуетъ іадамъ рода: ров же—весь
міръ єсть, неполнѣ сынъ всѣхъ смртно-
носнѣ стѣтѣн: древо же єже ѿ двѣо
мышнѣо вѣспрестани грыземо, пѣть єсть,
іако живѣщоу вѣмѣждо вѣспрестани по-
гыбає, чѣз рѣди днѣвнѣи и ноцнѣхъ, и
оустѣкновеніе корейноє приближаетса: дѣ
же аспиды—єже ѿ прегрѣшеніхъ и
вѣзмѣстнѣ стѣхѣи сѣствѣлено члѣскоє
тѣло, и мѣже, вѣщнѣствѣющнѣмъ и ма-
тоущнѣса, телеснѣи разроушаєтса сѣствавѣ.
К' сѣмъ же ѿгнѣннѣ ѿнъ и немѣтнѣ-
внѣ смѣи страшное и звѣвразоує адово
чрево, сѣвѣающоу приіагѣи, иже нѣѣшнѣхъ
красотѣ пѣчѣ воудѣщнѣхъ вѣлѣгъ и звѣоіша.
И вѣвѣнаѣ же капѣа сладость іаглаєтъ
всѣго міра сладкѣи: богѣтѣство, салѣто-
любіе, сребролюбіе, славохѣтѣе. Сѣже мѣ
вѣдѣще—воудѣщнѣ смрть || и вѣс конѣа ||Л. 1027 а.
мѣкѣу, и вѣчноє царѣство Бжїе, не лі-
шнѣса самохѣтнѣ свѣгѣа сего, и щѣцѣ
богѣтѣства гордыни, пѣанѣства, вѣлерѣ-
чнѣа: и чѣко в невидѣннѣи прихѣдѣщи
смрть напрѣсно вѣа ны воухѣтѣетъ и
вѣ адѣ свѣдѣтѣ. Да лѣпо вѣ іамъ, бра-
тѣе, ѿстѣтнѣса сѣмъ слакѣи и соуѣтнаго
богѣтѣства, и всѣхъ дѣлѣз злѣи, и вѣпри-
іагѣи вѣхъ дѣлѣз добраѣ дѣла, плѣды
дѣховнѣа, и мѣже ѿвѣести црѣство
нѣноє.

¹ Изъ повѣсти о Варлаамѣ и Іоасафѣ (MPSG, t. XCVI, col. 967, cap. XII) въ легкой передѣлкѣ для Пролога. ² греч. ὄς;—который (бѣгущій). ³ вѣроятно, с опіскоу изъ в (см. нѣсколько строкъ ниже параллельную фразу). ^{4—4} У. правильно: іагѣже вѣ оутвердилса. ⁵ вѣствѣи У С. ⁶ добавить: капѣща, ἀποστάζου. ⁷ вмѣсто и сѣ надо и зѣ(глѣ), хотя въ Прол. № 244 Синод. Библ. ізѣ.

В' тѣмъ же дѣнь слово с'тго Іѡанна Златоустаго¹, іако не подобаетъ ѡимати чюжаго имѣнїа, нї ѡвидѣти вѣдокицъ.

Въ Константинѣ градѣ баше мѡжъ боляринъ, именѣ Феѡгностъ, имѣаи стрѣ Бжїи. И сего ѡклѣвета дрѹгї боляринъ, завїда емоу, именемъ Ган (сїи вѣроу Ярыньскою): «Црю! реклз есть Феѡгностъ: не сѣта есть црца, беруци слѣто и гоубителъ влѣсти всеи». Разгнѣвак же сѣ, црѣ поточи и в Белоуны Феѡгноста: женѣ же егѡ и дѣтемъ дастъ вѣтѣ града село с виноградомъ кормитисѣ. Вѣдокица же та часто приходѣще² къ блжнѡму Іѡанноу повѣдаѹщи. Вѣдокица же црца, село походѣщи, мимо градѹщи же, вниде въ Феѡгностовъ виногрѣ и оурѣза грезнъ своима роукама и ѡзѡва. Рѣша же еи предъ нею стоимѣщи: «гже! чюжѣ есть виногрѣ еи». Оуставъ же бѣ положенъ црѣвъ, да аще црѣ или црца походѣщи и вниде || та кыи еи въ виногрѣ ти снѣсть ѡ овоца егѡ,—то да невѣдетъ лѣтъ³ ктѡмѹ гноу своѣмѹ: но црѣ да возметъ и, а господинъ того мѣста—или тако же село црѣво, в неже нѣсть входѣлз црѣ, или црѣнѹ егѡ ѡ рїзница црѣвы. Тѣче повелѣ црца приписати Феѡгностово село къ црѣвымъ селомъ, на двѡе мыслѣщи: ѡво хотѣащи пакость створити вѣдовѣ и дѣтемъ еѣ (понеже во гнѣвашесѣ на ию, имже привѣгла баше къ Іѡанноу), ѡво же взыскаше рѣчи и ѡзвѣта, имже бы могла впрѣчитисѣ емоу и ѡзгнати нѣ црѣве. Видѣше бо егѡ млтвивъ оумъ соуци тѣне ѡ такои⁴ прѣдѣ.

Ище бо оуслышитъ бывше, то не имать претерпѣти тоѣ вѣдокица вѣдѣи и дѣтѣи еѣ. Да нѣкѣи прїидетъ ѡ неѣ, помогаѣ еи, то мыслаше тѣко створити, іакоже и бы'. Оувѣдавъ же то, блжннн Іѡа авїе нарѣчѣе поустѣи еи ѡвѡхѡмъ, архидїакономъ своимъ. Ше же къ црци, глѣ еи всѣ. Она же слышавши сѣ, взыска к немѹ сїце: «оуже сточи впрѣшати, ѡсоудї ма словесы своими, іакї неправдѹ и безаконїе творѣащи, невѣднн црѣскыхъ повелѣнїи законъ, нн даѣ мн чѣти: вѣдавъ чѣ црѣмъ, въ ѡвѣдѹ ма имашн: и не стерплю тѣвѣ до коица, презрѣма тобою. Я ѡ виноградѣ Феѡгностовѣ вѣен законы Римскыѣ еже велѣтъ ѡ тѣкомъ. Ище ли не вѣси, || то разоумѣи: како ти соу' оуста- || Л. 1027 в. вили исперва. Да еже еи годно, да ѡзвереть в семъ: или, в того мѣсто, иже хоцѣ', тѣкоже да взыметъ виногрѣ себѣ, или црѣноу егѡ. Яз бо не хоцѹ претвѣратн оустава прежннхъ црѣ, нн смѣшлѣ тако ннчѣ створитн». Тѣче, іако почтѣ еѣ кнїгы блжннн Іѡа, встѣвѣ иде к неи в полѣтѹ тн, сѣдз оу неѣ, начѣ тихыми словесы оувѣщеватї ю, мнѡжайша первыхъ глѣ к неи. Тѣче (потомъ) рече еи: «воспатн виногрѣ свои вѣдовѣ, іако неправдѹ еи створилѣ». Она же рече: «оуже ти вписалѣ есмѣ, что есть оуставлено первыи насъ црїи ѡ тацѣхъ мѣстѣ: далѣ есмѣ ѡзвратн, іакоже хоцѣть—любо в того мѣсто виногрѣ инъ, любо црѣноу егѡ». Іѡа же рече к неи: «глѣхъ ти и пакн ти рекоу: не мѡзи тѣко вѣщѣати, да тѣ не прозѡвоу новѣѡ Иѣзавель и привѣрѣаши си клѣтѡу, равнѡу тоѣ клѣтѣ». Снѣце же емоу глѡцоу, разгнѣвавшисѣ црца повелѣ ноу-

¹ Изъ житїа Златоустаго, составленнаго Георгіемъ, архїеп. Александрийскимъ и напеч. въ 8 выпускѣ Макаріевскыхъ Миней, подъ 13 Ноября. Слово является извлеченїемъ изъ житїа, для помѣщенїа въ Прологѣ; происшествїе расказано у Георгіа на столб. 1012—1018. ² надо: ...ше. ³ лѣтъ У. ⁴ ...вой У.

жею и зрѣноути Іѡа ис полѣты. И, призвавъ свѣтѣха, запрѣти¹ емоу, гла: «повѣжь дверникомъ црквины, да егда приидеть црца въ црковь, то затворять пред нею двери и не дадутъ еи внѣти, и всѣ', иже аше² кто пришесть есть с нею: и да еи повѣдѣть, іако Іѡаннъ ны есть повелѣвъ сіце творѣти. Пліюте || и не ѡслоушантеса». Празникъ же пришешоу, и егда възвѣжеть Чтныи и Животворѣціи Крѣтъ, свѣра же са весь грады нарѣвъ цркви, и црѣ и вси боларе с нимъ. Прииде же црца къ дверемъ црквинымъ, и затвориша двери црквиныа пред нею, не дадоуше еи внѣти. Она же, исполньшица гнѣва и срѣма, глаше вопиющи: «разоумѣйте всѣ, како ти гнѣвъ на ма держитъ члкъ сей: іако всѣ вѣходѣтъ въ стѣю цркови, не възврани имъ, мнѣ же тѣчию единой бранитъ. Егда азъ не могу съгнати сего съ стола его;» Единъ же ѡ соущихъ тоу, имы ѡроужіе в роукоу, и простеръ роукоу, хотѣ оударити въ двери црковиныа: и авіе оуше емоу роука. Видѣвше же всѣ и оужасошася. Онъ же вѣтече в цркви, плачася и молагя къ Іѡаннѣ. Іѡаннъ же исцѣлѣ и млтвѣми своимъ. Црца же, шѣши в полѣтоу, боле подвижеса на гнѣвъ и на и згнаніе Іѡанново. Бѣъ нѣемъ слава³.

Л. 1027 г.

|| Мѣца Номбра в дѣ⁴ мѣчѣніе || Л. 1028 а.
сѣго мѣчѣніка Барлама⁵. Бѣго-
слоб, ѡ.

I. Мнѡгымъ христѣаномъ восхушающимся и мьсти прѣдающемся ѡ възвогъ⁶ еллинъ и мѣчѣтель, иже на сѣыл цркви Хѣы воевавшимъ,—лоучися іатѣ вѣти блаженомъ Барламъ и всадниша⁷ и⁷ въ темницѣ во градѣ Антиѡхистѣмъ ѡ вѣкы, иже тогда вѣлаше, злоу и жестоку соущоу, иже, сѣдъ іавѣ прѣ народомъ, рече: «возоветь⁸ грѣшныа⁸». И воведеноу вѣвшоу емоу, кнѣъ рече емоу: «что ти има;» Сѣый ѡвѣща: «совершено имѣ моѣ христѣанъ есмь и наричюса іако истое Барламъ». Кнѣъ рече: «добрѣ нарѣса Барламъ: само во то има можетъ на вѣрѣти, іако⁹ имѣ тѣла старѣсть⁹ на много та безоуміе привѣднть». Барламъ рече: «азъ и има и житіе добрѣ имамъ, исповѣдаю¹⁰ Бѣа, ѡ Бѣа рожена преже всѣхъ вѣкъ и воплощася на послѣдокъ днѣмъ». Мѣтель¹¹ рече: «безоумне! иан¹² сего вопрошаѣтъ ма; мнѣ та прѣхватающа рѣчь, іако старъ сын¹²». Барламъ рече: «не гнѣвайса, кнѣже! любѣ во Хѣ, не повелѣнъ тобою, ѡвѣщахъ ти». Кнѣъ¹¹ рече: «азъ со всѣ' пытаніемъ и истининомъ хоушъ та вѣпрашати. Нарѣ во сѣ мон¹³ прѣстѣ¹³ со истинною вѣпросъ хотѣть слышати и твои ѡвѣтъ слышати,

¹ т. е. Златоустъ. ² аще У. ³ нѣтъ и прѣно и въ вѣ вѣкомъ. Иминъ, доб. У.
⁴ Въ Ц. У. сверху киноварью: в тоѣ днѣ. ⁵ На греч. издано у Теофила Иоанну, *Μυημεῖα ἀγιολογικά, Βενετία*, 1884, 351—7 и въ *Analecta Bollandiana*, t. XXII, 139—145; первое изданіе ближе славянскому тексту; по нему сдѣлана и разбивка статьи.
⁶ Такъ и С., У. възвогъ, чит. възвогъ, ὑπὸ τῶν ἀθέων. ^{7—7} (συνέβη) ἀποτεθῆναι—быть брошеннымъ. ^{8—8} κάλει τὸν ἀλιτήριον—позови (при переводѣ принято за κάλει) преступника. ^{9—9} ὅτι τὸ ὄνομα καὶ τὸ τῆς ἡλικίας γῆρας,—что имя и старость возраста.
¹⁰ ὁμολογῶν—исповѣдая. ¹¹ δικαστής—судья. ^{12—12} μή γάρ περὶ τούτου ἠρωτήθης; δοχεῖς μοι προπετής εἶναι, καὶ ταῦτα γέρον ὄν—развѣ тебѣ объ этомъ спросили? Ты мнѣ кажешься дерзкимъ, и это при твоей старости. ^{13—13} Лучше слова переставить одно на мѣсто другого.

||Л. 1028 б.

всіи приидохо^ѡ слышати ѿ тебе, іако ѿ старца: іако^ѡ вѣро¹ ваша прилогъ² єсть,—всіи вѣмы. Аѣпо ти єсть противѣ ѿ вѣтвомъ ѿ вѣ^ѡшати и ничто³ же прехватяюще³ вѣствовати. И вѣжъ: аще развѣ вопроса ѿ вѣщяеши, за конца жизни и маши дойти».

II. Варлаамъ рече: «аще⁴ молю и тѣ воистинѣ вопрошати, и мнѣ со вѣмъ пычаніе^ѡ ѿ вѣшати ти. Хошоу бо зѣ соущаго народа, паче же хрѣтіанъ, позорятѣ мнѣ быти: вѣдѣтъ бо, іако прежде соупротивнѣн сѣи вѣрѣ хрѣтіанство сѣ проповѣда. Вопрашати же тѣ хошоу со испытаніемъ нашему законѣ правдѣ,—соудїи сѣмъ, хошоу, да боудеть хѣз ѿщѣ. Прзвое оубо єсть истина—єже к ней⁵ исповѣданіе, тѣко же жизнь чїста: смотреніе⁶, кротость, любви, бѣгына⁷, бѣгодѣтельство, правда, долготерпѣніе, єгоже ненавидиши,—иному не сотвори». Иститель⁸ рече: «тѣко⁹ ми и бои⁹! вси вѣмъ то, іако истина (и)¹⁰ прѣмьдна¹¹ жизнь вина¹² єсть свободѣ. Не сего бо тебе вопрошахъ, нѣ кому сѣ кланяеши;» Варлаамъ рече: «тѣко¹³ ми іса, єна бжїа¹³! стыжоу сѣ к тебѣ возирати и внимати, рекшо, іако твари члвчески бжїи соутъ, и тыа богы нарицаеши. Изъ бо не покору сѣ твари слоуговати или поклонити сѣ, но присно исповѣдаю єна бжїа, иже ѿ оца прежде вѣкк рожена».

III. Кнѣзь рече: «неповѣдимїи црїе повелѣша: иже не поклонити сѣ богомъ и не послаѣствующа повелѣни и,^x—живыа¹⁴

нижеши¹⁴. Варлаамъ рече: «готовъ єсмь подати ти тѣло свое, да, єже хоцеши, сотвориши. Изъ бо и ѿ малѣ и ѡ велицѣ^ѡ поксрнити сѣ¹⁵ хошоу¹⁵, іако не кланяю сѣ тваремъ, ни дѣло^ѡ». Иститель рече: «ожидяюще тебе мьсти, ѿбаче на то приидемъ, ѿ немѣже глѣмъ, прѣстоащаго народа радн. Глн оубо: како ѿщѣ єнѣ и мѣ¹⁶, когда;» Варлаамъ рече: «не мощно єсть єже преже вѣкк соуща бо¹⁷ времени бытїа¹⁷. Глеть бо: «изъ чеба преже днѣннца роднх тѣ», и како ѿ бозѣ вопрошашн: како и когда;» Иститель рече: «изъ, слышавъ ѿ тебе, іако и мѣ єнѣ,—вопрашахъ тѣ: и како сѣ єсть; изъ бо богомъ сѣ кланяю, іако и вѣкы моа црїе повелѣша». Варлаамъ рече: «и преже ти и нынѣ тожде ти глѣю, не ѿмещю сѣ, іако єнѣ бжїю кланяю сѣ, безъ времени роднвшоу сѣ: тваремъ же и дѣломъ не слоугою, аще и всю оутробѣ мою разрѣшиши».

IV. Иститель рече: «оубо ти не терзпю боудети, ни блѣди, нѣ мѣчнн тѣ сотворю—повелѣніе царѣ сотворити: мнѣ¹⁸ бо словесы ѿбратити оумъ и цада тѣ¹⁹, долготерпѣвз вопрошаю тѣ, а ты пребываеши вѣ боудети и мниши мнѣ сѣ блѣдъ сѣ». Варлаамъ рече: «не гнѣвай сѣ! тѣломъ бо моймъ владѣеши, дшєю же моею—єнѣ. Тѣмѣже вѣровахъ, пребываа в сѣи вѣрѣ и не вѣроуа тваремъ и дѣло^ѡ, пребываа²⁰ во вѣкк вѣкка²⁰». Иститель рече: «мниши ли, іако восторѣ изгоубляю тѣ; помалѣ тѣ и мамъ мѣчнн на показаніе вѣмъ: да видимъ,

||Л. 1028 в.

¹ чит. вѣра. ² ἐπίθεσις—предметъ рѣчи. ^{3—3} μηδὲν προπετές—ничего дерзкаго.

⁴ опискою изъ азъ же, ἐγώ. ⁵ εἰς αὐτόν—къ Нему, т. е. Богу Отцу. ⁶ ἐπιείκεια—

благопристойность. ⁷ χρηστότης. ⁸ διχαστής. ^{9—9} μὰ τοὺς θεοὺς—клянусь богами.

¹⁰ добавлено на греч. καί. ¹¹ ὀρθός (βίος). ¹² τρόπος. ^{13—13} μὰ τὸν Ἰησοῦν, τὸν

Ἰῶν τοῦ θεοῦ. ^{14—14} ζωοχαύστους γενέσθαι—быть сожженными живьемъ. ^{15—15} πείσαι

σε θέλω—хочу убѣдить тебя. ¹⁶ добавить, согл. греч. и дальнѣйшему: и, καί.

^{17—17} χρόνῳ ὑποπίπτειν—подчиняться времени. ¹⁸ νομίζων—думая. ¹⁹ τοῦ γήραος—

твою старость. ^{20—20} ἀχραντὸς διαμεῖναι εἰς αἰῶνα αἰῶνος, (я вѣрилъ)—остаться неза-

пятнаннымъ въ вѣкк вѣка.

||Л. 1028 г. помощи ли имать || Снъ Бга твоего, ѿго ты глши». Варлаамъ рече: «и помагалъ есть и поможетъ, и не дастъ ми— ѿставиши ѿго и служиши тваремь и дѣломъ». Истинитель рече: «сотворю ти мѣки, еже не чаеши, прочивъ безоумію твоѣму, да понѣ моукѣми послушаеши повелѣніемь царемь и жертвоуеши вѣчными боґо». Варлаамъ рече: «аше не гнѣваешиса, старче¹, глію: ѡбаче² аше и гнѣвъ²... Поистинѣ кланяющесѣ тваремь оубоґствоуеть: творѣщен бо се безвѣстенъ и прѣпростенъ вѣнецъ³ имъ вѣдетъ³. Како сн тварі и вѣчна будоути;» Истинитель рече: «вѣите и соуровами жилами, да сн в немь вѣсѣх покоритса послышати». Варлаамъ рече: «и вѣси, іако рѣх ти, іакоже азъ ѿдннмоу Бгоу вѣроую и кланяюса. Тѣмь не боѣса твоѣ прещеніи. Имын же прѣ ѿчима страхъ Бжїи, пребываю бе-скверны: не точію азъ, но и всї, иже послѣдують сн вѣрѣ».

V. Истинитель рече: «да са искоушишь ногопными мѣками». Варлаамъ рече: «тако⁴ ми и Снъ Бжїи! не чюю твоѣ мѣкѣ, прѣ ѿчима имын Бга своѣго. Паче же твоѣхъ мѣкѣ безоуміа вашего плачюса, іако тварі члческыа боґы наричете. Тѣмь скорѣ молитвоую са жїсни и зѣити, пребываа в вѣрѣ Божїи: и⁵ да не бы тебе сице гліюща⁵». Истинитель рече: «чтѣ глши, Варлааме; ||Л. 1029 а. || покориса мнѣ и пожрѣтвѣи. Стыжѣ бо са твоѣхъ сѣдинъ и цлжю тебе: хотѣлазъ быхъ, дабы ѡ толицѣ было мѣченіе твое⁶».

VI. Варлаамъ рече: «молитвоу Бга своѣго не точію тебе ѿдннмоу хрїтіанъ быти, но и всѣмь, гліющемь тваремь и дѣло: бо си соутъ,—и змѣнитса и Снъ Бжїа, воистиннъ [воистиннъ]⁷ ѡ Гамого ѡца родивша, вѣровати. Глію же ти писанаа: «κτω ны ѡлачи⁸ ѡ любве Рим. VIII, 35. Хѣи; скорь или тоуженіе и гоненіе, или гла, или нагота, ли вѣда, ли мѣч;» тѣмь не могу са ѡлоуити «ѡ любве Бжїа» и жрети вѣсо, и вѣровати дѣломь и тваремь». Кнѣзь рече: «много ти претерпѣхъ, мнѣв та что и зглати: вы бо ѡ (не)вѣглаѣтвѣ⁹ тако вѣщаете. Вѣите ѿго злѣ и рѣте ѿмоу: «да видимъ, поможет ли ѿмъ Бжїи своѣ вѣра своа». Варлаамъ рече: «и помогазъ есть и поможетъ ми,—не точію мнѣ, но и всѣ, пребывающымь в сн вѣрѣ; зѣ бо прїати¹⁰ соутъ достойнї, в боудущемь вѣцѣ црѣтѣ небесномоу достойнї боудѣ». Кнѣзь рече: «ведете и вѣ оузилище, да оупразниса сѣло и моуи». Варлаамъ рече: «и нынѣ и тогда тоже есть Бгъ, помагаи мнѣ; и еже хоцеши, готѣвѣ емь. Не бо попуцаетъ ми Бжї— ѿставиши ѿго».

VII. И по днѣхъ, сѣдѣ кнѣзь на трѣжници¹¹, повелѣ ѿго привести и с темница и ѡвѣща глѣ: «пкорн¹² ли са тебе оуже¹² и и зѣити ѣ по сѣ мѣкѣ;» Варлаамъ рече: || «оуже мнѣгажы слыша ||Л. 1029. б. ѡ мене, іако не и зоумлаюса¹³, не жрѣтвѣла вѣсо: не поклоняюса тваремь, ни дѣломь. И ннѣ ѡмещюсе ти глати: тѣмже, еже хоцеши, створи». Кнѣзь рече: «ѡвѣсити ѿго и вїатѣ¹⁴ и соуровами

¹ ἀρχων. ²—² πλὴν, καὶ θυμωθῆς, ἐγὼ τὴν ἀληθείαν οὐ χροῖτω—но, если и злобишься, я не скрываю истины. ³—³ τὸ τέλος ἐξουσι—будутъ имѣть конецъ. ⁴ μὰ τόν... ⁵—⁵ καὶ μὴ ἀκούειν σου τοιαῦτα λέγοντος—и не слышать тебя, говорящаго подобно. ⁶ Въ греч. этотъ отдѣлъ имѣетъ еще цѣлый рядъ реченїй, не прибавляющихъ, впрочемъ, ничего къ содержанію діалога. ⁷ мѣсто, какъ испорченное, отмѣчено въ С крестикомъ. ⁸ опискою пропущено τ, χωρίσει. ⁹ добавлено не согласно греч. ἀπο ἀμαθίας. ¹⁰ ἀποδοχῆς—прїятія. ¹¹ ἐπὶ τοῦ βήματος,—на возвышенїи. ¹²—¹² ἐπεισας σεαυτὸν λοιπὸν—убѣдилъ ли ты себя. ¹³ παραφρονῶ. ¹⁴ чит. вѣше.

жїлами, да сїи в немь вѣсз ѡзыдетъ Ѡ него». Варлаа рече: «вѣса не имамь, ни чюю твоей моукы». Кнсь рече: «азъ Ѡнемогѡ и мѡчащїи тебе трудишася¹, и не² покориши ли са². Истагнетъ его со древомь на дровѣхъ». Варлаамь рече: «тѣмь³ и Бжїи снѣ! не почю, иже мнїши, моукы, Бгюу моемоу ѡблегащю ми». Кнсь рече: «что глѣши: жрѣтвѣи и гонзїи». Варлаамь рѣ: «не вѣси, что есть любви Бжїа». Кнсь рече: «покорїи ми са! Ѡ вѣстїи бо и сзключенїа тѣлоу твоемоу ѡзмѣниши⁴ и состави слабѣша. Тѣ', шадѡ тебе, оуже милою твою старость и молю тѡ—жрѣтвобавше гонестїи». Варлаамь рече: «такѡ³ ми иже на небеси живущаго и на земли страстотрѣпцемь своимъ помаганї! не чюхъ твоей моукы: тѣмь не жрѣтвѣю твѡремь».

VIII. Кнсь рече: «прострете емоу роуцѣ и поюдоу⁵ крадѡ⁵ наложите, и либанъ вложите в роуцѣ емоу. И вѣлю не оумкнути роуцѣ емѡ или ѡсыпати, еже в роуцахъ его, на крадѡ». Довлїи же Хѣз воїнъ Варлаамь стоаше, ѡспрѣмивъ роуцѣ на крадою. На небеса же ѡчи возвѣ, рече: «Тѣмь Оцю (и)⁶ Іс Хоу своемоу предамь свое тѣло. Мило- стивыи || соудїи, людемь сїмь расыпаны ѡчищенїе створи, кровїи мої ради!» И на крадоу не соврзже либана. Подгорашю ѡгню, роука вгорстиса, жежаше оугль плоть и слакошася жїлы, и прогорѣ Ѡ другыа страны рѣка. И пребываше въ любви Бжїи стрѣотрѣпецъ Бжїи ти тако предасть дхъ свои.

Иоученъ же бы стїи мѣнкъ Варлаамь мѣа Ноабрїа въ дї² днь, цѣткоющѡ Гоу нашего Іс Хоу, емѡ слава и дрѣжава, сз Ѡцѣмь и сгѣмъ дхѡ, и ннѣк, и прѣно, и въ вѣкы вѣкѡ. Амїнь.

Сказанїе⁸ прѣрчества Івдїи⁹.

Идумѣемъ дѣдѡ есть Исавъ, Ісавковъ снѣ, емѡ имя прозваша ѡдѣ¹⁰: иже прѣвѣнство свое Ѡда налѡци братоу своему Іакову. Ѡ дѣда и си прозвашася Идумей. Причѡстиша же злобъ его себѣ и сз именемъ его. Икоже бо і ѡнъ на брата имѣ злобъ бесконца, хотѡ оубитї и: такѡ и сїи, ввѣгда завидѡще Іакову плѣмени, мыслѡхочу на на злѣ. І егда бо Ѡ егѣпетскы работы ѡзвѣша и поїдоша на землю ѡбѣщанѡ, ведоми Иоуїейо, и поїдоша в на,—не точїю не прїлѡша ихъ, но и поїти не дѡша сквосѣ са. Ѡтолѣ же ѡ воли сѡми воююще на Іиле плѣма, ѡ воли помагающе ратникѡ ихъ,—свою злобъ іавлаахочу. Иного зло сзтворїша Идумей. І егда вавїлоняне і Ісїїи воѣвахочу на на, то с ними воѣваша на жидовы и, прѣсѣкающе || в гора, бї- ахочу: ѡвы емающе, Ѡдаахочу нечїстгымъ¹¹. Сего рѡ" правдївыи сгди, Івдїю чюднаго ѡсплѣнивъ прѣрческы благодѣти, проповѣдаѣтѡ¹² бышѡца¹³ злѡ Идумѡмъ.

Прѣрчество Івдїино.

Видѣнїе Івдїино. Се глѣть Гѣ Бгъ Идоумей: слоу слышѡ Ѡ Гѡ, ѡзвѣсто-

Ст. 1.

||Л. 1029 в.

||Л. 1029 г.

¹ ἐχοτίασαν—устали. ²—² οὐ πείθη. ³ μὰ τόν... ⁴ παρήλλαξαν—измѣнились; въ У. мѣсто отмѣчено крестикомь, какъ ошибочное. ⁵—⁵ κάτωθεν βωμόν—подъ низъ жертвенника. ⁶ добавлено по греч. ⁷ Въ греч. 16-й. ⁸ Къ этому заглавію относится кин. помѣтка С. Ц. вверху листа: в той днь, въ У. заглавіе: в той же днь сказанїе прѣрчества Івдїїна. ⁹ на греч. это ὑπόθεσις къ толкованїямъ блаж. Θεодорита на книгу прор. Авдїа (MPSG, t. LXXXI, p. 1710), но въ изложенїи, отличномъ отъ того, какое имѣетъ славянскїй текстъ, болѣе пространномъ. ¹⁰ чит. Едомъ. ¹¹ τοῖς ἐχθιστοῖς—самымъ враждебнымъ (изъ непрїятелей). ¹² προεσπίζει. ¹³ τὰ καταληφόμενα—имѣющїя постигнуть.

2. ваніе въ страны пославъ, станете, да
 встанѣ на на ратію. Се мала дѣ тѣ
 странами и безъ чести ты еси сѣло.
 3. Прѣзѡръ срѣца чквѣго възвѣнже тѣ,
 живѣщаго в пещерѣ каменѣ, възвышаѣ
 храмъ свои, глѣ въ срѣци своѣмъ: кто
 4. ма сверѣжетъ на землю; ище възне-
 сешисѣ іако і ѡрелъ и сѣтвориши си
 гнѣздо срѣдѣ свѣзда, и ѡтѣдоу сверѣгоу
 5. тѣ, глѣтъ Гѣ. ище татіе быша вѣзлаѣ
 к тебѣ илі разбойницы нѡщію, камо
 бы ѡврѣженъ; не быша ли оукрали до
 сытостнаго себѣ; илі аще быша ѣмлю-
 щей винограѣ вѣзлаи к тебѣ, то не
 6. быша ли ѡстѣвили пародокъ; како
 7. ѡбѣкаса ісаавъ и ѡстѣша сѣкровенаѣ
 ѣго; до прѣдѣла и спосѣтиша тѣ, всѣ
 моужи завѣта чкѡѣго соупротивиша
 ти сѣ, прѣмогосѣ тѣ мужи мирниці
 твѡи, іадуши с тобою положиша лестъ
 пѡ тобою, нѣсть смысла въ немъ¹.
 8. в тѣ днь, глѣтъ Гѣ, погублю препоуд-
 роуѣ ѡ іадуша и смѣсла ѡ горы іса-
 9. вовы. и оубѡйтсѣ² воини твѡи, иже
 ѡ Теманъ, іако да ѡимѣтсѣ члкъ ѡ
 10. горы ісаовы. || ѡтченіѣ дѣла и безъ-
 честіѣ, ѣже на брата своѣго іакова, іави
 11. стѣдѣніе и ѡврѣженсѣ въ вѣкѣ. ѡ
 негѡ дне прочтѣсѣ ѡ супротивнѣи, въ
 днь плѣнающѣи иноплѣменникъ сілоу
 ѣго, и странниці внидоша въ врата
 ѣго, і ѡ іерлѣмѣ възвергѣ жревіѣ,—и
 12. ты вѣбаше аки ѣдинъ ѡ нѣ. Не буди
 видѣла дне по братѣ своѣмъ въ днь
 цоудіи и, и не буди сѣ порадовѣ по
 снѡ іюдинѣ въ днь побеніѣ³ и, и не
 буди възвѣлаѣ великы рѣчи въ днь
 13. скорбѣи и. и не входи въ врата людѣи

мой въ днь болѣзни и, и не вижѣ по-
 слѣди на сѣнѣмъ и въ днь потрѣбленіѣ
 и, и не прилагѣ на силѣ и въ днь по-
 14. гибеніѣ и. Не престѣи на избѣгъ и,
 потребитѣ бѣгъ избывающаѣ и въ днь
 16. скорбѣи и. Понеже⁴ іакоже еси пѣлз оу
 горы моѣл стѣла, и спѣютѣ всѣ страны
 вѣно, и спѣютѣ и възидѣтъ, и коудѣ по
 истинѣ аки невыѣшен. въ горѣ же
 17. Сиѡнѣ боудеть спѣсѣ и коудеть стѣ: и
 прѣймѣтъ домъ іакова прѣймшаѣ и.
 и будеть домъ іакова ѡгнь, и домъ
 18. іуцифовъ пламы, а домъ ісаовъ аки
 тростіе нѣгорѣтъ в нѣ: и помѣдѣтъ ѣ,
 и не боудеть избавлѣи домоу ісаова,
 іако Гѣ глѣ. и прѣймѣтъ иже въ іевѣ
 19. гороу ісаовоу и еже⁵ въ разлои⁶ то
 иноплемейники: и прѣймѣтъ гороу ѣфре-
 мовоу и полану самарійскоу, а вѣнѣ-
 20. минъ галаатидскоу. Прѣселеніѣ || се на-
 чѣтокъ сѣз іилѣвъ: земля Хананѣйска
 до гаредѣты, преселеніе же іерѡсолимле
 до ѣфратѣ, и плѣнатѣ гра и нагеѣ-
 21. вовъ. и възидѣтъ сѣсаѣмѣи ѡ горы
 Сиѡна—мьстити горы ісаовы, и будѣ
 црѣво Гѣи.

іавіе⁷.

Бѣ же іавѣи ѡ ѡухема, села
 вѣнтахарамла⁸. Се вѣ третіи пѣдесѣт-
 никъ іахабовъ и помолисѣ⁹ іиліи спѣсенъ
 вѣ, іако пошадѣ и іиліѣ. и сѣниде къ
 іахѡзіи црю и вѣ іавѣіе оученіи іиліинъ.
 и, много прѣймъ и пострадавъ за нь,
 спѣсенъ выѣаше: и ѡстѣвалъ слоужбоу
 црѣвоу, іде въ слѣ іиліѣ. и прѣрѣстѣвова,
 и оумрѣ, и погребенъ вѣстѣ оу ѡцѣ
 своѣхъ¹⁰.

¹ αὐτοῖς — ихъ. ² оуптсѣ У. ³ въ У. вписано надъ в—і. ⁴ ст. 15 пропущенъ, можетъ быть потому, что писецъ съ перваго понеже бросилъ взоръ на второе. ⁵ иже У. ⁶ греч. ἐν Σαφῆλᾰ; собственное имя превращено переводчикомъ въ нарицательное, вѣро-
 ятно, по смѣшенію со словомъ σιφλός. ⁷ Сказаніе о пророкѣ не совпадаетъ ни съ
 одной изъ версій, данныхъ въ книгѣ Шермана: prophetatum vitae fabulosae, Lipsiae, 1907;
 ближе другихъ оно къ первой рецензіи Епифанія. ⁸ ἀγρός Βηθθαχάμαρ. ⁹ ..льсѣ С.
¹⁰ конецъ 1030 б, а также столбцы 1030—в и г не писаны.

Прологъ.

Л. 1031 а.

Щѣа того дѣ пѣматъ сѣго
прѣрка Явдѣа.

Стих¹. Рече оубо воудущее Явдѣе
Древле:

Аще не кончинѣ имѣлаз бы, видѣлаз
бы оубо.

Сѣи тазкхетса оубо рабѣ Гнѣ или
исповѣдаемый. Бѣвѣше же ѿ земли
Сихемскѣа, селѣ Вифахарамскѣа, оученикѣ
Илѣи прѣрка: и многа ѿ немь претерпѣвъ,
сохранѣемь. Оубо вѣсѣтъ третѣи пѣдесѣт-
никѣ, егоже пощадѣ Илѣа прѣркѣ. И
снѣде кѣ ѿзѣи, и посемѣ ѿстѣви црѣвъ
слоубоу. Прѣрчествовакѣ оумре, погре-
бенѣз бы сѣ ѿци своимѣи.

В' той же дѣнь сѣго мученика
Варлѣамѣ.

Стих². И с ливаномѣ Варлѣамѣ ѿгнѣ
носа,

вѣлоубуханенѣмѣмѣ ливанѣ Гвѣи.

Варлѣамѣ мученикѣ вѣсѣтъ ѿ
Антиѿхѣа Сѣурскѣа. Сѣтарѣ оубо обра-
зомѣ и, Хѣа ра³ исповѣданѣа, приведенѣз
бы ко князю. И не покорѣса пожрети
идоломѣ: вѣенѣз вѣсѣтъ оубо волоубѣми
жилѣми, и ногти емоу искоренѣша, тѣ
к' капѣцию приведенѣз. И с ноубею роубоу
его простроша, и оублаѣа на длѣнь его
насыпѣа, и посыпѣа ѿ ливанѣ: мнѣше
са князь, тѣко, аще оублаѣа сѣ ливаномѣ
вѣржетѣ на капѣце, тѣко жрѣтѣвъ и мѣтъ
Бѣоу принестѣи. ѿнѣ же непоколѣблемѣ
стѣмѣше и непоубкновененѣз (и твердѣи-
ши) вѣбши десницѣи его пѣче мѣди и

желѣза), дондеже подлежащѣ плѣтъ
ѿгнѣ прожегѣши и оублаѣа на земли пѣдѣ-
ши, и роубѣе его прогорѣвши. Таковоѣ
емоу и зволѣса—еже роубѣе его сѣжещѣи, Л. 1031 б.
нежелѣи поколѣбватѣса рѣцѣе его и на
капѣце сѣ ливаномѣ поврещѣи оублаѣа. И
тѣко доблественѣоу мѣдрѣстѣиоу твердѣоу
дѣиоу в роубѣе Бѣоу предѣстѣ.

В' той же дѣнь пѣмѣ сѣго моу-
ченика Явдѣа.

Стих. На дно, тѣкоже еленѣ на водоу,
И зѣе мнѣкѣ течѣше³.

Сѣи вѣвѣше при Дѣокантѣанѣ црѣи, ѿ
стрѣны Сѣворскѣа⁴, воинѣз чѣномѣ. И
ѿстѣви вѣз же воинѣство, и в' поустѣниоу
идѣше: и тѣмо мнѣогѣа цѣлавы и чѣдеса
творѣше. Пѣкѣи мѣи лѣбцы и тѣз вѣсѣтъ.
И прѣста Дѣокантѣанѣоу, и, Хѣоу вѣрѣ
исповѣдавѣ, предѣнѣз вѣсѣтъ Явдѣанѣоу
епѣрхоу со стѣомѣ и пѣтѣидесѣтъ воинѣз,
послѣанными на привѣденѣе его, и тѣбѣмѣ
во Хѣа вѣрѣовабѣшимѣз: занеже, вѣнегда вѣ-
дѣхоу⁵ его, чѣдо етѣворѣшиоу моубеникоу
на пѣти—вѣжадѣшимѣ' во са имѣз и
моубтѣвоу водоу и зведѣз и напои и хѣз.
|| Епѣрхоу же кѣ мѣбестоу пришедѣшиоу,
и стѣомѣ И зѣиоу мнѣогѣи рѣны наложѣкѣз на
тѣбѣло, на оубѣстрашенѣе мнѣогѣимѣз, и на
колѣси привѣзѣнѣз невредѣимѣз прѣвѣи
сѣи. Жѣна же и дѣци епѣрхова при-
доша к' вѣрѣе. Тогда епѣрхѣз глѣвы
ѿсѣбѣци повѣлѣе стѣомѣ и и воинѣомѣз и
с нимѣи и жѣноу и дѣчерѣ оубѣбкноубтѣи
повѣлѣе. Послѣди же, вѣлѣми сѣго вѣвѣз,
и мѣчемѣ глѣвоу емоу ѿсѣбѣе.

¹ Стишной Прологъ (на греч. въ Служ. Минеѣ за Ноябрь, Аѣины 1896, с. 149); но ни стихъ, ни текстъ не совпадаютъ сѣ слав.

² Стихъ и проложное сказанѣе тамъ же. Отъ напеч. подѣ 16 Ноября (стлб. вѣа) отличается изложѣнѣемѣ.

³ Въ греч. служ. Минеѣ за Ноябрь, л. 149, стихъ другой: διψιτική τις ὡς ἔλαφος εἰς ὕδωρ, || Ἄζης ὁ μάρτυς ἐτρέχε πρὸς τὸ εἶψος—какъ нѣкѣи жаждѣущѣи оленѣ кѣ водоу, такъ мученикѣ Азѣи побѣ-
жалѣ кѣ мечу.

⁴ τῶν Ἰσαύρων.

⁵ Надо сѣ У. С. вѣ...

В' той же днѣ пѣмѣть стѣхъ
мѣнкъ рн воинъ, ѡже съ стѣмъ
ѡзѣ скончавшѣмъ.

||Л. 1031 в.

Стѣ¹. Постѣены, Хѣ, трѣ ѡ-ци
|| вѣнци трѣмѣ пѣдесѣтѣми почтѣ.

В' той же днѣ стѣхъ мѣнкъ бѣ
воинъ, ѡже мечемъ скончавшѣмъ.

Стѣ². Воинствѣюють тебѣ днѣ ме-
чемъ

сецѣтѣюющею³ бѣ вѣнкъ, Слѣве.

В' той же днѣ стѣго мѣченика
ѡгапѣа.

Стѣ². ѡще ѡснѣденъ бысть ѡгапѣ
звѣрѣми,

вѣроу непоколебѣмоу принести товѣ,
Слѣве.

В' той же днѣ стѣго мѣченика
Романа. См. столб. вѣцн.

||Л. 1031 г.

|| В' той же днѣ прѣтѣ стѣго
Барлама ѡ временемъ вѣцѣ. См.
выше столб. вѣцѣ-в⁴.

||Л. 1032 б.

|| В' той же днѣ слѣво стѣго ѡ
Златѣуустаго, ѡко не подобѣтѣ
ѡмѣти чюжего ѡмѣнѣа, ни ѡви-
дѣтѣи вдовѣцѣ. См. выше столб.
вѣцѣг-г⁵.

||Л. 1034 а.

|| Мѣа того же к днѣ пѣмѣть
прѣвнаго ѡца нѣше Григорѣа
Декаполѣта⁶ ѡ прѣпрѣзньство
стѣмъ Бѣа.

Григорѣи, прѣвнѣи и ѡцѣ нѣшъ, вѣ
ѣпѣрхѣа Соурьскѣмъ⁷ ѡ града Декаполѣта,

блѣзѣ ѡринополѣ, сѣзѣ Бергѣа ѡ ѡрѣнкъ,
в лѣтѣ ѡконоворецѣ. В' взрѣстѣ же
прѣше ѡ хотѣщема родѣтелема ѣго
ѡженѣти, вѣжавъ бысть мнѣ, ѡ внѣде
в пѣцѣроу. ѡ по семъ ѡзѣше ѡ ѡ града
вз грѣ прѣходѣи, прѣиде вз Сѣракоуѣзъ,
грѣ Сѣкилѣнскѣи. ѡ влѣзѣ вз ѣдѣнкъ
грѣнкѣи столпѣ, ѡ в немъ тѣворѣше
мнѣога чюдеса. Посемъ ѡде в Сѣлоуѣнѣ ѡ
ѡтѣдоу вз Оузантѣю. ѡ тѣ ѡвѣрѣтѣ
Сѣмиѡна, нѣтѣа своѣго: ѡ блѣгѣтѣвно по-
живе с нѣмъ, ѡ, мнѣога мѣрѣствѣвавъ ѡ
дѣи, в малѣ кз Гоу ѡиде.

В' той днѣ стѣрѣстѣ стѣго мѣнка
Дасѣа в Дорѣстѣолѣ грѣ⁸.

Вз Дорѣстѣолѣ градѣ тѣкз ѡбѣчѣи
вѣ, Кронѣу тѣворѣщѣимъ прѣзньнкъ на-
рѣчѣтѣ. Прѣже трѣдѣсѣ днѣи скѣвернаго
того прѣзньника, ѡзѣбрѣхоу нѣкоѣго ѡ
воинъ, ѡна соуца ѡ красна. ѡ гѣтовѣла-
хѣтѣ ѣго на жѣртѣвоу, ѡблѣчѣюще ѣго
вз ѣрѣскоуѣю ѡдѣжоу, ѡ повѣлѣвахѣоу
ѣмоу всѣкоу похѣтѣ ѡсполнѣти тѣлесноуѣю,
ѡко по трѣдѣсѣтѣ днѣхъ хотѣща себѣ
зѣрѣсѣти вз трѣвѣще Кронѣви. Прѣ-
шедѣю же прѣчѣтѣ на Дасѣа воинѣа, ѡмѣ-
шемъ ѣго воинѣомъ || ѡ нѣа тѣо оуѣже ноу- ||Л. 1034 б.
дѣщѣи ѣго, ѡнѣ же, блѣгѣимъ помыслѣомъ
ѡмѣа, смѣотрѣлѣше ѡже на ползоу. Рѣчѣ
во: «пѣнеже хоуцѣ оуѣмрѣти, лоуѣче мѣ
ѣсть, ѡко крѣтѣанѣ, оуѣмрѣти за Хѣ». ѡ
прѣшедѣ к ѡксѣмѣанѣоу, крѣстѣмѣна
себѣ ѡповѣда: ѡ се оуѣслѣшѣвѣша, по-
вѣлѣстѣа мѣчѣти ѣго. ѡ мнѣога мѣченъ
бысть за Хѣ ѡ, наконецѣ, мечемъ оуѣ-
сѣченъ бысть.

¹ На греч. въ Служ. минѣѣ за Ноябрь, л. 149. ² На греч. тамъ же. ³ чит. все...

⁴ кромѣ перестановки словъ, настоящѣе списки Ц. У. имѣютъ отличѣя отъ предыдущихъ: ииорога, трѣпѣлѣцоу, роуѣтѣа, тѣкоуѣще, пѣдгрѣзѣтѣа Ц. (У. пѣдгрѣзѣтѣа), ровѣз, дыѣхѣюща, вѣтѣтѣи, скокозѣзенѣи, закнѣвѣз, взспрѣитѣи добрѣа дѣла. ⁵ въ настоящѣихъ спискахъ Ц. У. поѣточѣи бѣ, прѣходѣше Ц (— ще У.), и снѣстѣ, вѣдѣлѣше, прѣзньма, ѡсѣлоуѣшѣтѣ, ѣогнатѣи; нѣтъ послѣднихъ трѣхъ словъ.—Всѣ 1033 листѣ, кромѣ 22 стрѣокъ перѣваго столбѣа, не писанъ.

⁶ На греч. въ Мѣнологѣи Васѣлѣа (MPSG., t. CXVII) съ демѣнологѣческѣми подрѣбноствѣми. ⁷ Ἰσαυρίας, ⁸ На греч. тамъ же.

К' той же днь сѣю мѣнку
Нирсы епископа, Иосифа, оучника
его¹.

Та сѣла живаста в Персѣхъ и, тако
Хѣа оучника, прилежаста мноствѣ добро-
дѣтели, богащаста Бѣа,—сътворшаго
нбо и землю, и море, и вса, иже въ
нихъ,—и ходѣща по заповѣдемъ его.
Нирса же, бывъ епискоупъ, оучаше
люди блгоучѣю, и многы наоучи въ Хѣ'
вѣрвати: в нихже вѣ Іѡсифъ, иже
послѣди (многыиа того рѣ' добродѣтели)
поставленъ бысть Ѡ Нирсы епкпомъ.
Ѡга же, ѡбращеніа рѣ' люди еже Ѡ льсти
къ истинѣ, ита бысть Ѡ безбожныхъ
Персѣхъ,—вѣше бо Нирса лѣтъ и, а
Иѡсифъ лѣтъ ие. Прѣставша же цркви,
рѣста емъ, тако, аще можеша, црю, по
оумртви наю з крѣты вкрѣтити,—ни
тако ѡлѣчиши наю Ѡ любве Хѣѣ. И сѣ
слышавъ, црь повелѣ мечемъ главы ею
ѡсѣщи. И тако за Хѣ' скончастася.

К' той же днь сѣыхъ мѣнкъ
Іѡанна², Сакеръ, Исакіа епкпа³,
и Папиа, Исакіа⁴.

||Л. 1034 в.

||Тѣ сѣи в Персѣхъ вѣху, епкпы
сѣе града Вифѣахѡа. Понеже оучаху
люди, прельсти персѣскыа разорити
тѣщащася, славесы сѣыми наказующеи—
ни во что соѣща идоли мнѣти: ни
слнце же, ни ѡгнь вѣ соѣща, но тварь,
работна не точию бѣоу, но и члкомъ:
ишеа бо ради слоужьбы, глѣста, повелѣ
Бѣа сѣмъ быти: едѣнъ бо Бѣа сѣа ство-
ривый,—ѡбѣжени быша къ цркви. Ѡн
же сѣ іаростію великою и сѣ гнѣвомъ
посла воины ити ѣ. Сѣи же свѣзани
прѣсташа соудниоу его и ѡбѣжени быша,

различно въѣми и строужени. Зане⁵ не
Ѡвергшася Хѣ истиннаго Бѣа соѣща⁶,
и персѣскыа льсти разроушителя испо-
вѣдаху, повелѣнемъ же мѣтла внѣ
града, сѣ сѣмъ Іѡанно⁷ постнникомъ,
каменнемъ повѣени быша.

К' той же днь сѣыхъ мѣнкъ⁸
Ізѣта⁹ Скопца и Сасоніа, и инѣ¹⁰.

Сѣи сѣи мѣнці, в Персѣхъ живѣше,
ити быша и приведени къ идолистѣи
цркви безаконными Персѣ. Воизѣтѣ же,
и зм(л)ада¹⁰ крѣтианъ сын, не покорѣса по-
жрети слнцоу и огневи: повелѣнемъ персѣ-
скаго црѣа, коупно сѣ сѣымъ Сасономъ
и е прочими, по многыхъ моужехъ
оубѣени быша: с нимѣ и жены постнці,
Фекла и Анна и ины многы, по Хрѣтѣ
пострадаша и,—крѣпко ѡполчѣшася,
ѡблчѣше соубѣство нечѣти || баго ||Л. 1034 г.
црѣа,—нечемъ исебѣени быша. Такоже
и три дѣи ножи и зрѣзаны быша.
Идеже истече кровь ихъ, смоквы въз-
растѣши и исеблѣеніа дары вѣрнымъ по-
давающеи, исеблѣаше же «всакъ недѣхъ» Мо. IV, 23.
и всакоу стрѣты: иже послѣже поубе-
лена бысть Ѡ безбожныхъ Манихѣи,
завидѣвшемъ бжтвеныхъ чудесъ дѣ-
тели.

К' той же днь сѣыхъ архіепкпъ
Филимона и Сасиана, и сѣго
Ѡеѡкѣтиста патрїарха и Ѡвѣста-
фіа, Ѡеспесіа и Анаталіа: и па-
мѣть сѣыхъ ѡць¹¹, архіепкпъ
Востантина града, Максиміана,
Прокла, Анатолїа, Генадіа, Аги-
надолїа.

¹ На греч. въ MPSPG, t. CXVII. ² На греч. въ Минолог. Василия (MPSPG, t. CXVII) съ
отличіями. ³ τῶν ἐπισκόπων—епископовъ. ⁴ греч. доб. τῶν πρεσβυτέρων—пресвитеровъ.
⁵ οὐ μόνον—не только, доб. греч. ⁶ ἀλλὰ—но, доб. греч. ⁷ Ὁυάμ—съ Ономомъ.
⁸ На греч. тамъ же. ⁹ Βοηθαζάτ Βοιθαζата, какъ и ниже въ текстѣ. ¹⁰ по У. С.
¹¹ во вторыхъ спискахъ У. С. нѣтъ.

Зри

В' той же днь слово стго Ан-
тиоха ѿ млтвыни и ѿ нищелюбїи¹).

В' той днь слово ѿ изгнани
Іѡанна Златаустаго.

Ѣдоксиа црца, разгнѣвавшиа про вино-
гра Феѡгностовъ, егѡже ради ѡблѣ-
чаше ю Іѡаннъ,—сзвѣра еборъ неправ-
денъ, Феѡфла епкпа² Ілеѡанрьскаго и
инѣхъ ѿ и ѿ, и всѣхъ оубѣща дары,
да быша писали на изверженіе Іѡанна.
Іѡаннъ же вѣше въ цркви, оуба нарѡ
сз м епкпы: вѣ же в то время при-
шелъ Епифанїи ис Кипра. Црца же,
призвавши, моли и, дабы и той кпи-
салъ на изверженіе Іѡанново. Епифанїи
же гла: «аще и вси пишутъ, но Епи-
данїи не пишеть». || Іѡаннъ же вписа
къ Епифанїю, гла: «наи и ты вписа
на изверженіе мое;» Епиданїи же ѡписа
емъ: «стрѡтѡтрѡпче! вѣемъ ѡдолѣвай».
Феѡдолова же чадъ еписаша на Іѡанна,
глюще: «ѣдъ крѡтилъ еси, не достоитъ
чи сѣдичи на столѣ». Іѡаннъ же ѡ-
писа имъ: «аще мене измещете, извер-
сѣте апла Павла, іако по вери крѡти
темничнаго стража. И еше дрзнь ре-
ци: изверситъ самого Хѡ, іако по ве-

||Л. 1035 в.

Дѣян. XVI,
23 слл.

Іоан. XIII,
4 слл.

чери оумы ноги оубнкомъ, намъ ѡбразъ
дадъ крѡщенію и покаянію». Уни же, іако
волцы слай, и нудьма извергоша Іѡанна,
и поточнша и за море. Нарѡ же вззмѣ-
тиса вельми (зане люблѡхъ Іѡанна):
и вззратиша Іѡанна вспаць³.

Потом же мало превысть время и
сзтвори Ѣдоксиа црца капища. Іѡаннъ
же вписа на ню: «пакы Иродѡ вѣснѣтсѡ,
пакы моучитсѡ⁴; пакы главы Іѡанновы
проситъ». Црца же пакы на гнѣвъ
подвижесѡ, и изверже Іѡа, волн еборъ
створши, Антиѡховоу чадъ и акакиѣвъ,
и црѡ на гнѣвъ подвиже. И изгнѡша
Іѡанна. И изыде пламень ѡ прѡтла, и
зажьже цркви, и полѡты, и стѣнъ пре-
грады. И шѣ пламень чрезъ всѡ полѡты,
и зѡже великю полѡтѡ, в нейже воіаре
звѣрѡхсѡ, да быша не рыкли, іако
Іѡаннъ зажегъ есть цркови: сїи во гла-
хоу, іако сзвѣтници || Іѡаннови зажгли
соуть цркови. Іѡанна же поточиша въ
гра Івкесъ. Тамѡ всѣ жрѡхоу и клѡна-
хоу кѡ миромъ и снѡце вѡмъ творѡ-
ахоу Іѡаннъ же всѡ людїи, тамо соу-
щѡ, на вѣрѡ крѡтианскою ѡврати и
раслабѡнаго, на ѡдрѣ вывша исцѣлїи и⁵
лѣтѡ⁵. Слышав же то Інокентїи, папа
Римскыи, напїса епистолю съ Ѣно-

||Л. 1035 г.

¹ На греч. среди творений Антиоха монаха, слово 98, περι φιλοπτωχίας (MPSG, t. LXXXIX, col. 1729); напечатано подъ 24 днемъ Декабря, стлбб. вѣд.—ѣ. Отличая нашего списка въ столб. 2089: стр. 4, помазѡеть си; 7—вѣра не; 8—ѡставляеть, къ своен; 11—вм. силють—быти силюшь и далѣе 4 слова отнесены за днь; 14 вм. свои—твои; 17—дша алачны; 18—вм. мимо вѣци даиїа—мимо йдад (на л. 1046 и"), вм. рава—врата; 19—ни ѡбращай; 20—нищегѡ; 21—послѣ млтвѡхъ добавлено: гувїть же своѣ тѣло немлѡтвїи; 24—вм. выинъ—прїо. И даиїа...; 30—безъ вѣка и; 33 вм. и Іѡвъ же—Иѣвъ же рѣ и опущ. ли ѡставї; 34—вм. пазухѡ тѡщѡ—гдрѡмъ тѡщѡ; 36—к нищемоу и чрезъ три слова опять нищемъ; 37—нѣтъ все и приб. къ еліко—ти; 38—роука твоѡ; и еліко же; 38—9 вм. твори—творити. Въ столб. 2090: стр. 3—даиїи; опущ. и; изъвлечїе дшїи вм. изъва; 4—опущ. и; вѣроу; 6—Егѡви; 8—вм. іакоже—іа"; 9—пространно; 11—предъ сѡжва вставлено: всѣмъ во Бгѡ дадѡти велїтъ ѡ своїхъ трѡдовъ, а не расматрѡти, кому ли да, кому ли не дастъ; 12 вм. оу—ѡ и ииже—не; 13—слѡжити Бгѡви и живѡ; 15—вм. и Павелъ се же—апла же; 16—сз благѡсловенїемъ вм. ѡ вѡг...; 17—вм. каменїа—Македонїа; 18—вм. егѡро—и едїно; 19—ѡ нищїи; 23—нѣтъ есть; 24—скрѡбища ваша... воудѡуть... срѡда ваша и 25—28 опущены. ² ѡрѡеїкпа 2 сп. У. ³ ѡпѡть 2 спн. Ц. У. ⁴ малѡтсѡ 2 спн. Ц. У. ⁵—⁵ надо читать передъ исцѣлїи.

риемъ црѣмъ къ црю Аркадію, глѣ, тако
того ради гнѣвъ Бжїи снїде на гра
ткои и на всѣ вы, тако безаконно
сзгна¹ Іоанна: и ннѣ повелѣ, да воу-
детъ своръ в Селоунї. Евдоксїа же црца,
слышавши то, пристави стража на всѣ
поути Римскыя, нікомъ же не дадшоу
внїти из Рима в Костантинь² гра, но
всѣ извикати. Пакы же послѣ Инокен-
тїи папа е епископъ: ѡнї стражеве,
имъше, възвратиша ѧ кспѣть. Блаженому
же Іѡаннѣ живоушоу въ Коукостѣ, за-
видѣше емоу братогоубеци, приведоша и
въ Ирасъ, различныа емоу вѣды тво-
рѣше, (дабы скорѣе оумеръ), и ѡтѣдоу
привестї и к поусто мѣсто, прилежащѣ
при вресѣ Понетъскаго моря. Ивенста
же сѣ емоу, на поути бѣдѣца, сѣла ѡпла
Петръ, Іѡанъ, іаже вѣ вїлѣ и преже,
сѣшѣ емоу въ Антиѡхїи. И рекоста емоу:
«радїса, пѣсѣше добрыи смысленї
||Л. 1036 а. ѡкець Хбї, крѣпїкыи|| стѣртотѣрпче! кѣ
послана ебѣ к тебѣ ѡ бѣцаго влѣкы
Гѣ Іѣ Хѣ Бѣ, да тѣ³ поможеб и оутѣ-
шивѣ тѣ ѡ трѣдѣхъ твоихъ, іаже еси
подзїалъ, чїгости ради сѣвѣсти твоѣа:
ѡблїчи во ты црѣ, безаконьа тво-
рѣца, подражель⁴ выкъ Іѡанна Врѣла:
Ир. VI, 17. ѡблїчи во нечїтываго Ирода, Ирѣмѣды
ради, жены Филиповы, брата» его. Нынѣ
възмоси, крѣписѣ: и твоѣ мѣзда ве-
лика въ црѣвїи нѣнѣмъ. Да тѣмъ и
вѣ блѣгѣвѣстїхѣвѣ ти радость велїю:
имже и еще мѣло днїи послѣдоуи, и
ѡидеши къ Гоу Бѣгоу своѣмоу, и воудеши
в покой с нами, въ нѣнѣмъ црѣвїи.
Имѣть же Евдоксїа черѣвми искипичи:

и ити⁵ еи тебе на помощь, и не ѡврѣ-
сти, и оумретъ въ іазїи своен». И се
рѣша, ѡидоста ѡ него. Пришѣшимъ же
имъ⁶ въ Команы (мѣсто же естѣ По-
нетъскаго моря), внѣ града въ црѣвїи
превыша оу сѣго мѣнка Василиска. В
тоу же ноць іажисѣ емоу мѣнкѣ Васи-
лискѣ и рече емоу: «оупокаи, братѣ Іѡане!
оутѣрѣ во ѡва воудевѣ ѡдїне». И рече
[во] мѣнкѣ Василискѣ іерѣвѣвї црѣвїи
тоа: «оуготова мѣсто братоу Іѡаноу».
Наоутрїе же моли Іѡаннѣ воина—до
пѣтаго чѣа превїти тоу: ѡна же не
послоушастѣ его, но изидоста. Попла-
вав же до ѧ стѣлїи, пакы сѣ възвѣра-
тиша на мѣсто къ црѣвїи, ѡнїодѣже
вѣбша ишли. И тако прїидоша, тако
въпроси свѣтлыхъ рї||, измѣнївсѣ и ||Л. 1036 б.
до сапогъ, и ты разѣл соушимъ в ко-
раблї с нї. Тї⁷ причастивсѣ Гнї Плотї
и Крѣвї, сѣтвори прѣ соушїми тоу по-
слѣднїю мѣтѣвоу, и рекѣ ѡбычноѣ слѣво:
«слава Бѣгоу ѡ всемъ», запечатлѣвѣ въ
истиноу послѣднеѣ: «амїнь». И про-
стеръ носѣ, іаже вѣста теклїи на сїсе-
нїе хотѣшимъ покаїтисѣ и ѡблїчѣа
іаже слѣ дѣлѣхоу,—оупе блжнїи сносѣ
и неїзреченнымъ. Егѣже мы пѣмѣти
достѣоїни вѣдемъ мѣтѣвами его полоу-
чїти црѣво нѣноѣ. Бѣгоу⁸ нїшемъ слава
ннѣ и прѣно и въ вѣкы⁹.

||Мѣа того же⁹ е мѣченїе сѣгї ||Л. 1037 а.
мѣнкѣ Евстадіа, Феспесїа и Ана-
толіа¹⁰ и¹¹ іаже с ними¹¹. Блѣвї, ѡ.

I. Бѣъ преславнїи¹², велїкѣ и чѣд-
нїи, и «ѡць Гѣ нашего Іѣ Хѣ», и из- I Пет. 1, 3.

¹ изгна 2 спл. Ц. У. ² Костантъ У. ³ ти 2 спл. Ц. У. ⁴ подражатель 2
спл. Ц. У. ⁵ искипти У, 2 спл. Ц. У. ⁶ стражамъ Златоуста. ⁷ и 2 спл. Ц. У.
⁸—⁸ во 2 сп. У нѣтъ. ⁹ вверху Ц. в тоу днѣ. ¹⁰ Въ С. стояло раньше: Антиѡїа,
но поправлено. ¹¹—¹¹ въ греч. нѣтъ. Въ печатномъ видѣ на греч. мученїе не извѣ-
стно; при установкѣ текста пользуемся ротографическимъ воспроизведенїемъ рукописи
XII вѣка Ватиканской Библ., Cod. Pal. 4, гдѣ на лл. 209—224 находится наше сказанїе
о мученикахъ, съ календарной помѣткой: μὴν Ἰουλίῳ ἕδ; раздѣленїе текста наше.
¹² αἰώνιος.

водни¹ Животъначальномъ и Престѣомоу
 Дан. II, 47. Дѣху, «Црь црткоуици и Гѣ господ-
 I Тим. VI, 16. сткоуицими, еди и мый всмртие, ко
 свѣтѣ живыи непристѣпнѣмъ», вѣ оубо
 присно, и ѣсть и воудеть, паче же ѣсть
 присно, іакоже вѣословнаа рѣша оустѣ.
 Дѣян. XVII, «Тѣ, и нѣоу и земли Гѣ сы» и вѣла,
 24.
 Ис. СIII, 24. вса моудростію сотвори, видимаа же и
 невидимаа: великою сілою и неисповѣ-
 димоу влагынею, и промыслѣ богатимъ,
 и неизмѣрною милостію содержитъ все,
 и исправитъ и строитъ «словесемъ сілы
 Евр. I, 3; Ис. Ѡго» и «дѣомъ оустѣ Ѡго», «в томъ во
 XXXII, 6.
 Дѣян. XVII, живемъ и ходимъ и ѣсмъ»: «по всемоу
 28. Ѡ томъ состоитѣса», Ѡмоу честь и дер-
 Кол. I, 17. жава ко вѣкы. Іаминь.

II. Тогда² оубо благыи сотвори ны
 и созда, и постави въ рай оца наша
 кормитѣса и насыщатѣса вѣбъ благыи,
 разоумнѣхъ же и чюкственнѣхъ. Но
 завѣстивыи и ненавидѣи добра вѣсз
 не сътрѣпѣ нашего въ породѣ хоженіа:
 лестыи же и хищреніи прельстивъ
 прзводанны и принуди Ѡвершиса за-
 повѣди спсеныа, и своимы сквернакы
 и пагоубенымъ совѣтомъ довести исти
 Быт. II, 9. Ѡ «древа, разоумнаго доброу и злоу»,
 ѣже Ѡвѣща Гѣ. Тѣмже и «смрть» пре-
 Рим. V, 12. слоуцаніа ра «вниде въ мѣ,» || но, — лючѣ
 ||Л. 1037 6. нарече Богословець, — заповѣди Бжїа Ѡ-
 вергохомсѣ и повѣжени выхомъ, гор-
 кый вращномъ прельщени Ѡ змиа. Того
 ра³ оукарма Бѣ наше престѣпленіе впра-
 воу, того ради наказѣ насъ и запрещаѣ
 члѣколювецъ: и томимы влѣпчѣ. Зміа
 же лоукаваго и зѣло злѣпчѣоужаго чѣмъ
 такѣ, — Бжїимъ нарѣкѣ и Ѡвѣтомъ, —
 конецъ приимшимъ, коупнѣ Ѡ жибѣго
 древа и Ѡ породы, и Ѡ Бѣа изгнани
 выхѣ: и смерчю Ѡсоужени выхомъ, и

сѣперникъ нѣшемъ и соупостатѣоу на
 искоуцъ Ѡ Бѣа Ѡдани выхомъ. Иже³
 Ѡдани³ преимъ въ искоуцъ, и не воз-
 могъ на ны, моудрѣ сы на зло и
 хѣжѣавъ и лестію пренырѣвъ, ны⁴ со-
 твори ны немоцины: и тѣко потроу-
 дѣса, и равы повинны, часа ра⁴ мѣла,
 иже на скверноу севѣ же и грѣховки по-
 каза. Ны⁴ и мже ѣще кто повѣдитѣса,
 рече ѣплѣ⁵, томоу пороугаетѣса. Се при-
 стоуцѣ⁶ вѣжественнаа заповѣди и пре-
 грѣшеніе, се горкый вкоуцъ смртныи:
 ѡвѣртили во соуѣ грѣховныа смрти.
 Сего ради и Ѡвразъ Бжїи похулисѣ,
 сего ради чьстнѣ выхомъ вѣщестни: сего
 ра⁴ иже на нечлѣвнѣ и всмртие созаніи
 и члѣвнѣ, и смертни Ѡсудихомсѣ: того
 ра⁴ «тернѣе и колѣзецъ» Ѡсоудѣса земли
 и «потѣ», и клѣтва Ѡ Творца намъ
 Ѡстѣнисѣ. Но Ѡвлѣче ни тако Ѡвратисѣ
 Быт. III, 18—19.
 и презрѣ ны до конца вѣгыи поистиннѣ
 и члѣколюбикы || Бѣ нѣшъ: ни зѣбы роуко- ||Л. 1037 в.
 дѣлѣа своѣго, по великомоу во Ѡцѣхъ
 вѣсилію. Прркы посла, сотвори сілы
 стѣыми своими, и по вса роды оубоудиша
 Ѡмоу: гла намъ оустѣ стѣыхъ прркѣ: за-
 конъ да намъ⁷ помощь: агѣлы при-
 стави на хранитѣла. Ѡгда приидѣ «скон-
 Гал. IV, 4.
 чаніе времени, посла Бѣа» милость свою
 и истинѣ свою — «Ѡдиночадыи своѣ Ѡнѣ» I Иоан. IV, 10.
 и Слово, Га нѣше Іс Хѣ, «чищеніе за
 грѣхы нѣша». Преклонѣвъ небеса и со-
 шедъ на землю по писаномоу, и вопло-
 тивъ же сѣ Ѡ Ѡтѣго Дѣа и Ѡ Ѡтѣа Ірѣа,
 іави же сѣ мирѣ, іакоже восхотѣ, ко
 съвершени⁷ члѣкѣ соврѣшени, едины
 Ѡ двѣоу соупрѣчтѣноу — и плоти и дѣа:
 подобенъ на вывъ по всемоу, развѣ
 грѣха. Поживъ же со члѣкы и стѣ, и
 пречистѣ, и свѣтлѣ, и до конца и вѣо-

¹ извольникъ по выправленому С., τροβολεύς. ² Начиная съ этихъ словъ и кончая
 IV отдѣломъ, въ греч. нѣтъ. ³—³ въ С. мѣсто съ крестикомъ, какъ сомнительное.
⁴ =из или но. ⁵ такихъ рѣчей въ каноническихъ писаніяхъ апостоловъ нѣтъ.
⁶ чит. пре... ⁷ =...иин.

лѣплѣ поживѣ,—погоуби до конца грѣхы же и клатвою, тачею крѣтоносною и бесправедною смѣртю прокла Рим. V, 12. должнаго. Глама во «единого ра» прьваго чѣлка Ядама «грѣхъ вниде в мѣръ и грѣхѣмъ смѣртъ», сѣце и вторый¹ Ядамомъ—Хрѣтомъ, Богомъ нашимъ, грѣ без вѣсти бысть, и клатва оумертвѣла, и смѣртъ прокла, и грѣ повѣженъ въ, и адъ попираетъ рече- Иоан. XVI, 33. ныймъ: «оупоканте! Язъ повѣди мѣръ». Въ слава чѣколювию того и смѣренію, и сзшествію! Глама недокедомому и нескажемому милосердію и благии: || Л. 1037 г. || іако оубо ради, оубожѣла, богатъ сѣ, дамы того смѣреніемъ оубогатѣемъ: іако крѣтъ и смѣртъ пострада на ради, сра- Пе. CV, 2. моту приобидѣвъ. «кто изглетъ силы Гѣа и слышаны сотворитъ вса хвалы ѿго;» Кто са не чюдитъ, кто не оужасаетъ; великое и превысокое величѣство Хѣъ тайнъ! кто не славитъ, кто не воспѣтъ божественна и неизреченна и Пе. CIII, 24. недостижимна державы; «іако возвеличишася дѣла Твоа, Гѣ, вса премѣростію Пе. L, 3. сзтвори», іако велико «множѣство блгынъ Твоихъ», Гѣ, іаже показавъ намъ, в не- Лук XVII, 10. достойны и неключимыхъ рабѣхъ Твоихъ, неразумныхъ, въ плѣнницѣхъ. Избави ны ѿ прелести и пагоубы, и томленія горкыхъ томитель, и врагъ нашихъ. Сего ра хвалимъ Тѣ, славословимъ Тѣ въ вѣкы. Аминь.

III. Сѣмъ оубо сѣцемъ соущемъ, любленици, оубидѣвши величѣе Бжѣе въ насъ, строй и сошествіе, и ѿ кого и колика зла избави ны,—рекше грѣха и клатвы, и смѣрти, и дѣвола, и ада,—оуслышимъ и колицѣ блгынѣ даровъ превлгынѣ констѣноу и вельдаривыи Бѣъ сподоби, вжѣственнымъ и пречестнымъ²... и крѣтноу

ѿго стрѣтѣю, и погребеніемъ, и свѣтлый и славныймъ и вжѣственнымъ ѿ мѣртвѣхъ воскресеніемъ. Израднѣе же прьвое, ѣже зрѣти || И воставша, и || Л. 1038 а. пріати, и насытитѣся вжѣственна доброты ѿго: таче оуслышати блаженый и славный гла ѿго—«мѣръ вамъ»: тре-Лк. XXIV, 36. теѣ—даръ ѿго дѣа (рече во: «примѣте Иоан. XX, 22. дѣа ѿгын»): таче—ѿставленіе грѣхѣмъ (рече во: «лице комъ ѿставите грѣхы, ѿста- Иоан. XX, 23. вѣтѣся чѣмъ»). Въ сим же «дѣленіе даро- I Кор. XII, 4. [вѣ]въ», іа вжѣственый аплз іавѣ ичте, сѣце рекын: «ѿкомъ дастѣся слово премѣрости, I Кор. XII, 8—10. иному же вѣра, друтому же дѣиство- ванія силы, друтому же пророчѣство, друтому же расѣженіе дѣховъ» и проча. И конецъ—на сыны Бжѣа и ѿца Рим. VIII, 29. ѿго, по блгодѣти, причастнику своа, показа. И скончавъ оубо и³ насъ строй, взыде на нѣо⁴ со вѣолѣпною своєю славою, Дѣян. I, 9. зращемъ сѣи аплвмъ: и «сѣдѣ ѡде- Евр. VIII, 1. сноу» Бѣа и ѿца: чѣмъже пакы градеть «судити живымъ и мѣртвѣи». I Петр. IV, 5.

IV. Тогда оубо, с вышний даръ и сілоу пріимше, прехвалии Гѣи апли всю ѿбидоша воскорѣ землю же и море, оучаше⁵ и блговѣсташе вѣѣ всѣдѣ ѿдиного чѣсти, и вѣровати во Бѣа истинна, ѿца Вседержителя: и единого Гѣ, Іѣ Хѣ, Сѣа и Слова Бѣа и ѿца: и едины дѣхъ ѿгын, господѣство животворай, блгын, исходѣшь ѿ того Бѣа и ѿца: пресоущное и превжѣтвеное поистинѣ и превлгоѣ вжѣтѣво же и црѣтѣво, и владычѣство же и влѣстѣ, и господѣство. Сѣце оубо всѣдѣ ходѣще, проповѣдахоу «ѿваліе Мр. I, 14. црѣтка Бжѣа», «оучаше ѡ⁶ || (блвстѣи)⁷ вса, || Л. 1038 б. ѣлика заповѣда» Гѣ Бѣ, «исцѣвляюще Мо. XXVIII, 20. всакоу болѣзнь и всакоу лзю» в людѣхъ, Мо IV, 2. 3. плѣвляюще «врага и ратника» влжюще, Пе. VIII, 3. іако оушидъ⁸ ѿгонѣхоу ѿ члкъ, во іма

¹ надо: и. ² пропущено, вѣроятно, слово: рожденіемъ. ³ = w? ⁴ со, доб. У. С. ⁵ ...ще правильно С. ⁶ л У. ⁷ изъ нынѣшняго еванг. текста. ⁸ въ У. С. съ крестикомъ.

Дѣян. III, 6. Гдѣ нашего Іс Хдѣ и «по дхѣу Бга нашего». I Кор. VI, 11. Слышаше гдѣзи и вса племена и видѣше Дѣян. II, 11. чудеса и величїа, гдѣже творѣху Гни апли, радовахуся и славаху Бга, давшаго власть сїю члѣдѣ. Тѣмже оубо, ѡбѣгшю пронырїкомѣ ѡ лица стѣи и ѡгнанѣ, и ѡпаленоу гдѣко ѡ огна, на инѣ хитрость собирахуся, и проказыство, своѣго емоу сана достойно, и зла ничтѣ доброчестивыхъ и вѣрныхъ вредити могушюу. Яше и немножае имъ на оубѣхъ сотвори и мала ничтоже тѣмъ вредивъ, велми той самъ посрамленъ бысть. Держаша во тогда римскыя хорюген, в то (sic) года, по Бжїю пославленїю, нечестивыя црѣ же и старѣишины, и кнѣса, различнѣ и многообразнѣ самъ во¹ вса расѣа вса и раздѣливъ вса: възмоушаеть црѣ, възвѣшаеть кнѣса, звѣри творить старѣишины: и грады възмоушаеть, народы подвижеть, все вопла и матежа и которы наполнаѣ, гдѣко вжтвенныа проповѣдники и оучителя вѣрѣ ѡвсѣдоу ѡгонїти, ранити а и в темницу всажати, оубѣкати а, и оубити и и ѡгнемъ ижизати, глдомъ погоублѣти, звѣремъ на адъ предаати, в море вметати, мечемъ оубѣкати, и спроста || реци: весь видъ моченыи на на и зоѡвѣрѣтѣ. Но и тако не оубѣтѣ ничтѣже. Премудрому во оучителю же и пастухѣ, Хоу Бгѣу нашему, невзговорнѣю силѣ и державное застѣпленїе и помощь приѡвѣрѣтше, всю діаволю крѣпость проклаша и, вжтвеннаѣ ѣго оученїа и казанїа во оумѣ имѣюще, глюще: «не бойтѣ оубивающїи тѣло, душа же не могущїихъ погоубити», — вса волѣзнь и лютаа расоуженїа, Хѣы ради любве, оудовъ и легко пѣаша. Ѣсѣдоу неповѣдими и добри мѣнци, трѣды апльскыа видѣше и еже ко Хоу добротѣе, вѣрѣ же и любве добрѣ показише,

«шлемъ спсеныи» и вѣ «мечъ дхѣовный» Еф. VI, 17. довле и моческы воѡроужышеса, оусердѣсѣ оупованиѣмъ идѣша. За доброчестивыа трѣды повѣдиша томителя, ѡсрамиша црѣ, старѣишины оустрашиша, кѣмиры смоутиша, трѣбвы ѡпровергоша, жертвы скверныа погоубиша и воспатиша, капица коумирскаа ѡпровергоша, вѣсы ижгнаша и ижегоша. И того самого ворца и вѣсомъ начальника, сатанюу, сводоша: и сверьгоша на землю пѣстошное ѣго ѣстьство, силою и блгодатїю распѣшагося насъ ради Хдѣ Бга нашего: и вѣгдн ы² оушидѣ того показаша. Всакъ во искоуѣсѣ и видѣ мѣченый на тыа пѣвигы воѡроуживъ—и кнѣза, и црѣ, и томителя, и мѣкы, и то || мле .I. 1038 г. нїа, и страсти, и искраченїа, и ѡгнь, и мечъ, и сковрады, и колеса, и звѣри, и морскою глбинѣ, и сѣпротивнаа же—богатыство, хвалы и слава, и силы, и чѣсти, и пища: нѣ ничтѣ возможе, нѣ все повѣдисѣ ѡ ближнийхъ и невзсворны Хѣз мѣнкы: и гдѣко сѣнѣ и стѣнь Прол. II, 5. помыслиша приходѣша, да «Хдѣ при-Фил. III, 8. ѡвѣрашюутѣ», да невесное црѣство полоучатѣ, да «причастници Хѣи» вѣдоу. Евр. III, 14. Того ради и приимѣтъ царство блглолѣпноє и оубасло ѡ рѣки Гнѣ: гдѣко Бгѣз искоуѣи а и ѡвѣрѣтѣ а подобны сеѣтѣ: гдѣко злато, вса искоуѣи а и гдѣко все-сожегаемѣ жрѣтѣв прїатѣ и. Вѣз просѣкѣщенїа и просѣкѣтѣтѣсѣ, гдѣко снѣце намѣ. XVII, 2. тѣрзди: да тѣко оубо крѣпай и довле пострадавшїимъ за има Хдѣ Бга нашего, сице же свѣтлїи проповѣданѣ ѡ вжтвеннаго писанїа, и славы и выше слова вѣнчани ѡ вжтвенныа и вседержителныа ѣго десница. Кто ѡ члѣк достоинѣ³ гдѣ похвалити, или кое слово досѣтѣ тѣ достоиньства блгодатнаго и блгчи; нѣ никтоже. Да яше зде толикыа чѣсти и славы ѡ Хдѣ сподовишасѣ, ѡ колика,

||. 1038 в.

Мо. X, 28.

¹ во У. ²=и. ³=... ии.

помышлѣемъ, и вь будущи вѣкѣхъ Ѡдааніа и дѣры и блгодатемъ быти и! Подоваѣтъ I Кор. II, 9. смысленоу смотрѣти: «иже ѡко не видѣтъ и оухо не слыша, ни на срѣце члѣкоу не възы- Ш. 1039 а. де», по вѣстествоноу апостолоу, «та оуготова Бѣ любашимъ И», и сѣло влѣпотоу.

V. Семоу¹ оубо² неповѣдимомоу и крѣпкому ѡрѣжникуу Хѣ Бѣ ншѣ², Ѡвстадѣи рекоу, Ѡеспесѣи и Ѡнатоліи,— тронца мѣнкѣхъ, и свѣтла и добра ѡбразомъ, и благодать и свѣтъ, такоже поистиннѣ, испущающи всѣмъ же вѣроу приходящѣи и поклоняющѣмса, и целоующѣмъ честномоу члѣкуу ковчегоу: стролѣ³ цѣльбы³ испущающе дшамъ и члѣкѣ, врачеве безмѣзніи, Ѡ Бѣ на дѣни. Иже житіе и страсти, и троуди же⁴ за Хѣ кз соупротивнымъ, и чѣтное скончаніе и збрѣти⁵ всею моцию—самъ са подаахъ на толико дѣло, иже николи же таковаго чѣсо начинавѣхъ. Того ради, роуцѣ и оумъ и смыслъ востажа, молюса того⁶ и благыни⁶: да и вы потрудитеса со мноу мѣтвѣми кз Бѣоу, ѡ вѣтвеніи послѣшницы: молю милоствивоу ми быти ѡ оусквернѣмъ моѣмъ жити и слово ѡдожити Ѡ камнаго срѣца моѣго, такоже древле Іилію, вѣ пѣстыни ходящю. Стѣыми во молитвѣми вашими оуповавѣ и прѣ² симъ к рекше- Ис. LXXX, 11. моу⁷ «Ѡверзи оуста своа и исполню а», и тако нѣкакко начинаа вѣнѣ сѣю.

VI. Сѣи оубо, ѡ ниже намъ слово, премоудрѣи доврѣи мѣнци, ѡтчѣство и мѣша Галаатію⁸, гра⁹ же Гангрѣхъ великѣхъ гра⁹. Имена же родителема¹⁰: Ѡилодѣи, матере же—Ѡвсѣкѣи. Чюдна поистинѣ¹¹ и блго- Ш. 1039 б. любна, и бѣонарочна, и нарокомъ вѣшемъ подоващася,— вѣолюбіа во, такоже поистиннѣ, доврочѣствѣи и доврѣолюбіа плоды возрастиста— неповѣдимыа страстотерпца и мѣнкѣхъ Хѣы, и вѣрѣвѣ нашей борца. Но ѡцѣ оубо, такоже прѣже рѣхѣ, Ѡ Галаатскыа земаа вѣвшѣ: мати же Ѡ града Никомидіа. Ѡставивѣхъ во Галаатію¹¹, пришедѣ оуселѣса в Никомидіи, и деже и помѣтъ сѣжитницю свою, блаженю Ѡвсѣкѣю, законнымъ ѡбразомъ. Бѣваше же и Ѡвсѣкѣи богата сѣло. Ѡвѣа вѣроу ѣллиа вѣвѣста, дѣлы же блгочѣстныими всѣко оуукрашена: и мѣюще хоудожество, еже¹² платна продаа, саномъ соуца¹² вѣстопрѣти¹³. Быша¹⁴ же члѣма, по изволенію Бѣію, трѣе сѣвѣ: Ѡвстадѣи, Ѡеспесѣи, Ѡнатоліи,— треплетена¹⁵ поистиннѣ и плетена¹⁵ поистиннѣ, иже прѣтивѣ нарѣкѣ равно и дѣло начаша, и вѣвѣшей же прѣже нарекошася, или и пѣче наречени, еже и быша¹⁵. Но сѣи оубо послѣже: взыти же на прѣлежашѣе.

Оубо коуцию оубо сѣцид платенномоу ѡцѣ сѣтыхъ, тако речеся, восходящю на¹⁶ сѣтыа години¹⁶ на¹⁷ восточнаа мѣвѣста¹⁷

¹ Продолженіе текста Ватикан. р—си, прерваннаго вставками. ^{2—2} τούτων δὴ τῶν ἀπτήτων καὶ στερρῶν ὀπλίτων τοῦ παμβασιλέως Χριστοῦ τοῦ Θεοῦ ἡμῶν τρεῖς ὑπάρχουσι— въ средѣ этихъ неповѣдимыхъ и крѣпкихъ воиновъ всецаря Христа, Бога нашего, существуютъ три.... ^{3—3} ῥεῖθρα ἰαμάτων. ⁴ иже С. ⁵ προτραπεῖς ἀναγράφασθαι— вынужденный написать. ^{6—6} ἀνατείνη μοι ἐκ οὐρανῶν τὴν αὐτοῦ ἀγαθότητα— да простретъ ко мнѣ съ незримыхъ (высотъ) свою благость. ^{7—7} καὶ πρό γε τούτων τῶ φήσαντι (θαροῖσας)— (надѣясь на наши молитвы) и раньше ихъ на Господа, изрекшаго. ⁸ Такъ и въ У. С., греч. τὴν Γαλατίαν. ^{9—9} πόλιν δὲ τὴν Γαγγρῶν μεγαλόπολιν. ¹⁰ греч. доб. τῶ μὲν πατρί. ¹¹ ὁ πατήρ доб. греч. ^{12—12} въ греч. нѣтъ. ¹³ βεστιο-πράται. ¹⁴ Γεννῶνται—раждаются. ^{15—15} ἡ τρίπλοκος ὄντως σειρὰ καὶ θεότευκτος, ἡ τρίφωτος λαμπὰς καὶ θεόφωτος, ἡ τρίτη ἐπίκλησις καὶ θεόθετος, οἱ τῆ προσηγορία κατάλληλον τὸν τρόπον καὶ τὸ ἔργον κτησάμενοι, καὶ γεγονότες δὲ προέκλησαν, ἢ μᾶλλον κληθέντες, δὲ περ πεφῆνασιν. ^{16—16} κατὰ ὠρισμένους καιροῦς—въ установленные ероки. ^{17—17} πρὸς τὰ ἐπάμερη—для обычного промысла.

и со инѣмъ нѣкымъ, именемъ Патродиломъ, и коупоуѣцоу плѣтна и ѡдежа, и приходѣще продаахоу во цѣтвоуѣщѣ градѣхъ, в Николидѣи же и Никѣи. По мнозѣхъ же лѣтѣхъ хитростію¹ творахоу
 Л. 1039 в. Фило[со]деи || же² всего³ соужитница—
 Ѣвсеѣа, чыстныи⁴ соупроуѣз⁴ и вѣона-
 реченыи: кормылѣста своа чѣда, мѣню
 же—блаженаго Ѣвстафѣа, веспесѣа и Ана-
 толіа, вѣщѣмъ вѣгымъ кормленіемъ и
 в добрѣ оустроеніи. И возрастъшемъ
 нмъ, дастъ Филодеи Ѣвстадѣа, сѣа своѣ,
 мастерову нѣкоемоу грамотникоу, именѣ
 Филодеоу⁵ наоучитникію⁶ по истинѣ⁶: и
 ѡна дѣа сѣи нмѣ⁷ въ аргастыри⁷. На-
 выкшию⁸ же Ѣвстадѣю, того нмѣаше оу
 себе.

VII. Филодею же, іакоже емоу вѣ
 ѡвычан, въ⁹ купечество⁹ поймъ сѣа
 своѣго Анатоліа съ двѣма мьскама, іде
 въ Никѣю, къ Патродилоу, дрѣгоу еѣго,
 ѡставивъ¹⁰ веспесѣа съ матерію быти в
 домѣ. Патродиа¹¹ же, вѣда Фѣидеа по-
 истинѣ¹² мужа¹² коупнѣ съ любезнымъ
 сѣомъ еѣго Анатоліемъ, поймъ и тои
 сѣа своѣгѡ Іакакіа,—ідоша и ти купнѣ
 въ Галатскоую землю—принѣстъ¹³ ѡдежа
 крѣтныа¹². Коупившемъ же нмъ, шестѣе
 творахоу. Срѣте же ѣ стѣи Лоукіанъ,
 градыи ѡ востока. И начѣ нхъ вопро-
 шати на пѣти, глѣ: «коѣго вѣа чтеге;»
 Ѣвѣшаша же Филодеи, Патрофила рекѣ-
 стѣа: «вѣа нарицаѣ сѣнце, и того чтемъ,
 іже ѡ востока вѣмъ сѣлѣтъ и про-
 свѣщаѣтъ тварь». Ѣвѣшак же стѣи

Лоукіанъ, рече к нмъ: «градѣте¹⁴, по-
 слоушанте мене, чѣда, и азъ начтавлю
 вы на поутѣ истинныи». || Ѣвѣшак же Л. 1039 г.
 Филодеи, Патродила рекѣста: «глѣ, гѣи
 прозвѣтере! сладѣте во послоушаемъ сло-
 весъ твоихъ». Стѣи Лоукіанъ рече: «сѣнце
 нѣсть вѣз, нъ тварь Бжѣа. Призовѣте
 оубо¹⁵ Бѣ нѣоу и земли, невидимаго че-
 лесными ѡчесы, «сътворшаго нѣо и Пс. СXLV, 6.
 землю, море и все, іаже в нихъ», выше
 нѣсъ сѣдѣщаго и ѡ аглѣз непрестанно
 слѣвимаго, іже «грѣхъ ради нашѣ»¹ Кор. XV, 3.
 съшедъ на землю, коплотивсѣ и вѣмъ
 чѣкомъ іавѣвсѣа, на крѣтѣ пострада, и
 колею смѣрти въкоуси, и погребенъ въвѣ
 во гробѣ, и третѣи днѣ іавѣсѣа оучени-
 комъ своімъ, іаже ты¹⁶ хотѣ ізбѣра-
 ти,—Хѣ Іѣ, «Сѣнъ Бжѣи¹⁷ и¹⁷ Бѣа жи-
 Мо. XVI, 16.
 ваго». Тѣомъ поклонитисѣ оучю вѣсъ,
 чести же Того Бѣа и слѣвити: и, «вземъ¹⁸ Быт. II, 7.
 перстѣ ѡ землю» сотвори первоѣаннѣ
 чѣка Іадама и того постави «в рай¹⁸ Быт. II, 15.
 дѣлати и хранѣти», дакъ томоу вѣлѣтъ
 вѣсѣхъ благынъ, іаже въ рай, развѣ ѣди-
 ного точню (с)ѣда¹⁸. Закидивыи же
 іскони дѣволъ первоѣаннаго Іадама,
 завистію несомъ, того женоу прельстивъ,
 із рай ізгна, [давъ¹⁹ томоу вѣлѣтъ вѣсѣхъ
 влагынъ, іаже в рай¹⁹] и вѣмъ смѣртѣ
 ізгнаніемъ содѣлѣсѣа. Но, іакѣ преже
 рекоухъ вѣмъ, чѣда моа любѣа и вѣрнаа
 ѡ Гѣ, Хѣ, іже²⁰ пострадавъ, триднѣв-
 нымъ Ѣго воскресеніемъ, сѣго пѣкы в
 рай въведе, надѣжа іамъ вѣгыа поло-
 жѣвъ, || вѣа, вѣроуѣщаа ко-нѣ, житѣла²¹ Л. 1040 а.

¹ надо: хитрость сѣю, тѣу тѣхууу таутѣу. ² ѡ Филѣтѣос. ³ надо: и сѣго. ^{4—4} ѣ τιμία
 εὐνορίας—честное супружество. ⁵ греч. Λεοντίφ. ^{6—6} испорчено; διδάξει αὐτόν
 κατὰ λόγον τὴν γραμματικὴν—обучить его основательно грамматикѣ, т. е. умѣнью читать
 и писать. ^{7—7} εἶχε ἐργαστήριον—удержать при мастерской. ⁸ μαθόντος—а когда
 обучился. ^{9—9} ἐν τῷ καιρῷ τῆς πραγματίας—во время торговыхъ занятій. ¹⁰ Ἐδσάθειον
 καὶ доб. греч. ¹¹ ...ди правильно У. С. ¹² въ греч. нѣтъ. ¹³ такъ У. С., греч.
 ὠνήσασθαι—купить. ¹⁴ δεῦτε. ¹⁵ οὐν, во С. ^{16—16} тѣхъ, αὐτός. ¹⁷ въ греч. нѣтъ.
¹⁸ испр. согл. греч. χωρὶς ἐνὸς μόνου φωτός. ^{19—19} ошибочно повторенное изъ
 предыдущаго предложѣнія. ²⁰ Опискою изъ плочію же? Χριστὸς σαρχὶ παθών. ²¹ надо
 добавить того, ἐχέου, т. е. рая.

сотвори. Бѣз Него вѣровавше, прїимемъ ¹
Ф. V, 26. бѣню небеснѣю и вѣрнѣю ѿ Свѣго Дѣа и
 црѣтѣко нѣнше притажите». Сѣи глѣ сѣын
 и глѣшаа, приближиса к рѣцѣ Сага-
 рїѣноу ². И молѣху того дати имъ зна-
 меніе ѿ Хѣ. Повелѣ же сѣын Лѣукїанз
 малы склонитиса имъ с поутти на ³ край
 рѣкы ³, и почиша ⁴ пѣ сѣнїю дѣбноу
 (вѣ бо мѣцѣ Семтѣврїе). Рече же тѣѣ:
 «оуготованте свѣтлыѣ одежа». И, вземъ
 масло в роукоу, помолїеа сице: «иже
 ѿбилнѣю блгодѣть даа просѣшимъ оу
 Тебе, [и] молим ти са, Хѣ, прїиде в
 силѣ твоей! и слѣва твоя, бывша на
 Іерданѣ рѣцѣ, да вселїтса вѣ маслѣ
 семь и вѣ рѣкахъ сїхъ! да, вѣходѣще
 вѣ ты, обнѣкѣтса и обѣтавленїе грѣ-
 хѣвъ прїимѣутъ». И се рѣкѣ, погрузи
 а вѣ водѣ, глѣ: «во имѣ Оца и Сынѣ,
 и Свѣго Дѣа», наоучивъ а рѣци: «амїнь».
 Ишедшем же имъ ѿ воды и ѿблзкшемса,
 и помаза а мѣромъ. И, вземъ вино вѣ
 чашоу ⁵, ѿвѣрѣтеноу тоу вѣ ⁶ водѣ ⁶,
 и вѣзавъ ⁷ хѣалы блгодарнѣ, ѿ нїхже
 носѣше вѣ сосѣдѣхъ, еше же и вѣтѣв-
Ж. VI, 9—13. ныѣ хлѣбы, и ⁷ рече: «ѿче нашъ, иже
 еси на нѣсѣхъ! да сѣтитса имѣ Твое!
 да прїидетъ црѣтѣе Твое! да боудетъ
 вѣла Твоя, іако на небеси и на земли!
 Хлѣ иашъ насѣщнѣи дажѣ намъ днѣ, и
 ѿстаки на долги наша, іако и мы
Л. 1040 б. ѿстакаемъ длзжнїкѣ || нашимъ. Не
 вѣди на в напѣстѣ, нѣ и забави насъ ѿ
 непрїазни». И се рѣкѣ, прїобѣщнїкы ⁸
 а сотвори ⁸. Имѣаху хлѣбы и вїно,
 и рыбы. И вѣзгнѣктиша ѿгнѣ, и вѣсь

днѣ радоваху са, славаще Бѣа. И прѣ-
 быша тоу ⁹, на рѣцѣ тѣои, тоу ношѣ. И
 наоутрїа вѣставше, прїидоша в Нїкен-
 скыи градъ, прѣпославшоу Патродилоу
 своа ѿтрокы—оуготовати тѣѣмъ лѣпоу
 слоужбѣ. Пришедше же в Нїкейскыи грѣ,
 сотвори Патродїаз соуцаа в домоу ѣго
 крѣтити, ѿтан ¹⁰ грѣ, ¹⁰ стѣраха ради скѣвѣ
 наго Дїѣоклїтїана црѣа (вѣ бо вѣ тѣ
 гѣдѣ тѣои держа рїмскыѣ хорѣугвї).

VIII. Превыстѣ же сѣын Лѣукїанз сѣ
 Филодеѣ в Нїкѣи седмѣ днїи: и вѣ-
 ставша, идѣстѣ в Нїкомїдїю. Бѣи ра-
 достѣ велика вѣ домоу Филофѣвѣ: по-
 стави же трапезоу. Бѣ же сѣын
 Лѣукїанз вѣзысковаа, кдѣ естѣ епѣкопѣ
 индїмѣ: вѣ бо и тѣ крыїса, стѣраха
 рѣ Дїѣоклїтїана. Моѣ же иѣкто ѿ
 хрѣтїанз вѣведе а вѣ хлѣвнѣноу, и дѣже
 вѣваше сокровѣнз преподѣвнѣи епѣкопѣ:
 вѣ хлѣвнѣнѣ, оузрѣвѣ же дроу дроуга,
 целѣкѣтса «цѣлованнѣемъ сѣымъ». Сказарїж. XVI, 16.
 же сѣын Лѣукїанз прѣпенѣмоу епѣкопѣ
 иѣфїмоу, еліко же сотвори имъ Бѣ на
 вѣстоцѣ на пѣти и ¹¹ кѣко вѣроу ѿвѣрѣте
 Филодеѣ ¹¹. Постави же имъ трапезѣ—
 хлѣвѣ и вїно зѣвати еѣ, и іаша. Вѣчероу
 же вѣвшоу, моли ¹² того Дѣкїанз—и ти
 с нимъ ¹² в домоу || Филодеѣвѣ. Пришѣ || Л. 1040 в.
 шемъ же имъ на вѣчероу, нїкто же с
 тѣѣми іа, развѣ сѣго иѣнатолїа: еліма
 же и тѣ крѣценѣ вѣваше сѣ ѿцѣмъ
 своїмъ.

IX. Оутрѣ же вѣвше (sic), рече к
 немъ Филофѣн ѿ сїовѣ своѣи, ѿвѣстафїи
 и Деспесїи (sic), и ѿ женѣ ѣго ѿвѣсѣи:

¹ λάβετε—прїимите. ² τῶν Σαγαρίων вѣ рукописи, вообще плохой по части орѣо-
 графїи. ^{3—3} παρὰ τὸ χεῖλος. ⁴ κατέλυσαν—распрягли (ословъ). ⁵ ξύλινον—дере-
 вянную, доб. грѣч. ^{6—6} προφάτως—по предѣпѣдлѣнїю. ^{7—7} ἐπιβαλὼν τῆς εὐχαρι-
 стείας, ἥσπερ ἐπιφέρετο ἐν σκευαρίῳ (чит. σκευαρίῳ) ὑπὸ τοῦς θείοῦς ἄρτους—и давши евха-
 рїстїи, которую носилъ при себѣ вѣ сосѣдѣ подѣ священнѣми хлѣбамї. ^{8—8} κοινωνοὺς
 αὐτοῦς κατέστησε τῆς τραπέζης τοῦ Χριστοῦ—одѣлалъ ихъ общнїкамї трапезы Хрїстовой.
⁹ вѣ грѣч. нѣтъ. ^{10—10} χρυσῆ τῆς πόλεως Νικαίας. ^{11—11} καὶ οἶαν πίστιν εὗρεν τῷ
 Φιλοθέῳ. ^{12—12} παρεκάλεσεν αὐτὸν συμπορευθῆναι αὐτοῖς.

и крестиста à преподобнаà ѡца и епи-
 Мо. XXVIII, скопа¹ «во имя ѡца и сѣна и сѣго
 19. Дха». Помазаша же и тыà вѣтвеннѣ
 мѣромь. И вѣтвеннѣи слоужбѣ скончанѣ
 ѡ сѣю, дастъ² и³ ѡ вѣтвеннѣихъ
 тайнъ Хѣъ, и обещники сотвориста à
 Петр. I, 4. нѣныà блгодати, и причастники Бжїа,
 Еф. III, 6. и сопричастники Хѣы, и црѣтва небснаго
 гражаны. Повелѣ⁴ же Филодеи коупно
 съ новопросвѣщенными⁴, постави⁵ же
 трапезоу, исполнь блгыхъ гдїи. И возра-
 Дѣян. X, 2. дова са «съ всѣмь домомь», вѣровавъ
 къ Гоу. Възвеселившѣ са сѣни и «ра-
 2 Тим. I, 4. достнѣ» вѣтвеннѣи «испзвншася», ѡ
 Рим. VI, 23. «вжїи» богатѣмь «дарованїи» и строй,
 Лк. XVIII, 43. и ѡ спасенїи вѣровавшїихъ, — «воздаша
 славоу Бгоу», давцю всѣхъ блгынь.
 Благословиша же и помолишася за
 Филодеа и за сны его и за женоу его,
 тѣи же⁶ и за домъ его. Ившеша⁷ же,
 сѣла епкопа и доста кождо на своѣ мѣсто.
 Нъ не премнѣмы просто реченнѣихъ,
 любленици, но помыслимь неизречен-
 наà и несказанное члколюбїе Бїе, и про-
 мысла, еже паче всего ѡ родѣ нашемь
 ||Л. 1040 г. || показоуѣть, и не презрїть никого же
 I Тим. II, 4. «хоташа пастиса и во оубидѣнїе истин-
 ное кнїти», и паче чистѣ и праведнѣ
 живущаà: истинно во е слово прехвал-
 Дѣян. X, 35. наго апла Пѣтра, еже рѣ «въ всѣхъ
 гдзыцѣхъ богаиса Бга прїлтенъ Имъ⁸
 есть». Се во и сїи оупѣшьнїи⁹ бльини
 прежде сѣще: но, елма же дѣлы правед-

ными вѣахоу¹⁰ ѡбращающе¹⁰, сего ради
 призва м Бжїи и наставїа на свою вѣроу,
 ꙗко Павла велика, ꙗко Корнїана¹¹, ꙗко Дѣян. IX. X.
 Евстафїа¹² мученика. Тѣмь же же ѡбра-
 зомь и сїа блаженный прихвалїи¹³ ти ѡбра-
 зы члколюбивыми и благнїми. Блго-
 дать же Боу о нейсповѣдимѣмь Бго
 дарѣ! Но на прѣлежащее възыдемь.

X. Врѣномї же оубо, ꙗкоже преди
 рѣхъ, дѣтелї же и женѣ и Филодеоу, —
 пойстинѣ сѣшоу мжкоу и дѣломь и
 именемь, — мило лѣтѣъ поживъ, въ врѣма
 конецъ чїю прїатѣ: прѣстависа в
 вѣрѣ Гд Бга нашего, мца Мрта¹⁴: и
 погребоша à сїове свої на мѣстѣ зна-
 менитѣ, оу града Никомїдїа. Пре-
 вывѣахоу же прѣвнїи и довророднїи ѡт-
 роци, по скончанїю жеродителю и, Евстафїи
 и Феспесїи и йнатолїи, ходѣще другъ
 со другомъ, живоуще доврочьстнѣ и
 прывѣающе во всакої доврочѣ. Чьстннѣ
 же Евстафїе, старѣи сѣю, велми възыде
 вѣроу же и разоумомь еже во Хд,
 || ꙗкоже и дїака¹⁵ поставннїи и Хвоу ||Л. 1041 а.
 блгодатїю. Спобив же са блгнїи сѣла,
 велми паче празноваше¹⁶ ѡ¹⁷ вѣтвеннѣи
 писаннѣихъ: и ймын кнїгы, вничаше в
 на часто: и велнко видѣнїе и разоумь
 ѡврѣте ѡ тѣхъ. Брата же его, Феспе-
 сїа и йнатолїи, стоаста во ергастыри, тво-
 раща съ воходѣщими коупованїе рїзноє.

XI. Во єдин же ѡ днїи, йкулинъ
 именемь нѣкто, посла самчїю¹⁸ свої¹⁸

¹ греч. доб. Ἀνθιμος καὶ Λουκιανός. ² δεδώχασι. ³ αὐτοῖς—и. ^{4—4} Протре-
 φάμενος δὲ ὁ Φιλόθεος τοὺς μακαρίους πρὸς ἐστίασιν ἅμα τοῖς νεοφωτιστοῖς—Филоеи же,
 побуждая блаженнѣхъ къ угощенїю вмѣстѣ съ новопросвѣщенными... ⁵ παρέθηκε; въ С
 къ концу слова приписано ти для осмысленїя неяснаго въ слав. мѣста. ⁶ ἅμα.
⁷ надо: ис..., ἐξελθόντες. ⁸ въ нынѣш. текстѣ Омү. ⁹ αἰοίδιμοι—славные.
^{10—10} ἦσαν κοινῶντες. ¹¹ Корнїа, попр. въ С. ¹² Разумѣется, по всей видимости,
 Евстаеїи Плакида, обращенїе котораго къ вѣрѣ Метафрастомъ связано съ обращенїями
 Павла и Корнїлїа. ¹³ ἐπεσπάσατο—прихвати, т. е. Богъ. ¹⁴ слав. опускаетъ: ὡσαύτως
 δὲ καὶ ἡ φερώνυμος καὶ καλλιπαῖς Εὐσεβία ἐτελειώθη μηνὶ Ἀπριλλίῳ—равнымъ образомъ
 скончалась въ мѣсяцѣ Апрѣлѣ и Евсевїа, достойная своего имени и родившая прекра-
 сныхъ дѣтей. ¹⁵ διάκονος. ¹⁶ ἐσχόλαζεν—прилежалъ. ¹⁷—ω, какъ въ С. ^{18—18} τὸν
 ἐπάνω τῆς τραπέζης καὶ τῆς οἰκίας αὐτοῦ.

коупити ѿдежоу рабомъ свой. И пришедъ въ коуплиницу, слыша чѣща діака ѿстафіа. Вше же по лѣствици на три трапезы¹, видѣ діака Хѣа ѿстадіа, дрзжаща псалтирь и глѹща: «да пограбитса вси, кланяющійса ватанымъ, хвалашейса коупиры своими. Поклонитеса ѿмоу вси агглан ѿго». Видѣ же и крѣты, пригвожены стѣнѣ, и тѣкъ, поведа йкилинъ, гноу своѣмоу, вса, еліко вѣдѣ. Рече к нему гнѣ ѿго: «блюдѣса, еда како не боудеть истина глѣмаа тобою». ѿвѣща же ѿмоу: «гнѣ! аще ти солгѣ, глѣвѣ имамъ, а ты власть». И тогда вѣрова ѿмоу. Шѣ же воскорѣ, йкилинъ повѣда Маѣиміанѹ, рекши: «црѣ! есть оуноша нѣкто, добровиденъ, платный коупецъ, книгы имын лжаа Галиленскыя и знаменїа, пригвожена по стѣнамъ ѣ, и многы ѿвращають не жречи богомъ». Маѣиміанъ рѣ: «что² почто, свазавъ ѣ и моуча³, || не приведе прѣ соуднице мое;» йкилинъ рече: «не дрззнуохъ тогѹ сотворити, донележе не возвѣщю державѣ твоей». Тогда Маѣиміанъ повелѣ войномъ четыремъ, шѣшемъ в коуплиноу, гати діака Хѣа ѿстафіа. Шедъше же войнѣ съ клеветчицими⁴ на на, и ѿвѣрѣтоша коуплиницу затвореноу: вѣахоу во коупно, въ молчанин велїцѣ тайны Хѣы скончавѹще (вѣаше во недѣла). Войномъ же зовѹщемъ сощла въ хлѣвинѣ и никомъ же ѿкѣщаюшоу, разумѣ же стѣнѣ ѿстадіе (повѣда во емѹ стѣнѣ Дхъ), гакѹ на тѣи послани соуть. Бѣ во и сонъ видѣлаз в тоу ноцѣ и глѣ къ братома своима, гакѹ ведени вѣдѣхомъ мы на соуднице Маѣиміана црѣ: и нѣкто члѣкъ, иже гакѹ мѣринъ велїкъ, въ слѣдъ на

градѣше и бѣаше роукама своима лице, и плача глѣше—«оубы мнѣ! повѣжаюса»: другыи же добровиденъ, свѣтла ѿдежоу⁵, имѣа три вѣнѣца в роуцѣхъ и троа книгы, и прѣйдѣше прѣ ними, глѣ: «ко мнѣ, ѿстадіе и діаче Хѣъ, сѣ оуготова «Ѿць² Кор. I, 3. щедроатамъ и Бѣ всакого оутѣшенїа!» не оустрашитеса, прѣ црѣ Маѣиміана идѹще, гакѹ первыи мѣнкъ Стефанъ Дѣян. VII. діаконъ». И си рекъ, моужъ тѣи свѣтлый на нѣо възыде: моурин же плача иде на запѣ. Сѣ рекъ, діакъ Хѣъ ѿстафіе, воскорѣ прѣимъ стѣнѣ тайны, дастъ братома своима, || рекъ има: «блюдѣта, || Л. 1041 в. любимаа моа брата, да са не ѿвержетса, еже къ Хоу вѣра, да не Хѣ ѿвержетса Мо. X, 33. на прѣ Ѿцьмъ своимъ и стѣнѣ ѿго агглы». ѿвѣщавъ же, ѿеспесїи и Анатолїи рекоста: «братѣ наю и господи, и ѿче, и діаконе Хѣъ! не ѿвержеѣ са вѣры, гакѹ во Хѣ: многажы во, тебе чѣоущю и оучацию наю, вѣ са оутвержаховѣ». Сѣмъ же Ѿ стѣнѣ реченомъ, войнѣ прилѣжно копіахоу: «ѿверзете врата!» ѿстафїи же рече⁶ къ ѿеспесїю и Анатолїю⁶, глѣ: «повѣдита ма, здѣ соуща». ѿверзеномъ же братомъ, възкочиша войнѣ, копиюще: «кде⁷ есть быкыи въ вышници с вами⁷»; възходѹщемъ же имъ, прѣ идѣше клеветчїи на нь. Вше же, видѣша діака Хѣа, дрзжаща стѣе ѿвалиѣ Хѣо в роукоу. Напрасно же разгноувъ, ѿвѣрѣте и гдѣ вѣ написано: «не оубойтеса Ѿ оубивающїи тѣло». Мо. X, 28. Рече же к нему старѣишина Ѿ войнѣ: «положи, еже в роукоу твоею». Тоже⁸ не смѣаше прикоснутиса емъ⁹ (вѣ во родителю христіанѹ). Стѣнѣ діакъ Хѣъ ѿстафіе, ѿвоимъ ѿвалие, положи на трапезѣ. ѿдѣ же Ѿ посланыхъ рече к

¹ βαθμούς—ступени; въ У. отмѣчено крестикомъ. ² καὶ. ³ βασανιστῆς—подвергши разслѣдованїю. ⁴ μετὰ τοῦ διαβάλλοντος. ⁵ ἠμφιστρύμενος—одѣтый, доб. греч. ⁶ πέμπει πρὸς αὐτούς—посылаетъ къ нимъ (ѿеспесїя и Анатолїя). ⁷ — τὸ πρὸς ἐστὶν ὁ μετ' ὑμῶν; καὶ εἶπον—ἐν τῷ ὑπερώφ. ⁸ αὐτὸς δέ. ⁹ αὐτοῦ—къ нему.

нѣмъ: «вижѣ, колма любѣть, ѡдеже соутѣ болшьники¹ ѡхъ». Войни же рекѡша: «сидѣте с вышнѣца». Сходѡщем же ѡмъ, погладавъ сѣи дѣакъ Хѣвъ Ѣвстафѣе, видѣвъ книги, ѡ рече: «ѡвѣщава ѣмы вы сѡ»². Такоже³ же ѡ рѣзы смотривъ, рѣ: «ѡмещемы сѡ васъ⁴ ѡ вѣхъ тлѣнны, ѡ вослѣдѣемъ Хоѡ». ѡ ѡшедѣшемъ, ѡзведѡша ѡ конъ ѡз двора, ѡ заклучиша ѣргастырь, печатлѣвшѣ врата. ѡ склзавше всѡ, ведѡша ѡ къ Максимѣанѡу црѣю.

ХІІ. Видѣвъ же ѡ склзани взоупѣ, сѡмъ въ сѣвѣ посмѣлѣвсѡ, рече: «кто повелѣ, склзавше ѡуноша сѣа, ввѣсти на соуднище мое; ѡзъ вѣдѣ, ѡко дроузи соутѣ богомъ». ѡ сѣ рекъ, повелѣ разрѣшити ѡ ѡ глѡ к ѡмъ: «преже многословѣа ѡ многовладенѣа рѣцѣте кождѡ вѡсъ, что соутѣ ѡмена вѡша ѡ коѣго рода ѣсте;» Ѣвстафѣе рѣ: «любѡе ѡ слѡвноѡе ѡмѡ христѣани ѣсмы, ѡзъ же ѡ братѣа моѡ, ѡ ѣже на потрѣвоѡ ѡмѡ— ѡзъ же Ѣвстадѣе наричѡсѡ, вѣрѡ же моѡ, ѡже ѡдесноѡю мене, ѡдеспесѣи, ѡ ѡже ѡ лѣвоѡю—ѡнатолѣи. ѡ родѣ же всѣ ѣдиногѡ ѡца ѣсмы Галатѡ, мѣрѣи родивши сѡ здѣ, христѣаном же соущѣмъ, ѡ ѡца подѡвѡщѡсѡ⁴ прозвѣтѣрекагѡ сана». Максимѣанъ рече: «кто ти ѡца сотвори прозвѣтера;» Сѣи Ѣвстадѣе рече: «прѣвнаѡ ѡца ѡнфимъ ѡ доукѣанъ, ѡже, малы прѣ сѣми дѣнми ѡубиена, поставившѡ ѡца моѣго прозвѣтера, мене же—дѣака Хѣа». Максимѣанъ рече: «ѡзъ⁶ ѡубѡ мнѡхъ ѡ⁷ тѣхъ злыѣ старецъ по- таена вѡ свѣ⁶. ѡ ѡще ли ѡпаснѣ ѡнѣхъ свѣстѣ⁸, вѣрѡйте ми ѡ пожрете богомъ,

||Л. 1042 а.

ѡ слѡвны вы сотворю въ полѡтѣ моѣи: ѡще ли ни, мѣемъ вы погѡублю». Ѣвѣщавше же, сѣи рекѡша ѣдинѣ гласомъ: «творѣ, ѣже хощеши! мы во христѣани ѣсмы ѡ ѣдиномѡу гѡчѣю Пѣѡу поклонѡ- ѣмѡ, сътворшомъ небо ѡ землю, ѡ Тѡгѡ Сѣѡу, ѡ Хоѡ, со Сѣымъ Ѣго ѡ Живѡтворѡщимъ дѡхомъ: капѣшемъ же сквернымъ ѡ гноуемъ ни жремъ, ни слѡжимъ». Тогда, разгнѣлѣвсѡ, Максимѣанъ повелѣ дреколми бити ѡ. Биеми же сѣи на многѣхъ часѣ, возвѣгоша глѡ, ѡко ѡзъ ѣдинѣхъ ѡустѣ глѡще къ Боѡ: «слава Тебе, Гѣ, ѡко спѡдѡблени выхѡмъ за ѡмѡ Твое сѣѡе вѣени выѣти». Сѣи же Ѣвстадѣи, приложивъ, рече: «многѡжѣ вѡшасѡ со мноѡ ѡ юности¹⁰ моѡе, — да речѣтъ нѣѣ ѡнѣзѡ, — многѡжѣ вѡшасѡ со мноѡ ѡ юности моѡе, ѡбо ѡ не прѡмогоѡ мене. На хрепѣтѣ моѡемъ ковахѡу грѣшнѣици, ѡудалѣша безакѡнѣа своѡ. Помози намъ, Бѣ, Спасѣтелю нашѣ!» Бѣеомъ же сѣымъ крѣпко, повелѣ црѣ почити томителемъ. ѡ глѡ сѣымъ: «доколѣ тако безвожнѣи терпите моу- чими; вѣроуѣте ми ѡ пожрите богомъ, ѡ взоѡе сами себе не погѡубите, вѣ- роуѡще въ члѡка, ѡ сѣгѡ же нѡжѣною смѣртѣю ѡумерша». Ѣвѣщавша же сѣи: «не воѡди намъ ѡвѣрѣсѣа Сѣисѡ Хѡ, Ѣгоже ѡвѣдѣхѡмъ Бѣа ѡсти || ннѡгѡ Гѡ свѣа, ||Л. 1042 б. ѡще ѡ на крѣтѣ пострада «нашего ради Еф. I, 13. сѣсенѣа».

||с. СХХVIII. 1—3.

ХІІІ. Тѡгѡ повелѣ моучитель вѣсти ѡ въ темьнищѡ: ѡ ноги ѡ ѡтверди⁹ во дре- вѣ, ѡ вѡшна не дѡти тѣмъ. Тѡ¹⁰ же, воставъ, ѡде ѡдѡ¹¹. Мѡчителѣ же, поѡмше сѣылѡ, ведѡша в темьнищѡ, по повелѣнѣю

¹ μαγείαι—волшебныя знанѣа. ² συντασσόμεθα ὑμῖν—подчинѣемъ вамъ. ³—³ въ грѣч. нѣтъ, а прямо послѣ ὑμῖν, καὶ πᾶσι τοῖς ψαρτοῖς ὑπάρχουσιν, καὶ ἀκολουθοῦμεν... (подчи- няемъ) вамъ и всѣмъ смертнымъ начальникамъ, но слѣдуемъ (Христу). ⁴ ἀξιώθεντο. ⁵ ἐπίσκοποι καὶ (πατέρες), доб. грѣч. ⁶—⁶ Ἐγὼ μὲν ἐνόμιζον τὰ κατ' ἐκείνους τοὺς καχοῦήρους παρακεχαλιόμενα εἶναι ὑμῖν—а я думалъ, что все, касающѣеся тѣхъ злыхъ старцевъ, прикрыто ѡтъ васъ. ⁷—ω. ⁸ ἐπίστασθε. ⁹ добавитѣ окончанѣе: ти. ¹⁰ αὐτός. ¹¹ εἰς τὸ ἀριστόν, вѣроятно послѣ иде опушено ѡа.

чюмичелевоу. Бывшоу же часу третіеиоу
Дьян. XII, 7. ноши, вниде к нимъ аггъа Бжїи в
темницу, и свѣтъз великъ ѡсія ѿ: и
ѡрѣши стѣи зравы, и сотвори и въ
лготѣ быти, дастъ же имъ манноу
I Тим. VI, 12. глти. И глѣ имъ: «трудоитеса добрыйиъ
трудоу за Хѣ, не во ѡстоуплю ѡ вѣ,
но въ всѣхъ вѣдахъ с вами боудъ: ѡ
Хѣ во посланъ бы къ вамъ слоужа».
Полоуноши же воспранивше, видѣху
свѣтъз и сами сѣ ѡрѣшени. Стѣи же
Ис. CXLV, 7, ѡстафїе рече: «Гѣ рѣшитъ свазаныѣ,
8, 9. Гѣ оумрѣетъ слѣпыѣ, Гѣ любитъ пра-
ведныѣ, Гѣ оуправлетъ разраженыѣ, Гѣ
Ис. LXXII, 36. хранитъ оубогыѣ. Понетниѣ «дивенъ
Бѣ во стѣи Свой», любеници, велика и
вечиселена глѣбина чѣколюбїѣ Ѣго, и
много и не свѣдомо множество милости
Ѣго и благынѣ Ѣго: іако¹ хуудыи нашъ
глѣ сѣ толицѣ слакѣ спѣви»¹.

XIV. Ище и многы страсти поѣша
и кѣлїкы гласы возвигоша на ѡбцаго
врага всѣхъ слѣвнїи Хѣи моученици: но
ѡбаче толіко выстѣ ѡдаїнїе, іако пре-
миновати всѣ и прѣвозвышатисѣ вели-
нече трудоу на тужиженїемъ² и тую-
||Л. 1042 в. довъ вѣнца, || и воренїѣ повѣды. Не
точны³ стѣрѣсти нынѣшнаго времени,
2 Кор. IV, 17. по вжткеномоу аплѣ, противѣ боуду-
щенѣ слѣвѣ ѡдатисѣ⁴. Чюднїи же по-
истиннѣ и сѣлао хвалнїи вжткенїи мѣнци
Ис. XV, 3. («стѣим во, иже соутъ на земли и хъ⁵,
оудивї Гѣ: и мже ксѣ хотѣнїѣ Ѣго в
нихъ», возлюбивше во всею⁶ дшїю и
црѣтѣ⁶ своѣ Гѣ и всѣхъ Бгѣ) прѣдаша
сами на смѣрть и положиша своѣ дшїѣ⁷...
Положьшаго за всѣ ны дшїю стѣою,
вѣлкоу и Гѣ: и пострадаша Того же
Рим. VIII, 17. ради: сѣ Тѣмъ да прославѣтсѣ и сцѣр-
твѣоуѣтсѣ сѣ Нї въ кѣкы вѣкомъ, въ

небеснѣи своенї жизни и црѣтѣ. Но
завы сам сѣ, в сн словеса самоволнѣ
оуболкѣсѣ, ѡ Божїѣ неизреченнаго чѣко-
любїѣ и вѣгости истоуплѣ, и ширини
мѣнческѣ трудоу и вранїи пловкыи концѣ
и пристанища. И тоже прїахъ сѣ пла-
ваюшыми въ мори, иже, морскѣ плаучїѣ
въполоу пришѣше, ѣдва пристанища прѣ-
совоу видоваютсѣ. Но слышимы воскорѣ,
какы дары вѣворецѣ моученикомъ по-
даѣтсѣ.

XVI. Прѣсѣдѣ во пѣкы, повелѣ
привести⁸ стѣи моученики на второе
квспытанїе, ѡстадїѣ, ѡспесїѣ и Ана-
толіѣ. Шѣше же воїни в темницѣ,
ѡвѣтѣша стѣи разрѣшени и в покои
оусопша, и наша вопити на стѣража
темничнаго: «кто іѣ разрѣши;» сѣ же
рече: «ни и хъ іѣ разрѣшихъ, ни и нъ
никтоже вниде к нимъ кога». || Тогда, ||Л. 1042 г.
сказавше ѣ, ведоша ѣ къ самодержцию.
Видѣвѣ же црѣ, іако не вѣху содроблени
ранами, почюдисѣ рече к нї: «расмо-
трите ли полезное вѣ; вѣроуѣте ми,
ѡкаїннїи, оувѣщайте сами сѣ, пожрьше
богомъ: и ѡпоуцю бы безъ вини, и чѣсти,
іаже ѡ мене, приймѣте всѣ». Стѣи
ѡстадїѣ, діакъ Хѣ, рече: «не⁹ мните⁹
оубо оустрашити на прельстѣнными
словесы и рѣзличными моукыи, цѣрю!
нази во ѡ матерѣ нашеѣ родихомсѣ,
Евкл. V, 14;
нагомъ подоваѣтсѣ ны и зычїи ѡ соуѣтѣ-
наго житїѣ». Маѣимїанъ рече: «веде-
те іѣ на позорїще и пѣстїте на на двѣ
лѣвѣ, приведенаѣ ми ѡ пѣстїна, и три
медвѣди, иже ѡ Гала». Ведомомъ же
стѣимъ на позорїще, многъ нарѣдъ
сидѣсѣ на позорѣ. Испущеномъ же
звѣремъ на стѣи, стѣрахъ и чюдо ѡвѣ-
дрѣжаше позорѣтѣ ѡ рыканїи лѣвѣ и

¹—¹ ὅτι τὴν ταπεινὴν καὶ οἰκτρὰν ἡμῶν φύσιν τοσαύτης τιμῆς καὶ δόξης ἡξίωσεν—что низшую и жалкую природу нашу удостоилъ столь великой чести и славы. ² τὰ ἐπαθλῆ. ³ ἀξία. ⁴ αὐτοῖς ἀποληρωθῆναι. ⁵ Ἔго въ нынѣшнемъ библи. текстѣ. ⁶—⁶ ὀλοφύχως καὶ διολήθρως. ⁷ добавить: за, ἐπέρ. ⁸ сѣи приписано на полѣ. ⁹—⁹ μή νόμιζε—не думай.

медвѣдѣи. Сѣи же ѿстадіе помше,
 Пе. XXI, 22. глѣ: «спси ны, Гїи, ѿ оустъ лвовъ и
 ѿ рогъ инорожь спсеніе¹ наше», іако
 Евр. II, 12 да «возвестимъ ѿма Твое вратѣи нашей
 и посредѣ цркви восхвалимъ Тѣ». **Зрїи**
 же ѿстадіи оукрѣпи іа, глѣ: «не оужа-
 сантасѣ, врата моѣ, свѣрїи сїхъ. Оукро-
 Дан. VI, 18. тивыи во прѣже лвы Дїанїлѣ въ рѣкѣ,
 Тзи и сіа свѣрїи оукротїи. Помнїта
 аггѣла, еже глѣ к нѣ». Рекшоу же то
 Л. 1043 а. сѣомѣ || ѿстадію, лва оустремїстасѣ
 на нѣ: стастѣ, махїюща ѡшнѣма своїма,
 іако ѡа, знающа господина своѣго. Сѣи
 же ѿстадіе возложи роуцѣ свои на
 главѣ лвокоу и оукротїи² іа, іако ѡа:
 медвѣди же, к сѣвѣ стекшесѣ, по-
 мѣтѣхоу³ дроугѣ дроугѣ. Глѣхоу же нѣцїи
 ѿ ѡлїннѣ: «чародѣици соутѣ члци ѡни». **Зрїи**
 Христїани же копїахоу: «великѣ Бгѣ
 хрїтіанескѣ!» Всемѣ же народѣ оубоавшѣ-
 сѣ, повѣдаша воини Маѣнїанѣ всѣ
 вывшѣм: сѣ же повелѣ пѣкы ковреці
 а в темницю. Прѣста же коскорѣ аггѣлѣ
 Гїи прѣ ними, ѿмыи свѣтѣ и манноу.
 Пе. XXXIII, 5 Сѣи же помхоу, глїюще: «ѿ напастїи
 Пе. XXIV, 18. нашихъ ѿзведи ны, Гїи! вижѣ смѣренїе
 наше и ѡстави намѣ грѣхы ншіа».

XVII. Црѣвь же снѣ Маѣнїанѣ⁴ бо-
 лѣзнію лежаше и⁵ печалїю іаже к томоу
 вѣлѣше⁶. Призвавѣ црѣ комїта Анїтонїа⁶
 Нїкенскаго⁷, глѣ к немѣ тихостїю:
 «соуперныѣ сіа веди въ⁸ малыѣ грады⁸.
 И, ѡще повїнѣтсѣ, послї іа кз моєи
 дрѣжавѣ сѣ великою чьстїю: ѡще ли не
 повїнѣтсѣ, по многѣ мѣкахѣ заколи

л, іако дївна⁹ звѣрїи, и дажѣ птицѣ
 плоть ѿхѣ». Поїмъ же л, комїтѣ
 Антонїе свѣзѣ три кз коупѣ—ѿстафіа,
 Феспесїа и Анатолїа, и прїиде во грѣ
 Нїкенскїи¹⁰, ведыи сѣ совоѣ сѣиѣ. При-
 шѣ же, ѡвѣрѣте женѣ своѣ, кз лси
 лежацю. И повелѣ сѣиѣ оутвердїти в
 темницїи. Оутрѣ || вывшѣ, ѿзиде на¹¹ Л. 1043 б.
 копрѣсѣ¹¹ и, сѣдѣ на трѣгѣ, повелѣ
 прївєсти мѣики Хѣи: ѿстадіа, Феспесїа
 и Анатолїа¹². «Сѣло пекоуѣ ѿ вѣ»,
 ѿ члци, «и хошѣ мїловати кы и пѣ-
 стїти на прїатїе всѣ самодрѣжца части
 и ѡвѣтѣ: вѣроуїте, іако¹³ своѣмоу дроу-
 си¹³, и прїшѣше пожрѣте»¹⁴. Феспесїи
 и Анатолїи рекоста: «мы молимсѣ вѣсе-
 держителю Бгѣоу и Гѣ Ісѣ Хоу и Пре-
 сѣомоу Дхѣоу. Юже вѣроу прѣда¹⁵ намѣ,
 в тои знаѣми¹⁶ іавїтїсѣ Томоу¹⁷, и¹⁸
 тѣ безѣ зазора сохранїти¹⁸: готовїи во
 Хѣ ради оумрѣти». Вѣзвѣсїв же сѣ,
 Антонїе кѣмѣ¹⁹ повелѣ прївєсти²⁰,
 іа и повѣсїтї л за носѣ стрѣмѣзгѣлѣ²⁰
 и ѡстрогати іа жѣвѣзны ногты. На-
 долѣ же и строужемомѣ, и крови са-
 драми²¹ текоуши, и плоти сѣи раз-
 мѣтанѣ, и костѣ ѡбнаженамѣ,—вожкї-
 гоша глѣ кз Бгѣоу, глїюще: «црїомїи въ Пе. XXXII, 14.
 вѣкы Бжѣ! прїзрїи ѿ сѣа жилїца Твоѣго
 к намѣ, недостѣоннымѣ рабомѣ Твоїмѣ, кз
 стражїущимѣ ѿмени Твоѣго ради нынѣ!»
 И сї глїошемѣ сѣимѣ, и трѣпѣшемѣ
 до вѣ лючѣю сїю и горкѣю мѣкѣ, вїдѣ
 безаконїи Антонїе, іако «нїчесоже М. XXVII 24.
 оупсѣтѣ» мѣка сї,—повелѣ снѣтї а
 сѣ древа и вєсти л в темницю. И по-
 зорѣ стрѣшенѣ вїдѣнїимѣ: не во мо-

¹ надо: смиренїе, τὴν ταπεινωσιν. ² ἐκολάχουσα. ³ διέρρηξαν. ⁴ Μαξεντίου.
^{5—5} καὶ διὰ τῆς πρὸς αὐτὸν λύπης, ἣν ἐπέκτητο. ⁶ Ἀντωνίου. ⁷ Νικεῖ... Ὑ Σ.
^{8—8} εἰς τὰς μικροπολίτεϊας. ⁹ дивна Ὑ Σ. ¹⁰ Νικεῖ... Ὑ Σ, ἐν τῇ πόλει Νικαῖα.
^{11—11} εἰς ἐρώτησιν. ¹² греч. доб.: καὶ εἶπεν πρὸς αὐτοῦς. ^{13—13} ὡς γυνῆσιν φίλοι.
¹⁴ греч. еще: ὁ δὲ ἅγιος Εὐσταθῖος. ¹⁵ т. е. Христосъ. ¹⁶ γνωστοί. ¹⁷ греч. доб.:
 μὴ οὖν ὡς φιλοπλοῦτους ἡμᾶς ἢ ὡς φιλοδόξους τοιαύτας κολακίας ἢ θωπείας προβάλλεται,
 ἀποστήσαι βουλόμενος Θεοῦ ζῶντος καὶ εἰς βάρανρον ἀπωλείας καθελκῶσαι. ^{18—18} въ греч.
 нѣтъ. ¹⁹ κόμης. ^{20—20} κρεμασθῆναι ἀπὸ τῶν ποδῶν κατὰ κεφαλῆς. ²¹ κρονηδόν.

жахоу ходити, нанесенѣ ра" на на лю-
тыхъ моукъ.

XVIII. Въпоушеномѣ же стѣымъ въ
теминицю, прѣста воскорѣ стѣин¹ Бжїи
||Л. 1043 в. аггъз...², га̄ единоу || ӣ дваши, свѣтъз
ӣ манноу. Видѣше же, стѣи начаша сла-
вити Бга, глѹще: «слава Тебѣ, Бже,
іако не презриши оуповающѣ на Та ӣ
Пс. XVII, 31. за Та троужающѣса! что ѡдѣ' Ти, Гї,
Пс. CXV, 3. ѡ вѣхъз іаже въздалъ єси; кто Бгъз
Пс. LXXVI, велии, іако Бж̄ нш̄; Ты єси Бгъз, тво-
14. 15. рани чудеса!» Рекшимъ же стѣи сѣ, ӣ
всѣ волѣзнь іазвенаѣ преста, ӣ телеса
стѣихъ зрава быша. Ӣ рече вжтвении
Мо. V, 12. аггъз к нимъ: «радѹйте ӣ веселїтесѣ,
Довлїи ӣ неповѣдимїи мѣици Хѣи, іако
Лук. X, 20. имена вѣша написана соутъ на небесѣхъ,
ӣ трождоположникъ нш̄ Хѣ вѣнца по-
вѣды о҃готова: ӣ блаженъ єсть, хочам̄
того³ сподовитисѣ. Трѹжантесѣ о҃убо ӣ
Иоан. XIV, 27. єще возможайте: ӣ да сѣ твердїтъ
срѣце вѣше, іако да вѣчниѣ тѣхъз благинь
полоучїте». Ӣ сѣ рекъ, без вѣсти бывъ:
Лк. XVII, 18. стѣи же, іако ѡ сна востѣвше ӣ ӣсцѣ-
лївшѣ ѡ ранъ ӣ іазъ, въззаша хвалѹ
Бгѹ, сїце ра҃ющесѣ ѡ Гѣ. Неподовни
же йнтонїи, възпраноувъ іако ѡ пла-
деннагѹ снѣ (вѣ во маи мѣ), поманѹ
ємоу сатана, глѣ: «почто ѡсоуженыѣ
снѣ по всѣ дїи влѣаахоу, а̄ не о҃сѣкноу
ӣхъ;» Ӣмѣгаше о҃у себе двѣ ко҃мира:
єдїнъз сревранъ, а̄ дро҃гїи древанъ,
іаже ӣ чтѣаше. Ӣ постави ѣ прѣ ли-
цемъ ѡдра его ӣ повелѣ привести стѣи ѣ
мѣнкѣ Хѣи, ѳѹстафїа, ѳеспеснѣ ӣ йна-
толїа. Ӣ глѣ к нї йнтонїе: || «тако⁴ ми
||Л. 1043 г. сїсенїа хр҃тїаска (sic), ӣже вы чтете⁴!
ӣше не пожрете богомъ, нї створите

повелѣнїа црѣ,—мечѣ ӣсѣккоу вы ӣ
плоти вѣша дамъ птицамъ нѣнѣ». Сѣи же сѣ оупованїемъ ѡвѣщеваахоу:
«тако ны доврочеснѣ, єже кз Бгѹ, ӣ
тѣхъз ра" что пострадавшеихъ чтѣ! ӣ
не ѡстѣпнї ѡ Ха, Бга нш̄его, ни капи-
щемъ гла҃чимъ ӣ нѣмѣ, ӣ сквернымъ,
не пожремъ». Слышѣв же си томитель
ӣ рыкноувъ, іако левъ, до⁵ ѡнѣхъз ѡвѣтѣз⁵
рече⁶, ӣ⁷ мо҃чителемъ: «поймше снѣ
непекорївѣ, ӣзведете вѹнъ црѣскїхъ
ӣ злѣ ѣ ӣсколете, іако дивнаѣ свѣри,
ӣ дадїте плѹтъ ӣхъ пїтицамъ».

XIX. Понше же ѡтрочѣта стѣи ѣ,
ведоша ѣ на⁸ прѣжереченоѹ⁸ мѣсто
скоичанїа. Бѣ же на мѣстѣ томъ садъ
маслененъ. Ӣ привѣзаша стѣи ѣ томъ
(sic)⁹, іакоже ӣ заклѣти сѣ¹⁰. Паладїи же
ӣ йкакїи, дро҃га ӣ знаема стѣимъ, при-
текше възкорѣ, ӣ припѣша к мо҃чите-
лемъ, давша имъ слѣто. Ӣ рекоста к
нимъ: «госпѹдїе! пождете мало, донелѣ-
же ӣзвѣщаємъ мѣ к нимъ словеса, ӣ
тако ӣсколїте ѣ». Сї же, вземше слѣ-
то, малы ѡстоупиша сѣми ѡ стѣихъ.
Паладїи же ӣ йкакїи ѡбловызастѣ стѣи ѣ
дро҃гы єю, ѳѹстафїа, ѳеспеснѣ ӣ йна-
толїа, сѣ плачемъ || ӣ со слезами мнѹ ||Л. 1044 в.
гыми. Сѣи йнатолїи рѣ кз вратѹма
своїма: «помолїтесѣ¹¹ кз всемогѹщемъ
Бгѹ ӣ влѣдыцѣ сѣ мирѹмъ пригѣти
дш̄а нѣша». йнатолїи жѣ, възрѣвъ ѳѹчма
своїма на нѣбѹ, ӣ рече: «ӣже богатѹю
ӣ ӣзовилнѹю влѣтъ дамї! молїмтисѣ,
Хѣ, ӣ насъ не ѡвратїи, градѹшихъ к
Тебѣ, но дш̄а нш̄а въ црѣтвїи нѣнѣ
впїши, нейстреными кнїгами¹² вчинївъ.
Ӣ дѣжъ вѣ слѣв¹³ ӣ честъ нѣшимъ тс-

¹ ἀγαθός. ² опущено греч. ἐπιχομιζόμενος μετ' ἑαυτοῦ—привося сѣ собою.
³ τοῦτων—тѣхъ (στεφάνους). ^{4—4} μὰ τὴν σωτηρίαν Μαξιμιανοῦ τοῦ αὐτοκράτορος καὶ
τοὺς θεοὺς πάντας—клянусь спасенїемъ Максимїана самодержца ӣ всеми богами.
^{5—5} ἔδωκεν κατ' αὐτῶν τὴν ἀπόφασιν—поставилъ противъ нихъ рѣшенїе. ⁶ εἰπών.
⁷ к У С. ^{8—8} ἐπὶ τὸν ὀρισθέντα (τόπον). ⁹ ἐκεῖσε—тамъ. ¹⁰—л. ¹¹ εὐξώμεθα—
помолїмся. ¹² γράμμασιν. ¹³ греч. εἰς δόξαν σῆν.

Ис. LXXXVIII,
18.

лесѣ стѣнию на шистѣ¹ семъ! свѣтлыхъ
и чистителъ оукраси прѣтлз, рогъ крѣпиль-
скый възвыши, избранныа твоа люди
и паствоу и причастники сподоби²; и
еллинскоѣ вѣшеніе низверси, и ростъ
нечествоующихъ низложи³: вѣтвеноу ю и
непостижимю державоу величества и
истины и правдѣ твоѣ покажи вѣкорѣ:
да вѣси, оубо глѣвша еса, и жденоу тса: іаза
ѡжендтса, всакъ недлгъ и цѣлѣтса, все
дѣволе дѣйство проклѣнетса: и дшамъ,
хотѣши⁴ прирѣстати к мощемъ ншѣ,
влѣтъ и мѣтъ, іако влѣтъ, дарѣи! вижѣ⁵
во⁶, Гїи, моужа добротѣи, хотѣши
воухѣтити телеса наша на спсєніе и
оученіе⁷ всакаго лоукаваго дѣа. Но
ты, Гїи, дажѣ влѣгодать ѡ⁸ вѣхъ
хотѣшихъ быти привѣгати⁸ к намъ,
и мені твоѣго ради: и оутверди ѡ вѣ
вѣрѣ и любви, и вѣ истинѣ твоѣи.
Держащиа же пѣмѣти нша и стѣрасть
твоя мѣнкъ, || дажѣ имъ мѣзоу нѣноу ю,
и да не прїидеть на на врагъ: при-
плѣство влѣгыхъ ѡ скровищѣ твоихъ
нейстоуающихъса помысли⁹ имъ, влѣ-
гын Гїи, да¹⁰, во всемъ весь доволъ
имѣше, ѡвѣлині боудутъ вѣ всако дѣло
влѣго¹⁰, хвалѣше и влѣгословѣше не-
постижное твое вѣжество».

Такоже ѡуѣстафїи и Феспесїи
рѣсѣга мѣтвоу.

«Гїи превлѣгын, великодарнын! и плѣваю-
щимъ вѣ ѣсерѣ локечьскаго¹¹ дѣла не
оупоустн¹¹: но оумножи¹² стѣти ихъ, іако
преслѣвныхъ мѣнѣхъ¹³ твоихъ. Дѣла-
тель¹⁴ же плѣдъ наполни, оумноживын

пѣтъ хлѣвѣ и пѣтъ тысоушь насытивѣ. Мр. VIII, 19.
И вѣтѣ, іако вѣтъ, дароуи мѣтъ: дшамъ—
зрѣвиѣ, телесѣмъ—цѣлѣвоу, волащимъ—
зрѣвиѣ, печѣлымъ—оучѣшеніе, іако-
ствоуѣмымъ—застоупленіе, плѣнни-
комъ—избавленіе, вѣ темницахъ соущи-
имъ—гоузеніе, и спроста, вѣмъ при-
зывающимъ та (и молим ти са) во-
истинноу подажѣ прошеніа и великоу ю
мѣтъ, и насъ покѣ во величѣствѣ тво-
ѣмъ». И оуслѣшаша глѣсъ, глѣущѣ¹⁰ к
нимъ: «оуслѣшана вѣстѣ мѣтѣва вѣша».
Паки же слѣшаша¹⁰ глѣсъ, глѣущѣ к нї:
«градѣте, вѣнѣца носѣще! сѣ мѣсто по-
комъ вѣшего». И вѣкорѣ предаша своѣ
дшѣ с миромъ. Ѣмоу же сѣла вѣ вѣкы
вѣкомъ. Амїнь.

XX. Томителе же, прѣтѣкше іако
дѣвїи свѣрїе, оустремишася на стѣмъ, и
заклѣша ѡ вѣ гортань. И козопїша¹⁵ стѣи:
|| вѣша во топлїи. Ѣтомъ ме (sic) янѣтолію ||. 1044 в.
провошоша ребра. Ѣнѣдоша же шестѣ
дѣглз, вѣ подовїи ѡрїи, и пармѣхѣ над
ними, донелѣже стѣи моуи погревоша.
Моуѣчителѣ же ѡнѣдоша кѣ янѣтонїю.
Видѣв же ѡ, рече: «ѡ слїи томителе!
что іако оумоудрїсте¹⁶, ѣгда кто исторѣ-
же са¹⁷ ѡ роукъ вѣшихъ;» Ѣнѣ же по-
казаша ѣмоу мѣча кровавыи, и рекоша к
немоу: «ѣще годѣ ѣсть влѣсти вѣшей
послѣати чиновника нѣкоѣго и видѣти,
іаже видѣхѣ и сѣтворїхомъ, вѣкорѣ во
сѣшедше пѣтица¹⁵ и звѣша телеса ихъ».
И тако слѣшавъ, помоуѣа.

XXI. Вѣ снѣчный же захѣ вѣстѣ во-
лѣзнь коумоу¹⁹ янѣтонїю вѣ пѣрсехъ, и
вѣно ношѣ превѣи воїа. Оутрѣ же вѣв-

¹ описка; надо: мѣстѣ, ἐν τῷ τόπῳ. ² αὐξησον—умножь. ³ κατάρβασον—погаси.
⁴—и. ⁵ ὄρω. ⁶ ѡво У, и вѣ С. поправлено такъ же. ⁷ (πρὸς) ἀπελασμόν—отгнаніе.
⁸—⁸ ἐπὶ πάντων τῶν μελλόντων προσφεύγειν—во всемъ желающимъ прибѣгать. ⁹ κατὰπεμφον.
¹⁰—¹⁰ вѣ греч. нѣтъ. ¹¹—¹¹ τὸν χάματος μὴ ματαίωσης—труда не сдѣлай суетнымъ.
¹² πλήσον—наполни. ¹³ испорчено; μαθητῶν—ученикъ (намекъ на апостоловъ—рыбарей).
¹⁴ τῶν γεωργῶν—земледѣльцевъ. ¹⁵ ἐξαιμάξαν—и покрылися кровью (переводъ основанъ
на ошибочномъ производствѣ формы отъ οἰμῶζω). ¹⁶ ἐβραδύατε—медлили. ¹⁷ ἀφῆρασε
αὐτοῦς—исхитилъ ихъ. ¹⁸...ѣ У. ¹⁹—коумсѣ; вѣ С буква вычищена.

шоу, вше ѿнтонѣнъ въ хлѣбиноу свою, и ѿбрѣте женоу свою мѣртвоу и рабы еѣго ѿдрѣвшаа¹: и сѣмъ, падъ надъ нею, прерва слѣ дшю свою.

XXII. Палáдiнъ же и ѿкáкiнъ, коупнѣ съ Кириинио², превыша оу̑ мощей, донелѣже погребоша телеса сѣи̑: и хъ же и на сподови, Хѣ Бже, наследникомъ и причастникомъ быти, мѣтвami сѣи̑хъ твоей мѣнкъ—ѿѿстафiа, ѿеспесiа и ѿнатолiа, и тѣхъ части сподови насъ ѿмоу̑же слава и держава нѣѣ, и прио, и въ вѣкы³.

||Л. 1045 а.

||Мiца¹ того же к. Сѣго Григорiа Декаполигa.

Сѣи̑. Помощъ⁵ ѿкрѣтъ тебѣ и по животѣ концъ

живаго Григорiа Бжiа влѣтъ.

Въ к-и Григорей погребаетъ къ воздоухоу ѿврѣтесъ⁵.

Сiи̑ родивыиъ ѿ родителю Сергiа и Марфы. ѿсмы̑ же лѣтомъ вывъ, къ оу̑ченiю сѣиннѣ книгамъ вдаѣтсѣ. И сими̑ исполненъ вывъ, къ цркъвамъ оупражняаа. И къ иночьскому възрастоу достигшъ, помыслиша во рѣтелѣ еѣго съчетати еѣго бракъ. ѿн̑ же тай вѣжавъ, пачѣ и ѿвдержанiа рѣ иконоборнѣи̑ ереси, прехода ѿ мѣсто на мѣсто и мѣники цѣлика⁶ и полезна въ сѣбѣ свира⁶ и въздержанiемъ, жестокѣ житiемъ, себе ѿблагалъ,—многiа

козни вѣсовьскiа повѣди и великiи чудотворецъ показасѣ. Тойъ въ ѿсiю достиже и къ византiи̑ приде, и мѣла желанiе полоучити̑ исповѣданiе. И ѿтоудъ къ Римоу ѿплоу̑ и, всакоѣ⁷ прѣстола навечерiѣ⁷, чудесы̑ и [и] знаменiи̑ многыхъ оужасiвъ, и пакы̑ въ византiю̑ доиде. Та̑ къ ѿлимавѣтѣи̑ горѣ преселисѣ, идеже, разболѣвсѣ и истаавъ, по глѣс того видѣшимъ познаваемъ вѣше. И пакы̑ съ горы съше̑ и Голоуна достигъ, ѿтудъ къ византiи̑ преселисѣ. Симȋѿна, вѣноснаго исповѣдника сѣи̑ ради чѣни̑хъ иконъ, ѿбрѣте затворена и, много помолвсѣ и преклонiа, с мирѣ оу̑спе ѿ Гѣ.

||В' той днѣ иже въ сѣи̑хъ ||Л. 1045 б.

ѿца̑ вашего Прокла, архiепископа Константинограда.

К' той днѣ сѣго мученика Дасiа, иже ѿ Родостола.

Сѣи̑⁸. Хоташе и Дасiе пострѣдати мечемъ:

страдалческiи̑ вѣнецъ мечѣ ѿбрѣте, мѣиче Хѣъ.

Сiи̑ вѣ при Максимiанѣ црѣи, ѿ града Родостала и влiзы рѣкы Истроса. Празникоу̑ же въ градѣ выкаюшоу̑ Кронѣ и чѣкоу̑ нареченоу̑ быти закланоу̑, въ чѣ вѣсовьскоу̑ю пожирѣмоу̑,—чѣмъ сiи̑ сѣи̑ ѿ Хѣ хоташе пострѣдати и

¹ περιχασαμένους—переколотыхъ. ² греч. доб. τῆ χριστιανικωτάτη καὶ τὸν Θεὸν φοβουμένην οὐν ἑτέροις χριστιανοῖς—особенно преданной христианству и боящейся Бога и съ другими христианами. ³ въ греч. доксология много обширнѣе; среди нея читаемъ: ἐτελειώθησαν δὲ οἱ ἅγιοι μάρτυρες μὴ τὸ Ἰουλίῳ ἡδ—скончались же святые мученики въ мѣсяцѣ Юль 24-го. ⁴ Надъ строкой У С: πρωτό. ⁵—⁵ На греч. въ служ. Миней Аѿин. изд.: χάραξ κ'ι̑λω σου, καὶ μετὰ ζωῆς τέλος, | ἡ ζωσα, Γρηγόριε, τοῦ Θεοῦ χάρις. || Εἰκάδι Γρηγόριος κελήσατο εἰς πόλον εὐρύον—опора въ круговоротѣ твоего бытiа и цѣль по окончанiи жизни—Живая Божья благодать, Григорiй. Въ двадцатый день Григорiй достигъ широкаго небеснаго свода. ⁶ κατασταζόμενος—привѣтствуя. ⁷—⁷ καὶ πάσαν τῆν ἐσπεραν περιουστήσαμενος—и обтекши весь Западъ. ⁸ На греч. въ служ. Миней Аѿин. изд. 1896, л. 157; сказанiе по существу то же, что въ Прологѣ Безетишномъ, см. выше стлб. *вѣи̑и.

дръзновеино Хѡ исповѣда. И приведенъ же выстъ црѣю Максиміаіноу, ѡ главоу ёмоу ѡсѣкоша.

К' той же днь памѡть сѣхъ моученикхъ ѡуѣстафіа, Феспесей ѡ Анафоліа.

Сѣи¹. Главы оуѣскають тремь оумершимъ лестцы.

Никако милость показавше лестцы² на оумершими.

Сѣи³ сѣи вѣстахоу во црѣтво Макіміаіново, Филодеа ѡ ѡвѣвѣи соуше чада: ѡмже ѡцѣ вѡше ѡ Галатъ, мѡти же ѡ Никомидіа, ѡ сѣва въ ѡдолъстен соуше слоужбѣ. Родившимся дѣтемь ѡ добрѣ воспитавшимся, ѡуѣстафій же писменемъ дръзнулше, Феспесей же ѡ Анафоліе ѡчьскомоу повиноуѣса начинанію⁴. Филодѣи же съ сѣомъ своѡ Анафоліемь шествиѣ творѡше в Никомидію: ѡ Аѡкіаіноу прозвѣтеру, оучителю, на поути шестковавше. ѡ ёго наказанію повиноуѣшеса, вѣрѡваша ѡ крѣтиша. Достигъ || ше же Никомидію ѡ къ вѣсѣдѣ вѡжеінаго ѡнѣфима вывше, ѡуѣстафій же ѡ Феспесей крѣтишася. Филодеи же, ѡцѣ ёю, прозвѣтеръ поставленъ высты: сѣъ же ёго ѡуѣстаѣ—дѡконъ. ѡ оуже не по мноствѣ, родителѣ ѡхъ ѡ жѣтѣа ѡшѣдъшимъ, ѡвѡзгани выша Максиміаіноу, ѡко хрѣтіани: ѡ приведени, вѡпрошени вывше, ѡ Хѡ исповѣдася. Бѣени выша палицами ѡ вѣ темницю вѣвержени вывше, к ней же ѡглаз, вѣжтвеннымъ навѣтомъ, оузы ѡмъ разрѣши, ѡ пѣши причѣстѣиася. Наоуѣрѣа же свѣрѣе разлѣчны вѡвѡютсѡ ѡ превывавше⁵ невредими: тѣмъ же вѡдани вывше ѡнтонію комитоу. ѡ в Никомидію сѣхъ привѣдъ, ѡ разлѣчны

моуки наложи на ѡхъ: ѡ повѣсиша ѡхъ на дрѣвѣ, ѡ желѣзными оуѣдѣцами рѡстеръзани выша, ѡко ѡ земли ѡвѡгриѣисѡ ѡ крѡви. ѡ пѡки въ темницю вѣвержени выша: ѡглаз же Гнѣ пѡки вѡлѣзни ѡзвѡмъ ѡсѣѣли ѡ телеса ѡмъ зѣрѡва съсѣтавѣвъ. Сѣа вѡдѣвъ, крѡвѡмѣдѣць ѡнъ мечѣ главы ѡмъ повѣлѣ ѡсѣѣши. Сѣи же, ѡдѡще на коѣчноѣ мѣсто, вѣнезапоу дѡа своѡ Бѣгоу предѡша с миромъ. ѡ слоуги же, вѡмѣсѣса моучитѣла, мрѣтвымъ ѡнѣмь лежѡщимъ, главы ѡмъ ѡсѣкоша.

К' той днь сѣхъ моученикхъ ѡзѡта скопца ѡ Гасоніа, ѡ ѡнѣхъ. См. выше стѡв. ѡвѡ.

К' той же днь сѣхъ архіепѣкхъ Филимона ѡ Гасіана, ѡ сѣго ѡвѡкѣтисѣга патрѣарха: ѡ памѡ сѣхъ архіепѣкхъ Конѣтанѣтинаграда Макіміаіна, Прѡкла, ѡнатѡліа, Гѣнадіа, ѡгинадѡліа.

К' той же днь слѡво сѣго ѡнтиѡха ѡ милѡстѣни ѡ ѡнищѣлюбѣи. См. выше стѡв. ѡзѡѡ.

К' той же днь слѡво ѡ ѡзгнѡнѣи Іѡана Злѡтаоуѣстаго. См. выше стѡв. ѡзѡѡ.

|| Мѣа того же вѡ кѡ днь вѡѡ⁶ || Л. 1048 а.
вѡ црѣкѡ Бѣжіа Мѣре, сѣѣи ёнѣ трѣи лѣтѣхъ. Блѣгѡи, блѡко.

О⁷ прѣслѡвѣмъ рѣвѣ сѣю. Прѡвѣдникъ Іѡакима ѡ ѡнны ѡсполнѣшася днѣе дѣѣма лѣтѡма ѡ чѣтнаго рѣтѡва дѣѣре ёю, Прѣслѡвѣмъ вѡлѣца нашѣмъ

¹ На греч. въ Аѡин. Служ. Мин., л. 158. ² греч. ѡ πλάνης—ѡ заблужденіе! ³ сказаніе въ печ. греч. Минѣѡ ѡбширѣѣ. ⁴ ἐπιτήδευμα—занѣтѣя, промыслѣ. ⁵ ...юще У, съ ѡтмѣтѡкой крѣстикомъ. ⁶ На греч. въ Минологіи Василія (MPSG., t. CXVII, стлѡ. 172). ⁷ Греч. μετά.

Бѣа ѿ Прѣнодѣи Мрѣа, ѿ рече Іѡакимъ женѣ своѣи Янна: «ведемъ ю въ цркви Гнѣю, ꙗкоже ѡбѣщахѡмъ». И рече Янна: «преждивѣ до третѣаго лѣта, егда ѿ еще възстоужитсѧ ѿ възыщеть ѡца ѿ мѣре, ѿ не исправимсѧ прѣ Гмѣ». И по прѣ лѣтѣхъ рече Іѡакимъ: «приведемъ дщери жидовьскыа нескверныи, ѿ да възмѣт по свѣци, да не възвѣратитсѧ ѡтроковица вспѣтъ ѿ пѣвиенъ воудеть оумъ еа въ цркви Гнѣи». И сътвориша тако: ѿ възведоста ю въ Сггала Сгѣи¹. И приѣтъ ю [ѿ]² Захарѣа іерѣи ѿ рече еи: «да възвелѣитъ Гѣ ѿма твоѣ по всей зѣли». И посади ю на ступени цркви³; ѿ вѣ питѣма агглад Гнѣимъ⁴ до бѣ лѣтоу въ цркви. И достигшоу времени повелѣнѣю¹ Гнѣю⁴, ѿ ѡброучена възтъ Іѡсифоу: ѿ тои поѣтъ ю въ¹ домъ своѣ ѿ старѣишинъ жрѣческихъ ѿзъ¹ цркви Гнѣа¹.

В тои же днѣ слово ѡ соудѣхъ Бжѣихъ⁵ неиспытѣмыхъ, молившюсѧ ѡ нѣхъ некоему чернцоу, дабы вѣдалъ соудъ Бжѣа.

Баше некии ѡходникъ чернецъ, исполненъ всеа добродѣтели. И молившесѧ ||Л. 1048 б. Господевн, глѧ сѣце: «Гнѣ! да || жѣ ми, да оувидѣ, чѣмъ соудѣтъ «соудове» твоѣ разлѣчнѣи»; ѿ створи поствъ томъ ради вины. И не проѣви емоу Бгѣ, ѿ ѿже не мощно ествъ члѣкоу вѣдати того. ѡн же пакы томашесѧ, мола Бѣ ѡ томъ. Хотѧ же ѿзвѣстити емоу Бгѣ, да еа не томить безъ оума, влѣжи емоу члѣкоу ||Л. 1048 в. Дан. VII, 7. мысль: ѿти поствѣтитъ «вѣхаго днѣми»

старѣа, далече соудѣтъ ѡ него, ѿ възпросити его. Оустройк же пицх ѿ поиде къ старѣоу. И послѧ Бгѣ аггла въ ѡбрасѣ черноризца, ѿ тѣи, ерѣтѣ старѣа, рече емоу: «кдѣ ѿдеши, рабе Хѣв»; ѡнъ же ѡвѣща: «къ ѡнсемоу ѡходникоу». И тои рече: «ѧзъ оубо с тобою хоцоу ѿти к немоу». И радъ възъ старецъ дроугоу, ѿ поидоста ѡба вкоупѣ.

И первыи днѣ шѣша, ѡвѣтаста оу вѣлюбивѧ некоего моужа. И тои, приѣмъ ѧ, поѣти ею вельми. ѡдоста же на ерверенѣ влѣдѣ. И по ѡвѣдени, възѣ агглад влѣдо, заверже е ѧ море⁶. И печаленъ възтъ старецъ ѡ томъ вельми. И ѡголѣ шѣша второи днѣ, ѡвѣтаста оу странноприѣмца мѣжа, ѿже нозѣ ѿма оумѣвъ, добрѣ ѧ почтѣвъ. И оутро⁷, хотѧщема ѿма ѡѣти, ѿ тои моужъ приведе к нѣма единочадаго сѣа своѣго, да вѣвѣта. Иггладъ же, емъ за горганъ ѡгроча, ѿ оудаки е. Старецъ же ѡ оужасти ничтоже не рече емоу. И⁸ ѡпѣсти ѧ странноприѣмецъ, ничтѣо сла не створи ѿма: понеже воѣшесѧ Бѣа, да чернецъ || не ѡзловитъ⁸. И въ третѣи днѣ шѣша, ѿ не ѡврѣтоста, ѿже вѣ ѧ приѣлъ: ѿ едино ѡврѣтоста, поусто дворѣще вѣтѣо. И сѣдѣша подъ сѣбнѣо полаты⁹, ѿести начѣша, ѿ еже ношлѣше старецъ, посманы¹⁰. Тѣче сѣдѣщема ѿма¹¹, востѣвъ агглад ѿ препѣсѣсѧ, ѿ начѧ разрошати полѣтоу¹² ѿ пакы задѣти ю.

Тогда старецъ нача поносѣти емоу съ гнѣвомъ ѿ, заклѣна ѿ, глѣше сѣце: «агглад ли еси ѿли вѣсѣ; повѣжь ми, ꙗко не дѣла Бжѣа твориши». И рече аггладъ: «да чѣмъ стѣвори хъ»; И рече старѣа

¹—¹ въ греч. нѣтъ.

² въ греч. нѣтъ.

³ τοῦ θυσιαστηρίου—жертвенника.

⁴—⁴ μνηστείας—обрученѣа.

⁵ Изъ Патерика Поглавнаго; на греч. среди изданныхъ статей не разыскано; пользуемся ркп. Патр. Библ. № 163, л. 198, гдѣ текстъ другой редакци и безъ заглавѣа.

⁶ εἰς τὸν ἀέρα—на воздухъ,

⁷ ἑωθεν—поутру.

⁸—⁸ въ греч. нѣтъ.

⁹ τοῦ τοίχου—стѣны.

¹⁰ παζαμάδιον—сухой пирожекъ; у Миклошича въ словарь: помагаи.

¹¹ греч. доб. θεωρεῖ ὁ ἀγγελος τοῦχόν τινα ἀπειλοῦντα πῶσιν—нѣкую стѣну, угрожающую падѣнѣемъ.

¹² τὸν πιστόν, т. е. τοῦχον—здоровую (стѣну).

во», рече бл҃гтноїменитаа́ йнна, кз про-
рокъ [рече], «рода оубо єсмь чнстительска,
племєне йдрона, корєни пророческа же
и цр҃ьска, дѣдва бо и́ соломона: и ѿ
тѣхъ ѿрасль быхъ, срьдвола же и
твоеи женѣ блансаведн. Таче сопражена
быхъ съ закономь¹ мѹжемь¹ ѿ Гїа:
обрѣтохъ же сѧ плоды и нерожающи
на многа времена. Ни єдино҃го же оубо
всѧко цѣлєвна ѿ напѣстн ѿвретши
выліа, ко єдиному҃ могоуши² и недо-
вѣдѹщиихъ наставницю Б҃гоу привѣгохъ.
И к Томоу, си оустѧ съ спѣхомь ѿверзши,
воплемь ср҃чнымъ со слезами сице возопї,
рекши: «ѿ Гї! иже волѣзненый дш҃ъ
послоушала и вѣскорѣ, воскоую ма премени

Іов. XVII, 6. *єстьство ѿ прадѣдъ; воскоую положи*

||Л. 1050 г. *притчю въ ро||женни моємь и покнванїе*

Іов. XVI, 4. *главы во племени моє; въскѹю клѧтвѣ
прркъ свой причлетноу ма помаза³,
давъ ми ютровоѹ бес чада сѹщю и сосца
сѹха; воскѹю ма⁴ дары непрїятны, іакоже
бес чада сѹщю, сътвори; воскѹю по-
роуганїю ма знаемыймъ и хоухнанїю сѹ-
сѣдомъ и оуничженїю быти ѿстаги;
призри, Гї, оуслыши, вѧко, оумилосер-
дїсѧ, сѣи! сподоби ма птица небеснѣ,
звѣремь земныймъ, рыбѣ морьскыимъ:
іако и та плодна сѣть прѣ Тобю, Гї!
Не горши ичѣхъ да сѧ іавлю, Вышнїи,
іако по Твоемь господьствоу⁵ и ѿвбра-
зоу твоею вышїа».*

Сѣ рекши, и се кз гланнымъ при-
ложї⁶: «Вѧко! іако⁷ Тебѣ даръ данныи
всѧко възложыше⁷, єже ми да си чѧ⁸,
іакоже томъ быти и пребывати во
твоемь сѣеннїи⁸, акї чистѹ възложе-
нїю и дарѹ чьстноу, ѿ Тебе ми даноу,
щєдраго дѧтелѧ съвершєныхъ даровъ.

Сїце азъ, вчѣ сѹщн въ моемь ѿвощн-
нѣмь ѿградѣ, око оубо на небо про-
стирающн кз Б҃гоу, иже на небесѣхъ,
прзи же роукама виоущн,—взпїахъ.
Съпрѹжнїк же мой, на горѣ єдинъ сѣ,
дѧчѧ четыредесятѣ днїи, точно симь
Б҃га молѧше: сїце оубо преклоньсѧ иже
на мноестъ готокъ и любєлї дш҃а Гѣ,
молїтвы рѧ ѿвѹю, своєго посла аг҃ла,
моєго дѣтища зачатїе возвѣщающю.
Само⁹ оубо єстьство, ѿ Б҃га повелѣно,
падѣ прїа: не во прѣже бл҃гтн божьскыа
||прїа¹⁰ то дрзноу. Но и тои прѣже ||Л. 1051 а.
взшѣши, сїце сѧмѣжышїа сѧ ютрова своѧ
вратѧ ѿверзе и, ѿ Б҃га пороучєное прї-
имши въ сѣвѣ, держа до Божїа изво-
ленїа, єже¹¹ въ нєи вѣкѧное на сѣчѣтъ
и зыде».

«ѿсоу¹² оубо ѿдоєномъ¹², молитвы
мо[е]я¹³ Б҃гоу и ѿдаю, іаже ипоустїсѧ
оустнѣ мои и и зыг҃лаша оустѧ моѧ в
печѧли мои. И сєгѹ ради съборъ дѣчѣскъ
съ свѣщамн соврѧ, чнстїтєлѧ возвѧ,
южнїкн своѧ совокупнхъ, всѣмь глѹше
сѣ: «порадѹтєсѧ со мною всї, іако и
мѧчн и приводнцѧ днѣ мвїхсѧ, не кз
цр҃ю земномуу своєго чѧда приводѧщн
(іако не вѣ подобно), но кз Нѣномъ
Цр҃ю прїнесши сѣ, іако Того даръ. Прїимн
оубо, ѿ пророче, мою бл҃гтннѹ дщєрь,
прїимн и въведъ посади ю въ мѣстѣ
сїенїа, въ готово жилищє Бж҃їє, ничто
же размышлѧ, донєлїже єже ѿ тои
и зволїтъ скончанъ быти, ѿсоудѣ по-
звѧвъ и тоу Б҃гъ».

Сн слышавъ Захарїа сѧвесѧ, вѣскорѣ
ко йннѣ ѿвѣща: «вѧкнз корєнь, твораи¹⁴
чьстнѧ! възславена [ю] оутрова твоя,
моужєлюбїца! и прєслѧвєнъ твои приводъ,

1—1 надо разставить слова наоборотъ. в.м. показа, лѧн 421.

2 надо: ...цоу, смлнѹ № 421. 3 описка 4 надо: или ма или мн. 5 ὁμοίωσι—подобїю 6=жн. 7—7 σοι δωρον χαριστήριον πάντως ἀναθήσομαι (Владыко) тебѣ принєсу я даръ, воистину благодарственный. 8 ἁγιαστήριον—сѧтилищє. 9 αὐτίχα—тотчасъ. 10 прїатн чит. съ 421. 11 дондеже 421, ахри. 12—12 Ἐντεῦθεν τοίνυν ἀπογαλαχτισθέντος αὐτοῦ— ѿтолѣ же ѿдоєнъ вышл ѿтروحѧтн 421. 13 своѧ 421. 14 твоѧ 421.

Бѣе¹». Таче, ѡтроковиц[е]ю² с радостию держа, сїю во стѣи вноситъ и со оусердіѣ въ стѣа, васьн нѣгде сице к ней рече: «гряди, скончаніе моего прѣрочества! гряди, совершеніе ѡбѣщанїи Гнѣ! поиди, знаменіе того завѣтъ! поиди, наполненіе Того хотѣнїи! поиди, возвѣщеніе Того тайнз! поиди, зеркало пророкз всѣхз! гряди, сочетание||злѣ разгласющїихз! поиди, совокѹпленіе прѣже расголющїихса! прїиди, оутверженіе долѹ преклонившихса! прїиди, поновленіе ѡбѣщавшихз! прїиде (sic), свѣте во тмѣ лежащїи! поиди, дароу новыи бжтвенныи! поиди, гже всѣхз земныхз! взниди во славу всѣ Гѣ, нынѣ оубо въ долноу, перомоу, не по многѣ же и въ горнюю и неходимѹ члѣкы».

||Д 1051 6.

Сїце въ лѣпоцоу ѡзвѣща чистїтель, воведе ю тѣмо, идеже³ вѣ подоба ключаеа и прооуставлено³. ѡтроковица же, играющїи и сѣло веселоуци, тако въ чертоуѣ, въ цркви Бжїи хожаше, трїи сѹщи лѣтз врсцоу, прсзвршена же блгодатїю бжтвенноу, такоже прооувидѣна и ѡзвѣрана всѣхз Бгѹ прѣвѣваше.

Та оубо во стѣихз ютрянїа стѣа ѡ⁴ вѣчноу крзмя ѡ аггѣа крзмяма⁴ до вторїа версты. И тогда, намановенїемъ бжтвеннымъ и совѣтѹ чистительскомъ, дано бы ѡней причастїе⁵ и причащенз⁶ бы Іѡсїфз праведныи: и стѣю сїю Дѣоу по строу ѡ цркве Бжїа и своїхъ чиститель приемлетъ, на прелестъ иперва зломоу змїю, да не ѡко кз дѣтѣ⁷ прїидеть кз пречистѣи ѡтроковици, нз ѡкы ѡброучникѹ⁸ сїю прѣмнечъ.

Бѣаше оубо Прѣтаа въ домѹ древодѣла Іѡсїфа, старѣйшиннѣ⁹ древодѣланноу⁹ Бгѹу влюдома, донелїже прѣ вѣкы всѣми сзкровенаа Бжїа тайна ѡ ней совершиса и члкомз ѡ толѣ Бѣ са оуподоби.

Нз се оубо иномъ потребы || и года ||Д. 1051 в. подобна требюще: намъ же слѣво на прѣлежащее пѣкы да вознесетса, днѣ въводныи днѣ да хвалїть.

Иди оубо, ѡ гже Бгомѣи, иди кз своѣмоу причащенїю¹⁰ и ходї «въ дво-
рѣхз Гнїихз», играющїи и радоующїиса, пичаема и ѡдѣваема, чаюци ѡ днїи до днїи дхѹвнаго прихода на тѣ, и «сїлы
Де I, 35.

вышнаго» прїсѣенїа, и сїовна ти зачатїа, такоже ти Гаврїилз прѣже¹¹ ѡзвѣща¹¹: и дажѣ творцїимъ твоїмъ празнїкы свою помощз, кровз и засцоупленїе, ѡзбавляющїи прїсно своїмн молѣбамн сїа ѡ всѣкыа цоугы и ѡ вѣдз, болѣзнїи же лючѣ и напастїи всацѣхъ, и боудущаго прсценїа сїовна ти. Взчїни жи (sic) ѡ, ѡко блкы мѣи, в мѣста пїцнаа, идеже свѣтз и мїрз и желаемыхъ верховныхъ даанїе: и «да боудутъ нѣми
Пе. XXX, 19.

оустны лсткыа, глїюцаа на тѣ, праведноу, безаконїе въ презорьствѣ и оуничженїе». И да оуничжитса во градѣ твоѣмъ ѡбразъ сїхз, «и да посрамлѣтса, и да ѡзчезноу, и да погыбноу, и да оувѣдѣтъ, тако и ма тѣвѣ—Госпожа, ты єдина Бѣа, вышши на всею землею». Иы же тебе, Бжїа невѣсто, вѣроу блгослѣвїи, прїсно тѣ величающе. Блженъ во поїстїнѣ¹² такоже¹² ѡ моужѣ ѡцз твоїи и блаженн знаемнїи твоїи: блаженн и бесѣдовавзшїи с тобою, блженн послѹжившїи: бла-

Пе. LXXII, 20.
Пе. LXXII, 18—19.

¹ Бѣа по испр. С, φιλόθεε—боголюбца. ² по С. ^{3—3} εὐδα προσῆκε καὶ προσήρμοσται καὶ προώρισται—идѣже пѣбаше и ключимо и наречено вѣ 421, гдѣ слѣдовало и уготовано, и предопредѣлено. ^{4—4} ἀμβροσίῳ τροφῇ δὲ ἀγγέλου τρεφομένη καὶ τοῦ θεοῦ χεῖταρος ποτιζομένη—нѣтлѣнноу пїщю кормїма и нгломз і вжїимз пивѹ напѣлаемаа 421. ⁵ κληρος—жрѣвїи 421. ⁶ нареченз 421. ⁷ дѣтѣи У. ⁸ μεμνηστουμένην—ѡврѣченюу 421. ^{9—9} переведено одно слово: ἀρχιτέκτονι, въ 421 оставлено греч. ¹⁰ κληροῦχια. ^{11—11} теперь προσφωνήσει—извѣститъ, но извѣстно чтенїе проѣψησε, переданное въ Минейхъ. ^{12—12} ὡς ἀληθῶς; поэтому, слова надо переставить.

Л. 1051 г.

женаа мѣста твоа, блажена цркви, в
нюже принесена бы: || блжнз Захаріа
вздарибый¹, блженз Іωσήφз, ёмоуже
бысть вброучена: блажено нма² твоё
и блженз грѣ твои! Ты бо чьсть че-
стемь и хвала хвала, высотамь высота.

Нз, ѡ гже, едина мое ѡ Бга оустоу-
женіе³, иже вз мнѣ пламы вжтвеннаа
росо, исцхшему ми срцю богопостнаа
капла, темныа ми дша чтгыи свѣтъз,
моёго недовидѣнїа направленіе⁴, немощи
сїло, нагости ѡдѣаніе, оубожьства бо-
гачьство, неисцѣлныи строупз цѣленіе,
слезноё⁵ погоубленіе⁶, возыханїа пре-
станіе, напастемь претвореніе, болѣзне
облегчаніе, юзамз разрѣшеніе, спсенїа
моёго надеже! Оуслыши моленїи мойхз,
оуслыши возыханїа моа, и прїими моа
плача: помилуй ма, преклонївшиса сле-
зами мойми. Оумилосерднса ѡ мнѣ,
їакоже мѣи члколюбиваго Бга, призри,
преклоннса на мою молитвоу, скончан
ми жадное помышленіе, призвокоупи
ма кз своен⁶ сrojeдници и клеветници⁷
на земли кроткихз, вз селѣхъ праведныи,
вз лицѣ стгыи. И сподоби ма, всѣ застоуп-
нице и всѣхз радости, и свѣтло веселїемь
порадоватнса сз тобою, молю ти са,
молю ти са, в⁸ радости ѡной неизглан-
нѣи поистинѣ ѡ тебе рожьшагоса Бга

и Црл взневѣстницѣ, того бестлѣннѣ
взпити того непрестаннѣи и ненасыт-
нѣи и не вз мерца || юшимь Ѣго и не-
плоднѣмз црѣвїн⁹. Ѣи, блчце, ен, моё⁹
привѣжище и жизнь, и застѣпленіе,
оружїе и хвало, надежде и мощи моа!
дажѣ ми с тобою насытнса Ѣна твоёго
неисповѣдимыи и недовѣдомыи даровз
вз нѣнѣмь пребывалїши. Имашн¹⁰ бо
хотѣнїю помаганїе, еже хотѣти¹⁰, їакоже
вышнаго мѣти: и того ради дрззю,
да са не лишю, Пречистаа Гже, моёго
чаанїа: но да полоучю то, невѣсто Бжїа,
рожьшїа всѣ чаанїе выше слова—Га
нашего Іѣ Хя, Истиннаго Бга и нашего
блгоу, ёмоу подобаётъ всѣа слава, чѣ
и поклонанїе, со безначанїи ѡцмь и
Жнвотворацїмз и стгыи Дхомь, нынѣ
и прїсно, и вз вѣкы вѣкѣ. Амїн.

Л. 1052 а.

¹¹ Евдїмїа инокѣго¹² на взносз
црквины Престгыа Бца, Бга ѡ
роѣтелю три лѣ вdana бы¹³. ѡ,
блви.

I. Веселїа оубо всѣкз вжтвенныи
сзборнїкз прїсно чѣомь собравшаася¹⁴
насыщаётъ ѡ дхвнныи сзкровнїцѣ вѣо-
точныи истѣчнїкз. Бола же и паче
всѣ свѣтїть, совершенѣ оубѣщеваа,

¹ ὁ σε ἐναυχαλισάμενος—прїимы тл 421. ² κλίνη—ѡдрз 421. ³ φοχαγώγημα.
⁴ ποδηγία. ⁵ ἢ τῶν δακρύων ἀναίρεσις—прекращеніе слезъ. ⁶ τῆ ἐμῆ (συγγόνῳ)—
кз моей сродницѣ (имѣется въ виду какая либо изъ почившихъ близкихъ Германа).
⁷ въ У мѣсто съ крестикомъ; С клевр..., но послѣдняя буква перечищена изъ л.
⁸—⁹ ἐν τῇ χαρᾷ ἐκείνῃ τῇ ὄντως ἀνεκφράστῳ τοῦ ἐκ σοῦ γεννηθέντος Θεοῦ καὶ Βασιλέως,
καὶ τῷ νομφῶνι αὐτοῦ τῷ ἀφθάρτῳ, καὶ τροφῇ τῇ ἀλήτῳ καὶ ἀχορέστῳ, καὶ ἐν τῇ ἀνεσ-
πέρω καὶ ἀπεράντῳ βασιλείᾳ—в радости тѣ сущей вистинноу неизречеию рожьнаго ис тебе
Бга и црл, вз чрчтвѣтѣ ёго нечлѣннїе і пїши (доб. везконѣчнен и) ненасытнїей 421 и въ
невечернемь и безпредѣльномь царствѣ. ⁹ и доб. У. ¹⁰—¹⁰ ἔχεις γὰρ, οἶδα, σύν-
δρομον τῇ θελήσει τὸ δύνασθαι—ибо ты имѣешь, я знаю, спутницей желанїа—возможность.
¹¹ В' той же днѣ У. С внизу листа; въ Ц. таже подпись вверху столбца. ¹² похвала
доб. У. ¹³ На греч. извѣстно, по надписанїямъ въ рукописяхъ, съ именами Германа,
архїеп. Константинопольскаго, Андрея Критскаго и Георгїа Никомидїйскаго. Минеи Четгыи
Милотинскїа, приводя часть этого творенїа, усвояютъ его Евѣимїю Терновскому: ѡ слова
стѣ¹⁴ Евдїмїа, инокѣ Терновскаго, на введенїе вз црѣкѣ прѣтые вїцы (№ 799, л. 1140). На греч.
MPSG, t. XCVIII, coll. 292—309; разбивка текста сдѣлана согласно этому изданїю.
¹⁴ διασώτας.

хвалнмыи нѣѣ, елма¹ и нѣѣ превос-
ходащи вочинающи ѡтроковици Бѣи¹.
Не-во-но чистѣѣ тоа творимы и ѡбнаныи
лѣтныи пѣрѣ, егоже пѣранѣ везлобы
быти подова. Но мене, аще въ годѣ,
со оусердѣемь вослѣдѣйте, чѣты помыслы
и свѣтлыми ѡдежамн ѡдѣвающесл.
Притецѣмь на ѡбнаниѣ спѣшнмыи²
цвѣтѣвз своѣго Бѣомѣре цвѣтнаника.
ѡ добровѣнныи³ аky ѡ пѣпокѣ шипѣ

||Л. 1052 б. чаноша || рныхъ тоа добротѣ восходящю,
исполнѣ кандила⁴, такоже Соломанѣ, вѣ
пѣтѣнхъ глѣщю, добрѣ состроѣвсл⁵:

Пѣс. пѣс. III, «кто сѣ, восходящѣа и сѣ поустына, аky
6. стеблѣ дыма, ѡкажѣна змирьною и
ливаномь ѡ вѣѣ праховѣ мѣрѣвѣ⁶; градн

Пѣс. пѣс. IV, ѡ Ливана, невѣсто моа, градн ѡ
6. Ливана». Да тѣмь оубо спѣхомь вѣзидѣ,
дрѣгѣ дрѣга ѡбще оупѣшнныи⁷ спѣ-

сенимь собѣрникомѣ Бѣомѣре подѣаю-
щесл⁸, и, во сѣаа прѣннкоуѣше,
видѣмь ѡтрѣвнцоу, вѣ вторѣи прѣпѣнѣ
ходѣщюу, — Ирѣю Прѣчѣю и⁹ Бѣомѣрь,
везлѣтнѣе¹⁰ неплѣствѣ разѣрѣшьшоу и
законнаго писмене стѣнѣ, — роженнаго¹¹
блѣтѣю, — ѡгнѣнѣ.

II. Днѣ, вѣ трнѣ лѣѣ сѣщн, прѣходѣтъ вѣ
законнѣи храмѣ, Бѣоу¹⁰ прѣдаѣма, да¹²
аky¹² бескверны и прѣвѣши едина сѣщн,
старѣѣшемоу чнстнтелю и вѣѣ свѣршн-
телю Бѣоу, и, своѣмь свѣтѣнѣемь вѣосвѣ-
тлыа лоуца, иже вѣ писмени мрѣкѣ ѡ-
нѣмшн. Днѣ чнстнтелю младенецѣ прѣ-

дѣетсл, такоже, на ради ѡмладѣвшаго плѣ-
тѣю точѣю чнстнтелѣска старѣѣшннѣ Бѣа, мѣ
днѣи вѣающн, своѣма рѣкама ѡбѣдѣржн-
мааго¹³ держащн, вѣше вѣсѣгѣ члѣскааго
оума. Днѣ новѣн¹⁴ чнстѣн¹⁵ невѣскверне-
нын свѣтѣкѣ, не рѣкою напнсанын, по за-
коноу блѣгословенѣи ѡсѣаѣмаа, блѣтннн
дарѣ прнносѣтсл. Днѣ Иакнмь, вѣздѣт-
ное оукарѣнѣ ѡложнвѣ, такоже по поутемь
вельмн сѣ похвалоу прѣходѣ, показла
своѣ роженѣе и пѣкы тайнѣ оучнтелѣ
по законнѣи сѣстн || такоже вѣтсл. Днѣ ||Л. 1052 в.
Инна, вѣзчадѣи¹⁶ оучащѣнѣю¹⁶ добрѣчадѣе
ѡмьстнвшн, несложеноу¹⁷ радѣстѣю
свѣжѣна¹⁸ бѣвшн, концемь¹⁶ плѣ по-
доваѣ прѣвѣрѣстн¹⁹, пѣрѣсн подѣ-
дрѣжащн нѣсѣ шнрьшоу. Днѣ вѣжѣтвеннаго
храма двѣрн развѣрѣзшасл на вѣстѣкѣ
зрѣщюу и запечатлѣнѣоу двѣрѣ²⁰ вѣзхо-
дѣщю прѣемлют. Днѣ чѣа²¹ цѣркѣвнаа
трапѣза прѣсвѣщѣатнсл начннѣетѣ, на
бѣскверненѣа трѣбы прѣмнновенѣе прѣнм-
шн нѣнаго и дѣховнааго хлѣба трапѣзы
вѣжѣтвеннааго поклѣненѣа прѣнѣтѣемѣ и
слѣкѣи цѣлованнѣемь. Днѣ трѣбннкѣ²²
нѣзлагѣетсл такоже чнстѣи и невѣкодѣлнн
сѣсоу бѣвшн²³...

III. Тѣо ради и невѣвѣдомо сѣа
богатѣство ѣстѣ и сѣа крѣзмаа невѣсѣгро-
шнма: вѣѣмь оубо вѣѣ насыщѣатнсл
бѣваѣтѣ²⁴. В сѣа похвала и собѣрннцѣхъ
вѣз насыщѣнѣа ѡвѣдѣз²⁵ сладѣстѣю ѣсѣгѣ.
ѡсѣудѣ и вѣ-цнсмѣнѣ хвалнѣа вннн,

1—1 ὁ τὸ φ καὶ ὑπεραγαθαίνουσας τῆς ἐξαρχούσας Θεόπαιδος—поскольку и виновница торжества, Богоотроковица, превосходить (другихъ празднуемыхъ). 2 περιπουδάστων—вождедѣнннхъ. 3 Εὐμυρίσωμεν—да обоняемь. 4 θυμιαμάτων. 5 ἐστιχίσται. 6...ψοκῶν Ὑ Ὑ, μυρεφοῦ—мироварца. 7 κοινωφελεί—общеполѣзнымь. 8 рабѣкѣи пѣрѣводѣ грѣч. προτρεπόμενοι, а надо бѣзѣ сл. 9 нѣтъ вѣ У. 10 вѣ грѣч. нѣтъ. 11 τοῦ τόκου—рожденѣа. 12—12 вѣ грѣч. ἡ ναός—храмѣ (Она—Богородица). 13 Чит. невѣвѣ... ἀσχετοῦ. 14 καινότητος. 15 καθαρώτατος (τόμος). 16—16 τῆς ἀτεχνίας ἐνδεδελεχισμόν—прѣдолжнтелѣнѣоу неплѣдѣтѣа. 17 ἀπλέτω (χαρμονῆ)—бѣзпрѣдѣльноу. 18 ἐνδουος. 19—19 τοῖς πέρασιν καρπὸν διακηρυχέεται κελτῆσθαι—разглашаѣтѣ, что прѣобрѣтѣнѣ плодѣ для (вѣѣхъ) концѣвѣ (землн). 20 τοῦ Ἐμμανουήλ, доб. грѣч. 21 ἱερά. 22 τῷ ἰλαστήριῳ. 23 пропущѣно, согл. грѣч., заключѣнѣе 2 и начла 3-го раздѣла. 24 ἐνεστιν—возможнѣо. 25 Чит. ὡβѣдѣз, πανδαίσια.

Ѡ селъ начала твораща си. Тн² Ѡлма
вскоудьство да источникъ ни ѡхѡдѣваа
чрѣпаетъ¹, но² Ѡлико чреплѣтса, сто-
рицею или бесчислене соугѡваса при-
зываетъ³,—иѣлѣт чреплющій престѣти.
Но⁴ прозрачствѣ⁴ во тайна кыпй,
и кипѣщи превосходить и бесплотныхъ
разѡумникъ⁵ (а не и вещиыа) и пре-
богаты и пречѣтыя ѡтроковица.

IV. И се оуже своа родителя, ꙗ лѣтѣ
скончавшоу, Бѣоу. принесоста. Но⁶ ѡко-
же большее трое числа и сѣло чтомъ,
и весь же всемоу возвѣщенію вина⁶:

||Л. 1052 г. Чръ || ми во камены Бїи чѣкъ акы, иѣкто
I Цар. XVII, Дѣы, працею величаваго побиваетъ
49.

Голѣада. Поклоненіемъ⁷ еже ѡѡци и Ѡноу
и Ѡѣтѣмъ Дѣтѣ, Ѡдинодѣлимыа Трѣца,
Ѡ селъ воплотивса, тѣтѣ ѡ той ѡбразы
провозвѣстити и соверши⁷: троими же
ѡвѣхода⁸ Ѡезвитъскыи Іана прежде,

III Цар XVIII, тѣкоже невесномоу ѡгню въ водѣ жьгоу-
34.

цоу находитъ пламы, вѣроваши творитѣ:
равночисленными же дѣми Іѡна,

Іон. II, 1. морскыи звѣреми въ перстѣхъ носѣ, сїи
Бѣоу, великыи лежѣ и мзшѣмоу, ѡбраз
оузнаемъ естѣ. Толикочисленни ѡт-

Дан. III, 23. роци, ѡгнь попирающе и росю нѣною
оустоужаеми, добродѣшныѣ ходѣтѣ: тро-
и ми же ѡкроужаемъ лѣтныи ѡвѣходы,

Лк. III, 23. еже десѣторитиса, Ісѣ, Гѣ, престѣпленїа
ма скверны ѡчищае: равныи же ииѣми
ѡвѣхода лѣты, всѣкоу тѣзоу и недоугъ

Мо. XVII, 1. и сѣлѣитѣ: то же численномъ же оученї-
комъ, тѣвленїемъ на горѣ своелъ слѣвы,
тайвнѣ скончавѣ восходиши⁹: три-
денноуа же тѣже во адѣ дѣша, Ѡ вѣка

во тѣтѣ затворены, горѣ восставлѣтѣ.
И что подова; вижѣ ми троего и ѡ
большимъ: всѣмъ во вина и совершеное
и значала вѣество трѣми сѣынѣми,
трѣми ѡбразы, сирѣбъ лица, Ѡдиносло-
вителѣ поѠдиносущныа¹⁰, тѣкоже свѣря-
шеномъ численемъ, въ неизмѣснѣ, сї-
рѣчѣ несогрѣжени Ѡдиненїи, еже хва-
литѣ и зѣра: ни сего скоудьствѣ¹¹, нищетоу ||Л. 1053 а.
величствоуемъ¹¹, ни еже чрезѣ естѣство
многочаствѣ¹² мѣтанїи¹² смащра-
ѣмо¹², тѣкоже ѡвильныи вѣественными
и бѣословнѣмъ чистѣи и Григорїи¹³.

Ѡлма оубо то же Прѣтыа и Пре-
началныа Трѣца Ѡдинъ в томъ дѣомѣтрїюу
ѡтроковичиноу ютровоу дѣчу, и зволе-
нїемъ приснохотѣнныи¹⁴ и Ѡтго же
Дѣа ѡсѣненїемъ, вѣмѣститиса и дѣаше,—
лѣпо же вѣ и сен, тѣмъ же численными
прославленѣ славленїемъ, чѣтѣ входити
и свѣтлѣе: сего ра¹⁵ и свѣтлѣ въ цркъвѣ
приводитса, и зѣстѣтѣ всѣ и безъ влазна
оустроившѣ селъ творцѣ¹⁵ и породоу¹⁵.

V. Оуже оубо ѡдоенѣ той нашего
живота крѣмителници, селъ родителя,
еже ѡвѣщаста, прооуставленое сконча-
вѣтѣ. Созвѣша во, рече, соугѣдѣ соущаа
и старѣишаа дѣы, со свѣцями прѣи зы-
дѡша, за тѣми той въ слѣ оустрааютѣ,
да, сослѣжающиси со свѣцями, не-
ѡвратнѣ и деть. И вѣри неплодѣи и безъ-
дѣтѣнаа иїна, рокоу свою Бѣоу даючи
и великыи гласѣ копїюци: «градїте ми,
ѡврадѣтиса, тѣже и Ѡлико оужикъ со-
врани естѣ,—вельми, пѣче ннѣ Ѡ нашеа
оустровы возлагаемѣ Гоу дѣрзѣ бѣоуство-

1...летъ У. 2—2 και ἐπει ἀνευδεῖς ἡ πηγὴ, μήτε μειομένη τῷ ἀντλεῖσθαι, ἀλλὰ—и такъ какъ источникъ не бѣденъ и не уменьшается отъ черпанїа, но... 3 πλημμυρεῖ—разливается (м. б. призываетъ получилось опискою изъ прив...?) 4—4 οὐκ ἐν τῷ κατοίχτρῳ—не въ скудости. 5 νόας. 6—6 Ἀλλ' ὡς μέγιστος ὁ τρισάριθμος καὶ λίαν τιμώμενος καὶ παντὶ πῶς πάσης βεβαιώσεως αἴτιος. 7—7 въ печ. греч. нѣтъ. 8 περίοδῳ—обхожденїемъ. 9 чит...и, ἀνεῖσι. 10 ὁμοουσιώτατα—самымъ единосущнымъ обра-
зомъ. 11 ἀτιμαζομένη (θεότης)—уничжаемо. 12—12 φαντασιωσκοπούμενη (θεότης).
13 Назїанзинъ. 14 Τὴν πατρικὴν (εὐδοκίαν)—Отческимъ. 15—15 πλαστούργου τε καὶ τέχους.

ренъ ѿсщєнъ. Градѣте ми, близомѣстнїи¹, слацѣ лики и боубны новоу пѣ припѣвающе възчїнаи҃те,—не Новоу сѣвѣ Мѣрьи прѣ исходѣши, нѣ оутрѣ бывающе и водѣши². Приди оубо ми и прѣроческїи ликъ, избранныи соборе, хвалами, Х҃а Б҃а нашего, свѣтлѣ въздъше-

Д. 1053 б.

нѣ нымъ оутвержающе, пѣ състроїте: и деже во пророческа гла҃са речетса слѣво, тамо всѣ спротивнаѣ сіла вражаема³ бываѣт.

VI. Но да ми принесеть дѣвы, правѣцѣ⁴, Бжїи ѿца, гла҃сѣшиша гоу҃си востра҃саѣ, дѣховнами стрднами гла҃сѣе възглаша и б҃годъшзнымии свои ми оусты іаснѣе ѿбразоуѣ дѣвчское востаѣдованїе, іакѡ

Псал. XLIV, 15.

«приведѣтса кз цр҃ю дѣца кз слѣдз тоа, ближнїи твои⁵ приведѣтса». Се во стоить⁶ на лики⁶ оу҃ныхъ съблжанїе на пѣтѣ, ведетса в дѡ⁷ чѣяѣ, сирѣкз цр҃квѣ, Цр҃ю⁸ в радости и веселїи, твое слѡво скончавши, іаже ты дщєрь зваѣше, моѣ ѿтроковица цр҃ьствѣ:

Пс. XLIV, 14.

«вса слава бо», рѣ, «дщєри цр҃а оутрѣдѣ, кз трѣснѣхъ златѣхъ ѿдѣна, оупещрена»

Пѣс. пѣс. VI, 9.

бескверныйми и чистыми дѣвѣствѡ и оупещрена вестканноу⁹ доброу, подобо ѿбразнѣ избѣщанїю¹⁰: гр҃а, ходи оубо, ходи іакѡ свѣтз, «кто си, приницающе іакѡ оутро, добраѣ дкн лѡна, избрана іакѡ слнце; колма красна быша стлпнїа твоа оуказанїемз¹¹ твоимз¹¹»; Кольма оукрашена бы и колма сладка, іаже слнцемъ ѿдѣющиса, и новз подз слнцемъ изводаши позорз; Гради, иезекилю велегла҃снѣ¹², свитѡкз ѿ Б҃а держа животворнаѣго дѣа, воскричи доброу

Пѣс. пѣс. VII, 1.

хвалоу восточновиднѣи богопроходнѣи запечатлѣи¹³ двєри, и, іаще нѣкто ѿ¹⁴ чистительскаѣго чина, рекше ѡ¹⁴ прозрѣшихъ всѣхъ ликз, възглашанїю¹⁵, прореченїихъ видѣще събыванїе градѣще.

Д. 1053 в.

|| Что же; правѣца, ѿ клѣтвы ѿпущаема, и пища, іаже изгнана быста, житїе прїемлета,—не виноу ли похвалїта спасенїа іавленїими¹⁶ хвалами и болшними пѣтїи; іаще и паче вама єсть копїти, но мнѣ с вама и всеи посредоу твѣри веселовѣтиса.

VII. Сими¹⁷ же лѣпомысльми и ли стоупанїи строѣши¹², сама са целоумдренаѣ інна, со сладкїимз соупроугомз, іа ѿ тоа родїса провожающе (со свѣцями идѣшиимз оу҃нымз дѣамъ),—кз цр҃ковз придѡша, и разверзаѡтса врата, прїемлюща двєри Ѣммануїла Б҃га, и степенъ ѿсщїаѣтса Марїиномъ стлпаниемъ. Свѣтитса оубо домз свѣцями, боле же єдиноѡ свѣца свѣтѣнїемъ влѣщєновиднѣи¹⁸ ѡзарѣтса. Оукрашаѣтса того лѣпота вхodomъ тоа: баграны быкаѡтѣ ѡдежа рѡгз требникоу ѿ баграница іа и дѣча ѡдежа. Радоуетса Захарїа, сподобившїса прїати Б҃гомѣрь: радѣиса, іакакиме, вѣѣтное скончанїе избѣщанїа скончанїе ѡданїа. Веселюѣтѣ інна ѿ ѡчищенїи¹⁹ тоа роженїа: и граѣтса правѣца, ѿсоуженїа темница избѣжавша: галѣть пророци и съ тѣми вса съ бл҃гтїю верста радостнѣ веселюѣтса.

VIII. Вводитса оубо сіце ѿтроковица Бжїа, кз рогы стоить, сердоболн молѣщиса за ню, чистителю же бл҃гословївш.

¹ ἀρχιῆροισι—хороначальники (переведено ἀρτίῆροισι). ² пропущено 4½ строки греч. текста. ³ вѣ... У С. ⁴ вѣ У нѣтѣ. ⁵ надо тоа, αὐτῆς. ⁶—⁶ χροσстатєї. ⁷ надо: мѣ, δόμοις ἱεροῖς (προσάγεται), ⁸ ἡ τοῦ Βασιλέως—дочь царя. ⁹ τῆ ἀσωχρίτω (χαλλουῆ). ¹⁰ λελέξων. ¹¹—¹¹ ἐν ὑποδήμασι σου—во ѡвѣтїлхъ твоихъ въ теперешнемъ текстѣ Библии (при минейномъ переводѣ слово принято за ὑπόδηγμα). ¹² надо: ...не. ¹³ Чит. ...л҃чнѣнѣ. ¹⁴—ѿ. ¹⁵ ἀναφωνεῖτε. ¹⁶ ἀραρότοις (ἐγχομίτοις)—согласными. ¹⁷—¹⁷ Ταῦτα, ὡς εἶδος, ταῖς διανοῖαις ἢ τοῖς διαβήμασι ῥυθμιζοῦσα—ступая, какъ и слѣдовало, въ согласїи съ подобными мыслями. ¹⁸...ца... У. ¹⁹ τῆ ἀφιερώσει.

Пакы родителю възпѣста къ жрѣцу:
 «прими прѣмлющюю бесплотный и
 ||Л. 1053 г. непостижимый ѿгнь: || прими боудущюю
 пѣимницю сѣна и словесе оца и еди-
 ного бѣга: поими ѿгнавшю оукозу не-
 ража нашего и неплодство: взведи въ
 трѣвникъ вселеншою въ первое пре-
 вывалѣце на ранекое: оудержи оудер-
 жащюю своимъ роженемъ ноужною на
 ны несомою смртною крѣпость и адово
 томленѣ: ѿими¹ покрывающюю наше
 обнаженное во сѣдемѣ естество... и ѿпра-
 тавш²: ѿдажь³ бѣоу ѿдавшю⁴ насъ,
 вогосзвершенихъ надежь чаанѣе. Вижь,
 Гѣи, вижь! юже далъ еси,—возми: юже
 пода,—прими! тоа ради и законноу
 бездѣтство ѿсоуди, и звавилъ еси наю
 приснаго принѣса лючѣиша тоа ра⁵. Сню,
 добрѣ наю и зведшюю, прими: юже
 и зколи и проустанки, и ѿсти,—при-
 хватчи присланяющоуся и добровонѣа воже-
 лающюю, юже, акы цвѣтъ кринный, ѿ
 чернѣа нашего недостойнства и збра,
 доброшарнѣишъ ти приносѣмоу взмдрн.
 Се ти сѣю предѣ и сами сѣ ѿдаемъ».

IX. Си праведною соглашенѣа: сѣца
 плесканѣа любезною соупрѣжнѣкоу: се
 добрѣсостроеное бжѣю правѣцю надз-
 писанѣе. Захарѣа бо, ѿтроковѣцъ примѣа,
 перваа къ родителемъ каснѣ бесѣдѣеть:
 «о, нашему сѣсенѣю виновнаа, что къ
 вама рекоу; что нарѣкъ⁵; истѣпаа⁶ видѣа,
 како паѣ принесѣста: толма сѣи чистотою
 дѣврѣ, акы сослажае жити бѣоу въ
 севѣ⁷. Не бо никтоже николиже вы
 ||Л. 1054 а. или боудеть, сѣца || добротю свѣтла-
 цнса. И вы ѿвѣстася иже ѿ раа исхо-

длщни двѣ сѣгоуѣнѣи рѣцѣ, паче злата
 и каменѣа чѣтнааго приносѣщю⁸... дов-
 ротю своѣго дѣбства и роснымн за-
 рами всю землю. Вы свѣтлаѣи свѣтлаѣ
 ѿвѣстася, на тверди вы ѿвѣста⁹, паче
 кованааго злата, на кивотнѣе ѿдѣнѣе
 новаго завѣта, Написавшѣааго намъ
 на крѣтѣ ѿставленѣе разоумный и вжѣт-
 веный ковчегъ покрывающа. Ваю ра-
 дость—мирьскаа вываѣть слава, кѣѣ ве-
 сеелѣ слышано вы. Блажена выста, такоа
 ѿтроковѣца рѣ¹⁰ тела выквша! блажена
 вы, такъ блжнѣ¹⁰... принесшѣа Гоу! блжена
 сѣа, и маже воздонса, и ютроба, иже
 носи!»!

X. «Градѣи оубо ми и ты, ѿтроко-
 вѣце, нѣсе вышшѣа! градѣи оубо, [оубо]¹¹
 младенцю видомый и бжѣскаа кадѣль-
 лнице¹²! градѣи, предзверѣе ѿсѣннаа
 ѿсти паче! не во тебе,—маже въ чѣнѣ
 реци,—се ѿчицаа стѣти, но и сѣло
 стѣиши. Градѣи, принѣкни во стѣа
 страшноое сокровѣце, ма¹³ сосѣу неѿпле-
 тенѣи и неѣспытѣа бывающѣи¹³. Вжнѣ¹⁴ прѣ-
 двернѣемъ трѣвника, тѣе смртнаа прѣ-
 дверѣа сокроушающѣи. Возри за превѣсу,
 иже слѣпотнымъ воуосомъ ѿслѣпшѣаа
 твоа молнѣа просвѣщающѣи. Подѣи ми
 роукоу, тебе водащю акы дѣптиць, и
 дръжи [ма]¹⁴ ма подъ роукоу, старостѣю
 ѿнемогшѣи и заповѣднѣимъ ѿвнаже-
 нѣемъ землескорбнѣимъ рвенѣе погорѣн-
 шоуся¹⁵, и ведѣи ма на жизнь. Се бо
 чѣа дръжю, палицю старостѣи, ѿне || могшоу ||Л. 1054 б.
 поплззениемъ естествоу оуправленѣе. Се
 тебе оутверженѣе вжѣоу, возвращенѣе
 бывающѣи сѣшѣишѣа въ смртѣ. Прибли-

¹ περιπτυσαι—опояшь. ² сравнит. съ греч. небольшой пропускъ. ³ ἀνάδου—
 посвятѣи. ⁴ ἀναδείσαν. ⁵ καλέσω. ⁶ ἐξίσταμαι—я въ изступленѣи. ⁷ ἐν αὐτῇ—
 въ ней (Богоматери). ⁸ φέροντες λαμπάδα... καταυράζουσαν—(двѣ рѣки), приносящѣи
 свѣтильникъ... озаряющѣи. ⁹ сравнит. съ греч. здѣсь пропускъ. ¹⁰ въ У отмѣчено
 крестикомъ и не напрасно: пропущено слово приносѣи или даръ. ¹¹ въ У съ крестикомъ.
¹² ἐργαστήριον—рабочая. ¹³—¹³ ἡ χαμιλίον ἀπλετον καὶ ἀνερεύνητον γενησομένη—
 имѣющая родить сокровище безпредѣльное и неѣспытное. ¹⁴ κράτει. ¹⁵ γενεῦσθоти,
 т. е. Захарѣи.

жиса, кз трапезѣ покланяющи, ѿ нениже во слозѣхъ многыхъ глано трапезѣ быти ти словеснѣ и бе-скверны. Ходити сквосѣ дворз требника всѣго, акы коню фирмилана испощающи, и паче мира¹ ѿбощающи выкающе², степень вжтвенный, познала и Бгомь оутвержьнаа, показема патрiаршьнѣишемоу Iакоу сладчаниши. Слди, ѿ гже! и лѣпо во ти есть црци,—и паче всѣхъ земный црць възславленѣиши,—на такомъ степени сѣдѣти. Лѣпо ти прѣлаз—хероувимское сщпенное мѣсто на вселеніе. Се тебѣ, Iакоже всѣхъ царици, прѣсѣдѣніе достойно ѿлоучихъ: и ты востави преже разраженыа³. И ннѣ оубо ти сз дѣдомь

Пс. XXIV, 11. возглашаю: «слыши дщи и внѣжъ, и приклони оухо твоѣ, и забовди люди своа и домз оца твоѣго, и восхоцеть црць добротѣ твоѣи».

XI. И старецъ же сице нѣкако имѣаше, или и боле сн, хвалами во оумѣ. И родителя ѿхожааста, и ѿроквница, ѿчищена Боу, оставлена вывааше. И ѿ брашьннѣмь слоуженіи аггли со страхомь слоужааху, и ѿ бесплотна плотною корзмяю или бесплотною взнимаше⁴ отроковнца. Сице вжтвеннѣ тайноначалаа совершенаа сотвореніа со⁵ вываниемз⁵ ѿ БгIа имѣаху. Сице же ѿтроквница «растааше и крѣплааше», и Iаже⁶ во Едемѣ привазанаа на вса соупротивнаа клятва бола⁶аше⁶.

Лк. I, 80.

||Л. 1054 в.

XII. Но се оубо, лубомоу⁷ Бгоу сзборникоу⁷, согласнѣ (Еанка же кз нашемь дѣтвѣтѣмь оумѣ крѣпость есть) да рѣмь кз дѣтвѣ: «роуиса», не тѣ самз сзвершенѣ хвалаще празникз, но свою

немоцз оувѣщавающе, еанко помощно, поне и лубо Бгоу, еже чрезз сілоу. Преминоу во всю мысль едина дѣца оувѣдѣна, и мѣтѣ киннокне: кто во дѣю роди или рожьши цѣло дѣвствво соблюде; на⁸ ты едина, Iаже нейскоуенѣ образнѣ намь Бога рожьши, пребогатаа дѣо.

XIII. Радоуиса, Iаже во Едемѣ насз смртоносимыа и дшеслѣпотынымь брашноомь ѿбнажены славною и нероукотвореною ѿдеженью, на твою во стѣи стѣла вхд днѣ баграновиинною ѿдеженью,—сирѣчь вѣоприсѣнны ѿставленіемь грѣха,—ѿдѣвзши, ѿставленіе паденіа гноуены намз ѿ БгIа данаа, БжIа нектѣсто! рауиса, Iаже начинаніемь днѣ чтѣнааго и свѣтлааго твоѣго входа сзнемь весь пррчь совокупляющи, моуичьскыими акы арганы, или доброгласными коумбала, вѣогласнымь кльчтаніемь возержающе, кз добртѣ веселіи оувѣтнѣ ликоуоуце!

XIV. Рауиса, Iаже стоупаніемь оучиненнымь поправши злоу ми наставника вывша на преступленіе,—лоукаконравнааго и ненавидящааго добра дѣвола зма,—и поимши шѣшее с тобою плазнкове Iакашесз тлѣнное соуцес на безвещное и стѣе вѣчное пакыжилі||це! Рауиса, ||Л. 1054 г. Iаже свѣтлостнѣ своѣго входа «соуцимь Мо. IV, 16. кз стѣни смртнѣмь» и глаувинѣ немоцнѣи свѣтнѣ⁹ днѣ веліа и радости просвѣтибши: и мрака разореніа¹⁰ извѣщающи богодатноую товою быти¹⁰, пречюднаа! Рауиса, Iа разоумноую и вжтвеноую росоу намь поущающи, свѣтлыи ѿблаче, Iаже во стѣла стѣихъ входоу «сѣдшимз кз стѣни смртнѣи» всядѣ

Лк. I, 79.

¹ Надо мвра ² Сравнит. съ греч. пропускъ. ³ катарачдѣнтас,—погубленныхъ (дьяволомъ). ⁴ εστίγето. ⁵—⁵ δι' ἐχβάσεως. ⁶—⁶ καὶ ἡ τῆς ἐν Ἐδὲμ ἡμῖν δεδομένης (при переводѣ читано за деде...) катарас апаса ἐναντιότης ἡσθενει—и всякое противодѣйствіе въ Едемѣ данной намъ клятвы ослабѣвало. ⁷—⁷ φιλῆ Θεῷ πανήγυρις—(обращеніе). ⁸—но. ⁹—свѣтлѣ, τηλαυγῶς. ¹⁰—¹⁰ (ζόφου) διάλυσιν ἐπιμαρτυρομένη θεοβραβευτον διὰ σοῦ γενήσεσθαι—свидѣтельствующая, что чрезъ тебя совершится богоучрежденное разрушеніе тьмы.

мѣлющи¹, ѿ славы въ славоу прѣ-
носитъ похвалоу. Но понеже совзвнестиса
тому недомыслено вещьми,—ибо² ни
іако помышлаетса²,—кратко прѣше
глаголюиѣ, темно на высоту вѣны ѿбл-
жлетса. Веди³ оубо³ и мы, с тѣмъ
потрѣжышася⁴, телесное оутаженіе
ѿложыше,—оума криломъ совознесемса
торжествомъ: и взноутръ вѣместитиса
незаходимый всетѣнѣи вѣдомы⁵, оупѣш-
но спослѣдоуимыи, и, вѣшнѣа лѣ-
ности себе ѿлоучыше, прочее слово пре-
вѣрии взидемъ.

Ни сіце цвѣтовъ доброта вѣ прѣ-
тѣканіймъ любезно взноутръ оустраиѣ
нахоженіе, іакоже блгооуханіа⁶ дѣи рай
рачителенъ хотѣшнѣмъ взхѣ поста-
влѣть. Ибо цвѣтноѣ мѣсто сѣ, и
цвѣтѣз іако⁷ блгооуханіа⁷, и различный,
и нетлѣнїа⁸ жноушиимъ питаа⁸. Не⁹
вѣщнїимъ (sic) цвѣта цвѣты оудѣ оубл-
дающю имѣть красотю⁹, нѣ, блгодати
пѣшнѣ блгооуханіе, обонлѣть¹⁰ чювство,
и оумъ к себѣ¹¹ сладкїимъ слышанїихъ
наслаждѣть¹¹. На ѿнѣ оубо сытость
чювство прїемла, послѣди іавлаю-
щиихса не такоже красотю прїемлетъ:
на сіхъ же постигшиихъ оубо блго-
оуханіе пребѣ, ѿшѣши же взыши похотъ
выбаетъ: и ѿнамо оубо видѣнїе сзѣ-
вдающїе имѣть лѣтомъ добротоу, сдѣ-
же блголѣпїе вѣчноующїе приносїть дїи

наслаженіе. Ти іако въ црѣскаа прѣдвѣра-
тїа востоупѣти полуучшеи взноутренѣе
сзгворенїе вѣнѣшнїимъ сказають¹², и
иѣже чювствомъ не разоудїша, чюдл-
щеся¹³ оумомъ превосходшнѣмъ¹³,—тожде
и прѣвратїи похвалѣ сзвыблѣса пока-
заетса. Надо вѣшнѣмъ оубо, іакоже мню,
не взоуѣ же надъ сими иѣболитса. На
высотю же повѣшшася¹⁴ начала¹⁴, свѣ-
т[и]ло же ѿ тѣхъ вѣнѣ взноутръ оукра-
шенїе іавлѣть, болаша имоуши славою
и добротоу различнѣющаа приданїа.

Прѣлежитъ оубо намъ мало возвести въ
входъ око и сокрываемоу¹⁵, іакоже
сіла, оузрѣти блголѣпїе¹⁶, аще вселѣ
свѣтлости сказаи недомыслѣно. При-
неси¹² оубо¹² взидемъ слово на
внотренѣе, роукоубодашнѣ¹⁸ на црѣво
имоуше е¹⁸. Но вїжоу ннѣ свѣтомъ
вещнслннїимъ торжество || блнстаемо, || Л. 1055 г.
и просвѣщашася¹⁹ разоумомъ, и иґрати
ми приходитъ, и вельми мьщю²⁰ ннѣ
сотворѣмаа, агґлы же ликоуѣша раз-
оумѣа, и странна вса, и²¹ доброоутворенїа
достойнаа²¹. Где мнитса томъ на средѣ
хвалнмыа влѣтъ ѿбѣхожати, и весь
исполнннїи вселїа сзборѣ, дара несоудно
подавающю. Тѣмъ тѣхъ надеженю при-
стоупнїше, сзвнїдемъ вси, должное
ѿдавѣ кожо: глґн—словеса, слоухъ—раз-
оумно послоушлѣ, слоужанї—исполненїе,
и все, емуже потрѣбы простренїе, къ

||Л. 1055 в.

||Л. 1055 г.

¹ мѣсто въ У С отмѣчено крестикомъ; надо: ...и..., ἀμείβουσα. ^{2—2} καὶ γὰρ οὐδὲ οἶον τε—да и невозможно. ^{3—3} ἄγε οὖν. ⁴ надо: ...шеся, συγχαίροντες. ⁵ ...мѣ У. ⁶ εὐωδῆς—благоуханный. ^{7—7} εὐωδέστατος. ^{8—8} καὶ ἀφθαρσίαν τοῖς δρεπομένοις προξενεῖ—и собирающимъ безсмертіе даруетъ. ^{9—9} οὐ γὰρ ἑαρινοῖς ἐπιχομῶν ἀνθεσιν, εὐμάραντων ἔχουσι τῆς ὄρας τὴν τέρψιν—не вѣшнѣми красуясь цвѣтами, имѣющими скоро-
течную и временную прїятность. ¹⁰ μυρίζει—напаяетъ благовонїями. ^{11—11} πρὸς ἑαυτὸν τῷ ἡδίστῳ τῶν ἀχοσμάτων καταέλγει—увлекаетъ къ себѣ сладчайшимъ изъ
разказовъ. ¹² καταστοχάζονται—отгадываютъ. ^{13—13} τεκμαίρονται τῷ νοῦ καὶ ὑπερ-
αἶρονται—опредѣляютъ умомъ и возвышаютъ. ^{14—14} ἐξήρται τὰ προῖμα—воспарило
предисловіе. ¹⁵ τὴν χρυπτομένην. ¹⁶ εὐπρέπειαν. ^{17—17} φέρε δὲ. ^{18—18} χειραγωγὸν
προάγουσαν αὐτὴν τὴν βασίλειαν κατέχοντες—имѣя руководительницей саму царицу, впе-
реди идущую. ¹⁹ надо: ...кса, καταλάμπομαι. ²⁰ въ С. отмѣчено крестикомъ;
φαντάζομαι. ^{21—21} καὶ τῆς οὐρανῶν εὐταξίας καὶ εὐχοσμίας δξια—(и вижу все) достойное
благоустроенїа и благоуукрашенїа небесъ.

входѣ да повелѣваѣтъ. Да прѣходѣтъ оубо славеса, прочаѣ кз себѣ събирающе.

Оубже во ѿже дѣцю рождѣша¹ к² новомоу кз дверемъ² ю приведоша, агглю ѿкрѣтъ дары³ приносящимъ³ ѿ всѣмъ премірными силѣ сраждѣшемса. Яце во ѿ нейзреченнаго не вѣдѣахоу тайны ѿвразы, но, ако рави, Владычни⁴ повелѣниемъ томъ входомъ слоужаахоу. И первѣе оубо, разоумѣвахоутъ ю, видѣше съсоздач честенъ довродѣтели соуць, ѡбразы же ѿ пречѣтыѣ чистоты носѣщѣ, ѿ тѣло вышеродно⁵ страсти ни при мѣшеніа ѿмоуцоу: посемѣже, не непокорѣщеса повелѣнію, слоужбоу ѿполнаахоу. Тогда оубо свѣща свѣтлыѣ вхѣ просвѣщаахоу, ѿ вса, ѿже⁶ цркви недостатчно вѣ⁶, на веселіе оукланѣшеса, тѣ⁷, рекоу, безздѣшными со агглы радоушемса. Тѣ ѿ нѣтѣ⁸ сликовѣти съ тѣми вывѣтъ: великъ же, ѿко || пришѣшѣ тогда, гла ѿзрѣши ѿ възопити кз цркви: вхѣтъ оубже во! ѿ подобнѣ речетса: рашири⁹ двора, глѣцоу, на пріятіе пространнѣнша видимыѣ ѿ невидимыѣ твари ѿвѣлаа, вкз нейже, взмѣститель невзмѣстимыѣ быкз, злобноу шпротоу ко оуѣшеніе¹⁰ покрѣтъ. Взжеси свѣцю вѣтлоу ѿ просвѣти входы: възвигни превозвышено свѣтило, ѿко еложеніе¹¹, ѿ оуправи кз себѣ вселендію, да свѣтлыѣ ѿблакз оузрѣтъ, да вкз причащеніи лоучь томъ боудеть, да свѣта истѡчнѣ ѿс томъ текѡуць оуви-

||Л. 1056 а.

дѣтъ. Распростри врата своѣ, ѿ раз-
мноую дверь вкведи, юже, ѡдинъ Бжѣе
прошѣ Слово, запечатлѣнноу, ѿкоже Ис. XLV, 4.
свѣстѣ, соблюде¹² ѿ вѣщи оубо слоужбоу-
ѿполни, нечлѣніа печатіи не разори.
Оубвръзи запоноу, да вкзоуѣтъ еѣ вкз мѣ- Ис. XXVI,
стѣтса дѣшевнѣ Слова запона, ѣже вк 31.
себѣ Бжѣтво сокрывша ѿ ѿгнемъ ѡго
не ѿпалена плотьскаѣго същества. При-
ими Дхѡмъ позлащеныѣ свѣтильныкз, Ис. XXV, 31.
ѣго¹³ сѣаніе ѿзарѣтъ конца, ѣмѣ¹³
взжѣгошаса дхѡвнѣи ѣ даровъ ѿ земле-
ннѣю оуѣварь просвѣтиша. Приими живо-
носноу трапезоу, на нейже прѣложено Ис. XXV, 23.
живота нашего хлѣвз, весмрѣте¹⁴ при-
чащающаа ѡбѣдоу¹⁴: ѿз неже мрѡсти
чѣша немѡтное ѿ чистое разоума пѣво
ѿзливѣю. Оуѣрасѣ «сѣуѣхъ сѣла» ѿ пре- Ис. XXX, 29.
сѣю скннѣю воспріими, вкз мѣстительннѣю
Беспло || тнаѣго Соущества, пѣши нашѣ ||Л. 1056 б.
востаившою храминѣ, правѣца Давыда
ѿмѣтлыи храмъ възвигшѣю, ѣмѣ¹⁵ рѣсла- Ам. IX, 11.
вленаѣ наша оудеса¹⁶ прѣсѣчѡупленіе кз сво-
ѣмоу сочѣтаса¹⁷ съвокоупленію! Воспріими
всѣзлатѣю кадѣлицю, вкз нейже Слово, Ис. XXX, 1.
плоть взжѣгъ, благоуѣханіа вселендію
ѿполни: вкз нейже ѡслоушаніа ѿзгорѣша
прегрѣшеніа: ѿмѣ¹⁸ нечѣпѣства сквернъ
воздоуѣхъ ѿзмѣнѣтса: ѣюже Дхѣ благо-
уѣханіе вкз члѣкз въздохнѣса! Вкведи «ков- Ис. CXXXI, 8.
чѣгъ сѣтына», Законодавца самого вкзѣтръ
вкз мѣщшою: нѣбноу манноу понѣсшѣю,
потѡпа грѣховнаѣго ѣтѣво наше ѿз-
бавлѣшою¹⁹: новаго звѣѣта сокровѣще,

¹ Иоакимъ и Анна. ²—² ἐπὶ τοῦ ναοῦ ταῖς θύραις—къ дверямъ храма (ναοῦ при переводѣ смѣшано съ νέου). ³—³ δουροφερούτων—простирающимъ копія (какъ было при торжественныхъ царскихъ выходахъ). ⁴—ѿ. ⁵ ἀνωχισμένον. ⁶—⁶ ὅσα τῷ ναῷ περιεἶληπτο—что содержалось въ храмѣ (περιεἶληπτο произведено при переводѣ отъ περιλείπω). ⁷ αὐτῶν=самѣмъ. ⁸ χάροι—и мнѣ. ⁹ раз... У. ¹⁰ εἰς στενωτάτου, вѣроятно слав. описка вмѣсто оуѣшеніе. ¹¹ σύνθημα—символь, ¹² въ греч. здѣсь еще: εἰ γὰρ καὶ πόλις τὴν κλησὶν ἀπειλήφεν, ἀλλὰ Παρθένος τὴν χρῆσιν ἐτήρησε—если Дѣва и получила названіе вратъ, но сохранила дѣвство. ¹³ δι' ἧς—черезъ который (свѣтильникъ, λυχνία). ¹⁴—¹⁴ ἀμβροσίαν τοὺς μετέχοντας ἐστίασεν—насытилъ участниковъ питьемъ безсмертіа. ¹⁵ δι' ἧς. ¹⁶ μέλλ. ¹⁷ ἡρμόσθη. ¹⁸ δι' οὗ (θυμιατηρίου)—черезъ которую, кадильницу. ¹⁹ греч. имѣеть еще: καὶ πανωλεθρίας τὴν οἰκουμένην διὰ τοῦ τόκου ἐλευθερώσασαν—и избавившую своимъ рожденіемъ вселенную отъ конечной гибели.

Исх. XVI, 33. роу́чькоу сла́внѣю: вѣочрътанѣя скрижа-
Исх. XXXII, 16. ли, на нѣже Б҃жїе Слово, написано пѣ
слова, законнаго писмене лестьноѣ на
легкоѣ Д҃ха преложи! Приими сѣенскоу ю
Чис. XVII, 8. палицю, ненапоеноу прозвѣшѣ. неоу-
владаѣмый цвѣтъ Г҃а: с҃гоу ю и желанноу ю
Пс. LXXXIV, 12. землю, ѿ неаже истина и прѣвда во сїа,
Исх. III, 5. на нейже носѣ покровѣ покрываѣмѣ
прои́згнати возвранѣтася, г҃лю же—по-
мыслз, двѣвѣрствомз и невѣрїемз
Авв. III, 3. покрываѣм: пресѣнноу горю, на нейже
по[ло]жити Слово и́зволн, на нейже
ѣстьство поклонса жженїа грѣховнааго
оу́клонїса, ѿ неаже крайоуголыннй нерѣ-
Дан. II, 34. котвореннй ѿвалса камено, чѣло вражїе
Псал. CXVII, 22. сокрѣш и въ прахз развѣка! Приими «пло-
Пс. LI, 10. довитѣю масляцю», ѣюже оу́мацаа искипѣ
Л. 1056 в. масло || и тѣарь оу́масти: престолз сла́в-
ннй, црѣское сѣданїе, на нейже Слово
Пс. CXXXI, 13. сѣда с плотью прииде: Сиона с҃гааго,
ѣгоже вздаѣтель и́звѣра, ѣгоже помышле-
нїа² словомъ преже вѣкз оу́готова, ѿ
неа плотьскы родиса, ѿ неа прошѣ,
нечысткыа сїлы сокроуши. Обыими
Пѣс. пѣс III, 7. «Соломоньскыи дарз», ѣгоже «ѣкрѣтз»
дары³ приносѣтъ «шестьдесѣтъ сна-
нїи», вѣодоуновеннаго писанїа неложнаа
пророчыствїа, власть того во рѣтѣка,
и́же ра⁴ возвѣстиша⁴, послочыствоу ю-
цаа: на⁵ немже Слово написано бы⁵ и
Исх. VI, 6—7. вражїю моу́чнтелноу ю крѣпко попрѣлз
ѣсть сїлз. Сїа⁶ прѣрчыскаа кѣща въ ѿв-
рази, таже оу́гль нослци⁷, серафїмьскы
хранїма и Д҃хомъ С҃тѣи проповѣдаѣмаа.
Иса. XXI, 11—12. Сїю⁶ назнаменанаа книга возвѣсти, ѣаже
ни ѣдинь же ѿ писменз хытрьї, развѣ
Иса. VIII, 1. назнамена⁸ вышнааго и пѣче слова соблю-
шааго. Сїю пречестннй «скитѣкз»...⁹,

на немже ненаписанѣ Слово начертано
прелестноѣ роу́кописанїе разра. Си ѣсть,
таже «ѣдеснѣю» Б҃га «прѣстолицн црѣ¹⁰»,
ѣа влїзъ довротою и свѣтлостїю, краснаа
родѣ и порока непрїатна, и ѿ Ливана
дѣства коуходѣщи и мира вл҃гоухадци:
ѿ неаже сладость и стѣкающи ветху ю
дрѣва горестъ наслади: еа пѣче меда
оу́стгнѣ насладицтася и аз҃ыкз веселїе
источн, ѣаже «рїзз ѿбонанїе пѣ всѣ»
земельнй «ароматз» вл҃гоухася. Сїю
внѣтръ, тако невѣстѣ, вѣе, ѣа доврѣта
неказанна и слава || нейзреченна, ѣаже
ѣчнѣ свѣтз снчннй ѿлѣтз лѣча,
«ѣградз¹¹ затвореннй», въ немже вѣтѣве-
ннй сѣ невозѣлаано прозвѣе, провоу ю
дрѣва калѣтвоу, но не истовоу ю¹² въ житїи,
и с корене исоуши и в томъ мѣсто влѣ-
нїе процвѣте: ѣа воистиннѣ «источникз
назнаменаннй», и́з негоже чысткыа воды
истѣкаютѣ (sic) и въселеню на-
палѣтъ, во немже мѣтннйа тины не по-
знаса ѿстатокз, и́з негоже рѣка вл҃гчи
и схода ѣкрѣтз подснечнѣю ѿвходїтъ.
Воспрїими по возоуху ходѣщи ѿблѣкз,
на немже «сѣдаи на ѿблѣцѣхз» нѣннхз
ѣгѣпетьскыа разори слоуженїа. Въведи
во грѣ Б҃жїи дшѣвннй стремленїе¹³ весел-
циннса¹³: ѣсѣеннѣю храмннѣю, храмъ сла-
ннй, црѣквѣ неразоримѣю, ѣаже ѿбразз
и сложенїе сѣмъ выстѣ. Истиннаго ѿжи-
даа тавленїа, сїю оу́же и маши: сїю внѣтръ
въведъ, ѿстѣпи¹⁴ тако лѣчышеоу ю. Оста-
ни доселѣ; таже ѿ образѣхз: прѣстани,
таже ѿ гаднїхз (sic): доколѣ оу́добрѣши-
са писменемъ; Се вл҃гчннйа сїанїа: се писмен-
ноѣ въ д҃хз прѣстѣвиса. Трѣдилса ѣси,
ѣбразомъ слоужа: се ѿбновлаа приходїтъ,

¹ κατοικῆσαι. ² Чит. съ У: про... ³—³ δωροφοροῦσιν. ⁴—⁴ δι' ὧν ἐμήνυσαν—
черезъ то, что предвозвѣстили. ⁵—⁵ ἐν ἧ (κλίνῃ) ὁ Λόγος ἀναπεσών, μετὰ σαρκὸς
ἐξηγήρηθη—на которомъ возлегшее Слово съ плотью пробудилось (воскресло). ⁶ ταύτην—
разум. Богородица. ⁷ греч. еще: καὶ τὰ χεῖλη καθαίρουσα—и очищающая уста.
⁸ надо, согл. греч., поставить слово передъ развѣ. ⁹ пропущено: ἐδήλωσεν—показа.
¹⁰ βασίλισσα—царица. ¹¹ κῆπος. ¹² ὄλομανήσασαν. ¹³—¹³ τοῖς ὀρμήμασιν αὐτοῦ εἰς
αἰῶνα εὐφραϊνομένην—веселящуюся устремленїями Его (Пс. XLV, 4). ¹⁴ παραχώρησον.

прейдѣи оубо ѿ состарѣшагося закона на юнѣиошю влѣтъ Глоба! Что въ соннѣ терпнши, събытїа ходатаѣ воспрїнмаѣ; Что жртвовными кровѣми покраплѣшисѣ и скаварами коуриши, повелѣвшемоу сїа не прїемаюцю: «жертвѣ бо», рече Глобо ѿщю, || «приношенїа не восхотѣлаз єси, тѣло же совершила ми єси». Прїиходить своєю кровню сїа прѣставлаѣ и естьство не плотьскїи сквернѣ¹, грѣху ѿчищаѣ. При двереху изъавленїе: при вратѣ твоиху проповѣданїе: сїа² ти прѣтекуцю свѣдѣнїа³ прѣжепоути: си возвѣщенныху ти словесѣхъ въ себѣ⁴ събытїа приносї. Сїа² Исїа возвѣсти, рече: Иса. VII, 14. «се дѣца въ чревѣхъ прїиметь, и родитъ снѣз, и нарекутъ имя емоу ѣммануїлз». Сїа² Иезекїиль дверь Бжїю именова: сїю Ис. XLIV, 1. Дѣвы «кокчегѣ стѣина» нарече. Сїю кѣпина Ис. CXXXI, 8. Иосифъ прописаше на горѣ, горѣщю Исх. III, 2. и неоплаемю. Сїю радостно восприми: прїтеци оуспѣшно, поклонї къ вышшю соущю всакоѣ видимыѣ и невидимыѣ тѣари: ѿбѣими пречистое жилище, въведи вноутрь нескверное⁵ селенїе и оубиственое юудейскоѣ изведи сонмище⁶. Велики на нь прѣрчыскаѣ копїю оубиства, зовоу гѣвѣ кровѣхъ: что кровѣми ѿскверненїихъ калѣшисѣ; что скарѣдїе гордостї и покрываѣшисѣ и гѣрость Снжїителевоу болма въгнѣщаѣши; Оустѣви до сего ѿмьщяюцаго гнѣвѣ, не паче ѣростї ражїжї Гозавѣшааго. Ибо єлико согрѣшившии множество собираѣтсѣ, толико ѿмьщенїа возданїе выкаѣтсѣ: паче же дерзновеньный тѣгъчѣѣ єлїн въ нестрѣпимое прїводитъ томленїе.

Том⁷ ти наслѣтисѣ повелѣваѣ: сн⁷ на прїатїе твое прїде: || сн славоу твою болми ||Л. 1057 б. прїатсѣ, ибо конецъ вѣщїи наслѣдоба. Иже ѿбразы ѣвѣлаше⁸, сн събытїа си показѣ. Глоба стѣнь тѣлесный⁹ и гаданїе истинное¹⁰ и слово вѣщїи и ѿбразы вїннаго¹¹ меньше¹² ѿносѣть¹²: тольма тѣ тоѣ тревоуѣши свѣтлости. Ты оубо ѿ єдинога своѣго гѣзыка чѣѣ воспрїемлешї, сн же ѿ всѣхъ тѣари пречтѣншю славоу воспрїемлѣ. И ты оубо, Бжїе оубененїе оставлаѣ¹³ имѣла, не по малѣ тоѣ¹⁴ ѿпущенїе¹⁴ оставленѣхъ вѣдешї: сн же, Глоба соущественно въселенїе се воспрїимши, неразори ко вѣкы пребываѣ, том славы не ѿбнажаюшисѣ. Прїиди оубо ѿсѣдѣ, ѿстоупаѣ¹⁵ лоучьшїнами¹⁵: ни хотѣщю бо, пребывати ти оставнетсѣ, слоугамъ вїнныи ти ѿшествїа вывающемѣ. Сїа ми кѣ цркви не непѣбно речено є, вѣрноє¹⁶ имоушемѣ ѿ ннѣ вїдимый: гѣже не оутомлено¹⁷ мнѣю слышашаѣ¹⁸ прїимати, въ моуку мѣесто вѣщїи искоушающѣ.

Понеже оубо вноутрь¹⁹ въведено выїтъ небесѣхъ пространнѣишее селенїе, ѿбразы своѣго разоренїа црквныѣ ѿбычаѣ сїа²⁰ ѣвїе вїдѣахоу: славоу оубо, ѿсовѣ²¹ кѣ ней прїтѣкающю, сїю оубо въиноу сама ѿбнажаѣмаѣ разоумѣваахоу. Тогда сїенство сотворѣаѣ Захарїа, пророческїи дарѣ въздохновенѣхъ выѣ, рѣшїсѣ²² оубо кѣ²² дѣческомѣ прїшествїю: смотрѣаше дшїа недомысленю²³ въ женьскѣ сокрыкѣмоу: страннѣ єстьства чѣоу разоумѣвааше, знаменїа ѣще сїа²⁰ ||, гѣко ||Л. 1057 в. кожо, ѿблежааше. Ѹбычан бо єн вѣѣ

¹ доб. съ греч. ἀλλά—но. ² ταύτην—сїю (Богоматерь). ³ τοῦ μυστηρίου. ⁴ чит. σεβῆ, ἐν ἑαυτῇ. ⁵...рне... У. ⁶ σύστημα. ⁷ αὐτή—она (Богоматерь). ⁸ ὑπέφαινες—ты тайно показатъ. ⁹ σώματος—тѣла. ¹⁰ ἀληθείας—истины. ¹¹ πρωτοτύπου—первообраза. ¹²—¹² τὸ ἐλαττον ἀποφέρονται—(насколько) почитаются меньшими (тѣнь сравнительно съ тѣломъ, гаданїе съ истиной...). ¹³ διαλιμπάνουσαν (ἐπισχίαν)—временное, скоропреходящее. ¹⁴—¹⁴ τῇ ταύτης ἀφέσει—съ оставленїемъ его (осѣненїа). ¹⁵—¹⁵ ὑποχωρῶν τοῖς χρεῖσσι—уступая вышнему. ¹⁶ τὸν πιστόν—увѣренїе. ¹⁷ ἀβασανίστως—безъ испытанїа. ¹⁸ τοὺς ἀκούοντας. ¹⁹ ναοῦ—храма, доб. греч. ²⁰ ταύτην—т.-е. Богоматерь. ²¹ αὐτομάτως. ²² ἦσθη μὲν πρὸς—былъ обрадованъ. ²³ κάλλος—красоту, доб. съ греч.

несказаненъ и житіе добродѣтели оуправляющіи. Тѣ¹, по всегда восхоженіи возрости¹, духовніи еи простирахуся дарове: со агглы¹ вездѣ и вѣсткеныи авленіи не² причащашеса.

Сеи оубо по обычаю въ незаходимый живущи, видѣше Захаріа странна нѣкоего вездѣюща и пищу подающа, — агглы¹ гвалася, — разумѣ оудивлѣшеса и такова помышлѣше. «Что се видимое, странно тако войстинноу и се соущаго бычѣ шожѣ; аггльскыи гвалѣющійся овра, и ко штроковѣи вездѣ доуѣтъ: бесплотный зракѣ тѣлесѣ пищѣ приноси, и бесплотное существо плотьскою чество³ женѣ подаѣ; аггльскыи зде приходи жерцѣ едннѣ прихожѣти обыкѣша, повелѣніа рѣ¹ нежели шгнаніа сздѣаннѣ (и тѣмъ не многажѣ гвалѣющіица): женѣ же невычайный всако бы ннѣ видимаго пришествіе, и се чрезъ возростѣ сущи и лѣтѣ младаѣщи. Ице оубо сзпращеныи мужѣ и прележачіа сущи, неплѣства же недѣгомъ дѣтотвореніа зтворіса, дарованіи и молбаміи рожаница искаше пріати, — к семоу же житіа⁴ слово бы: имѣла бы оубо видимое смотреніемъ разрѣшеніе, и се всако иннѣ соключса, не прино же иже в на гвалѣтса. Нынѣ же сн оубо свободѣ дѣы прихоженіе, чѣсто же авла¹ющагоса прихѣ вывѣтъ. Чего рѣди се волшесѣ мнѣ чѣдо и стрѣхъ спадаѣта: двовѣрїа же ш таинѣмъ гнѣздаѣса. Что оубо се ѣсть; что возвѣщаѣ приде агглы; кѣл приносимаѣ пища; ш кынхъ хранилѣ и изнесена выста; кто сїа оустройвыи; кѣл роука тѣ⁵ үхлѣ сотворши; аггломъ

плотьскыи ноужѣми подобное оустраити нѣсть. Ице бо множаншей тѣми воспитаніи вѣша, но готови⁶ гже в пищи прооуготовиша, и плѣтїю бесплѣтннн точноработный⁷ послужіша. Ибо доволно⁸ вѣ, Повелѣвающаго силою, Данилоу послуживыи агглы не инѣмъ, Дан. XIV, 34. собою же, повелѣиѣ исполнитн, но йвакоума на ходатаиство⁹ пріятѣ, да не обычѣ шожѣе и вѣдѣнїа паче¹¹ тѣжестн¹⁰, и ко оустроенію пища аггломъ невычайное же, пнчаемаго оуднѣтъ. И иже йлин слоужаи вранѣ не собою мѣсто, III Цар. XVII, аггломъ же, е¹¹ наоучаѣмъ вываѣше: и приносимомоу, мню, не шнндоу, нѣ ш оудовѣ ймоушнхъ хранилищѣ, ловѣ ймѣлаше: не аѣко шсовноу¹² немогущю Повелѣвающоу прѣставитн (како бо, шгоже слово вса иже дошася); но подобно потребоу слоужвоу подающоу. И тамо оубо снце смотреніе выѣтъ, се же посредѣ¹³ аггла кѣ дѣѣ пришествіе вывѣтъ. И вещь — нейзреченныхъ, помыслы не повннѣса: отроковѣца таковый || полуочи дарованнн, тако бесплѣтннмъ || Л. 1058 а тоѣ покарѣтса сѣжѣѣ. Что йли¹⁴ колнко¹⁴ дарованнн премоумноженіе; что тѣково по достолнннѣ дѣа сздѣла; тако оубо чнстотоу преїде роженыи вса рѣды, вѣдѣ оубѣрнвса вещьми: знаменіе гѣвѣ шобычѣи конѣцѣ прннѣмъ. Но толицѣхъ полушнтіи блгѣ чѣш оубо боудѣтъ вїна; толицкнхъ блгодѣанннхъ ходатан намѣ дѣа гѣвнтса, ймнже кѣ себѣ прнмѣлѣт. Пжтвеное. Ѣда оубо не пророчьскыи хъ ли¹⁵ сзвытїа йсполнѣтса¹⁶; Ѣда ненадежнн ли конѣцѣ сзвывѣтса¹⁶; Ѣ[г]да хотѣн на йсправленіе ли¹⁷ рода прнчн ш тоѣ наше

I Цар. I, 7—17.

|| Л. 1057 г.

¹—¹ Διὸ ταῖς καθημέρας ἐναναβάσεις τῆς ἡλικίας—поэтому, съ ежедневнымъ подъемомъ возраста. ² добавить еще: не, οὐκ ἡμοίρει. ³ греч. τι ὄρωμενον—нѣчто зримое. ⁴ τῆς διατριβῆς—настоящаго разсужденія. ⁵ тѣ У, ταύτην. ⁶ τὰ ἐπιτήδεια—запасы. ⁷ ὁμοούλοις. ⁸ ἰκανός (ἦν)—способенъ (былъ). ⁹ (εἰς τὴν) μεσιτείαν. ¹⁰—¹⁰ τὸ ὑπεροχόν—чрезвычайность. ¹¹ τοῦτον (τόπον ἐδιδάσχετο). ¹² αὐτοσχεδίου—безъ приготовления (пищу). ¹³ ἀμέσως—непосредственно. ¹⁴—¹⁴ ἦ. (принято при переводѣ за ἦ) τοσαύτη (ὑπερβολή)—что за преизбытокъ даровъ? ¹⁵ по УС, въ Ц опискою ан. ¹⁶ ἐν ταύτῃ, въ ней (Богоматери), доб. греч. ¹⁷ надо отнести къ егда.

приѣти¹; ибо сїи преже проповѣдаса тайна, и Слово таковоє послужившѣищеть. Еда² не ина изволиса на того слоужбоу, развѣ видимыѣ ѡтроковица. Ибо недомысленю въ ней разоумѣваѣ³ сокрываемоу доброты чистотоу, и сокровеннаго явленіе[мь]⁴ вѣтвеннаго къ ней доброразоуміа⁵ прѣставляѣ. Ибо блаженный дома Ийлевъ, ѡ негоже такое прозаве сѣваніе! и бл҃гословенїи корень

Иса. XI, 4. Исеовъ, из негоже возрастши сїи жезла изыде, іаже мірови есеніе цѣѣносїти хотѣши! Ибо преславна памѣть рождшиихъ и всѣкого потамо⁶ блаженства! іако блаженъ азъ, таковыѣ насладивса видѣнїи, таковыихъ насладивса даровъ, таковою невѣстѣ ѡукрашаѣ⁷ дѣю! Бл҃годѣть во вѣкы принесѣ ти, цркви г҃на, ||

||Л. 1058 6. іако, твоѣго слоуженїа ради, всѣмъ праведнымъ желѣмы не не полуцихъ! Днѣ а паче всѣхъ жрецъ взвеличїса: днѣ паче всѣхъ пророкъ прославишса: іаже во ѡни въ стѣнехъ ѡвѣдѣша, азъ начѣтъкы истинны вїждѣю».

Сїа Захарїи, въ правдѣ, вѣ⁸ размыслити⁹: странна и естество побѣжающа дѣи разоумѣюща преславна: ибо іако войстинноу вѣахоу. ѡ проначалъ чюдесъ! ѡ образъ ѡдивленыихъ! ѡ возрасти телесе, бл҃годѣти простертїе превозимающоу приемоу! ѡ чистымъ ѡноѣ и пресвѣтлыѣ дшїа, іаже в растуциимъ телесе паче естества показаше лихотимства⁹, иже того несовершенство на совершенїе добродѣтели не возврати, иже къ Б҃гоу счечтанїа¹⁰ юное возрастїи

не ѡторжеса¹⁰! Кто видѣ, кто слыша таковоє возношенїе тѣлоу, въ стѣи прывыкающоу и ѡ аг҃ла дары приносїмоу¹¹ и Пречтѣоу пїциѣ воспрїимлющоу¹²; дшїа ѡубо, ѡбщениѣ Бесплотнаго аще и на край вестрастїа изыдѣтъ, едѣа аг҃льскыѣ пїща насладѣса, неже¹³ пїща аг҃льскыѣ—безгрѣшноє слово Писанїе назнаменуѣтъ: едѣ же плотьстѣи роуцѣ невременноу пїщию приемола, и тѣма дшїа нескверненоє насыцаѣтса дарованїи. Ѡ чистоты множество! ѡ по возрастїи¹⁴ коухоженїе, іакоже¹⁵ лѣствицу чистоты на высоту небеснїи постаѣи, еѡже Слово, странныимъ сошествїемъ, к намъ снїде, еѡже¹⁶ долѣ лежащи || и естества троупъ на небесаѣ вшеа¹⁷ ||Л. 1058 в. еси¹²!

Ты же, странноє жилище въ цркви дѣца слыша, ѡ семь не двовѣрствоуи, не помыслѣмъ паче ѡма испытаван, не сказанїемъ несказанїихъ подлагїи. Видиши ли странноє поволенїа естества и ѡ томъ ли двовѣрствоуѣши; видиши ли Того самого Слова Бжїа, неизреченно в тоѣ вселшаса бока, и ѡ бесплотнѣи пїщи, аще¹⁸ и не тако имѣша¹⁸, рзньствоуѣтъ¹⁹ (sic); видиши ли ѡч҃ьскаго²⁰ совѣта²⁰ Дх҃а в ней ѡсенишамъ²¹ сїлы²¹ и ѡ слоубѣ аг҃ла недорѣмѣши ли; ничесѣ дѣи двовѣрно: ничтоже тоѣ не подобно величество. всѣ истинноу извѣтѣ²² приѣтъ.

Подобаше во вѣтвенноу вселенїю такыими коухоженїи возрастїи: подобаше несквернѣ аг҃ници такыи пироми

¹ ἀναλήφεται—прїиметь. ² ἀρα οὕτως. ³ κατανοῶ—разоумѣваю ⁴ φανέρωσιν. ⁵ ἢ τοῦ Θεοῦ πρὸς ταύτην εὐνοία—благоволенїе Божїе къ ней ⁶ ἐπέχεινα, въ У мѣсто отмѣчено крестикомъ. ⁷ γυμφοστολῶν. ⁸—⁸ ἢ γυ διανοεῖσθαι. ⁹ πλεονεκτήματα—богатства. ¹⁰—¹⁰ (πρὸς Θεόν) συναφείαν, τῷ νέῳ τῆς ἡλικίας, οὐ διεκόπη—не была отлучена отъ сочетанїа съ Богомъ по молодости возраста (τῷ νέῳ при переводѣ принято за τὸ νέον?) ¹¹ θυροφωροῦμένου. ¹²—...млющоу У. ¹³ εἶπερ. ¹⁴ μεθῆλικιώσεως. ¹⁵ οἶαν—какую. ¹⁶ Чит. какъ выше, еѡже. ¹⁷—¹⁷ ἀνέδραμε. ¹⁸—¹⁸ ἐτέρως ἐχοῦσας τροφῆς. ¹⁹ надо:...шь, διαφέρη; въ УС мѣсто съ крестикомъ. ²⁰—²⁰ τῆ πατρῶα βουλῆ—по Отческоу рѣшенїю. ²¹—²¹ теперь ἐπισχίσιν—осѣненїе. ²² τὸ βέβαιον.

возвеселитиса. Подвааше не въ сѣла сѣи храма, нѣ на нѣсѣ нѣса, первую возрастію воспитанкѣ быти, пространнѣишою чѣмъ гавльшдса и чистотою изминѣвшоу. Подовааше не ѿ единого точию аггала то служимѣ быти, нѣ ѿ темъ чѣмаи ѡкрѣтъ дѣры приносѣти¹. Ибо ѡгоже ѡни видѣти не могуѣтъ, паче ѣстествоа та во чрево взмѣсти:

Ис. СIII, 2. «ѡдѣвѣшагоа свѣтомъ, ꙗко и ризою»

Иса. XL, 12. въ своѣхъ ѡпрага гдрѣ: ѡдерживааго дланію всаческаа на роуку ѡстервьша² сдержжа. Кто, си разоумѣваа, не вельми ѡ своѣмъ помещеть³ ѣстествоѣ; || кто не сѣхъ рѣ на высоту разоумъ возвигнѣтъ и всѣ себе превышѣша вознепщюѣтъ⁴;

||Л. 1058 г.

ибо паче⁵ тѣлости⁵ вещь и чистоты всакоа почтамо. Разоумѣи во, на колико взашаса наша, равно прѣимша сзмирениемъ кохуженіе. Падше вѣхомъ престопленіемъ, недостойни боуавшааго промышленіа выхомъ, ничьсоже на ѡвѣтъз лести ѡвѣтающе. Лежацие⁶ ѣстество по паденіемъ, подовааше⁷ возведенію⁸: полуочи, не ииѣмъ, Тѣм же боуаврѣвшимъ же. И воскресеніе—странно, не повелѣниемъ, по древленомоу содѣтельствоу, но смотреніемъ, по своѣмоу члколюбствоу.

Не аггаламъ, ѣ ѡ воскресеніи, повинноу⁹, но себе¹⁰, еже¹¹ ѡ сошествни¹¹, попусти: и не точию испрѣви, но и воспрѣтъ, и ѡстѣтъчное¹² на ѡчѣстѣмъ прѣтѣ по-

Евр. VIII, 1. сѣди. Что къ неизреченномоу семоу члколювію разоумѣю; кынми словеса бесчисленое¹³ сзшествѣе похваляю; кынми похвалами дѣвоу, и х же¹⁴ рѣ коупьство-

ва са, восхваляю, ѣюже паденіе возведено бы; каа чѣмъ равномѣрна чистоты ен гавѣтса, ѣиже боуавтель рачитель своѣ храмъ ѿ тоа сззалаз ѣсть, ѣѣ вселеніа не ѡречеса, въ нейже ѡчѣскоѣ исполни хотѣніе, на нейже Прѣстѣи почѣлаз ѣсть дѣхъ; каа слава по достоанію гавѣтса тоа, ѣѣже превольшоу славоу, развѣ себе, Сижитель показа; ѿ чѣсти всакоа прѣтноѣ || дарованіе! ѡ красное¹⁵ преѡукрашеное ѡукрашеніе! ѿ Бѣе, доврѣихъ превелікое ѡдобреніе! ты древнааго нашего влгородства ѡпаденіе¹⁶, па слѡва рожества¹⁷ твоего¹⁷, испрѣвила ѣси. Ты красотѣ перваяа ѡвѣраа помрацѣшаагоа на свою ѡкрасила¹⁸ ѣси довротоу. Ты въ печалѣ болѣзни праматере въ радостное рожество, ржтвомъ своѣмъ, прѣтворила ѣси. Тобоу рода ѡселеніе къ своен ѡвѣтели вззиде: тобою бесмртное раа на слаженіе воспрѣахомъ; тобою ѡвѣрацѣагоа ѡроужіа ѡстоупленіе бы; тобою затворенаа врата, пица вхѣ, ѡверзошаса¹⁹. Тобоу пророческѣа надежа къ дѣло сзвѣшаса: ѡ тевѣ чѣмъ рѣчи конецъ прѣша: тобою воскреснѣа нашего неложнѣа ѡвѣраа держи: тобою нѣнаго црѣтва полуचितн надѣѣмса: тѣа нашего сѣсеніа помощницу стѣжахѣ: тебе нашаа помощи поворницу илаамъ. Та ниѣго ѡвѣта прѣлагаемъ ѡста: тѣа ниѣго носимъ сѣсеніа похваляю; тѣа хрѣтіанское мѣожество твѣрду стѣвнѣ стѣжахѣ. Та вѣрнѣа црѣ ѡрѣжѣе крѣпко держать: тобою рачнаа шатаніа сокроушаютъ: тобою повѣднѣа ѡвѣразъ полуचाютъ. Ты, Бѣе, и прѣно прослѣи не презрѣи моленіа:

||Л. 1059 а.

¹ δουροφεισαι. ² ανδρωθεντα—ставшаго мужемъ. ³ φαντασαιτο. ⁴ сравнит. съ греч. небольшой пропускъ. ⁵—⁵ υπερουχον—чрезвычайная. ⁶ Чит. ...ше, ѣхейто. ⁷ εδειτο—нуждалось. ⁸ ανωρθωσουτος—въ томъ, кто бы поднѣялъ. ⁹ ενεχειρισεν—вручилъ. ¹⁰ Чит. севѣ. ¹¹—¹¹ τα της συγκαταβασης—относящееся къ снисхожденію. ¹² προσληφθεν—воспринятое (т. е. ѡма—тѣло). ¹³ απειροу—непостижимое. ¹⁴ δι ης—са же. ¹⁵ του φραιου (при переводѣ принято за το φραιου) краскахъ. ¹⁶ па написано въ С. сверхъ строки. ¹⁷—¹⁷ το τοχφ—рожденіемъ своѣмъ. ¹⁸ απεμορφωσας—преобразила. ¹⁹ εξηγεφσαν—открыли.

подаждь роукоу страждоущинь, прїимиса¹ погроужающїихса, оустави² тишинѣ ратнїи клзны: разори тишинѣ исклшающїихъ || Л. 1059 б. дѣхы. || Дажь подобноє прошенїю, іако могоущи, сзвытїе: імаши кз Ѣноу, іако мѣти, неѡрочноє дрьзновенїе: імаши силѣ неповѣданмоу, імаши державоу неповоримоу. Да не множество грѣхѣвъ бесчисленнаго мѣрдїа превѣдѣть, ни дѣлз злобы твоеѣ несказѣмыѣ милости да не ѡвергоу. Ѣлижы³ во іаще полуучитѣ недовѣдомыѣ множество³, оудобно разрѣшенїе, тебе восхотѣвши, приѣмлетѣ. Ничесоже твое дряжавѣ противитса, ничтѣ твоеи противоу силѣ⁴ борѣтса: вса повинотса повелѣнїю твоемоу, вса ѡстѣпаю заповѣ⁵ твоеѣ, вса работаю власти твоеї. Внѣшьшѣ тѣ всѣ тварей и зѣанїи ис тебе рѣбкыи прѣставїлз ѣ, и имнже преслѣвнымнн в тевѣ дѣѣ,— и звѣстнѣ показа. Ѣи полуученїе и бес трѣда імашн, сїи всѣ ходатѣл створи ти⁵ кз Знжнтелевн бесѣдѣ. Веселїтса прошенїе, рѣѣтса оутѣшенїе, не ѡлагаѣ на ісполненїе: ібо свою мнї твою славоу: ти, іако Ѣнѣ то[во]ю⁶ рѣгїѣ, должно ісполнаѣ прошенїе.

На сїю і оуповакз, ѡ вѣчце, бесчисленоу силоу твоею и чѣколюбїе, ѡ нициѣ оустнѣ паѣ принесо: недостоннѣ⁷ оубо внесенїе імоуше⁷, великѣ ізволенїе пѣлвляюща. Ни⁸ на им⁸ во точью сила желанїа не полуучаѣ, нѣ и великыи и

чаанїа сего не полуучаю⁹. Прїими оубо, не дѣлы¹⁰ внимаяущѣ¹⁰, оупспѣ¹¹ же прїемлющн. Прїимї гѣвѣ, іако вѣголюбїкѣл соуци, грѣхѣ ѡстѣвленїе противоу || во || Л. 1059 в. зѣющѣ¹² и цѣтѣкѣ нѣнаго спѣбѣщн, мѣтнѣвагѣ ѡца и Ѣна и Ѣтго дѣа творащн, нїѣ и прѣно и в вѣкы вѣкѣ. Амн¹³.

В тѣи же днѣ полуученїе¹⁴ на взвѣденїе Ѣгїѣ Бѣца. Ѣвѣлиѣ. ѡ доѣ¹⁵

«Вз вѣрма ѡ, възстѣвши Марїѣ іде Лк. I, 39—40. в' гороу, сз тѣанїемѣ, вз граѣ¹⁶ Іоудовѣ: и внїде в домѣ Захарїинѣ, и цѣлова Ѣлисаветѣ». Радости вѣговѣщенїѣ прїимши Прѣнодѣлѣ и оувѣдѣѣши ѡ аггѣл, іако Ѣлисаветѣ, жена Захарїнна, зачала ѣсть вѣ чректѣ,— тече «в гороу», «граѣ» сын Іоуденскыи, в немѣже прѣвѣкѣлѣше Захарїѣ: коупно во рѣющесѣ ѡ вѣгїхѣ оужнѣкѣ еѣ, коупно же, іако разѣмна, и звѣщѣтнѣ хотѣщи конечно, іаще істинїно рече еї іавѣлшнѣ аггѣлѣ. Ѣще во соумнѣшесѣ помышленїемѣ, преслѣвнаго ради чюдесн, боішнѣсѣ, ѣдѣ како прельстнѣтса. Ѣго ради не іако невѣроуїщн, но хотѣщи и звѣстнѣнїша разоумѣтнѣ ѡ преслѣвномоу вѣщанїю и цѣлованїю аггѣлоу,— іде к пѣгорїе, Бжественымѣ дѣхомѣ двнзѣма, даже множаѣ и звѣщѣненїе прїиметѣ и оукрѣпленїе ѡ глѣннѣхѣ еї. Вѣшѣдѣши же «в домѣ Захарїинѣ» прѣвѣарѣѣтѣ цѣлованїемѣ Ѣлисаветѣ, почитанїе дающн

¹ ἐπιλαβοῦ. ² στήσον εἰς γαλήνην—приведи въ пристань. ^{3—3} ὅσον γὰρ ἂν τύχοι τῶν ἀγνοουμένων τὸ πλῆθος—какъ бы велико ни было множество прегрѣшенїй. ⁴ силѣ чит. раньше твоеї, (ібо при первомъ словѣ вверху буква л, а при второмъ в) какъ и дѣйствительно находимъ въ У. ⁵ м. б. створиши? ⁶ ταῦτη. ^{7—7} ἀναξίαν μὲν τὴν εἰσφορὰν ἔχοντα—заклѣочающїй недостонную дань. ⁸ описка в. м. м. ^{9—9} Οὐδὲ γὰρ ἢ κατ' ἐμὲ μόνον δύναμις τῆς ἐφέσεως διαμαρτάνει, ἀλλὰ καὶ τῶν μεγάλων αἱ προσδοκίαι ταύτης ἀποτυγχάνουσιν—не моя только сила отстаѣтъ отъ стремленїа (достонно восхвалитѣ Богоматерь), но и ожданїа славныхъ людей далеки отъ этого. ^{10—10} μὴ τοῖς ἔργοις προσέχουσα—не дѣламъ внимая. ¹¹ τὴν προθυμίαν—готовность. ¹².. ще У. ¹³ въ У. нѣтъ. ¹⁴ Отрывокъ изъ Толковаго Евангелїа, по мѣстамъ буквально воспроизводящїй комментарїй Теофилакта Болгарскаго; въ настоящемъ видѣ на греч. не отысканъ. ¹⁵ Въ УС эти два слова въ текстѣ. ¹⁶ γ нѣтъ въ У.

ѣн, ꙗко старѣиши и мѣсто именуци
 мѣрне. И цѣлованію выѣшоу «взы-
 граца» Іѡаннь «вз чревѣ» мѣрнии.
 Познѣвшю преестествоу своѣго вѣкоу и
 Гѣ, и поклонѣтца и проповѣдаѣтъ ѣго
 играніе: || ѣже во вз чревѣ дѣчствѣмъ
 ѡтроча прѣрчьскыи дѣръ дѣрва ѡбѣ
 Іѡанноу. Подавкыи ѣмоу тайнѣ ꙗвленіе,
 Бѣ сын Прѣвѣчныи, и зрѣдно дарованіе
 дарова ѣмоу, ꙗче прочиу прѣркѣ. И ии
 во прѣрци по рожденіи прѣрчьствовахоу.
 Прѣтчѣ же Іѡаннь, ѣще вз чревѣ ма-
 терни соуци, прѣрчьскомоу дѣроу сп-
 довисѣ и Хѣ проповѣда прѣжде: сего ради
 и боѣши всѣхъ прѣркѣ и и зѣише свѣдѣ-
 тельствованъ быѣтъ ѡ самого вѣкы.
 Лк. VII, 26.
 Лк. I, 41. 42. «Исполнисѣ Аѡомъ Ѣтѣмъ и Ѣлиса-
 веде, възгласи гласомъ велиемъ и рече:
 «Вѣвна ѣси ты вѣ женѣ и вѣвнѣ плодъ
 чрѣва твоѣго». Не исполни бо сѣ прѣ-
 жде «Аѡомъ Ѣтѣмъ Ѣлисаведе», прѣжде
 даже не приде носѣщи Хѣ и Бѣ нашего
 и цѣловати ю. По цѣлованіи же, прѣжде
 ѡтроча исполнишесѣ Аѡомъ и играніе:
 потомъ же мѣри своѣи прѣдаше. И
 взпѣише прѣрчьскыи Ѣлисаведе. ꙗкоже во
 гласѣ дѣвѣ—ѣже в неѣ възплощающаго сѣ
 Бѣи глѣ вѣше и сего ради и прѣтчю вз
 чревѣ ѡдарова, и створи прѣрчьствовати:
 такоже и Ѣлисаведе и зрече прѣрчьскаѣ
 глѣниѣ кз Маріи. Не Ѣлисавефина вѣхоу
 глѣниѣ, но ѣже вз чревѣ еѣ ѡтрочѣте:
 оуѣта во Ѣлисаведина тѣкмо слоужахоу,
 ꙗкоже и оуѣта дѣвѣ послужашиѣ соу-
 щемоу вз чревѣ еѣ—Ѣноу Бѣию. ꙗче не
 бы ѡтроча възыгралосѣ, не бы прѣрчь-
 ствокала Ѣлисавѣ. ѡ Іѡанна во про-
 повѣдаѣ || вывѣтъ Хѣ, ѡ Ѣлисавефи же
 проповѣдаѣма вывѣтъ дѣлѣ. И вели-
 чаѣтъ, и прославѣтъ превѣвеныи «плодъ
 чрѣва» еѣ, таковаѣ во к неѣ вѣщающе:
 чѣто ма первоу нарицаѣши, ѡ дѣво и
 неѣскоуоврачнѣ ѡтроковице! мнѣ по-

добаѣше прѣйти к тебѣ: понеже «вѣвна
 ты ѣси вз женахъ и вѣвнѣ плодъ чрѣва
 твоѣго», по ѡвѣтованіи, ѣже кз дѣдоу,
 прѣвѣцоу нашего, ѡ Бѣ глѣшоу: «ѡ
 плода чрѣва твоѣго посажоу на прѣлѣ Пс. СXXXI, 11.
 твоѣмъ». «Плодъ чрѣва» нарекаѣ ѣтъ—
 ѣже не быти ѡ моужа раждаѣмоѣ, но
 ѡ ѣдинѣмъ Приснодѣвѣмъ Маріѣ, ѡ Аѡа
 Ѣтѣго, възплощающаго в неѣ, и «выш-
 наго силѣ» ѡсѣненіемъ. Ѣлици во ѡ
 оуѣ сѣма и мѣють, ѡни соуѣтѣ плоди:
 Хѣ же—ѣдиноу чрѣва дѣвѣмъ Бѣѣ «павѣ»:
 понеже во ѣдина ѣго пороуи, и скоушеніѣ
 моужѣка вѣма не вѣдоуѣе. Понеже во
 грѣхъ ѡ жены зачатѣ и потомъ по-
 стижѣ на моужа, прѣвѣца нашего Іадама, Рим. V, 12.
 и ѡ того на всѣхъ чѣкѣ прѣидѣ смѣрть:
 сего ради и вѣгѣѣ ѡ жены начѣшасѣ,
 вѣтѣромоу Іадамоу ѡ дѣвѣ възсѣѣвшоу,
 «взимѣющемоу мироу грѣхы», Хоу Боу Иоан. I, 29.
 нашего: даже оумирающіи ѡ Іадамѣ
 ѡживѣени боудоуѣтъ ѡ самомъ томъ I Кор. XV, 22.
 Хрѣтѣ, и ꙗко да възхоуѣтъ женѣ¹ въз-
 ревновати добродѣтелноѣ и вѣжтвенноѣ
 житіѣ свершѣныхъ и вѣжтвенныхъ моужѣ,
 женѣкыи немощи ѡложивше.

«И ѡкѣдоу ми се, даже прѣидѣтъ Лк. I, 43.
 мѣри Гѣ моѣго кз мнѣ»; || ꙗко же во || Л. 1060 б.
 напосѣдокъ сѣѣ Ѣлисавефинѣ—Іѡаннѣ
 Прѣтчѣ, пришедшѣ Хоу к немѣ крѣщеніѣ Мо. III, 14.
 прѣити, недостѣйна себѣ таковомоу при-
 шѣствію вѣкы глѣше: чѣко и нѣѣ мѣри
 ѣго недостѣиноу себѣ таковомоу прише-
 ствию вѣцю и мѣрѣ Бѣию исповѣдаѣтъ,
 «ѡкѣдоу ми се» прѣславнѣ, глѣщи, и
 велѣѣ вѣго выѣтъ, даже «мѣри Гѣ моѣго
 прѣидѣтъ кз мнѣ». мѣрѣ же сѣю нарече
 прѣжде рѣтѣва, и Гѣ ѡ неѣ родитѣ сѣ
 хотѣща сѣсвѣдѣтельствовѣющи аггѣо-
 вѣмъ глѣомъ, и крѣпкоу вѣроу подающе.
 ѡ прочиѣ во матерехъ, прѣжде даже не
 родѣ, не подѣвѣтъ мѣре нарицати ихъ,
 стѣраха ради и прѣшеніѣ: ѡ дѣвѣи же

¹—женѣ.

ничтѣже таково мнѣшеся. Се҃го ради и прѣжде рожденїа мѣрь нарицаеть ю Фансаведь.

Лк I, 44 45

«Се оубо гла тако высть цѣлованна твоего въ оушеса моа, възыграса штроча веселиемъ въ чревѣ моёмъ. И блжана въровавши, тако боудеть свършениѣ гланнымъ тебѣ ш Гя». Познаваа прѣча гла цѣлованна и спсениѣ члѣскоѣ просираа, радовашеса ш семь, и веселиемъ и҃граше въ чревѣ мѣре своѣ. Фансаве же, преславноѣ тайнство разумѣюща и «ш сѣго дѣла» движаема, оублажаетъ Прѣдѣлу Мѣю, такоже въровавши «гланнымъ ей ш Гя». Провѣдъ во Фансавефѣ и прѣжде реченнаа ей ш аггла, и понеже оубо върова имъ дѣла и рече: «се рава Гяа, вѣди ми по словесѣ твоѣму»,—сего ради и оублажаетъ ю. Крѣпчайша же на оубѣрениѣ ш сѣхъ словесъ высть дѣла, оублажаема понеже върова, и и҃звѣщася имѣ ш тайнѣ, еже ш аггла к ней гла и ш² прорицаемыхъ к ней ш Фансаведи: ктомуу же и ш поклоненїа отрочаѣте, еже въ чревѣ еа, Іоанна Крѣла. Неполен оубо и дроугыа оубо родиша: младенецъ же николи же прѣчскому дроу сподобиса, еше въ чревѣ мѣрнемъ носимому. Съдѣаша же са прѣславнаа ш неполен сен Фансавефи, даже оубѣрена боудѣ и имже ш дѣѣ и Бѣи прѣстѣственаа.

Лк I, 46—50

«И рече Мѣя: величить дѣла моа Гя и възвеселиса дѣхъ мои ш Босѣ, Спасѣ моёмъ, тако призрѣ на смѣрениѣ рабы своѣ. Се оубо шнѣ блжати ма вси роди, тако сътвори мнѣ величїѣ Гяльнїи. И сѣо имѣ сѣго, и мѣтѣ сѣго к родъ и рѣ' на воцнхъса сѣгѣ». Свършено во и҃звѣщасиса, дѣлаа слѣсловит и Бя, шномуу написавши чѣдо, а не себѣ: тѣ во самъ Бѣхъ призрѣ на ма, смѣренноуо рабоу свою. Не азъ во кз шно-

моу взрѣ: шнѣ оубо помилова ма, а не азъ надѣахъса и просї. И «шнѣ блжати ма вси роди», оублажаютъ же ма вси не моѣ рѣ' добродѣтели, но понеже «сътвори са мною величїа» Бѣ: и не тѣ тѣкмо, Фансавефи, блжати ма, но и «вси рѣ'» въровавшихъ блжати ма. Фанса же нарече Гя, да никто же ||Л. 1060 г. не невѣроуетъ глѣмымъ, но сілою дѣющаго дѣла въспослетъ, а не, еже по естѣствоу и҃стажающа, шпадетъ и҃стиннаго сложениа оумнаго, еже пои҃стинѣ вывшихъ. «сѣо» же рече «има сѣго», и҃влавюща, тако,—понеже во приходитъ Фанночдыи сѣхъ Бѣи въ чрѣво жены,—ш сего шсквернаетса: «сѣо» оубо естѣ «има сѣго» и не шсквернаетса Прѣтїи, зачинаемїи въ мнѣ дѣѣи, създаа своѣ тѣло мироу Бѣа и Гѣ. Сего ради и дѣхъ сѣии приходитъ, даже сѣо боудеть зачатїѣ, сѣо и роженое быти сътвориѣте. Не на мнѣ же тѣкмо милостѣ сѣо, но на всѣхъ, воцнхъса сѣго: не воцни во са Гя—но³ всѣхъ не-достоїни, не помиловани сѣтѣ: но разумомъ на страхъ шврацаема—сїи помиловани бывають, в родъ и родъ рекши быти мѣти Бѣи. Сїи и҃влаветь, тако и в нынѣшнѣмъ родѣ, сїи рѣѣ в нынѣшнѣ вѣцѣ, и въ боудущемъ мирѣ,—въ бесконечномъ и вѣчномъ шномъ времени,—помиловани бывають воцнїиса Гя, зѣѣ оубо сѣоричное възданїѣ приѣмлюще, тѣмо же множайша и премнога, и живота вѣчнаго. Прѣжде во величаютъ «дѣла» Гя, таже «дѣхъ» веселитса. Разумѣемъ же, како величаютъ дѣла Гя: иже достоїно прѣд Бѣхъ ходитъ, шнѣ естѣ величїаи Гя. Ище во достоїно живемъ, по шбразоу създавашаго насъ, и оуподобимса прѣвошвразномуу ||Л 1061 а бл҃гымїи дѣлаи,— тако величаемъ Гя, словесы и дѣлаи и помышленїи велїа и нѣна дѣла творяще.

¹ = ...дѣ С. ² ш У. ³ = по?

Тогда бо и «дхъ» нашъ веселится, сирѣчь дхъовный даръ, еже прїахомъ великихъ ради дѣлъ, играеть и оупѣваеть, а не спрѣтаеться, ниже оумрзщиваеться. Оумалаѣтъ же кто има хбо, сн рѣчь мало творитъ и саны, еже бгѣимъ дхомъ прїалъ есть, по достоанію прѣтвѣи злобѣ соущи в немъ и занеже не творѣщю подобна. «дхъ» же и «дшю» тожде глеть: и прѣжде оубо възвеличила есть «дша» еа, потомъ же възвеселила «дхъ» еа. Сего ради и слабословит и рождшагоса в ней слова бжїа, и неизреченно бгѣ силѣ преоудивлаеться: како възмуже неисписанныи възмѣститиса во мѣсто мѣрне, и бесплѣтныи— и неразлучно и неразмѣсно и непрѣложно связкѣпнати себе плоти члѣской по ѡбразю; себе же оувлажаеть дѣла, не ѡ глѣща глѣщи, но дхю бгѣмоу нашешоу на ню. Которыи бо рѣ ѡтолѣ не блжитъ еа: неискѣсобрачна во по мѣжи, бѣа же по дхю глѣвшиса; прѣварн же прѣчство: истинноу же показа свършеніе слѣ.

Лк. I, 51—56. «Сътвори державоу мышцею своею, расточи гордыа мысли срѣца ѡ. Низложи силныа съ прѣстола и възнесе смиренныа: и алычющѣхъ исполни блгѣхъ, и богатыхъ ѡпхсти чѣща. Прїачь іїла, ѡтрока своѣго, поманѣти млчи, такоже ѡ. 1061 б. гла къ ѡцѣмъ || нашимъ, івраімоу и сѣмени бгѣ. Превысть же Марїа съ нею тако три мѣа и възвратиса въ домъ свой». «Мышца» ѡчѣ есть бнѣ. «Сътвори державоу» и силоу по естествоу бѣ въ бнѣ своѣмъ: възплѣшоу во са бнѣоу, повѣжено высть естество, дѣтн порѣжшоу¹, бѣо възчлѣншоуся, члѣкъ ѡбожнѣшоуся. И «расточи» гѣ «гордыа» вѣсы и изгнавъ ихъ ѡ члѣскихъ дшѣ: «расточи» елннскихъ мдрѣць, непрїемши проповѣданіе: «расточи» жидѣвскыа

люди, не възхотѣвшихъ вѣрѣвати, но пѣ недостѣнна сздѣавшихъ ѡ не: «расточи» срѣца грѣдѣливыхъ помышленїемъ и свѣтѣты ихъ несвършенѣхъ сътвори. «Низложи» величїа мдрѣствоующїхъ: велиа бо мдрѣствоваша расточившиса вѣси и началникъ сїхъ діаволъ, превзшошенїемъ ѡ нѣсь спѣ. Елннскїи же мдрѣци и книжници, и фарисеѣ, иже прѣваа сѣдалища ішахоу,—сїхъ бо на-мо. XXIII, 6. рїаеть силныхъ, иже «низложи съ прѣлзъ», иже сдержажоу, тако оучители. «И възнесе» смирившихъ себе «пѣ крѣп-І Петр. V, 6. кыа роуки бжїа», сирѣчь глѣщнцы, и еже кѣпно рѣщи,—всѣхъ члѣкъ, иже² смири грѣхъ. Съшедшемоу свѣше вѣрѣвахоу: дастъ оубо имъ «власть настѣоу- Лк. X, 19. пѣти на змїа и на скрѣпїа, и на всякоу силоу вражїю». «Алычющїхъ же исполни блгѣхъ»: алыкаше во рѣ члѣскїи, кромѣ жидѣвѣ. Бнѣ бо богати блгѣоу законѣмъ || и заповѣдми, и ѡвѣтованїи: глѣщнцы же ни писанїа бо имѣхоу, ни закона, ниже заповѣди. Насытиша же са, вѣрѣвааше писаннымъ блгѣмъ, еже ѡ ветхаго и новаго завѣта. Елннскїи же, саны сѣла превзшеся, понеже не смиренно придоша смѣрившемоуся насѣфл. II, 7. 8. ради и ѡбразъ равїи Приѣмїю, и ѡпоуцени выша «тѣщи», ничтоже имѣюще: ниже вѣроу, ниже разоумъ, ниже оупованїе блгѣхъ, но ѡпадошю³ ѡ земнаго іерѣма и ѡ воудѣщаго вѣка. «Прїачь же іїла, ѡтрока своѣго», и свършиса еже къ івраімоу ѡвѣтованїе, рѣкшоу боу к нему, тако «сѣменемъ твоимъ блвѣтса» Бит. XXVIII, 14. вѣса племена земнаа». іїла же нарицаеться всѣкъ, зрлї оумомъ бѣ и разоумно слѣша вѣстѣнаа. Сего ради и вѣстѣвныи Павелъ глеть: «не вси оубо, иже Рим. IX, 6. ѡ іїла, сн іїлѣтѣне»: не оубо иже именемъ величїюущїхъ, но положнѣвшихъ вѣроу нарицанїе имене. Бнѣ нарицаѣ Апок. V, 11.

1—...ши. 2—иже. 3... шж С.

інльчаны, но ѿ многа чисоуца вѣр-
вавшє Хоу сїсошася, ѿже сздръжахоуся
ѿ Іѿла по плоти. «Пребысть же Марїа»
сз Ѣансакефію «іако три мѣи», таже
«взвратнєса»: понеже бо хоташє роди-
ти Ѣансакедѣ, взвратнєса дѣла. Вє
шестын вѣ мѣсаць зачатїа предотечева
прїидє аггѣз кз Марїи: ѿ понеже оубо
«іако» сз Ѣансакефію «пребысть три
мѣсацн», се оубо ѿ исплѣзнишася дєвѣтъ
мѣсаць. Сєго ради ѿхѣднєтъ дѣла,
множьствѣ рѣ хотѣщаго сзвратнєса
нарѣда ѿ рождєніа предотечева: ѿбычан
оубо бѣше вѣ чаковѣ дѣвнцн не прѣ-
быватн.

||Л. 1061 г.

||Л. 1062 а.

|| Мѣа Ноєврїа вѣ кѣ днѣ. ѿже
вѣ сѣхѣ ѿца нашего Тарасїа,
архїєпѣпа Константина града,
сло' ѿ прѣтѣ влчцѣ нїшен Бѣи,
ѣга приведєна бысть вѣ црковѣ.
Блѣн, ѿ¹.

І. Свѣтлоє ѿ прєслѣвноє настѣѣщее
трьжєство ѿ лювопразнѣнствєнѣ лювоѣ
кѣ пѣнїю вззѣнѣже,—Прѣодѣы вѣ цркѣ
вхожєніє: днѣ вѣ нѣо ѿ землѣ, ѿбщїи
празнїнкѣ сзєрвшѣющи², ѡбоѣ Сздѣтелл
славѣтъ, ѿже ѿ земнаго ѣства Бѣо-
отроковицѣ³ дѣоу ѿзєрѣвашаго вѣ своѣ
селєніє, днѣ іа прєжєє вѣ вѣкѣ про-
оустѣвлєное тайнѣство ѿ на послѣдоѣ
іавнтнєса хотѣщєє оуѣкрашѣєтсѣ вѣ жнанцє
прєслѣвноє. днѣ іаже ѿ ѡбѣтованїа
рожѣшнєса, ѿ Іѡакыма ѿ Анны, при-
нѣснтсѣ чѣ⁴, чѣннн дѣрѣ, ѿже по сї ѿс-
томѣ рѣчнєса блѣгонзєволившемѣ. днѣ
блѣтн⁵ нѣло вѣ црковѣ вѣведєна бѣ,
трьлѣтнѣ соуцн, ѿ дѣы ѿ сз свѣцлѣмн

Кох. I, 26.

прѣвожѣють. днѣ разрѣшенїє неплѣннѣ
клатѣы, дѣрѣ блѣгословєніа, вѣ сѣла
сѣтѣ вѣводнѣтъ. днѣ прѣчєское прѣповѣда-
нїє ѿ прѣвосцїнннѣка ѿ прѣрка Захѣрїи вѣ
нѣвнѣмѣлѣ невнѣднѣмѣ вѣводнѣтъ: ѿдѣже сѣ
ѣдннѣо лѣта сз блѣгоговѣнїє вѣхѣднѣтъ,
ѿ сїа свѣтло⁶ невѣзѣбранєніємѣ днѣ ѿ
нѣщѣ сѣдѣшє.

ІІ. Кѣто не днѣвѣтсѣ прєслѣвноѣ
чюдєсн; кѣто не чюднтсѣ, зрѣ вѣ сѣтѣ-
лнцн прнєсѣдѣщїю сѣенннѣко вѣкшѣю
нєпрнєстѣпнѣ Мрїю невѣлзнѣннѣ; сїа же
кѣ намѣ сзєвожплєніа Гнѣ зѣло: сїа же
аггѣз сз чѣкѣ смѣшенїю прѣнѣлчрѣтанїє:
снѣ нашєго вѣзѣванїа знѣмєнїє: снѣ трьно-
нѣснаго жнтїа нашєго⁷ ѡсѣжєнїа прѣ- ||Л. 1062 б.
ваго, ѣже «прѣклатѣ землѣ вѣ дѣлѣ
тѣвоѣ, трьнїє ѿ вѣзѣцѣ да прѣзѣвнѣтъ
тѣвѣ» ѿ ѣже «вѣ пѣтѣ лнцѣ тѣвоѣго да
ѿсн хлѣвѣз тѣвоѣ»,—ѿзѣмѣн[ѣ]а⁸: сѣ ѣ
«оуѣмнѣжєнїа пѣчалїи тѣвоѣ ѿ вѣзѣдѣхѣнїа
тѣвоѣго», «вѣ пѣчалѣхѣ рѣшїи чѣда», ѿзѣвѣ-
снѣноє ѿвѣржєнїє. снѣ, вѣкрїи, да прѣ-
знѣжємѣ вѣсѣчѣннн прѣзнїнкѣ, свѣтлоє
трьжєство, вѣжѣтѣвєнѣа блнєстѣюца зѣрѣ,
оуѣмннѣмн ѿсѣвѣщѣемѣз свѣтлѣстѣмн,
вѣжѣтѣвєннѣмн⁹ ѿсїаюцн мнрѣ вѣѣорѣз-
жѣтѣннѣмн, ѣже вѣ трьѣ лнцѣхѣз ѣдннѣоѣ
Бѣжѣтѣз, ѿца ѿ снѣа ѿ сѣтѣго дѣха, наоуѣча-
вѣють¹⁰ вѣсѣдрѣжѣвїє¹⁰. Тѣмѣже, сїа внннѣ
вѣзѣдѣглѣвнєшє, зѣчѣло прїємшє—вѣ цркѣ
дѣы прѣвожєнїє, да начнѣемѣз: ѿ закѣн-
ноє ѿсплѣзнєнїє оуѣказѣшє, блѣтн вѣзѣрѣ-
цєнїє же ѿ плѣданїа нарѣчємѣз. сїа бо
іаже сѣхѣ сѣла, нєскѣрзнннн слѣва чрѣ-
тѣогѣз, дѣтѣвєноє цѣвѣтѣнїє, ковѣгѣз сѣє-
нїа, гѣра сѣла, вѣѣовѣмѣстнѣмѣлѣ сѣнѣ,
нѣѣпѣлнѣмѣ кѣпннѣа, ѿгнѣѣѣрѣзнѣа колѣ-
ннцѣ Бѣжїа, голѣвнцѣ нѣскѣрзннѣа, прѣ-

¹ Въ С. нѣтъ этой статьи совсѣмъ. На греч. она въ MPSG. t. XCVIII, coll. 1481 и слл. Согласно печ. греч. сдѣлана и разбивка слав. текста. ² ...и У. ³ ...ца У. ⁴ ὅπ' αὐτῶν. ⁵ χαρᾶς. ⁶—свѣтло є, φαίδρως μετὰ ἀδείας. ⁷ добавить: ѿ. ⁸ ἡ μετὰλλὰξίς. ⁹ μυστικαῖς (θεογυνωσιαῖς). ¹⁰—¹⁰ (ἐορτὴν) διδάσασαν παντοκράτοριαν—(праздникъ) обучившїй вседержительству (Трїєднѣаго Бога).

странное Бжтвеное Слово кмѣстнине, вѣспросвѣщенныи ѡблѣкъ, предкращенаа црца, ѡ сѣмени двѣ възходящи, двѣ докѣ сздателемъ и бгомъ сзхранена высть въ своѣ томѣ жилище.

III. Іѡакъ вѣ, въ двѣнадесятнѣ колѣнѣ Іисавѣ бога сын и праведенъ, приношаше дары своа прѣвѣ¹ Боу. Тѣмже, — іако неимущъ сѣмени, но сщъ томъ вѣчаднѣ, — сщнници ѡрѣвахъ ѡ храма Гна, глѣше: «нѣ тебѣ лѣтъ сѣа приносити Бѣн, понеже сѣмени нѣси сзтвориа въ Іидѣ». И тѣ драхъ снѣ ѡ храмѣ || Гна, печалію ѡдръжѣ. И авѣе в горѣ едина Боу помлнса, сзкръшеннымъ срѣмъ и волѣзненю дшею, възопѣ, глѣ: «Гн, Ты, Срѣцѣдче, иже видимѣ и невидимѣ снжителю, иже «нѣ распротрыи іако кожъ», иже снѣце въ про-
 Быт. I, 16. свѣщеніе днѣви вчинивыи и лѣнѣ въ ѡзареніе нѣши сзсвѣздами сзтворивыи, иже ѡблакомъ въздѣ ѡдожевати повелѣвыи и дыханіа вѣтрѣ сзвирала, и мѣре ѡбоудавыи пѣско и сѣ рѣдѣ рыбъ наплавнѣ, иже сѣшъ рѣдѣ безсловесныи исплавнѣ (и свѣрен и птиць мнѣже-ство) и сѣа питала хотѣнїемъ и велѣнїемъ, иже лицѣ земнымъ прозвалаи травѣ и всѣ древѣ видѣ оудобривыи! Оуслыши мѣ, Илосрѣде, и дѣрѣи ми чѣ! Дажъ ми плодорѣдѣ² залогъ, іако
 Пс. XXX, 19. да заградѣтсѣ «оустныи льстивыи, глѣшеи на ма, рава Твоего, безаконїе грѣдынею и оуничиженїе». Сн праведнаго глѣ, сн правѣца молбы, сѣа Іѡакымова волѣзненна дша въздыханїа.

IV. Чтѣ и Іанна; добрѣ вѣ и сѣа глѣ възпоманѣти. Сѣа вѣ, мѣжеки цѣломрѣно сзжителствовавшѣ и юностныи цѣктѣ въ старѣ прекѣши, неплѣна прѣвыи всѣ врема своѣ; прочѣе же и іѣ женѣ исплавнѣши, сѣтвеннымъ завѣщанїемъ

везчѣна познавѣтсѣ. Тѣмже, ѡшѣльство сѣпрѣга видѣвши, іако горлица пѣстынолюбенаа и единамоунаа, въ своѣ ѡвоцннцѣ³ мѣлѣами прилѣжными Творѣж и сззателю взыкающн и глѣше: «ѡ Правѣныи Гн Савѣдѣ, «сѣдѣн на херѣ-Дан. III, 54. вимѣ» и славѣ ѡ сѣ || рафимъ, иже || Л. 1062 г. «тѣмаи тѣмъ аггѣ сзлжнмыи и тѣсѣ-Дан. VII, 10. цами тѣсѣ» войнствѣ славословимъ и покланѣмыи, иже Іадѣма сззавыи Быт. II, 7. рѣкою своєю и животѣ вѣнѣ вложивыи, иже живонѣсныи своимъ повелѣнїемъ ѡ Быт. II, 21. ревра его наздавъ женѣ, иже мѣдрѣ Твоимъ бѣговоленїемъ «сзтворнѣ по-Быт. II, 18. мошннка емѣ», ѡбѣѣ въ едина двѣ сзвокѣпнѣ (рече вѣ: «воудѣта ѡбѣ въ Быт. II, 24. едина плѣтъ»), иже Іврамоу, Твоемъ оугодникѣ и патрїархѣ, даровавыи сѣа Ісаака по старѣсти и неплѣствѣ Сѣр-Быт XXI, 2. рннѣ и сзтворнѣвыи тѣго мнѣгымъ іазыкомъ ѡца, иже сѣдонн и вѣзпоимѣннѣ ми Іаннѣ даровавыи добраго ѡтрока и сщнника Самѣла, іако бѣо- I Цар. I, 20. даннаго мѣтѣ сѣа и лѣжн и ненавнсти ѡблнчнтелѣ! «Призрѣ ѡ сѣго жилища Вар. II, 16. своѣго», Вышннн, и ѡвѣрѣси ми ложе на къ дѣтѣотворенїю, и ѡжени ѡ менѣ печаль неплѣства, и растрѣгни оузы чѣрѣдѣ: іако да роженнаа ѡ равы Твоеа ѡрасѣ, — лѣво мѣжекѣ полѣ, лѣво же-некѣ пѣ, — данѣе принѣсѣ Тебѣ, іако кадѣло бѣговѣнно, іако чтѣе приношенїе, іако чтѣное дарованїе, іако сщнное възложенїе, іако вжтвенѣе селенїе, іако нескѣрннѣю агннцѣ, іако прѣворѣнаго агннца, іако новааго Ісаака».

V. Сѣма же ѡвѣима призывающнма, мѣнса и аггѣз Гдѣнѣ, бѣговѣствѣла всѣчѣма зачатїе и глѣ: «оуслыша вѣше Вышннн моленїе и в малѣ времени рѣтѣ дщѣрѣ, и звѣрннѣю в Бжтѣе жилище». Сѣа аггѣлоу радѣстнѣ бѣговѣствншѣ, и сзшѣ-

¹ въ грѣч. нѣтъ.

²...зѣа У.

³ paradiseoφ.

прѣкъ ѿ сщѣнникъ ѿ срѣшникъ ѿ служителей законномъ завѣтѣ, і веселіемъ зѣаше честнаа двѣица рѣтель, възпѣиши: «пріими, Захаріе, сѣнь нескверннѣю! пріими, сщѣнниче, невлазныи ковчегъ! пріими, прѣче, кадианицѣ невестественаго оугла! пріими, праведниче, кѣло дѣшное! пріими, вѣсчѣнын, шгнеобрѣзноу колесницѣ Бѣ Вышнаго! пріими, непорѣны, краснѣю лѣзоу, гѣже взрастнѣ грезнѣ прѣоживѣнын! Введи сѣю в ѿтреню храма Гѣ! прінеси сѣю на мѣсто шщѣніа, егоже сздѣла Вышнѣи въ своѣ жнанце! възвѣ сѣю в незахѣлаа, юже Невѣдимаго Бѣ въ чревѣ поносѣти хотѣшю! оубѣжи сѣю, блѣжены земныхъ показавшю! възвеличи сѣю, великѣ дѣла Бжѣихъ гѣвльшѣи кнѣгъ бѣопнсаннѣю! възпріими сѣю, ш клѣтвы прамѣере бѣвы на прѣмѣнившѣ! лѣзан сѣю, къ Гоу лѣвленіемъ на свѣзавшю ѿ вражѣ змѣиныа насъ штрѣгшю! прорѣи ш сѣи, прѣкъ гѣвльшѣи исплнѣніе ѿ шѣтѣваніа Бжѣа къ члѣкѣ възгѣлавлѣніе! трапезоу бжѣвнаго хѣла, винѣ веселіа, питаніе нешнѣрѣемое, голѣницѣ цѣлоу, нѣо шдѣвеленое, мнѣ свѣтлыи свѣщникъ, бѣшнаписаннѣю мѣслнѣ, бжѣственнѣю колесницѣ Хѣа шотреніа, сѣнь сѣоу, свѣтѣлиникъ бѣококѣнныи агнѣи словеснѣю, шцистѣлице

||Д. 1063 г. Бжѣе, || сзѣоу нескверненѣ, сзѣрѣвице прѣслѣвное, трѣвоу бѣоглѣнѣю, трѣчнѣю горѣ ѿ оусыреннѣю, бжѣвнѣоѣ роуно, швлакѣ бѣотѣчнын, шдѣжоу чѣнѣю, завѣсѣ оумнѣю, бѣосѣченнын камѣнь, колесницѣ црѣвѣ, лѣствнцѣ,—по нѣнѣже Здѣтель земнѣ гѣвнѣтѣ,—шдрѣ сѣын, прѣгѣтелице блѣгѣсти, чюдѣсѣ вѣзѣноу, шсточннкѣ блѣгѣхъ, прѣнѣтѣкѣщѣе богѣтѣство, мнѣгошменнѣю ѿ мнѣгообрѣзноу ѿ Прѣодѣж

штроковнѣ. Сѣю введи въ сѣта сѣгѣ, сѣю прѣведи црѣви, гѣко дарѣ мнѣгоцѣннын: ѿ сѣю възпѣи, гѣко црѣцѣ тѣваремъ: сѣю пѣснословн, вѣтѣ дѣз храниѣлннкѣ некрадомѣю: сѣю вѣсѣи въ храмѣ рѣкотѣреннын, бѣвѣемын храмѣ шдѣшѣленын ѿже слѣвомъ вѣлѣ шздѣлавлѣшѣмъ».

IX. Сѣа Іѣакѣмова ѿ шннннѣ радѣстнаа слѣвослѣвіа: сѣа блѣгодарѣніа пѣснослѣвнаа бѣговѣщаніа: сѣа къ прѣкъ Захарѣи нешвинѣвнаа свѣтѣльствѣа. Тѣмѣже сщѣнникъ, гѣко прѣкъ Бжѣи ѿ сѣымъ сѣгѣхъ въ прѣшѣщѣніи прѣчѣстнѣоу¹ зрѣ дѣствѣноу красѣтоу, лнѣа добрѣтнѣе, гѣзыка хѣалнѣе, дѣша блѣгорѣдіе, жнѣтѣа непорѣчнѣе, нѣгѣ шѣствѣе, оудѣврѣніе² нрѣва, шбѣраза лѣпотнѣе, дѣшмъ бѣгѣмъ шсплѣннѣсѣ,—възпѣи: «ш штроковнѣа нескверннѣа! ш дѣо невлазннѣа! ш дѣце прѣкраснѣа! ш женѣмъ оукрашеніе! ш дѣцѣремъ оудѣврѣніе! тѣи блѣвнаа в женѣ: тѣи прѣпрослѣвлѣнаа чѣтѣоу: тѣи запѣчѣтѣнна дѣствѣш: тѣи Іѣадовѣ клѣтѣвѣ разрѣшеніе: тѣи Іѣелево чнѣтѣшшѣе прѣношѣніе: || тѣи прѣвагѣ жѣвѣа неслѣбнѣаа ||Д. 1064 а. жѣтѣва: тѣи бѣнѣоко оукрашеніе ѿ сѣовъ³ Бжѣихъ бѣвѣаушн неволѣзнѣе зашѣ³: тѣи нѣсѣво ш бѣтѣ оупѣваніе непѣстѣннѣе: тѣи бѣнѣоко оуѣженіе ѿ к невестественѣомъ жнѣтѣи прѣстѣвлѣніе: тѣи нѣсѣвѣ слѣвѣснын ковчѣ ѿ шторѣго пакыбѣтѣіа къ бѣоу прѣсѣошнѣ: тѣи Мѣлхнседекѣвѣ⁴ црѣтѣіа сщѣнію⁴ оукрашеніе вѣсѣвѣтѣло: тѣи Іѣраѣмѣ оувѣреніе, ѿ шѣтѣваніа, ѿ чадорѣдіа послѣшлѣво покѣреніе: тѣи Іѣсѣакоу нѣваа жѣтѣва ѿ слѣвѣнѣо вѣсѣзжѣженіе: тѣи Іѣакоу лѣствнчнѣаго възхѣда внѣа ѿ блѣослѣвѣніемъ двѣнадѣсѣтѣколѣннѣаго чадорѣженіа назнѣменаніе: тѣи Іѣуѣднѣа колѣна дѣци: тѣи Іѣсѣнѣоко цѣло-

¹—¹ καὶ τὰ ἁγία ἄγια ἐν μετέξει Θεοῦ κατελών—и въ божественномъ наитіи уничтожая святое святыхъ. ² καταστολήν—тихость. ³—³ въ грѣч. τὸν Ἰῶν τοῦ Θεοῦ ἐν γαστρὶ βασίσασα, ὠδινήσεις ἀπόνως—пониеси Сѣна Божія во чревѣ, родишь безболѣзненно, ⁴—⁴ τοῦ Μελχισεδέχ τῆς βασιλείας καὶ ἱερωτείας—Мельхиседекова царства и священнослуженія.

Ѡвръжесѧ: ѿ радостѣ аггельскою всегда видѧщи, житїискаго попеченїа вышши гавлаше: ѿ Дхъ Стыи прѣно зраши, дхѡвныя¹ пазкы невидимо Ѡгонѧ.

XI. Чтѡ бѡ твораше Дѡа, въ стѣхъ стѣаа витѧющи, пищѧ аггельскѡю прїемлетъ ѿ, гѧкоже голубица цѣла, дѣство хранѧщи, || храмѡ нѣси ѿ земли Здателя, съ благодаренїемъ въ дрзновенїи срца молѧще, глѧше: «пою тебѣ, вседрзжителю вышнїи, гѧко Ѡталъ еси поношенїе прѧматере моеѧ Ѣввы ѿ, Твоего ради нейзрѣннаго вѧоютровїа, единорѡннаго ти Ѣна хѡщеши послѧти на землю ѿ съ чѧкы пожити: сего рѧ" селенїе боудѡ чїстѡе ѿ невлазньное». «Идѣже въ грѣбѣ змножисѧ, преизвѡбилоуетъ влѣтъ». Жены въ рѧ" смрть приѡврѣтѡхѡ, жены же рѧ" пакы ѡбновиши влческаа: смїины горкыма ѡкжсомъ пригѡхѡ смѣдѡ, Твоею же пакы пища бѣсмртныа насытимсѧ: прѧваба Ѣвва Кѧнна родї, оубїствѧ ѿ слѡвѣ начальника, Ѣдинорѡнын же Ѣнъ жисни, възкрѣнїа вждетъ прѡвѣнецъ. Ѡ прѣславнаго чюдесї! Ѡ новагѡ оудивленїа! Ѡ нейзреченныа мрѡсти!

XII. Чтѡ оубѡ наречѣ Ирїю; нѣо ли; ѿвѡ нѣси ѿ земли Творца въ чревѣ ѡмѣстн. Ѣнце ли; сї бо, сїнца сѣмь сѣмиценю свѣтлѣнїи соущи, «сїнца правды» прїа. Дѡнѡ ли; сї вѡ, доврѡтѡ несѡуженнѡю ѿмѡщи, краенаго доврѡтокѡ Хѧрѡла еси. Ѡблакъ ли; ѿво на ѡблацѣхъ сѣдѧщаго на роукѡ понесла еси. Свѣщникѡ ли; ѿво «свѣсжщїи въ тмѣ ѿ сѣни смрзтнѣн сѣдѧщїи» възсїалъ естѣ. Прѣглѧ; ѿже вѡ на прѣглѣ Ѡчѣскѡ невидѡ сѡцртѡжѣма ѡ Дѣѣ Стыѣ ѡмѣстнїа прїатѡ. Бїсеръ ли; ѿво мнѡгоцѣнныи вїсеръ земнѣ снискала естѣ. Рѧн ли; ѿво, Ѣдѣ

ѡсоуженнымъ Ѡвръзши, къ цртѣю Ѡсла. Кокѣгъ² ли; ѿво влческаа нѧ даровавшаго ѡ надрѣѣ твоѣ ѡбитаетъ². Гѡроу ли; ѿвѡ горѧ творѧщаго дымїтисѧ || не Пс. СШ, 32. тѣсно ѡмѣстнїа естѣ. Зѣлю ли; ѿво || Л. 1065 а. зѣмлю творѧщаго трастнѣсѧ неволѣзнено понесла ѣ. Храмъ; ѿво на хѡржвїмѣ Пс. СШ, 32. почивѧщагѡ роукама своїма носїла еси. Ирїе; ѿво свѡираѡщаго вѡды ѡ совокупленїе ѣдино оубтнѧма ѣта лѡбызала естѣ. Трапезѡ ли; ѿво пищѡу нѧ даѡщаго мѣрелѣпнѣ млекѡ напитала ѣ.

XIII. Ктѡ не дивитсѧ; ктѡ не чѡтѣсѧ; ктѡ не славитѣ тайнствѡа величтѡа; ѡще вѡ гѧже прѣже влѣти бывшаа такаваа, ѿ оумъ ѿ мысль прѡвзехѡдѡща: гѧже по влѣти гавлаемаа, ктѡ сказати можѣ; ѡще гѧже сѣни ѿ закона ѡвѣшавшаго прѣславнаа, гѧже по сї възсїавшаа каковѧ; Да пограмѡтѣ ѣретнѣкѡ дѣти, ѿже на дѣж хѡлными оубтѡ ѿ оубтнѧми свѣрнїнами хѡлаше ѿ гѧзыкы гѧдовѣтно двїжѡще: прѣславнаа вѡ Ирїа Бѣа гавлѡшисѧ, ѿ Творца ѿ Гѧ плѡтѣскы ѡмѣщѡши ѿ зрѡкомъ чѧчѣскѣ тѡ рожѡши. Сїѣ чѣно начрѡтанїе самоїзволѣнѣ лѡбызоѣ, ѿ сїю, гѧко мѣре бывшѡю ѿже въ плѡти нѧмъ вѣсѣдовавшемѡ. Сїн ѡбразѡу поклонѣмсѧ,—не вѣщи поклонанїе приносѧще, ѡстѡпнї³! нѡ, къ прѡвоѡбразномѡ чѣстѣ възсылаѡще, вѡжтѡвѣнѣ вѣроуемъ. Нїже вѡ вѡжтѡа зракъ, гѧкоже вы глѣте, написѡемъ⁴ слѣпїи и безаконны: нѡ ѿже плѡтїю вѣсѣдовавыи нѧмъ зракъ ѿ пострадавыи, ѿ ѡ мртѡвѣ възкресыи прѡвѣнецъ начрѡтаемъ⁵. ѡще вѡ Бѣѡ Ивѡрамъ прѡстї⁶... юницѡ трїлѣтнѡ соущѡ ѿ козѡ трїлѣтнѡ къ ѡчищенїю плѡскомъ,—Дѡа, прѡоубѡставаена вывши ѡ сѡзданїа мїроу ѿ ѡ вѣкѡ родовъ ѿзвѡрна ||

¹ τῶν πνευματικῶν πνευματικῶν—злыхъ духовъ.

²—² въ грѣч. нѣтъ.

³ ἀπαγε—прочѣ

(эта мысль)!

⁴ слово надо поставить, согл. грѣч., послѣ зракъ.

⁵ въ грѣч. добавлено:

δι' αὐτὸν δὲ τὸν προσελήφοτα καὶ τῆς τελοῦσης, ὡς πανάγου, τῆν εἰκόνα, κατὰ τὸ προσῆκον, σεβόμενα—а чрезъ Него, занявшаго (у насъ) плѡть, по достоинству чтемъ и образъ родившей (Его), какъ всечистой.

⁶ ἐνευχεῖν προσέταξεν—повелѣлъ принести.

||Л. 1065 б. в жилище нескверное и приведена въ храмъ стѣзъ въсѣдрожителю, не чѣна ли и чѣта, и нескверна бысть, и приношеніе непорочно члчьскаго ѣства;

XIV. **Ū** іоудѣнское съборище, — юже¹ **Ū** колѣна вашѣ въсѣавшю дѣоу неприимшенъ Бѣоу, но и хлѣще недостонны и нечестными² глаголанми, завистію двѣжними ѡклеветаютъ³, — како бѣа ѣа, прѣосѣщаго **Ū**ѣви, роженаго ѡз неа, прѣимѣте; но и чоа славы, и Роженаго ѡз неа непричастни бысте: не Пришешемоу на кѣ зависть имоушж, но, словоу **Ū**ринувшеса и лоукавство сѣты вашеа ѡбезоумлени быше, ѡвоу славы **Ū**падѣсте: тако възистиннѣ оуше неблагодарни перѣче, и по снхъ таже во неистовства вѣшегѡ лѣганѣа вѣсемѢ мироу гѣвлена бы⁴. И Слово **Ū**ѣе, таже ѡ васъ, ѡз гѣвлѣ: аминь, аминь глѡ вамъ: «аще

Іоан. VIII, 39.

Іоан. VIII, 44.

I Пет. II, 10. 9.

XV. **Ū**ы же, людіе Бжѣи, гѣзыкъ стѣзъ, богѣтное сзристаніе, лѣкъ православыи, сѣѡве бѣни⁵, чѣда блѣти, иже ѣхѡ дѣвѣа въ црковѣ прѣзѣнѣющей дѣшамн чѣстными и нескверными⁶ оуѣтнѣамн и гѣзыки многѡвѣщѣанными, — сѣи трѣжестѣвѢ фалѡвскы възскликнѣмъ, свѣтломѢ прѣзѣнѣкоу, аггльскомѢ весѣлію и члчскомѢ хвалѣнію: и ѣже «рѣи» Гаврѣилово сѣ страхѡ и рѣстію чоѡн възопѣемъ.

Лк. I, 28.

Рѣиса, **Ū**ѣе || блѣволеніе, иже в ||Л. 1065 в. концѣ позна бѣоразоуміе! **Рѣи**, бѣѡвнее жили⁷, ѣтаже Плотносѣць пронде! **Рѣи**, бѣго дѣа прѣывалище неразѡрѣмое⁸! **Рѣиса**, безплотныи многѡсловоуше слышаніе⁹! **Рѣиса**, херѡубѣи слѣвѣиши¹⁰! **Рѣиса**, несѣ ширѣа! **Рѣиса**, слнца свѣтлѣиши! **Рѣиса**, лоуныи снѣгѣтелѣиши! **Рѣоуиса**, свѣздо⁹ многѡчѣсленыхъ зарѣ⁹! **Рѣиса**, облѣче лѣгкын, иже дѡжѣ нѣиын сѣщи на землѣ ѡброша! **Рѣиса**, мѣзнѣ, зрѣкы вѣрныи тихо просѣвѣщѣающѣи! **Рѣиса**, громѣ дѣѡвнын, иже вѣ цѣжка ѡглашааи земныи оушеса! **Рѣиса**, дѣханіе стѡе, иже дѣхыи слѡбныа ѡ землѣ потребала! **Рѣиса**, прѣкомъ прѣславное проповѣданіе! **Рѣиса**, апѡломъ вѣсемѣрное ѡглашеніе! **Рѣиса**, мѣнкѡ прѣчѣтное испѡвѣданіе! **Рѣиса**, патрѣархѡ многѡхвалное славослѡвѣе! **Рѣи**, прѣпѣвныи прѣвсѣхѡмѣа похвала! **рѣиса**, прѣвѣдныи истиннѣише наслаженіе! **Рѣиса**, дѣа многѡбогѣтное хвалѣніе! **Рѣиса**, црѣскыпетре¹⁰ и дрѣжакѡ¹⁰! **Рѣиса**, прѣвѡсѣѣенникѡ слоуженіе великое! **Рѣиса**, грѣшныи прѣвѣжѣи⁶ неѡборѣмое! **Рѣиса**, плавающи крѣмѣло нерастрѣзѣаемо! **Рѣиса**, падающѣи възѣвиженіе! **Рѣиса**, недоуѣжющи брѣчеваніе вѣмѣздное! **Рѣиса**, падши¹¹ и звѣстное възстаніе! **Рѣиса**, вина вѣсѣ сѣсѣнѣа! **Рѣиса**, мѣрѢ рѣстѣи негѣланнаа! **Рѣиса**, смиренію ходѣтѣице, црѣе! **Рѣиса**, мѣтрѣ оукрашеніе прѣчѣде! **Рѣдѣиса**, бѣѡвѣа вѣмѣстѣлицѣ прострѣаннѡ! **Рѣиса**, старѣи дрѣжѣвнаа прѣдѣстѣтелѣница! **Рѣиса**, младымѢ вѣжѣтѣное пѣстѣвнѣство! **Рѣи**, ||Л. 1065 г. дѣнѣе свѣтѡе хранило! **Рѣи**, пѡнѣиымъ

¹ надо иже, οἱ μὴ δεξάμενοι. ² нечистыми было У, но поправлено какъ въ Ц. ³ въ греч. καταλαοῦντες αὐτῆς ἀδικίαν καὶ ἀνομίαν. ⁴ въ греч. еще приводятся Іоан. V, 46, и XV, 22; первое прямо и непосредственно, а второе со словами καὶ μετέπειτα; изъ Іоанна V, 46, можетъ быть, и попало взятое въ скобки. ⁵ т. е. пакибытія, въ примѣненіи къ Тит. III, 5. ⁶ ἀρρήτων— невыразимое (принято при переводѣ за ἀρρηκτων). ⁷ θαῦμα. ⁸ τῶν Χερουβὶμ ἀγιώτερα· χαῖρε τῶν Σεραφὶμ ἐνδοξότερα. ⁹—⁹ τῶν ἀστέρων πολυαριθμητος ἑλλαμφισ. ¹⁰—¹⁰ κραταίωσις. ¹¹ ὑψηλόντων.

всѣ ходатайце! Рѣчѣса, вселѣннѣи всей
вззваніе! Рѣчѣса, нѣси ѿ земли трзже-
ство преслѣвное! «Рѣчѣса, ѡбрѣваннаа,
Гѣ с товою», ѿже преже тебѣ ѿ ис-
тебѣ ѿ с нами взспѣваемы, сз ѡцмз
ѿ дѣомз сѣмз, нѣѣ ѿ прѣо, ѿ вз вѣкы
вѣкомз. ѿминь.

Мѣа Ноѣвріа кѦ днѣ. Вѣведеніе
вз црковь сѣыа Бѣа, трехз лѣтз
сущи сѣи¹. Бѣгослови, ѡчѣ!

Иѣкоже пѣше прѣкз дѣдз: «блго
мнѣ, ѿко смириаз ма еси, да наоучѣ
ѡправданіе Твоѣ. Блгз мнѣ закѣ оустз
Твоѣ пѣ тысаць златѣ и сребра».

Видѣн, взлюбленіи, ѿко на сѣыа
своѣ оугѣдники прѣно пощѣаѣ Бѣ на-
пѣстѣ прихѣтѣн: «праведнѣи» оубо «просѣ-
тѣтѣса» трѣпѣнѣе вз скрзѣѣ, ѿко златѣ
вз ѡгни, ѿ приеніи раби ѿ дрзси Бѣи
нарицѣтѣса. Слабо же ѿ лѣнѣво живѣ-
щѣ ѡ Бѣи повелѣнѣи, пришеши вѣдѣ,
пѣ погываѣ ѡчааніе ѿ невѣрствіе, ѿко
пѣшетѣса: «мнѣгы раны грѣшному,
оуповающаго же на Гѣ мѣтѣ ѡбидѣтѣ».

Иѣ пакы: «надѣѣщѣса на Гѣ, ѿко гора
сѣонз, не подвижитѣ». Иѣко ѿ сѣа прѣ-
вѣнника: неплѣствѣо врѣ прѣемлюща ѿ
оуничиженѣа, ѿ оукорѣна вывша вѣчѣдѣ,
кз Творцз Сижнѣтелю своѣмз прибѣго-
ста: на пѣстз ѿ на мѣтѣж вѣдѣтѣ: ѿ
прѣлѣжно трѣжѣшѣса, прѣста «пѣ
правды». Ѣда ли оубо не можаше преже
прошенѣа даровати правѣнникама чѣ; нѣ,
да мѣнитѣса любы сѣ ѿ надежа кз Боѣ.
Иѣко бѣо вз чтѣны слышахѣ, взлюбленіи,
ѿ нѣѣ пакы поманѣ та же. Вѣчѣра рѣтѣво
Бѣн славихѣ: ѿко источникз нѣше¹ спѣ-
нѣю, чѣстѣа воды вѣрны сѣца напоиша.

Нѣѣ же, рѣтѣлема тоѣ почѣѣшѣса,
пѣе вззлѣе тѣма, || вѣрное стѣдѣ, кѣко || Л. 1066 а.
поношеніе прѣимаше тѣ ѿ печалию не
ѡпадѣста, не ѡстѣпнѣста вѣры, не ѣзыскѣ-
ста врачевз, не призвѣста вѣлхвз, ни
ѡблѣзанѣа, ни чародѣн взыскѣста, ни
быліа смѣшенію испнѣста; Нѣ что; ѿво
речѣ: «ѿѡакымз богатз сѣло» — богатз
бѣе не тоѣма ѿмѣнѣемз, ѿкоже вѣ вѣрою,
ѿ ѿкоже «принесѣста дѣры своѣ кз Боѣ»
праведника. Повелѣно бо бѣе кз закѣнѣ
десѣтое Бѣови ѡдѣати, сѣрѣчь цркви Чис. XVIII,
Бѣи рабѣтнѣкѣ ѿ слѣгамз хрѣма Бѣи: 28.
да безпрѣстѣани словѣсѣ Бѣе ѿ слѣжба
црковнаа превываѣтѣ.

I. «Приблѣжи бо сѣ днѣ Гѣ вел-
кын, ѿ приношахѣу сѣѡвѣ ѿнѣвн дѣры
своѣ». ѿѡаким² же принесѣе не тоѣко
оугѣкз, нѣ сѣгѣво². «ѿ стѣа пред нимз
Роѣвимз, гѣа: не пѣваѣ тѣ преже при-
несѣти даровз своѣ, сѣма нѣси плода
сѣтѣворнѣаз вѣ ѿнѣи. ѿ ѡпечалиса ѿѡ-
кимз сѣло», нѣ не ѡчаѣса, ни преко-
слѣвн. Нѣ прѣгѣтѣ поношеніе ѿ оуничи-
женіе прѣтѣрѣѣ, ѿ не сѣжѣли сѣ, понеже
даровѣ сѣ непрѣгѣтнѣи быша: не ѡречѣ
ничѣтоже оукарѣющѣмз ѣго, нѣ ѡскрзѣѣ,
ѿ надежа не ѡпаде: нѣ ѿзыска сѣвѣтѣ-
ника добра ѿ дрѣга вѣрна — мѣтѣж ѿ
пѣстз, ѿ тѣа выста доволна ходѣтаа кз
Бѣ. «ѿ помѣнѣша патрѣарха ѿвѣраѣма,
ѿко ѣ послѣднѣа ѣго днѣи дѣстѣ ѣмз Бѣз
сѣа ѿсаѣка. Не мѣвижѣ женѣ своѣи ѿнѣѣ
(ѣще сѣло ѿ тѣа праведна бѣе ѿ боѣщисѣ
Бѣа), нѣ ѣдѣса самз кз пѣстѣнѣю ѿ потчѣ
коѣщз своѣ тамѣ», да бѣмѣтежно ѿ
безпѣща помѣлитѣса Бѣови, вѣдѣи,
ѿко многа мѣзва ѣстѣ ѣ домоѣ ѿ мнѣси
пѣкѣстѣ || щѣи ѿ не дадоѣщѣе молѣтѣвы || Л. 1066 б.

¹ Это поученіе въ греч. не отыскано; оно представляет комментарий къ известному протоевангелію Іакова, напеч. Типендорфомъ въ evangelia aprocrypha (Lipsiae, 1876) 1 и слл., причѣмъ на долю толкователя-проповѣдника приходится очень не много, но иногда живыхъ чертъ. По греч. изданію сдѣлана и разбивка текста. ²—² это не домысль комментатора, а развитіе греч. (Ἰωακείμ) προσέφερε τὰ δῶρα αὐτοῦ διπλά.

рабына млекоу възпитѣ; кын свѣрь сѣць скон породѣ възненавидѣ и ѡвръже ѡ себѣ, іакоже вы; но ѡселе постыдителѣ, ѡбличаемы ѡ стѣхъ женѣ вѣхъ: іако, сице творяще, іавлаѣтелѣ не имѡще оутрѡбы мѡсердїа кз своимъ чѣдомъ.

VII. «Нывшоу же дѣтицоу двѡу лѣтъ, рече мѣи йнна¹ к мужж своѡмоу йоакимъ: да свѣрзшъ оубо скон ѡвѣтъ, еже ѡвѣщахъ кз Гѣи, Боу моѡмоу: ведѣве ѡтроковицу в домъ Гнѣ. И рече йоакимъ: пождѣвѣ ѡтроковици до трѣи лѣтъ, еда како дѣти взыщеть родителю. Бывшѣ² трѣю лѣтъ, ведѡста ю родителе кз црковь сз слѣвою, и ѡтроковица чѣсты провожающе дѣтищѣ кз црковь Гнѣ: и не взыска родителю, ни взопи по мѣри³». Кому са почюжѡу; рѡтѣлема ли, іако не сжалиста сѣ ѡходѣща своѣго младенца ѣдиночада кз храмѣ Гнѣ; «И прѣтъ ю іерей и лѡзавъ посади ю на⁴ вышнемъ степенѣ и нѡтрени завѣствѣ, кз сѣла стѣхъ⁵. И не взыска мѣре своѣа йрїа, но потрепѣ ногѣма своимъ». И ѡжасахъ, и чужахъ всѣ людѣе, како

Захарїа вѣвѣ ѡтроковицу в сѣла || сѣхъ, и дѣже вѣ ковчегъ завѣста и в немъ роучка злата, ймоущїа мѣинъ, и жезлъ йарѡ прозавшїи, и бѣописаныя скрижали. Се же всѣ ѡвразъ баше ѡтроковици сѣвѣи и Прѣодѣвѣи йрїи, іаже спѡвѣи Бїа нарециса оубо и быти храмъ Бжїи и жилище сѣго дѣа. И дѣже бѡ повелѣно и в законѣно ѡ Бїа ѣдиною лѣтѣ ѣдиному жрцѣ сз страхомъ кз сѣбѣ мѣсто вѣити и покадити,—ѡ чюдо!—тамѡ, и дѣ вѣ моужемъ кзвѣранѣно ѣхѡда, паче же ни кззрѣти дрззнахъ: тоу жѣнескз пѡлз, йарїа, безъ сѡмнѣнїа посажѣи

высть, и дѣже живаше и хожаще, аггломъ питаема, акы голоубъ, кз безмѣтежнѣ мѣствѣ сѣвѣмъ блюдома же йсоу. ѡ великое тайнство! ѡ смотрѣнїе Бжїе! Гдѣ соутъ ииѣ неразоумнїи жидове и ѡкамененїи сѣцмъ, да рекоутъ намъ: како, и дѣже іерейѣ не дрзвнжтъ вѣнїти, то⁴ и нїѣ йарїа безъ страха, акы кз чрзтозѣ свѣтлѣ, ликуеть и сз агглы вѣсѣдѣеть; но не имѣ, что рещи, непокорївїи и невѣрнїи: «ѡчи ймоутъ и не вїдѣа» и оушїма прѣкз своимъ не слышатъ, враси соуше своѡмоу сїсенїю. Мы же, радѡюще са, рцемъ сз Захарїемъ кз дѣтищѣ: «вѣиди, гѣе всеа твари, кз сѣла сѣхъ кз двѡрающїи са! тѣи бо еси «кнѡвѣ сѣина» по прѣчествѣ дѣдовъ: Ис. СХХІ, 8. тѣи бо еси роучка злата, ймоущїа мѣиноу: тѣи бо еси жезлъ йарѡновъ, прозавшїа красныи цвѣтець Хїа: тѣи бо еси кадилица, || накадївшїа дѡбрыа вѡна || Л. 1067 б. храмъ Бжїи: в тѣа бѡ вселїса сѡво Бжїе и іавїса члѣкз мїроу: сѣнъ Бжїи йзбави члѣкы ѡ льсти и ѡ работы дѣвола, самъ за ны моукъ прїимъ, да познай своѣго Творца. Того моли, Владычице всеа твари, сѣна своѣго и Бїа нашего, іакоже прѣе рѣ прѣкз. «Бѣ ѡ юга прїидеть и сѣын ѡ горы сѣнныа часты⁶», и пакы: «Бѣ на земли іавїса и сз члѣкы поживѣ⁶!» Не просто оубо іавїса, но ѡ дѣствѣныа ѡтробы плѡтъ займъ родїса, іакѡ самъ вѣствѣ, дѣвѣскаа знѣменїа цѣла сзхранѣ, к нѣи рече прѣставъ архаггѣз Гаврїилъ: «рауїса, вѣрадѡваннаа, Гѣ с товшю». Томѡу слава, чѣсть и дрзжава ѡцоу и сѣноу, и сѣмъ дѣж, нїѣ и прѣно, и кз вѣкы вѣкѡв. йаминъ⁷.

||Л. 1067 а.

Авв. III, 2.

Лк. I, 28.

¹ по греч. говорить Иоакимъ отъ лица себя и жены, а отвѣчаетъ ему Анна.
^{2—3} въ греч. изложение иное. ^{3—3} ἐπὶ τρίτου βαθμοῦ τοῦ θησαυτηρίου. ⁴—тѣ.
⁵ чаши по нын. тексту Библии. ⁶ изъ догматика-богородична 8 гласа. ⁷ остальное на л. 1067-б, в и г не записано.

||Д. 1068 а.

|| КЪТЪИ ДНЬ СЛОВО ГЕОРГІА
 ІЗЪАРХА¹ ПОХВАЛА ПРѢТЪИ КЛѢЦИ
 НАШЕИ БЦИ, ЕГДА ВЪДАНА БЫСТЬ ВЪ
 ЦРКОВЬ Ш РОДИТЕЛЕ СВОИ.

Блгыхъ на начало, ш възлюбленнн, днѣшнее тръжество гвлѣтѣ, блгымъ прихоженію стъза оуготоваа, добры степенн на възходѣ полагаа, кз себѣ слово възводаши. Тѣмъ пребысоко то възвѣши, на высотѣ похвалѣ возводитѣ блгтію: ш степенен степенн нзмѣнаюши, ш славы кз славы приносятѣ похвалѣ. Но понѣже съвззнестиа томѣ недомыслено вещи,—ни бо гакже помышлѣтѣа,—нже кто скоро прешедз гловнны темнотѣ, ш на высотѣ внны вземлетѣ. Тѣмъ оубо ш мы,—аще ш не прѣйдохомъ гловнны темнотѣ ш не възвыснхомъ на высотѣ разума,—но обаче, съ шнѣмъ погрѣзнвшеса ш тѣлесною тажестѣ шложнвше, оума крнломъ съвззнесемъ днѣ тръжествомъ: ш внотрѣ вни кз невходнмаа потцнмѣ, ш пречтнѣи ндущен спѣшно послѣствоуимъ, ш, кнѣшнаа лѣности ш себе штрашшей, прочее слова прѣдверіа коснемъ.

Не сіце бо цвѣтковъ добротѣ кнѣ прнтѣкающимъ любезно швнотрѣ оустраляють нахоженіе, гакже блгооуханіа дѣыран желатенъ (sic) хотѣшимъ вхѣ поставлѣтѣ. Ибо цвѣтное мѣсто се и цвѣтѣ, ||Д. 1068 б. гакъ блгоухані || ми разлнчнмыи ш неплѣннѣмъ, жндцнхъ питае. Не вѣщнмыи цвѣты, нже оудовѣ нмущнмыи оубадающю красотю, но, блгтѣ испѣща, блгоуханнѣмъ шбонавлѣт чювствѣ ш оумъ к себѣ слакымъ слышаннѣмъ слажае. Но шнъ оубо чювственны сытостѣ чювствѣ вмалтѣ зрацнмъ подаѣтѣ, послѣдн же шшедшнмъ не такѣ же нмоутѣ красотѣ: на снхѣ прнспѣвшн днѣсь блгоуха-

ннѣ велнѣ пребысть, ш шшедшнмъ паче желаннѣ бывае: ш шнамо оубо кндѣннѣ оубадающе нма лѣтѣ добротю, задѣ же блголѣпнѣ вѣчннюще приноснтѣ дшн наслаженнѣ. Иже бо кз црѣскаа прѣвратгн възстоупнтн полуннвшенн ш нже тамо внотрѣ сътворшесъ внѣшннмъ сказоуютѣ, ш нхѣ чювствомъ не възмогша рѣсоуднтн, чюдащеса оумомъ превзходѣщаа, двѣтѣ: тако же ш ш начинаннн похвалы пребываа гвлѣтѣа. Надѣ вѣбнн же оубо снмн, гакже мнн, не ксѣ нже нзволнт н сіа. Ш пребысокыхъ вш полагаютѣа начала: свѣтѣ же, нже штѣдѣ сіающѣ, внотрѣ оукрашеннѣ гвлѣтѣ, мннѣмъ нмущѣ славою ш добротю разлнчннющаа прндалннѣ.

Прѣлежнтѣ оубо намъ мало възвести шко ш скрываѣмыхъ внотрѣ, гакже мѣшно, мало оузрѣтн блголѣпнѣ, аще во ш ксѣ свѣ || тлостн, внотрѣ сіающнѣ, ||Д. 1068 в. сказатн недомыслено естѣ. Прнстоупнвшѣ оубо слово кз внотренее, роукоидъ водалцѣ на црѣтѣо нмущее. Внжоу бо ннѣ свѣтомъ вѣчнсленымъ тръжество шблнстаемо, ш просвѣщанъа разумомъ, ш нгрѣтн мн прнходнтѣ веселнѣмъ ннзреченнмъ, зрацѣ днѣ сътворѣмаа: ш агглы бо, днѣ лнкнюща, разумѣю, ш странна ксѣ, ш блгооутвореннѣа достонна. Задѣ мн днѣ мннтѣа томъ похвалѣмыа блгтн посредѣ швхѣтн, кѣсь нсплннющн веселнѣа съворѣ, ддрованнн нешскоуное подакнущн. Тѣмъ, братнѣ, ш мы,—на тѣ надежоу възложнвшѣ, прнстоупнвшѣ,—сзвнндемъ ксн, длѣжноѣ кзнжѣ насъ шдакнущѣ: глан, послоушааи—разумно да кннмае, слоужанн—нсплннннѣе покѣлѣннхъ да творнтѣ оуѣрѣзно, ш ксн ѣже потрѣбнн прѣстрѣннѣ днѣ кз вхѣдоу да оуготовають. Да прѣходѣтѣ оубо прочее словесъ к себѣ сзвнрающе.

¹ См. выше стлб. гки и слл., но здѣсь иная версія, подправленная, по мѣстамъ буквально повторяющая ранѣе напечатанную. Въ С. этой второй версіи Георгіева слова нѣтъ.

Еф. III, 9.

Оуже бо иже дѣцоу родившии при-
ведоша ю кз предверію, ноуемоу¹ хота-
щемоу ѿ ней начѣтиса великоу тайн-
ствоу Бжіа смотрѣніа¹, аггломз ѿкрѣтз
дары приносѣшимз ѿ вѣмз премір-
нымз сіламз радѹщимса. Аще бо ѿ не
вѣдаѹ неизречѣннаго ѡбраза тайны, но,
ѿко рави влѣчи, Того повелѣніемз тоа
входѹ || слѹжѹ. И прѣвѣе оубо, развѣ-
ваѹтъ ю, видѣще сздѹз чѣенз ѿ добро-
дѣтелиен плѹнз соѹщѣ, ѡбразы прѣчѣм
чѣоты на свѣтѣ носѣщѹ, ѿ чѣло выше-
ѣствено ѿмѹцоу, стрѣлти непрѣмѣно:
посѣмз же, не непокарающесѹ влѣчию
повелѣнію, слоужвоу ѿспѹмѹ. Тогда
оубо, тогда свѣща свѣтлым вхѹ про-
свѣщаѹ, ѿ всѹ црковнаѹ, — иже не имѹще
в свѣтѣ ѿспѹненіа, — на радость прека-
наѹсѹ, тоу² надѣющесѹ ѿспѹненіе ѿ
оѹкрашеніе прѣлти²: чѣмзже рекоу, ѿко
ѿ бездѹшныи сз агглы раѹючимса. Сего
ра³ и мѣтѣ сѣкоствовати с чѣми подо-
баѣ, великѹ гла, ѿко ѿ тогда, ѿзрещи
ѿ възопѣти кз цркви: приходѣтъ дѣнѣ
Бжіе селеніе! оуже бо подобнѣ рекѹ:
рашири дворз, глѹцоу, на прѣлчѣе про-
стрѣиѣнѣша ѿвалшеесѹ всѹ видимыѹ ѿ
невидимыѹ тѣри, к ненже, Невмѣсти-
выи³ кмѣстѣсѹ, злѹбнѹ широтѹ вѹ
оѹчѣсеніе сзтворѣтз! възгы свѣща
свѣтлы ѿ просвѣтѣи вхѹды: възвыси
превъзвышено свѣтло, ѿко да ѿсѣнѣше
сіаніе просвѣтѣи! ѿ сззовѣи к свѣтѣ вѣлен-
нѹ, да свѣтлыи ѡблакз, приходѣшии к
чѣвѣ, — Мрїю дѣцоу оѹзрѣ: да ѿспѹ-
нитсѹ лоѹчѣ тоа ѡеіаніа, да оѹзрѣтъ
ѿз неа чѣкоѹщз ѿсточникз свѣта!
Распрострѣи врата своѹ ѿ разумноѹю дверь
взведи, юже, едѣнз Бжіе Слово прошѣ, ||
зѹпечатлѣнѹ, ѿкѹ самз вѣстѣ, сз-
блѹдѣ: ѿ вѣщи ѹбѹ слѹжвоу ѿспѹнѣи,
дѣвства же печѣти не разроѹши! ѡвѣрѣси
запѹноу, да виоѹтрѣ еѹ кмѣстѣтсѹ

дѣвства словѣснаѹ запѹна, ѣже в свѣтѣ
Бжіево сзкрѣвшіа ѿ ѡгнемз ѹго не
ѡпали плѹскаго своѣго сѹщѣства! Прѣими
дѹомз послаціенныи свѣтлыи, ѣгоже Исх. XXV, 31.
сіаніе ѡзарѣ коѹца, ѿмѹ възгѹшѣсѹ
дѹовнѣи сѣмѣ дарѹвз, земленѹ оѹтварѣ
члѣскаго сѹщѣства просвѣтѣиша! Прѣими
живоѹснѹ трапѣзоу, на нейже прѣло- Исх. XXV, 23.
жѣнз живота нашего хлѣбз, вѣсѣрѣемз
насыцаѹ причѣщающѣхѹ вѣроу: чѣша,
ѿз неаже мѣрѣсти немѹтѣно ѿ чѣоѣ
разоѹма пѣво ѿзливѣѣтсѹ! Оѹкраѣн
«сѣла сѣѹхз» ѿ прѣтоѹю скѹнѣю възпри- Исх. XXX, 29.
ими, кмѣстѣти хотѣщѹ Бесплѹтнаго
ѹоѹсѣства, възставившѹ нашоѹ плѹшѹ
чѣлѣсноѹю храмѣноѹ, престѹплѣнѣе иже
вѹ ѹдѣмѣ праѹца нашего ѿдама: възвѣнѣ-
шѹ Давѣдовз ѡѣтѣи хрѣ, ѣюже раѣсла- Ам. IX, 2.
влѣнаѹ наша оѹдѣса престѹплѣнѣемз кз
своѣмоу паѹкы сзчѣтаѣсѹ сзвѣкѹплѣнѣю!
Взспрѣими всезлатѹю кадѣлѣницѹ, вѹ Исх. XXX, 1.
нейже Слово, плѹчѣ възжѣз, блѣоѹхѣнѣа
всѣленѹю ѿспѹнѣи, ѿмѹ непѹвнѹхз
скѣрѣнз въздѹхз ѿзмѣнѣѣтсѹ: вѹ ненже
прѣслоѹшѣнѣа ѿзгорѣша прѣгрѣшѣнѣа,
ѣюже дѹа блѣо || юхѣнѣе вѹ члѣкы въздѹхѣсѹ! || Л. 1069 6.
Взведи «ковчѣгз сѣѹна», Законодавца Ис. СXXXI, 8.
самого внѹтрѣ кмѣстѣвшѹю, потѹпа
грѣхѹвнаго ѣствѹ наше ѿзѣвальшѹю:
нобаго завѣта сзкрѣвѣнѣе, роѹчѣкѹ слѣв-
нѹ, ѿвѣнѹ маѣноу, Хѹ вѹ свѣтѣ понѣсѣв- Исх. XVI, 33.
шѹю: вѣоначрѣтайныѹ скрѣжѣлѣн, на Исх. XXXII,
нѣхзже Бжіе Слово, напѣсѣно пѣче слова, 16.
закѹнѣнаго писѣмене лѣѣтѣно на ѿчѣнѣноѣ
дѹа прѣложѣи! Прѣими сѣенѣнѣчѣскыи
неѣпоѣныи жѣзѹз, прозѹвшѣи на ѿоѹвѣ- Чис. XVII, 8.
дѣмыи цѣвѣ—самого Гѣ: сѣѹю ѿ же-
лѣнѣноѹю землѹ, ѡ неаже ѿчѣнѣнаѹ правѣда
взсіа, на нейже носѣтѣ ѡвоѹвѣнѣи вѣвѣра- Ис. LXXXIV, 12.
нѣи выша ходѣти, глѹ же—иже по-
мыслѹмз дѣвѣвѣрѣства невѣрѣемз по-
крѣваѣмз: прѣстѣнѣнѹ горѹ, на нейже Авв. III, 3.
положѣтсѹ Слово ѿзѹболи, на нейже

|| Л. 1069 в.

Исх. XLIV, 2.

Исх. XXVI, 31.

¹—¹ вѹ грѣч. нѣтъ.

²—² вѹ грѣч. нѣтъ.

³ Чит... мѣи.

покашнѣса къ вышьшенъ еѣкомъ виднмыа ѿ невиднмыа твари: ѡбънми пречтѣое жнанище, въвѣ^ъ внѣтръ нескврѣное селѣнїе ѿ ѿудѣнское оубѣнственое ѿзведи сѣнмище. Вельми на-нъ въпїють пррочекаа оубѣнства, зовѣтъ гѣвѣ крови: что кровь-ми ѡскврѣнѣнїи ѿхъ калѣшнса; что *скарѣдїемъ грѣдости ѿхъ покрываѣшнса

||Л. 1070 б. ѿ ѿростъ Зижителевоу боль || ма¹ въдвизаѣши; Оустѣви доселѣ ѡмцающаго гнѣвъ, не паче ѿростъ ѡззателевоу ражѣсн. Їбо елїко сзгрѣшающнхъ мнѡство сзвирѣтса, толїко ѡмцѣнїа въздагнїе вывѣтзъ: паче же дрзновѣннїи тѣжчѣе вельми въ несзтрьпнмоѣ прївѣднть томлѣнїе. Тоа ти наслѣтнса повелѣваѣ: сїа на прїлѣтїе твое прїнде: сїа славѣ твою больма прїлѣтзъ, ѿбо конѣць вѣщен тѣа наслѣдова. ѿхъже ѡбразы гѣвлѣше, сїхъ сзбытїе сїа показѣ. Ѣльма стѣнъ тѣлесныи ѿ гаданїе ѿстинное ѿ слово вѣщи ѿ ѡбразъ внобнаго меньшеѣ ѡноснть: тольмѣ тѣи тоа трѣвѣшн свѣтлостн. Ты во оубо ѡ единого своѣго ѿзыка чѣтъ въспрїемлешн: сїа же ѡ всеа твари пречтѣнїю ѿ велїколѣпною славоу въспрїиметь. Ты оубо, Бжїе ѡсѣнѣнїе ѡставлаа (sic) ѿмѣла, не по малѣ том ѡпѣщенїемъ ѡставленъ въдешн: сїа же, слово сществено вселѣнїе в себѣ прїимши, нерасплѣннѣна въ вѣкы прѣвѣваѣ, своѣа славы не ѡбнажающнса. Прѣндн оубо ѡсїодѣл, ѡстѣпаа лѣчьшїи: ѿ хотѣщїи во прѣвѣвати ти, — ѡстанѣтса, слдгѣ повнннмъ ти ѡшсѣствїа вываѣщїи. Сїа ми къ цркви не неподовно речѣно ѣ, ѿзвѣщенїе ѿмѣщюу ѡ ннѣ виднмыхъ: гѣже не оубо ||

||Л. 1070 в. млѣно, мнѡ, слышнмъ прїимѣти, в мѣкы мѣсто вѣщи сзбытїе видѣщн, ѡбрѣ² своѣго разорѣнїа³.

Понѣ во въведѣно⁴ высть нѣсз прѣстраннншеѣ селѣнїе, црковныа ѡво ѡбы-

чаа сїа видѣхюу: славѣ оубо, ѡсовъ к неи прчтѣкаѣщюу, себѣ же оубо всегда сама ѡбнажаѣмаа разоумѣвахюу. Тогда же сщѣнство сзтворлаа Захарїа, пррчѣскїи даромъ въдохновенъ вывѣзъ, рагѣса сматрѣашѣ къ дѣнческомоу пршсѣствїю: дивлаашесѣ, видѣ дшїа недомыслѣноуо добрѣтоу, въ женѣстѣмъ тѣлесн сзкрѣваѣмоуо: страннѣа же ѣстѣ чѣтѣгы еѣа разоумѣвашѣ, знаменїа коѣждо во ѡ добродѣтелен на неи видѣшесѣ. ѡбычаи во ѣи вѣ нескѣзанѣ ѿ жнтїе, добродѣтельми всѣкыми оукрашаѣщн. Тѣмъ всегда, по въсхожѣнїю възраста, дхѣвнїи дарове ѣи прѣстѣрахоуѣса: сз агглы же вѣсѣдоваашѣ ѿ вжтѣвнѣи гѣвленїи не непрчастнѣа вѣ.

Сїце оубо ѣи по ѡбычїю въ нѣходнмыѣ живѣщн, видѣашѣ оубо Захарїа страннѣа нѣкоѣго, с нею вѣсѣдоуѣща ѿ пнщюу ѣи подаваѣюща, — аггѣла гѣваѣющаго сѣа разоумѣвашѣ, оудивлашесѣ ѿ таковаа помышлѣашѣ. «Чѣто сѣ виднмоѣ сѣ, гѣко воѣстнннѣоу страннѣо ѿ ѿже заѣ ѡбычаа соущаго чюжѣ; аггѣльскїи гѣваѣющнса ѡбразъ, ѿ къ ѡтроковици вѣсѣдоуѣ: вѣсплѣтнн || зрѣкомъ тѣлесноуо ||Л. 1070 г. пнщюу прнносї. ѡ чѣто сѣ ѣ днвноѣ сѣ ѿ прѣчѣноѣ — вѣсплѣтнн соушсѣтвомъ плѣтѣскоуо чѣтъ женѣ подаѣ; аггѣльстїи заѣ прнходн архїерѣш токмо ѣдннѣ прнходннн ѡбыкѣша, повелѣнїа радн нежеан ѡгнѣнїа сздѣгннѣи (ѿ тѣмъ не мнѡжнцѣю гѣваѣющнса): женѣ же сѣи всѣко неѡбычно ѣстѣ ннѣ виднмаго пршсѣствїе, ѣще же ѿ чрѣ възрастзъ, лѣтѣы ѿ тѣлоуо юннѣ ѣи соушн. ѿще вѣи оубо жена ѿмоушїа моужа прѣлѣжащїа сїа, ѿмоушнн неплѣтство дѣтѣторѣствѣа ѿ моулами роженїа ѿскаашѣ прїлѣтн, — ѿмѣлао вѣи оубо къ жнтїю сѣмоу виднмомоу слово разрѣшенїе: сѣ же всѣко,

¹ болми У. ²...за У. ³ послѣдннмъ тремъ словамъ, согл. грѣч., надо быть въ дальнѣйшемъ предложѣнїи, за словомъ: селѣнїе. ⁴ въ У на концѣ слова не то а, не то с.

1 Цар. I, 7—^{17.} Иже нѣ¹ слоучившееса, не домыслено естъ, не всегда же иже в насъ явлаетса.

Нѣ же сѣхъ оубо свобода дѣя прѣхоженіа, часто же являющагоса прихѣ вывае. Чесо ради се [во] болшее мѣ чюдо и стра прѣходи: дѣвѣрїа же ѡ таннѣ сеи въ мѣ гнѣздагоса. Чтѣ оубѣ се естъ; чтѣ взвѣщаа прихѣ агглас; каа естъ приносимаа имъ пища; ѡ кой хранилицѣ и знесена бы; ктѣ сїю оустройны; каа роука тѣи хлѣвъ сзтворшїа; аггломъ плѣтскыа ноужа оустраати нѣ пѣбно. Ище во и мнѣзи тѣми взспитани быша, и з готово іаже ѡ пици

||Д. 1071 в. нѣци || проуготоваша и плѣти бесплотни равноравнымъ послуживша. Ибо до

Дан. XIV, 34-волю вѣ, Повелѣвающаго силою, Данилоу послуживыи агглас не имѣмъ, собою же, повелѣніе исполнити, и з² иввакоума на хѣдатїаство прїатъ, да не ѡбычаа чужее видѣніе паче тѣжести, и кз оустройнїю пища агглас невычайное же, питае-

3 Цар. XVII, 6. маго оудивї. И иже Илїи служаи вранз не собою мѣсто, аггломъ наоучае вываше: и приносимомоу, мїю, не ѡиноудоу, и з² ѡ оудовъ имѣущїи хранилицѣ, доволъ имаше: не іако ѡсобноу немогущоу Повелѣвающоу прѣставити (како во не можааше, ѣгоже словомъ вса и зведена быша); но пѣбною потребоу слоужбоу подающоу. И тамо оубѣ сїце въ смотренїе бы, зѣ же посрѣди аггелово прїаствїе кз дѣици вывае. И вѣщъ оубѣ сї иезречениа и помыслы ми прѣвзхѣди! недоумѣю, чтѣ помыслити: како ѡтроковица таковыи полоучи дарованїи, іако бесплотнымъ покаратиса томъ слоубѣ; Чтѣ толико даровъ прѣоумноженїе; чтѣ таково по достоїнїю дѣа сздакла; іако чѣотоу прїаде вса прѣжероженїа роды,—вѣдѣ оубѣривса вещьми: видѣ знаменїа явѣ, ѡбычаи и конецъ прїимъ. Но толицѣхъ полоучити

блѣз—чтѣ оубѣ воудѣ вина; толикихъ || ||Д. 1071 б

блѣгодѣїи, мнїю вѣ, іакѣ хѣдатїа имъ дѣа явѣтса, имѣже к себѣ прѣемлетъ вѣтвеное. Еда оубѣ не прѣчскыи лї прѣрициїи сзвытїе исполнѣтса; еда не надежныи лї конецъ сзвываѣтса; еда хотѣи на исправленїе рода нашего прїити и ѡ томъ наше хѣце прїати; Ибо сїа тайна прѣже проповѣдаса и слово таково послужившоу ищѣ. Еда не инаа и зволнса на того слоужбоу, развѣ видимыа сїа ѡтроковица; ибо недомысленоу в неи развѣваа доброты чѣотъ, и сзкровеннаго явленїе[мъ] вѣтвеннаго к неи блѣоразоумїа прѣставлѣтѣ. Іако блѣженъ домъ Іилевъ, ѡ него таковое прозаве сѣїанїе и блѣвенъ корень Іесѣвъ, Иса. XI, 1. и з него и зыде взрѣстъшїи сїи жѣзлъ, іаже мїрови сїсѣнїе цвѣтѣносити хотѣши! Іако прѣславнаа памѣ рѣжшїи ю и всакого достѣйна блѣженства! блѣженъ азъ, іако таковыи насладивса видѣнїи и таковыхъ насладивса даровъ, таковоу не вѣстоу оукрашаа дѣоу! Блѣтѣ въ вѣкы прїнесоу ти, цркви Гїа, іако, твоего слоуженїа ради, всѣ прѣвныи желѣмыи азъ полоучихъ! Днѣ азъ паче всѣхъ архїерѣвѣвъ вззвеличихса: днѣ азъ паче всѣхъ прѣркъ прославїса: іаже во ѡни в сѣнѣ оубѣдѣша, азъ днѣ начѣкы истинныи вижѣоу».

Сїа оубѣ Захарїи, въ правдоу размышлающоу, страна || во вѣстїиноу вѣ ||Д. 1071 в.

и, естъство повѣжающе, дѣяа развѣтѣти прѣславное, іако во ѡ начатокъ чюдесъ и ѡ образъ дивныи. ѡ по взрѣстоу тѣлеси блѣгти прѣстертїе паче прѣемлющоу! ѡ чѣныа ѡноа и прѣсвѣтлыа дша, іаже въ растоущїи тѣлеси паче естъства показа лихѣимства, иже того несзвѣшенїе на сзвѣшенїе добродѣтели не вззбрани, иже кз Бѣоу сзчѣтанїа юность вззрѣста не ѡторже,

¹ надо съ греч. яннѣ. ² но У.

тѣлоу въ Сѣла Сѣлѣхъ превывающоу и ѿ
 аггълар дароносимоу, и пречѣтоу пицоу
 пріемающоу! Дѣла оубо, ѿбщеніемъ бес-
 плотнаго соущества аще и на крайнее
 высоты вестрѣтїе взыдоу, — едва аггъль-
 ская пица насладатса, неже (sic) пица
 аггъльская — безгрѣшноє слово писанїе на-
 знаменуѣ: здѣ же плотстѣи роуцѣ невре-
 менноу пицоу пріемлета, и тѣма дѣла
 нескверненоє насыщаѣтса дарованїи. ѿ
 чѣоты мнѣство! ѿ не по взрастоу
 взхоженїе, іакоже во лѣствицу чѣоты
 къ высотѣ нѣнѣи постави, іюже Слово,
 страннымъ сзшествїемъ, к намъ сзниде,
 іюже долѣ лежащїи троупъ іестьства
 нашего на нѣнаа вззшелъ ѣ!

Ты же, странное жилище иже въ
 цркви Дѣца слыша, не сзмниса, ни
 двѣвѣрствоуи, ниже помыслѣ паче оума ||
 Л. 1071 г. испытай, нѣ¹ несказаннаа и неїзре-
 чѣннаа несказаннѣи предълаган. Видиши
 ли странное поновленїе іестества и ѿ
 томъ ли двѣвѣрствоуеши; видиши ли
 Того самого Слова Бжїа, неїзречѣнно в
 томъ всельша бока, и ѿ бесплотнѣи
 пици, аще и не тако имущи, разнь-
 ствѣтѣтѣ²; видиши ли ѿчѣскаго сзвѣта
 Дѣла ѿсѣнившиа в неї силы, и ѿ слоужбѣ
 аггълар недоумѣеши ли; ничтоже Дѣла
 двѣвѣрно: ничтоже не непѣбно томъ ве-
 лїчїевоу. вса істинноу ізвѣстоє прїатѣ.

Подобаше во вжтвеному селенїю
 такимъ взрасти взхоженїи: подобаше
 нескверненѣи агници такимъ пиромъ
 вззвеселитса. Подобаше прчѣи го-
 лоубици не токмо въ сѣла сѣлѣхъ храмѣ,
 нѣ и на нѣса нѣсѣ, прзводѣ взрастїю
 взспитанѣ быти, пространнѣишоу тѣ
 іавльшоуца и чѣотѣоу превзшѣшоую.
 Пѣвааше во тон не ѿ єдинаго точїю
 аггъла слоужимѣ быти, нѣ и ѿ тмѣ
 темъ ѡкрестѣ дароноситї. Иво іегоже
 ѿни видѣти не могуѣ, паче іестьства

тѣла въ чрево своє вмѣсти: «ѿдѣнїагоца Лс. СІІ, 2.
 свѣтомъ, іако ризою», въ своїхъ
 сзпрѣта нѣдрѣ: сздрзжащаго всаческаа Исв. Хѣ, 12.
 дланїю на своєю роукоу младенца выѣша
 поно||си. Ктѣ, сїа разоумѣвалїи, не ||Л. 1072 а.
 вельми ѿ своє помещїе істѣтѣ; Ктѣ,
 сїхъ рѣ, на высотѣ разоумъ не вззѣиғнѣ
 и всѣхъ себе превышша вззнепцѣтѣ;
 иво паче іестьствѣ вещь и чѣоты всакоа
 прейсплзнена. Разоумѣи во, на колнко
 взаша наша, равно прїемїше смиренїемъ
 взхоженїе. Паше вѣхомъ престоупленї-
 емъ, недостѣи ни выхомъ сзздавшаго
 и промышленїа, ничтоже на ѿвѣ прель-
 сти ѿврѣтѣющїе. Лежаще вѣ іствѣ
 наше по грѣхомъ, паденїа рѣди: подо-
 баше же оубо вззведенїе полуичити
 не инѣмъ, но тѣмъ же, іюже сзтво-
 ривъ падеса. Тѣже и взкрешенїе
 стрѣнно, не повелѣнїе, иже по древнему
 сздѣтельствоу, но смотренїемъ, по
 своєму члѣкоубїю.

Не аггъломъ, іеже ѿ взкрешенїи, по-
 корн, но сѣ себе, іеже ѿ сзшествїи,
 попусти: и не токмо іспрѣви, но и
 взспрїатѣ: и не до сего ѿсгави то-
 чїю, но и на ѿчѣстѣ прѣтѣ вззнесѣ
 послѣ. Чтѣ к неїзрѣнному семоу члѣкоубїю
 разоумѣю; кїми словеса бесчисленѣ
 сзшествїе похваляю; кїми похвалями
 Дѣоу, іухъ рѣди коупьствова са, взхваляю,
 іюже вззведени выхѣ пашїи въ смрть;
 каа во чѣ рѣвномерна чѣоты томъ
 іавитса, іен||же сздѣтель рѣчїтель, ію ||Л. 1072 б.
 Творецъ взлюбн и севѣ храмъ в неї
 сздѣла, іаже вселенїа Сїз Бжїи не
 ѿречеса, въ неї ісплзни хотѣнїа ѿчѣ,
 на неїже почилъ ѣ Прѣтын Дѣхъ; каа слава
 по достѣмнїю томъ іавитса, іаже пребѣль-
 ши славою, развѣ себе, Сижїтель показа;
 ѿчѣти всакоа пречѣтноє дарованїе! ѿ кра-
 сноє преѣкрашенѣоє оѣкрашенїе! ѿ Прѣла
 Бѣе, влгыхъ превелнкоє оѣдобренїе! ты

¹ поне У. ² чит. ...ешь.

древнаго нашего бл҃городства ѿпадѣніе, паче слова ржѣтвомъ твоѣмъ, исправила еси. Ты, Всещ҃це, красотѣ прѣваго ѡбразца помрачившагося на свою оукрашила еси добротѣю. Ты, ѿ Б҃гомѣти, в печалехъ болѣзнии праматери Ѣввы въ радостное ржѣтво, ржѣтвомъ своимъ, претворила еси. Тобою, ѿ г҃же, рода нашего ѿселѣніе къ своимъ пакы ѡбители възыде. Тобою всер҃тное въспрѣхомъ райское наслаженіе: тобою ѿступленіе бысть ѡбращающагося ѡр҃ужія: тобою ѿверзшася врата затворенная, пища входъ. Тобою прореческыя надѣжа въ дѣло събышася: ѿ тебе же тѣхъ рѣчи конѣцъ пріаша: тобою всер҃тнѣя нашего неложныя ѡбразы дрѣжимъ: тобою ивѣаго цр҃твіа получити надѣемъ: тебе нашего сп҃сенія помощницу стѣжухомъ: тебе наша

|| Д. 1072 в. || помощи поворицу имамъ. || Тебе нашего ѿвѣта прѣлагае оуста: тебе нашего спасенія носимъ похвалъ: тебе хр҃тіанское миѡжество тврѣдою стѣною стѣжухомъ. Тебе вѣрнии цр҃іе ѡр҃ужіе крѣпко имоу: тобою ратнаа шатанія съкроушаютъ: тобою повѣны ѡбразъ получаютъ. Ты, Прч҃таа Б҃це, прио възпѣющіи и молщихъ ти еси не презри прошенія: рѣкою помощи стражущимъ подажь, подрѣжи погрѣшающихъ, оустави смѣщенія ратни, влзны оутиши еретическихъ мѣвъ, разори миѡжество искущающихъ ны лѣкы доуховъ. Подажь просящимъ подобное прошенію, іако могоущіа еси: имѣши бо къ Б҃гоу си, іако ма, не изреченно дрѣзновеніе: имѣешь сілоу непобдиому, имаша дрѣжавъ непоборимъ. Да не мнѡство грѣховъ нашихъ прѣдолѣетъ бѣнслениаго мр҃дїа Твоего: ни дѣла нашихъ злобы Твоеа не сказаемыа мѣти да не ѿвергоуть. Ѣлижы еси іако кто ѡбращаетъ недоуѣдомы миѡжество, и Тебѣ възхотѣвши, — оудобно разрѣшеніе всер҃тѣ

пріемлетъ. Ничто во Твоей дрѣжавѣ протѣвитъ: ничто Твоеи сілѣ съпротивае: еси повинуютъ повелѣнію Твоему: еси ѿступай заповѣди Твоей: еси ра||ботаа власти Твоей. Вышьшъ || Д. 1072 г. || во Та вѣхъ тврѣи и вѣхъ създаніи своихъ Родивыи еси тебе прѣдъставилъ естъ, и иже прѣславными в Тебѣ дѣйствѣе, — и звѣстное показа. Г҃и полученіе и бес труда имаша, ѿ сихъ бесходатаа сътвори ти къ Сижителеви всер҃доу: веселіи бо еси прошеніемъ твоимъ, рауѣетъ оутѣшеніемъ твоимъ, не ѿлагае на исплзненіе тобою глѣмыхъ: иво свою мий твою славу, іако Г҃и: ѿ тебе рауѣетъ, длѣжнѣе исплзнетъ прошеніе.

На сію и азъ оуповавъ, ѿ вл҃ще, бесчисленю сілѣ Твою и человеклоубіе, — ѿ нищѣ оустнѣ плодъ принесохъ: не доинъ оубо внесеніе имоущъ, велико же произволеніе іавляющъ, елика сіла. Ни! не моа во сіла токмо, но и великихъ желанія чашна сего не получаютъ, — еже по достобиньствоу твоѣму плодъ принести ти. Како бо мы, вреніи, възможемъ что достойно ѿ тебе гл҃ати; Тебе во Б҃ѣ ѿць взлюбив, в тебе Г҃и Божіи воплотіа, тебе дх҃ъ Г҃ын ѡстѣни, тебе еси сілы ивныа хвалатъ, тебе еси роди человекстїи оублажаютъ. Но, ѿ всепѣтаа Б҃це, прїими оубо не дѣла внимаючи, но прѣложеніе прїемаючи: вѣмъ бо, вл҃ще, вѣлѣз, іако прїемлеши іако бл҃госерда и чл҃коубивка соущи. || И, || Д. 1073 а. || не іако длѣгъ ѿдаючи, но своимъ бл҃гоутрѣбіемъ мр҃дѣствующи, грѣхѣ нашихъ ѡставленіе подѣши, и цр҃твіа ивѣаго сподоблеши: мѣтва же всегда твориши намъ Б҃ѣ ѿца и Г҃и и Г҃иго дх҃а, емѣже подобае есака слава, честь и поклоненіе, ѿцоу и Г҃иоу и Г҃иомъ дх҃оу, ииѣ и прио, и въ вѣкы вѣкомъ. Амѣнь¹.

¹ Остальное на лицевой и обратной сторонѣ 1073 л. не писано.

||Л. 1076 а.

||Ица того же въ кѣ днѣ¹ стѣхъ² мѣнкъ² Архипа, оучника Павла апла, и Филимона война и Афдиѣ. Влѣко, влѣки!

Синъ влѣху при Неронѣ црѣ, оученици бывше стго апла Павла, мученици бывше в Колосонѣ, сирѣчь в Хонѣхъ³, и прельщешихса еллинъ. И егда слово-слобленіе всылааху⁴ Бгюу въ стѣ цркви съ хрѣтіаны, и сего не терпѣще идо-слоужители, нападоща на стѣла: а прочіи вѣжавшимъ, токмо Архипоу и Филимоноу, и Афдиѣ вѣставшимъ. И емише, приведоша къ Анриганоу⁵, пшеницѣ-хранителю ефьсьскомоу. Бьенъ же вѣсть и негѣ Архипъ⁶ и посыпанъ по пазоуѣ пѣскоу, и и дѣтей оучащихса графѣями збоденъ вѣсть по всему чѣлоу. Посемъ стѣи Филимонъ привенъ вѣсть и, бьенъ безъ мѣти, скончалса. Тако же и стѣи Афдиѣ⁷ каменіемъ повьенъ вѣсть за Хѣ.

В той же днѣ стртѣ⁸ стѣхъ мѣнкъ Марка и Стедана.

Въ црѣвѣ безакдинагѣ Диоклитіана та стѣла пострадѣла за Хѣ. Бѣста же и града Антиохіа Писидійскыа: и всѣдоу ѡбиходѣца, проповѣдаста истинноую вѣроу Хѣ, Бга ишего. Уклѣветана же вѣбша къ Магноу игѣмоноу, гѣта вѣбша и мѣго мучѣна. И не послѣшѣста вѣрѣчиса Хѣ. И по семъ взвергоша лѣ

въ темницѣ, и дѣже затворени влѣху стѣи мученици, глѣмѣи Калутини⁹. И съ чѣми пакы и зведенъ вѣсть Марко, гѣко свѣтило свѣтлѣса. И разлічно ||Л. 1076 б. мучени выша с нимъ, и много по-страдавше, и не покоршесѣ безбожнѣму Магнѣвоу велѣнію, ни поже рше бѣдшныимъ идоломъ,—вѣтѣкоша чѣныа и хъ глѣвы, повелѣніемъ Магна. И погребені выша моци и хъ въ странѣ Писидійстѣи, и негѣже выша стѣи.

В той же днѣ стѣхъ мученикъ Соѣстафѣа, Феспесіа и Ана-толіа¹⁰, в¹¹ Никомидіи мученикы¹¹.

Тѣ влѣженни¹¹ крѣпци мѣнци¹¹ ѡчество имѣаху в Галатѣ, въ градѣ Гангрѣонѣ: рожени и богачу родителю, и оца Филодѣла и мѣре Фесивѣи. Филодѣи же коупецъ вѣ полѣтеиын. Предѣсть же сѣа старѣишаго Соѣстафѣа на оученіе грамотѣ. И поймъ Анатоліа, и иде в Никомидію на коуплю, съ дѣвѣма мѣскама: и срѣте на поуги нѣкоѣго крѣтыана, и менемъ Авкигана, попа же сѣномъ. И¹¹ нача са с нимъ прѣти ѡ вѣрѣ, и ѡдолѣиъ вѣвѣ¹¹, и крѣтиса съ Анатоліѣ, сѣномъ своімъ. И поймъ Лоукигана, приведе и в домъ свой: и крѣти женоу егѣ и двѣ сѣа, Соѣстафѣа и Феспесіа¹². Постѣвлѣнъ же вѣсть Соѣстафѣи діаконъ и¹¹ Фвзднма епкѣа¹¹. Пришѣшоу же Максиміаноу мѣ-

¹ На греч. подь 23 Ноября въ Константин. Синак. (Прор. ad Acta Sanctt., col. 247) въ иной редакци, удержанной и Минологіемъ Василия (подь тѣмъ же числомъ).
^{2—2} въ греч. вмѣсто этого τῶν ἀγίων ἀποστόλων и дальнѣйшихъ эпитетовъ при именахъ нѣтъ.
³ греч. доб. πόλει τῆς Φρυγίας, ἣτις ἐστὶν πλησίον Λαοδικείας—городѣ фригійскомъ, вблизи Лаодикіи.
⁴ въ греч. объясняется, что это было когда язычники праздновали Артемидѣ въ ея храмѣ.
⁵ πρὸς Ἀνδροκλέα.
⁶ греч. доб.: послѣ того, какъ не былъ убѣжденъ принести жертву идолу Минѣ.
⁷ въ греч. ἡ ἀγία Ἀψία—святая Апфія.
⁸ На греч. въ Минологіи Василия (MPSG., t., CXVII) съ текстуальными отличіями.
⁹ μετὰ... Καλυπτηῶν.
¹⁰ На греч. въ Конст. Синак., подь 20 Ноября (Прор. ad Acta SS., col. 241) съ замѣтными отличіями.
^{11—11} въ греч. нѣтъ.
¹² въ греч. крещеніе представлено дѣломъ Анеима (слав. Евѣима).

чителю в Никомидію, и нѣкѣтѣ, — коупа
 ризъ оу стѣи стѣхъ¹ и оузрѣ крѣты въ
 храмѣ ихъ и скоро шѣ, — повѣда Ма-
 ксиміану. И приведени быша связани:
 Максиміанъ же поноуді а пожрети
 идолѣмъ: и не хотѣвшемъ имъ, повелѣ
 растагити а по земли и бити || не
 щадо: и здровіша телеса ихъ ранами.
 И взвержені быша в' темницу, елѣ
 живи сѣце: аггъ же Гнѣ, прішедъ,
 ищѣла а ѿ ранъ. По патѣмъ² же
 днѣ приведени быша пакы на соѣце: и
 повелѣ пожити на на два ѡва, и не
 врежени быша ѿ немъ. Оубогавъ же са
 моучити ихъ, послá а въ Никѣю, на-
 писавъ к Никѣйскому влáстелю: «аще
 не покорятса ей, то по многы мѣхъ
 заколі а ножемъ и телеса ихъ поверси
 звѣремъ и птицамъ нѣнымъ³». И при-
 ведені же тáмо, поноужени пожрети идо-
 лѣмъ: и не покорышеса, повѣшени быша на
 дрѣвѣ: и стрѣгаша ногты желѣзны
 плóти и, и свѣщамі пожигааху ребра
 ихъ. И іако оузрѣша а, оуже хоташа
 са кончати, и имше а, изведоша а вонъ
 изъ града: и заклаша в' гортань⁴ стго
 Фѳстафа, а Феспесла мечемъ расѣ-
 коша. И тáко скончаша доброѣ под-
 визаніе за Хя: и приаша вѣнца своеа
 повѣды съ всѣми стѣими въ нѣнѣмъ
 црѣтѣи.

||Л. 1076 в.

Тим. IV, 8.

В' той же днѣ стрѣтъ стго
 мнѣка Прокодіа, иже ѿ Палестин-
 ны: и пáмать стго аїла Фили-
 мона, единаго ѿ седмиесл: и
 архіпа, и Гисола. И пáмать прѣп-
 ныхъ ѡцѣ ншихъ, архіеіпкпз Ко-

стантинаграда, Максиміана, Про-
 кла, Анатолѣа, Генадіа.

В' той днѣ поученіе стго
 Варлаама, притчá ѿ житїи и ѡ
 смерти⁵.

Градъ великыи нѣкыи слышá, егѡ-
 же гражѣне ѡбычай имѣ || таху ѿ дрѣв- ||Л. 1076 г
 ни ихъ пріимати чюжа нѣкоѣгѡ моужа,
 не⁶ разоумѣюща ѡ законѣ града тѡ,
 ни ѡбычал и ѡтїноудъ не вѣдоуща.
 И сегѡ црѣмъ поставиша себѣ, и всю
 влáсть пріимшю въ свюю влáсть невззѣра-
 нимо держати, доудеже скончася едино⁷
 лѣто. Пáче⁸ внезапоу, — в' тыа днѣ
 сѣщю емъ бес печалї, питающю же са
 емоу ѡвило беі престани, мнáщю же
 са емоу црѣтѣе въ вѣкы прѣвѣвающѣе,
 встáша на-нь, и, црѣскою ѡдеждоу
 снемше с негѡ, нага пороугаша егѡ по
 всемоу града⁹: и на ѡзѣмьствованїе¹⁰
 послáша егѡ далече, въ великыи нѣкыи
 ѡстровъ поустъ, в' немъ же ни пища
 имѣла, ни ѡдежда, но слѣб стрáжа:
 ненадѣющю же са емоу пища и веселїа,
 но всегда скорѣвь, ни чагнїа, ни надежа
 доброу имáше. Послѣ же, по ѡбычаю
 гражѣанъ тѣхъ, поставленъ бысть нѣкыи
 мѣ в' ¹¹ црѣтѣо тѡ же ¹¹, разоумъ многъ
 имыи и промышленїа в себѣ: да тако
 послѣже не восхыщенъ воудеть, неже
 внезапоу бывше емоу ѡвїалїе: нї иже
 прѣже егѡ црѣтѣовашемъ и злѣ и згна-
 номъ беспечалїю вззревновáвъ, но въ
 печалї имáше дшею подвигъ, како
 оубо ѡ себѣ добрѣ испрáвѣтъ: частагѡ¹²
 же сзвѣтá истова¹² оубѣда нѣкыимъ

¹ иѣ у. ²—² въ греч. нѣтъ. ³ въ греч. нѣтъ. ⁴ Во вторыхъ спискахъ УС.
 это слово на концѣ заглавія. ⁵ Изъ Повѣсти о Варлаамѣ и Иоасафѣ (гл. XIV), но по
 переводу, отличному отъ того, какой внесенъ въ Макаріевскія Минеи подъ 17 Ноября.
 Въ отдѣльномъ видѣ обращается въ прологахъ. ⁶ ни во вторыхъ спискахъ УС.
⁷ ѡдно 2-е спп. УС. ⁸ чит. таче, греч. еїта. ⁹ граду 2 С, градъ 2 У. ¹⁰ ѡзмн...
 2 спп. УС. ¹¹—¹¹ е тѡже црѣтѣо 2 спп. УС. ¹²—¹² тѣ дѣ сохуѣ мелѣтѣ ахрїѡсáμενoс—
 отдавшїсь изысканїю съ усиленнымъ старанїемъ.

||Л. 1077 а.

свѣтнѣко премудрымъ ѡбичай гра-
жанъ тѣ и мѣсто ѡземьствованноѣ,
такоже подобаетъ емоу твердо безъ
прелести оубидѣти. Икоже оубо сѧ
ѡстроуѣ быти емоу, соущю чюжоу
црѣви, — ѡверсъ скрѡвица свѡ (и хуже
и еше въ ѡвласть имаше и невззѣранно
на требованіе)², взѣ — салто и сребро,
и кѡмыкъ многоцѣнныхъ множество, —
вѣрнымъ своимъ рабѡ дастъ: и въ ѡнъ
ѡстроуѣ послѧ, и дѣже емоу послѧноу
быти. Окончавшю же сѧ реченому
лѣтоу, востѧвше гражане, тако и пер-
ваго црѧ, — нага на ѡземьствованіе³
послѧша, и дѣже и прочіи неразоумніи и
временни црѣве. Се же, богѧства ѡного
преже во послѧвѣ, во ѡвліе воинъ⁴
жнѣвше: и пищѣ неизвѣдомѣ имѣашъ,
страха всего ѡвергъ невѣрныхъ и салъхъ
ѡнѣ гражанъ.

Сказаніе притчи.

Градъ оубо, братіе, разоумѣйте соу-
ѣтныи сѧ мнрѣ. Гражане же — «началь-
ствѧ⁵ и властн» вѣсовъ, «миродер-
жець чѣмы вѣка сегѡ», льстѧщимъ насъ
сладостьми⁶ и прелестнымъ богатъствѡ,
и⁷ жнѣтиѧ сегѡ пицѧми и пнѣти⁷, вѣла-
дающе нѧмъ кѣ мыслѣ — имѣти всегдѧ,
тако неплѣнно, житнѣ сѣ, мимотекоущѣ
и временнсѣ. Црѧ же — праведнѣки и
грѣшники. Иже кто насъ кѣ жнѣти семъ
нѧи добрѣ нѧи салѣ пожнѣ, — и внезапоу
прнходѧщиѧ смрть восхытитъ, и въ
прежгѧнныи ѡстроуѣ, въ ѡнъ вѣкѣ,
веденѣ боудемъ. И аще боудемъ добрѣ
жнѧи кѣ жнѣти семъ, дѣлы бл҃гими, ||

вѣроу и крѡтостнѡ, и въздержаніе,⁸ ||Л. 1077 б.
мл҃твнѣю и постомъ, и смиреніемъ, —
и тако поимѡу ны аг҃гли бл҃сїи въ вѣч-
ноу жнѣнь. Ище нѧ салѣ жнѣемъ, дѣлы
сквернеными, поимѡут ны аг҃гли стрѧш-
нѣи и немнѡстнѣи: и тако ведоут⁹ мы
въ ѡдово дно и въ оуготованѧ, тако же
гѧеть: «воспрнѣметъ кѣждѡ по дѣломъ¹ 1 Кор. III, 8.
своимъ». Да сѣ вѣдоущимъ нѧ, лоуче бы
въздержатн: плѡть — ѡ блѡуда и дшю —
ѡ пѧнства, срѣце — ѡ высокоумѧ и ѡ
сребролюбѧ, гѧзыкъ — ѡ велерѣчиѧ и ѡ
клѣветѣ, роуцѣ — ѡ чѧтѣи и ѡ разбоѧ:
и възпрнѣти дѣла бл҃га, имѣже (sic)
пожнѣвше, оулучити⁹ вѣчноу жнѣнь ѡ
Хѣ Ісѣ, Гдѣ ншѣмъ¹⁰.

||Ица Нѡбрѧ кѣ кѣ ѡвѣнѣ¹¹ ||Л. 1078 а.
великого кнѣзя Мнхѧйла Ирѡсла-
внѣ Тверьскаго ѡ безбожнаго
црѧ Івѧка¹².

Сеи бл҃женнѣи, великѣи кнѣ Мнхѧйлъ,
снѣ великого кнѣзя Ирѡслава Ирѡславнѣ
и бл҃говѣрнѣи и многохвѧлнѣи великѣи
кнѣгине Ксинѣи: сѧ во бл҃говѣрнаѧ великаѧ
кнѣгини — дѣци Юрѧ Мнхѧйловичѧ. Родѣ
сего бл҃женнаго великаго кнѣзя Мнхѧйла
по смрѣти Ирѡславнѣ, мѣжа своѣго: и
воспитѧ в доврѣмъ наказѧнѣи, и наоучѣ
вѣтѣвнѣи книгѧмъ и стрѧхѣ Бж҃їю. Огдѧ
доидѣ моѣска возраста и по смрѣти брата
ѣ, великаго кнѣзя Індрѣѧ Ілександрѡ-
внѣ, — доидѣ степенн по старѣишиннѣ-
ствѣ великого кнѣства Володнмерьскаго
семъ бл҃женномѣ великомѣ кнѣзѣ Мнхѧйлѣ
Ирѡславнѣю. Тѣ нѣде во ѡрдѣ кѣ црѣви,
тако ѡбичай ѣ взнѣмѧти чѧмо великоѣ

¹ оубѣдѣ 2 спп. УС. ² потреб... 2 спп. УС. ³ ѡзим... 2 С. ⁴ вынѣ 2 спп. УС.
⁵...во 2 спп. УС. ⁶ сластьми 2 спп. УС. ⁷—⁷ пицѧми жнѣти сегѡ и пнѣти 2 спп. УС.
⁸ све... 2 сп. УС. ⁹...чѣ 2 спп. УС. ¹⁰ У доб. емѣже глава и дрѣжава ѡцоу и снѣ
и сѣмѣ дѣж, нѣѣ и прѣно и въ вѣкѣ вѣкѡ. Тоже и 2 сп. Ц. ¹¹ въ С. этой статьи
нѣтъ. Отъ помѣщенныхъ въ лѣтописяхъ (Соф., Воскрес., Никонов.) и Степенной отли-
чается; текстуальныхъ заимствованій больше всего изъ Соф. 1. ¹² ѡче, бл҃ви, доб. У.

кнѣнїе. Поидѣ в то время во вѣдѣ и великїи кнѣзь Юрїен Даниловичь. Бывшѣ ѣмъ в Володимери, вѣженныи и прѣно-пѣматныи митрополи Макей со многою молвою вранаше ѣмъ ити во вѣдѣ, но глаше: «ѣзъ и маюса товѣ с великою кнѣгиней Аксинїей, мѣрїю кнѣжю Михаиловою, чего восхоушеша и зо вѣчнны вашей, то ти будѣ невѣбранно». Он же вѣвѣцаша, рѣкъ: «хотѣ, вѣче, и дѣ во вѣдѣ, но не || хоуоу великого кнѣнїа». Бывшешѣ имъ во вѣдѣ, и дѣ царь великое кнѣженїе кнѣзю Михаиломъ. Пришешѣ же ѣмъ в Русь, и посаженъ бы на столѣ великого кнѣженїа в Володимерѣ, вѣженнїи митрополитомъ Максимѣ. И кнѣжешѣ ѣмъ и лѣ на великомъ кнѣженїи, и сѣде во вѣдѣ и нѣ црѣ, и менѣ Узбекъ. И войде въ богомерскѣю вѣрѣ срацинскѣю и вѣтоле нача найпаче непощадѣти родѣ хрѣтїанского. И тога нача быти вража во кнѣзѣ сї: ѣще во и твораста миръ межн собою многожы, но врагъ нашъ, всепачѣбныи дѣволъ, пакн рѣтъ возвѣгаше. Поидошѣ пакн к семъ црѣ въ вѣдѣ оба кнѣзи великїе. И вывшн тѣмо прѣ велицы межн и ма, и остѣви царь оу себе во вѣдѣ кнѣза Юрѣя Даниловича, ѣ кнѣза Михаила вѣвѣсти на Русь. И нѣвѣшѣ ѣдиномъ лѣтѣ, и пакн безаконнїи и змѣтане, — не сыти сѣще мѣзѣимъства, ѣгѣ желашоу, — вѣзѣше много сребра, и даша великое кнѣженїе кнѣзю великомъ Юрѣю Даниловичю: и вѣвѣстиша с нимъ на Русь ѣдиного вѣ кнѣзей своѣхъ, безаконнаго и трекалѣтаго, вѣкѣннаго Кабѣгадыѣ.

Пришѣ же на Русь кнѣзь Юрѣен и поиде ко Тдери рѣтїю, совокѣпивъ всю землю Низѣвскѣю, и с кровопїицемъ Кабѣгадыѣмъ, с нимъ вѣ || мнѣство татаръ и вѣссерменъ. И пришѣше в земю Тверьскѣю, много зла сѣтвориша. Бывшѣ же

имъ на Борѣченѣвѣ и тѣ срѣте и кнѣзь Михаилѣ Ярославичѣ съ своѣми полки. И сѣстѣпїшасѣ с нимъ, и вѣ сѣча велика, и повѣдї кнѣзь Михаилѣ, и вѣстѣ и збѣнто множество рѣтнѣ. Великїи кнѣ Юрѣен видѣ многи падающе во и ѣго и збѣenni и вѣха в Торжекѣ с маломъ рѣтнѣ, ѣ вѣтоле ѣха в то время в Новгородѣ. И кѣкѣннаго Кабѣгадыѣ и татаръ ѣго не повелѣ кнѣзь Михаилѣ и збѣивати, в немъ вошла послѣди вѣ погивель. Си же повѣда сотворнса мѣца дѣ кѣ в лѣтѣ 5706. Вѣврати же са кнѣзь Михаилѣ во градъ своѣ с великою повѣдою, и збѣивъ и с плѣна множество дѣшъ, бывшїи въ сквернѣ рѣкахъ татарскїи: и вѣвратишасѣ во своѣ вѣчество с великою радостїю. И ѣкѣкѣннаго Кабѣгадыѣ приведе кнѣзь Михаилѣ во градъ своѣ, и, много вѣтнѣв и дарнѣв, вѣвѣсти ѣго. И ѣнъ с лестїю рѣтѣшесѣ — не вадити на-нѣ къ црѣ: «воѣвали во ѣсма и властѣ твою вѣ царева слѣва и повелѣнїа». Великїи же кнѣзь Юрѣен Даниловичѣ, совокѣпивъ множество новгородѣцовъ и пѣковнѣ, поиде къ Тдери. И срѣте || ѣго кнѣзь Михаилѣ прѣтивѣ Синѣѣвѣскаго, и тоу мало не вѣ дрѣгаго кровопролитїа: и оумириша, и крѣтъ целоваша на томъ, ико итѣти ѣвѣма во вѣдѣ къ царю. Великїи кнѣзь Юрѣен Даниловичѣ, пакн соймѣса с Кабѣгадыѣ, и поидоша на прѣ во вѣдѣ, тогда оу же настѣвѣшѣ лѣтѣ 5706-мъ. Поима же ѣ собою кнѣзь Юрѣен во вѣдѣ¹ вѣ кнѣзи Низѣвскїе и во гѣре з городѣвъ, и новгородѣцовъ, по повелѣнїю Кабѣгадыѣвѣ: ѣ кнѣзь Михаилѣ посла во вѣдѣ сѣа своѣго, кнѣза Кѣстѣнтїина. И самъ послѣ ѣго поиде же во вѣдѣ, и вѣвѣса оу ѣппа Варсонофїа, и оу цѣ (sic) своѣго дѣховнаго, оу и гѣмена Іѣвана. И послѣднѣе и спѣвѣданїе сотвори на рѣцы на Нерѣли, на многъ часъ вѣчншѣа днѣ

¹ въ орду Соф.

свою: до того во мѣста проводи его кйгини его Анна и снз его Василе, и возвратишася со многимъ рыданіемъ. Он же поиде к Володимерю, а с ним снове его: кнз Дмитрен и Александръ. Бывш же емъ в Володимерѣ, и се прииде той посолъ изо вѣрды в црѣ, именемъ Ахмылъ, гл: «зовѣ ти црѣ, поиди в борзѣ, буди за мѣ! аще ли не будеши, то оуже войменовалъ рать на тѣ и на твои города: вбавилъ во тѣ е кз црю Кавгадыи, гл: не выка емъ во вѣрдѣ». Рѣша же емъ боіаре его: «се снз твой во вѣрдѣ: аще¹ дрѹга || пошли». Тѣ и снови глѣста емъ: «гнѣ, драгін вѣче! не ходи самъ во вѣрдѣ, но котораго нахоцеша послан: занѣ вбавленъ еси кз црю, да минѣ гнѣвъ его». Он же глѣше имъ: «видите ли, чада моѣ, іако не требѣ вѣ црѣ, ни иного кого, развѣ мене: моѣмъ во главы хоцетъ. І аще а² гдѣ оуклонюся, тѣ вѣчина моѣ всѣ к полонъ будетъ и мнѣство хрестіанъ извѣени будоути, а после того умретѣ ми воудѣ в него: то лучше ми естъ нѣтъ положити главъ свою, да неповинни не погибнѹтъ». И много побывъ снѣ своѣ ко великой добродѣтели, и велише и послѣдовати блгѣ своимъ нравомъ: не могуще намнозѣ разлучитися слезъ и и едва разыдостася. Опѣсти во ихъ во своѣ вѣчство, давъ и рѣ, написавъ грамоту, раздѣли и вѣчинъ свою.

Самъ доиде ордѣ мѣа вѣ вѣ, на оустѣ рѣкѣ Донѣ, идѣже течетъ в море Сѹрожьскоѣ: и тѣ срѣте и снз его Вонстантинъ. Црѣ же да емъ пристава, не дадуши никому ввѣдѣти его. Егда вдарн вси кнзи вѣрдинскіе и црцы, посладѣи самого црѣ, и вывш емъ во вѣрдѣ полтора мѣа, и потомъ рече црѣ кнземъ свой: «что ми естѣ мѣвилн на

великимъ кнземъ Юрьемъ Даниловичемъ Московскимъ: да котораго правдоу скажете (sic) ми, того хоцѣ жаловати, а виноватаго казни предати». И во единѣ (sic) оубо в днѣи собравъ вси кнзи вѣрдинскіи во единѣ вежѣ, за црѣ вѣо: и покладохъ многи грамоты на кнза Михайла, глѣше: «многи дани поималъ еси на городѣхъ нашихъ, црю же не далъ еси». Михайлъ же, правдѣ глѣ и истиннѣ, вбавиаше аживыѣ свидѣтѣства и. Вканный Кавгадыи нечестивый самъ вѣ судьѣ и сѣтѣжен: той аживый послѣ бываше и покрываше аженѣ истиннаѣ словеса кнза Михайла и изрече многи замысленыѣ вины на него, а свою странѣ вправдалъ. И паки, минѣвши единой нѣли по судѣ томъ, вѣ днѣ свѣотный, в нечестивыхъ изыде повелѣніе незаконно: поставиша его на дрѹгомъ судѣ, связанъ вѣженнаго кнза Михайла, износавъ емъ неправѣноѣ вѣоужненіе: «царевы дани не далъ еси, противѣ посла вилася еси, кйгиню великого кнза Юрьѣ оуморилъ еси». Михайлъ со многимъ свидѣтѣльствомъ глѣше: «коликѣ сокровищѣ своѣ издалъ еси² царевѣ и кнзѣ (все вѣ || иписано в. 1079 в.), а посла паки избавѣ врани, и со многою честію вѣпоустѣи его». И про кйгиню вѣга послѣха призываше, глѣ, іако ни на мысли ми того сотворити. Онѣ, незаконнѣи, ни слышатѣи восхотѣша словеса праведнаго. И в истѣоіащю оубо ноцѣ приставиша к немъ вѣ страженѣ, в семи кнзѣ, и иныѣ не мало. И покладохъ предъ нимъ многи южа желѣзны, хоцѣше вѣтаготѣти нозѣ его. И вѣзеліше порты его, раздѣлиша себѣ. В тѣ³ ноцѣ мало вѣпѣстиша емъ в юзѣ желѣзныхъ, но связанъ тако пребы всю ноцѣ. И боіаръ его и слѣгъ, бѣюще, вѣгнаша в него: и вѣца его дрѹвнаго, и гѣмена

¹ еще Соф.

² Чит. есми.

Пс. XXI, 9. своимъ и пакы: «оуповаю на Гя, да ивѣви мѧ и спѣе, іакѡ хоще». И възста иде къ вежи своѣи, глѧ прочее псалма того. И вѣѣ ѿтолѣ видѣти оочи єго пѡны слѣ: чюаше во въз срѣцы, іакѡ уже скончатѣи доброму є течею. Быбшѣ блженому в неизрѣнно сѣ томленіи и тѧротѣ к и ѣ днѣи, за рѣкою Теркѡ, на рецы на Ѣввенцы, пѡ городомъ Тетѧковѣи, мнѣши всѣѣ города высокыѣ, Исьскыѣ и Черкасскыѣ, блѣи ворѡ желѣзныѣ,—вы же днѣи є средѣ: повелѣѣ ѿпѣти зѧрению и часы, сѧ же с плачемъ послушаше. И по семъ повелѣѣ правило причащанію, и,

||Л. 1080 в. бѣзѣ книгѣ, начѧ самъ псалмы глати, || со оумиленіемъ тихо и глѣбокѣи въздыханіемъ, точа слезы, іакѡ рѣкѣи: и изрече всѧ, и кз причащенію. И посѣ нача каатѣи ко ѡцѣ своѣи дѧровнѣи, со многѣи смиреніѣи оцищѧ дшѣ свою (блшѣ с нѣи и гдменѣи да двѣ попа). Посѣ же, при-сѣдѧшѣ оу него сѣи єго, кнѣзю Войсѧтѣи,—ѡиѣ приказываше кз кнѣгини и кз сѣнома своимѧ про ѡчинѣи своѣи и про боіаре, и про чѣѣ, и с нѣи были, и до меншѣи, не велѧ презрѣтѣи и. И посѣ, оуже часѣ приближѧющѣи, и рѣ: «дадите мѧ пѧтрѣ, вѣми во «прискѡбна є дшѧ Пс. LIV, 2—4. моѧ». И ѡбрѣтѣ, разгнѣ пѧтрѣ: «видши, Бѣ, мѧтѣи моѣи и вонми моленіе моѣе, възскорѣѣ печалію моѣю и смѣтѣи¹ ѡ глѧса врѧѧ: іакѡ во гнѣвѣѣ вражѡвахѣи мнѣ». Вѣ чѡи чѧ ѡкаіиный Каѣгадыи бѣхожѧаше кз црѣю и нехожѧаше, со ѡвѣ-ты на зѣіеніе² блженѧго. Сѣи чѣтѧше:

Пс. LIV, 5. «срѣце моѣ смѣтѣи во мнѣи и стрѧ смрѣи нападе на мѧ». И рѣ к попо: «скажите ми, чѡ глѣ псалѡ сѣи»; ѡиѣ, не хощѧще болши смѣщѧти є, рекоша; «сѣ, гнѣ, знакомѣи чѣи пѧмы. Вѣ послѣдней глѧ- Пс. LIV, 23. визнѣѣ чѡго пѧма глѣ: «возверзи на Гя печаль свою и Тѣ чѧ препитѧѣ, не дѧ

в вѣѣ смѧтеніѧ праведникѣи». ѡиѣ глѧше пакы: «кѣѡ дѧ ми крилѣѣ, да полещѣи и Пс. LIV, 7. почію»; и пакы: «се ѡдалнхѣса вѣѣгаѧ и Пс. LIV, 8. водворѣса є пѣсѣтнѣю, чѧю Бѧ, спѣсѧющѧ мѧ». Ѣгѧ во вожа || хѣ блжнѧ в ловѣ сѣ ||Л. 1080 г. црѣѣ, и глѧхѣ к немѣ слѣги єго: «сѣ, гнѣ кнѣже, проводницы³ и кони гѡчѡви, ѡклонѣи на горы, да живѡ получиши». ѡиѣ рече: «не дай ми Бѣѣ сѣго сотѡоритѣи. ище бо ѧ єдинѣи ѡклонѣи, лѣ» своѧ ѡстѧви єѣ таково вѣдѣѣ,—чѡ кѣю похвалѣи приѡбращѣи; но вола Гѧм да бѣдѣ». Ѣкончѧ же псалмы и согнѣвѣи пѧтрѣ, і абѣѣ в чѡ чѧ єдинѣи ѡрокѣи єго бѣскочи єѣ вежѣи, ѡблѣдѣѣшѣи лицѣи и измѡкшѣи глѣѡ глѧ: «гнѣ кнѣже! чѣдѣтѣи оуже ѡ ѡрды Каѣгадыи и великѣи кнѣзю Юрьѣи, со мнѡстѡвоѣи народа, прѧмо чѡвоѣи вежи». ѡиѣ, вѡорѣѣ възставѣи и въздохнѣвѣи, и рѣ: «сѣ чѣдѣтѣи сѣи оуже на оубѣеніе моѣе», и възкрѣѣѣ ѡсла сѧа своѣго Конѣанѣина кз црѣи. И вѣѣ видѣтѣи стрѧшно в чѡ чѧ, вратѣи, ѡ многѣи странѣи мнѡ-стѡво женѣи къ вежи кнѣже Мнѣхѧловѣи. Каѣгадыи и великѣи кнѣзю Юрьѣи послѧша зѣіица, а сами сѣедѡша с конѣи в чѡрѣѣ: блѣи во блшѣ чѡрѣѣ, іакѡ каменѣи бѣгнѣтѣи. зѣіицѣи, іакѡ дивѣи зѣѣрѣи, немѧтѣиѣи кровѡпѣицы, рѧгнаѣше ѡ блжнѧ всѣѣ лѣ» єго и възкочѣише єѣ вежѣи, ѡвѣрѣѣѣѣ єѣ стоѡца: и чѧѡ похвѧтѣиша за древо, иже на выи єго, и оудариша и сиѧно, и възломиша и на сѣѣиѣи, и проломѣи вежа. ѡиѣ пакы възкочи: и чѧѡ, мнѡзи єміше єго, и поверѣиша на земли, и вѣлѣхѣи и пѧтѧми нещѧдно. И сѣ єдинѣи || ѡ ||Л. 1081 а. безѧкѡнныѣ, именѣи Романѣи, ивлекѣи вели нѡѣ, и ѡдари в ребра сѣѣго, в деснѣю странѣи: и ѡбращѧѧ ножѣи сѣѣмо и ѡвамо, и ѡтѣрѣѣѣѣ чѣѣноѣ срѣце єго. И чѧѡ предѧ сѣѣю и блженѣю свою дшѣи въз рѣѣѣи Гѣи, мѣѧ Ноіѧрѣи кѣѣ, є срѣѣѣ зѣ чѧ днѣи. И

¹ смутихся Соф.

² это слово по У. въ текстѣ, а по Ц. на полѣ сѣи выноскоѣ.

³ было написано: проковѣ..., по послѣдней слогѣ зачеркнутѣи.

причтѣ с лики стѣи, съ сродникома
своима стѣими Борисѣ и Глѣбѣ, и с
чезоименникомъ с великѣи кнѣзѣ Михѣило
Черниговьскѣи: и прѣи венѣ невѣдомыи
ѡ рѣки Гнѣл, ѣгѣ вожелѣ. Нежѣ же блѣжна
раꙗравивше¹ Роꙗ и Тачароке, а чѣноѣ
чѣло ѣ повергоша ни кѣже невѣрено.
Ѣдинѣ ѡ нѣ, причтѣ в тѣорѣ, и рѣ: «се
оꙗже повелѣнноѣ вами сотворнхѣ». Каб-
гадыи же и великѣи кнѣзѣ Юрьѣи при-
чѣхаша взкорѣ на чѣло ѣго. Кабгадыи
видѣ чѣло, наго поверѣжено, и рѣ съ
мѣростѣю кнѣзю Юрью: «не вѣра ли ти
старѣишии, какѣ и ѡцѣ; да чѣмѣ тако
лежѣ чѣло ѣ, наго поверѣжено»; великѣи
кнѣзѣ Юрьѣи повелѣ свой покрыти чѣло:
и се Ѣдинѣ прикры чѣло ѣго котыгою
своѣю, ѣ ношаше. И положи² ѣго на
вѣцѣ досцѣ и возложиша и на телегу,
и оꙗвиша и оꙗжи крѣпко, и превезоша
и за реку, рекомѣю Идежѣ, ѣ зовѣтѣса
Горестѣ: горестѣ во и вѣ, братѣе, тоѣа,
в то чѣ, таковою видѣвши нѣжнѣю
сѣртѣ великѣи кнѣза Михѣила. Бѣтѣре ѣго
и слѣги не мнози гонѣзѣнѣша роꙗ и, но
||. 1081 б. которѣи зѣнѣша || оꙗвѣжати во ѡрѣдѣ кѣ
цѣрѣ со кнѣзѣмѣ Кѣтѣтѣиномѣ, а нѣнѣи нѣ-
ымаѣше, волочахѣ наги, терзаѣюще нецѣано,
аки нѣкѣа злодѣа: и привѣше вѣ стѣаны
своѣ, оꙗтѣвѣрдиша а во ѡковѣхѣ. Самѣи
кнѣзи и бѣтѣре вѣ Ѣдинѣ вѣжи вѣхѣу,
пѣюще и повѣстѣвѣюще, кѣтѣо какоѣу винѣ
нѣзрѣ на сѣтѣо.

Сотворнѣше же сѣа чѣдо велико да
скажѣ. В настоѣишѣю зѣво нѣщѣ великѣи
кнѣзѣ Юрьѣи Даниловѣи двѣма ѡ слѣгѣ
своѣ повелѣ стѣрѣци телѣси сѣтѣо. Икѣ
начаша стѣрѣци, прѣатѣа и стѣра и оꙗжа
вѣли: не могуще тѣрѣпѣти, ѡвѣтѣгоша вѣ
стѣаны. И нахѣтѣа рѣано пришеше, не
ѡвѣтѣгоша телѣси сѣтѣо на досцѣ, но
телега стоѣше и дѣска на ней, Ѣдина
кѣ зѣжи привѣзана: чѣло сѣтѣо ѡсовѣ

на Ѣдинѣ мѣстѣ лежаше, раною кѣ землѣ:
и крѣо многѣ нѣзшедѣшѣ и мѣзвы, деснѣа
рѣка ѣго вѣ по лицѣ ѣго, лѣвѣа оꙗ мѣзвы
ѣго, а порѣты Ѣдинако ѡдѣнѣ. Прѣславно
во Гѣ прославѣи вѣтѣрна раба своѣ, кнѣза
Михѣила, тѣако во оꙗдѣи: ѡвѣнощѣ
лежѣ чѣло на землѣ, а «не прикоснѣ ѣмѣ
ничѣтѣо ѡ зѣвѣрѣи (тѣа во мнѣстѣо сѣще
зѣверѣи вѣсчислено): «храни во Гѣ вѣсѣ ||. 1081 в.
кѣсти и, ни Ѣдина же ѡ нѣ не сѣкрѣ-
шитѣса, сѣртѣ грѣшннѣо люта», ѣже и
вѣи вѣзаконномѣ и прокѣлѣтомѣ Кабгадыю:
не прѣвѣи оꙗво ни Ѣдинаго лѣтѣа, но
нѣзверѣе злѣ ѡкѣлѣннѣи живѣо своѣ.

Мнѣозѣи вѣтѣрни и ѡ невѣрнѣи, в ноци
тои, видѣша чѣо прѣславно: двѣ бѣ ||
ѡвлака свѣтѣла вѣю нѣщѣ Ѣсѣнѣстѣа на
чѣло сѣтѣо, рѣстѣпаѣща и пѣки сѣстѣ-
паѣща вѣмѣстѣо: и сѣахѣ тѣако сѣнце. На
оꙗтѣри глѣхѣ, тѣако сѣа ѣ кнѣзѣ сѣи и зѣвѣнѣа
неповннѣо: ѡвѣло во сѣи мѣвлѣе прѣсвѣ-
щенѣе агѣльскѣо над нѣи, ѣ испѣвѣдахѣ
на со слѣзѣми и со многими кѣлѣтѣами,
тѣако нѣстѣнна ѣ вѣвѣше.

И ѡтоле послѣа чѣло блѣженаго в
Мѣжѣжѣчарыкѣ съ своѣми воѣры: и тамѣо,
слѣшѣаше гѣсти знѣемѣи ѣмѣ, и хотѣша
прикрыти плащѣаницѣми многѣцѣннѣими
чѣноѣ чѣло ѣго, с чѣтѣю и съ свѣщѣами,
и сѣано вѣ цѣркѣи поставитѣи. При-
ставленѣи немѣтѣвѣи бѣтѣре не дѣа и ни
видѣти блѣженѣа: но со многѣю зѣкорнѣ-
ною и³ поставишѣ ѣго во Ѣдинѣ хлѣвинѣе
зо⁴ стѣорожи. Но и тѣа прославѣи ѣго Бѣ:
мнѣози во ѡ рѣлнчнѣи мѣзѣи, живѣщѣи на
мѣстѣе чѣомѣ, по вѣа ноци вѣдѣхѣ стѣолѣ
Ѣгнѣнѣа, сѣаѣще ѡ землѣ до нѣсѣи. Иниѣ—
тѣако дѣгѣ нѣнѣю, приклонѣющѣ на хлѣ-
винѣ сѣтѣо, нѣдѣ чѣло ѣ лежаше.

И ѡтоле повезоша ѣго кѣ Бѣзѣдежѣ.
И, тѣако привѣлижѣишѣ сѣа и кѣ граѣу, и
мнѣози видѣша и граѣа Ѣколо санѣи
мнѣстѣо народа съ свѣщѣами, а иниѣ на

¹ ...виша, Соф.

² ...жиша, Соф.

³ вѣ Соф. нѣтѣ.

⁴ за, Соф.

В той же днѣ ст҃ръ ст҃ыа мѣнцы Киликїи и ст҃ыа мѹченикы Валерїана и Тивоуртїа.

Ст҃и¹. Бани ражѣженїе терпиши, Киликїе, оупестришиса² ваней кровѣноу мечь.

Валерїана страдалца³ коупно³ оубивае мечь, низлагающїи гордыню лести.

Въ кѣ Киликїю посѣченїе сѣлнѣйше оумори.

Сїи пострадаша въ цр҃тво Анѡклитїаново. Киликїа же ѿ Рима оубо высть, рѡтѣла честны имоуще. Оброучена же вывши Валерїанову, || и того к вѣрѣ привѣши и въ чтѣтѣ ходити сътвориши. Валерїанъ же оубѣри брата свѣго Тивоуртїа. В' толнѣ же добродѣтель достиже Тивоуртїи, іако и съ аг҃лы всегда вѣсѣдовати. Сїи оубо, телеса ст҃ыхъ мѹченикы погребавѹще, ѡболгани выша Скиѡлїантїю⁴, епархоу градѣмоу. И приведенї выша прѣ него, и Ха исповѣдаша: предани выша Максимѹ капикларїю⁵ ѿсѣши главы имъ. Иже, по оубѣкнове нїи ст҃ыхъ, видѣ ст҃ыа аг҃лы, прѣсылающїи и дары носашїи дша мѹчнѣскїа: вѣрова и чѣ кз Гоу. Киликїа же в баню, велми ражѣженѹ, ввержена вывши и за три днѣ тамо затворена превывши, іакоже⁶ и⁶ в то самой бани мечнѹ кончинѹ прїимши, епархоу чѣко повелѣвшоу.

В' той же днѣ ст҃ыи Максимы капикларїе томимы скончашася.

Ст҃и⁷. Томленїа стѣрпѣвъ темничныхъ стражннѣ, правый вывъ хранитель заповѣди Бжїи.

В' той же днѣ ст҃и мѣнцы двѣ Марка и Стефанъ мечѣ скончашася⁸.

Ст҃и. Посѣченъ Стефанъ съ ѡбойма Маркѹма, многїа с ними вѣнца прїемаеть.

|| В' той же днѣ ст҃го мѹченика Прокѡпїа Палестїискаго. ||Л. 1083 в.

Ст҃и⁹. Въсѣченъ¹⁰ оустремиса іако на вѣдоу¹⁰

Прокѡпе, възспитѣнїе Палестїнѣскѹе.

Сїи¹¹ крѣпкимъ мѹдрованїе свѣе житїе възложивъ, всѣкоу бѣщѣ добродѣтельноу трѹдолюбнаго житїа стѣжавъ. Родо же ѿ Киликїискаго града вѣлше. Шествѣе же кз Скитополю тѣврѣше: и¹² трѡл прїтчѣ Бжїи цркви подѣла — чтенїемъ толкованїа и сїрскаго гл҃са, и на вѣсы прогнанїе¹². Да іакоже ѡнѣмъ оубѣдѣно высть, в Кесарїи¹³. Кнѣю же мыслѹщ — богомъ свѣи жертѣв сътворити и четыре црїи похвалити, мѹченикы же паче пороугася, чаковѣ слѡво рѣкз: «не добро многогѣствїа почитати, едино гѣство есть, едннѣ Цр҃ь

¹ На греч. въ Служ. Мин. Аѡин., л. 180. ² λούη — омываешься. ³ — 3 και συ-
αδλητή), т. е. Валерїана и соратника (его) ⁴ τῷ Ἀλμαχίῳ. ⁵ начальнику тюрьмы.
⁶ — 6 въ греч. нѣтъ. ⁷ на греч. въ Синаксаристѣ Никодима (Аѡины 1868), л. 238,
но въ иной формѣ. ⁸ См. выше стлб. г҃гз-и. Отличїа отъ напечатаннаго въ стлб. г҃гз
стр. 2: вм. та — иа; 4: ѡвходѣща; 8: нѣтъ по семъ, вм. л — иѣх; стлб. г҃гп, стр. 1: вм. вѣхоу —
выша; 3: опуш. пѣкы. ⁹ На греч. въ Синаксаристѣ Никодима, л. 239, ¹⁰ — 10 Πρὸς
τὴν τομὴν ὄρισεν οἶα πρὸς πάλην — на посѣченїе устремился какъ на бой. ¹¹ въ Синакс.
Никодима и въ Константинопольскомъ Синаксарѣ сказанїе отлично отъ слав. не только
по изложенїю, но и по нѣкоторымъ деталямъ. ¹² — 12 τρεῖς ὑπερησίας (ἐκπληρῶν) —
τὴν τῆς ἀναγνώσεως, τὴν μεθερμήνευσιν τῆς Συριακῆς γλώσσης, καὶ τὴν ἀποδίωξιν τῶν δαιμόνων —
(исполняя) три служенїя: чтенїя (въ церкви), толкованїа сирскаго языка и изгнанїа демоновъ.
¹³ (εἰς τὴν Καισάρειαν) ἀφερθεῖ — удалился въ Кесарїю.

и Б҃҃҃҃, Творецъ и Создѣтель всаце-
Евр. III, 4. скѣмъ». Сїа оуслышавъ, князь, іа҃ро ||
||Л. 1083 г. сти испобнився, мечемъ того оуморити
повелѣ. И тако краткѣи поучѣть получивъ,
к ибѣемъ возводан.

К' тѡи днѣ пѣматъ ст҃го мѣника
Негнѣна бѣлиника.

Сти¹. Главѣ, бѣлиниче Негнѣне,
порѣкаемѣ мечемъ,

очищаѣши себе², аще и скверны
имѣла еси многѣа.

Сїи вѣлаше ѡ Колонїи Фанспонтескїа,
ѡ града Парїа. И слышавъ ѡ вѣинъ
нѣкїх³, іако Назарен Іс, нѡщїю прише,
покраде свазна наша, разгорѣвса дхѡмъ,
и много попеченїе положн, еже полу-
чити мѣнїе. Иво в то' градѣ, идеже
вѣлаше ст҃ын, многи мученикомъ за-
твореномъ бѣвшемъ в темницѣ и вра-
томъ запечатлѣннымъ,—ст҃їи, вжѣтве-
ны аггломъ, ѡ оузъ пущени быша: тѣ,
ѡнѣмъ неѡверѣтенымъ бѣѣшимъ, велии
гонителїе сматшося. Негнѣнъ же,
вжѣтвенаго гласа слышавъ,—призываю-
щаго к подвигоу подвижающагося,—не

Лк. XXII, 44. разожи⁴: но, гднѣмъ рїзы ѡдавъ
I Тим. VI, 12. (вѣлаше во велиникъ) и прѣложена
мѣтльскал прещенїа⁵ растерзавъ и вїенъ
бѣваѣтъ немлѣтивно слоугамї: и, по
земли поверженъ, пхѣ бѣвъ и повѣ-
шенъ на древѣ: и струганъ, и персты
роучныа и иожныа ѡрѣзаша емоу: и
к мучителемъ приведенъ, и много вестѣ-

добавъ с ними, и не покорїса пожрети
идоло: мечемъ главоу емоу ѡрѣкѡша.||

К' тѡи же днѣ ст҃ы Хр҃тѡфоръ ||Л. 1084 а.
и ѡудимїа ножемъ сквнѣшася.

Сти⁶. Ѣоуфимїю ти съпохвалити
оубѣдѣвъ,

с тѡбою закланѣ бѣвши, хр҃тѡ-
моудренн Хр҃тѡфѡре.

К' тѡи же днѣ ст҃ыхъ мучени
Фалилѣа и Анфїма.

Сти⁶. Фалилѣи и Анфимъ съсѣцаѣ-
мыи

быноу растѡщей цветоу, іако вжѣтве-
нал тѡмъ дресеса.

К' тѡи же днѣ ст҃ын Калистъ
мїро скончѣса.

Сти⁶. Калистъ, злагѡ врага поправъ
ногама,

дрѡгъ Бжїи и збраненъ себе приведе.

К' тѡи же днѣ ст҃ы мученикъ
Фаддеа, на колеси приязанъ и
низоу борзо пущенъ, скончѣса.

Сти⁶. Нїзъ борзо пущено коло
Фаддеа оумори.

«Гласъ грѡма в колеси», глѣтѣ ѱлѡ'. Ис. LXXVI,
19.

К' тѡи днѣ поученїе ст҃го
Барлаама о житїи и ѡ смерти.
Прїтѣа. См. выше стлв. ҃҃҃҃—҃҃҃҃.

¹ На греч. въ Аеин. Минѣѣ (1896), л. 181. ² теперь πλύνω—омоешься. ³ ἐν
ἀγορᾷ—на рынкѣ, доб. греч. ⁴ οὐκ ἀνεβάλετο—не замѣшкаль. ⁵ γραμματα—писанїя.
⁶ На греч. въ Аеин. Минѣѣ, л. 181.